

**JL. HILAWA**

**J.I. HILAVA 2015**  
**CATALOGUE**

# ÚVOD INTRO

**Editor katalogu / Editor of the festival catalogue: Lukáš Skupa**

**Autoři filmových anotací / Authors of annotations: Jiří Anger, Jana Bébarová, Evženie Brabcová, Miloš Caňko, David Čeněk, Lucie Česálková, Jan Daňhel, František Dryje, Alja Gudžević, Iva Honsová, Filip Lucinkiewicz, Martina Malinová, Petr Pláteník, Apolena Rychlíková, Andrea Slováková, Štěpánka Součková, Jan Smutný, Martin Šmoldas, Antonín Tesař, Michaela Žídková**

**Editorka filmových anotací / Editor of annotations: Tereza Hadravová**

**Anglické verze textů / English translation: Jennifer Hejtmánková,**

**Veronika Lopaurová, Stephan von Pohl**

**Jazykové korektury / Proofreading: Petra Dostálová, Zuzana Turková**

**Výtvarná koncepce / Visual concept: Juraj Horváth**

**Sazba / Typesetting: Pavel Novák**

**Tisk / Print: Tiskárna Protisk – [www.protiskcb.cz](http://www.protiskcb.cz)**

**Vydal / Published by: DOC.DREAM – Spolek pro podporu dokumentárního filmu**

**Jana Masaryka 16 / 586 01 Jihlava / Czech Republic / IČ: 67008062**

**[www.dokument-festival.cz](http://www.dokument-festival.cz)**

**© DOC.DREAM**

**ISBN 978-80-87150-24-5**

# POŘADATEL / ORGANIZER

DOC.DREAM – Spolek pro podporu dokumentárního filmu

Jana Masaryka 16, 586 01 JIHLAVA

IČ: 67008062

info@dokument-festival.cz

www.dokument-festival.cz

## KONTAKTNÍ ADRESY / *Contact Addresses*

pražská kancelář / *Prague office* / Jihlava IDFF,

Bubenská 1, 170 00 Praha 7

jihlavská kancelář / *Jihlava office* / Jihlava IDFF,

Jana Masaryka 16, 586 01 Jihlava

## VEDENÍ FESTIVALU / *Festival Management*

Marek Hovorka / ředitel festivalu / *festival director*

Katarína Holubcová / výkonná ředitelka /

*executive director*

## PROGRAM / *Programme*

Marek Hovorka, Petr Kubica, Andrea

Slováková / programová rada / *programme board*

Andrea Slováková / dramaturgyně experimentálních dokumentů / *programmer of experimental documentaries*

David Čeněk / dramaturg programových sekcí Surrealismus, Průhledná bytost Eugène Deslaw a Raymonde Carasco / *programmer of Surrealism, Translucent Being E. Deslaw and R. Carasco sections*

Milan Kruml / dramaturg programové sekce

Reality TV / *programmer of Reality TV section*

Lucie Česálková, Karel Žalud / dramaturgové

programové sekce Do historie: Český pohřeb /

*programmers of Into History: Czech Funeral section*

Nicole Brenez, Jean-Gabriel Périot / dramaturgové

programové sekce Terorismus / *programmers of Terrorism section*

Evžen Brabcová, Miloš Caňko, Jan Daňhel,

František Dryje, Bertrand Schmitt / dramaturgové

programové sekce Surrealismus / *programmers of Surrealism section*

Jean Perret / dramaturg programové sekce Swiss

Connection / *programmer of Swiss Connection section*

Petr Lukeš / vedoucí programového oddělení /

*head of the programme department*

Daniel Machill / programový koordinátor /

*programme coordinator*

Václav Drozd / programová produkce / *production*

*of film programme*

Jiří Anger, Jan Černý, Lenka Hadarová,

Veronika Jančová, Martin Kluka, Martin

Kubina, Štěpánka Součková, Martin Šrajcr /

filmové rešerše a posudky / *film researches and reviews*

Petr Pádivý / přihlášky filmů, doprava filmových

kopií / *film submissions, shipping*

Gabriela Knýblová / shipping českých filmů /

*shipping of Czech films*

William Doran / stážista programového oddělení

/ *programme department intern*

Andrea Svobodová / koordinátorka tlumočnicků /

*translation coordinator*

## FESTIVALOVÝ KATALOG / *Festival catalogue*

Lukáš Skupa / editor katalogu / *editor of the festival catalogue*

Jiří Anger, Jana Bébarová, Evžen Brabcová,

Miloš Caňko, David Čeněk, Lucie Česálková,

Jan Daňhel, František Dryje, Alja Gudžević, Iva

Honsová, Filip Lucinkiewicz, Martina Malinová,

Petr Pláteník, Apolena Rychlíková, Andrea

Slováková, Štěpánka Součková, Jan Smutný,

Martin Šmoldas, Antonín Tesař, Michaela

Židková / autoři filmových anotací / *authors*

*of annotations*

Tereza Hadravová / editorka filmových anotací /

*editor of annotations*

Stephan von Pohl, Veronika Lopaurová, Jennifer

Hejtmánková / anglická verze textů / *English*

*translation*

Zuzana Turková, Petra Dostálová / korektorky

katalogu / *proofreading of the festival catalogue*

Juraj Horváth / grafická podoba / *graphic design*

Pavel Novák / sazba / *typesetting*

## INDUSTRY PROGRAM / *Industry programme*

Jarmila Outratová / vedoucí industry oddělení /

*head of industry office*

René Kubášek / mezinárodní komunikace / *inter-*

*national communication*

Filip Remunda / kurátor Inspiračního fóra /

*Inspiration Forum curator*

Andrea Slováková / kurátorka Konference Fasci-

nace / *Conference Fascinations curator*

Jana Nečasová / koordinátorka Industry Guide /

*Industry Guide coordinator*

Hana Šilarová / produkční industry programu /

*production of industry programme*

Kristina Škodová / produkční industry programu /  
*production of industry programme*

Eva Kameníková / asistentka industry produkce /  
*industry production assistant*

Patricie Pouzarová / industry matchmaker

Kristýna Hněvsová / industry matchmaking

assistant

Marie Valentini, Andrew Fois / stážisté industry

oddělení / *industry programme interns*

## DOC.STREAM

Tereza Swadoschová / vedoucí projektu / *project*

*manager*

Petra Malečková / koordinátorka DOC.STREAM

/ *DOC.STREAM coordinator*

Marek Hovorka, Tor Fosse, Stine Tveten, Andrea

Slováková / kurátoři projektu / *project curators*

Ingebjørg Aarhus Braseth, Elin Andersson /

koordinátorky projektu / *project administrators*

Cory Borgman / DOC.STREAM stážista / *DOC.*

*DREAM project intern*

## DOPROVODNÝ PROGRAM / *Accompanying*

*programme*

Pavel Klusák / dramaturgie hudebního dopro-

vodného programu / *music programme*

Vostoj / koncepce a moderování slavnostních

ceremoniálů / *opening and closing ceremonies*

Michael Jiřinec / produkce doprovodných akcí /

*production of accompanying events*

Ondřej Veselý / koordinátor sekce Váš domácí

festival / *Your Home Festival coordinator*

Karolína Koubová, Klára Mišunová / produkce

sekce dok.divadlo / *production of dok.divadlo section*

## MEDIÁLNÍ KOMUNIKACE / *Media communication*

Michaela Cmíralová / vedoucí mediální komu-

nikace / *head of media communication*

Jitka Lanšperková / mediální komunikace / *media*

*communication*

René Kubášek / mezinárodní komunikace / *inter-*

*national communication*

Tomáš Stejskal / redaktor festivalových příloh /

*editor of festival newspaper supplements*

Andrea Všetečková / asistentka PR oddělení / *PR*

*assistant (press service)*

Šárka Lenertová, Karla Melichnová, Savannah

Dawkins / stážistky PR oddělení / *PR interns*

Petr Knepr / redaktor webových stránek / *web editor*

Viktor Heumann / dvorní překladatel / *translator*

Štefan Berec, Jan Hromádsko, Antonín

Matějovský, David Kumermann / festivaloví

fotografové / *festival photographers*

## FESTIVALOVÝ DENÍK / *Festival daily*

Jitka Lanšperková / šéfredaktorka festivalového

deníku / *chief editor of the festival daily*

Jiří Anger, Veronika Jančová, Janis Prášil,

Kateřina Šardická / redakce festivalového deníku

/ *editors of the festival daily*

Petra Dostálová / korektorka deníku / *proofread-*

*ing of the festival daily*

Michaela Kukovičová / ilustrace / *illustrations*

Jan Havel / sazba / *typesetting*

## GUEST SERVICE

Tereza Swadoschová / vedoucí guest service /

*head of guest service*

Iveta Černá / VIP servis / *VIP service*

Anna Stránská / guest service pro české hosty /

*guest service for Czech guests*

Jana Gajová / guest service pro české hosty / *guest*

*service for Czech guests*

Barbora Bajgarová / guest service pro partnery

a sponzory / *guest service for partners and sponsors*

Tereza Šemberová / asistentka guest service /

*guest service assistant*

Šárka Slezáková / koordinátorka průvodkyň

a průvodkyně poroty Česká radost / *coordinator of*

*guides and Czech Joy jury guide*

Ekaterina Mistryukova / průvodkyně poroty

Opus Bonum + VIP hostů / *Opus Bonum jury + VIP*

*guests guide*

Kristína Václavů / průvodkyně poroty Mezi moři /

*Between the Seas jury guide*

Ivana Lukeš Rybanská / průvodkyně porot První

světla a Krátká radost / *First Lights jury and Short*

*Joy jury guide*

Madeleine Molleur / stážistka oddělení guest

service / *guest service intern*

## INDUSTRY GUEST SERVICE

Petra Hanzlíková / industry guest service

Kateřina Motýlová / industry guest service

Andrea Avramopulosová / průvodkyně Festival

Identity / *Festival Identity guide*

## AKREDITACE A UBYTOVÁNÍ / *Accreditations*

*and accommodation for visitors*

Veronika Kovářová / akreditace a ubytování

návštěvníků / *accreditations and accommodation*

*of visitors*

Kristýna Kynclová / asistentka oddělení akredi-

tací a ubytování / *accreditations department assistant*

Juliana Piscina / stážistka oddělení akreditací /

*accreditations department intern*



## PRODUKCE / *Production*

**Šimon Bauer** / supervize festivalové produkce / *supervision of the festival production*

**Pavla Klimešová** / vedoucí produkce / *head of production*

**Veronika Kovářová** / produkce celoročních aktivit / *production of year-round activities*

**Petr Štěrba** / asistent oddělení produkce / *production assistant*

**Vojtěch Prchal** / vedoucí dobrovolníků / *coordinator of festival volunteers*

**Dominik Knepr** / asistent produkce v průběhu festivalu / *production assistant*

**Vojtěch Nix** / rychlá rota / *festival runner*

**Luděk Valchář** / produkce slavnostních ceremoniálů / *opening and closing ceremony production*

## TECHNICKÁ PRODUKCE A FESTIVALOVÁ KINA / *Technical production and festival cinemas*

**Eva Skálová** / vedoucí technické produkce / *head of technical production*

**Jakub Hanuš, Robert Kafka** / technická produkce / *technical production*

**Filip Kochan** / asistent technické produkce / *assistant of technical production*

**Aleš Janíček, Jan Brůček, Michal Rebhan** (Abuco ICT) / IT

**Ondřej Cerha, Františka Chlumská, Alžběta Gabrielová, Jana Křemenová, Ivana Linhartová, Karolína Pojarová, Michaela Weingartová, Klára Příbylová, Michaela Pavlíková** / vedoucí kin & festivalových prostor / *heads of festival cinemas & other festival venues*

**Martin Foltýn, Lukáš Fous, Jakub Frajt, Tomáš Franc, Michaela Klečková, Honza Pokorný, Tomáš Průcha, Alice Růžičková, Vítek Růžička, Richard Vacula, Kryštof Zelenka** / festivaloví promítači / *festival projectionists*

## DOPRAVA / *Transportation*

**Tomáš Růžička** / dispečink dopravy / *transport coordinator*

**Petr Červinka, Matěj Ferda, Martin Jeřábek, Gabriela Kodysová, Martin Kolman, Jan Kucharovič, Michal Kukla, David Loukota, Tomáš Příhoda, Iva Prokopová, Denisa Reitermanová, Martin Sita, Eva Slezáková, Michal Šajtar, Marek Šenkýř, Aneta Tomaluková, Jan Veselý** / festivaloví řidiči / *festival drivers*

## PARTNEŘI, SPONZOŘI & FINANČNÍ ODDĚLENÍ / *Partners, sponsors & financial department*

**Lucie Podsedníková** / péče o sponzory a marketing / *sponsor relations and marketing*

**Adéla Kramaříková** / účetní / *accountant*

**Nikola Štefková** / pražská kancelář – office manažerka

**Michaela Pavlíková** / jihlavská kancelář – office manažerka

**Noemi Krausová** / stážistka / *intern*

## VÝTVARNÁ KONCEPCE / *Visual Concept*

**Juraj Horváth** / výtvarná podoba festivalu / *festival visual concept*

**Jakub Spurný, Jan Čumlivski, Jakub Hanuš** / grafika / *graphic design*

**Pavel Novák** / sazba tiskovin / *typesetting*

**Josef Čančík, Vít Šimek** / festivaloví architekti / *festival architects*

**Vít Kraus** / autor festivalové čáry / *author of the festival line*

## FESTIVALOVÁ ZNĚLKA / *Festival spot*

**Godfrey Reggio** / režie a produkce / *director and producer*

**Woody & Steina Vasulka** / hlasy Kafkova opičáka / *voices of Kafka's ape*

**Francis Kuipers** / hudba / *music*

**Jon Kane** / sound design & střih / *sound design & edit*

**David Brownlow** / zvukový záznam / *sound recording*

**Trish Govoni** / kamera / *principal photography*

## FESTIVALOVÉ PROJEKTY

### EAST SILVER MARKET

**Zdeněk Blaha** / East Silver Manager

**Tomáš Ledvina** / East Silver Caravan Coordinator

**Miriam Ryndová** / East Silver Coordinator

### DOC ALLIANCE FILMS

**Nina Numankadić** / managing director

**Diana Tabakov** / acquisitions

**Jana Ptáčková** / production manager

**Barbora Langmajerová** / project coordinator

**Hana Šilarová** / acquisitions and marketing

**Pavel Sladký** / public relations

### CENTRUM DOKUMENTÁRNÍHO FILMU /

*Center for Documentary Film*

**Šimon Bauer** / ředitel CDF / *CDF manager*

**Lenka Jirků** / koordinátorka provozu CDF / *operations coordinator of the CDF*

**Jan Havran** / správa webu, databází, filmového a knihovního fondu / *web editor, film and book databases administrator*

**Michaela Pavlíková** / asistentka CDF / *CDF assistant*

# MEZINÁRODNÍ FESTIVAL DOKUMENTÁRNÍCH FILMŮ JIHLAVA 2015 JIHLAVA INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM FESTIVAL 2015

# PARTNEŘI a SPONZOŘI / PARTNERS and SPONSORS 2015

## Festival podpořili / *Supported By:*

Ministerstvo kultury ČR / *Ministry of Culture  
Czech Republic*

Státní fond kinematografie / *State  
Cinematography Fund*

Statutární město Jihlava / *City of Jihlava*

Kreativní Evropa – MEDIA / *Creative Europe MEDIA*

Kraj Vysočina / *Vysočina Region*

ROP Jihovýchod / *ROP South-East*

Zastoupení Evropské komise v České republice /  
*European Commission Representation in the Czech  
Republic*

Velvyslanectví Nizozemského království / *Embassy  
of the Kingdom of the Netherlands*

Rakouské kulturní fórum v Praze / *Austrian  
Cultural Forum Prague*

Polský institut v Praze / *Polish Institute Prague*

Italský kulturní institut Praha / *Italian Cultural  
Institute in Prague*

Velvyslanectví Státu Izrael / *Embassy of the State  
of Israel*

Balassiho institut, Maďarský kulturní institut  
v Praze / *Hungarian Cultural Institute*

Portugalské centrum Praha / *Instituto Camões  
de Portugal*

Slovenský institut v Praze / *Slovak Institute Prague*

## DOC.STREAM podpořili /

### *DOC.STREAM Supported By:*

Fond EHP / *EEA Grant*

Fond Partnerství Programu švýcarsko-české  
spolupráce / *Partnership Fund within  
the Swiss-Czech Cooperation Programme*

## Partneři Industry sekce /

### *Partners of Industry Section:*

Asociace producentů v audiovizí / *Audiovisual  
Producers' Association (APA)*

Středoevropská iniciativa / *Central European  
Initiative (CEI)*

Česká centra / *Czech Centers*

HBO Europe

Kancelář Kreativní Evropa – MEDIA v České  
republice / *Creative Europe Desk Czech Republic –  
MEDIA*

FAMU/MIDPOINT: Centrum středoevropské  
scenáristické tvorby / *FAMU/MIDPOINT: Central  
European Script Center*

## Partneři Industry Zone /

### *Industry Zone Partners:*

Státní fond kinematografie / *State*

*Cinematography Fund*

Premier Wines & Spirits

Base Gang

## Spolupořadatelé Emerging Producers /

### *Co-Organizers of Emerging Producers:*

Kanceláře Kreativní Evropa – MEDIA v České  
republice a Lotyšsku / *Creative Europe Desks –  
MEDIA in the Czech Republic and Latvia, Danish  
Film Institute, Calouste Gulbenkian Foundation,  
The Romanian Cultural Institute*

## Spolupořadatel Industry sekce /

### *Co-organizer of the Industry Section:*

Institut dokumentárního filmu / *Institute  
of Documentary Film*

## Partnerský projekt / *Partner Project:*

Doc Alliance Films

## Generální mediální partner /

### *General Media Partner:*

Česká televize / *Czech Television*

## Hlavní mediální partneři /

### *Main Media Partners:*

Český rozhlas / *Czech Radio*

Lidové noviny

Respekt

## Oficiální festivalový vůz /

### *Official Festival Car:*

Hyundai AC ROZKOŠ

## Oficiální přepravní partner /

### *Official Shipping Partner:*

TNT

## Dodavatel bezpečnostních služeb /

### *Security Service Provider:*

Top Security, sesterská společnost Nokika /  
*Top Security, subsidiary Nokika*

## Partner / *Partner:*

Automotive Lighting

## Regionální partneři / *Regional Partners:*

Ammeraal Beltech

Chesterton

Dafe Plast

Gold Crystal

Javab

Kronospan

MG – REAL

Mokov

PSJ

Sberbank

Sepos

YASHICA, reklamní agentura

## Oficiální dodavatelé / *Official suppliers:*

Abuco ICT

Ackee / *mobile application APP4FEST*

AZ Translations

Dřevovýroba Podzimek

elektro-bicykl.cz

Eventival

Exit112

Ferona

Fine Coffee

fritz-kola

Gopas

Chateau Herálec

ICOM transport

Jabba design

Krahulík – Masozávod Krahulčí

Mitech

M-soft

Rodinný pivovar Bernard

Tonera

westprint.cz

## Mediální partneři / *Media Partners:*

A2

A2larm

Art & Antique

Cinema

Cinepur

Deník Referendum

Film a doba

His Voice

Host

Iluminace

Literární noviny

Nový Prostor

Playo.tv

Plakát s.r.o.

Rádio 1

Revolver Revue

Xantypa

## Hlavní internetový partner /

### *Main Internet Partner:*

csfd.cz

## Regionální mediální partneři /

### *Regional Media Partners:*

Jihlavské listy

Jihlavský deník

Hitrádio Vysočina

SNIP & CO

## Zahraniční mediální partneři /

### *Foreign Media Partners:*

Cineuropa

Film New Europe

Kinečko

kinema.sk

Kino Ikon

## Mediální spolupráce /

### *Media Co-operation:*

25 fps

7.G

ArtMap.cz

Dějiny a současnost

festivalguide.cz

H\_aluze

Jihlavský expres

jihlava-city.cz

kult.

kulturissimo

protisedi.cz

Rozrazil

Tvar

UNI

## Dále spolupracujeme /

### *Cooperation:*

FAMU / *Film and TV School of Academy  
of Performing Arts in Prague*

Fara Rančířov

Město Třešť / *Třešť City*

Nakladatelství AMU / *AMU Press – Publishing  
House*

Národní filmový archiv / *The National Film  
Archive in Prague*

Oblastní galerie Vysočiny v Jihlavě /  
*Regional Gallery of the Vysočina region*

Tomáš Zdechovský – poslanec Evropského  
parlamentu / *Member of the European Parliament*

Vysoká škola polytechnická Jihlava /  
*College of Polytechnics Jihlava*

# ÚVODNÍ SLOVA FOREWORDS



Věčnost – neon vznášející se nad letošním festivalovým ročníkem. Záměrně jsme se pokusili pohlédnout na současnost z odstupu. Krize, kterými procházíme, se začaly v posledních měsících střídat rychlostí módních vln a na ně navazujících výprodejů. Cesta otevřenou krajinou vstoupila do lesa, kde je nebezpečí méně předvídatelné.

Sekci Terorismus jsme začali připravovat po lednových událostech v pařížské redakci časopisu *Charlie Hebdo* a záměrně ji orientovali na evropský terorismus. Bylo až zářející, s jakou lehkostí právě evropská média při analýzách těchto teroristických útoků zapomínala na vlastní minulost.

Naléhavost a tíseň násilí na evropském kontinentu vystřídaly emocionálně působivé záběry poprav inscenovaných bojovníky Islámského státu. Zpovzdálí se ozýval dohasínající jásot arabského jara, které se z roku na rok proměnilo v arabskou zimu. A zástupy uprchlíků opouštějících své domovy v obavě o životy své a svých dětí, pootočily evropskou diskuzi novým směrem. Abychom vám přiblížili život v Sýrii v době občanské války, paradox emigrantů, kteří vyměnili nebezpečí za bezpečí, ale zároveň tak prohloubili vlastní pocit nešťěstí, i autentické putování do Mekky, přinášíme i druhou aktuální sekci s názvem *Al Akbar*.

Typická česká slovní hříčka, která ze slova věčnost snadno udělá věcnost, poukázala na dvě podstatné polohy dokumentárního filmu. Na jedné straně přesný a promyšlený analytický popis současnosti, na druhé abstraktní, metaforické a filozoficky hutné autorské gesto. Proto pomyslné druhé linii letošního festivalového programu vévodí téma filmového surrealismu, objevná retrospektiva Eugèna Deslawa a pocta dílu *Artavazda Pelešjana*, které drží v úctě i jedna z nejvýraznějších osobností evropského filmu Jean-Luc Godard. Právě Godard dokázal bravurně vystihnout pocit člověka na začátku 21. století, když řekl: „Potřeboval bych den, abych vyprávěl dějiny jedné vteřiny, rok, abych vyprávěl dějiny jedné minuty, celý život k vyprávění dějin jedné hodiny a celou věčnost, abych vyprávěl dějiny jediného dne.“

Přijměte naše pozvání do letošní Ji.hlavy. Ať vám více než dvě stě filmů, které jsme pro vás celý rok pečlivě vybírali, vypoví alespoň částečný obraz vteřin, které proměňují naše dny.

V úctě za vaši důvěru. S díky všem, bez nichž by se 19. Ji.hlava nemohla uskutečnit,

Marek Hovorka  
*ředitel festivalu*

Eternity – the neon light hovering over this year's festival. We made a deliberate effort to take an objective look at the present. The crises that we are now experiencing come and go with the speed of fashion waves and the “everything must go” sales that follow. The scenic route has led into the woods where the dangers are less predictable.

We began working on the Terrorism section following the January attack on the Paris offices of *Charlie Hebdo* and we've deliberately focused on European terrorism. It was startling, however, the ease with which the European media conveniently forgot about their past when analysing these terrorist attacks. Urgency and distress have been replaced by emotional footage of staged executions by ISIS fighters. From a distance we heard the last gasps of the Arab Spring, which over the course of just a few years has become an Arab Winter. And the waves of refugees fleeing their homes, fearing for their lives and those of their children, have steered the European discussions in a new direction.

To help you understand life in civil war-torn Syria, we have put together a second section called *Al Akbar* to explore the paradox of emigrants who have exchanged danger for safety while deepening their own feelings of bad fortune. We'll also bring you an authentic pilgrimage to Mecca.

In Czech, the word *Věčnost* (Eternity) can easily be transformed into the word *Věcnost* (Materialism) simply by removing an accent mark. It's an indicator of the two key points of documentary film. On one hand it's a precise, thoughtful, and analytical description of the present; on the other, an abstract, metaphorical, and philosophically dense authorial gesture. Therefore the imaginary “second front” of this year's festival is Surrealism in film, which includes a revealing retrospective of Eugène Deslaw as well as a tribute the work of Artavazd Peleshian, both of whom are held in highest regard even by Jean-Luc Godard, one of the most prominent figures of European film. Godard brilliantly captured the feelings of man standing at the beginning of the 21st century when he wrote: “I need a day to tell the history of one second, I need a year to tell a history of one minute, I need a lifetime to tell the history of one hour, I need an eternity to tell the history of one day.”

Please accept our invitation to this year's Jihlava Festival. We hope that the over 200 films that we've carefully chosen over the past year offer at least a partial view of the seconds that transform our days.

We appreciate your confidence in us. Many thanks to all without whom Jihlava #19 would not have been possible.

Marek Hovorka  
*Festival Director*



Vážení milovníci filmového dokumentu,

je pro mne upřímnou radostí přebírat záštitu nad letošním devatenáctým ročníkem MFDF Ji.hlava, nejvýznamnější událostí svého druhu ve střední a východní Evropě. Téměř dvě desetiletí nabízí festival výběr z toho nejlepšího, co bylo u nás i ve světě v oblasti filmového dokumentu vytvořeno. Nebojí se experimentovat, jak o tom svědčí sekce Fascinace, otvírá dveře začínajícím tvůrcům, vtaňuje do diskuze o povaze a smyslu filmového dokumentu nejen tvůrce a producenty, ale také diváky.

Pro mne osobně nabývá filmový dokument právě dnes, kdy jsme zneklidňováni děním v mnoha částech světa, stále většího významu. Vytváří protiváhu jednorozměrnému, nutně významově redukovanému reportážnímu záznamu a jako výsostně umělecký tvůrčí čin přináší zprávu jiného druhu. Umožňuje nám uvidět, co rychlé střihy reportáže zastírou, skrze pohled tvůrce zahlédnout, co žurnalistovi unikne.

Přeji nám, divákům letošní přehlídky, abychom si v bohatém programu i tentokrát našli filmy, které nás bytostně osloví. Které nám díky své subjektivitě, autorské zaměřenosti, nevyhnutelné umělecké stylizaci a vůbec individualitě svých tvůrců sdělí víc než nejdetailejší svodky světových agentur.

Mgr. Daniel Herman  
*ministr kultury České republiky*

Dear documentary film fans,

It is my sincere pleasure to support Jihlava IDFF – the largest event of its kind in Central and Eastern Europe – the nineteenth edition of which is again held under the auspices of the Czech Ministry of Culture. The festival has for almost two decades offered a selection of the very best of Czech and international documentary production. Jihlava IDFF celebrates artists who are not afraid to experiment (as clearly demonstrated by its Fascinations programme section), opens doors for up-and-coming talent, and invites not only filmmakers and producers, but also film audiences to take part in the on-going discussion on the nature and role of documentary filmmaking. From my own perspective, documentary film has grown in importance in light of the current disturbing developments in various parts of the world. It provides a counterbalance to one-dimensional reports that intrinsically limit their conveyed meaning. Sovereign acts of art bring reports of a different kind. Documentary filmmaking allows us to see what remains hidden by the rapid editing of news reports, and to observe through the eyes of a filmmaker what journalists tend to omit.

I hope that all of us – the visitors to this year's edition of the festival – find this year's programme selection substantially enriching. It showcases films which, thanks to their subjective views, creative focus, inevitable artistic stylisation and the individuality of their filmmakers, communicate more than the most detailed reports of international news agencies.

Mgr. Daniel Herman  
*Minister of Culture of the Czech Republic*



Vážení diváci, milí příznivci dokumentárních filmů,

jak už tomu často bývá, vše začalo spontánním a na první pohled „bláznivým“ nápadem aktivní skupinky studentů jihlavského gymnázia. Během let se ale parta okolo ředitele festivalu Marka Hovorky stala ryze profesionálním týmem. Ten už devatenáct let stojí za pořadatelstvím přehlídky autorského dokumentárního filmu, která přesahuje nejen hranice města a kraje, ale i celé republiky. Mezinárodní festival dokumentárních filmů Ji.hlava je největší událostí svého druhu ve střední a východní Evropě a každoročně přiláká na Vysočinu nejen řadu předních dokumentaristů, ale hlavně tisíce diváků. K mezinárodnímu přesahu festivalu také každoročně přispívají jeho ozvěny, které se konají na Ukrajině, ve Francii nebo v Bruselu.

Tématem letošního ročníku je věčnost, která podle organizátorů skrývá mnoho významů. V kontextu podobných akcí se jako „věčnost“ zdá i uplynulých osmnáct ročníků festivalu. Věřím, že „věčnost“ MFDF Ji.hlava bude nadále pokračovat, že pořadatele neopustí nadšení a energie, s jakými tuto akci dělají, a že o Mezinárodní festival dokumentárních filmů Ji.hlava bude stále zájem i ze strany diváků, kteří se budou k nám, na Vysočinu, vždy rádi vracet.

Jiří Běhounek  
*hejtman Kraje Vysočina*

Dear audiences and documentary film fans,

As is often the case, everything started with a spontaneous and seemingly “crazy” idea conceived by a group of Jihlava secondary school students. Over the years, however the group surrounding festival director Marek Hovorka has become a truly professional team. For nineteen years, this team has been in charge of organizing a survey of original documentary films whose fame has traveled not only beyond the town and region, but also beyond the country's boundaries. The Jihlava International Documentary Film Festival is the largest event of its kind in Central and Eastern Europe; every year, it attracts to Vysočina not only many leading documentary film-makers, but more importantly thousands of viewers. Every year, its international recognition is further promoted by Echoes of Jihlava, which is held in Ukraine, France and Brussels.

The theme of this year's edition is Eternity, a subject that, according to the festival's organizers, can take many different meanings. Within the context of similar events, the festival's past eighteen editions may also seem like “eternity”. I believe that the eternity of the Jihlava International Documentary Film Festival will continue, that the organizers will maintain the enthusiasm and energy with which they do their work, and that the festival will continue to pique the interest of its audiences, who always like to return to Vysočina.

Jiří Běhounek  
*Governor of the Vysočina Region*





Vážení návštěvníci,

festival dokumentárního filmu byl už od svých prvních ročníků silnou akcí. Zpočátku nikoliv svojí velikostí, ale jakousi zvláštní naléhavostí. Upoutával na sebe pozornost, měl svoji chemii, i když zdaleka ještě nebyl tak velkým podnikem s masivní marketingovou podporou.

A tak zatímco si festival letos dává jako motto odhalování alchymie mezi věčností a věčností v dokumentárních filmech, můžeme se přitom ještě zamyslet, co je už skoro dvacet let alchymii tohoto festivalu. Co tuto původně studentskou akci přivedlo na evropskou úroveň s dobrou pověstí i mimo kontinent. Co každý rok láká tisíce návštěvníků vypravit se do Jihlavy trávit dlouhé hodiny v promítacích sálech, kde se rozhodně nepromítají bohatě produkované trháky hladící diváka po srsti. Možná k tomu dojdeme, že jednou z nejdůležitějších ingrediencí jihlavského festivalového lektvaru je právě ona věčnost.

Snad si v nabitém programu najdete čas i na prohlídku města. Rád bych vás pozval do městské galerie v Domě Gustava Mahlera, kde nyní probíhá výstava *Funkce a styl: jihlavská moderní architektura*. Myslím, že je to docela dobré místo, kde se také můžeme zamyslet nad tím, jak dlouho trvá věčnost... Myšlenka výstavy si je s myšlenkou letošního festivalu neplánovaně blízko.

Těším se, že i letos bude v našem městě v době festivalu panovat příjemná a jedinečná atmosféra, kterou sem svým dílem přivážíte vy, návštěvníci.

Vítejte v Jihlavě

Rudolf Chloupek  
*primátor statutárního města Jihlava*

Dear festival visitors,

From its very first year, the Documentary Film Festival has been a strong event. Not because of its size initially, but because of a kind of special urgency it had. It attracted attention, created its own chemistry, despite the fact that it was still far from being a big event with massive marketing support.

The theme of this year's festival is discovering the alchemy between materiality and eternity in documentary films. We can reflect on the nearly 20 years of this festival's alchemy – on what started as a student festival that has lifted itself to the European level while earning a good reputation in the rest of the world. What draws thousands of visitors every year to travel to Jihlava, spend long hours sitting in darkened auditoriums where they definitely will not see the latest lavishly produced Hollywood blockbuster that spoon feeds its audience? Maybe we can come to the conclusion that one of the most important ingredients of the Jihlava festival "potion" is just this materiality.

Hopefully you'll find time to explore the city during free moments in the busy program. I'd like to invite you to visit the city gallery in the Gustav Mahler House, where there is currently an exhibition entitled "Function and Style: Modern Architecture in Jihlava". I think it's a rather good place to think about how long eternity really lasts.... the main concept of the exhibition and that of this year's Festival are unintentionally close.

I look forward to the wonderful, unique atmosphere that the festival brings to our city with the help of you – our guests.  
Welcome to Jihlava!

Rudolf Chloupek  
*Mayor of Jihlava*



Každý den čelíme zrychlujícímu se toku informací, nutnosti rozhodovat o relevanci a důvěryhodnosti jejich zdrojů. Mnohdy pak paradoxně zůstáváme na povrchu, nemáme možnost ani čas dívat se do hloubky, na skutečnou podstatu věcí.

Právě proto považuji dokument za jeden z nejpotebnějších formátů dneška. Je ucelenou plochou, kontextem, pracuje s informacemi, které neztrácí svojí hodnotu, ale jsou zároveň včleněny do podoby, jež je divácká.

Česká televize je největším producentem i koproducentem dokumentárních filmů u nás. A těším se, že se v posledních letech její snímky dostávají stále více do povědomí zahraničního publika, zejména díky úspěchům na mezinárodních festivalech. Z čeho mám však možná ještě větší radost, je zájem televizních diváků o původní české dokumenty, které nyní získaly pevné programové místo ve vysílání České televize.

Věřím, že nyní v Jihlavě silné dokumentární zážitky zasáhnou i vás.

Petr Dvořák  
*generální ředitel České televize*

Every day we are faced with an accelerating flow of information and the necessity to make decisions on the relevance and credibility of their sources. Paradoxically, we often remain on the surface, without even having the time to look at them in depth, at the true nature of the matters.

It is precisely for this reason that I consider documentary film to be one of the most needed formats today. Documentaries provide a comprehensive space and context, and work with information that retains its value while also being incorporated into a form accessible to audiences.

Czech Television is the largest producer and coproducer of documentary films in the country. I am pleased that, in recent years, there has been an increasing awareness of our films among foreign audiences, largely thanks to their success at international festivals. Perhaps even more pleasing is the interest of television viewers in original Czech documentaries, which have now gained a firm place in Czech Television's programming schedule.

I am convinced that you, too, will be affected by the powerful documentary experiences that Jihlava has to offer.

Petr Dvořák  
*General Director, Czech Television*

Evropa miluje evropské filmové festivaly

Festivaly jsou místem setkávání a seznamování se s odlišnými kulturami. Místem, kde panuje živá atmosféra svědčící talentům, příběhům a citovým prožitkům, které tvoří základ evropské kinematografie.

Cílem programu Media, dílčího programu Kreativní Evropy, který vznikl v rámci Evropské unie, je posilovat konkurenceschopnost evropského audiovizuálního průmyslu, propagovat jeho bohatou různorodost a podporovat šíření evropských filmů do zahraničí. Program MEDIA si uvědomuje, že festivaly hrají významnou roli v kulturní, společenské i hospodářské oblasti, a proto se každý rok spolupodílí na financování více než 80 festivalových událostí po celé Evropě, aby se zájem o evropský film i nadále zvyšoval.

Tyto festivaly se vyznačují bohatou a různorodou evropskou programovou skladbou, podporou mladých filmařů, vytrvalým úsilím o získávání nových diváků a rozvíjením jejich filmového vzdělání. Poskytují řadu příležitostí pro získávání kontaktů i pro setkávání filmových profesionálů mezi sebou i se širší veřejností. V roce 2014 představily festivaly podporované dílčím programem MEDIA evropskou kinematografii na více než 20 000 projekcích, jichž se zúčastnily téměř 3 miliony filmových fanoušků.

Těší nás, že díky programu MEDIA, který je součástí programu Kreativní Evropa, můžeme podpořit 19. ročník Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů Ji.hlava, a přejeme Vám příjemné a podnětné filmové zážitky.

Europe loves European film festivals

A good place for meetings and cultural exchange, festivals provide a vibrant and accessible environment for talent, stories and emotions – in short, European Film.

The European Union's Creative Europe MEDIA sub-programme aims to foster the European audiovisual industry's competitiveness, to promote its rich variety and to encourage the transnational circulation of films. It acknowledges festivals' cultural, social and economic role in increasing audience interest in European films by co-financing more than 80 festivals across Europe every year.

These festivals stand out with their rich and diverse European programming, their activities in support of young professionals, their commitment to audience development and cinematic literacy, and their focus on networking and meeting opportunities for professionals and the public alike. In 2014, the festivals supported by the Creative Europe MEDIA sub-programme offered more than 20,000 screenings of European films for nearly 3 million cinema-lovers.

The Creative Europe MEDIA sub-programme is pleased to support the 19th edition of the Jihlava IDFF. We hope you enjoy a rich and stimulating event.

[http://ec.europa.eu/programmes/creative-europe/opportunities/audiovisual-support/film-festivals\\_en.htm](http://ec.europa.eu/programmes/creative-europe/opportunities/audiovisual-support/film-festivals_en.htm)

Co-funded by the  
European Union



Creative  
Europe  
MEDIA

# POROTÝ SOUTĚŽNÍCH SEKCI JURORS FOR COMPETITIVE SECTIONS

## Viktor Kossakovsky

Ruský filmový režisér. Zahájil svou kariéru jako asistent kameramana, asistent režiséra a střiháč v leningradském studiu dokumentární tvorby. Při natáčení svých filmů, v nichž zachycuje všední situace pomocí až transcendentního stylu, mnohdy zastává nejen roli režiséra a scenáristy, ale i kameramana či střiháče. Počínaje celovečerním debutem *Belovy* (1993) jeho díla (*Sreda* [1999], *Pavel & Lyalya* [1998] nebo *Ať žijí protinožci!* [2011]) pravidelně získávají ceny na prestižních festivalech. Na MFDF Ji.hlava byl Kossakovsky v roce 1999 oceněn za přínos světové kinematografii.

# MEZI MOŘI

## Amra Bakšić Čamo

Filmová producentka. Zaměřuje se na filmovou tvorbu jihovýchodní Evropy. Od poloviny devadesátých let produkovala či koprodukovala řadu oceňovaných krátkých snímků, videí, dokumentů, televizních programů a hraných filmů, mimo jiné *Epizody ze života sběrače železa* (2013) Danise Tanoviće. Je jednou ze zakládajících osobností SCCA/pro.ba – nezávislé sarajevské společnosti se zaměřením na filmovou, televizní a video produkci. Řídí také projekt CineLink při Filmovém festivalu Sarajevo, prezentující slibné regionální filmové projekty ve fázi vývoje.

## Viera Čakányová

Vystudovala scenáristickou tvorbu na VŠMU v Bratislavě a absolvovala také dokumentární tvorbu na FAMU. Za své experimentální dokumenty *Under Underground* (2006) a *Piraňa* (2007) mapující vztah mezi podzemím a nadzemím získala několik mezinárodních ocenění. Pro soubor dokumentárních esejů *Gottland* (2014) natočila povídku *Letící kůň*, kde osobitě kombinuje dokument a animaci. V současné době žije na Slovensku, pracuje na vlastních filmech, působí jako dramaturgyně nezávislých projektů a natáčí dokumentární filmy pro neziskové organizace a televizi.

## Abbas Fahdel

Původem irácký režisér, scenárista a filmový kritik. Žije od svých osmnácti let ve Francii, kde vystudoval pařížskou Sorbonnu. Počínaje debutem *Retour à Babylone* (Návrat do Babylonu, 2002) se ve svých dokumentárních i hraných filmech zabývá tématy vázanými na jeho domovinu, kam se jako filmař pravidelně vrací, aby zachycoval atmosféru v Iráku za diktatury i během okupace. Jeho nejnovější snímek *Vlast (Irák v roce nula)* měl světovou premiéru na letošním festivalu Visions du Réel, odkud si odvezl hlavní cenu, a získal také hlavní ocenění Doc Alliance Selection.

## Fred Kelemen

Filmový režisér a kameraman. Původně studoval malířství, hudbu a filozofii a pracoval v divadlech jako asistent režie. Od roku 1994, kdy absolvoval Německou filmovou a televizní akademii v Berlíně (dfbb), natáčí hrané i dokumentární snímky a videa. Coby kameraman spolupracoval například s Bélou Tarrem, Rudolfem Thomem nebo Josephem Pitchhadzem. Věnuje se též přednáškové činnosti a filmové produkci. V jím založené společnosti Kino Kombat Filmmanufactur vznikl i jeho zatím poslední celovečerní snímek *Pád* (2005).

## Daniel Walber

Nezávislý filmový publicista a kritik pocházející z Brooklynu. Několik let pravidelně přispívá na online portál Nonfics, zaměřený na dokumentární tvorbu nejen na území Spojených států, i na další servery, jako jsou Movies.com, Film.com nebo Film School Rejects. Vystudoval historii na McGillově univerzitě v kanadském Montrealu a je absolventem filmových studií na Newyorské univerzitě.

## Viktor Kossakovsky

Russian film director Kossakovsky began his career as assistant cinematographer, assistant director and editor at the Leningrad Studio for Documentary Film. For his films – which capture everyday situations using an almost transcendental style – he often acts not only as director and screenwriter, but also as cinematographer and editor. Ever since his feature-length debut *Belovy* (1993), his works – *Sreda* (1999), *Pavel & Lyalya* (1998) and *Vivan Las Antipodas!* (2011), to name a few – have regularly earned awards at prestigious festivals. In 1999, the Ji.hlava IDFF recognized Kossakovsky for his contribution to world cinema.

# BETWEEN THE SEAS

## Amra Bakšić Čamo

Film producer Čamo is focused on the cinema of southeastern Europe. Since the mid-1990s, she has produced or co-produced numerous award-winning short films, videos, documentaries, television programs, and fiction films, including Danis Tanović's *An Episode in the Life of an Iron Picker* (2013). She is a founding member of SCCA/pro.ba, an independent Sarajevo company with a focus on film, television and video production, and also manages the CineLink project of the Sarajevo Film Festival, which presents promising regional film projects in development.

## Fred Kelemen

Film director and cinematographer Kelemen originally studied painting, music and philosophy, and worked as a director's assistant in theater. He has been shooting fiction and documentary films and videos since graduating from the German Film and Television Academy in Berlin in 1994. As a cinematographer, he has collaborated with Béla Tarr, Rudolf Thom and Joseph Pitchhadze, among others. He is also engaged in lecturing activities and film production. His Kino Kombat Filmmanufactur film production company produced his most recent feature-length film *Fallen* (2005).

## Viera Čakányová

Viera Čakányová studied screenwriting at the Academy of Performing Arts in Bratislava and received her degree in documentary filmmaking at FAMU. She has won a number of international awards for her experimental documentaries *Under Underground* (2006) and *Piranha* (2007), which map the relationship between the underground and aboveground. For the collection of documentary essays *Gottland* (2014), she filmed the story “Flying Horse”, which uniquely combines documentary and animation. She currently lives in Slovakia, where she works on her own films, acts as a dramaturge for independent projects, and makes documentary films for non-profit organisations and television.

## Abbas Fahdel

Iraqi-born director, screenwriter and film critic Fahdel has lived in France since he was 18, and is a graduate of the Sorbonne. Ever since his debut *Retour à Babylone* (*Return to Babylon*, 2002), his documentary and fiction films have explored issues related to his homeland, where he returns regularly as a filmmaker in order to capture the atmosphere in Iraq during the dictatorship and during the occupation. His latest film *Homeland (Iraq Year Zero)* had its world premiere at this year's Visions du Réel, where it earned the main prize in the International Feature Film Competition. The film also received the 2015 Doc Alliance Selection Award.

## Daniel Walber

Daniel Walber is a freelance writer based in Brooklyn. He has written for Nonfics, Film School Rejects, Movies.com, Film.com, and The Brooklyn Rail. He holds a BA in History from McGill University and an MA in Cinema Studies from New York University.



## Miloš Doležal

Básník, rozhlasový autor, absolvent Fakulty sociálních věd UK v Praze. Jako dramaturg a redaktor Českého rozhlasu autorsky připravuje dokumenty z období války a komunistické totality padesátých let, literární pořady nebo umělecké portréty. Vydal básnické sbírky *Podivice* (1995), *Les* (1998) či *Čas dýmu* (2003). Úspěch sklídily i jeho knihy rozhovorů s vězni komunistických a nacistických lágrů *Cesty Božím (ne)časem* (2003), *Prosil jsem a přiletěla moucha* (2004) a *Proti zlému krompáč a lopata* (2006). Je držitelem řady ocenění za rozhlasovou dokumentaristiku.

## Martin Dušek

Filmový režisér a scenárista. Absolvoval žurnalistiku na FSV UK v Praze a krátce studoval dokumentární tvorbu na FAMU. Debutoval v roce 2007 spolu s Ondřejem Provazníkem celovečerním dokumentem *Poustečna, das ist Paradies*, který získal Cenu pro nejlepší český dokument na MFDF Ji.hlava. Stejně ocenění obdržel i za snímky *Ženy SHR* (2010, spolurežie s O. Provazníkem) a *K oblakům vzhlížíme* (2014). Ve svých filmech se opakovaně vrací do prostředí severních Čech, odkud sám pochází.

## Iva Honsová

Překladatelka a dramaturgyně, absolventka Filozofické fakulty UP v Olomouci. Žije v Jihlavě, kde po jedno desetiletí pracovala v kině Dukla a po tři roky vedla antikvariát Bílá velryba. Za osmnáct festivalových let poznala MFDF Ji.hlava z různých úhlů. Byla pomocnou rukou, pomocným uchem i pomocným okem v zákulisí, pozorovatelem, glosátorem, divákem, spolutvůrcem festivalových webových stránek a portálu pro dokumentární film Doc.Air i autorkou katalogových textů. V současnosti překládá a jako dramaturgyně externě spolupracuje s Českou televizí.

## Milan Knížák

Výtvarník, hudebník, multimediální umělec. V šedesátých letech se prosadil jako představitel akčního umění – mimo jiné zakládal uměleckou skupinu Aktual a stejnojmenné hudební seskupení. V době normalizace se potýkal se zákazy umělecké práce provázené konflikty s mocí. V devadesátých letech byl rektorem pražské AVU, kde vyučuje dodnes, v letech 1999–2011 pak působil jako generální ředitel Národní galerie. Rozsáhlá je i jeho publikační, výstavní a přednášková činnost v Česku i v zahraničí. Odborně se zabývá také historií loutkového divadla.

## Jiří Voráč

Filmový historik, vedoucí Ústavu filmu a audiovizuální kultury na Filozofické fakultě Masarykovy univerzity. Zabývá se dějinami české kinematografie po roce 1945, především novou vlnou a filmovým exilem. Je autorem knih *Český film v exilu. Kapitoly z dějin po roce 1968* (2004) a *Ivan Passer: Filmový vypravěč rozmanitostí aneb od Intimního osvětlení k Nomádovi* (2008). V současné době připravuje monografii o režiséru Vojtěchu Jasném. V minulosti působil například jako člen Rady České televize nebo člen Rady Státního fondu kinematografie.

## Miloš Doležal

Poet, radio author, graduate of Charles University's Faculty of Social Sciences. As a dramaturge and contributing editor for Czech Radio, he is involved in preparing documentaries about the war and about 1950s communist totalitarianism, as well as literary shows and artistic portraits. He has published several collections of poems, including *Podivice* (1995), *Forest* (1998) and *Time of Mist* (2003). His books of interviews with prisoners of communist and Nazi camps have also been well received: *Travels through God's Time/lessness* (2003), *I Prayed and a Fly Came* (2004) and *Fighting Evil with Pickaxe and Shovel* (2006). He has received numerous awards for his radio documentary work.

## Martin Dušek

Film director and screenwriter Dušek holds a degree in journalism from Charles University's Faculty of Social Sciences and briefly studied documentary film at FAMU. He debuted alongside Ondřej Provazník with 2007's feature-length documentary *Poustečna, das ist Paradies*, which won the Best Czech Documentary Film Award at the Jihlava IDFF. Two other films – *Coal in the Soul* (2010, with O. Provazník) and *Into the Clouds We Gaze* (2014) – won the same award. His films repeatedly explore the social and natural environment of his home region of northern Bohemia.

## Iva Honsová

Translator and dramaturge, graduate of Palacký University's Philosophical Faculty in Olomouc. She lives in Jihlava, where she spent 10 years working at the Dukla Cinema and three years running the "White Whale" antiquarian bookshop. Over the past 18 years, she has seen many different sides of the Jihlava IDFF, working as a helping hand, helping ear, and helping eye in the background, as an observer, commentator and audience member, as the co-designer of the festival's website and the Doc.Air documentary film portal, and the author of catalogue texts. She currently works as a translator and as an external dramaturge for Czech Television.

## Milan Knížák

Visual artist, musician, multimedia artist. In the 1960s, Knížák became known as a representative of performance art, among other things founding the art group Aktual and the band of the same name. During Normalization, he was forbidden from making art and found himself in conflict with the ruling powers. In the 1990s, he was the dean of Prague's Academy of Fine Arts, where he still teaches today. In 1999–2011, he was the director of the National Gallery. He also engages in extensive publishing, exhibiting, and lecturing activities in the Czech Republic and abroad. His other professional interests include the history of puppet theater.

## Jiří Voráč

Film historian, head of the Institute of Film and Audiovisual Culture at Masaryk University's Faculty of Arts. His main interest is in the history of Czech cinema after 1945, with a focus on the New Wave and exile filmmakers. He is the author of the books *Czech Film in Exile. Chapters from History after 1968* (2004) and *Storyteller of Diversities: The Films of Ivan Passer from Intimate Lighting to Nomad* (2008), and is currently working on a monograph on director Vojtěch Jasný. In the past, he has been a member of the board of Czech Television and of the State Cinematography Fund.

## Anna Hoffmann

Festivalová dramaturgyně a filmová kritička. Vystudovala kulturní antropologii a filmovou a divadelní vědu na Hamburské univerzitě. Již během studií spolupracovala s hamburským kinem Metropolis a koncem osmdesátých let získávala své první festivalové zkušenosti v programovém oddělení European Low Budget Film Forum v Hamburku. Pracovala také jako nezávislá filmová kritička, asistentka produkce nebo překladatelka. Aktuálně je její jméno spjato s MFF v Berlíně, kde působí jako programová koordinátorka Internationales Forum des Jungen Filmes.

## Hong Hyosook

Kameramanka a režisérka, jedna ze zakladatelek Women Film Group a představitelka skupiny The Seoul Visual Collective, která produkuje nezávislé filmy. Natočila například snímky *Dooomealee*, *A New School is Opening* (1995), *Reclaiming Our Names* (1998) nebo *The Border City* (2002). Její filmy byly uvedeny na mnoha festivalech, včetně Berlinale. Od roku 1997 pracuje na mezinárodním filmovém festivalu v Pusanu, v současné době jako dramaturgyně. Je také ředitelkou filmového fondu Asian Cinema Fund (ACF).

## Alberto Lastrucci

Ředitel mezinárodního festivalu dokumentárních filmů Festival dei Popoli, pro který pracuje již od roku 1995. Začínal jako editor katalogu, následně se stal členem programové rady festivalu a jeho programovým koordinátorem. Roku 2011 byl, spolu s Mariou Bonsanti, jmenován do funkce ředitele festivalu. Od roku 2012 zastává tuto pozici sám. Za jeho vedení festival připravil několik retrospektiv a poct známým filmařům, jako jsou Raymond Depardon, Andres Di Tella, Marcel Łozinski, Paweł Łozinski, Jos de Putter, Vincent Dieutre, Mary Jimenez, Wojciech Staroń.

## Nuno Sena

Jeden ze zakladatelů a hlavních dramaturgů portugalského filmového festivalu nezávislé tvorby IndieLisboa. Pracoval jako asistent vedení portugalského Filmového institutu a v programovém a publikačním oddělení Cinemateca Portuguesa. V letech 2004–2006 byl také dramaturgem Doclisboa. V současnosti kromě řízení a dramaturgie IndieLisboa vyučuje na univerzitě filmovou historii a dokumentární tvorbu.

## David Wilson

Spoluzakladatel a ředitel festivalu True/False, spolupracuje také s filmovým festivalem Sundance. Ačkoli pro něj festivaly představují hlavní pracovní náplň, v posledních letech zaujal svými nevšedními počiny i jako filmový režisér. Díky krátkému dokumentárnímu filmu *Big Birding Day* jej časopis Filmmaker Magazine v roce 2010 zařadil do seznamu 25 nových tváří nezávislého filmu. V roce 2013 dokončil svůj první celovečerní snímek *We Always Lie To Strangers*. Pracuje i jako konzultant pro několik amerických filmových fondů.

## Anna Hoffmann

Festival programmer and film critic Hoffmann studied cultural anthropology and film and theater science at the University of Hamburg. While still a student, she worked with Hamburg's Metropolis Cinema, and in the late 1980s she received her first festival experience in the programming division of the European Low Budget Film Forum in Hamburg. She has also worked as a freelance film critic, production assistant, and translator. Currently, she is associated with the Berlin International Film Festival, where she is programming coordinator for the Internationales Forum des Jungen Filmes.

## Hong Hyosook

Cinematographer and director, founding member of the Women Film Group and former representative of the Seoul Visual Collective, which produces independent films. Past films include *Dooomealee*, *A New School is Opening* (1995), *Reclaiming Our Names* (1998) and *The Border City* (2002). Her films have been shown at numerous festivals, including the Berlinale. She has worked for the international film festival in Busan since 1997, currently in the position of programmer. She is also the director of the Asian Cinema Fund.

## Alberto Lastrucci

He started working with the Festival dei Popoli – International Documentary Film Festival – in 1995, where he was the curator of the catalogue and of some retrospectives. In the following years he joined the selection committee and became festival coordinator. In 2011 he was appointed co-director, along with Maria Bonsanti. He has been the festival's director since 2012. Since then the festival has organized several retrospectives and tributes to filmmakers of international fame such as: Raymond Depardon, Andres Di Tella, Marcel Łozinski, Paweł Łozinski, Jos de Putter, Vincent Dieutre, Mary Jimenez, Wojciech Staroń.

## Nuno Sena

One of the founders and main programmers of the IndieLisboa independent film festival, Sena has worked as an assistant to the director of Portugal's Film Institute and in the programming and publications department of the Cinemateca Portuguesa. In 2004–2006, he was also a programmer at Doclisboa. Besides his activities for IndieLisboa, he also teaches film history and documentary filmmaking.

## David Wilson

Co-founder and director of the True/False festival, Wilson also works with the Sundance Film Festival. Although festivals are his main activity, in recent years he has gained attention as a director with his unusual film projects. In 2010, *Filmmaker Magazine* named him one of 25 new faces of independent cinema on the basis of his short documentary *Big Birding Day*. In 2013, he completed his first feature-length film *We Always Lie to Strangers*. He also works as a consultant for various American film funds.

## FASCINACE

### Elena Gui

Multimediální umělkyně, vystudovala literaturu a divadelní vědu. Pracovala v divadle jako pomocná režisérka a asistentka produkce. Výsledkem stáže v uměleckém centru Watermill Center Roberta Wilsona, již absolvovala roku 2009, bylo představení *GirlMachine* uvedené na newyorském festivalu Performa. Zajímá se především o vztah mezi experimentální kinematografií, hudbou a divadlem. V poslední době se věnuje světelnému designu. Spolupracuje se světelnou designérkou Fabianou Piccioli. V porotě Fascinací je se svým partnerem Emmanuelem Lefrantem.

### Emmanuel Lefrant

Experimentální filmař, absolvent pařížské Sorbonny. Jeho filmová práce je založena na abstrakci tematizující krajinu jako zdroj emocí a subjektivních prožitků. Dosud natočil devět krátkometrážních animovaných snímků, mezi nimi například *All Over* (2001), *Overall* (2006) či *Blitz* (2006). Je ředitelem neziskové organizace Light Cone, která se zaměřuje na propagaci a distribuci experimentálních filmů a patří mezi nejvýznamnější evropské distribuční společnosti avantgardní kinematografie.

## KRÁTKÁ RADOST

### Skupina českých a slovenských surrealistů

Tvůrčí uskupení autorů rozvíjejících, revidujících a aktualizujících principy imaginativní tvorby a imaginativně-kritického výkladu světa, které pojmenoval a rozpracoval předválečný surrealismus v Paříži i v Praze a vždy nově a aktuálně interpretovali a obohatili další tvůrci v průběhu následujících let. Skupina zachovává i přetváří kontinuitu tvůrčího úsilí svých předchůdců v oblastech individuální výtvarné, psané či filmové a divadelní práce a teoretického myšlení. Jejím definičním znakem je kolektivní konfrontace různých rovin antiestetického a mimouměleckého vyjadřování (hra, experimentace, intersubjektivní komunikace atd.).

## FASCINATIONS

### Elena Gui

Multimedia artist Gui studied literature and theater sciences. She has worked in the theater as an assistant director and assistant producer. As part of an internship at Robert Wilson's Watermill Center in 2009, she created the performance *GirlMachine*, which was presented at New York's Performa festival. She is interested primarily in the relationship between experimental cinema, music, and theater. Gui has recently become interested in lighting design, collaborating with lighting designer Fabiana Piccioli. She and her partner Emmanuel Lefrant will be jurors for competitive section Fascinations.

### Emmanuel Lefrant

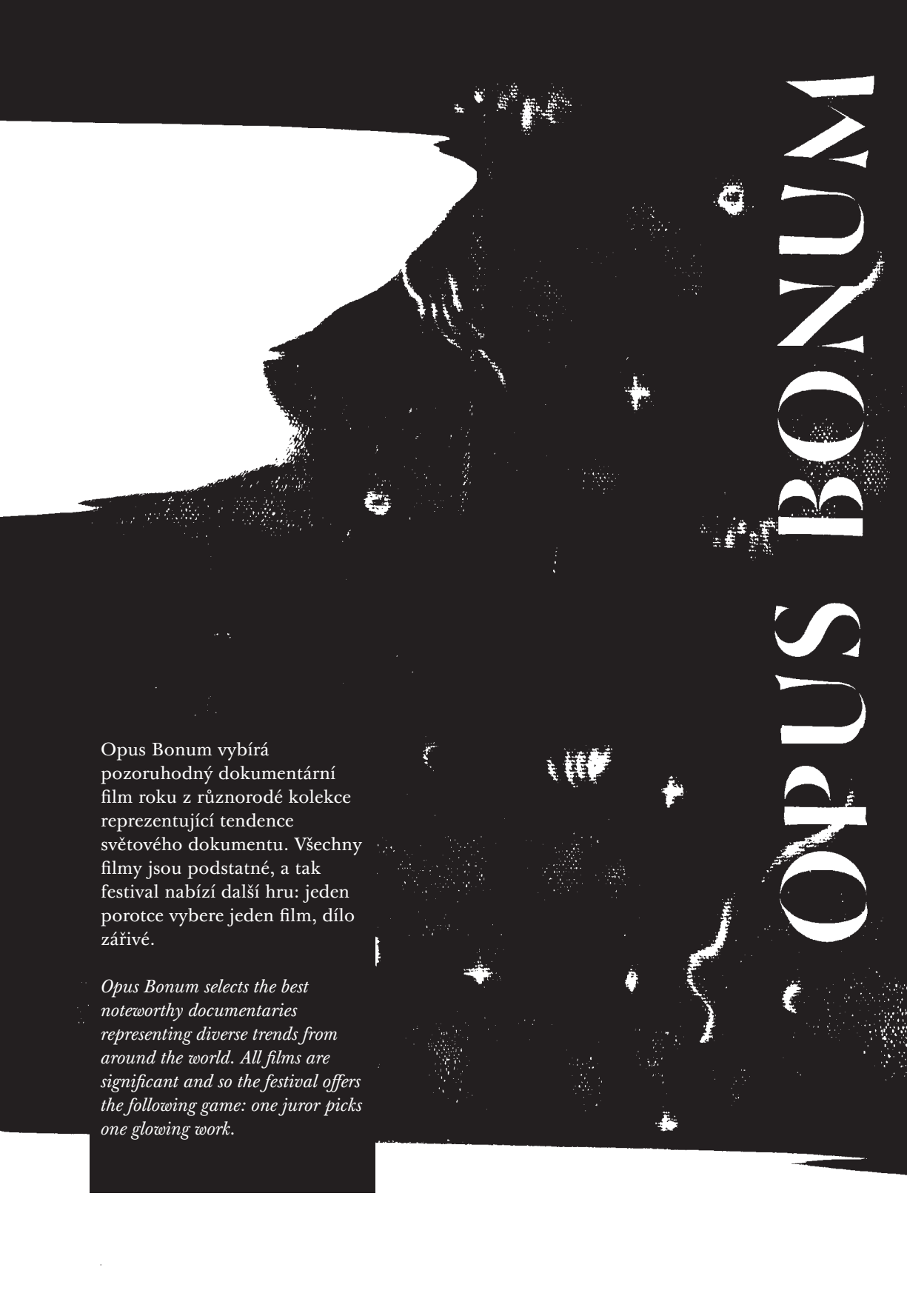
Experimental filmmaker and graduate of the Sorbonne. Lefrant's films are based on abstraction and explore the landscape as a source of emotions and subjective experience. He has made nine short animated films, including *All Over* (2001), *Overall* (2006) and *Blitz* (2006). He is the director of Light Cone, a non-profit organization that promotes and distributes experimental films and that is one of the most important European distributions companies for avant-garde film.

## SHORT JOY

### Czecho-Slovak Surrealist Group

A group of artists involved in developing, revising, and updating the principles of imaginative art and the imaginative-critical interpretation of the world as first named and elaborated by prewar Surrealism in Prague and Paris and reinterpreted and enriched by later artists over the subsequent years. The group preserves and reshapes the continuity of these creative endeavors in the areas of individual visual, written, cinematic or dramatic work and theory. Their defining mark is the collective confrontation of various levels of anti-aesthetic and extra-artistic forms of expression (games, experimentation, intersubjective communication and more).





Opus Bonum vybírá pozoruhodný dokumentární film roku z různorodé kolekce reprezentující tendence světového dokumentu. Všechny filmy jsou podstatné, a tak festival nabízí další hru: jeden porotce vybere jeden film, dílo zářivé.

*Opus Bonum selects the best noteworthy documentaries representing diverse trends from around the world. All films are significant and so the festival offers the following game: one juror picks one glowing work.*

OPUS BONUM

## 14 vražd

Zákony státu Utah definují velmi volně, kdy policista může použít v akci střelnou zbraň. Loni zde přitom došlo ke čtrnácti sporným úmrtím způsobeným policisty, což bylo nejvíc v celých USA. Dokument konstruovaný dle tradic strukturálního filmu je tvořen čtrnácti dvouminutovými statickými záběry míst činu. Zvukový doprovod vyplňuje čtený text složený ze záznamů vyšetřovacích spisů a výpovědí lidí blízkých obětem. Věcnost sdělení ostře kontrastuje s tragičností události. Fixovaný pohled kamery se stává smutnou upomínkou fatálního činu.

PRÁVNÍ ZÁSTUPCE RODINY HUNTOVÝCH UVÁDÍ, ŽE NEVĚŘÍ TVRZENÍ, ŽE BY DARIAN POLICISTY NAPADL NAPODOBENINOU MEČE. PROHLÁSIL TÉŽ, ŽE ŠLO O NEŠKODNÉHO, BEZÚHONNÉHO CHLAPCE, KTERÝ BYL VTAŽEN DO INCIDENTU VYPROVOKOVANÉHO POLICISTY.

Jona Gerlach je spisovatel a filmař. Absolvoval bakalářské studium angličtiny na Utažské univerzitě v USA a nedávno započal studium mediálních umění na univerzitě v Montaně. Zde se chce zaměřit především na tvorbu experimentálních a dokumentárních filmů. Snímek *14 vražd* je jeho prvním režisérským počinem, ve kterém spojuje některé z tezí avantgardního filmu se strohým záznamem skutečnosti.

## 14 Homicides

The state of Utah has very broad definitions of when a police officer can use a weapon on duty. Last year, 14 controversial deaths were caused by the police, the most in the entire United States. This documentary, based on traditional film structure, is made up of 14 two-minute static shots of the crime scenes. The soundtrack consists of recited texts made up of interrogation reports and the responses of people close to the victims. The objective communication sharply contrasts with the tragic incidents. The fixed camera view becomes a sad reminder of a fatal incident.

AN ATTORNEY FOR THE HUNT FAMILY SAYS THEY DON'T BELIEVE DARIAN ATTACKED OFFICERS WITH THE TOY SWORD. HE ALSO STATED THAT HE WAS A HARMLESS AND INNOCENT YOUNG MAN WHO WAS DRAWN INTO AN INCIDENT PROVOKED BY THE POLICE.

Jona Gerlach, a writer and filmmaker, received his bachelor's degree in English from the University of Utah and recently began studying media arts at the University of Montana. Here he wants to focus primarily on the creation of experimental and documentary films. *14 Homicides* is his directorial debut in which he combines some of the elements of avant-garde film with the starkness of realism.



14 HOMICIDES  
United States 2015  
Colour/ Video File / 34'  
Director: Jona Gerlach  
Editing: Jona Gerlach  
Producer: Talena Sanders

JONA GERLACH  
1921 S 11th St W / Missoula  
United States / 59801  
jonagerlach@gmail.com

World  
Premiere



## Ettrick

Vizuálně strhující observace skotské oblasti nabízí nejen pohled na členitou krajinu, pastviny, rozlehlé lesy a větrné mlýny, ale i detailní průzkum precizní ruční práce v místní textilní továrně. Prozkoumáváním přirozenosti digitálního záznamu tvarů krajiny vynalézá obrazy příznačné pro místní každodennost. Pohyb po oblasti je zároveň cestou dovnitř zobrazení, které se pozvolně rozpadá na částičky barvy, posunující se plochy a opětovně skládá do počasím i časem dne proměnlivých obrysů. Skrze důraz na barvy a plynutí v poklidných kompozicích se vyjevují znaky tradičního života regionu.

„TEN FILM JSEM NATÁČEL VE SKOTSKU TŘI ROKY. CESTA, PO KTERÉ JEZDÍME, VEDE DO SRDCE PŮVODNĚ HUSTĚ ZALESNĚNÉ OBLASTI ETTRICK FOREST. JE TO MÍSTO, KTERÉ JE OVLÁDÁNO SLOŽITÝM VZTAHEM MEZI ČLOVĚKEM, STROJEM A PŘÍRODOU, URČUJÍCÍM JEJICH BUDOUCNOST.“ JACQUES PERCONTE

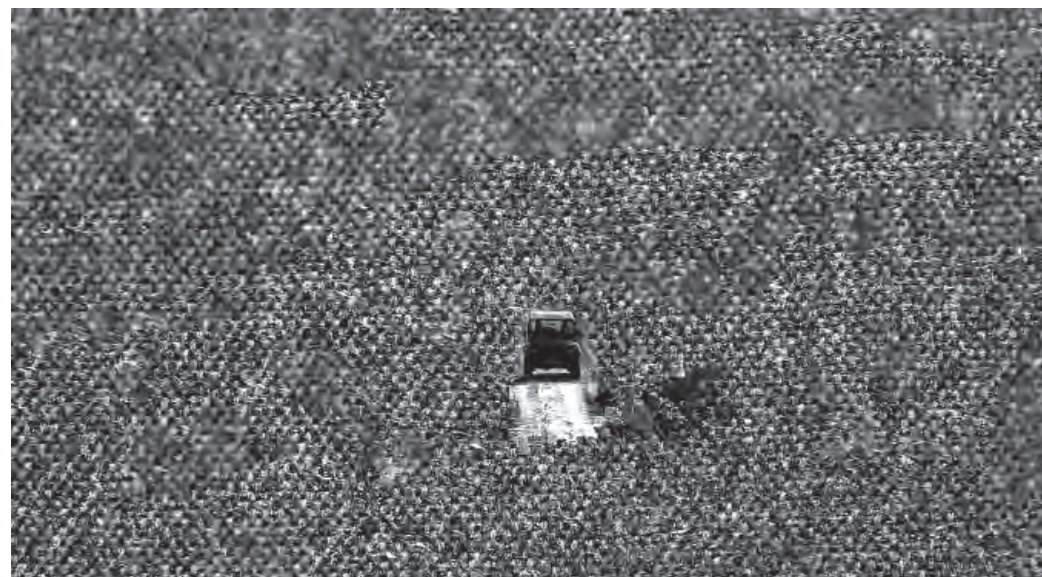
Francouzský filmař pracující v oblasti nových médií Jacques Perconte (1973) je průkopníkem internet artu, od poloviny 90. let experimentuje s digitálním obrazem, kodeky a kompresními algoritmy, které sám vyvíjí. MFDF Ji.hlava uvedl jeho experimentální filmy *L* (2014), *Chuva* (2013), *Strom života* (2012), *Les Moutiers* (2012), *Po požáru* (2010), *Mizení* (2009), *Pauillac*, *Margaux* (2008).

## Ettrick

This observation of Scotland offers images of the landscape, meadows, forests and wind-mills and a detailed study of the meticulous handiwork done at the local textile mill. Through exploring the nature of the digital record of the shape of the landscape, the film identifies images that reflect local everyday life. The movement through the area is also a journey into the imagery disintegrating into particles of colour and shifting surfaces, that subsequently unite into time-sensitive contours. The symbols of the traditional life are revealed through the emphasis placed on colours and flow in calm compositions.

“I SHOT THE FILM THREE YEARS LONG IN SCOTLAND. THE PATH WE DRIVE LEADS TO THE HEART OF THE ETTRICK FOREST, A DIVE INTO A TEXTILE WORLD. A LAND WHERE MAN, MACHINERY AND NATURE DEAL WITH A COMPLEX RELATIONSHIP THAT DRAWS THEIR FUTURE.” JACQUES PERCONTE

A French filmmaker who works with new media, Jacques Perconte (1973) continues to be a pioneer in the field of internet art. He has been experimenting with digital imaging, codecs, and his own original compression algorithms since the mid-1990s. Several of his experimental films have been introduced at the Jihlava IDFF, including *L* (2014), *Chuva* (2013), *Tree of Life* (2012), *Les Moutiers* (2012), *After the Fire* (2010), *Le Passage* (2009), *Pauillac*, *Margaux* (2008).



ETTRICK  
France 2015  
Colour / Video File / 57'  
Director: Jacques Perconte  
Photography: Jacques Perconte  
Editing: Jacques Perconte  
Music: Hannah Wyness, Samuel André  
Sound: Jacques Perconte,  
Isabelle Silvagnoli  
Producer: Rodolphe Olcèse

JACQUES PERCONTE  
39, Rue des Montiboeufs  
Paris / France  
+33 660 615 408  
jacques.perconte@gmail.com

Central  
European  
Premiere



# Kolaps

Základní motiv tohoto filmového experimentu tvoří kolaps, který se projevuje jak v osobní, tak ve společenské rovině. Podnětem desetiletého tvůrčího snažení byl strach jednoho z režisérů, že se jeho druhé dítě narodí s Downovým syndromem. Dokumentární spolupráce s mentálně postiženými dětmi mu pomáhá vyrovnat se s pocitem viny. Introspekci propojuje s aktivizmem zaměřeným hlavně proti vystěhovávání lidí z domů, jež jsou v rámci rozvojového programu bourány. Kolaps proniká i do formální stránky – rozvrací tradiční dokumentární postupy a uvolňuje prostor evokativní hře s virtuálními i reálnými obrazy.

„STRAŠNĚ SI PŘÁL, ABY TO TĚHOTENSTVÍ BYLO PŘERUŠENO, ALE NIKOMU SE S TÍM NEMOHL SVĚŘIT... KDYŽ PAK ČEKAL PŘED PORODNÍM SÁLEM, ZAHLÉDL SVOU STRACHEM ZKROUCENOU TVÁŘ V ZRCADLE. BYL TO PRÝ HROZNÝ POHLED.“

Korejský dokumentarista Jeong-hyun Mun již se svými lyrickými snímky, mezi něž patří *Grandmother's Flower* (2007) či *Yongsan* (2010), několikrát uspěl na asijských filmových festivalech, mimo jiné v Pusanu či Jamagatě. Won-woo Lee, korejská nezávislá režisérka německého původu, dosud natáčela zejména osobní experimentální dokumenty, například *Flesh of Flesh* (2010) či *Generator of Duriban* (2012).

# Collapse

The basic motif of this experimental film – collapse – is found on both the personal and the societal level. This 10-year film-making effort was inspired by one of the directors' fears that his second child will be born with Down Syndrome. His documentary work with mentally handicapped children helps him come to terms with his sense of guilt. He combines introspection with his activism against evicting people from houses slated for demolition because of urban renewal. The theme of collapse also makes it into the film's form – it overturns traditional documentary approaches and makes room for an evocative experimentation with real and virtual images.

“HE COULD NOT DARE TELL ANYONE HOW HE WANTED THE CHILD ABORTED... AND THE DAY WHEN HE WAS WAITING FOR THE CHILD'S BIRTH IN FRONT OF THE DELIVERY ROOM HE SAID HIS FACE FULL OF FEAR SEEN IN THE FULL-BODY MIRROR WAS ABOMINATING.”

Korean documentarian Jeong-hyun Mun's poetic films such as *Grandmother's Flower* (2007) and *Yongsan* (2010) have been well received at various Asian film festivals, including Busan and Yamagata. German-born independent Korean director Won-woo Lee has previously made personal experimental documentaries, including *Flesh of Flesh* (2010) and *Generator of Duriban* (2012).



BUNG-GOE  
South Korea 2014  
Col, B&W / Video File / 78'  
Director: Won-woo Lee, Jeong-hyun Mun  
Editing: Ho vin Sun  
Producer: Jeonghyun Mun

CINEMADAL  
Hyejin Lee / 3F,134-2  
Myeonyun3ga Jongno-gu  
Seoul / South Korea / 110-812  
sales@cinemadal.com  
www.cinemadal.com

**International  
Premiere**



## Koudelka: Fotografování Svaté země

Fotografování ozbrojených konfliktů znamená pro umělce velkou příležitost, zároveň však nese rizika zaujatosti či citové manipulace. Český fotograf Josef Koudelka se k takto obtížnému úkolu odhodlal teprve podruhé: zatímco v roce 1968 zdokumentoval invazi vojsk Varšavské smlouvy, tentokrát vyjel do místa sváru Izraele a Palestiny. Režisér Gilad Baram jej po dobu pěti let pozoroval při tvůrčí činnosti, v níž solitérský umělec propojuje rozvážný odstup s tělesným prožíváním fotografického aktu. Strohé obrazy krajiny rozdělené betonovou zdí a ostnatými dráty vyjevují hrůznou nesmyslnost příkopů mezi národy.

„KONFLIKTY JSEM NIKDY NEFOTOGRAFOVAL, ŽÁDNÉ JSEM NEPROŽÍVAL JAKO TY, KTERÉ SE ODEHRÁVALY U NÁS, V ČESKOSLOVENSKU. TAM JSEM CÍTLIL, ŽE SE MĚ TO TÝKÁ, BYLA TO MIMOŘÁDNÁ SITUACE, CHTĚL JSEM ZE SEBE DOSTAT TO NEJLEPŠÍ.“

Gilad Baram je izraelský fotograf, vizuální umělec a dokumentarista žijící mezi Berlínem a Jeruzalémem. Ve svých dílech se zabývá mimo jiné proměnami fotografie v éře digitálních médií. Od roku 2009 pracuje jako asistent fotografa Josefa Koudelky. V minulosti se pohyboval v oblasti izraelské filmové a televizní produkce, snímek *Koudelka: Fotografování Svaté země* je jeho režijním debutem.

## Koudelka: Shooting Holy Land

Photographing armed conflict is a huge opportunity for artists, but at the same time it carries a risk of bias or emotional manipulation. Czech photographer Josef Koudelka plunged into this difficult task for the second time: the first time was during the Warsaw Pact invasion in 1968. This time he headed for the hotbed of contention between Israel and Palestine. Director Gilad Baram observed him at his creative work for five years – a solitary artist maintaining a discreet distance while physically experiencing the act of photographing. Austere images of landscape divided by concrete walls and barbed wire reveal the horrifying absurdity of the gulf between two nationalities.

“I NEVER PHOTOGRAPHED VIOLENCE BECAUSE PRINCIPALLY IN ANY COUNTRY I DIDN'T FEEL THE SAME THAT CZECHOSLOVAKIA WAS MY COUNTRY. I FELT IT WAS MY PROBLEM, IT WAS AN EXCEPTIONAL SITUATION AND I SHOULD GET OUT THE BEST OF WHAT IS IN ME.”

Gilad Baram is an Israeli photographer, visual artist, and documentary filmmaker who divides his time between Berlin and Jerusalem. His work focuses primarily on how photography has changed in the era of digital media. Since 2009, he has been working as an assistant to photographer Josef Koudelka. In the past he worked in Israeli film and TV production. His film *Koudelka: Shooting the Holy Land* is his directorial debut.



KOUDELKA  
Czech Republic, Israel, Germany 2015  
Col, B&W / Video File / 71'  
Director: Gilad Baram  
Editing: Elisa Purfürst  
Producer: Gilad Baram

PRODUKCE RADIM  
PROCHÁZKA  
Řehořova 1039/54 / Praha 3  
Czech Republic / 130 00  
+420 603 862 161  
radim@radimprochazka.com  
www.radimprochazka.com

World  
Premiere

**první světla**  
**first lights**

## Kupředu smrtelně pomalu

Nákladní loď pluje pustou krajinou. Zdánlivě bez cíle. Zdánlivě? Vrcholně enigmatické podobenství osamělosti člověka i stroje v postindustriálním kapitalismu je blízce stejnou měrou technopesimistickému sci-fi jako romantickému malířství. Příběh, tvořený téměř výhradně pohyby dělníků, strojů, krajiny a samotné lodě, sugeruje výsostně estetickým způsobem dojem naprosté opuštěnosti a vykojenosti. Sedativní rytmus vtahuje do úplně nového, neznámého světa. Pomalu se vynořuje otázka: Nejde snad o úplně poslední loď lidstva, obtíženou šilným úkolem udržet v chodu to, co už dávno nedává smysl?

„POSLOUCHÁ MĚ VŮBEC NĚKDO? V KÝLU JE DÍRA JAK VRATA. VALÍ SE DOVNITŘ VODA A SAHÁ UŽ K CISTERNÁM. ROGERE! ROGERE! POZOR! UŽ TO SÁKNE DO OBI LÍ. DO OBI LÍ. PANE, TOHLE JE KATASTROFA!“

Mauro Herce studoval nejprve strojírenství a výtvarné umění v rodném Španělsku, poté film na Kubě a v Paříži. Uznání si získal jako kameraman, například oceňovaných filmů *Cesta* (2007) či *Ocaso* (2010), a scenárista. Jeho celovečerní režijní debut *Kupředu smrtelně pomalu* byl uváděn na letošním festivalu v Locarnu, kde získal Zvláštní cenu poroty Cine+ v sekci Filmmakers of the Present.

## Dead Slow Ahead

A freighter sails through a barren seascape. Apparently drifting aimlessly. Apparently? A highly enigmatic allegory of the isolation of man and machine in a post-industrial capitalist society, which is as close to techno-pessimistic sci-fi as it is to romantic painting. This story uses a highly aesthetic style to put across the impression of absolute desolation and disconcertion. The sedative rhythm pulls the viewer into a completely new, unknown world. Bit by bit we come to a realisation and start to ask: is this the last ship of humanity, burdened with the difficult task of keeping in motion that which has long stopped making sense?

“IS ANYBODY LISTENING? AN ENTIRE RIVER IS ENTERING THROUGH THE KEEL. THERE’S A LOT. THE WATER IS REACHING THE STORAGE TANKS. ROGER! ROGER! ATTENTION! THE WHEAT IS GETTING WET. THE WHEAT. SIR, THIS IS A DISASTER!”

Mauro Herce graduated in mechanical engineering and creative arts in his native Spain but went on to study film in Cuba and in Paris. He has received recognition as a scriptwriter and as the cinematographer of, for example, the award-winning films *The Path* (2007) and *Ocaso* (2010). *Dead Slow Ahead*, his feature-length directorial debut, was introduced at this year’s Locarno Film Festival, where Herce received the Special Cine+ Jury Prize in the Filmmakers of the Present section.



DEAD SLOW AHEAD  
Spain, France 2015  
Colour / DCP / 74'  
Director: Mauro Herce  
Photography: Mauro Herce  
Editing: Manuel Munoz  
Music: Jose Manuel Berenguer  
Sound: Daniel Fernandez,  
Alejandro Castillo, Carlos Garcia  
Producer: Jose Alayon, Ventura Durall,  
Jasmina Sijercic

NANOUK FILMS  
Ventura Durall  
c/Pau Claris 97 10 1a  
Barcelona / Spain / 08009  
+34 9341 96 022  
nanouk@nanouk.tv  
www.nanouk.tv

**první světla**  
**first lights**

Central  
European  
Premiere



## Můžeš se to prostě naučit

Cestou k ekonomické prosperitě se obyvatelé Singapuru museli vzdát některých tradic i specifického čínského dialektu. Singapurská mládež dnes cestuje po světě, hovoří standardní čínštinou nebo anglicky a vůbec si užívá všech výtvarných globalizace. V generaci jejich prarodičů přitom dožívá kontinuita předcházejících epoch. Proti proudu času i trendů se vydává režisérka snímku, když požádá babičku, aby ji naučila připravovat tradiční recept – vařené kuře s rýží. V minimalistickém dokumentu, odehrávajícím se převážně v kuchyni, se jen tak mimoděk dozvídáme spoustu detailů z kulturní historie Singapuru.

„PROČ SE K VĚCEM TAKHLE STAVÍŠ?“ „PROTOŽE BRZY UMŘU A NIC UŽ MĚ NEBAVÍ. JE TO TAK, NIC UŽ MĚ NEBAVÍ. KDYŽ ZMIZÍ VŠECHNA CHUŤ DO ŽIVOTA, NA NIČEM UŽ MI MOC NEZÁLEŽÍ.“

Abigail Han je všestranná umělkyně původem ze Singapuru, která nyní žije a tvoří v Los Angeles. Ve svém díle, kombinujícím výtvarné umění a film, se zabývá tematikou kulturní identity svého rodného státu, především změnami a procesy odehrávajícími se na předělu soukromého a veřejného prostoru. Její práce byly vystavovány v Singapuru, Hongkongu či Paříži.

## You Can Just Learn It

On their path to economic prosperity, Singaporeans have had to give up certain traditions and even their own particular Chinese dialect. Today, the youth of Singapore travel around the world speaking standard Chinese and English, taking advantage of all the benefits that globalization has brought. At the same time, within their grandparents' generation the continuity of previous eras continues to linger on. The film's director goes against time when she asks her grandmother to teach her how to prepare a traditional dish – chicken and rice. In this minimalist documentary we inadvertently also find out many details of Singapore's cultural history.

“WHY DO YOU THINK THIS WAY?” “BECAUSE I AM ABOUT TO DIE, AND I DON'T HAVE INTEREST IN ANYTHING. IT'S TRUE, I DON'T HAVE INTEREST IN ANYTHING. WHEN THERE IS NO MORE STRENGTH IN MY HEART, I STOP CARING ABOUT MUCH.”

A versatile artist, Abigail Han is originally from Singapore, but now lives and works in Los Angeles. She brings together the creative arts and film, and her works are focused on the cultural identity of her native country, primarily the changes and processes that take place on the border between public and private space. Her creations have been exhibited in Singapore, Hong Kong, and Paris.



YOU CAN JUST LEARN IT  
Singapore, United States 2015  
Colour / Video File / 30'  
Director: Abigail Han  
Photography: Bao Shun Loe  
Sound: Qian Hui Lin  
Producer: Abigail Han

ABIGAIL HAN  
20 Limau Terrace  
Singapore  
+1 4135 35 6929  
abigailhan@alum.calarts.edu

World  
Premiere

## Návštěva

Do egyptské vesnice přijíždí pár let po revoluci inspekční tým Světové banky, aby zhodnotil, jak probíhá transformace ve způsobu zemědělského hospodaření po politickém převratu. Vše zaznamenává obligátní televizní štáb. Sledujeme stavbu odvodňovacího kanálu, navštívíme místní muzeum. Vše je zdánlivě tak, jak má být. Autoři dokumentu však nechávají kameru zapnutou i tehdy, kdy televizní štáby končí. Oficiální záznam tak doplňuje pohled mimo záběr, členové televizního štábu jsou jen jedněmi z aktérů filmu. Z pečlivě aranžované scény se stává absurdní oživlý obraz reklamního vyznění.

---

REPORTÉRKA V ODĚVU, KTERÝ AŽ NA OBLIČEJ ZAHALUJE VĚTŠINU JEJÍHO TĚLA, ZPOVÍDÁ JEDNU Z MÍSTNÍCH ŽEN. POZORUHODNÝ JE NA VÝJEVU JEDEN DETAIL: NA PŘEDNÍ ČÁSTI REPORTÉRČINA HÁVU JSOU VYŠITY FIGURY ZÁPADNÍCH ŽEN V ODHALUJÍCÍCH ŠATECH.

---

Egyptský fotograf a filmař Marouan Omara se ve své práci zabývá zachycováním událostí provázejících proměnu jeho rodné země po převratu roku 2011. Věhlas mu získal dokument *Ořez* (2012) o fungování novinového deníku Al-Ahram. Nadia Mounier, talentovaná, několikrát oceněná egyptská fotografka, se věnuje především dokumentární fotografii ve vztahu k problematice reprezentace obrazu a jeho významu.

## The Visit

An inspection team from the World Bank arrives in an Egyptian village a few years after the revolution to assess how the transformation of agricultural management has progressed since the political upheaval. All of the activities are, as required, recorded by a television crew. We watch a drainage channel being built and visit the local museum. Everything seems to be as it should. However, the documentary's authors leave the camera switched on even after the television crew has finished their work. As a result, the official record includes behind-the-scenes views and the members of the television crew become just additional actors in the film.

---

A REPORTER, WEARING CLOTHING THAT CONCEALS ALL OF HER BODY EXCEPT HER FACE, INTERVIEWS ONE OF THE LOCAL WOMEN. ONE DETAIL IS PARTICULARLY WORTHY OF ATTENTION: THE FRONT OF HER ROBE IS EMBROIDERED WITH IMAGES OF WESTERN WOMEN WEARING REVEALING CLOTHES.

---

In his work, the Egyptian photographer and filmmaker Marouan Omara focuses on capturing the events accompanying the transformations in his native country since the overthrow of the government in 2011. He initially received acclaim for his documentary *Crop* (2012), about the operations of the Al Ahram daily newspaper. The work of Nadia Mounier consists primarily of documentary photographs in relation to the issue of how an image and its meaning are represented.



AZZIARA  
Egypt, Germany 2015  
Colour / Video File / 43'  
Director: Marouan Omara,  
Nadia Mounier  
Script: Marouan Omara,  
Nadia Mounier  
Photography: Islam Kamal  
Sound: Michael Fawzy  
Producer: Mark Lotfy

MAROUAN OMARA  
4 street 14, Maadi  
Cairo / Egypt  
+2012 8741 1292  
marouanomara@hotmail.com

World  
Premiere



Divadelní spolek Nature Theatre of Oklahoma se vydává na transatlantickou plavbu, jejímž hlavním cílem je natočit film o bývalém členovi souboru, který záhadně zmizel. Jejich tvůrčí experiment uvádí do chodu režim kontroly, jenž prostupuje všemi složkami lodi a je mnohoznačnější a nepostižitelnější než tradiční hierarchické formy moci. Esej navazující na Kafkovu Ameriku a Guattariho *Projekt filmu podle Kafky* žene filmovou řeč k bodu, v němž se rozkládá na vzájemně se proplétající gesta, afekty, pohledy, hlasy, zvuky či fragmenty příběhů, a naznačuje možný únik z mocenského programu do světa nejistoty, otevřenosti a změny.

„NAŠEL JSEM MÍSTNOST PLNOU MONITORŮ, KTERÉ KONTROLOVALI VEDOUcí SPOLKU THEATRE... BYLY TAM ZÁZNAMY TOHO, CO SE PRÁVĚ DĚLO, TOHO, CO UŽ SE STALO, I TOHO, CO SE JEŠTĚ NESTALO. NEVĚDÍ PRŮALE, KTERÝ JE KTERÝ.“

Umělecké duo Silvia Maglioni a Graeme Thomson zaměřuje svou tvorbu především na film, videoinstalace a performance art. Jejich filmy charakterizuje intermediální hra, zkoumání hranic filmového jazyka a vliv myšlenek Gillesse Deleuze a Félixse Guattariho. Snímek *Faksimile života* (2009), věnovaný Deleuzově filozofickému odkazu, se před šesti lety objevil na MFDF Ji.hlava v sekci Opus Bonum.

The Nature Theatre of Oklahoma embarks on a trans-Atlantic sea voyage. Their main objective is to make a film about a former member of the theatre company who has mysteriously disappeared. Their creative experiment installs a regime of control that permeates every single part of the ship and which is much more ambiguous and even less sensible than traditional hierarchical forms of power. This film essay breaks film language down to the point where it decomposes into interwoven gestures, emotions, glances, voices, sounds and fragments of the story, and hints at the possibility of escape from the system of power into a world of uncertainty, openness, and change.

“I CAME UPON A ROOM FULL OF SCREENS, MONITORED BY OFFICIALS FROM THE THEATRE...THERE WERE RECORDINGS OF THINGS HAPPENING AT THAT MOMENT, OR THAT HAD ALREADY HAPPENED, OR THAT HADN'T YET. THEY SAY THEY CAN'T KNOW WHICH IS WHICH.”

The artistic duo of Silvia Maglioni and Graeme Thomson focuses primarily on the creation of film, video installations and performance art. Their films are characterised by intermedia drama, exploring the boundaries of film language, and the influence of the ideas of Gilles Deleuze and Félix Guattari. Their film *Facs of Life* (2009), which pays homage to Deleuze's philosophical legacy, was screened under the Opus Bonum section at the Jihlava IDFF six years ago.



DISAPPEAR ONE  
France, United Kingdom, Italy 2015  
Col, B&W / DCP / 117'  
Director: Graeme Thomson, Silvia Maglioni  
Script: B. Waterhouse, C. Bottiglieri,  
G. Thomson, O. Apprill, V. Salvatierra  
Photography: Graeme Thomson  
Editing: Graeme Thomson, Silvia  
Maglioni, Olivier Apprill  
Music: Graeme Thomson  
Sound: Graeme Thomson, Silvia Maglioni  
Producer: O. Marboeuf, S. Maglioni

LA FABRIQUE PHANTOM  
Lou Jomaron  
+33 180 060 834  
lou.jomaron@lafabrique-  
phantom.org  
www.phantom-productions.org

**World  
Premiere**

## Pokryt krví Ježíšovou

Pro Richarda je život nekonečnou cestou odehrávající se v kruhu. Nanosit vodu, jít pro naftu k potrubí, pokusit se ji u cesty prodat, pak do školy, na ubytovně studovat, opět nanosit vodu. Chce-li dosáhnout svého cíle – získat vzdělání a s jeho pomocí se vymanit z bludného cyklu – nesmí se nikdy zastavit. Režisér filmu nám v rozpořbované observaci přibližuje život chudých Afričanů v deltě Nigeru. V blízkosti přírodního bohatství nebetyčné hodnoty strádá rozsáhlá aglomerace obyvatel, kterým masivní těžba ropy, brutálně ničí životní prostředí, přináší jen nuzný přivýdělek.

„MY TU NAFTU NEKRADEME, BEREME SI, CO JE NAŠE, CO JE V NAŠÍ VESNICI. NAŠE ZDROJE JSOU ZDROJEM BOHATSTVÍ EVROPANŮ A MY MUSÍME ŽÍT V CHUDOBĚ. Z BOHATSTVÍ NIGÉRIE TĚŽÍ CELÝ SVĚT, ALE MY K NĚMU NEMÁME PŘÍSTUP...“

Tommaso Cotronei se narodil v italské Kalábrii. K natáčení filmů se dostal jako asistent režiséra Vittoria de Sety. Ve svých dokumentárních filmech se často věnuje otázkám chudoby a nemožnosti člověka vystoupit ze svého společenského určení. Diváci jihlavského festivalu mohli roku 2012 vidět snímek *Vlak s vodou* z prostředí beduínských osad, kde voda a nafta jsou základní jednotkou přežití.

## Covered with the Blood of Jesus

For Richard, life is an unending cyclical journey to scratch out a living. Fetch water, take diesel from the pipeline, try to sell it by the side of the road, go to school, study in the dorm, fetch water again. If he wants to reach his goal – to get his education and use it to break out of the vicious circle of his life – he can't stop. In a lively observation, the film director brings us closer to the life of poor Africans in the Niger River Delta. Although they live close to a great source of natural wealth, the residents of this huge agglomeration suffer. The massive extraction of oil brutally destroys the environment and brings them only meager earnings.

“WE ARE TAKING OUR OIL, WE ARE NOT STEALING, IT'S IN OUR VILLAGE. EUROPEANS ARE ENRICHING THEMSELVES WITH OUR RESOURCES AND LEAVING US IN EXTREME POVERTY. THE ENTIRE WORLD IS BENEFITING FROM NIGERIA BUT WE DON'T HAVE ACCESS TO IT...”

Tommaso Cotronei was born in Calabria, Italy. He entered the world of film as an assistant to director Vittorio De Seta. In his documentary films he often addresses the issues of poverty and the inability of people to break out of their social structures. In 2012, Jihlava IDFF audiences had the opportunity to see his film *The Difference*, which depicted life in a Bedouin village where water and diesel fuel are the basic units of survival.



COVERED WITH THE BLOOD OF JESUS  
Nigeria, Italy 2015  
Colour / Blu-ray / 75'  
Director: Tommaso Cotronei  
Producer: Tommaso Cotronei

TOMMASO COTRONEI  
Colle Gentile 36 / Anselmi  
Zagarolo / Italy  
+335 340 233  
tommasocotronei@alice.it

**World  
Premiere**



## Příběh Šeherezády

Herečka, režisérka, tanečnice a básnířka Kobra Amin-Sa'idi, vystupující pod uměleckým jménem Šeherezáda, byla v šedesátých a sedmdesátých letech výraznou tváří íránské nové vlny jakož i symbolem boje za sociální změny. Po revoluci v roce 1979 však nedobrovolně odešla do ústraní a v dnešní době sotva přežívá. Parhamiho snímek není klasický dokumentární portrét, nýbrž působivé sebereflexivní dílo, v němž tvůrce upozorňuje na své zásahy do reality a nechává prostor mladým protagonistkám, které se slavnou umělkyní samy vedou rozhovory. Emocionální výpovědi Šeherezády neznačí rezignaci, naopak vyzývají k angažovanosti.

„A TAK SE STALA SAMA SEBOU. JEJÍ BÝVALÉ JÁ STALO SE JÍ TĚSNÝM. PRACH USEDÁ NA JEJÍ TVÁŘ, JAKO BY SEDAL NA KUS KAMENE, DO NĚJŽ JE VYTĚSÁNA LEGENDA. A LIDSKÁ SRDCE TEN PŘÍBĚH SDÍLEJÍ...“

Íránsko-kanadský režisér a producent Shahin Parhami se stal známým hlavně pro své lyrické dokumenty o umělcích, kteří z kulturních, politických či finančních důvodů nemohou uplatnit své tvůrčí schopnosti. Z jeho dosavadních snímků zaznamenal největší ohlas experimentální dokument *Faces* (2007), věnovaný íránským umělcům žijícím v Kanadě, a portrét kočovného hudebníka s názvem *Amin* (2010).

## Shahrzaad's Tale

In the 1960s and '70s, actress, director, dancer, and poet Kobra Amin-Sa'idi, who performed under the pseudonym Shahrzaad, was a leading figure of the Iranian New Wave and a symbol of the struggle for social change. Following the 1979 revolution, however, she was forced into seclusion and today just barely manages to scrape by. Parhami's film is a moving meditative work in which the filmmaker is open about his interventions in the film and in which he makes room for a group of young female protagonists to hold their own interviews with the famous artist. Her emotional responses are not filled with resignation, but are a call for more engagement.

“SO SHE BECAME LIKE HERSELF. HARDLY FIT INTO HER OWN SKIN. DUST COVERS HER FACE. AS IT MIGHT A STONE. INSCRIBED WITH A LEGEND, AND HER TALE PASSED HEART TO HEART...”

Iranian-Canadian director/producer Shahin Parhami is known primarily for his poetic documentaries about artists who for cultural, political or financial reasons cannot take full advantage of their creative abilities. Two of his best-received previous works are the experimental documentary *Faces* (2007), which was dedicated to Iranian artists living in Canada, and his portrait of a nomadic musician, *Amin* (2010).



GHESEYE SHAHRZAD  
Canada 2015  
Col, B&W / DCP / 129'  
Director: Shahin Parhami  
Script: Shahin Parhami  
Photography: Shahin Parhami  
Editing: Shahin Parhami  
Sound: Kourosh Godarzi  
Producer: Shahin Parhami, Bob Moore

CINEMASHENA  
Shahin Parhami  
3686 rue de bullion#2  
Montreal / Québec  
Canada / H2x 3A3  
+514 848 9274  
cinemashena@sympatico.ca

**European  
Premiere**

## Samopal nebo psací stroj?

Osamělý muž vysílá na vlnách pirátského rádia pořad určený jedinému posluchači. Hledá lásku, která beze stop zmizela. Pocit ztráty se postupně rozšiřuje skrze obrazy města, mizející budovy a společenské struktury. Vztek roste, hrozí výbuch. Ambientní soubor recitace a statických obrazů krystalizuje v radikální meditaci, ve které se intimita rozkládá na společenské prvočinitele. Koláž špatného svědomí jednoho Američana i celé Ameriky zakresluje topografii paměti místa a vztahu. Wilkerson rafinovaně míchá fakta s fikcí a intimní autobiografické detaily s bombastickou nadsázkou v žánru, který sám nazývá „punk-agit-noir“.

SEDÍM V OBÝVÁKU, SLEDUJU TELEVIZI, ABYCH SE UKLIDNIL... VYJDEŠ Z LOŽNICE S KNIHOU, CO MÁŠ ODE MĚ... ČTEŠ NAHLAS: „ZAUJMOUT TEORETICKÉ STANOVISKO IMPLIKUJE PŘEVÉST HO DO PRAXE.“ A PAK ŘEKNEŠ: „JDI DO HAJZLU!“ A PRÁSKNEŠ DVEŘMA.

Travis Wilkerson točí dokumenty, filmové eseje i hrané filmy, ke kterým píše scénáře, hraje v nich a tvoří hudbu. Dle vlastních slov jej zásadně ovlivnilo setkání s kubánským filmovým aktivistou Santiagem Álvarezem. Jeho nejznámější díly jsou agit-esej *An Injury to One* (2002), hraný film *Who Killed Cock Robin?* (2005) nominovaný na Velkou cenu poroty Sundance a poetický portrét *Accelerated Under-Development: In The Idiom Of Santiago Alvarez* (1999), uvedený na MFDF Ji.hlava v roce 2004.

## Machine Gun or Typewriter?

A solitary man broadcasts a programme intended for a single listener on a pirate radio station. He is searching for his lost love, who disappeared without a trace. Images of the city, disappearing buildings and crumbling social structure all reflect his growing sense of loss. His anger intensifies; it threatens to explode. The ambient nature of the duel between recitation and static images crystallises into a radical exercise in meditation, in which intimacy decomposes into fundamental societal elements. A collage presenting the guilty conscience of one American and all of America charts the topography of memory of place and relationship.

I'M JUST SITTING IN THE LIVING ROOM, WATCHING THE TV, TRYING TO CALM DOWN... YOU WALK OUT OF THE BEDROOM AND YOU'RE HOLDING BOOK I GAVE YOU... AND YOU START TO READ: 'ADAPTING A POSITION IN THEORY IMPLIES PUTTING IT INTO PRACTICE.' 'FUCK YOU,' YOU SAY.

Travis Wilkerson features as scriptwriter, composer and actor for his own documentaries, film essays and acted films. His work is greatly influenced by the Cuban film activist Santiago Alvarez. Wilkerson's best-known works include the agitprop essay *An Injury to One* (2002), the acted film *Who Killed Cock Robin?* (2005), which was nominated for the Grand Jury Prize at Sundance, and his poetic portrait *Accelerated Under-Development: In The Idiom Of Santiago Alvarez* (1999), which was screened at the Jihlava IDFF in 2004.



### MACHINE GUN OR TYPEWRITER

United States 2015  
Col, B&W / Video File / 71'  
Director: Travis Wilkerson  
Script: Erin Wilkerson, Travis Wilkerson  
Photography: Travis Wilkerson, Erin Wilkerson  
Editing: Travis Wilkerson  
Music: Gangs, Travis Wilkerson  
Sound: Travis Wilkerson, Adva Wilkerson  
Producer: Travis Wilkerson

### TRAVIS WILKERSON

4112 Griffin Avenue  
Los Angeles / 90031 / USA  
exlow@mac.com

Central  
European  
Premiere



## Sklad kostí

Nedostatečně vybavený a zaplacený tým forenzních antropologů zkoumá nekonečné masové hroby v Salvadoru a pokouší se identifikovat oběti na základě zbytků těl. Zoufalé matky docházejí na testy DNA a doufají, že se jim poštěstí pohřbít kosti vlastních synů a dcer. Barevně i emocionálně tlumené vyprávění o hledání ostatků fyzických i metafyzických odkrývá nebyvale krutou historii drobné středoamerické země. Neřešitelná situace je ilustrována centrální metaforou ukrytou už v názvu: Salvador je jako přeplněný sklad kostí, příliš malý na takové množství smrti.

„KOLIK SE JICH VEJDE DO JEDNOHO HROBU?“ „KDYŽ JSOU TĚLNATÍ, TAK ČTYŘI. JINAK PĚT. MENŠÍCH SE NÁM TAM VEJDE ŠEST AŽ OSM.“

Marcela Zamora pochází ze Salvadoru, dokumentaristiku a žurnalistiku studovala na Kubě. Je autorkou snímku *Maria in Nobody's Land* (2011), který získal cenu ICARO za nejlepší středoamerický celovečerní dokument. Kromě filmové tvorby se věnuje žurnalistice, pracovala pro Al Jazeera a různá salvadorská média.

## The Room of Bones

A poorly equipped and underpaid team of forensic anthropologists is sent to study the countless mass graves in El Salvador, trying to identify the victims using fragments of bodies. Desperate mothers go for DNA tests in the hope of being able to bury the bones of their sons and daughters. Shot in muted colors and with muted emotions, this film on the search for physical and metaphysical remains uncovers the unprecedentedly brutal history of this small Central American country. The impossibility of resolving the local situation is illustrated by the film's central metaphor hidden in its title: El Salvador is like a closet overflowing with bones, too small for this much death.

“HOW MANY GO INTO EACH GRAVE?” “IF THEY'RE FAT, FOUR. OTHERWISE, FIVE. IF THEY'RE SMALLER, WE FIT IN SIX TO EIGHT.”

El Salvadorian filmmaker Marcela Zamora studied documentary film and journalism in Cuba. She is the author of *Maria in Nobody's Land* (2011), which won the ICARO Award for Best Central American Feature Documentary. In addition to filmmaking, she is also a journalist, and has worked for Al Jazeera and various Salvadorian media outlets.



THE ROOM OF BONES  
El Salvador, Mexico 2015  
Colour / Video File / 61'  
Director: Marcela Zamora Chamorro  
Script: Marcela Zamora Chamorro  
Photography: Alvaro Rodríguez Sánchez  
Editing: Leopoldo Joe Nakata  
Music: Alvaro Arce Urroz  
Sound: Eduardo Cáceres  
Producer: Anaïs Vignal, José Luis Sanz,  
Julio López

LA SANDÍA DIGITAL,  
VOLÁTILES  
Anaïs Vignal  
+5255 4949 2777  
anaïsvignal@gmail.com

European  
Premiere

## TERRA NULLIUS aneb jak být nacionalistou

I o neobydlené souostroví se mohou vést vleklé teritoriální spory – obzvláště jedná-li se o bohaté naleziště ropy. Spíše než historie mezinárodního konfliktu či jeho řešení ovšem režiséra zajímá, jak otázka vlastnictví rezonuje mezi nacionalisty ze soupeřících zemí. Prostor tak dostávají patriotickým patosem nasáklé ceremonie japonské strany, snaha čínských úřadů komplikovat činnost záškodníků státních zájmů i expresivní protesty tchajwanských aktivistů. Touha lépe pochopit situaci vede režiséra k účasti na zoufalých pokusech o vylovení na ostrovech. Při eskalaci konfliktu se tak ocitá v první linii, aniž by však ztratil odstup nestranného pozorovatele.

---

„NARODIL JSEM SE JAKO AMERIČAN, KOLUJE VE MNĚ ALE TCHAJWANSKÁ A ČÍNSKÁ KREV. KREV IDEOLOGIE. PRO MNE, TAK JAKO PRO ZESNULÉHO FILOZOFA BISHOPA BERKELEYHO, BÝT ZNAMENÁ BÝT VNÍMÁN.“

---

James T. Hong (1970) je americko-asijský dokumentarista. Svou produkční společnost Zukunftsmusik založil na protest proti praktikám masových médií nadměrně trivializujících realitu. Jako vystudovaný filozof přistupuje nedogmaticky k ožehavým společenským tématům čítajícím rasové, sociální i národní konflikty. Na MFDF Ji.hlava byly v sekci Opus Bonum uvedeny jeho filmy *731: Dvojí výklad pekla* (2006), *Mělo by to být znamení* (2007) a *Krvavé lekce* (2010, r. spolu s Yin-Ju Chen).

## TERRA NULLIUS or: How to be a Nationalist

Even uninhabited archipelagos may be subject to drawn out territorial disputes if they are rich in oil deposits. However, the filmmaker is more concerned with how ownership issues reverberate amongst nationalists in competing countries rather than in the history of the dispute or its resolution, making it possible to present the patriotic pathos-soaked ceremonies of the Japanese, the efforts of Chinese authorities to complicate diversionary activities, and the expressive protests and bizarre rituals of Taiwanese activists. The desire to understand the situation leads the director to participate in several futile attempts to land on the islands.

---

“I’M AN AMERICAN BY BIRTH, AND A TAIWANESE AND A CHINESE BY BLOOD. THIS BLOOD IS IDEOLOGICAL. FOR ME, AND FOR THE LONG DEAD PHILOSOPHER BISHOP BERKELEY, TO BE IS TO BE PERCEIVED.”

---

James T. Hong (1970), an Asian-American documentarist, founded his Zukunftsmusik production company in protest against the mass media’s practice of excessively trivialising reality. Thanks to his philosophy studies, he has a non-dogmatic approach to burning issues, including racial, social and national conflicts. His films *731: Two versions of hell* (2006), *This Shall Be a Sign* (2007) and *Lessons of the Blood* (co-directed with Yin-Ju Chen, 2010) have been previously screened under the Opus Bonum section of the Ji.hlava IDFF.



TERRA NULLIUS OR: HOW TO BE A NATIONALIST  
China, Taiwan, Japan 2015  
Colour / Video File / 78'  
Director: James T. Hong  
Photography: James T. Hong, Yin-Ju Chen, Freya Chou, Herman Wang  
Music: Robert Wagner  
Producer: James T. Hong, Freya Chou, Yin-Ju Chen, Wang Paizhang, Taiwan Public TV

ZUKUNFTSMUSIK  
James T. Hong / 3F - 1,  
No. 58, Section 2,  
Jinan Road / Zhongzheng  
District / Taipei Citi  
Taiwan / 100  
+88 6983 50 2591  
zukunftsmusik@gmail.com  
www.zukunftsmusik.com

**World  
Premiere**



## (T)ERROR

Bývalý člen Černých panterů Saeed „Shariff“ Torres pracuje pro FBI. Má za úkol odhalovat projevy terorismu v amerických muslimských komunitách. Reportážní dokument zachycuje paranoidní rozměr bezpečnostní politiky USA v nejlepší tradici americké investigativní žurnalistiky. Režisérka odkrývá nedemokratické principy zaštiťující fungování americké demokracie. Z odhalování zločinu předtím, než k němu dojde, se stává hon na duchy, pokřívování skutečnosti a šíření pocitu strachu mezi často nevinými lidmi.

„MYSLÍTE SI, ŽE JE VAŠE SOUČASNOST NĚJAK SPOJENA S VAŠÍ MINULOSTÍ?“ „JÁ VLASTNĚ ŽÁDNOU MINULOST NEMÁM. NECHCI SE K NÍ VRACET. VÁŽNĚ, ANI TROCHU.“

Lyric R. Cabral je newyorská fotografka. Film *(T)ERROR* je jejím debutem. Spolurežisér snímku David Felix Sutcliffe žije ve Filadelfii. Před *(T)ERROREM* natočil film *Adama* (2011) pojednávající o šestnáctileté muslimce obviněné z „potenciální“ hrozby bombového útoku. *(T)ERROR* byl oceněn zvláštní cenou na Sundance festivalu.

## (T)ERROR

Saeed “Shariff” Torres, a former Black Panther member, is now working for the FBI. His task is to discover signs of terrorism in American Muslim communities. This reportage captures the dimension of paranoia that exists in the USA’s security police in the best tradition of the American investigative reporting style. The director reveals undemocratic principles underpinning the functioning of American democracy. The attempt to uncover a crime before it occurs becomes an exercise in chasing phantoms, leads to a distortion of facts, and spreads feelings of fear amongst often innocent people.

“DO YOU THINK YOUR PRESENT RIGHT NOW IS IN ANY WAY RELATED TO YOUR PAST?”  
“WELL, I DON’T HAVE A PAST, I DON’T EVEN WANNA MAKE BRING IT BACK UP. I REALLY DON’T.”

Lyric R. Cabral is a New York photographer. The film *(T)ERROR* is her debut work. David Felix Sutcliffe who co-directed the documentary lives in Philadelphia. His previous work includes the film *Adama* (2011), covering the story of a sixteen-year-old Muslim girl accused of being a ‘potential suicide bomber’. *(T)ERROR* received a special jury prize at the Sundance Film Festival.



(T)ERROR  
United States 2015  
Colour / DCP / 84'  
Director: Lyric R. Cabral, David Felix Sutcliffe  
Editing: Laura Minnear, Jean-Philippe Boucicaut  
Music: Robert Miller  
Sound: Frisly Soberanis  
Producer: Christopher St. John, Lyric R. Cabral, David Felix Sutcliffe

THE FILM  
COLLABORATIVE  
Jeffrey Winter  
3405 Cazador Street  
Los Angeles  
California / 90065  
jeffrey@thefilmcollaborative.org  
www.thefilmcollaborative.org

**první světla**  
**first lights**

Central  
European  
Premiere

V krystalicky ambientním, minimalistickém snímku se pomalu střídají záběry na rozestlanou postel, stěrače auta míhající se v dešti nebo sklenici vody umístěnou v proudu slunečních paprsků. Kamera se zlehka dotýká objektů a jevů každodenní reality. Obraz není doprovázen komentářem, pouze na místě nahrávaným hlasem věcí a jejich okolí. Pozornost diváka neodvratně přitahuje textura obrazu i zvuku. Tvary, barvy, světlo, šum a tóny prostředí představují elementární prvky budující atmosféru okamžiků, z nichž je film utkán.

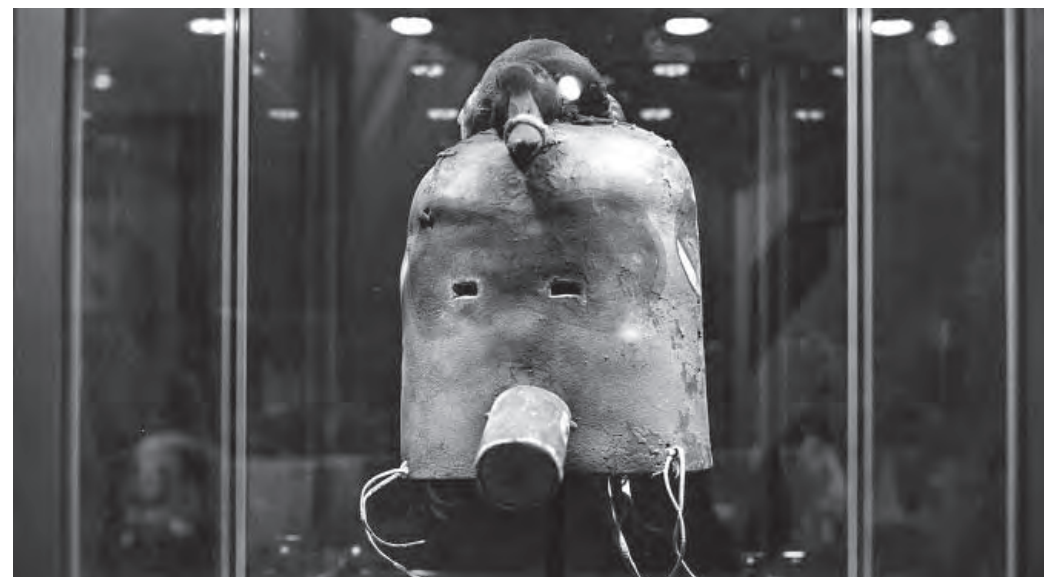
NA ZAČÁTKU JE KÁMEN. VE SVÉ STOICKÉ SAMOTĚ OBKLOPENÝ ZAŽLOUTLÝMI ROSTLINAMI. NA KONCI STOJÍ STROM – NA LOUCE PLNÉ KAMENÍ.

Norský tvůrce, střihač, pedagog a producent Thomas A. Østbye se přirozeně pohybuje napříč uměleckými druhy. Kromě natáčení dokumentárních filmů jeho aktivity zahrnují i fotografování a instalace v galeriích. Ve svých dílech reflektuje současné společenské problémy, se kterými pro něj úzce souvisí otázky estetického charakteru. V roce 2012 se na MFDF Ji.hlava promítal jeho snímek *Představa o Emanuelovi* (2011), který získal CPH:DOX Award a jehož volné pokračování *Pryč z Norska* (2014) uvádí Ji.hlava letos.

In this crystalline ambient minimalist film, scenes of an unmade bed slowly alternate with windshield wipers in the rain and a glass of water with sunlight streaming through it. The camera gently touches objects and phenomena of everyday reality. The images are not accompanied by commentary – only in places can we hear the recorded “voice” of things and their surroundings. The viewer’s attention is unavoidably drawn to the texture of image and sound. Shapes, colours, light, background noise, and tones of the environment are fundamental elements that build the atmosphere of the moments from which the film is woven.

AT THE BEGINNING IS A STONE. IN STOIC SOLITUDE SURROUNDED BY YELLOWED PLANTS. AT THE END STANDS A TREE – IN A MEADOW FULL OF STONES.

Norwegian filmmaker, editor, educator, and producer Thomas A. Østbye moves naturally across various forms of art. In addition to making documentary films, his artistic activities also include photography and gallery installations. His work reflects current social issues, which he feels go closely hand-in-hand with questions of an aesthetic character. His film *Imagining Emanuel* (2011) was screened at the 2012 Jihlava IDFF. It received the CPH:DOX Award and its loose sequel, *Out of Norway* (2014), will be screened at this year’s festival.



TING  
Norway 2015  
Colour / DCP / 48'  
Director: Thomas A. Østbye  
Photography: Thomas A Østbye  
Producer: Thomas A Østbye

PLYMSERAFIN  
Thomas A. Østbye  
Nils Huusgt 22b / Oslo  
Norway / 0482  
+474 1449 611  
plymserafin@gmail.com

doc:  
stream  
Norway

World  
Premiere



## Vzpomínky z pekla

Grande-Synthe je předměstí francouzského přístavu Dunkerque. Roku 2002 jeho obyvatelé šokovala rasově motivovaná vražda, jejímž pachatelem byl starousedlík hledající v etnickém násilí kanál pro svou frustraci. Více než deset let po tragické události do města přicházejí filmaři, aby zaznamenali jeho proměňující se podobu. Jednotlivá zastavení při putování po aglomeraci jim vytyčuje násilníková jízda autem, když těsně před vraždou hledal v ulicích budoucí oběť. Předčítané záznamy z výslechů spolu se současnými výpověďmi obyvatel a klavírním doprovodem dodávají dokumentu nádech bezútěšnosti.

„KDYŽ MI BYLO 16, TAKY JSEM CHTĚL UMŘÍT. NECHALA MĚ HOLKA, TAK JSEM SE CHTĚL ZASTŘELIT. TO BYCH ALE OPUSTIL SVÝHO PSA. LIDI URČITĚ ŘEKNOU, ŽE JE TO MOJE CHYBA. VŽDYCKY TO TAK JE.“

Thomas Jenkoe vystudoval literaturu a film na pařížské Sorbonně. První filmařské zkušenosti získal při práci na dokumentu *Passwonder* (2008). Ve svém díle se zaměřuje na možnosti využití netradičních filmařských technik – snímek *A Passion* (2010) natočil na mobilní telefon – a na interakci s publikem prostřednictvím multimediálních instalací (*DO 1 MOVE YOU – D1SORDER & De profundis ad stellam*, 2011).

## Memories from Gehenna

Grande-Synthe is a suburb of the French port town of Dunkerque. In 2002, its residents were shocked by a racially motivated murder committed by a longtime resident looking to release his inner frustrations through ethnic violence. More than 10 years after the tragic events, the filmmakers have come to record how this place has changed. Their various stops in this agglomeration retrace the murderer's journey as he drove around town looking for his future victim. Recited excerpts from his interrogation mix with current reflections by local residents and a piano soundtrack to give the film a sense of desolation.

“WHEN I WAS 16, I WANTED TO DIE TOO. I ALSO WANTED TO SHOOT MYSELF BECAUSE A GIRL DUMPED ME. BUT MY DOG WOULD HAVE BEEN ALONE. I'M SURE PEOPLE WILL SAY IT'S MY FAULT. IT'S ALWAYS LIKE THAT.”

Thomas Jenkoe studied literature and film at the Sorbonne in Paris. His first filmmaking experience was working on the documentary *Passwonder* (2008). His films make use of unconventional filmmaking techniques – *A Passion* (2010) was shot on a mobile phone. He also interacts with the public through multimedia installations (*DO 1 MOVE YOU – D1SORDER & De profundis ad stellam*, 2011).



### SOUVENIRS DE LA GÉHENNE

France 2015  
Colour / DCP / 56'  
Director: Thomas Jenkoe  
Photography: Thomas Jenkoe  
Editing: Guillaume Massart  
Music: Morton Feldman  
Sound: Pierre Bompy  
Producer: Guillaume Massart, Thomas Jenkoe, Mehdi Benallal

### FILMS DE FORCE

MAJEURE  
Jérôme Nunes  
14 rue Montgrand  
F-13006 Marseille / France  
+33 610 503 052 / +33 484 183 033  
www.films-de-force-majeure.com

## International Premiere





# BETWEEN THE SEAS MEZI MOŘI

Mezi moři je soutěžní sekce, která reprezentuje země a národy střední a východní Evropy, teritorium jejich vzájemných dějinných, politických či kulturních vztahů.

*Between the Seas is a competition selection for the countries and nations of Central and Eastern Europe, including their historical, political, and cultural interrelationships.*



## Abdul & Hamza

Pocit vykořeněnosti a životní obavy, které zmítají tisíci uprchlíků z Afriky a Blízkého východu migrujících do Evropy, rezonují v minimalisticky laděném dokumentu o dvou mladých somálských imigrantech. Ti během cesty za lepší budoucností nacházejí dočasný úkryt v opuštěném domě v horách blízko srbsko-rumunských hranic. Kamera simulující perspektivu nenápadného pozorovatele nestranně zachycuje strnulé momenty, které často postrádají jakoukoli akci, ale přesto jsou plny vnitřního napětí plynoucího z pocitu nejistoty, kterému se oba mlčky vyčkávající muži nemohou vyhnout.

---

„LIDI, CO MAJÍ DĚTI, TO JSOU ŠTASTLIVCI, PŘÍTELI. CO TY, MÁŠ RODINU? – MÁM ŽENU A TŘI DĚTI. JSEM RÁD, ŽE MAJÍ JEDEN DRUHÉHO.“

---

Sedmadvacetiletý srbský režisér Marko Grba Singh se narodil v Bělehradu a část svého života strávil v Londýně. Aktuálně ve svém rodném městě studuje třetím rokem na fakultě dramatických umění, kde dokončuje bakalářský program oboru filmová režie. Jeho dosavadní filmografie čítá několik krátkých snímků včetně titulů jako *At Least We've Met* (2011) a *We're Getting There* (2011).

## Abdul & Hamza

The feelings of rootlessness and life concerns that prey on thousands of African and Middle Eastern refugees migrating to Europe resonate in this minimalist documentary about two young Somali emigrants. On the path to a better future, they have found temporary shelter in an abandoned house in the mountains near the Serbian-Romanian border. The camera simulates the perspective of an inconspicuous impartial observer capturing moments that often lack any action, but are still full of internal tension arising from the feelings of uncertainty that the silently waiting men cannot escape.

---

“MY FRIEND, EVERYONE WHO HAS KIDS IS A LUCKY MAN. AND WHAT'S THE SITUATION WITH YOUR FAMILY? – MY THREE CHILDREN AND MY WIFE ARE WAITING FOR ME. IT'S GREAT THAT THEY ARE TOGETHER.”

---

Serbian director Marko Grba Singh, age 27, was born in Belgrade and spent part of his life in London. He is currently studying at the Faculty of Dramatic Arts in his hometown, where he is finishing his bachelor's degree in film direction. His filmography to date includes a number of short films including *At Least We've Met* (2011) and *We're Getting There* (2011).



ABDUL & HAMZA  
Serbia 2015  
Colour / DCP / 49'  
Director: Marko Grba Singh  
Script: Marko Grba Singh  
Photography: Marko Milovanovic  
Editing: Jelena Maksimovic  
Sound: Milan Andjelovic  
Producer: Nevena Tomic

MARKO GRBA SINGH  
Paunova 43 / Belgrade  
Serbia / 11000  
+3816 4164 2252  
pinklayne@gmail.com

Central  
European  
Premiere



## Balatonská metoda

Dokumentární cesta krajinou kolem největšího maďarského jezera a jeho rekreačními rezorty zahrnuje živá vystoupení sedmnácti domácích hudebních skupin, a to od zavedených jmen po úplné nováčky. Jejich performance se stovkou dalších účinkujících muzikantů jsou v různých denních dobách zaznamenávány na nejrozmanitějších místech – od přístavu, hotelového balkonu až po kostelní kapli – a dávají vzniknout osobitému, atmosférickému portrétu dané lokality. Nezávislá hudební road movie okolo Balatonu je prvním maďarským celovečerním filmem financovaným skrze crowd-fundingovou kampaň.

„BALATON! TO SLOVO MÁ MAGICKOU MOC! V OČÍCH ZAŽÍHÁ PLAMÍNKY, NA OBLIČEJI VYLOUDÍ ÚSMĚV. SLUNEČNÍ ZÁŘE A NEZBEDNÉ VLNKY ZDOBÍ TVÁŘE ZLATAVÝM NÁDECHEM. JEZERO SE HEMŽÍ TURISTY.”

Scenárista a režisér Bálint Szimler je společně s kameramanem Marcellem Révem autorsky podepsaný pod krátkým snímkem *Tády jsem*, jenž byl v roce 2010 uveden v Canneské sekci Cinéfondation a téhož roku nominován na Evropskou filmovou cenu a který v Maďarsku dosáhl kultovního statutu. Společně vytvořili sérii hudebních videí *Kodályho metoda* (2011–2012), na kterou navázali celovečerním projektem *Balatonská metoda*.

## Balaton Method

This documentary journey, which explores the landscape surrounding Hungary's largest lake and its recreational resorts, includes live concert footage of seventeen local bands – well-established names and newcomers to the music scene alike. Their performances, including the participation of a hundred other musicians, are recorded at various times of day in diverse locations, ranging from harbours and hotel balconies to churches, helping to create a portrait of the distinctive atmosphere at each of the sites. This independent musical road movie shot around Lake Balaton is the first Hungarian feature-length film financed through a crowd-funding campaign.

“BALATON! THIS WORD HAS MAGICAL POWER! IT MAKES ALL EYES KINDLE, PUTS A SMILE ON EVERYBODY'S FACE. THE SHINING SUN AND THE NAUGHTY WAVES PAINT ALL THE FACES GOLDEN BROWN. THE LAKE IS FULL OF TOURISTS.”

Director and screenwriter Bálint Szimler, together with DoP Marcell Rév, are listed as the authors in the credits for *Here I Am*. This short film was introduced in the Cinéfondation Selection at the Cannes Festival in 2010, and, later that same year, was nominated for the European Film Award. It has since achieved cult status in Hungary. Together, the two filmmakers have created a series of music videos, starting with the *Kodály Method* (2011-2012), followed by the feature-length *Balaton Method*.



BALATON METHOD  
Hungary 2015  
Colour / DCP / 85'  
Director: Bálint Szimler  
Script: Marcell Rév, Bálint Szimler  
Photography: Marcell Rév  
Editing: Zsófia Ördög, Áron Mezei  
Sound: Péter Benjámín Lukács,  
Viktor Lente  
Producer: Gábor Osváth,  
Gábor Kovács, Árpád Szirmai

FILMFABRIQ KFT.  
Gábor Osváth  
Nagymező utca 11  
Budapest / Hungary / 1065  
+3630 667 7613  
osvathgabor@filmfabriq.hu  
www.filmfabriq.hu

EAST  
SILVER

první světla  
first lights

International  
Premiere

## Čekárna

Čekání jakožto stav, v němž lidé tráví značnou část svých životů, je ústředním tématem povídkového snímku, kterému figurují sedm žen různého věku, jejichž životy se nakrátko protnou, aniž by se vzájemně znaly. Pojí je totéž místo – čekárna na hlavním nádraží – kde každá v hloubavém stavu myslí vyhlíží něco či někoho jiného. Pomalé, oddramatizované vyprávění se strnulou, pozorovatelsky stylizovanou kamerou přitom staví diváka do pozice slídila. Ve filmu, který příznaně spojuje prvky fikčního filmu s dokumentárními postupy, pracoval režisér s neherečkami.

„VĚŘTE NEBO NE, ALE PRO MĚ JE JINAKOST TO PRAVDIVÉ, TO NORMÁLNÍ. MILUJI JINÉ. JSOU TO MÍ LIDÉ. MŮJ ŽIVOT JE V RUKOU BOŽÍCH. JÁ JSEM HO TAKOVÝ DOSTALA, JAKO KAŽDÝ JINÝ.“

Paľo Korec studoval na přelomu osmdesátých a devadesátých let na bratislavské VŠMU, kde absolvoval obor filmová a televizní režie. Střídavě se věnuje jak hrané, tak dokumentární tvorbě, což se odráží v jeho režijním přístupu, který se vyznačuje častou kombinací prvků obou formátů. Mezi jeho poslední projekty patří snímky jako *Stalinove sviečky nad Prešovom* (2011) či *Exponáty, alebo príbehy z kaštiela* (2013).

## Waiting Room

Waiting, as a condition in which people spend a large part of their lives, is the central theme of this narrative film. The lives of seven women of various ages, who do not know each other, intersect for a brief period of time. They are linked by one place – the waiting room at the main railway station – where each one of them, in deep contemplation, is looking for something or someone different. The slow non-dramatic narration, with stiff stylised camera movements places the viewer in the role of stalker. In this film, in which the director admittedly combines elements from both fictional film and documentary practice, he worked with non-professional actresses.

“BELIEVE IT OR NOT, FOR ME OTHERNESS IS WHAT IS REAL, WHAT IS NORMAL. I LOVE THOSE WHO ARE DIFFERENT. THEY ARE MY PEOPLE. MY LIFE IS IN GOD’S HANDS. THAT IS HOW I RECEIVED IT, JUST LIKE EVERYONE ELSE.”

In the late 1980s and early 1990s Paľo Korec was studying at the Academy of Performing Arts in Bratislava, from where he graduated in the field of film and television directing. He alternates between creating acted films and documentaries, which is reflected in his directing approach and it is often characterised by elements from both genres. His most recent projects include *Stalin’s Candles Over Prešov* (2011) and *Exhibits, or Stories from the Castle* (2013).



ČAKÁREŇ  
Slovakia 2015  
Colour / Video File / 72'  
Director: Paľo Korec  
Photography: Jan Melis, ASK  
Editing: Peter Kordac  
Music: Lubica Malachovska Cekovska  
Sound: Jan Ravasz  
Producer: Jan Melis

ARTILERIA  
Marko Škop  
Drobného 23 / Bratislava  
Slovakia / 841 01  
+421 903 789 198  
skop@artileria.sk  
www.osadne.com

**International  
Premiere**



## Flotel Europa

V emocionálně působivém, hluboce osobním příběhu o ztraceném dětství a nelehkém dospívání v politicky nestabilní době oživuje režisér dvacet let staré vzpomínky na dobu strávenou po boku matky, staršího bratra a stovek dalších uprchlíků z válkou zmítané Bosny a Hercegoviny. Společně čekali na azyl v dočasném domově na lodi Flotel Europa, která začátkem devadesátých let kotvila u dánských břehů. Do snímku režisér začlenil archivní záběry z videokazet, které přímo na lodi natočili sami uprchlíci.

„BYLO TAM MNOHO MILÝCH LIDÍ, ALE ROZPORY, KTERÉ ZPŮSOBILA VÁLKA V BOSNĚ, SE NÁM, UPRCHLÍKŮM ŽIJÍCÍM NA BOTELEU EUROPA, POMALU ALE JISTĚ DOSTALY POD KŮŽI.“

Vladimir Tomić se narodil v Sarajevu, odkud ve dvanácti letech uprchl se svou rodinou do Dánska. Později studoval na Dánské královské akademii umění. V Kodani působí dodnes. Ve svých často až experimentálních projektech vychází z vlastních životních zkušeností a opakovaně se vyjadřuje k otázce střetu jednotlivce a společnosti, jako například ve filmech *Moje ztracená generace* (2009) či *V údolí stínů* (2006).

## Flotel Europa

In an emotionally gripping, deeply personal story about the loss of one's childhood and a difficult adolescence in a politically unstable time, the director brings to life twenty-year-old memories from the time spent at the side of his mother, older brother, and hundreds of other refugees from war-torn Bosnia and Herzegovina. Together they awaited asylum in temporary housing on the Flotel Europa, which docked on the shores of Denmark in the early 1990s. The director incorporated archival video footage that the refugees themselves shot directly on the boat.

“THERE WERE MANY GOOD PEOPLE, BUT THE DIVISIONS CAUSED BY THE WAR IN BOSNIA HAD SLOWLY BUT SURELY SETTLED IN BETWEEN US, REFUGEES ON FLOTEL EUROPA.”

Vladimir Tomić was born in Sarajevo, and at age 12 fled with his family to Denmark. He later studied at the Danish Royal Academy of Arts, and today lives and works in Copenhagen. In his often experimental projects, he draws on his own life experiences and repeatedly addresses the issue of conflict between individuals and society in such films as *My Lost Generation* (2009) and *In the Valley of Shadows* (2006).



FLOTEL EUROPA  
Serbia, Denmark 2015  
Colour / DCP / 71'  
Director: Vladimir Tomić  
Script: Vladimir Tomić  
Editing: Srdan Keča  
Sound: Alex Pavlović  
Producer: Selma Jusufbegović,  
Srdan Keča

VLADIMIR TOMIĆ  
Frederikssundsvej 26B  
Copenhagen NV / Denmark  
+45 3074 4780  
mail@vladimirtomic.com

**první světla**  
**first lights**

**Czech  
Premiere**

## Hosté

V centru pozornosti observačního dokumentu situovaného do jedné zapadlé ruské vesnice, vzdálené asi sto šedesát kilometrů od Moskvy, stojí skupinka dřevorubců, ilegálních přistěhovalců z Tádžikistánu, kteří přišli do Ruska v naději, že zde najdou práci. Najímaní ruskými podnikateli žijí tisíce kilometrů od svých rodin, kterým posílají vydělané peníze. Strnulé, nekonečně dlouhé záběry vystihují jednoduchou rutinu života sezónních dělníků a celkově neučesaný styl natáčení koresponduje s nehostinným prostředím, ve kterém ze dne na den přežívají.

„NO JO, ŽIVOT NENÍ PEŘÍČKO. JAK SE ŘÍKÁ – NEMÁME NA RŮŽÍCH USTLÁNO. ŽIVOT SE MUSÍ ŽÍT JAK SE PATŘÍ... DOKÁŽETE SI PŘEDSTAVIT, JAK TĚŽKÉ TO MAJÍ NAŠE ŽENY?“

Alexej Suchovej absolvoval Vojenskou akademii Alexandra Možajského v Petrohradu a v letech 1996–2004 sloužil v ruských ozbrojených silách. Poté absolvoval několik workshopů o filmové a dokumentární tvorbě. *Hosté* jsou jeho debutovým celovečerním dokumentárním filmem.

## Guests

Set in a remote Russian village located about hundred and sixty kilometres from Moscow, this observational documentary is focused on a group of loggers – illegal migrants from Tajikistan who came to Russia in the hope of finding work. Hired by Russian businesses, they live thousands of kilometres away from their families to whom they send their earnings. The uncompromising endless shots capture the simplicity of the lives of these seasonal workers, and the overall undisciplined style of the filming corresponds well to the unfriendly environment in which they must survive from day to day.

“YEAH, WELL, LIFE IS TOUGH. AS THEY SAY – IT’S NOT A BED OF ROSES. YOU HAVE TO LIVE YOUR LIFE PROPERLY... CAN YOU IMAGINE HOW DIFFICULT IT MUST BE FOR OUR WIVES?”

Alexey Sukhovey graduated from the Alexander Mozhaisky Military Academy in St. Petersburg, Russia, and served in the Russian armed forces from 1996 to 2004. He subsequently participated in and completed several workshops about creating films and documentaries. *Guests* is his debut feature-length documentary.



UN AUTRE TEMPS  
Russia, France, Germany 2014  
Colour / Blu-ray / 65'  
Director: Alexey Sukhovey  
Photography: Alexey Sukhovey,  
Mikhail Kolchin  
Editing: Qutaiba Barhamji  
Sound: Alexey Sukhovey  
Producer: Anastasia Alexandrova,  
Marie-Odile Gazin

THE KINGDOM  
Marilou Gautier  
19 avenue d'Italie / Paris  
France / 75013  
distrib.thekingdom  
@gmail.com

**EAST  
SILVER**

**první světla  
first lights**

**International  
Premiere**



## Kristus žije na Sibiři

Po rozpadu Sovětského svazu se sibiřský policista prohlásil vtělením Ježíše Krista a spolu se svými souvěrci založil na Sibiři Sluneční město jako výspu křesťanského života. O více než deset let později se matka čtyř dětí rozhodne opustit svůj život v Petrohradu i manžela a zamíří spolu s potomky na východ. Očekávané finále klasického příběhu deziluze se však nedostaví. Ryze observační dokument naopak ukazuje soužití odtržené religiozní skupiny jako v některých aspektech problematický, ale přesto funkční způsob existence v dnešním komplikovaném světě.

„MUSÍME PRACOVAT NA LEPŠÍ BUDOUCNOSTI, PRO NAŠE DĚTI. TO JE JEDINÁ SPRÁVNÁ CESTA. PAK BUDE VŠECHNO V POŘÁDKU. PAK NEBUDOU MUSET ZAŽÍVAT POLITICKÉ NEPOKOJE A TAKOVÉ TRAMPOTY, JAKÉ JSME ZAŽILI MY. NAŠE DĚTI BUDOU MOCI ŽÍT JINAK.”

Arbo Tammiksaar je umělec a designér, jehož práce byly vystavovány v New Yorku, Berlíně či Helsinkách. Věnuje se i filmu, pozornost si vysloužil dokument *Nazis and Blondes* (2008). Jaak Kilmi je oceňovaný estonský režisér reklam, dokumentárních i celovečerních filmů. Jeho snímek *Disco a atomová válka* (2009) získal cenu Silver Eye, kterou každoročně uděluje trh východoevropských dokumentů East Silver probíhající na MFDF Ji.hlava.

## Christ Lives in Siberia

After the breakup of the Soviet Union, a Siberian policeman claimed to be the reincarnation of Jesus Christ, and together with his followers set up Sun City in remote Siberia as an outpost of Christian life. Over a decade later, a mother of four children decides to leave her husband and life in Saint Petersburg behind and heads east with her offspring. The expected classic denouement of this tale does not, however, come to pass. To the contrary – this purely observational documentary shows that the coexistence of the breakaway religious group is problematic in some aspects, but despite that, it is a functional way of life in today's complicated world.

“WE HAVE TO WORK FOR THE CHILDREN, FOR THE FUTURE. THAT'S THE RIGHT WAY, THEN EVERYTHING WILL TURN OUT RIGHT. THEY WON'T HAVE TO LIVE THROUGH THE CONVULSIONS, THE TOUGH TIMES WHICH WE HAD. IT CAN ALL BE DIFFERENT FOR THEM.”

Arbo Tammiksaar is an artist and designer whose work has been exhibited in New York, Berlin, and Helsinki. He also makes films; of particular note is his documentary *Nazis and Blondes* (2008). Jaak Kilmi is an award-winning Estonian director of advertising spots, documentaries, and feature-length films. His film *Disco & Atomic War* (2009) received the Silver Eye Prize, awarded annually at the East Silver Market for Eastern European documentary films that runs concurrently with the Jihlava IDFF.



KRISTUS ELAB SIBERIS  
Estonia, Finland 2015  
Colour / DCP / 85'  
Director: Arbo Tammiksaar, Jaak Kilmi,  
Script: Jaak Kilmi, Arbo Tammiksaar  
Photography: Arbo Tammiksaar,  
Jaak Kilmi  
Editing: Mirjam Jegorov  
Music: Andre Pichen  
Sound: Markku Tiidumaa, Kaur Kask  
Producer: Margus Öunapuu,  
Kaarle Aho

FILM TOWER  
Margus Öunapuu  
Gonsiori 27 / Tallinn  
Harju maakond  
Estonia / 10147  
+372 5651 654  
margus@filmtower.ee

## International Premiere

## Mraveniště

Přestože tradiční provoz v obřím garážovém komplexu uprostřed městského sídliště v Tallinnu se již dávno zastavil, místo stále žije svým alternativním životem. Sedm stovek garážových prostorů využívají jejich majitelé k nejrůznějším účelům a vytváří tak osobitý „mužský klub“. Zatímco jedni v něm opečovávají svá vozidla, jiní je transformovali ve skladiště, bytovou jednotku, soukromou saunu, disko bar či restauraci. Na svérázný život v tomto tepajícím mraveništi režisér nahlíží s potřebnou humornou nadsázkou a smyslem pro absurditu, kterými se přibližuje snímku *Ve sklepě* (2014) Ulricha Seidla.

„NEVÍM, JESTLI JE TO PRAVDA. ČETL JSEM O TOM VE VĚDECKÉM ČASOPISE. UŽ JE TO DÁVNO, TAKOVÝCH 15 LET. JAPONCI PRÝ VYROBILI VIDEOKAMERU. A PAK ZAKÁZALI JEJÍ VÝROBU. BYL KOLEM TOHO ZMATEK.“

Estonický režisér Vladimir Loginov se narodil v roce 1976 v Tallinnu. Absolvoval fakultu sociálních věd na tamní univerzitě. Další zkušenosti získal v televizních produkcích, zpravodajství a reklamách. Jeho dosavadní tvorba čítá několik krátkometrážních snímků i filmů celovečerního formátu jako například *Remembering Tomorrow* (2011) o jednom dni v životě tří žen.

## Anthill

Although the traditional traffic in this gargantuan garage complex in the middle of an urban neighborhood in Tallinn ceased long ago, the place still lives its own alternative life. Seven hundred parking spaces are used by their owners for various purposes, creating a distinctive “man cave” atmosphere. While some repair their vehicles in their spaces, others have transformed theirs into warehouses, apartments, private saunas, disco bars, and restaurants. The director observes the offbeat life in this pulsating anthill with the necessary dose of humorous exaggeration and sense of the absurd, drawing comparisons to Ulrich Seidel’s *In the Basement* (2014).

“I DON‘T KNOW IF IT’S TRUE OR NOT. I READ IT IN A SCIENTIFIC MAGAZINE. MANY YEARS AGO. I GUESS 15 YEARS AGO. THE JAPANESE PRODUCED A VIDEO CAMERA. IT WAS BANNED LATER. SOME CONFUSION.”

Estonian director Vladimir Loginov was born in 1976 in Tallinn. He graduated from the Faculty of Social Sciences at Tallinn University. He gained experience in television production, journalism, and advertising. His work to date includes a number of short-length and feature-length films such as *Remembering Tomorrow* (2011) about one day in the lives of three women.



SIPELGAPESA  
Estonia 2015  
Colour / DCP / 83'  
Director: Vladimir Loginov  
Photography: Max Golomidov  
Editing: Rufat Hasanov  
Sound: Jevgeni Berezovski, Juri Wagner  
Producer: Elina Litvinova

TASKOVSKI FILMS  
Vanja Savic  
19-21 Christopher Street  
London / EC2A 2B  
United Kingdom  
+38 7653 2275

Czech  
Premiere

EAST  
SILVER



## Pára nad řekou

Jako pára, která se neslyšně objevuje a zase mizí nad tekoucí řekou, je prchavý život každého člověka, a zvláště umělce. Pomíjivost jeho slávy je klíčovým tématem dokumentu, který nahlíží do životů tří zestárlých jazzmanů-kolegů: trumpetisty Laca Decziho, saxofonisty Lubomíra Tamaškoviče a kontrabasisty Jána Jankejeho, kteří kdysi prchli ze Sověty okupovaného Československa na západ, kde zazářili po boku renomovaných světových hudebníků. Rozjímavost a melancholické naladění snímku snažícího se postihnout opar slávy těsně před rozplynutím se promítá v celkově rozvolněném, kontemplativním tempu vyprávění.

„SVETSKÁ SLÁVA – POLNÁ TRÁVA... KEŽ IDE Z VODY PÁRA, TA PÁRA SE UKÁŽE NA KRÁTKO A PAK ZMIZNĚ. A TAK JSME I MY LUDIA. KAŽDÝ TU STRÁVÍ NĚJAKÝ ČASOVÝ ÚSEK... A PROSTĚ NENÍ DOBRÉ SA PONÁHLAŤ.“

Robert Kirchhoff, tvůrce dokumentu *Kauza Cervanová* (2013), je zakladatelem slovenského projektu atelier.doc, který se věnuje nezávislé produkci a distribuci filmů a publikaci CD a knih. Filip Remunda, spoluzakladatel Institutu dokumentárního filmu, vede společně s Vítom Klusákem produkční společnost Hypermarket Film, pod níž společně natočili dokumenty *Český sen* (2004) a *Český mír* (2010).

## Steam on the River

Like the steam that silently appears and then disappears over a flowing river, the life of every human is just as fleeting, and this particularly applies in the case of artists. The transience of their fame is the main topic of this documentary, which provides a glimpse into the lives of three ageing jazzmen: trumpeter Laco Deczi, saxophonist Lubomír Tamaškovič, and contrabass player Ján Jankeje, who fled from the Soviet-occupied Czechoslovakia to the West, where their stars shone alongside those of the world's famous musicians. The reflective melancholy mood of the film, capturing the mist of fame just before it dissipates, is reflected in the overall relaxed, contemplative rhythm of the narrative.

“WORLDLY FAME – EMPTY NAME... WHEN THE MIST RISES OFF THE WATER, IT EXISTS ONLY BRIEFLY AND THEN DISAPPEARS. THE SAME APPLIES TO US HUMANS. EACH ONE OF US SPENDS SOME TIME HERE... AND IT IS A BAD IDEA TO BE IN A HURRY.”

Robert Kirchhoff, who is also the author of the documentary *Normalization* (2013), is the founder of the Slovak project atelier.doc, which is involved in the independent production and distribution of films, and the publishing of books and CDs. Filip Remunda is the co-founder of the Institute of Documentary Film. In addition, he heads the Hypermarket Film production company with Vít Klusák, and together they filmed *Czech Dream* (2004) and *Czech Peace* (2010).



PÁRA NAD ŘEKOU  
Slovakia, Czech Republic 2015  
Colour / DCP / 90'  
Director: Robert Kirchhoff,  
Filip Remunda  
Script: Filip Remunda, Robert Kirchhoff  
Photography: Martin Matiašek  
Editing: Jana Vlčková  
Sound: Michal Gábor  
Producer: Filip Remunda, Robert  
Kirchhoff, Kamila Zlatušková

HYPERMARKET FILM  
Filip Remunda  
Kubelkova 27 / Prague  
Czech Republic / 130 00  
+420 603 180 312  
email@hypermarketfilm.cz  
www.hypermarketfilm.cz

**EAST  
SILVER**

**World  
Premiere**

## Poloviny

Hlavní protagonista filmu Alexandr Zarchikov pracuje na nákladních lodích, jež přepravují napůl rozřezaná japonská auta do ruského přístavního města Vladivostok. Zde jsou auta znovu smontována a dopravci je odtud odvázejí na místo určení. Zarchikov se rozhodl, že si vyzkouší práci na pevnině, a proto se jedním z aut vydává na cestu Sibiří. Svou zkušenost přetavil v meditativní filmovou esej, symbolicky rozdělenou na dvě poloviny (moře a země), ve které rozvažuje o svém vztahu k rodné zemi, náboženství a přírodě a pokouší se překonat pocit vykořeněnosti.

„KDYŽ JSEM PRACOVAL NA LODI, JAKO JE TAHLE, VŽDYCKY JSME SE V POŘÁDKU VRÁTILI. TEĎ UŽ SE ALE NA MOŘI NECÍTÍM DOMA. ANI NA SACHALINU, KDE JSEM SE NARODIL, UŽ MĚ TO NETĚŠÍ. MOŽNÁ, ŽE POMOCÍ TOHOHLE FILMU ZJISTÍM, KAM VLASTNĚ PATŘÍM.“

Rodák z ruského ostrova Sachalin Alexandr Zarchikov se věnuje dokumentární tvorbě, nejvíce jej však ovlivnila práce na moři. Než se stal dokumentaristou, pracoval dlouhou dobu jako námořník a později jako specialista na environmentální problematiku. Natočil několik krátkých dokumentů, ale kvůli nedostatku příležitostí si začal opět vydělávat námořnickou profesí. *Poloviny* jsou jeho celovečerním režijním debutem.

## The Halves

The film's main protagonist, Alexandr Zarchikov, works on a cargo ship transporting Japanese cars that have been cut in half to the Russian port city Vladivostok. There, the cars are reassembled and transporters take them away to their final destinations. Zarchikov decides to try working on the mainland, and joins one car on its journey through Siberia. His experience morphs into a meditative film essay, symbolically divided into two halves (sea and land), where he ponders his relationship with his motherland, religion, and nature, and tries to overcome his feelings of rootlessness.

“WHEN I WORKED ON A SHIP LIKE THIS, WE ALWAYS GOT HOME QUICKLY, SAFE AND SOUND. NOW, I DON'T FEEL AT HOME ON A BOAT, NOR ON THE ISLAND I WAS BORN, SAKHALIN. MAYBE BY MAKING THIS FILM, I'LL FIND MY PLACE.”

A native of the Russian island of Sakhalin, Alexandr Zarchikov is a documentary filmmaker, but has been most influenced by his work at sea. Before he became a filmmaker, he worked for many years as a sailor and later as a specialist in environmental issues. He has made a number of short documentaries, but due to a lack of opportunities has returned to working on a ship. *The Halves* is his feature-length directorial debut.



POLOVINKI  
France, Russia 2015  
Colour / DCP / 95'  
Director: Alexandr Zarchikov  
Script: Alexander Zarchikov  
Photography: Arthur Sokolov,  
Alexander Zarchikov  
Editing: Coralie van Rietschoten  
Sound: Nikolay Bem, Gilles Bénardeau  
Producer: Nikolay Bem, Jérémie Jorrand

BATHYSPHERE  
PRODUCTIONS  
Mohamed Megdoul  
11, rue Manin / 75019  
Paris / France  
+33 140 213 702  
+33 617 996 655  
www.bathysphere.fr

**International  
Premiere**



## Pro blázny tu není místo

Internet, šílenství a stále staré i nové Rusko – to jsou základní souřadnice filmu pohyblivého se na hraně inscenace a syrového dokumentu. Sergej Astahov je mentálně zaostalý muž, který tráví většinu času zavřený v moskevském bytě, odkud prostřednictvím videoblogu rozesílá svá poselství do světa. Pro osamělého muže se kamera stává jediným partnerem a repetitivní mluvení aktem života. Ve svých výpovědích se vyznává z homosexuality, obdivu k prezidentu Putinovi a příslušnosti k pravoslavné víře. V jeho hlavě se paradoxně stýkají všechny extrémní ruského světa, ve kterém přítom ale pro blázny není místo.

## No Place for Fools

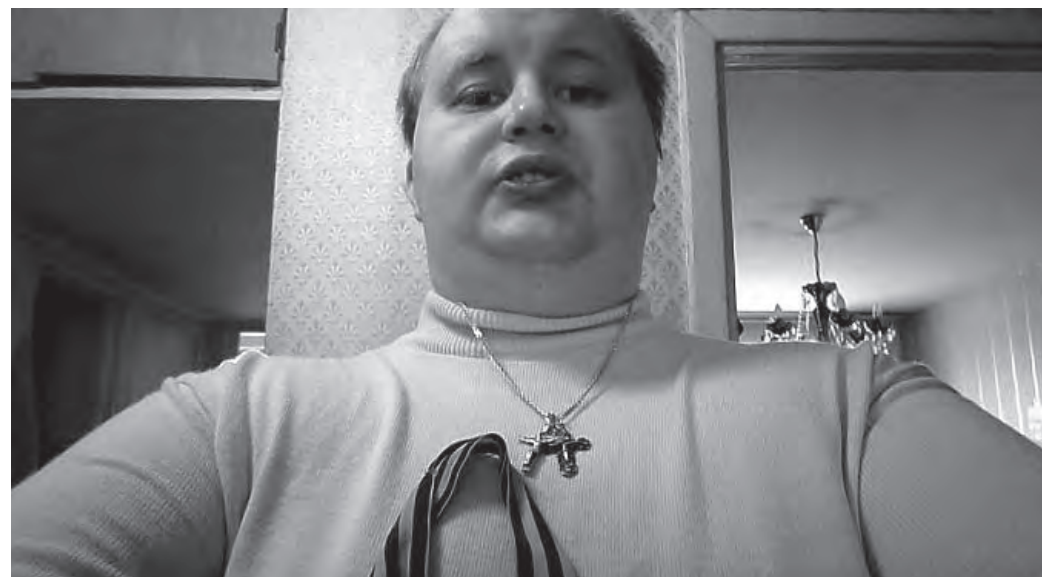
The internet, madness, and old and new Russia – these are the touchpoints of this film standing at the fine line between performance and raw documentary. Sergei Astahov is a mentally disabled man who spends most of his time closed up in his Moscow flat, sending his messages out into the world in the form of videoblogs. For a single man, the camera becomes his sole partner and repetitive speaking a demonstration of life. In his missives, he confesses his homosexuality, his admiration for President Putin, and his belief in the Orthodox faith. Paradoxically, his mind is the meeting point for all the extremes of the Russian world, which has no place for the mentally ill.

„JÁ, SERGEJ ASTAHOV, JSEM RUS, SYN MATKY RUSI. ŽIJU V HLAVNÍM MĚSTĚ, VE MĚSTĚ MOSKVĚ, V HLAVNÍM MĚSTĚ NAŠÍ ZEMĚ RUSKA, RUSŮ, RUSKÉ FEDERACE. ZNÁM VŠECHNY ZÁKONY I VŠECHNY BOŽÍ ZÁKONY.”

“I, ASTAHOV, SERGIY, AM A RUSSIAN’S RUSSIAN. I LIVE IN THE CAPITAL, IN THE CITY OF MOSCOW, IN THE CAPITAL OF OUR COUNTRY OF RUSSIA, RUSS’ AND THE RUSSIAN FEDERATION. I KNOW ALL THE LAWS AND THE LAWS OF GOD.”

Oleg Mavromatti je ruský umělec, filmař a performer, který získal věhlas svými kontroverzními uměleckými projekty. Za předvádění skutečného ukřižování při natáčení nerealizovaného filmu *Olej na plátně* byl roku 2000 odsouzen k několikaletému trestu a momentálně pobývá v emigraci. V projektu nazvaném *Ally/Foe* (2010) voliči v internetovém hlasování rozhodovali o trestu smrti pro umělce, který byl připoután na elektrickém křesle. Mezinárodní pozornost si získal antiutopický film *Bastards* (2000) o mladých lidech v současném Rusku.

Oleg Mavromatti is a Russian artist, filmmaker, and performer who has earned fame for his controversial artistic projects. For carrying out an actual crucifixion during the filming of his unfinished film *Oil on Canvas*, he was sentenced to several years in prison in 2000, and is currently living in exile. In a project entitled *Ally/Foe* (2010), voters decided in an internet poll whether to give the death sentence to the artist strapped into an electric chair. He gained international recognition for his dystopian film *Bastards* (2000), about young people in contemporary Russia.



DURAKAM ZDES NE MESTO  
Russia, United States, Bulgaria 2014  
Colour / Video File / 82'  
Director: Oleg Mavromati  
Script: Oleg Mavromati  
Photography: Oleg Mavromati  
Editing: Oleg Mavromati,  
Boryana Rossa  
Sound: Andrei Guryanov  
Producer: Boryana Rossa,  
Andrei Silvestrov

BORYANA ROSSA  
Thessaloniki Biennale 5  
June 23-September 30  
[www.thessalonikibiennale.gr](http://www.thessalonikibiennale.gr)  
[www.boryanarossa.com](http://www.boryanarossa.com)

Czech  
Premiere

## Říkejte mi Marianna

V centru snímku stojí atraktivní čtyřicetiletá žena, která se za cenu velké oběti rozhodla splnit si životní sen – být sama sebou. Znepřátelila si vlastní rodiče a ztratila blízké, když podstoupila dlouho touženou změnu pohlaví. Film se divákům snaží ozřejmit a umožnit pochopit nesnadná rozhodnutí, kterým Marianna musela čelit. Zatímco v první, inscenované linii se žena prostřednictvím autobiografické divadelní performance vyrovnává s vlastní minulostí, v druhé, čistě dokumentární, je naopak konfrontována s nečekanými zvraty a svízelnými situacemi, před které ji osud postavil.

„KONEČNĚ SE BUDU MOCI PODÍVAT DO ZRCADLA, ANIŽ BY SE MI POHLED NA MÉ NAHÉ TĚLO HNUSIL. – EXISTUJÍ MUŽI A ŽENY. SAMCI A SAMICE. JINÁ MOŽNOST JE NEAKCEPTOVATELNÁ.“

Polská dokumentaristka Karolina Bielawska vystudovala filmovou režii na Fakultě Krzysztofa Kieslowskiego zasvěcené rozhlasové a televizní tvorbě na Silesia univerzitě v Katovicích. Ve Varšavě rovněž absolvovala filmový workshop na tamní Mistrovské škole Andrzeje Wajdy. Režirovala středometrážní projekt *Warsaw Available* (2009) o sociálních rozdílech v současném Polsku. *Říkejte mi Marianna* je jejím celovečerním debutem.

## Call Me Marianna

At the center of this film stands an attractive forty-year-old woman who has decided to fulfill a lifelong dream at the cost of great sacrifice – to be herself. She alienated her parents and lost loved ones when she underwent a long-desired sex change. The film attempts to explain to viewers and help them understand the difficult decision that Marianna had to face. While in the first, staged, part of the film the woman comes to terms with her own past through autobiographical theater performance, in the second, documentary part of the film, she is, however, confronted with unexpected twists and precarious situations that fate has set before her.

“I’LL FINALLY BE ABLE TO LOOK AT MYSELF IN THE MIRROR NAKED AND NOT FEEL DISGUSTED BY MY OWN BODY. – THERE ARE MEN AND WOMEN. THERE’S MALE AND FEMALE. THE WORLD DOESN’T REALLY ALLOW ANY THIRD OPTIONS.”

Polish documentary filmmaker Karolina Bielawska studied film editing at the Krzysztof Kieslowski Faculty of Radio and Television at the University of Silesia in Katowice. In Warsaw she attended a workshop at the Andrzej Wajda Master School of Film Directing. She directed the mid-length project film *Warsaw Available* (2009) on social differences in contemporary Poland. *Call Me Marianna* is her feature-length debut.



MÓW MI MARIANNA  
Poland 2015  
Colour / Blu-ray / 75'  
Director: Karolina Bielawska  
Photography: Kacper Czubak  
Editing: Daniel Gąsiorowski  
Music: Antony and The Johnsons,  
Natalia Fiedorczuk  
Sound: Jacek Pająk  
Producer: Zbigniew Domagalski,  
Barbara Paciorkowska

FILM REPUBLIC  
Hackney Picturehouse  
Ines Skrbic  
270 Mare Street / London  
E8 1HE / United Kingdom  
+44 2032 87 9112  
+44 7835 99 9112  
www.filmrepublic.biz  
info@filmrepublic.biz

Czech  
Premiere

**EAST**  
**SILVER** **první světla**  
**first lights**



## V paprscích slunce

V průběhu jednoho roku sleduje film život běžné pchjongjanské rodiny, jejíž dcera byla vybrána k účasti na jedné z mnoha slavných korejských „spartakiád“. Ritualizované výbuchy barev a radosti ostře kontrastují s vybledlou každodenní realitou, která nepůsobí ani tak hroživě, jako spíše zcela surreálně, jako příznačný život za zrcadlem. Film portrétuje Severní Koreu asi jediným možným způsobem – jako nezáměrnou situační tragikomedii. Precizně inscenované obrazy filmu zdvojují princip běžný pro život „v nejkrásnější zemi na východní straně zeměkoule“, téměř hororovou sebeinscenaci vlastních životů obyvatel.

„PRÁVĚ JSI VSTOUPILA DO SVAZU DĚTÍ, ZIN-MI. CO BUDEŠ DĚLAT, AŽ DOSPĚJEŠ?“  
„TÍM, ŽE VSTUPUJEME DO SVAZU DĚTÍ, VSTUPUJEME TAKÉ DO DOSPĚLOSTI. PAK SE MUSÍME ZAČÍT ZABÝVAT OTÁZKOU, CO MŮŽEME UDĚLAT PRO SVĚHO VŮDCE KIM ČONG-UNA.“

Vitaly Mansky se narodil ve Lvově a film studoval v Moskvě na VGIK. Natočil přes třicet dokumentárních filmů a jako producent se podílel na více než dvou stech dalších. Systematicky popularizuje dokumentární film v Rusku a úzce spolupracuje s televizí. Jeho film *Roura* (2013) byl uveden na MFDF Ji.hlava 2013, kde také Mansky vedl svou vlastní masterclass.

## In the Rays of The Sun

Over the course of one year, this film follows the life of an ordinary Pyongyang family whose daughter was chosen to take part in one of the famous Korean “Spartakiads”. The ritualised explosions of colour and joy contrast sharply with pale everyday reality, which is not particularly terrible, but rather quite surreal, like a typical life as seen “through the looking glass”. The film portrays North Korea in probably the only possible way: as an unintentional situational tragicomedy. Precisely staged film scenes duplicate principles common for life in “the most beautiful country on the eastern side of the globe”: virtually horrifying self-staging of the residents’ own lives.

“ZIN-MI, YOU HAVE JOINED CHILDREN’S UNION, WHAT DO YOU EXPECT FROM YOUR ADULT LIFE?”  
“WHEN JOINING THE CHILDREN’S UNION, WE ENTER TO THE ADULT LIFE. AND BEGIN TO THINK, WHAT ELSE SHALL YOU DO FOR THE GREAT LEADER KIM JONG UN.”

Vitaly Mansky was born in Lvov and studied film at the Gerasimov Institute of Cinematography in Moscow. He has made over 30 documentary films, and produced over 200 others. He systematically popularises documentary film in Russia and works closely with television stations. His film *The Pipeline* (2013) was presented at the 2013 Ji.hlava IDFF, where Mansky also led his own masterclass.



V PAPERSCÍCH SLUNCE  
Czech Republic, Russia, Germany,  
North Korea 2015  
Colour / 106'  
Director: Vitaly Mansky  
Script: Vitaly Mansky  
Photography: Alexandra Ivanova  
Producer: Filip Remunda, Vít Klusák,  
Nataly Manskya, Simone Baumann,  
Petr Kubica

HYPERMARKET FILM  
Filip Remunda  
Kubelíkova 27 / Praha  
Czech Republic / 130 00  
+420 603 180 312  
email@hypermarketfilm.cz  
www.hypermarketfilm.cz

Czech  
Premiere

## VY a JÁ

Obrazový deník mladé ženy, která prožívá milostný vztah, zachycuje proměny života a lásky na okraji rakouské metropole. Pohyby ducha i těla, přicházející rodičovství a jiné změny, které se odehrávají vně i uvnitř, sledujeme s pomocí hledáčku starého fotoaparátu a komentáře. Přestože film pracuje pouze s fotografiemi a zvukem, je plný pohybu. Vytváří intimní atmosféru, v níž pozorujeme Nicu a Bena v životních zvratech, které vypadají jako ty nejběžnější a nejpřirozenější životní události.

„TEHDY – NEŽ JSEM TĚ POZNALA, CHTĚLA JSEM, ABY TO SKONČILO. VŠECHNO TO PONIŽOVÁNÍ, ROZCHODY, ODMÍTNUTÍ, OSPRAVEDLNĚOVÁNÍ SI NÁROKU NA INTIMITU NAMĚŠTNANÉ DO TOHOTO OBLÁČKU HORKÉHO VZDUCHU, KTERÉMU SE ŘÍKÁ ‚MODERNÍ BYTOST‘ – ABY SKONČILO.“

Rakouská režisérka a střiháčka Jasmin Hirtl (1985) absolvovala obor digitální televize na Salzburšské univerzitě. Studovala rovněž filmovou vědu ve Velké Británii a komparativní literaturu na Vídeňské univerzitě. Od roku 2015 studuje experimentální umění na univerzitě v Linzu. Spolupracovala na řadě avantgardních filmů, například *The Body as Montage: A Spectacle of Punishment* (2010) Marka DeValka. *VY a JÁ* je její režisérský debut.

## YOU (pl) and ME

The video diary of a young woman involved in a love affair captures the metamorphosis of life and love on the outskirts of the Austrian metropolis. We follow the movements of spirit and body, approaching parenthood and other internal and external changes through the viewfinder of an old camera and the accompanying commentary. Although the film works with only photos and sound, it is full of motion. It creates an intimate atmosphere in which we watch Nica and Ben go through the twists and turns that life brings, which look like the most common and natural life events.

“BACK THEN – BEFORE YOU. I HAD WANTED IT TO STOP. I WANTED ALL OF THESE INDIGNITIES, PUTDOWNS, REJECTIONS, VALIDITY TO INTIMACY, BENEATH THIS CLOAK OF HOT AIR CALLED THE MODERN ‘BEING’ – TO STOP.”

Austrian director and editor Jasmin Hirtl (1985) received a degree in digital television from the University of Salzburg. She also studied film science in the United Kingdom and comparative literature at the University of Vienna. Since 2015, she has been studying experimental art in Linz. She has collaborated on a number of avant-garde films, including *The Body as Montage: A Spectacle of Punishment* (2010), directed by Mark de Valk. *YOU and ME* is her directorial debut.



IHR UND ICH  
Austria 2015  
Col, B&W / DCP / 88'  
Director: Jasmin Hirtl  
Script: Jasmin Hirtl  
Photography: Jasmin Hirtl  
Editing: Jasmin Hirtl  
Music: Jasmin Hirtl  
Sound: Jasmin Hirtl  
Producer: Jasmin Hirtl

JASMIN HIRTL  
Wohlmutterstraße 33/10  
Vienna / Austria / 1020  
jasmin.b.hirtl@gmail.com

**první světla**  
**first lights**

**World  
Premiere**



## Zákonná past

V roce 2010 byly tisíce kosovských Romů nuceně vyhoštěny ze zemí Evropské unie zpět do původní vlasti. A to navzdory tomu, že pro mnoho z nich představovaly unijní státy místo, kde dlouhé roky žili, vyrůstali, studovali, někteří se tu dokonce už narodili. Angažovaný dokument sleduje příběh bratrské dvojice Kefaeta a Selamiho, rapperů z Essenu, kteří se ze dne na den ocitnou v Kosovu odříznutí od ostatního světa i zbytku rodiny v Německu. Režisér zúčastněně zaznamenává jejich několikaletou cestu ven z pasti absurdní situace i nepřátelských zákonů, pout z domoviny vrozené do té skutečné.

„TAKY JSME ZAŽILI TĚŽKÉ CHVÍLE... KDYŽ JSME PŘEMÝŠLELI O TOM, ŽE BY NÁS ROZDĚLIL, ŽE BYCHOM MUSELI KAŽDÝ SVOU CESTOU. NAKONEC TO ALE VŽDYCKY BYLY JEN TAKOVÉ PRKOTINY, SE KTERÝMI SE ČLOVĚK MUSEL SMÍŘIT.“

Sami Mustafa je nezávislý romský filmař původem z Kosova, žijící nyní ve Francii. Založil produkční společnost Romawood, je uměleckým ředitelem Rolling Film Festival a angažuje se v řadě aktivit podporujících romskou kulturu, umění a lidskoprávní iniciativy. Jeho film *Road to Home* (2005) byl roku 2007 promítán na festivalu v Cannes.

## Trapped By Law

In 2010, thousands of Kosovo Roma were forcibly repatriated from the European Union to their original home. And this despite the fact that many had spent years living in the EU. They had grown up there, studied there, some had even been born there. This engaged documentary follows the story of brothers Kefaet and Selami, rappers from Essen who, from one day to the next, find themselves in Kosovo, cut off from the rest of the world and from their family in Germany. The director does not remain neutral in recording their many years spent trying to get out of a trap of absurd and unfriendly laws, and to return from their native homeland to their real one.

“WE ALSO HAD HARD SITUATIONS, YOU KNOW, WHERE WE WERE MAYBE THINKING ABOUT THIS, YOU KNOW, TO GET SEPARATED, GO SEPARATE WAYS, BUT NO – IN THE END IT WAS ALWAYS JUST DIFFERENCES HERE AND THERE, THAT YOU HAVE TO COMPROMISE WITH.”

Sami Mustafa is an independent Romani filmmaker originally from Kosovo and now living in France. He founded the Romawood production company, is the artistic director of the Rolling Film Festival, and is engaged in various activities for promoting Romani art, culture, and human rights. His film *Road to Home* (2005) was screened at the 2007 festival in Cannes.



### NAKHINO

Kosovo, Germany 2015  
Col, B&W / DCP / 90'  
Director: Sami Mustafa  
Script: Sami Mustafa  
Photography: Sami Mustafa, Faton Mustafa, Janis Matzuch (DOP)  
Editing: Carina Mergens, Nicole Kartlüke  
Music: Kefaet Prizreni, Selami Prizreni, Luigi Montanino  
Sound: Tom Blankenberg  
Producer: Sami Mustafa, Charlotte Bohl, Erik Winkler, Antoneta Kastrati

### ROMAWOOD

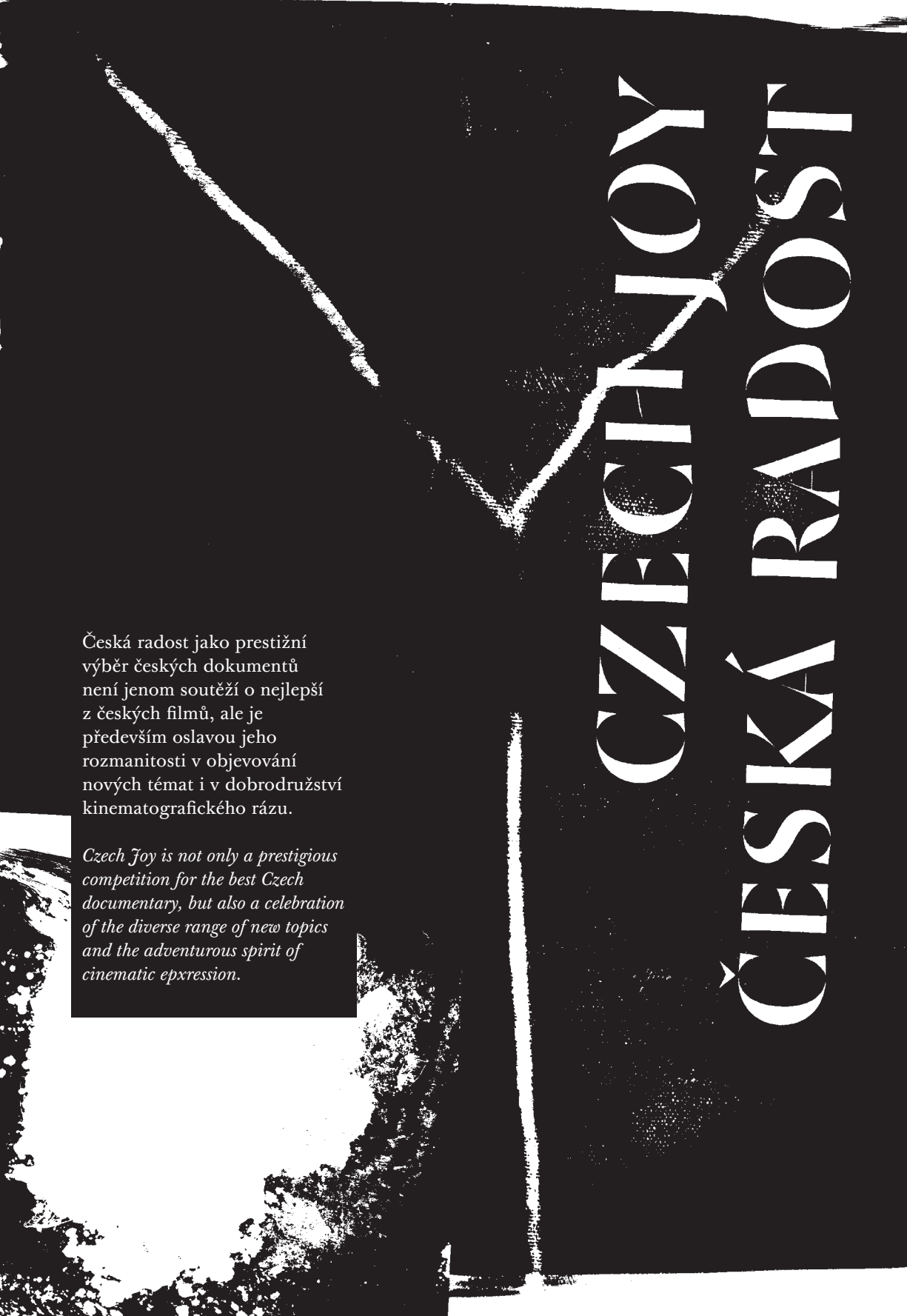
Sami Mustafa / Luan Haradinaj Youth, Culture and Sports Hall #114  
Pristina / Kosovo / 10 000  
+377 908 234  
romawood@gmail.com  
www.romawood.wordpress.com

**EAST  
SILVER**

**World  
Premiere**







Česká radost jako prestižní výběr českých dokumentů není jenom soutěží o nejlepší z českých filmů, ale je především oslavou jeho rozmanitosti v objevování nových témat i v dobrodružství kinematografického rázu.

*Czech Joy is not only a prestigious competition for the best Czech documentary, but also a celebration of the diverse range of new topics and the adventurous spirit of cinematic expression.*

# CZECH JOY ČESKÁ RADOST

## Amerika

Sofistikovaný portrét trampingu skrze osobní optiku zároveň rekonstruuje i dekonstruuje mýtus českého snu o svobodě. Metaforická Amerika slouží jako prostor pro osobní projekce hlavních hrdinů i jako zástupný zmizelý ráj, jehož časová a prostorová neukotvenost tak trochu šejdrem odkazuje k neurčitému pocitu chybění. V líném pohybu mezi road movie, ryze romantickým filmem a observačním muzikálem se postupně ustalují otázky: Je to hra? Je to na vážno? Nejasná odpověď ale dokonale koresponduje s utopickým světem trampů, kam slova jako fikce a skutečnost vlastně vůbec nepatří.

„JÓ, JAKO, ALE VY MÁTE NĚJAKOU PŘEDSTAVU O AMERICE, CO MY NEMÁME...“ „ALE VY TAM MÁTE COUNTRY!“ „MÁME COUNTRY, JO... ALE VAŠE COUNTRY JE JINÝ NEŽ NAŠE COUNTRY. JE TO VÍC ROMANTICKÝ, TO TI ŘEKNU...“

Jan Foukal vystudoval katedru dokumentárního filmu FAMU. Je autorem několika krátkých dokumentů. Snímky *Poslední přednáška Egon Bondyho* (2009) a *The Making Of* (2011) byly uvedeny na MFDF Ji.hlava. Kromě režijní práce sám hraje ve filmu i v divadle a jako Johannes Benz vydal v roce 2014 debutové album *One Way Road*. Film *Amerika* je jeho celovečerním debutem.

## Amerika

A sophisticated portrait of the Czech custom of “tramping” as seen through a personal, the film reconstructs and deconstructs the myth of the Czech dream of freedom. The metaphor of “America” serves as a space for personal projection for the main heroes, as well as a symbol of a lost paradise, whose lack of a time and space anchor gives a skewed impression of an indefinite feeling of absence. Lazily moving between a road movie, a pure romance movie, and an observational musical, questions begin to form: Is it a game? Is this serious? The unclear answer perfectly fits with the utopian world of tramping, where words like “fiction” and “reality” really have no place.

“YEAH, LIKE, BUT YOU HAVE SOME IDEA OF WHAT AMERICA’S LIKE, WE DON’T...” “BUT YOU HAVE COUNTRY THERE!” “YEAH, WE HAVE COUNTRY....BUT YOUR COUNTRY IS DIFFERENT THAN OUR COUNTRY. IT’S MORE ROMANTIC, I’M TELLING YOU...”

Jan Foukal graduated from the Department of Documentary Films at FAMU and has made a number of short documentaries. His film *The Last Lecture of Egon Bondy* (2009) and *The Making Of* (2011) have both been screened at the Jihlava IDFF. In addition to directing, he also acts in films and in the theatre, and under the name Johannes Benz, he released his debut album *One Way Road* in 2014. His film *Amerika* is his feature length debut.



AMERIKA  
Czech Republic 2015  
Col, B&W / DCP / 70'  
Director: Jan Foukal  
Script: Jan Foukal  
Photography: Jan Baset Střítežský  
Editing: Josef Krajbich  
Music: Johannes Benz, Ten Thousand Wolves  
Sound: Michal Pajdiak  
Producer: Tereza Polachová,  
Ondřej Zima

CZECHFILMS  
Arkaitz Basterra  
Senovážné náměstí 10  
11000 / Prague 1  
Czech Republic  
+420 776 139 495  
arkaitzbasterra@gmail.com  
www.czechfilms.cz

**EAST  
SILVER**



## Blízký daleký východ

Snímek o atmosféře v současné válkou zmítané Ukrajině vznikl v průběhu jednoho roku jako režisérův cestovní deník. Ukrajinská učitelka Táňa, která v Praze pracuje jako uklízečka, bere filmaře s sebou na návštěvu své rodiny do Zakarpátí. Režisér se také setkává se svými známými místními novináři a revolucionářem Petrem, který dělá nonkonformního průvodce po rezidenci Viktora Janukovyče. Pozorovatelské, většinou statické záběry, ve kterých Remunda vystupuje jen občas jako svědek či moderátor, doprovází jeho komentář mimo obraz nabízející zamyšlení nad vlastním vztahem k Ukrajině i médiím obecně.

„NARKOMANY UŽ VYMÝTILI JAKO SOCIÁLNÍ TŘÍDU. TAKY TU NEJSOU.“ „A KDE JSOU?“ „JÁ BYCH ŘEKL, ŽE SE ŠLI LÉČIT. NARKOMANI JSOU NEMOCNÍ LIDÉ. TY JE TŘEBA LÉČIT. ZPŮSOBY JSOU RŮZNÉ. VYFA-SUJÍ LOPATU A KOPOU ZÁKOPY.“

Režisér a producent Filip Remunda je znám především jako spoluautor konfrontačních satirických dokumentů *Český sen* (2004) a *Český mír* (2010). Remundův snímek *Obec B* vyhrál v roce 2002 soutěž dokumentárních filmů na MFF Karlovy Vary. Jeho *Pulec, králík a Duch svatý* získal diváckou cenu na MFDF Ji.hlava v roce 2007. Od roku 2011 působí jako kurátor Inspiračního fóra. Od roku 2013 se věnuje televiznímu cyklu *Český žurnál*, v jehož rámci vznikl i *Blízký daleký východ*. Na MFDF Ji.hlava letos uvádí v soutěži Mezi moři snímek *Pára nad řekou*, který natočil společně s Robertem Kirchhoffem.

## Near Far East

This film about the situation in present-day war-torn Ukraine originated over the course of a year as the director's travel journal. Ukrainian teacher Tania, who works in Prague as a cleaning lady, takes the filmmaker along to visit her family in Transcarpathia. The director also meets with his friends who are local journalists, and with Petr, a revolutionary who gives an atypical tour of the residence of Viktor Yanukovich. Observational, mostly static shots, in which Remunda appears only occasionally as a witness or moderator, is accompanied by his off-screen commentary offering reflections on his own relationship with Ukraine and with the media in general.

“DRUG ADDICTS HAVE BEEN ERADICATED AS A SOCIAL CLASS. SO THERE'S NONE HERE.” “AND WHERE ARE THEY?” “I'D SAY THEY'VE GONE FOR TREATMENT. THEY'RE SICK PEOPLE. THEY SHOULD BE TREATED. THERE ARE ALL KINDS OF WAYS. THEY'LL GET A SHOVEL AND DIG TRENCHES.”

Director and producer Filip Remunda is known primarily as the co-creator of the confrontational satirical documentaries *Czech Dream* (2010) and *Czech Peace* (2010). Remunda's film *Town B* won the 2002 competition for best documentary film at the Karlovy Vary IFF. His film *The Tadpole, The Rabbit, and the Holy Ghost* won the Audience Award at the 2007 Jihlava IDFF. Since 2011 he has worked as a curator for the Inspiration Forum. Since 2013 he has been working on the TV series *Czech Journal*, of which this film is part. At this year's Jihlava IDFF, he will be presenting his film *Steam Over the River*, which he made with Robert Kirchhoff.



BLÍZKÝ DALEKÝ VÝCHOD  
Czech Republic 2015  
Colour / 70'  
Director: Filip Remunda  
Script: Filip Remunda  
Photography: Martin Tokar  
Editing: Marek Šulík  
Sound: Michal Gábor  
Producer: Petr Kubica

ČESKÁ TELEVIZE  
Kavčí Hory  
140 70 / Prague 4  
Czech Republic  
+420 261 132 672  
www.ceskatelevize.cz

World  
Premiere

## Česká cesta

V řadě názorů a připomínek historických událostí, které film věnovaný kupónové privatizaci prezentuje prostřednictvím rozhovorů s historiky a tehdejšími účastníky, se jako ústřední ukazuje konflikt dravého kapitalistického uspořádání a sociálněji pojatých alternativ, který je v české politice dodnes živý. Právě pro důraz na tehdejší debatu o sociálních aspektech společnosti má tato reminiscence počátků českého kapitalismu aktuální vyznění. Strohou a věcnou metodou mluvících hlav snímek odhaluje, že těsně po revoluci byla značná část obyvatelstva pro nějakou formu socialismu, a pátrá po důvodech obratu ke kapitalistické orientaci.

„A PROTO JSEM LIBERTARIÁN, A PROTO JSEM PRO VOLNEJ TRH, ŽE PROSTĚ DESETITISÍCE TO MUSEJ ZKUSIT, ABY SE TO JEDNOMU POVEDLO, A JE TO V DRTIVÝ VĚTŠINĚ NÁHODA, KDYŽ SE MU TO POVEDE.“

Student dokumentaristiky na FAMU Martin Kohout dříve absolvoval obor sociologie na FF UK, přičemž tématem jeho diplomové práce byla právě kupónová privatizace. Na MFDF Ji.hlava byly uvedeny jeho studentské filmy *JUDr. Michal Danišovič* (2010) o příslušníkovi VB, který zodpovídal za policejní zásahy během sametové revoluce, a *Neviditelná ruka trhu: Privatizace Barrandova* (2012).

## The Czech Way

In this film on Czechoslovakia's post-communist "coupon privatization", the central theme among the many opinions and reminiscences heard in interviews with historians and participants is the conflict between the predatory capitalistic order and the more socially conceived alternative, which remains alive and well in Czech politics today. Precisely because of this emphasis on the older debate regarding social aspects of society, this look back at the early days of Czech capitalism is relevant today. The film reveals that just after the revolution a significant percent of the population was in favor of some type of socialism. The film searches for reasons why the country turned towards capitalism.

“AND THAT'S WHY I'M A LIBERTARIAN, AND THAT'S WHY I'M ALL FOR A FREE MARKET - TENS OF THOUSANDS JUST HAVE TO TRY IT SO THAT ONE OF THEM CAN SUCCEED, AND MOST OF THE TIME IT'S PURELY CHANCE THAT IT WORKS OUT FOR THEM.”

Martin Kohout is a student at FAMU's documentary film department, and previously studied sociology at Charles University's Faculty of Arts, where his bachelor's thesis was also on the coupon privatization. His student films *JUDr. Michal Danišovič* (2010), about the police commander who was responsible for the police crackdown on protesters during the Velvet Revolution, and *The Invisible Hand of the Market: Privatization of Barrandov* (2012) were presented at the Ji.hlava IDFF.



ČESKÁ CESTA  
Czech Republic, Slovakia 2015  
Colour / Video File / 110'  
Director: Martin Kohout  
Script: Martin Kohout  
Photography: Tomáš Pavelek  
Editing: Martin Kohout, Michal Böhm  
Sound: Andrej Sinkevič  
Producer: Tomáš Michálek

MASTERFILM, s.r.o.  
Tomáš Michálek  
Bubenská 1 / 170 00  
Prague 7 / Czech Republic  
+420 602 630 466  
tomas@masterfilm.cz  
www.masterfilm.cz

**EAST  
SILVER**

**World  
Premiere**



## Češi proti Čechům

Filmová reportáž s prvky osobního deníku se zaměřuje na xenofobii v české společnosti a aktivizmus proti neonacistickým demonstracím, ale i na autorovu osobní zkušenost života v romské vyloučené lokalitě. Většinu scén natočil režisér sám vlastní kamerou a bezprostředně působící záběry prokládá voiceoverovými postřehy a komentáři. V několika málo scénách je přidána nediegetická hudba, která má podpořit dramatický efekt. Svými přímočarými otázkami se snaží demaskovat rasistické argumenty nejen samotných účastníků protiromských pochodů, ale i mnoha běžných občanů.

„JÁ BYCH TAM HODILA GRANÁT MEZI NĚ.“  
„MEZI KOHO?“ „MEZI CIKÁNY. PROTOŽE SE RODIJOU JAK MYŠI.“ „JE POTŘEBA JE ZABÍT?“ „JE. VÍTE, CO MĚL ZROBIT HITLER? ŽIDY NECHAT A CIKÁNY POSTŘÍLET. JE JICH MOC.“

Absolvent Fakulty humanitních studií Tomáš Kratochvíl strávil pouhý rok na katedře střihu na FAMU. Podílel se na snímku *Hives* (2012), který je výsledkem spolupráce pěti evropských filmových škol. Prosadil se ale až dokumentárním filmem *Gadžo* (2014), což byl autorův filmový deník o jeho pobytu mezi Romy ve vyloučené lokalitě v Předlicích. Film vznikl nejprve jako nezávislý projekt, nakonec se ale stal součástí seriálu *Český žurnál*. Snímek *Češi proti Čechům* je možné považovat za jeho volné pokračování.

## Czechs against Czechs

This cinematic reportage with elements of a personal journal explores xenophobia in Czech society and anti-Nazi activists, but also the filmmaker's personal experience from living among in a socially excluded Romani neighborhood. Most of the footage was shot by the director using his own camera, and the immediacy of the images is further accentuated by voiceover observations and commentary. In just a few scenes, he adds music for dramatic affect. With his direct questions, he tries to unmask the racist arguments not only of anti-Roma protestors, but also of many ordinary citizens.

“I’D TOSS A GRENADE IN THERE.” “IN WHERE?” “AMONG THE GYPSIES. THEY REPRODUCE LIKE RATS.” “THEY SHOULD BE KILLED?” “YES. YOU KNOW WHAT HITLER SHOULD HAVE DONE? LEAVE THE JEWS AND SHOOT THE GYPSIES. THERE’S TOO MANY OF THEM.”

A graduate of the Faculty of Humanities, Tomáš Kratochvíl spent just one year studying editing at FAMU. He worked on the 2012 film *Hives*, a collaborative effort among five European film schools. His breakthrough work, the documentary *Gadžo* (2014), was a cinematic diary from his time living among Roma in the socially excluded neighborhood of Předlice. Originally an independent project, the film was broadcast as part of the *Czech Journal* television series. *Czechs against Czechs* can be considered a loose continuation.



ČEŠI PROTI ČECHŮM  
Czech Republic 2015  
Colour / DCP / 88'  
Director: Tomáš Kratochvíl  
Script: Tomáš Kratochvíl  
Photography: Tomáš Kratochvíl  
Editing: Tomáš Kratochvíl  
Sound: Tomáš Kratochvíl  
Producer: Filip Remunda, Vít Klusák,  
Petr Kubica

HYPERMARKET  
FILM s.r.o.  
Tereza Horská  
Kubelíkova 27 / Prague  
Czech Republic  
+420 602 335 559  
email@hypermarketfilm.cz

**EAST  
SILVER**

**Czech  
Premiere**



## Člověk si sám se sebou vystačí, respektive nevystačí

Půlhodinový snímek se skládá ze soukromého videozáznamu, který pořídil divadelní tvůrce Petr Lébl v roce 1996, kdy působil jako hostující režisér inscenace *Cyrana z Bergeracu* v národním divadle v Tel Avivu. Většinu času sledujeme Lébla společně s kostýmní výtvarnicí Kateřinou Štefkovou v hotelovém pokoji, ovšem na okraji jejich nezávazných her nacházíme Léblovy skeptičtější komentáře na kameru. Zdánlivě banální home video dvou blízkých osob zároveň prolamuje hranice osobního a veřejného, života a inscenace. Oba účastníci totiž před kamerou stále hrají a inscenují, i když záznam není určen pro veřejnost.

MISSION IMPOSSIBLE – WITH KATEŘINA. NA KATEŘINU POZOR: JEJÍ SUROVÉ POZNÁMKY TĚ MAJÍ VYTOČIT K ZEŠÍLENÍ. NENECH SE ZBLBNOUT: NEMÁ CENU JÍ OPAKOVAT, ŽE SI JÍ VÁŽÍM. RADĚJI SE PODLE TOHO CHOVAT V SRDCI.

Oba autoři jsou studenty katedry dokumentární tvorby na FAMU. Nikola Krutilová studovala kulturní a sociální antropologii. Její filmy *Sféra neviditelného* (2014) nebo *Pod dozorem* (2015) přinášejí portréty zaměstnanců státních institucí. Jan Kačena se věnuje především divadelní režii. Ve svých filmech jako *Noc na Enterprise* (2012) nebo *Blackfoot* (2014) pracuje s cílým amatérismem a nedotažeností.

## The Perpetrator and the Bystander

This half-hour film consists of private video footage shot by theater artist Petr Lébl in 1996 while working on a production of *Cyrano de Bergerac* as a guest director at the national theatre in Tel Aviv. For most of the film, we see Lébl and costume designer Kateřina Štefková in a hotel room, although on the margins of their banter we encounter Lébl's more skeptical observations directed at the camera. This seemingly banal home video of two close people breaks down the boundary between the personal and the public, between life and performance. Both continue to act in front of the camera, even though the film was not meant for the public.

MISSION IMPOSSIBLE – WITH KATEŘINA. BEWARE OF KATEŘINA: HER RAW COMMENTARIES ARE MEANT TO DRIVE YOU MAD. DON'T LET YOURSELF BE FOOLED: THERE IS NO POINT IN REPEATING TO HER THAT I RESPECT HER. BETTER TO ACT WITH THAT KNOWLEDGE IN YOUR HEART.

Both filmmakers are students of documentary film at FAMU. Nikola Krutilová studied cultural and social anthropology. Her films *Sphere of the Invisible* (2014) and *Under Surveillance* (2015) were portraits of government employees. Jan Kačena is interested primarily in theater directing. In films such as *Night on the Enterprise* (2012) and *Blackfoot* (2014), he consciously works with amateurism and imperfection.



ČLOVĚK SI SÁM SE SEBOU VYSTAČÍ, RESPEKTIVE NEVYSTAČÍ  
Czech Republic 2015  
Colour / Video File / 34'  
Director: Nikola Krutilová, Jan Kačena  
Photography: Petr Lébl,  
Kateřina Štefková  
Producer: Věra Hoffmannová

NIKOLA KRUTILOVÁ  
+420 775 222 678  
nikola.krutilova@gmail.com

World  
Premiere

EAST  
SILVER

## Exkurze

Tvůrci dokumentární esej *Exkurze* postupně navštěvují některé typické cíle turistických exkurzí – bitevní loď Auroru, monumentální stavby třetí říše, Berlínskou zeď a první muzeum na světě v Římě. Spíše než monumenty jako takové je však zajímají různé způsoby setkávání se s historií. S jemnou ironií filmaři sledují, jak památky působí na turistické průvodce a návštěvníky. Zachycují výklad, rozhovory i vzpomínky a pozorují také inscenované situace, během kterých se při prohlídce do výkladu v různých rolích zapojují sami turisté. Pomocí jejich interakce s kulisami historie film rafinovaně zkoumá souvislosti mezi současným člověkem a minulostí.

„NA ŽIDOVSKÉM HŘBITOVĚ V BERLÍNĚ JE HROB A NA NĚM NÁPIS: ‚NYNÍ JSI TU, TIŠE ROZJÍMÁŠ. AŽ ODEJDEŠ, NECH ZASE ZAZNÍ SVÁ SLOVA.‘ PAMÁTNÍKY A PAMĚTIHODNOSTI NA NÁS MAJÍ TAKOVÝ VLIV. JSME MLČENLIVÍ.“

Jan Gogola ml. (1971) je režisér, dramaturg, scenárista, publicista a pedagog FAMU a JAMU. Vystudoval Fakultu žurnalistiky UK a katedru dokumentární tvorby na FAMU. Na MFDF Ji.hlava se jako režisér představil s dokumenty *Nonstop* (2000), *Sběr pana Hudečka* (2009), *Král nic nedělá* (2012), *Kateřina Šedá: Jak se dělá mýtus* (2013) a *František svého druhu* (2014). Ve svých filmech obvykle vychází z každodennosti, jež se stává zdrojem filozofického zkoumání, v němž nic není dané a priori.

## Excursion

The creators of the documentary essay *Excursions* visit several typical tourist attractions – the Aurora battleship, the monumental buildings of the Third Reich, the Berlin Wall, and the world's first museum in Rome. Their interest is not so much in these places as it is in different ways of encountering history. With a subtle sense of irony, they explore how historical monuments influence guidebooks and visitors. We hear guides' explanations, interviews, memories, and reenactments with tourists playing various roles. The film uses their interactions with these stages of history to engage in a sophisticated exploration of the relationship between contemporary man and the past.

“IN THE JEWISH CEMETERY IN BERLIN THERE IS A GRAVE WITH AN INSCRIPTION: ‘NOW YOU ARE HERE, WATCHING SILENTLY. WHEN YOU LEAVE, GO AND TALK.’ WE BEHAVE LIKE THIS IN FRONT OF THE MONUMENTS – WE ARE SILENT.”

Jan Gogola Jr. (1971) is a director, dramaturge, screenwriter, journalist, and teacher at FAMU and JAMU. He studied journalism at Charles University and documentary film at FAMU. Past films shown at Jihlava include *Nonstop* (2000), *The Collection of Mr. Hudeček* (2009), *King Does Nothing* (2012), *Mythmaking* (2013) and *František of His Own Kind* (2014). His films are often based on everyday life, which forms a source of philosophical exploration in which nothing is taken for granted.



EXKURZE  
Czech Republic 2015  
Colour / DCP / 82'  
Director: Jan Gogola  
Photography: Noro Hudec, Petr Vejslik  
Editing: Maroš Šlapeta  
Sound: Jiří Kubík  
Producer: Peter Kerekes,  
Filip Remunda

PETER KEREKES  
Vištuk 277 / 900 85  
Bratislava / Slovakia  
+421 905 255 698  
kerekes@nextra.sk  
www.kerekesfilm.com

**EAST  
SILVER**

**World  
Premiere**



## MATRIX AB

Portrét Andreje Babiše, který je na jednu stranu kamerou Víta Klusáka přitahován, ale zároveň před ní uniká, se mění v paradoxní pokus zachytit prchavou osobnost bez ukotvení. Babišovský matrix se divákům mimoděk odhaluje právě v době komunálních voleb, kdy „politik proti svému přesvědčení“ vyrazí s koblihami mezi voliče, aby je přesvědčil o svých dobrých úmyslech a vůli konat obecné blaho. Observační dokument nechává nazřít mechaniku Babišovy mocenské politiky prostřednictvím detailů podávaných rukou, letmo prohozených slov či vyskládaných produktů Kosteleckých uzenin.

„HLAVNÍ, CO MĚ VE STRANĚ CHYBĚLO, BYL PROGRAM. PROTOŽE PODLE MÉHO NÁZORU NEMŮŽE PROGRAM STÁT JENOM NA SLOVĚ ‚PROSTĚ‘. A PAK TO, ŽE JSEM ZJISTIL, ŽE MOJI SPOLUSTRANÍCI, ŽE TO JE TAKOVÝ SHLUK ARIVISTŮ, LIDÍ BEZ POLITICKÝCH IDEÁLŮ...“

Vít Klusák patří mezi nejvýraznější autorské osobnosti, které vzešly ze školy Karla Vachka. Spolu s kolegou Filipem Remundou natočili řadu úspěšných dokumentárních filmů a založili produkční společnost Hypermarket Film. V Ji. hlavě měli diváci možnost zhlédnout například Klusákův snímek *Dělníci bulváru* (2014), který – stejně jako *MATRIX AB* – vznikl v rámci dokumentárního cyklu *Český žurnál*.

## MATRIX AB

A portrait of Andrej Babiš – on one hand drawn to Vít Klusák’s camera, on the other hand fleeing from it – changes in its paradoxical attempt to capture this elusive personality who lacks an anchor. The riddle that is Babiš is unwittingly revealed to the audience during the general election when “the politician against his own convictions” heads out among the voters with doughnuts to convince them of his good intentions and his will to perform good for the people. This observational documentary takes a look at the mechanics of Babiš’ power politics through details of handshakes, briefly swapped words, and stacked Kostelec sausages.

“THE MAIN THING THAT WAS MISSING IN THE PARTY WAS A PROGRAM. BECAUSE IN MY OPINION, A PROGRAM CAN’T STAND ON JUST THE WORD ‘JUST BECAUSE’. AND THEN I REALIZED THAT MY FELLOW PARTY MEMBERS ARE JUST A BUNCH OF ARRIVISTES, PEOPLE LACKING POLITICAL IDEALS...”

Vít Klusák is one of the leading creative personalities that emerged from the school of Karel Vachek. Together with his colleague Filip Remunda, he has made a number of successful documentaries and founded the production company Hypermarket Film. Jihlava screened his film *Tabloid Workers* (2014), which, like *Matrix AB*, is part of the *Czech Journal* documentary series.



MATRIX AB  
Czech Republic 2015  
Colour / Blu-ray / 72'  
Director: Vít Klusák  
Script: Vít Klusák  
Photography: Vít Klusák, Jakub Halousek, Adam Kruliš  
Editing: Jana Vlčková  
Music: B4  
Sound: Michal Gábor & Václav Flegl  
Producer: Vít Klusák, Filip Remunda

ČESKÁ TELEVIZE  
Kavčí hory / 140 70  
Prague 4 / Czech Republic  
[www.ceskatelevize.cz](http://www.ceskatelevize.cz)

World  
Premiere



## Morava, krásná zem

Film z prostředí moravského Slovácka přináší nový pohled na legendu o svatém Václavovi. V omšelých kulisách lidové veselice zápasí bájný kníže Boleslav, zombie z vinného sklípku, se svým bratrem Václavem o povahu české státnosti i o talíř s rajskou. Filmová esej o mýtech českého a moravského nacionalismu je sarkastickým obrazem vyprázdňených kmenových rituálů, které stvrzují národní identitu, ale ostře se vymezují vůči jinakosti. Posvátnost folklóru je ve filmu sabotována archaickými filmovými a video formáty s množstvím chyb a kazů, rozštěpým mixem dechové hudby i kontrapunktem v komentáři.

„PÍSNÍČKU MORAVA, KRÁSNÁ ZEM V PODÁNÍ DECHOVÉ HUDBY BOJANÉ POSÍLÁME TENTOKRÁT PANU SVATÉMU VÁCLAVOVI, NAROZENÉMU NEJSPÍŠE V PRAZE, KTERÝ SE OPĚT VYDÁVÁ NA SVOU POUŤ ZA BRATREM BOLESLAVEM. AŤ SE MU NA CESTĚ VŠE DAŘÍ, MÁ SVIŽNÉ TEMPO A JE MU DO SKOKU.“

Petr Šprincl studoval pod vedením Václava Stratila v ateliéru intermédií na brněnské FAVU. Je spoluzakladatelem uměleckého projektu Flesh & Brain, zaměřeného na produkci audiovizuálních projektů. Na MFDF Ji.hlava byly doposud uvedeny jeho krátké filmy *Blue box* (2013) a *Čapatý Ján* (2014), natočené v autorské spolupráci s Marií Hájkovou. Snímek *Čapatý Ján* získal Hlavní cenu poroty a Cenu diváků na 12. přehlídce animovaného filmu v Olomouci.

## Moravia, Beautiful Land

A film set in Moravian Slovakia brings a new perspective to the legend of St. Wenceslas. Against the shabby backdrop of village merry-making, the legendary Prince Boleslav, a wine-cellar zombie, fights with his brother over the nature of Czech statehood and a plate of tomato beef stew. This film essay about the mythology of Bohemian and Moravian nationalism is a sarcastic depiction of meaningless tribal rituals that promote national identity but severely restrict “otherness”. The film sabotages the sanctity of folklore through the use of archaic film and video formats containing a number of mistakes and defects, a schmaltzy mix of brass band music, and the contrapuntal nature of the commentary.

“THE SONG MORAVA, BEAUTIFUL LAND BY THE BOJANÉ BAND IS DEDICATED TO SAINT WENCESLAS, PROBABLY BORN IN PRAGUE, AND ON HIS WAY TO VISIT HIS BROTHER BOLESLAV. WISHING HIM AN UNEVENTFUL JOURNEY, A JAUNTY PACE, AND SPRING TO HIS STEP.”

Petr Šprincl studied under Václav Stratil at the FAVU Studio of Intermedia in Brno. He is the co-founder of the Flesh & Brain art project, which focuses on producing audiovisual projects. To date, the Jihlava IDFF has screened his short films *Blue Box* (2013) and *Warped Ján* (2014), both made in collaboration with Marie Hájková. The latter received the Main Jury Prize and the Audience Award at the 12th Festival of Film Animation in Olomouc.



MORAVA, KRÁSNÁ ZEM  
Czech Republic 2015  
Col, B&W / Video File / 30'  
Director: Petr Šprincl  
Script: Lukáš Jiříčka  
Photography: Petr Šprincl, Lukáš Jiříčka  
Editing: Petr Šprincl, Marie Hájková  
Music: Mojmír Měchura, DH Bojané  
Sound: Mojmír Měchura, Tomáš Procházka  
Producer: Petr Šprincl

FLESH&BRAIN  
Petr Šprincl  
Svatoslavova 5  
Prague / Czech Republic  
+420 606 567 909  
fleshandbrain@hotmail.com

**World  
Premiere**

## Na vodě

Dokumentární esej s prvky road movie zachycuje cestu několika postav napříč podkrušnohorskou krajinou s cílem zachytit její nestabilní terén zmítaný desítkami let těžebních prací a následných (ne)vydařených procesů rekultivace. Název lze vnímat jako doslovné označení motivu vodáckého dobrodružství stejně jako poukaz na proměnlivost krajiny. Snímek balancující na hraně dokumentu a fikce oslovuje divákovu imaginaci a nechává příběh zdevastované a revitalizované oblasti severních Čech vyprávět samu přírodu.

„TO JE TAKOVÁ KRAJINA, V JAKÉSI PROMĚNĚ. VŠECHNO SE MĚNÍ. TÁMHLE BYLA CHEMIČKA, NENÍ. TÁMHLE BYLA LOUKA, JE TAM CHEMIČKA. VŠECHNO JINAK. KAŽDOU CHVÍLI. TO JE TŘEBA ZAZNAMENAT.“

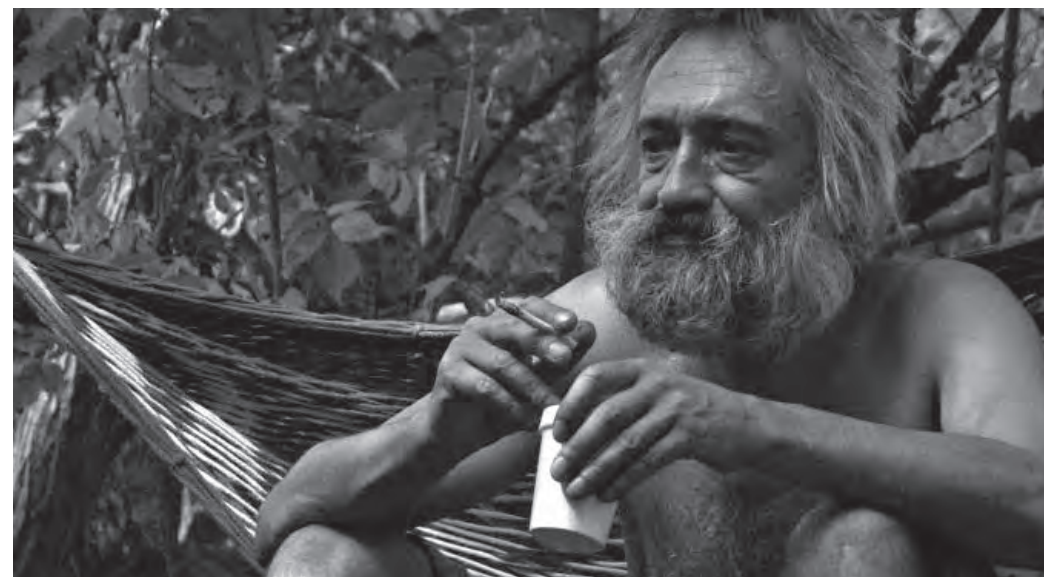
Vedoucí katedry scenáristiky a dramaturgie FAMU, režisér a spisovatel Martin Ryšavý se profiluje jako tvůrce etnografických dokumentů. Za snímek *Afonka už nechce pást soby* (2004), který natočil na Sibiři, získal na Ji.hlavě cenu pro nejlepší český dokument. Jeho dvoudílná kniha *Cesty na Sibiř* (2008) získala Magnesii Literu. Na Ji.hlavě měl premiéru i jeho předposlední filmový projekt ze Sibiře *Medvědí ostrovy* (2010).

## On the Water

This documentary essay, containing certain elements of a road movie, traces the journey of several individuals during their trek through the foothills of the Ore Mountains. Its aim is to capture an image of the unstable terrain of the area, which is the result of decades of mining and the subsequent (un)successful reclamation activities. The title may be considered as the literal designation of their river adventure as well as a reference to the changeable nature of the landscape. This film, balancing on a fine line between documentary and fiction, appeals to the viewer's imagination and lets the landscape itself tell the story of this devastated and later revitalised area of the Northern Bohemia Region.

“IT IS A LANDSCAPE IN THE MIDST OF A TRANSFORMATION OF SORTS. EVERYTHING'S CHANGING. THERE WAS A CHEMICAL FACTORY OVER THERE; NOW IT'S GONE. THE CHEMICAL FACTORY OVER THERE USED TO BE A MEADOW. THINGS CHANGE BY THE SECOND. IT HAS TO BE RECORDED.”

The head of the FAMU Scriptwriting and Dramaturgy Department, writer and director Martin Ryšavý defines himself as the creator of ethnographic documentaries. He received the award for Best Czech Documentary at the Jihlava IDFF for his *Afonka Does Not Want to Herd Reindeer Anymore* (2004), which he filmed in Siberia. His two-volume *Journeys to Siberia* (2008) received the Magnesia Litera Book Prize. His currently second-to-last film project from Siberia – *Bear Islands* (2010) – was also premiered at the Jihlava IDFF.



NA VODĚ  
Czech Republic 2015  
Colour / DCP / 90'  
Director: Martin Ryšavý  
Script: Martin Ryšavý, Jan Procházka,  
Pavel Kopecký  
Photography: Martin Ryšavý  
Editing: Jan Procházka, Martin Ryšavý,  
Pavel Kopecký, Zdeněk Marek  
Music: Pavel Kopecký  
Sound: Pavel Kopecký, Petr Vokál  
Producer: Vratislav Šlajer

BIONAUT  
Tereza Zemanová  
Dělnická 37 / Prague 7  
170 00 / Czech Republic  
+420 603 553 265  
tereza@bionaut.cz  
www.bionaut.cz

**EAST  
SILVER**

**World  
Premiere**



## Nebezpečný svět Rajka Dolečka

Žánr dokumentárního portréru pojala Kristýna Bartošová jako bitevní pole. Režisérka, jejíž rodina má kořeny v Bosně, totiž natáčela českého lékaře Rajka Dolečka, který se s velkým nasazením věnuje obhajobě srbského generála Ratka Mladiće obviněného z válečných zločinů v bývalé Jugoslávii. V bezprostředně působícím díle, natočeném ruční kamerou a způsobem, který nezastírá přítomnost tvůrců, režisérka zpočátku opatrně, avšak čím dál ostřeji konfrontuje Dolečka s jeho kontroverzními postoji. Zároveň se ale sama musí dokázat vyrovnat s neotřesitelností lékařova názoru.

„CHTĚLA JSEM NATOČIT PORTRÉT ČLOVĚKA, KTERÝ POPÍRÁ GENOCIDU. KDYŽ JSEM DOLEČKA POZNALA, MYSLELA JSEM, ŽE BUDE SNADNÉ HO ODSOUDIT. NENÍ ALE VŽDYCKY JEDNODUŠŠÍ ODSOUDIT NĚKOHU, KOHO OSOBNĚ NEZNÁME?“

Studentka katedry dokumentární tvorby FAMU dosud vytvořila pouze řadu krátkometrážních snímků v rámci studia. Podílela se na kolektivním díle skupiny dokumentaristů *Film jako Brno* (2011). Její studentský snímek *Pod lampou je tma* (2012), o napětí mezi Romy a bílou většinou ve městě u Hradce Králové, byl nominován na Cenu Pavla Kouteckého. *Broučci* (2011) sledují blokádu kácení stromů na Šumavě.

## The Dangerous World of Doctor Doleček

Kristýna Bartošová has approached the genre of documentary film portraits as a battlefield. This director, who has Bosnian roots, chose to film the story of the Czech doctor Rajko Doleček, who is a very enthusiastic defender of Ratko Mladić, the Serbian general accused of war crimes in the former Yugoslavia. In this undeniably moving work, shot with a handheld camera with no attempt to conceal the presence of the film's creators, the director, at first cautiously, but with increasing intensity, confronts Doleček about his controversial stance. At the same time, she must come to terms with the doctor's unshakeable opinion.

“I WANTED TO PRESENT A PORTRAIT OF SOMEONE WHO DENIES GENOCIDE. WHEN I FIRST MET DOLEČEK, I THOUGHT IT WOULD BE EASY TO CONDEMN HIM. BUT IS IT NOT ALWAYS EASIER TO JUDGE SOMEONE YOU DO NOT KNOW PERSONALLY?”

The director, a student of the Documentary Film Department at the Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague (FAMU), has thus far created only a small number of short films within the context of her studies. She participated in the collective project *Big as Brno* (2011) with a group of other documentary filmmakers. Her student film *Darkness under the Lamp* (2012), about the tension between the Roma minority and the white majority in a town near Hradec Králové was nominated for the Pavel Koutecký Award. Her documentary *Beetles* (2011) follows the blockade to prevent the felling of trees in the Bohemian Forest.



NEBEZPEČNÝ SVĚT RAJKA DOLEČKA  
Czech Republic 2015  
Colour / DCP / 75'  
Director: Kristýna Bartošová  
Script: Kristýna Bartošová  
Photography: Kristýna Bartošová  
Editing: Šimon Hájek  
Music: Jakub Rataj  
Sound: Lukáš Ujčák  
Producer: Kristýna Hněvsová,  
Dagmar Sedláčková, Tomáš Michálek

MASTERFILM  
Dagmar Sedláčková  
Bubenská 1 / 170 00  
Prague 7 / Czech Republic  
+420 733 579 107  
dagmar@masterfilm.cz  
www.masterfilm.cz

**EAST  
SILVER** **první světla  
first lights**

Czech  
Premiere



## Ocelové slzy aneb Cesta Vladimíra Stehlíka za Lubomírem Krystlíkem

Kauza privatizace a krachu slavné ocelárny Poldi Kladno v devadesátých letech hýbala dlouhou dobu českou společností a médií. Absolventský film FAMU nahlíží na tuto aféru s odstupem času a z perspektivy jejích hlavních aktérů, generálního ředitele Poldi Kladno Vladimíra Stehlíka a jeho osobního poradce Lubomíra Krystlíka. Skrze konfrontaci jejich komentářů s archivními videi z dobového televizního vysílání snímek s humornou nadsázkou reflektuje vzlety a pády těchto dvou mužů, kteří lvím podílem budovali kapitalismus v porevolučním Česku a nyní se, živeni nuzným starobním důchodem, učí umění stárnout.

## Tears of Steel: Vladimír Stehlík Meets Lubomír Krystlík

The privatization and bankruptcy of the famous Poldi Kladno steel mill in the 1990s long left its mark on Czech society and the media. The FAMU graduate film returns to the affair many years later from the point of view of its main actors: Poldi Kladno's CEO Vladimír Stehlík and his personal advisor Lubomír Krystlík. By juxtaposing their remarks with archival television videos, the film provides a humorous look at the ups and downs of two men who contributed extensively to building capitalism in post-1989 Bohemia and who are now learning the art of aging on their meager pensions.

„VY Z TOHO MUSÍTE UDĚLAT SHOW. JINAK TO NEBUDE NIKOHO ZAJÍMAT. A PAK, VRACET SE DO MINULOSTI NEMÁ SMYSL. ZDOKUMENTOVAT A DOST.“ „A JAK Z TOHO MÁME UDĚLAT SHOW?“ „NAPŘÍKLAD TÍM, ŽE SI VYFOTÍTE STEHLÍKOVY ZUBY.“

“YOU HAVE TO TURN IT INTO A SHOW. OTHERWISE NOBODY WILL FIND IT INTERESTING. ALSO, THERE IS NO POINT IN RETURNING TO THE PAST. DOCUMENT IT AND ENOUGH.” “AND HOW SHOULD WE TURN IT INTO A SHOW?” “FOR INSTANCE BY TAKING A PICTURE OF STEHLÍK’S TEETH.”

Tomáš Potočný (1981) studoval sociologii na Masarykově univerzitě v Brně a poté dokumentární tvorbu na FAMU. Spolupracuje s Českou televizí, společností Člověk v tísní a festivalem Jeden svět. Na MFDF Ji.hlava byly k vidění jeho filmy *OO aneb Deníky paní Milady* (2008) o důchodkyni starající se o veřejné toalety a *Ice-land (poslední výlet)* (2009), v němž se zamýšlel nad smyslem cesty na severský ostrov.

Tomáš Potočný (1981) studied sociology at Brno's Masaryk University, followed by documentary film at FAMU. He has worked for Czech Television, the People in Need Foundation, and the One World Film Festival. The Jihlava IDFF has previously shown his films *OO or The Journals of Milada* (2008) about a retired woman working as a public toilet attendant and *Ice-land (Last Trip)* (2009), a meditation on the meaning of traveling to the Nordic island nation.



OCELOVÉ SLZY ANEB CESTA  
VLADIMÍRA STEHLÍKA ZA  
LUBOMÍREM KRÝSTLÍKEM  
Czech Republic 2015  
Colour / Video File / 52'  
Director: Tomáš Potočný  
Photography: Honza Šípek  
Editing: Ilona Malá  
Sound: Barbora Hoborková  
Producer: Studio FAMU, Petr Kubica

STUDIO FAMU  
Ondřej Šejnoha  
Klimentská 4  
Prague 1 / Czech Republic  
+420 603 798 763  
ondrej.sejnoha@studiofamucz

**první světla**  
**first lights**

**World  
Premiere**

Karel Köcher byl údajně nejvýznamnějším agentem, kterého se rozvědkám východního bloku podařilo infiltrovat do americké CIA. Věrohodných zdrojů o jeho činnosti není mnoho, a proto tvůrci dokumentu zaměřují kameru převážně na přímého aktéra všech událostí. Výsledkem je netradiční portrét, který mnohem více než o bulvarizované špionážní činnosti vypovídá o osobnosti muže vedoucího minimálně dvojí život. Tajemství halčí jeho činy totiž do jisté míry prostupuje samotnou Köcherovu osobu, neboť je těžké určit, co si doopravdy myslí člověk, který se perfektně kontroluje a dokáže obelstít detektor lži.

Karel Köcher is supposedly the most important communist agent to infiltrate the CIA. There are few reliable sources as to his activities, and so the filmmakers aim their camera primarily at the main protagonist. The result is an unconventional portrait that tells us more about a man living a double life than about any sensationalized spy activities. The mystery surrounding his actions also envelopes Köcher the individual: it is difficult to figure out what is going through the mind of someone so perfectly in control and capable of beating a lie detector.

„ONI TI PAK LIDI ŘEKNOU, NO JO, KDYŽ TY SES TAKHLE NAUČIL LHÁT, TAK JAK TI MÁME VĚŘIT. ONO TOMU TAK NENÍ, ŽE JO. KDYŽ LŽEŠ PROSTĚ ÚČELOVĚ, ŽE, TO NEZNAMENÁ, ŽE JSI DUŠÍ LHÁŘ, ŽE JO. JE TO TECHNICKÁ ZÁLEŽITOST.“

“PEOPLE WILL SAY, ‘OH WELL, YOU LEARNED TO LIE SO HOW CAN WE BELIEVE YOU?’ BUT IT’S NOT LIKE THAT, YOU SEE? WHEN YOU LIE FOR A REASON, THAT DOESN’T MEAN THAT YOU ARE A LIAR BY NATURE. IT’S A TECHNICAL MATTER.”

Jakub Wagner absolvoval v bakalářském oboru scenáristiku a nyní studuje dokumentární tvorbu na FAMU. Je autorem videoklipů, krátkých filmů i dokumentů, zaměřuje se hlavně na portrétní dokument. Na MFDF Ji.hlava byly uváděny jeho filmy *Profil: Jan Kaplický* (2004), *Povídky malostranské po 130 letech* (2011), *Váňa* (2012) a *Rodinné záležitosti / něco z videodeníků* (2014).

Jakub Wagner holds a BA in screenwriting and is currently studying documentary film at FAMU. He has made music videos, short films and documentaries, and focuses primarily on documentary portraits. The Jihlava IDFF has previously shown his films *Jan Kaplický: A Profile* (2004), *Tales of the Lesser Quarter 130 Years Later* (2011), *Váňa* (2012) and *Family Business* (2014).



RINO  
Czech Republic 2015  
Colour / Blu-ray / 95'  
Director: Jakub Wagner  
Script: Richard Malatinský,  
Vladimír Ševela  
Photography: Viktor Smutný  
Editing: Šimon Hájek  
Music: Ondřej Anděra  
Producer: Richard Malatinský

SCREENFABRIC  
Richard Malatinský  
José Martího 237/13  
16200 / Prague 6  
richard@screenfabric.cz  
www.screenfabric.cz

World  
Premiere



# Techsquat

Nová forma komunitního bydlení zvaná techsquat je otevřená všem kreativcům, podnikatelům a manažerům, kteří chtějí sdílet svůj pracovní i osobní časoprostor s podobně zaměřenými jedinci. Pět mladíků, kteří společně obývají pražský byt, o techsquattu rádo přemýšlí jako o progresivním a stimulujícím životním stylu. Autoři dokumentu sledujícího jejich každodenní život testují životaschopnost této představy. Observační metoda založená na delších statických záběrech – a definitivně odhalená v závěru filmu – nicméně autorům nebrání v drobné jízlivosti projevující se ve výběru scén a jejich řazení.

„KVALITA – VLASTNĚ JE TO NĚJAKÝ ATRIBUT VĚCI, ŽE TŘEBA JAKO PŘETRVÁ ČAS NEBO ŽE PLNÍ SKVĚLE FUNKCI. JÁ SI MYSLÍM, ŽE KVALITNÍ MŮŽOU BÝT I LIDI, A PEVNĚ DOUFÁM, ŽE JE TADY VELKÉ MNOŽSTVÍ KVALITNÍCH LIDÍ.“

Tereza Bernátková je studentka katedry dokumentárního filmu FAMU. Ze své dosavadní studentské tvorby autorka prezentovala na MFDF Ji.hlava již svůj půlhodinový dokument *Stát! Knížák* (2014) věnovaný osobnosti Milana Knížáka a obecněji vztahu umělce a státu. *Techsquat* je její bakalářský film.

# Techsquat

The new form of community living called techsquat is open to all creatives, entrepreneurs and managers who want to share their personal and working space-time with similar-minded people. Five young people living together in a Prague apartment like to think of techsquattng as a progressive and stimulating lifestyle. The filmmakers follow their daily lives as they test the viability of this idea. Their observational approach based on long static shots does not prevent them from engaging in a bit of sarcasm – as hinted at in their choice and ordering of scenes and fully revealed at the film's end.

“QUALITY – IT'S BASICALLY AN ATTRIBUTE OF THINGS, LIKE HOW WE SPEND OUR TIME OR SOMETHING THAT WORKS WELL. I THINK THAT PEOPLE CAN BE OF GOOD QUALITY, TOO, AND I FIRMLY HOPE THAT THERE ARE A LOT OF QUALITY PEOPLE HERE.”

Tereza Bernátková is a student of documentary film at FAMU. At the Jihlava IDFF, she previously showed her half-hour student documentary *In Love With (My Own) State* (2014), about artist Milan Knížák and the relationship between the artist and the state. *Techsquat* is her bachelor film.



TECHSQUAT  
Czech Republic 2015  
Colour / Video File / 30'  
Director: Tereza Bernátková  
Photography: Jan Chajewski  
Editing: Mariana Kozáková  
Sound: Vojtěch Zavadil, Jakub Trš, Eliška  
Blauberová, Filip Johánek  
Producer: Tereza Zemanová

MICHAL KRÁČMER  
Rokytnická 388/11  
Prague 19 / Czech Republic  
+420 602 838 388  
kracmer@gmail.com

**World  
Premiere**



## Tlačítka bdělosti

Rozzrnná filmová meditace zkoumá na dvou osobních příkladech, co dělá studium bdělosti a mikroskopický náhled do vlastního nitra se světónázorovým racionalismem, obecně předpokládaným u vědců. Fyzik pevných látek a ekonom multiagentních systémů z různých stran přicházejí k podobným zkušenostem, o nichž však nelze vyprávět, a tudíž je třeba ukazovat je „odrazem“. Snaha nahradit plochou mapu skutečnou krajinou ústí do originálně bezprostředního přezkoumávání pevných základů naší společnosti, v níž mýtus objektivitě často zastírá mocenskou manipulaci a prostá touha po dokonalejším vědění může být motorem univerzitního vzdělávání stejně jako vojensko-průmyslového komplexu.

„VĚDA NEMŮŽE POPSAT TEN POCIT ČLOVĚKA, KTEREJ SE PO TOM HORKÝM DNI TADY TROŠKU ZCHLADIL V TÝ VODĚ, A TEN PARADOX TOHO KRÁPNÍKU, ALE MŮŽE POPSAT TO CHEMICKÝ SLOŽENÍ TOHO KRÁPNÍKU, JAKOU MÁME TEPLOTU VODY, VLHKOST VZDUCHU A TAK DÁLE...“ „A JE TO K NĚČEMU?“ „ALE TAK URČITĚ JO...“

Jan Šípek studoval na katedře dokumentárního filmu FAMU. Natočil několik krátkých filmů, například *Anima* (2006) nebo *Tý jsi to* (2007, uvedeno na MFDF Ji.hlava). Jeho první celovečerní dokument *Souboj s mozkem* získal na MFDF Ji.hlava 2009 zvláštní uznání v sekci Česká radost. Pro Českou televizi připravil filmy *Porucha* (2011) a *Pivní řeči* (2014). Kromě vlastní režijní práce funguje i jako kameraman, pracoval v rádiu a přispívá do kulturního čtrnáctideníku A2.

## Buttons of Consciousness

A meditative film explores the effects that examining consciousness and a microscopic view of one's inner self have on the rationalism that scientists are expected to have. Even though each has a different approach, a physicist and an economist have similar, indescribable experiences, which they can only show through 'reflections'. Efforts to change a flat map into an actual landscape lead to an unaffected re-examination of the foundations of our society, in which the myth of objectivity often covers up the manipulation of the powers-that-be, and the desire for deeper knowledge may be the driving force for the military industrial complex just as much as for getting a degree.

“THE SCIENCE CAN'T DESCRIBE THE WAY A PERSON WHO COOLS OFF IN THIS WATER AT THE END OF A HOT DAY FEELS OR THE PARADOX OF THE ICICLE, BUT IT CAN DESCRIBE THE CHEMICAL COMPOSITION OF THE ICICLE, THE WATER TEMPERATURE, THE HUMIDITY, AND SO FORTH.” “AND IS THAT GOOD FOR ANYTHING?” “BUT CERTAINLY...”

Jan Šípek studied documentary film at FAMU. His short films include *Anima* (2006) and *You are That* (2007, introduced at the Jihlava IDFF). His first feature length documentary, *Fighting the Brain*, received a special mention under the Czech Joy section at the Jihlava IDFF in 2009. He has made *Failure* (2011) and *Beer Talks* (2014) for Czech television. In addition to his directing work, he is also a cinematographer, has worked in radio, and contributes to the bi-weekly cultural periodical A2.



TLAČÍTKA BDĚLOSTI  
Czech Republic 2015  
Colour / Video File / 90'  
Director: Honza Šípek  
Script: Honza Šípek  
Photography: Honza Šípek  
Editing: Adam Brothánek  
Music: Pavel Ctibor  
Sound: Veronika Bartošová,  
Eliška Blauberová  
Producer: Anna Lísalová

FAMU  
Anna Lísalová  
Smetanovo nábřeží 2 / 116 65  
Prague / Czech Republic  
+420 723 718 484  
a.lisalova@centrum.cz

World  
Premiere

**EAST  
SILVER** **první světla  
first lights**

## Tváře Medy

Záznam soužití dokumentaristky Veroniky Janečkové a podporovatelky umění Medy Mládkové je možné chápat jako deník o natáčení portrétního dokumentu, který nikdy nevznikl. Mnoho použitých záběrů bylo natočeno bez vědomí Mládkové a zachycuje její každodenní setkávání s režisérkou, která kvůli natáčení krátce bydlela v jejím domě ve Washingtonu. Snímek tak ukazuje dvě odlišné tváře Medy Mládkové – tu veřejnou, kterou ukazuje v rozhovorech vedených metodou mluvící hlavy, a onu soukromou, již odhalují drobné všednodenní generační střety mezi stárnoucí vlivnou ženou a mladou dokumentaristkou.

„MĚLA VŠECKY NEDUHY. BYLA TAKOVÁ TLUSTŠÍ, NEBYLA VLASTNĚ HEZKÁ. TAKY MĚLA MYSLÍM DLOUHÝ VLASY. JÁ JSEM ŘÍKALA: ‚ZHUBNOUT DVACET KILO MUSÍTE.‘ ONA VÁM UDĚLALA TADY DOKTORÁT ZA ROK NA AMERICKÝ UNIVERZITĚ.“

Veronika Janečková je čerstvou absolventkou katedry dokumentární tvorby FAMU. Její filmy se zabývají zejména rodinnými a mezigeneračními vztahy. *Zlaté manželství* (2003), kterým uzavírala studium na filmové VOŠ v Písku, sleduje pár po padesáti letech soužití, její bakalářský snímek z FAMU *Pravzťahy* (2008) zase dokumentuje napjaté vztahy režisérky a její babičky. *Tváře Medy* jsou jejím absolventským snímkem.

## Faces of Meda

This film documenting the coexistence of filmmaker Veronika Janečková and arts patron Meda Mládková can be seen as a film about the making of a portrait documentary that was never made. Much of the footage used was taken without Mládková's knowledge and captures her everyday meetings with the director, who briefly lived in her home in Washington during the course of filming. The film thus shows two different sides of Mládková – the public face, which she shows during “talking head” interviews, and the private face, which reveals minor everyday generational conflicts between an aging powerful woman and the young documentarian.

“SHE HAD ALL THE MALADIES. SHE WAS KIND OF FAT, SHE WASN'T PARTICULARLY PRETTY. I ALSO THINK SHE HAD LONG HAIR. I TOLD HER, ‘YOU MUST LOSE 20 KILOS.’ SHE MANAGED TO OBTAIN HER PHD IN THE STATES IN JUST A YEAR.”

Veronika Janečková is a fresh graduate of the Department of Documentary Films at FAMU. Her films deal primarily with family and intergenerational relationships. *Golden Marriage* (2003), her graduation work from the film school in Písek, follows a couple after fifty years together. Her bachelor's degree work from FAMU, *Roots* (2008) once again documents the tense relations between the director and her grandmother. The *Faces of Meda* is her FAMU graduation work.



TVÁŘE MEDY  
Czech Republic 2015  
Colour / Video File / 50'  
Director: Veronika Janečková  
Script: Veronika Janečková  
Photography: Veronika Janečková,  
Marek Brožek  
Editing: Viktor Vokjan,  
Kristýna Toupalová  
Sound: Veronika Janečková  
Producer: Jakub Wagner

SCREENFABRIC  
Jakub Wagner  
José Martího 237/13  
16200 / Prague 6  
+420 776 329 183  
kuba.wag@seznam.cz  
www.screenfabric.cz

World  
Premiere



## Všichni mají pravdu? Karel Floss a ti druzí.

Multiportrét vývoje českého porevolučního myšlení a cítění centralizovaný kolem osobnosti filozofa a levicového křesťana Karla Flosse. Jeho ideje o bohu, pravdě i politice obkružují jako satelity výroky silně protikladných osobností. Film s jemnou ironií využívá přiznaně vachkovského stylu a staví na významových kontrapunktech, situačním humorem a zcizujících formálních prvcích. Vzniká jakési audiovizuální koryto, kterým proudí kanalizovaný hněv národa, připomínajícího dítě, které se učí myslet a neví, k čemu se vztáhnout dřív – protože v jistém smyslu vlastně „všichni mají pravdu“.

„TO ZNAMENÁ, ŽE PRAVDA SJEDNOUJE, ALE SJEDNOUJE BEZ TOHO, ŽE BY POŽADOVALA REZIGNACI NA ROZDÍLY. A PROTO SE VYHNE-ME PASTI DOGMATISMU – DOGMATICKÁ JE TAKOVÁ POZICE, KTERÁ TVRDÍ, ŽE POKUD EXISTUJÍ PRAVDY, TAK TY PRAVDY NEPŘIJMOU ŽÁDNÉ ROZDÍLY.“

Helena Všetečková dokončuje studia na katedře dokumentárního filmu FAMU. Je autorkou celovečerních dokumentů *Rula, Ticho, Čumba Ladislav, doc. Karel Floss a další hrdinové našich demonstrací v roce 2007* (2007) a *Hauser a Žižek: teoretikové postmarxistické filosofie* (2008, uvedeno na MFDF Ji.hlava). Spolupracuje s Helenou Papírníkovou-Horáčkovou a společně se řadí, dle vlastních slov, do „insitní větve českého dokumentu“.

## Is Everyone Right? Karel Floss and the Others.

A multi-portrait of the history of post-1989 Czech ideas and sensibilities, centered around left-wing Christian philosopher Karel Floss. Circling his ideas on God, truth, and politics like satellites are statements by strongly antithetical individuals. Working with a subtle sense of irony, the film is openly inspired by the style of Karel Vachek as it makes use of semantic counterpoints, situational humor and aloof formal elements. The result is a kind of audiovisual riverbed for channeling the fury of a nation that recalls a child that is just learning to think and does not know what to relate to first, because in a certain sense, basically “everyone is right”.

“THAT MEANS THAT TRUTH UNIFIES, BUT IT UNIFIES WITHOUT ASKING US TO GIVE UP ON DIFFERENCES. AND SO WE FLING OURSELVES INTO THE TRAP OF DOGMATISM – ANY POSITION IS DOGMATIC IF IT CLAIMS THAT IF THERE EXIST TRUTHS, THEN THESE TRUTHS WILL NOT ACCEPT ANY DIFFERENCES.”

Helena Všetečková is completing her studies of documentary film at FAMU. She is the author of the feature-length documentaries *Rula, Ticho, Čumba Ladislav, Doc. Karel Floss and other Heroes of our Protests in 2007* (2007) and *Hauser and Žižek: Theorists of Postmarxist Philosophy* (2008, shown at the Jihlava IDFF). She regularly collaborates with Helena Papírníková-Horáčková together with whom she places herself into the “naïve branch of Czech documentary filmmaking.”



VŠICHNI MAJÍ PRAVDU? KAREL FLOSS A TI DRUZÍ.  
Czech Republic 2015  
Colour / Video File / 80'  
Director: Helena Všetečková,  
Helena Papírníková  
Photography: Helena Všetečková,  
Helena Papírníková, Jan Březina, Vojtěch  
Votýpka, Urban Arsenjuk  
Sound: Helena Papírníková  
Producer: Jakub Wagner

SCREENFABRIC  
Jakub Wagner  
José Martího 237/13  
16200 / Prague 6  
+420 776 329 183  
kuba.wag@seznam.cz  
www.screenfabric.cz

World  
Premiere





# PRANI SVELTA FIRST LIGHTS

V sekci První světla, jež se vznášá nad celým soutěžním programem, jsou středem pozornosti první a druhé velké filmy začínajících dokumentaristů. Tento výběr nabízí jiný pohled, který umožňuje odpovědět na důležité otázky týkající se rozvoje dokumentaristické práce, proměn témat a stylů, zpřehlední jména dosud neznámých tvůrců a nabídne možnost konfrontovat filmy v nových souvislostech. Jihlavský festival se v Prvních světlech rozhodl zvýraznit díla těch, kteří přicházejí, s přesvědčením, že se stanou silným hlasem v zápase o svobodu a smysl dokumentárního filmu.

First Lights, a section that rises over the entire competition programme, focuses on the first and the second great works of beginning documentary filmmakers. The selected films offer a different view allowing us to answer important questions related to the history of documentary film and its changing topics and styles. It also provides an overview of previously unknown filmmakers and offers the chance to compare films within new contexts. With First Lights, the Jihlava festival has decided to focus on the works of emerging filmmakers convinced that they will become a strong voice in the struggle for the freedom and meaning of documentary film.

Balatonská metoda / Balaton Method  
Hungary 2015, 85'  
Director: Bálint Szimler  
(Between the Seas)

Flotel Europa / Flotel Europa  
Serbia, Denmark 2015, 71'  
Director: Vladimir Tomic  
(Between the Seas)

Hosté / Guests  
Russia, France, Germany 2014, 62'  
Director: Alexey Sukhovoy  
(Between the Seas)

Koudelka: Fotografování Svaté země /  
Koudelka: Shooting Holy Land  
Czech Republic, France, Israel 2015, 75'  
Director: Gilad Baram  
(Opus Bonum)

Kupředu smrtelně pomalu /  
Dead Slow Ahead  
Spain, France 2015, 74'  
Director: Mauro Herce  
(Opus Bonum)

Nebezpečný svět Rajka Dolečka /  
The Dangerous World of Doctor Doleček  
Czech Republic 2015, 75'  
Director: Kristýna Bartošová  
(Czech Joy)

Ocelové slzy aneb Cesta Vladimíra Stehlíka  
za Lubomírem Krystlíkem / Tears of Steel:  
Vladimír Stehlík Meets Lubomír Krystlík  
Czech Republic 2015, 72'  
Director: Tomáš Potočný  
(Czech Joy)

Říkejte mi Marianna / Call Me Marianna  
Poland 2015, 74'  
Director: Karolina Bielawska  
(Between the Seas)

(T)ERROR / (T)ERROR  
USA 2015, 84'  
Director: Lyric R. Cabral, David Felix  
Sutcliffe  
(Opus Bonum)

Tlačítka bdělosti / Buttons  
of Consciousness  
Czech Republic 2015, 90'  
Director: Jan Šípek  
(Czech Joy)

VY a JÁ / YOU (pl) and ME  
Austria 2015, 93'  
Director: Jasmin B. Hirtl  
(Between the Seas)





Fascinace jsou velkou továrnou experimentální kinematografie, která film opřený o realitu zbavuje všeho, co jej tíží, a podstatným způsobem tak prohlubuje možnosti filmového vnímání.

*Fascinations is a large factory for experimental filmmaking that takes films based on reality and strips them of all that weights them down, thus significantly expanding the possibilities of filmic expression.*



# FASCINATIONS FASCINACE

## Barevná vada

Viditelný svět je soustavou světelných impulzů prostupujících čočkou (v oku či v objektivu). Vyvstává z barev, jež jsou ohyby paprsků proměnlivé vlnové délky. Jejich lomy překvapují možnými chybami, rozptyly, jinakostí odstínů okrajů. Snímek sleduje estetické výboje těchto pochybení v obrazech s neostrými konturami.

## Chromatic Aberration

The visible world is a set of light impulses passing through a lens (in the eye or in the camera). It grows out of colors created by bending light of changing wavelengths. Refractive color surprises us with its many possible errors, diffusions, and different shades along the margins. The film explores the aesthetic charge of these image errors with unsharp contours.

---

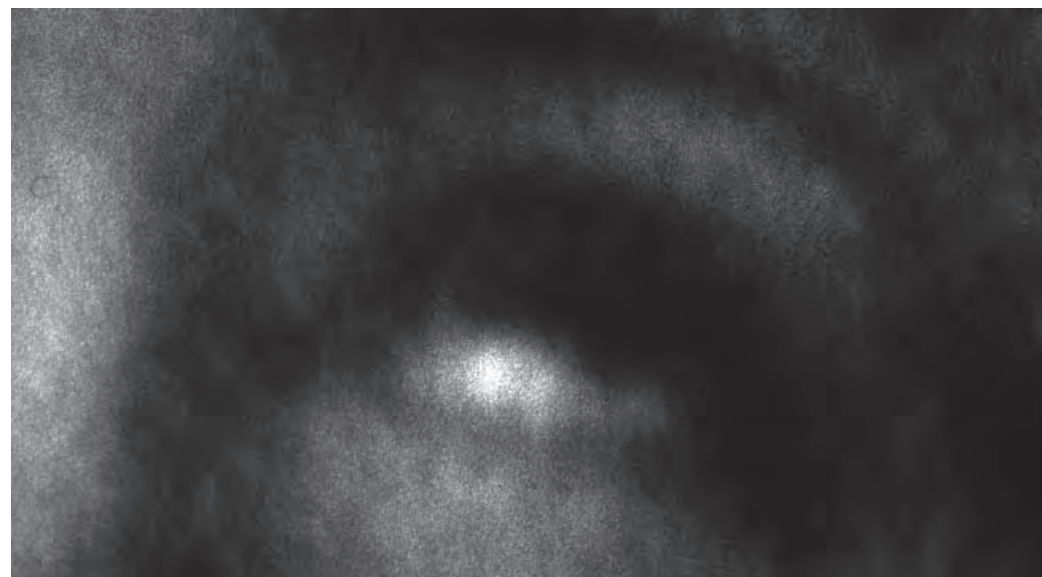
VRACEJÍCÍ SE MOTIV OTEVŘENÉHO OKA ZNEJIŠŤUJE POZOROVATELE, JENŽ JE VYSTAVOVÁN VYZÝVAVÉMU UPŘENÉMU POHLEDU Z PLÁTNA.

THE REPEATED MOTIF OF THE OPEN EYE UNSETTLES THE OBSERVER, WHO IS EXPOSED TO AN ALLURING GAZE FROM THE MOVIE SCREEN.

---

Audiovizuální umělkyně Aura Satz (1974) pocházející ze Španělska v současnosti působí v Londýně. Ve své tvorbě kombinuje film, zvuk, sochařství a performance. Její filmy jsou charakteristické zájmem o technologie a archeologii a estetiku médií. Přednáší na Royal College of Art.

Spanish-born audiovisual artist Aura Satz (1974) currently lives and works in London, where she lectures at the Royal College of Art. In her work, she combines film, sound, sculpture and performance. Her films are characterized by an interest in technology and the archeology and aesthetics of media.



CHROMATIC ABERRATION  
United Kingdom 2014  
Colour / Video File / 9'  
Director: Aura Satz  
Music: Scanner  
Producer: Aura Satz

AURA SATZ  
Cell Studios  
4-8 Arcola Street  
E8 2DJ / London  
United Kingdom  
+44 7905 11 8168  
aurasatz@onetel.com

East  
European  
Premiere



## Bikini

Výbušná párty na malebné pláži, svalnatí surfaři vystavení hédonistickému zírání žádostivé kamery. Vlny a přílivy emocí, vysportované svalstvo rozrušované skvrnami nedokonalostí emulze, síla a omamnost dokonalých tvarů sošných těl vynikají v průzračných vrstvách obrazů atolu, nad kterým se kdysi mezi palmovými listy vznášela oblaka z nukleární exploze.

## Bikini

An explosive party on a picturesque beach, muscular surfers exposed to the hedonistic stares of a lustful camera. Waves and tides of emotion, well-developed muscles blemished by spots from the imperfect emulsion, the power and intoxicating effect of perfectly-shaped statuesque bodies stand out against the sharp outlines of the atoll above which the cloud from a nuclear explosion once hovered amongst the palm fronds.

---

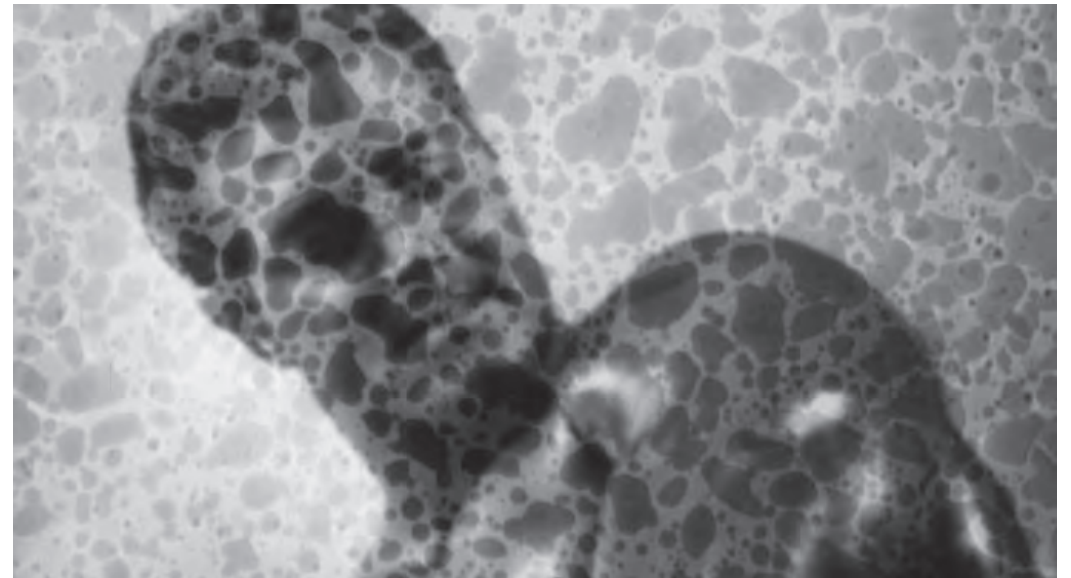
IKONICKÝ ZÁBĚR ATOMOVÉHO HŘIBU SE PŘELÉVÁ DO MOHUTNÉ VLNY, PO NÍŽ KLOUŽOU VZPŘÍMENÉ FIGURY TICHÝCH SURFAŘŮ.

THE ICONIC SHOT OF A MUSHROOM CLOUD SPILLS OVER INTO A MASSIVE WAVE, WITH THE UPRIGHT FIGURES OF SILENT SURFERS GLIDING ALONG ITS CREST.

---

Kanadský vizuální umělec Daniel McIntyre vytváří především krátké found footage filmy, v nichž zkoumá témata paměti, identity a historie. MFDF Ji.hlava uvedl jeho film *Tíha sněhu* (2014) ze série koláží nazvané *Lev* zkoumající dopad radiační na lidi i na film.

The Canadian visual artist Daniel McIntyre primarily creates short found footage films exploring the themes of memory, identity and history. The Jihlava IDFF presented *The Weight of Snow* (2014), one of the films from his *Lion* series of collages investigating the impact of radiation on humans and on film.



BIKINI  
Canada 2015  
Col, B&W / video file / 7'  
Director: Daniel McIntyre  
Music: Mark Savoia  
Producer: Daniel McIntyre

DANIEL MCINTYRE  
85 McIntyre Court  
Newmarket / L3Y 8B9  
Ontario / Canada  
+14 165 660 863  
daniel.mark.mcintyre@gmail.com

East  
European  
Premiere

## Blesk

Bleskově ozářené kusy krajiny, tváří a věcí se vyjevují ve znervózňující částech. Neúprosnost razantního světla prozařuje pouhé momentky výjevu, které svou chvilkovostí provokují – a zklamávají – kognitivní touhu po ustrnutí, po možnosti zkoumat.

---

NÁHLE ZVIDITELNĚNÉ OKO VTĚLUJE DO FILMU I FIGURU POZOROVATELE, JEHOŽ VNÍMÁNÍ JE OVLIVŇOVÁNO RYCHLOSTÍ A TRVÁNÍM ZÁBLESKŮ OBJEVITELSKÉHO PROZAŘOVÁNÍ.

---

Heidi Phillips je kanadská experimentální filmařka. Pracuje především se super 8mm filmy a found footage materiálem, s nimiž experimentuje v temné komoře. MFDF Ji.hlava uvedl její filmy *Seskok* (2011) a *Oddělující krajiny* (2007).

## Thunderbolt

Brightly lit flashes of the landscape, faces and things appear at lightning speed and with upsetting partiality. The unforgiving nature of the piercing light reveal only fragments of the scene, and with their transient nature they only provoke – and disappoint – the natural cognitive desire for stillness, for the ability to explore.

---

AN EYE, SUDDENLY APPEARING OUT OF NOWHERE, PHYSICALLY DRAWS IN THE VIEWER, WHOSE PERCEPTION IS INFLUENCED BY THE SPEED AND LENGTH OF THE FLASHES OF THE ILLUMINATING LIGHTING.

---

Heidi Phillips is an experimental filmmaker from Canada. She works primarily with 8mm film and found footage material, with which she experiments in a darkroom. Her films *Skydive* (2011) and *Isolating Landscapes* (2007) have been screened at the Jihlava IDFF.



THUNDERBOLT  
Canada 2015  
B&W / Video File / 4'  
Director: Heidi Phillips  
Producer: Heidi Phillips

VIDEO POOL INC.  
Jennifer Smith  
300-100 Arthur Street  
Winnipeg, Manitoba  
Canada R3B 1H3  
[www.videopool.org](http://www.videopool.org)

**European  
Premiere**

## Così orizzontálního

Další z autorových found footage pokusů s dodatečně vytvářeným anaglyfickým 3D efektem prozkoumává byt, vychází do parku a vydává se na cestu vlakem. Rychle se střídající kompozice testují míru divákovy závratě z hrnoucích se obrazů ve třech rozměrech a uplývající hloubka posiluje vtažení pozorovatele do rozlamovaného prostoru, hroutících se zdí a zlověstných záhybů vnitřku domu.

## Something Horizontal

Another found footage experiment with added anaglyph 3D film effects: exploring living quarters, venturing into the park, and embarking on a train journey. The rapidly alternating compositions test the viewer's resistance to the dizziness invoked by the rapid sequence of 3D images. The changing depth draws the observer into a fragmented space, which collapses as it crashes into the walls and the sinister angles found inside.

VE ZBĚŠILÝCH OBRAZECH  
RYCHLE UBÍHAJÍCÍ KRAJINY SE  
V TROJROZMĚRNÝCH MLHAVÝCH  
HORIZONTÁLÁCH VYJEVUJÍ FIGURY,  
STROMY A KLIDNÁ KRAJINA.

WITHIN THE FRANTIC IMAGERY OF  
QUICKLY PASSING LANDSCAPE, HAZY  
THREE-DIMENSIONAL HORIZONTAL INSETS  
REVEAL HUMAN FIGURES, TREES, AND THE  
PEACEFUL COUNTRYSIDE.

Americký multimediální umělec, filmař a novinář Blake Williams (1985) působí v Kanadě, kde studuje doktorát z filmových studií na Torontské univerzitě. Jeho filmy byly uvedeny na mnoha prestižních mezinárodních festivalech včetně MFF Cannes. Experimentuje s technikou anaglyfického 3D filmu. MFDF Ji.hlava uvedl jeho třírozměrné experimenty *Červené Capriccio* (2014) a *Jakákoli labuť* (2011).

Blake Williams (1985), an American multimedia artist, filmmaker and journalist, is currently working out of Canada, where he is studying for his doctorate in film studies at the University of Toronto. His films have been screened at many prestigious international festivals, including the Cannes IFF. He experiments with anaglyph 3D film methods and some of his resulting works, namely *Red Capriccio* (2014) and *Many a Swan* (2011), have been screened at the Jihlava IDFF.



SOMETHING HORIZONTAL  
Canada 2015  
Colour / Video File / 10'  
Director: Blake Williams  
Editing: Blake Williams  
Producer: Marco Gualtieri

BLAKE WILLIAMSE  
astrostic@gmail.com

European  
Premiere



## černá mapa

Prázdná cesta opuštěným venkovem se rozpíná po vlnícím se terénu a záblesky digitálního převrácení obrazu do negativu budují napětí noční procházky v dramatické miniatuře vkročení do mlhavé pustoty rozlehlé krajiny.

---

NA KONCI NEKLIDNÉ POUTĚ ČEKÁ  
SPOKOJENÉ ZVÍŘE S POHLEDEM UPŘENÝM  
DO TMY KINOSÁLU.

---

Tvorba rakouské umělkyně Michaely Grill (1971) zahrnuje videoart, audiovizuální instalace a improvizované audiovizuální performance. Její filmy uvedly mnohé mezinárodní festivaly či známé galerie včetně MoMA. Roku 2010 obdržela v Rakousku ocenění Outstanding Artist Award für Film.

## carte noire

An empty road in the deserted countryside undulates through the hilly terrain. In this dramatic miniature, flashes of digital image inverting into the negative build tension during a night drive, alternating with the foggy expanse of the surrounding landscape.

---

AT THE END OF THE RESTLESS  
PILGRIMAGE, A CONTENTED ANIMAL  
AWAITS, STARING INTO THE DARKNESS OF  
THE MOVIE THEATER.

---

The works of Austrian artist Michaela Grill (1971) include video art, audio-visual installation, and improvised audiovisual performances. Her films have been screened at many international festivals and renowned galleries, including MoMA. In 2010, she received the Outstanding Artist Award for Film in Austria.



CARTE NOIRE  
Canada, Austria 2014  
B&W / DCP / 2'  
Director: Michaela Grill  
Music: Andreas Berger  
Producer: Festival du nouveau cinéma

SIXPACKFILM  
Isabelle Reicher  
Neubaugasse 45/13  
A-1070 / Vienna / Austria  
+43 152 609 900  
prints@sixpackfilm.com  
www.sixpackfilm.com

East  
European  
Premiere

## Finanční místa (Globální všehočut)

Obrazová koláž míst v reálném i virtuálním světě, ukazovaných v propagačních videích pro přilákání investic do prezentovaných zemí či firem, je zpřítomněním fragmentárnosti rychlých obchodů a nutné částečnosti makroúdajů. Vynalézavá vizualizace ekonomické úvahy plné čísel, údajů a dílčích komentářů je poutavou miniesejí o vlivu toku financí a jejich reprezentace.

## Financial Locations (Global Mash Up)

This pictorial collage of places in the real and virtual worlds, shown in promotional spots that should lure the investment of presented companies or countries or on the phone in company cars, is imagined through the fragmentariness of quick transactions and the necessary divisions of macrodata. The exploratory visualizations, full of numbers, data, and partial commentaries, create an engaging mini-essay on financial influence and its representation.

PRŮLETY HERNÍMI SVĚTY ZDŮRAŽŇUJÍ ASPEKT GAMIFIKACE VIRTUÁLNÍCH OPERACÍ VE FINANČNÍM SEKTORU.

A JOURNEY THROUGH GAME WORLDS EMPHASIZES THE GAMIFICATION ASPECT OF VIRTUAL OPERATIONS IN THE FINANCIAL SECTOR.

Německý fotograf, kameraman a režisér Thomas Kutschker (1963) natáčí dokumentární filmy a videoart od roku 1988. Jeho filmy byly uváděny na mezinárodních festivalech a získaly mnohá ocenění. O filmové teorii a dokumentárním filmu přednášel na několika prestižních univerzitách. MFDF Ji.hlava uvedl jeho filmy *Já, já sám a moje já v době downloadů* (2010) a *Světy stínů* (2008).

German photographer, cameraman, and director Thomas Kutschker (1963) has been making documentary films and video art since 1988. His films have been shown at international festivals, winning many awards. He has lectured on film theory and documentary films at a number of prestigious universities. The Ji.hlava IDFF has screened his films *Me, Myself, and I in the Age of Download* (2010) and *Shadow Worlds* (2008).



FINANCIAL LOCATIONS (GLOBAL MASH UP)  
Germany 2015  
Colour / Video File / 6'  
Director: Thomas Kutschker  
Producer: Thomas Kutschker

KUTSCHKER THOMAS  
Kurfürstenstrasse 6  
D-50678 / Köln / Germany  
+4917 8292 9390  
kutschker@filmisches.com  
www.filmisches.com

**World  
Premiere**



## Hřiště

Sportovní miniatura se v pookénkové montáži stává znakem národní hrdosti a veřejných emocí. Dva tisíce hřišť pro americký fotbal převzaté ze satelitních snímků Google Earth stejného rozměru vytváří rychlou hru organizovaných obrazů.

## Playground

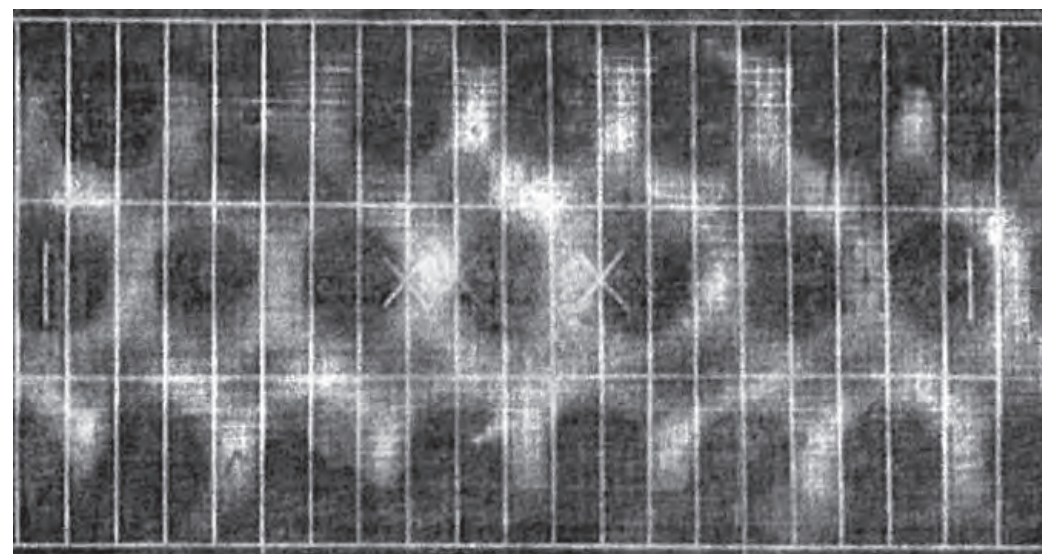
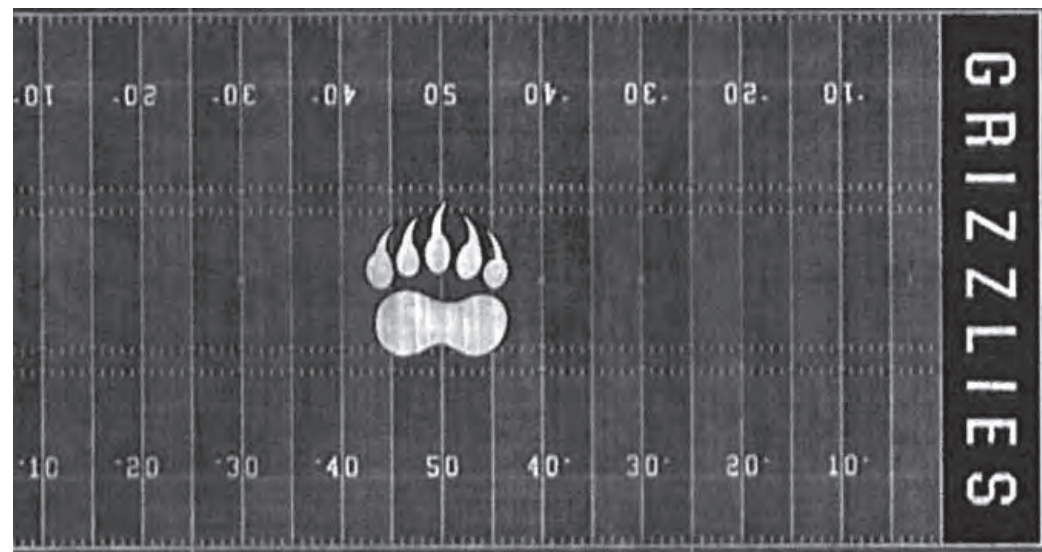
Sports activities, miniaturised in a stop-motion collage, become a symbol of national pride and public emotion. Two thousand American football fields, obtained from Google Earth's satellite images, all with the same dimensions, help to create a fast game of organised images.

PŘIDÁNÍM LOG FOTBALOVÝCH TÝMŮ  
KOMPILACE V GRAFICKÝCH KOMPOZICÍCH  
ZDŮRAŽŇUJE I SYMBOLY FANOUŠKOVSTVÍ.

THROUGH THE INCLUSION OF A LIST OF  
FOOTBALL TEAMS, THE COMPILATION OF  
GRAPHICAL COMPOSITIONS ALSO DRAWS  
ATTENTION TO THE SYMBOLISM FOUND IN  
FANDOM.

Nizozemský vizuální umělec Gerco de Ruijter (1961) se specializuje na krajinnou fotografii. Ve svých dílech zkoumá hranice rozeznatelnosti a redukovatelnost prezentace krajiny. Fotografie pořizuje ve vzdálenosti od 30 do 300 stop nad zemí. Svá díla prezentoval v řadě samostatných i skupinových výstav.

Gerco de Ruijter (1961), a visual artist from the Netherlands, specialises in landscape photography. In his creations he explores the boundaries of the perceptibility and reducibility of landscape presentations. His photographs are taken at distances ranging from 30 to 300 feet above the earth's surface. He has presented his works at a number of independent and collective exhibitions.



PLAYGROUND  
Netherlands 2014  
Colour / Video File / 4'  
Director: Gerco de Ruijter  
Script: Gerco de Ruijter  
Editing: Gerco de Ruijter  
Music: Michel Banabila  
Sound: Michel Banabila  
Producer: Gerco de Ruijter

LIMA  
Arie Biemondstraat 111  
1054 PD / Amsterdam  
The Netherlands  
+31 203 892 030  
theuszwakhals@li-ma.nl  
www.li-ma.nl

Central  
European  
Premiere



io

Neklidné pozorování v soustavě detailů i oddálení vytváří ze záznamu přirozeně členitých krajin a proměnlivých živelů ireálné meziobrazy, pohyblivé plochy odrazů a rubů zpřítomněných figur a živoucích abstraktních motivů.

io

Restless observations within a constellation of close-ups and long shots turns naturally articulated landscapes and changing elements into unreal intra-images, moving fields of reflections, and the backsides of figures and abstract motifs.

---

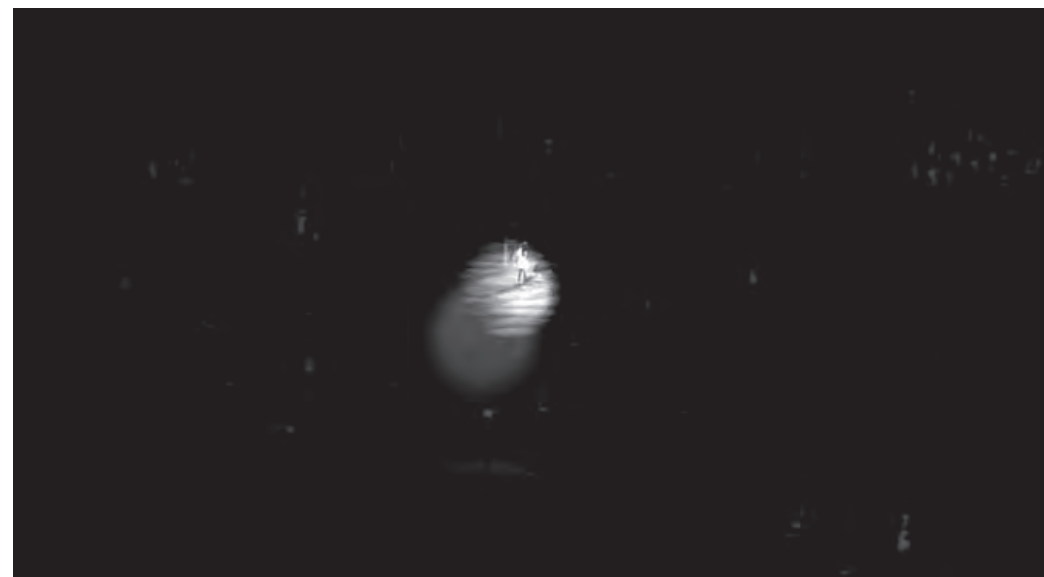
ODTRŽENÉ SLUPKY POZOROVANÉHO DÁVAJÍ NAHLÉDNOUT ZA HORIZONT BĚŽNÉHO VNÍMÁNÍ A DOTKNOUT SE ROZTÉKAJÍCÍCH SE ODLESKŮ VZDÁLENÝCH PODPROSTORŮ.

FRAGMENTED LAYERS OF OBSERVATION LET US SEE BEYOND THE HORIZON OF EVERYDAY PERCEPTION AND TO TOUCH UPON FLEETING GLIMPSES OF DISTANCE SUB-SPACES.

---

Jihokorejská vizuální umělkyně Youjin Moon v současnosti působí v americkém Bostonu. Věnuje se abstraktní kresbě a malbě, experimentálnímu filmu a světelným instalacím. V Koreji studovala orientální malbu na Hong-ik univerzitě v Soulu, v USA malbu a filmovou tvorbu na MassArt v Bostonu. Od roku 2008 vystavuje a prezentuje svou tvorbu na festivalech. MFDF Ji.hlava uvedl její film *Callisto* (2014).

Boston-based South Korean visual artist Youjin Moon works with abstract drawing and painting, experimental film and light installations. She studied Oriental painting at Hong-ik University in Seoul and painting and filmmaking at MassArt in Boston. She has been exhibiting and presenting her work at festivals since 2008. The Jihlava IDFF previously showed her film *Callisto* (2014).



io  
United States 2015  
Colour / Video File / 11'  
Director: Youjin Moon  
Sound: Youjin Moon  
Producer: Youjin Moon

YOUJIN MOON  
400 Brookline Ave  
APT 10E / Boston  
United States  
+16 176 765 359  
youjin623@gmail.com

**European  
Premiere**

## Jasnozřivý

Dystopická koláž found footage záběrů předznamenává destruktivní aktivity živlů v makrorozměrech celoplanetární proměny krajiny. Výbušná síla živlů, přirozené pohyby vody, země i vzduchu jsou rubem iluze (časové) nekonečnosti.

---

PRUDKÉ SESUVY PŮDY SMĚREM POHYBU NAZNAČUJÍ, JAKO BY SE ZEMĚ CHTĚLA ZHROUTIT SAMA DO SEBE A STÁT SE ČERVÍ DÍROU OBTÍŽNĚ POZNATELNÉHO VESMÍRU.

---

Americká umělkyně a filmařka Deborah Stratman (1967) vytváří také sochy, zvuková díla, fotografie či kresby. Významná jsou pro ni témata vztahu mezi fyzickým prostředím a lidským zápasem o moc, rozbor vžitých historických vyprávění a konvence fikční a dokumentární kinematografie. Její film *Napadený obvod* získal na MFDF Ji.hlava roku 2014 ocenění Nejlepší experimentální dokumentární film.

## Second Sighted

A dystopian collage of found footage presages the destructive action of the elements in the macro-dimensional planetary transformation of the landscape. The explosive force of the elements, the natural motion of water, earth and air are the flipside of the illusion of (temporal) infinity.

---

LANDSLIDES SHOW THE DIRECTION OF MOVEMENT, AS IF THE EARTH WANTED TO COLLAPSE INTO ITSELF AND BECOME A WORMHOLE OF A DIFFICULT-TO-GRASP UNIVERSE.

---

American artist and filmmaker Deborah Stratman (1967) also creates sculptures, audio works, photographs and drawings. She is interested in the relationship between the physical environment and the human struggle for power, and in analyzing the ingrained historical narratives and conventions of both fiction and documentary cinema. Her film *Hacked Circuit* was named Best Experimental Documentary Film at the 2014 Jihlava IDFF.



SECOND SIGHTED  
United States 2014  
Col, B&W / Video File / 5'  
Director: Deborah Stratman  
Script: Deborah Stratman  
Music: Olivia Block  
Sound: Olivia Block  
Producer: Deborah Stratman

PYTHAGORAS FILM  
Deborah Stratman  
1958 W. Walnut St.  
Chicago / Illinois / 60612  
delta@pythagorasfilm.com  
www.pythagorasfilm.com

Central  
European  
Premiere

## Jsem špion

Obrysy viditelného prozkoumávané v nalezených obrazech sceluje možnost úhlů nadhledu. Ptačí perspektiva je úběžníkem efektivního pozorování, sledování se jeví nevyhnutelné. Skutečnost, která se stává historií v okamžiku pojmenování či zobrazení, nad svými odrazy ztrácí kontrolu.

---

„CÍLEM ŠPIONÁŽE NENÍ JEN ZÍSKÁVÁNÍ INFORMACÍ, ALE I EXPERIMENTOVÁNÍ A TESTOVÁNÍ MOŽNOSTÍ JEJICH VYUŽITÍ.“

---

Britská umělkyně Sarah Wood (1967) se zabývá tvorbou found footage filmů. Pracuje zejména s dokumentárními materiály, zkoumá vztah mezi historií a individuální pamětí či význam archivních institucí. MFDF Ji.hlava uvedl její film *Pouze pro kulturní účely* (2009).

## I Am a Spy

The contours of the visible, explored in found images, are unified by the aerial view. These bird's-eye views represent the vanishing point of effective observation, where watching seems inevitable. Facts become history the moment they're labelled and depiction loses control over its reflections.

---

”THE AIM OF SPYING IS NOT JUST TO OBTAIN INFORMATION BUT ALSO TO EXPERIMENT, TO TEST AND TO SEE HOW THE INFORMATION COULD BE USED.“

---

British artist Sarah Wood (1967) is an author of found footage films. She works mainly with documentary footage, exploring the relationship between history and individual memory and the role played by archival institutions. Jihlava IDFF previously presented her film *For Cultural Purposes Only* (2009).



I AM A SPY  
United Kingdom 2014  
Col, B&W / Video File / 22'  
Director: Sarah Wood  
Editing: Lucy Harris  
Producer: Sarah Wood

SARAH WOOD  
distribution  
[@animateprojects.org](mailto:@animateprojects.org)

East  
European  
Premiere



## Když jsme v Kanadě měli Expo

Found footage koláž se v poklidném průzkumu areálu světové výstavy Expo 67 vrací do doby, kdy Montreal hostil přehlídku pokroku naší civilizace. Pohrouží se do jednotlivých exponátů a expozic, aby v rozjímavé práci s materiály převzatými z dokumentárních a osvětových filmů přemítala nad klíčovými body pokroku a ikonickými znaky jeho předvádění.

---

ZNOVUČTENÍ EXPOZICE EVOKUJÍCÍ ZEMĚKOU LI ODKAZUJE NEJEN K DOBOVÉ HRDOSTI NA TECHNOLOGICKÝ PROGRES, ALE ZDŮRAŽŇUJE I ESTETICKOU SÍLU JEHO OSLAVY.

---

Kanadský dokumentarista Philip Hoffman je známý svými deníkovými filmy a osobitou režijní metodou zdůrazňující otázky lidské paměti a temporality. Působí jako pedagog na Yorkské univerzitě v Torontu a je zakladatelem vzdělávacího centra Film Farm, které je útočištěm experimentálních filmařů. MFDF Ji.hlava uvedl jeho filmy *V le-tech* (2014) a *Vše padá* (2009). Kanadská umělkyně Eva Kolcze zkoumá ve svých filmech témata krajiny, architektury a těla skrze matérii a celuloid. Její filmy byly uvedeny na mnohých mezinárodních festivalech.

## By The Time We Got To Expo

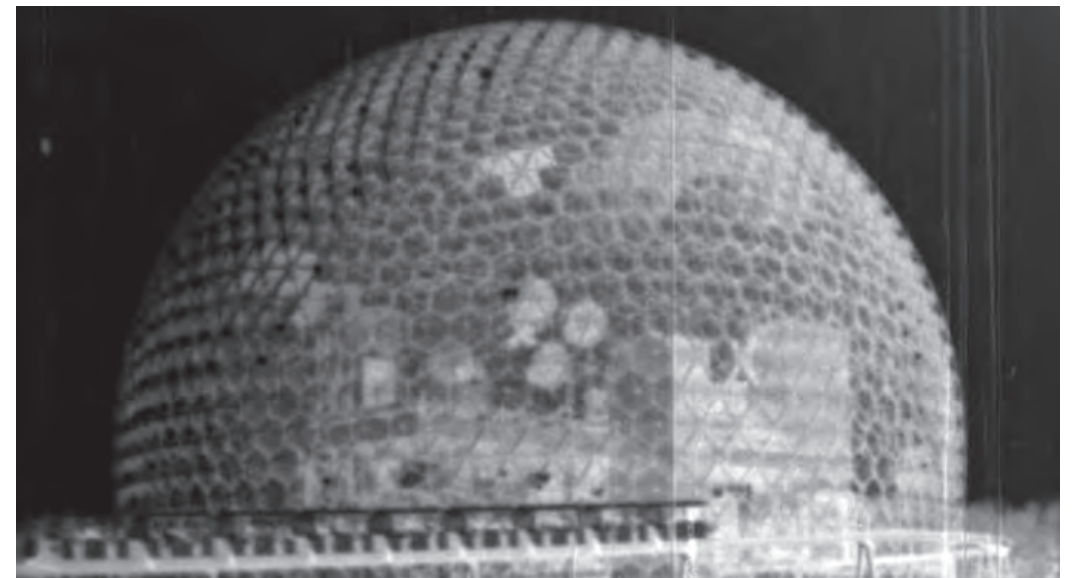
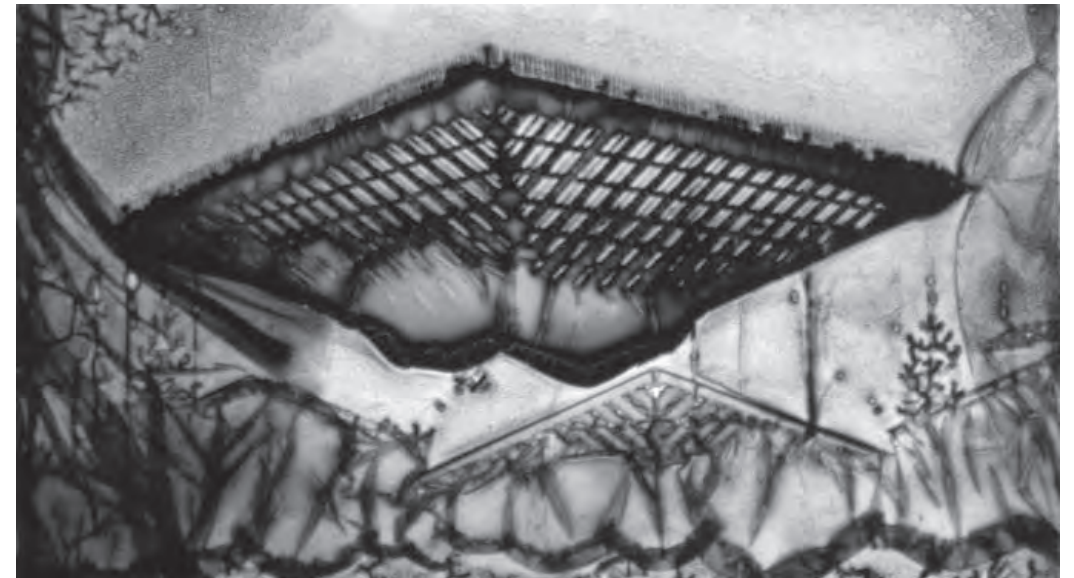
As it calmly explores the grounds of Expo 67, this found-footage collage travels back in time to when Montreal hosted this exhibition of civilizational progress. The film delves into the various exhibitions and works with footage from documentary and instructional films to reflect upon the key points of progress and iconic signs of its representations.

---

A RE-READING OF THE EXPO'S SYMBOL OF THE GLOBE EVOKES NOT ONLY MEMORIES OF THE ERA'S PRIDE IN TECHNOLOGICAL PROGRESS, BUT ALSO EMPHASIZE THE AESTHETIC FORCE OF ITS CELEBRATION.

---

Canadian documentary filmmaker Philip Hoffman is known for his diary-like films and distinctive directing method emphasizing the questions of human memory and temporality. He teaches at Toronto's York University and is the founder of the Film Farm, an educational center for experimental filmmakers. The Jihlava IDFF has previously shown his films *Aged* (2014) and *All Fall Down* (2009). The films of Canadian artist Eva Kolcze explore the subjects of the landscape, architecture and the body through physical matter and celluloid. Her films have been shown at numerous international festivals.



BY THE TIME WE GOT TO EXPO  
Canada 2015  
Col, B&W / Video File / 9'  
Director: Philip Hoffman, Eva Kolcze  
Editing: Philip Hoffman, Eva Kolcze  
Music: Joshua Bonnetta  
Sound: Joshua Bonnetta

EVA KOLCZE  
evakolcze@hotmail.com

European  
Premiere

## Král mezi kluky (Jatka v Makoku)

Ukázka africké avantgardní tvorby vycházející ze zachycení každodennosti v poklidném pozorovacím režimu nechává zblízka plynout všední život žen a dětí mezi surreálními obrazy přesouvání, porcování a zpracovávání částí obrovských těl mrtvých zvířat.

JEMNÝMI BAREVNÝMI POSUNY POZNAMENANÁ OBSERVACE UKAZUJE VŠUDYPŘÍTOMNÉ DĚTI PŘIHLÍŽEJÍCÍ BĚŽNÝM VESNICKÝM ČINNOSTEM OBSTARÁVÁNÍ JÍDLA A MÁLO ORGANIZOVANÉ PRODUKCI MASNÝCH VÝROBKŮ.

Filmová tvorba britsko-nigerijské multi-disciplinární umělkyně Karimah Ashadu (1985) se odvíjí od jejího života mezi Londýnem a Lagosem. Filmu a performanci se začala věnovat během studií na londýnské Chelsea College, kde absolvovala obor interiérový a prostorový design.

## King of Boys (Abattoir of Makoko)

This sample of African avant-garde creation, based on capturing daily routine through quiet observation, shows the everyday life of women and children set against surrealist images of enormous pieces of dead animals being moved, portioned and processed.

THIS OBSERVATION, MARKED BY SUBTLE SHIFTS IN COLOUR, SHOWS EVER-PRESENT CHILDREN WATCHING ON AS STANDARD FOOD PREPARATION ACTIVITIES AND THE NOT-SO-ORGANISED PRODUCTION OF MEAT PRODUCTS ARE CARRIED OUT IN THE VILLAGE.

The films created by the British/Nigerian multi-disciplinary artist Karimah Ashadu (1985) are derived from her life between London and Lagos. She started devoting her time to film and performance during her studies at London's Chelsea College of Arts, where she completed her degree in interior and space design.



KING OF BOYS (ABATTOIR OF MAKOKO)  
Nigeria, United Kingdom 2015  
Colour / Video File / 5'  
Director: Karimah Ashadu  
Script: Karimah Ashadu  
Photography: Karimah Ashadu  
Editing: Karimah Ashadu  
Sound: Karimah Ashadu  
Producer: Karimah Ashadu

KARIMAH ASHADU  
+31 0644 3347  
karimah@karimahashadu.com  
www.karimahashadu.com

**World  
Premiere**



## Kvantum.

Záhyby stínů scenérie města, nahlížené jako urbanistický model, zakrývají vybrané oblasti v blízkých i vzdálenějších plánech kompozice. Věci se ukazují jenom dílčím způsobem. Na selektivnost vnímání neustále upomíná i zvuková stopa přepínající mezi téměř autentickými ozvěnami pozorovaného prostředí a operní hudbou.

---

PROJÍZDĚJÍCÍ AUTO ČI OTEVÍRANÁ OKNA JSOU NEPŘEHLÉDNUTELNÝMI AKTIVITAMI SVĚDČÍCÍMI O ŽIVOTNOSTI OBRAZU NASVÍCENÉHO REFLEKTORY V POPŘEDÍ.

---

Umělecká skupina Flatform (založena 2006), působící v Miláně a Berlíně, tvoří experimentální filmy a vícekanálové videoinstalace zkoumající iluzivnost zobrazování či vyprávění. Jejich práce byly uvedeny na mnoha festivalech včetně MFF v Benátkách nebo Rotterdamu a vystaveny v prestižních galeriích. MFDF Ji.hlava promítal jejich filmy *Tridentská symfonie* (2014), *Pohyby nemožného času* (2011) a *Domenica, 6. dubna v 11:42* (2008).

## Quantum.

Meandering shadows of the town's scenery presented as an urban model, covering selected areas on close and more remote composition planes. Objects are never fully revealed. The selective nature of perception constantly comes to the fore thanks to the film's soundtrack, which switches between quasi-authentic echoes of the observed environment and opera music.

---

A PASSING CAR AND OPENING WINDOWS ARE NOTICEABLE OCCURRENCES THAT ATTEST TO THE VITALITY OF THE FILM'S IMAGES, ILLUMINATED BY REFLECTORS FROM THE FRONT.

---

Art group Flatform (founded in 2006) based in Milan and Berlin produces experimental films and multi-channel video installations that explore the illusory nature of representation and narration. Their work has been showcased at numerous festivals such as the Venice and Rotterdam Film Festivals and exhibited in prestigious galleries. Their *Trento Symphonia* (2014), *Movements of Impossible Time* (2011) and *Domenica, Sunday, 6th April 11:42am* (2008) were presented at Ji.hlava IDFF.



QUANTUM.  
Italy, Germany 2015  
Colour / Video File / 8'  
Director: Flatform  
Script: Flatform  
Photography: Raffaele Ingegno  
Editing: Flatform  
Sound: Flatform  
Producer: Rosa Meins

LIGHT CONE  
157 rue de Crimée  
75019 Paris / France  
+33 146 590 153  
lightcone@lightcone.org  
www.lightcone.org

Czech  
Premiere



## Mizející okruh

Dialog muže a ženy, kteří se opakovaně míjejí při neustálém vzdalování se od známých lokalit velkoměsta a od své na rychlé tempo adaptované identity, se odvíjí v částečně mimoběžných úvahách o všednoděni a místě křehké lidské jednotky v něm.

---

OBRAZY, JEJICHŽ NEHYBNÁ FOTOGRAFICKÁ ČÁST OŽIVÁ POHYBEM VYBRANÝCH DETAILŮ, VYJEVUJÍ NEJEDNOTNOSTI VNITŘKU HLEDAJÍCÍCH POSTAV.

---

Japonský režisér Shunsuke Hasegawa (1985) studoval umění na Waseda univerzitě, nyní pokračuje na umělecké univerzitě Musashino v Tokiu. Jeho absolventský film *Mizející okruh* (2014) obdržel ocenění na významném tokijském filmovém festivalu Image Forum Festival.

## Vanishing Circuit

A dialog between a man and a woman who repeatedly pass each other as they constantly move away from known places in the metropolis and from their identities, adapted to the fast pace of life, is revealed in frequently out of the explorations about ordinariness and the somewhat fragile human units in them.

---

IMAGES IN WHICH DETAILS OF STATIC PHOTOGRAPHS ARE ANIMATED, REVEALING INNER INCONSISTENCIES IN THE SEARCHING FIGURES.

---

Japanese director Shunsuke Hasegawa studied art at Waseda University, and is now continuing his studies at Mushashino Art University in Tokyo. *Vanishing Circuit* is his graduation work, and won an award at the Image Forum Festival in Tokyo.



VANISHING CIRCUIT  
Czech Republic 2015  
B&W / 13'  
Director: Shunsuke Hasegawa  
Script: Shunsuke Hasegawa  
Photography: Shunsuke Hasegawa  
Editing: Shunsuke Hasegawa  
Producer: Shunsuke Hasegawa

SHUNSUKE HASEGAWA  
#206,7-7-13 / Hikarigaoka  
Nerima-ku / Tokyo / Japan  
+81 8065 49 7903  
hasegawa.s18@gmail.com

## Modrá trasa Chicagem

Rozptýl pohyblivých obrysů zdůrazňuje křehkost obrazů pevných staveb, jež v chvějivých zobrazeních mizí v oblacích filmové prosvětlenosti. Geometrická citlivost jednoduchého zkoumání závratě z výšky ohromuje rytmickou mnohostí základních pohybů a postupů vrstvení a překrývání, které konstruuje obrazce a textury nepravděpodobných tvarů. Uhrančivě precizní pocta velkoměstským symfoniím.

## Blue Line Chicago

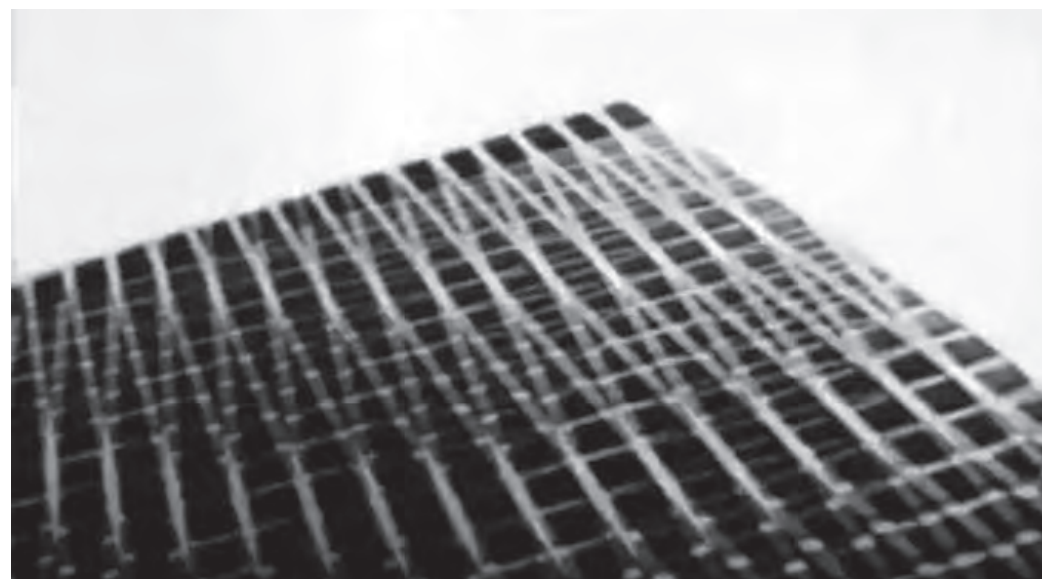
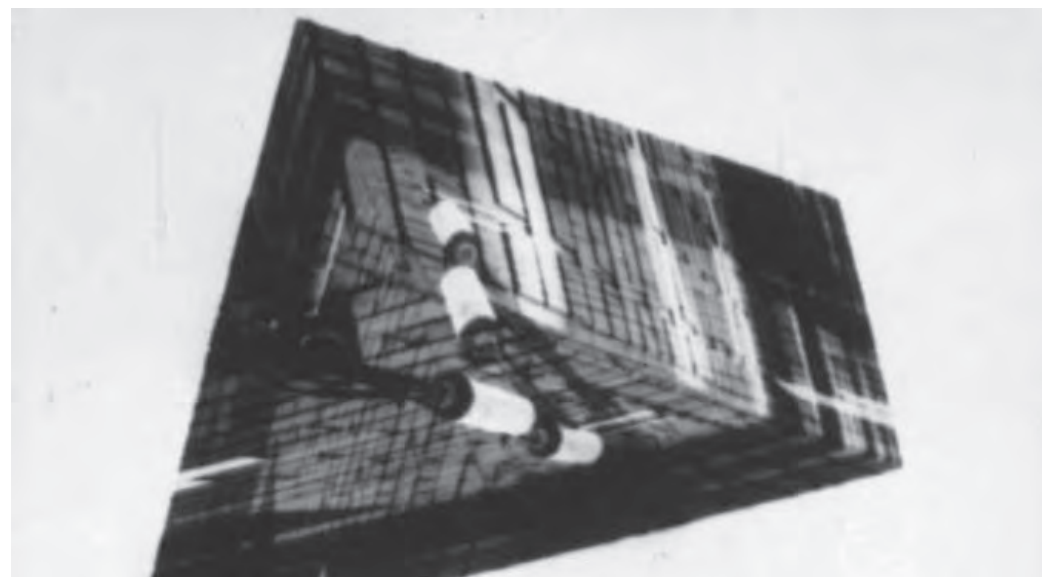
The dispersion of moving outlines emphasises the fragility of the images of solid structures, which, converted to flickering projections, disappear in bright clouds of film luminance. The geometric sensitivity of the simple exploration of dizziness from above astonishes the viewer with the rhythmic diversity of the basic movements and progressions found in the layering and overlaps, which construct images and textures of unlikely shapes. This work pays a hypnotically precise tribute to city symphonies.

PŘEKRYV OKRAJŮ PRAVIDELNÝCH TVARŮ MRAKODRAPOVÉ ARCHITEKTURY UTVÁŘÍ MIHOTAVÝ MNOHOÚHELNÍK S PROMĚNLIVÝMI STRANAMI VYTYČUJÍCÍMI POSUVNÉ TVAROSLOVÍ VELKOMĚŠTA.

THE OVERLAPPING EDGES OF THE SYMMETRICAL SHAPES OF SKYSCRAPER ARCHITECTURE CREATE A FLICKERING POLYGON WITH VARIABLE SIDES DEMARCATING THE SHIFTING STRUCTURE OF THE METROPOLIS.

Australský experimentální filmař Richard Tuohy (1969) pracuje výhradně s celuloidem. Provozuje specializovanou laboratoř Nanolab pro vyvolávání filmů a pořádá Artist Film Workshop, v jehož rámci učí autory pracovat s filmovou surovinou. Je zakladatelem Australského mezinárodního festivalu experimentálních filmů. MFDF Ji.hlava uvedl jeho film *Ginza v pružích* (2014).

Australian experimental filmmaker Richard Tuohy (1969) works exclusively with celluloid. He runs the specialized Nanolab for developing movies, and is also behind the Artist Film Workshop, at which he teaches filmmakers how to work with film stock. He is the founder and director of the Australian International Experimental Film Festival. Previously, the Jihlava IDFF screened his film *Ginza Strip* (2014).



BLUE LINE CHICAGO  
Australia 2014  
B&W / 16 mm / 10'  
Director: Richard Tuohy  
Photography: Richard Tuohy  
Producer: dianna barrie

NANO LAB  
Richard Tuohy  
36 Grant St / Daylesford  
Vic 3460 / Australia  
+61 400 748 864  
richard@nanolab.com.au  
www.nanolab.com.au

East  
European  
Premiere

## Na oběžné dráze

Na noční obloze přes vysokou polo-  
oblačnost prosakují kousky měsíce  
v úplňku. Do běžného pozorování ob-  
lohy vstupuje plynoucí mračnost, která  
se v kompozicích a plochách vizuálně  
posouváných digitálním záznamem valí  
nehybným zorným polem.

---

ČERVENÉ ÚLOMKY MĚSÍCE SE STÁVAJÍ  
ZÁCHYTNÝM BODEM PŘEHLÍDEK  
AMÉBNÍCH TVARŮ A JEJICH  
FRAKTÁLOVITÝCH OKRAJŮ.

---

Japonský experimentální filmař a pro-  
ducent Yoshiaki Nishimura tvoří od  
osmdesátých let a působí na Tohoku  
University of Art and Design. Na MFDF  
Ji.hlava bylo uvedeno již několik jeho  
filmů. Ve *Fascinujících okamžicích* (2014)  
sledoval choreografie padajících vloček,  
v *Pozorování* (2013) vytvářel působivé  
kompozice převrácením záběrů mořské  
hladiny.

## Orbiting

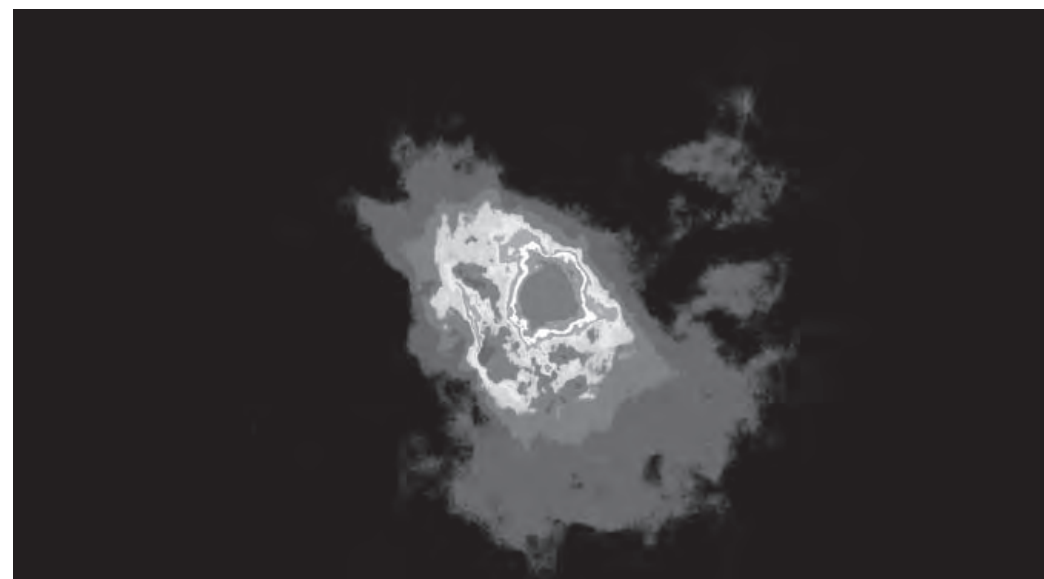
Fragmentary glimpses of a full moon  
shine through the semi-cloudy night-  
time sky. Into an ordinary observation  
of the sky, a fluid cloudiness enters that  
rolls across the unmoving field of view in  
digitally altered compositions.

---

RED FRAGMENTS OF THE MOON BECOME  
A POINT OF REFERENCE FOR DISPLAYS  
OF AMOEBA SHAPES AND THEIR FRACTAL  
EDGES.

---

Japanese experimental filmmaker and  
producer Yoshiaki Nishimura has been  
making films since the 1980s. He also  
teaches at the Tohoku University of Art  
and Design. The Jihlava IDFF has shown  
several of previous films – in *Fascinating  
Moments* (2014) he explored the choreog-  
raphy of falling snowflakes, while in *An  
Observation* (2013) he created a visually  
expressive composition by turning foot-  
age of the sea upside down.



ORBITING  
Japan 2015  
Colour / Video File / 8'  
Director: Yoshiaki Nishimura  
Photography: Yoshiaki Nishimura  
Editing: Yoshiaki Nishimura  
Sound: Net  
Producer: Yoshiaki Nishimura

YOSHIKI NISHIMURA  
Miharashi no Oka  
1-28-10 / 990-2317  
Yamagata City / Japan  
+81 9020 23 2997  
nishimurayoshiaki@gmail.com

**World  
Premiere**



## Neklid přílivu

Křehká skladba s polotóny všednodenní dramatičnosti vystavěná z ruchů přístavu. Zvuková kompozice ozvěn připlouvajících a kotvících lodí a trajektů, přesouvajících se lidí, nákladů a mořských ptáků je strhující industriální symfonií, v níž obrazy jemnými asociacemi doprovázejí audiopříběh místa na okraji moře.

---

PŘÍSTAVNÍ MOLO, KTERÉ BYLO V DOBĚ PO NATOČENÍ FILMU JIŽ ODSTRANĚNO, SE POZVOLNĚ NOŘÍ DO KUDRLIN HUSTÉ MLHY, AŽ SE JEHO OBRYSY ROZPLYNOU V MONOCHROMNÍM TICHU.

---

Ačkoli se Nikolai Nekh (1985) narodil v tehdejší SSSR, většinu života trávil a dnes i pracuje v portugalském Lisabonu. Vystudoval Fakultu výtvarných umění na Lisabonské univerzitě a zúčastnil se studijního programu v umělecké škole Maumaus.

## Tidal Restlessness

A fragile composition with half-tones of everyday drama, built on the bustle of a harbour. The audio composition of arriving ships and ferries, the loading and unloading of people and goods, and the sound of seabirds results in a captivating industrial symphony in which subtle associations work to combine the images with the audio story of a place on the seashore.

---

THE PIER, WHICH WAS REMOVED AFTER THE FILM WAS COMPLETED, GENTLY DISAPPEARS INTO WISPS OF THICK FOG UNTIL ITS OUTLINES MERGE INTO THE MONOCHROME SILENCE.

---

Although Nikolai Nekh (1985) was born in the Soviet Union, he has spent most of his life living and working in Lisbon, Portugal. He graduated from Lisbon University's Faculty of Fine Arts, and also studied at the Maumaus art school.



CONCORDÂNCIA DE MARÉS  
Portugal 2015  
Colour / Video File / 8"  
Director: Nikolai Nekh  
Photography: João Neves  
Editing: Nikolai Nekh  
Sound: João Neves  
Producer: Nikolai Nekh

NIKOLAI NEKH  
Rua Fernão Lopes,  
12, r/c dto. / 2600-033  
Vila Franca de Xira  
Portugal  
+35 1919 23 3082  
n\_nekh@hotmail.com

**World  
Premiere**

## Nour

Mediovaná realita rozkládá svět do dílčích výjevů, drobných narativů, do nichž kontext žitého světa proniká jen v jednotlivostech. Nevyhnutelnou neúplnost zobrazení film tematizuje i digitálním rozkladem a barevnými posuny obrazu ukazujícího odvádění zatčených jedenáctiletých chlapců, z nichž jeden se jmenuje Nour (arabsky „světlo“).

## Nour

A mediated reality breaks the world down into sub-scenes, tiny narratives into which the context of the real world penetrates only in partial details. The inevitable incompleteness of the film imagery is also expressed with digital decomposition and color shifts in the image, depicting arrested 11-year-old boys as they're dragged away, one of whom is named Nour (Arabic for "light").

---

HLAS ŽENY KŘIČÍCÍ NA VOJÁKY V ROZMLŽENÝCH OZVĚNÁCH PRONIKÁ ZÁZNAMEM AUTOMATIZOVANÝCH GEST STATISTICKY NE NEBĚŽNÉHO VÝJEVU Z ISRAELSKO-PALESTINSKÉ KAŽDODENNOSTI.

FOOTAGE OF A SERIES OF AUTOMATIC GESTURES IS PIERCED BY A WOMAN'S VOICE SCREAMING AT SOLDIERS IN FOGGY ECHOES IN A NOT UNCOMMON SCENE FROM EVERYDAY ISRAELI-PALESTINIAN LIFE.

---

Videoartista a střihač Guli Silberstein (1969) se narodil v Izraeli, žije a působí ve Velké Británii. Filmovou a mediální tvorbu studoval v Tel Avivu a New Yorku. Jeho filmy, v nichž způsob digitální manipulace vždy důmyslně problematizuje otázky mediální reprezentace, se potýkají s tématy války, násilí a moci. MFDF Ji.hlava uvedl jeho filmy *Vystřihovánka* (2014), *Systémová chyba* (2013), *Vzepření* (2012), *Být zasažen* (2010), *Re-forma* (2010) a *Výstřížek* (2009).

Video artist and film editor Guli Silberstein (1969) was born in Israel, and lives and works in Great Britain. He studied film and media arts in Tel Aviv and New York. His films, in which digital manipulation techniques always ingeniously touch on the issue of media representation, feature such themes as war, violence, and power. The Jihlava IDFF has screened his films *Cut Out* (2014), *System Error* (2013), *Disturbdance* (2012), *Being Shot* (2010), *Reform* (2010) and *Excerpt* (2009).



NOUR  
United Kingdom 2015  
Colour / Video File / 5'  
Director: Guli Silberstein  
Editing: Guli Silberstein  
Producer: Guli Silberstein

GULI SILBERSTEIN  
103 Salisbury Road  
N22 6NL / London  
United Kingdom  
+44 7786 51 4864  
guli.silb@gmail.com  
www.guli-silberstein.com

**World  
Premiere**

## Okraj

Putování lesem reálných i digitálních stromů se uskutečňuje pomocí průletů mezi korunami a odhaluje nečekané soustavy porostů ze všech směrů, mezi nimiž se nepřetržitý pohled obtáčí po šesti osách a překvapeně prozkoumává porost, do nějž se noří.

---

PŮVODCEM PRŮZKUMNICKÉHO POHLEDU JE POUZE MECHANICKÉ OKO; SCÉNA JE CELOU DOBU STATICKÁ A HOUSTNOUCÍ PRALES VE SKUTEČNOSTI NENATÁČELA ŽÁDNÁ KAMERA.

---

Chorvatský umělec Tomislav Šoban (1981) vystudoval grafiku na Akademii výtvarných umění v Záhřebu. Mezi jeho největší úspěchy patří festivalová ocenění experimentálního animovaného filmu *Najmanji* (2013).

## The End/Land

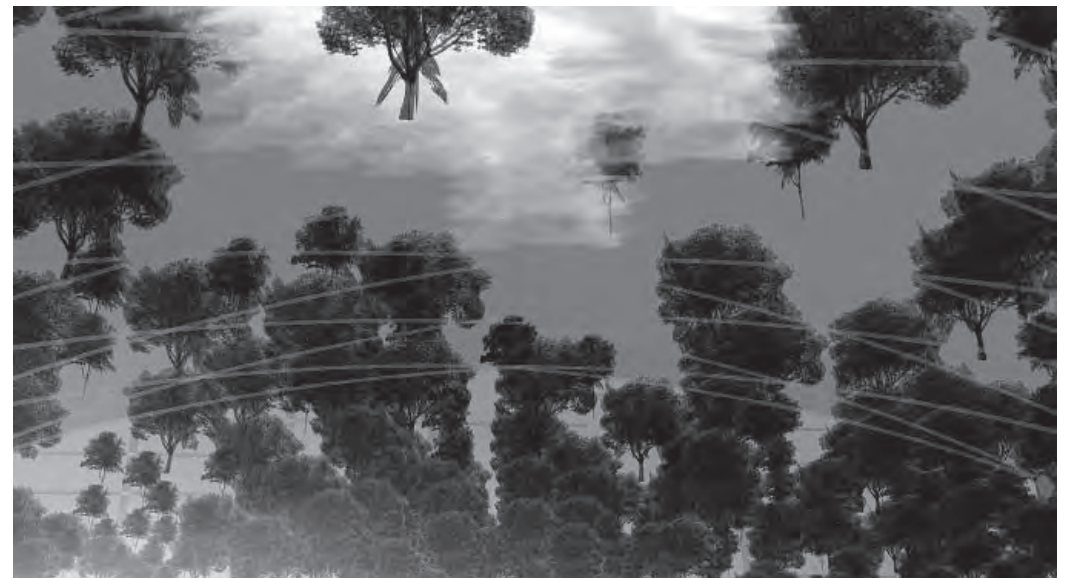
A journey through a forest of real and digital trees, realized by flying through the treetops, reveals unexpected constellations of plants in all directions. The uninterrupted gaze turns on six axes, exploring the vegetation into which it delves with a sense of surprise.

---

THE INITIATOR OF THE EXPLORATORY GAZE IS MERELY A MECHANICAL EYE; THE SCENE REMAINS STATIC AND THE THICKENING JUNGLE WAS IN ACTUALITY NOT FILMED BY ANY CAMERA.

---

Croatian artist Tomislav Šoban (1981) studied graphic art at the Academy of Fine Arts in Zagreb. His greatest successes include the award-winning experimental animated film *Najmanji* (2013).



KRAJ  
Croatia 2015  
Colour / DCP / 10'  
Director: Tomislav Šoban  
Script: Tomislav Šoban  
Editing: Tomislav Šoban  
Music: Matija Pekić  
Sound: Ivan Zelić, Tomislav Babić  
Producer: Vedran Šuvar

TOMISLAV ŠOBAN  
tom.soban@gmail.com

Central  
European  
Premiere



## Ozvěny

Sbírku předmětů připomínajících těžce nemocnou matku autor fotografuje a znovu a znovu přetáčí, dokud ze zobrazení nezůstane jen nesouvislá textura upomínající na zlomkovitost vzpomínek uzamknutých v předmětech a místech, poznačených novým plynutím mimo dosah osobní paměti, a to navzdory fyzické blízkosti.

---

SMUTEK VTĚLENÝ DO JEMNÝCH  
ZACHYCENÍ OSOBNÍCH ARTEFAKTŮ  
PROSTUPUJE I KOUSKY JIŽ NESOUVISLÝCH  
VĚT VYTRŽENÝCH Z NEZNÁMÉHO  
KONTEXTU.

---

Kanadský umělec Jaimz Asmundson (1981) experimentuje s filmem, videem a expanded cinema. Je dramaturgem filmového festivalu WNDX. Kanadský festival Antimatter jej nazval winnipegským enfant terrible transgresivní kinematografie.

## Echoes

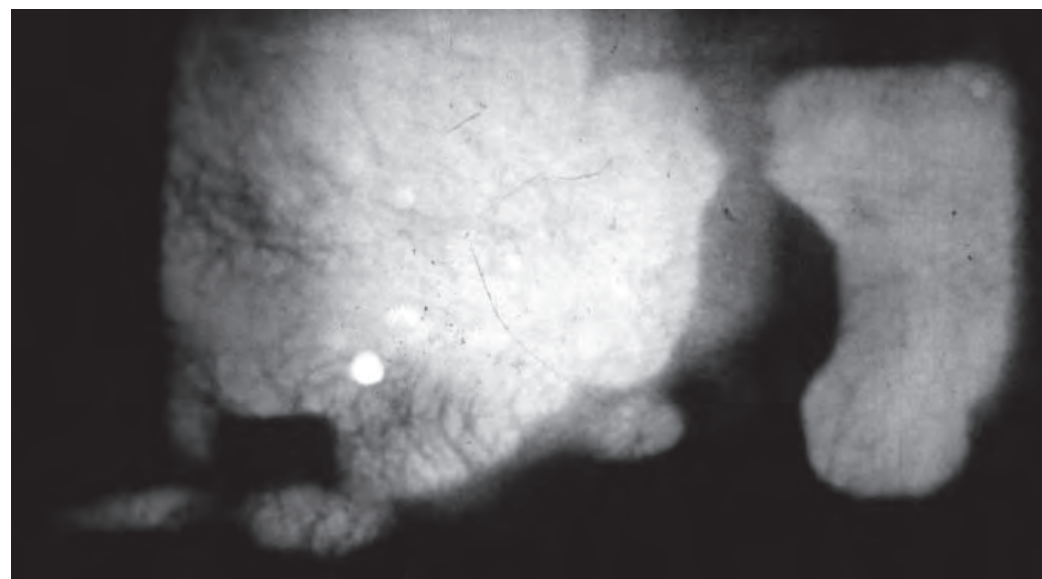
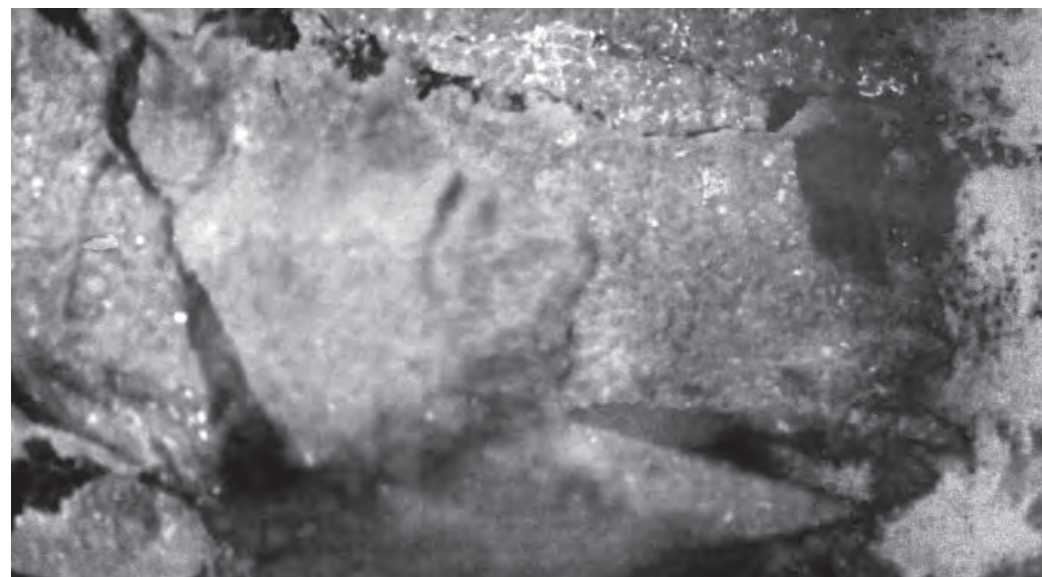
The filmmaker photographs a collection of items recalling the filmmaker's seriously ill mother. They are rephotographed and processed over and over until all that remains are unrelated textures recalling the fractured nature of memories locked in items and places, despite their physical proximity.

---

SADNESS EMBODIED IN GENTLY CAPTURED  
PERSONAL ARTEFACTS PERMEATES EVEN  
FRAGMENTS OF UNRELATED SENTENCES  
TORN FROM UNKNOWN CONTEXTS.

---

Canadian artist Jaimz Asmundson (1981) experiments with film, video, and expanded cinema. He is a programmer of the WNDX film festival. The Canadian festival Antimatter dubbed him "Winnipeg's enfant terrible of transgressive cinema".



ECHOES  
Canada 2015  
Colour / Video File / 6'  
Director: Jaimz Asmundson  
Script: Jaimz Asmundson  
Photography: Jaimz Asmundson,  
Mike Maryniuk  
Editing: Jaimz Asmundson  
Music: Karen Asmundson  
Sound: Andy Rudolf  
Producer: Jaimz Asmundson

WINNIPEG FILM GROUP  
Niki Little  
#304-100 Arthur St.  
Winnipeg / Canada  
+1 2049 25 3456  
distribution@winnipegfilmgroup.com

East  
European  
Premiere

## p.a.c.i.f.i.k.a.c.e reaguj nebo budeš zabit

Zmnožení pohledu ve vizuální zkratce ukazuje situace příznačné pro xenofobní chování a střet s represivními složkami, zatímco na obraze plynoucí text rozvíjí myšlenky v několika jazycích. Společenský (ne)pořádek podtrhovaný změtí nerozeznatelných hlasů, slov zápasících o pozornost diváka v mluvené a psané podobě.

## p.a.c.i.f.i.c.a.t.i.o.n react or you will be killed

The propagation of abbreviated visual scenes presents a situation characteristic of xenophobic behaviour and conflicts with repressive elements, whilst, at the same time, the text flowing over the image elaborates on the concept in several languages. Social (dis)order underlined by a clutter of indistinguishable voices – words, both spoken and written, battling to capture the viewer's attention.

---

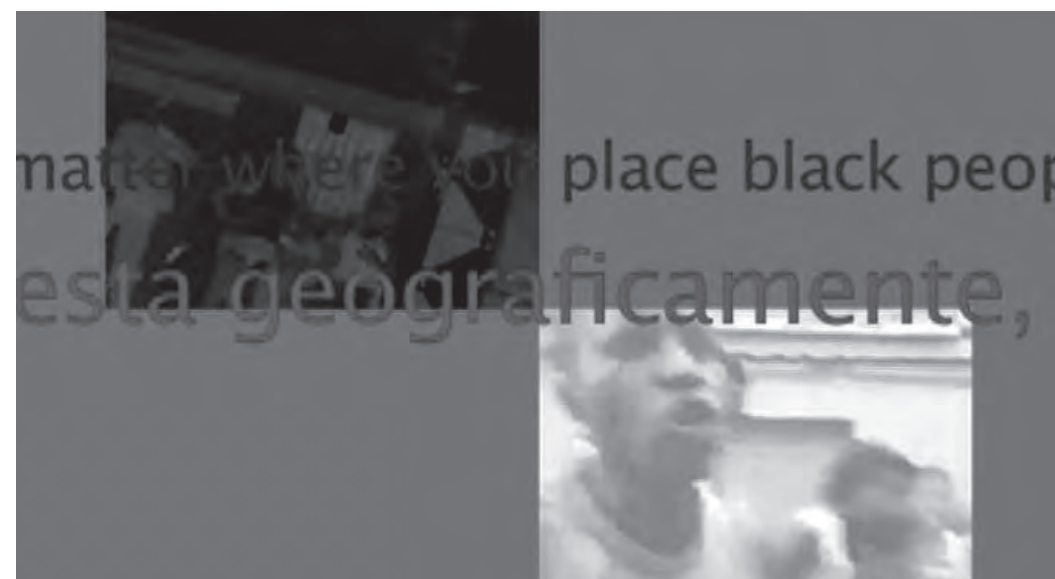
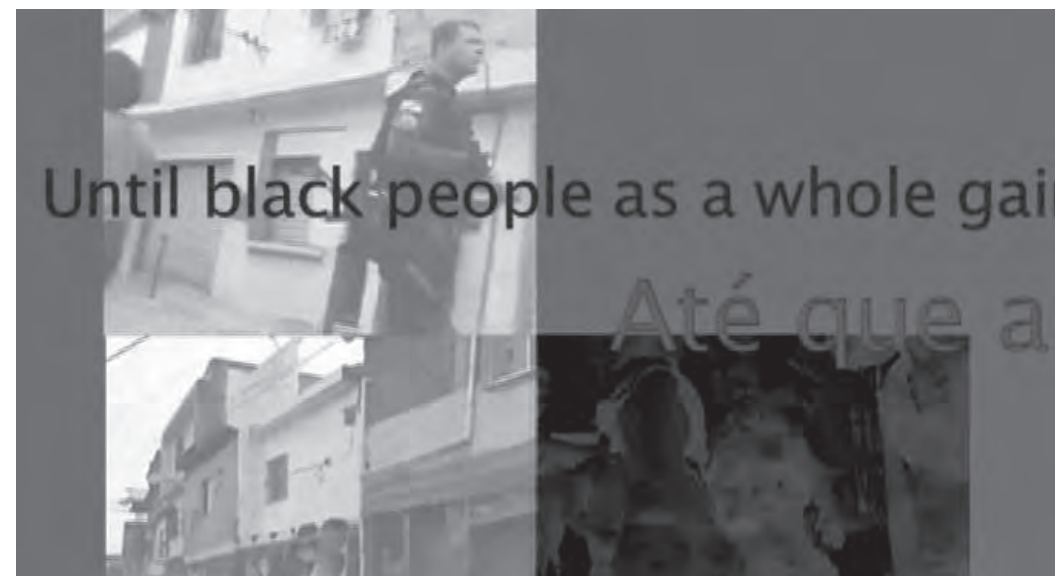
OPAKOVÁNÍ OBRAZU POLICAJTŮ  
PŘIPRAVENÝCH NEUSTÁLE VE STŘEHU  
UMOCŇUJE VĚDOMÍ PŘÍTOMNOSTI NÁSILÍ  
V NEKLIDNÝCH ULICÍCH.

THE REPETITION OF IMAGES OF POLICE  
OFFICERS, ALWAYS PREPARED AND ALERT,  
INCREASES AWARENESS OF THE PRESENCE  
OF VIOLENCE IN TROUBLED STREETS.

---

Yann Beauvais (1953) je francouzský experimentální filmař, kritik, esejista a příležitostný kurátor. Spoluzaložil několik filmařských institucí i distribuční společnost Light Cone. Na MFDF Ji.hlava byl uveden jeho film *Mezi-světy* (2010).

Yann Beauvais (1953) is a French experimental filmmaker, critic, essayist and occasional curator. He has co-founded several filmmaking institutions as well as the Light Cone distribution company. His film *Caught-Between-Two-Worlds* (2010) was screened at the Jihlava IDFF.



P.A.C.I.F.I.C.A.Ç.Ã.O REAJA OU  
SERÁ MORTO  
Brazil 2015  
Colour / Video File / 7'  
Director: Yann Beauvais  
Producer: Yann Beauvais

LIGHT CONE  
157 rue de Crimée  
75019 Paris / France  
+33 146 590 153  
lightcone@lightcone.org  
www.lightcone.org

**World  
Premiere**



## Porosty: jakartská jednokolejka 103

Vynalézavý plán řešit dopravní zácpy v Jakartě konstrukcí jednokolejek ztroskotal na špatných investičních rozvahách a byl na deset let pozastaven. Kusy staveb ční v ulicích. Nepřehlédnutelnými monumenty kolosálního nezdaru jsou sto tři železobetonové sloupy, které autor pečlivě zdokumentoval.

## The Plants: Jakarta Monorail 103

An inventive plan for dealing with traffic jams in Jakarta by building a monorail failed because of poor investment decisions and was put on hold for 10 years. Pieces of the unfinished construction project jut out of the streets. The filmmaker carefully documents 103 reinforced concrete pillars that are impossible-to-ignore monuments to colossal failure.

---

RYTMICKOU INTERPUNKCÍ JSOU NÁVRATY K VYBRANÝM SLOUPŮM PŘEVŘÁCENÝM DO NEGATIVU.

REPETITIVE SHOTS OF THE PILLARS, FILMED IN NEGATIVE, ARE A RHYTHMIC PUNCTUATION.

---

Jihokorejský fotograf, režisér a multimediaální umělec Yong Seok-Park studoval vizuální komunikaci a výtvarnou tvorbu. Od roku 2002 natáčí filmy, které se často věnují životu ve městě. Pro soulské a další převážně jihoasijské galerie vytváří výtvarné instalace.

South Korean photographer, director and multimedia artist Yong Seok-Park studied visual communications and fine art. Since 2002 he has been making films, many of them on the subject of urban life. He also creates art installations for galleries, primarily in Seoul and elsewhere in South Korea.



THE PLANTS: JAKARTA  
MONORAIL 103  
South Korea 2015  
B&W / Video File / 5'  
Director: PARK Yong-seok  
Music: HAN Ockmi

PARK Yong-seok  
201, 20, Hychwa-ro 12-gil,  
Hychwa-dong  
Jongno-gu / 03067  
Seoul / Korea  
+10 2744 3007  
gakgong@hanmail.net  
parkyongseok.com

**International  
Premiere**



## Reliéf

Úvaha nad svědectvím se rozvíjí v mezi-prostoru vizuálních fází od digitálních k analogovým obrazům. Tvůrce zpracovává záběry z dopravní nehody, jejichž elektronický originál vystavuje mnohonásobnému fotografickému procesu, a pozoruje, co z výpovědi zbylo.

---

FIGURY NEČINNÝCH PŘIHLÍZEJÍCÍCH SE ROZTÉKÁJÍ DO LHOSTEJNÉ ŠMOUHY V TÍŽIVÉ ATMOSFÉŘE LIKVIDACE NÁSLEDKŮ NEHODY.

---

Americký experimentální filmař Calum Walter (1985) začal natáčet krátké filmy během studií na univerzitě v Coloradu, později vystudoval School of the Art Institute of Chicago. Jeho filmy byly promítány na prestižních mezinárodních festivalech.

## Relief

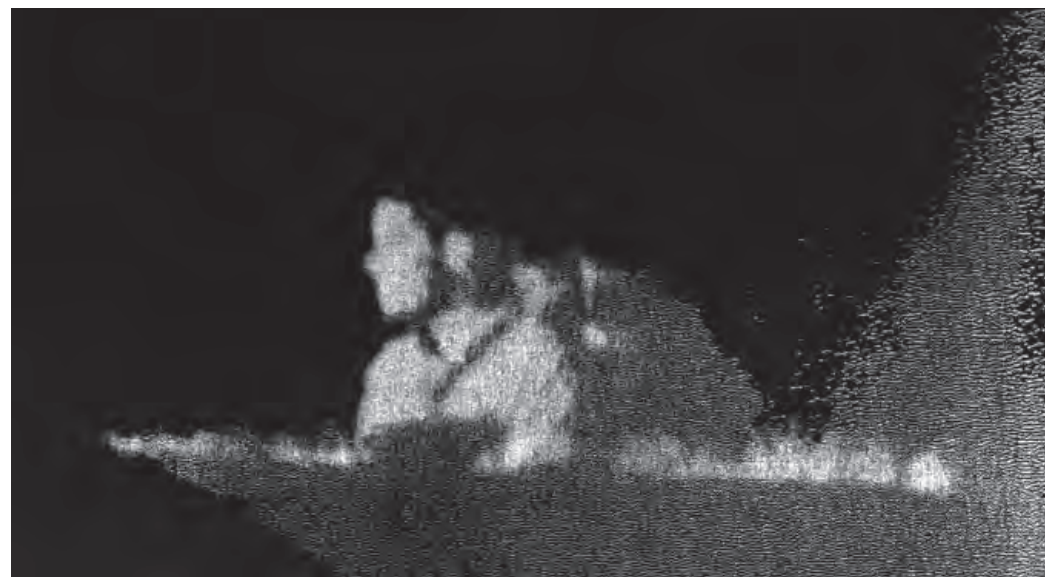
This reflective work exploring the concept of eyewitness testimony develops in the in-between visual stages during the transformation of digital images to analogue. The filmmaker processes shots from a traffic accident by exposing the originals, in electronic format, to a multi-phase photographic process, and observes what remains of the eyewitness account.

---

THE FIGURES OF PASSIVE ONLOOKERS DISSOLVE INTO AN INSIGNIFICANT BLUR IN THE DEPRESSING ATMOSPHERE OF THE CLEAN-UP ACTIVITIES IN THE AFTERMATH OF AN ACCIDENT.

---

The American experimental filmmaker Calum Walter (1985) started shooting short films during his studies at the University of Colorado. He went on to obtain a degree from the School of the Art Institute of Chicago. His works have been screened at several prestigious international film festivals.



RELIEF  
United States 2014  
B&W / 5'  
Director: Calum Walter  
Producer: Calum Walter

CALUM WALTER  
1708 W Balmoral Unit 3  
60640 / Chicago  
United States  
+17 206 847 885  
camalgam@gmail.com  
www.calumwalter.com

Central  
European  
Premiere

## Simulakra

Adaptace pojmu Jeana Baudrillarda zkoumající podobu a podstatu hyperreality odštěpuje ze záznamů městských krajín obrazové plochy, abstrahuje urbanistické struktury cest, staveb a ulic a množením, zrcadlením či zploštěním na mapu, model nebo koncept zdůrazňuje absenci hmatatelné a prokazatelné reality v nitru komponovaných obrazů.

---

Soustavy nezačínajících  
a nekončících dálnic splétají  
rizomovitou soustavu naléhavě  
tekuté komunikace.

---

Experimentální filmař Theo Tagholm žije a pracuje v Londýně. Živí se jako grafický designér televizních a reklamních spotů. Jeho umělecká tvorba zahrnuje především experimentální filmy, fotografie a abstraktní malbu.

## Simulacra

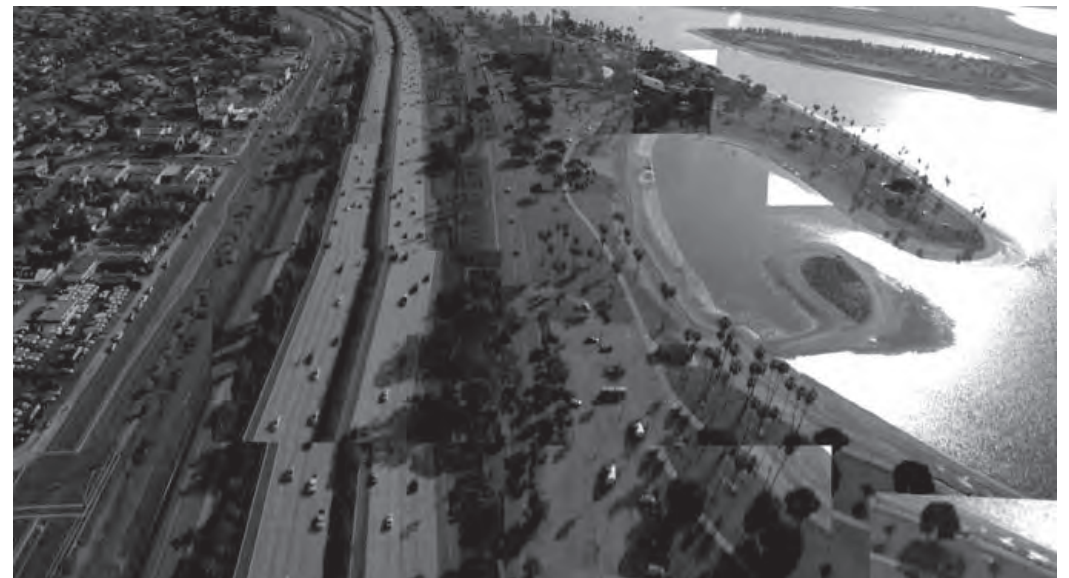
Working with the concept by Jean Beaudrillard, in its exploration of the form and essence of hyperreality the film splits visual fields away from footage of urban landscapes, abstracts the urbanist structures of roads, buildings and streets, and by multiplying, reflecting or projecting them onto a map, model or concept, emphasizes the absence of tangible and provable reality at the heart of the composed images.

---

Webs of highways without  
beginning or end weave a rhizome-  
like constellation of urgently  
fluid communications.

---

Experimental filmmaker Theo Tagholm lives in London, where he makes a living as a graphic designer for television and advertising shorts. His fine art consists primarily of experimental film, photography and abstract painting.



SIMULACRA  
Canada 2015  
Colour / Video File / 4'  
Director: Theo Tagholm  
Producer: Theo Tagholm

SEBNEM OZPETA  
2625 Kaslo Street  
V5M 3G9 / Vancouver  
BC / Canada  
+16 4872 8449  
tech@videoout.ca

East  
European  
Premiere



## Slepotář

Adaptace románu Josého Saramaga *Slepota* (1995) zachycuje prostřednictvím 6386 fotografií místa, věci a osoby, jež jsou součástí světa díla. Soustava jednoduchých obrazů se tak stává diegetickou koláží rozlamující román do jeho referencí k žitému světu. Soundtrack analogicky kombinuje 6386 útržků zvukové stopy filmové adaptace knihy z roku 2008.

---

NĚKTERÉ TVÁŘE SE OPAKUJÍ, ABY VE VĚTŠÍ NALÉHAVOSTI VYJÁDŘILY VÝRAZ ČI EMOCI A POSUNULY ODKAZ NA OSOBU SMĚREM DO NITRA LITERÁRNÍ POSTAVY.

---

Nizozemský umělec Tim Leyendekker (1973) se věnuje tvorbě konceptuálního videoartu. Ve svých dílech zkoumá hranice kinematografie jako narativního média a kombinuje různá média, jako jsou film, video, kresba, text, fotografie nebo performance. Podle jeho vlastních slov byla hlavní motivací pro to stát se umělcem nespokojenost s jazykem jako nástrojem pro komunikaci a osobní vyjádření.

## Blinder

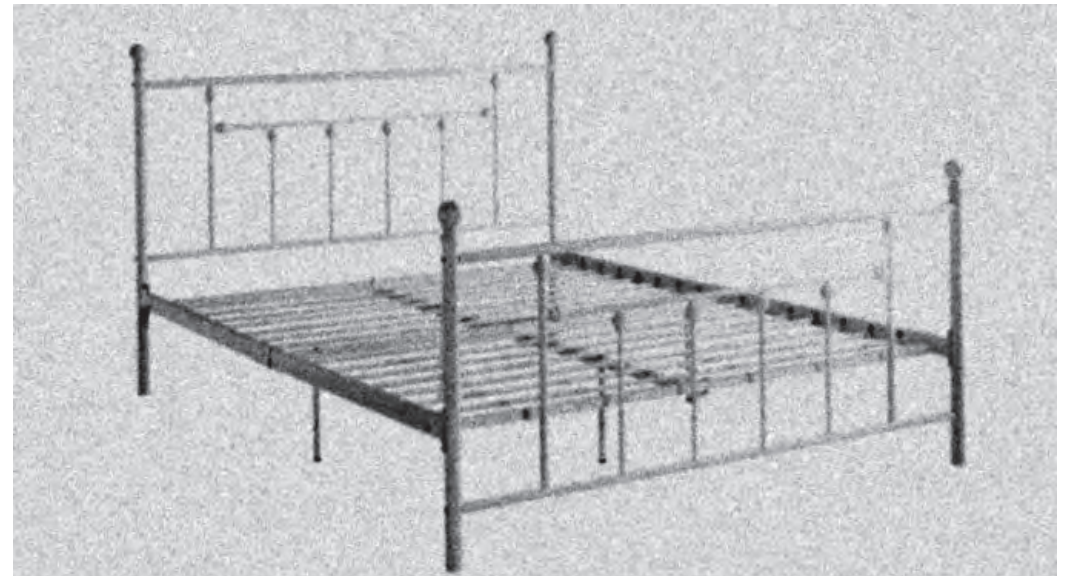
This adaptation of José Saramago's 1995 novel *Blindness* works with 6,386 photographs of places, things and people that are a part of the book's world. This set of simple images becomes a diegetic collage that breaks the novel down into its references to the real world. The soundtrack also combines 6,386 sound fragments from the books' 2008 film adaptation.

---

SOME FACES ARE REPEATED IN ORDER TO EXPRESS AN EMOTION WITH GREATER URGENCY AND TO SHIFT THE REFERENCE TO THE PERSON TOWARDS THE INNER ESSENCE OF THE LITERARY CHARACTER.

---

Dutch artist Tim Leyendekker (1973) creates conceptual video art. His works explore the limits of cinema as a narrative medium, and combine various media such as film, video, drawing, text, photography, and performance. He says that his main motivation to become an artist was his dissatisfaction with language as a tool for communication and expression.



BLINDER  
Netherlands, Brazil 2015  
B&W / 16 mm / 14'  
Director: Tim Leyendekker  
Photography: Tim Leyendekker  
Producer: Tim Leyendekker

EYE FILM INSTITUTE  
NETHERLANDS  
Marta Jurkiewicz  
IJpromenade 1 / 1031 KT  
Amsterdam  
The Netherlands  
+31 207 582 375  
martajurkiewicz@eyefilm.nl  
www.international.eyefilm.nl

Central  
European  
Premiere



## The Exquisite Corpus

Found footage koláž vycházející ze surrealistické techniky kolektivního vytváření díla rozvíjí motivy touhy kombinováním útržků a výřezů erotických motivů z filmů 60. až 80. let. Tělo rámuje touhu, tak jako okraj obrazu ohraničuje pole, které přitahuje pohled.

## The Exquisite Corpus

This collage of found footage, based on surrealist techniques of collaborative creation, elaborates on the motif of desire by combining excerpts and segments containing erotic motifs from films made during the 1960s to 1980s. The body frames desire in the same way that the film frame defines the field that attracts the eye.

---

GESTO ČI POHYB SE OTISKUJE DO VIZUÁLNÍCH MULTIEXPONIC, PROVOKATIVNÍCH ZÁBLESKŮ NEGATIVU, DO VÝŘEZU OBNAŽUJÍCÍHO VIDITELNOST A FLICKER EFEKTU ZPŮSOBUJÍCÍHO ZÁVRAŤ, ZATÍMCO DIVÁK TOUŽÍ PO CELISTVOSTI A PLYNUTÍ OBRAZU.

---

A GESTURE OR MOVEMENT IS IMPRINTED IN VISUAL MULTIPLE EXPOSURES, PROVOCATIVE FLASHES OF NEGATIVES, INTO SEGMENTS THAT EXPOSE VISIBILITY AND A DIZZYING FLICKER EFFECT, WHILST THE VIEWER LONGS FOR A COMPLETE AND SMOOTH-FLOWING IMAGE.

---

Rakouský experimentátor a mistr práce s found footage Peter Tscherkassky (1958) je předním představitelem třetí rakouské avantgardy. Je zakládajícím členem distribuční společnosti Sixpackfilm, organizoval mnoho přehlídek a o filmu také píše. Vytvořil více než 30 filmů a získal přes 50 ocenění na prestižních filmových festivalech. V roce 2014 byl na MFDF Ji.hlava porotcem sekce Fascinace.

Experimentator, found footage expert and leading contemporary Austrian avant-garde filmmaker, Peter Tscherkassky (1958) co-founded Sixpackfilm, and also organises retrospectives and writes about film. His more than 30 films have received over 50 awards. In 2014, he headed the jury of the Jihlava IDFF Fascinations section.



THE EXQUISITE CORPUS  
Austria 2015  
B&W / 35 mm / 19'  
Director: Peter Tscherkassky  
Music: Dirk Schaefer  
Producer: Peter Tscherkassky

SIXPACKFILM  
Isabella Reicher  
Neubaugasse 45/13  
1070 / Wien / Austria  
+431 5260 990  
isabella@sixpackfilm.com  
www.sixpackfilm.com

Czech  
Premiere

## Zápisník

Skrytá i viditelně přítomná kamera zaznamenávala terapie, které v psychiatrické léčebně v Ohio vedl Jeffrey Paull v roce 1967. Jeho pacienti se také fotografovali a filmovali navzájem. Tyto záznamy komentuje o téměř padesát let později jedna z nich, autistka Donna. Zachycuje tak své vzdálené já a fragmenty tehdejšího vnímání obrazů sebe i jiných.

---

HABITUS TERAPEUTICKÉHO PROSTORU  
VYBÍZÍ K ROZLIŠOVÁNÍ IDENTIT: SEBE TEĎ  
A V MINULOSTI, HRANIC OSOBNOSTI SVÉ  
A OSTATNÍCH REZIDENTŮ ÚSTAVU.

---

Mike Hoolboom (1959) je přední postavou kanadského experimentálního filmu. Působil v distribuční společnosti CFMDC a jako umělecký ředitel festivalu Images. Je autorem románu a několika knih o experimentální kinematografii. Ve svých osobních a esejistických filmech pracuje především metodou tzv. stolen footage. Jeho filmy se pravidelně objevují na MFDF Ji.hlava, v roce 2003 zde byla uvedena jeho rozsáhlá retrospektiva.

## Scrapbook

Footage from both hidden and visibly present cameras captures the therapies applied at a psychiatric hospital in Ohio under the supervision of Jeffrey Paull in 1967. His patients also took pictures and recorded one another on film. Almost fifty years later, this footage was accompanied by an audio commentary of one of them – autistic Donna – speaking about her long-gone self and fragments of her perception of images of herself and of others.

---

THE HABITUS OF THE THERAPEUTIC  
SPACE SUGGESTS A DISTINCTION  
BETWEEN DIFFERENT IDENTITIES:  
ONE'S OWN CURRENT AND PAST  
SELF, ONE'S PERSONALITY AND THE  
BOUNDARIES OF THE OTHER RESIDENTS  
OF THE HOSPITAL.

---

Mike Hoolboom (1959) is a prominent Canadian experimental filmmaker. He has worked with the distribution company CFMDC and as an artistic director of the Images Festival. Hoolboom is the author of one novel and several publications on experimental cinematography. In his personal and essayist films he employs the "stolen footage" method. His films are regularly screened at Jihlava IDFF, which held an extensive retrospective of his work in 2003.



SCRAPBOOK  
Canada 2015  
B&W / Video File / 19'  
Director: Mike Hoolboom  
Photography: Jeffrey Paull  
Music: Stephan Mathieu  
Producer: Mike Hoolboom

MIKE HOOLBOOM  
680 Queen's Quay West apt.  
521 / M5V 2Y9 / Toronto  
Ontario / United States  
+416 2605 702  
fringe@teksavvy.com  
www.mikehoolboom.com

East  
European  
Premiere



## Zaznamenáno

Podobnost struktur objektů příznačných pro rekonstrukci města získává v rapid-montážním znovučtení geometrickou projasněnost. Důrazem na kompozice linií tvoří snímek esteticky současnou poctu vizuálním symfoniím pionýrských let geometrické abstrakce, přičemž ale jejím základem je čisté dokumentární zachycení městské krajiny.

## Listed

A rapidly edited re-reading lends a geometrical clarity to the texture of objects typically found in the urban environment. Though it is based on a pure documentary presentation of the urban landscape, the film's emphasis on linear compositions creates a contemporary aesthetic homage to the visual symphonies of the pioneering years of geometric abstraction.

REFRÉNOVITĚ SE OBJEVUJÍCÍ DIGITÁLNÍ HODINA DVANÁCTÁ UKAZUJE NA ČASOVOU SINGULARITU, SJEDNOCENÍ OKAMŽIKU PROLÍNÁJÍCÍCH SE A PEČLIVĚ KOMPOVANÝCH OMRAČUJÍCÍCH PŮVABŮ TĚMĚŘ SNOVÝCH MÍST.

THE REFRAIN-LIKE REPETITION OF A DIGITAL CLOCK STUCK AT 12 O'CLOCK POINTS TO A TEMPORAL SINGULARITY, A MOMENT OF THE INTERLACED, CAREFULLY COMPOSED AND STUNNING CHARM OF ALMOST DREAMLIKE PLACES.

Seoungcho Cho (1959), pocházející z Jižní Korey a žijící v New Yorku, ve svých filmech manipuluje s jednoduchými všedními objekty, scénami a krajinami a vytváří z nich lyrické audiovizuální koláže. Jeho tvorba byla oceněna nejen mezinárodními filmovými festivaly, ale i Rockefellerovou nadací. Roku 2012 prezentoval na Times Square multi-kanálovou instalaci svého filmu *Bóje* (2008). MFDF Ji.hlava uvedl jeho filmy *Ukamenován* (2013), *Modrá poušť* (2011) i *Bóje* (2008).

Seoungcho Cho (1959) is a South Korean artist living in New York. In his films, he manipulates simple everyday objects, scenes, and landscapes to create lyrical audiovisual collages. His work has been awarded at international film festivals, and also received a grant from the Rockefeller Foundation. In 2012, he presented a multichannel installation of his film *Buoy* (2008) on New York's Times Square. The Jihlava IDFF has previously shown his films *Stoned* (2013), *Blue Desert* (2011), and *Buoy* (2008).



LISTED  
United States 2014  
Colour / Video File / 11'  
Director: Seoungcho Cho  
Script: Seoungcho Cho  
Photography: Seoungcho Cho  
Editing: Seoungcho Cho  
Music: Franz Liszt  
Sound: Seoungcho Cho  
Producer: Seoungcho Cho

LIMA  
Arie Biemondstraat 111  
1054 PD / Amsterdam,  
The Netherlands  
+31 203 892 030  
theuszwakhals@li-ma.nl  
www.li-ma.nl

Czech  
Premiere



## zvuk milionu brouků, svit tisíce hvězd

Nemanipulovaná materiálová dokumentace zachycuje pronikání různých záření v oblasti poblíž japonské jaderné elektrárny Fukušima. U cesty, pod vrstvu spadaneho listí, položil režisér třicet metrů nenaexponovaného 35mm filmového negativu a nechal jej během šesti nočních hodin vstřebávat vlivy okolí.

## sound of a million insects, light of a thousand stars

Raw and non-manipulated material documentation captures the effects of various types of radiation in the vicinity of the Fukushima power plant in Japan. The director buried a 100-foot (about 30 meters) 35mm negative film under fallen leaves alongside a country road, leaving it for about six hours exposed to the effects of the environment.

---

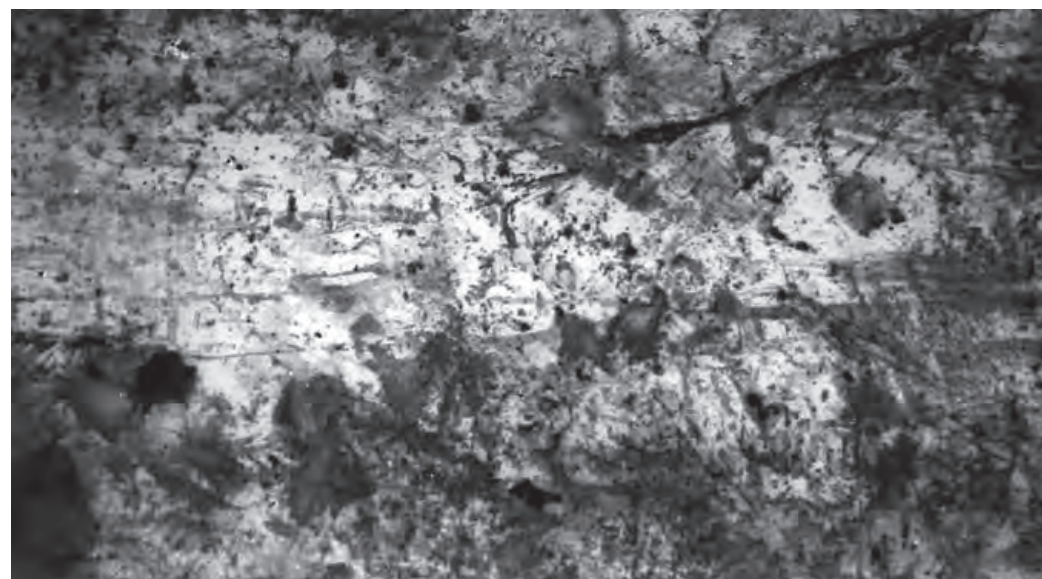
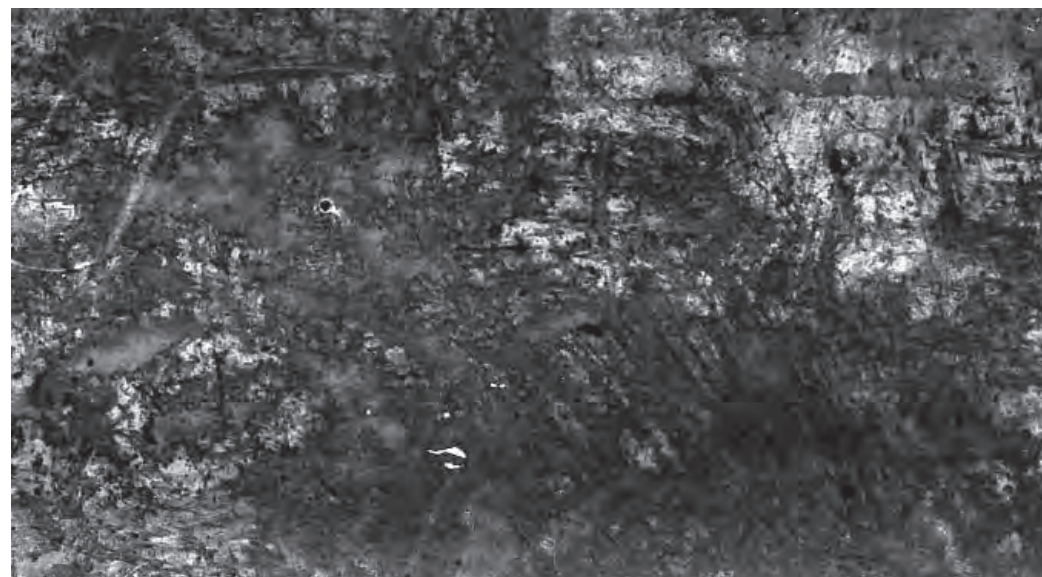
NEUSPOŘÁDANÉ STOPY NA MATERIÁLU,  
KTERÉ JSOU OTISKEM ČASU OD ZÁPADU  
DO VÝCHODU SLUNCE V NOCI Z 24.  
NA 25. ČERVNA 2014, SE VPÍJÍ DO  
ZELENOMODRÝCH ODSŤÍNŮ PROZÁŘENÉ  
EMULZE.

DISORDERED MARKS AND TRACES,  
REPRESENTING THE IMPRINT OF TIME  
BETWEEN SUNSET AND SUNRISE ON THE  
NIGHT OF JUNE 24TH 2014, BLEND INTO  
THE GREEN AND BLUE TONES OF THE  
LIGHT-EXPOSED EMULSION.

---

Japonský umělec Tomonari Nishikawa se věnuje tvorbě experimentálních filmů a audiovizuálních instalací. Je spoluzakladatelem Kuala Lumpur Experimental Film and Video Festival a také Transient Visions: Festival of the Moving Image v New Yorku. MFDF Ji.hlava uvedl jeho filmy *45 7 Broadway* (2013), *Šibuya – Tokio* (2010), *Tokio – Ebisu* (2010) a *Filmová skica 4* (2007).

Tomonari Nishikawa is a Japanese experimental filmmaker and author of audiovisual installations. He is a co-founder of the Kuala Lumpur Experimental Film and Video Festival and Transient Visions: Festival of the Moving Image based in New York. His films *45 7 Broadway* (2013), *Shibuya – Tokyo* (2010), *Tokyo – Ebisu* (2010) and *Sketch Film # 4* (2007) have been screened at Jihlava IDFF.



SOUND OF A MILLION INSECTS,  
LIGHT OF A THOUSAND STARS  
Japan 2014  
Colour / 35 mm / 2'  
Director: Tomonari Nishikawa  
Editing: Tomonari Nishikawa  
Sound: Tomonari Nishikawa  
Producer: Tomonari Nishikawa

TOMONARI NISHIKAWA  
51 Andrea Drive Apt #A  
13850 / Vestal / NY  
United States  
+16 072 409 568  
tomonarinishikawa  
@gmail.com

Czech  
Premiere



Krátká radost nabízí výběr  
nejlepších krátkých filmů  
– svrchovaných děl, která  
prozkoumávají na malém  
a ještě menším prostoru  
možnosti a sílu dokumentu.

*Short Joy presents a selection  
of the best documentary shorts  
– consummate works exploring  
the possibilities and strenghts  
of documentary film within  
a limited time framework.*

3 2 1

# SHORT JOY KRÁTKÁ RADOST



## Báseň a kámen

Snímek pohybující se na hraně performance, dokumentu a poezie a kombinující škálu abstraktních a symbolických motivů zkoumá otázku lidské paměti. Odvolává se přitom k *Hledání ztraceného času* Marcela Prousta a principům „nedobrovolné paměti“ založené na nevědomém ukládání vzpomínek spojených s konkrétními emocemi.

## Poem and stone

A film skirting the edge of performance, documentary, and poetry, explores the question of human memory through the combination of a variety of abstract and symbolic motifs. It refers to Marcel Proust's *In Search of Lost Time* and the principles of “involuntary memory” based on the unconscious storing of memories connected with concrete emotions.

---

„SEDÍM TU, MÉ PRSTY POTŘÍSNĚNÉ NEPŘÍ-  
TOMNÝM, TOUŽÍM PO VŮNI VLHKÉ PRSTI  
A BENZÍNU. OPROŠTUJI SE ZDE OD SEBE  
SAMA. VZDÁLENOST A BLÍZKOST JSOU  
ATRIBUTY TĚLESNÉHO. CESTA DUŠE SE  
ODEHRÁVÁ V NEURČITU A BEZČASÍ.”

“I SIT HERE, YEARNING FOR THE SMELL  
OF WET SOIL AND GASOLINE, MY FINGERS  
STAINED WITH THE ABSENT. I UNSELF  
HERE. DISTANCE AND NEARNESS ARE  
ATTRIBUTES OF BODIES. THE JOURNEY  
OF THE SOUL INVOLVES NOT TIME AND  
PLACE.”

---

Maryam Tafakory (1987) je iránská umělkyně a režisérka žijící v Londýně. Ve svých projektech zkoumá alegorické formy vizuálního vyprávění a vnitřních monologů a soustavně mísí dokumentární prvky s instalací. V jejím díle se prolínají existenciální úvahy s tématy poezie, politiky a náboženství. Kromě jiného je autorkou krátkého filmu *I Was Five When I Became a Woman* (2014) o ženské obřízce.

Maryam Tafakory (1987) is an Iranian artist and director living in London. In her projects, she explores allegorical forms of visual storytelling and inner monologues, and constantly mixes documentary elements with installation. In her work, existential reflections blend into themes of poetry, politics, and religion. Her other films include the short film *I Was Five When I Became a Woman* (2014) about female circumcision.



SHE'R VA SANG  
Iran, United Kingdom 2015  
Colour / Video File / 11'  
Director: Maryam Tafakory  
Photography: Maryam Tafakory  
Producer: Maryam Tafakory

MARYAM TAFAKORY  
4 Rutland Court  
London  
United Kingdom  
+44 7983 51 9829  
maryam@tafakory.com

**World  
Premiere**

## Capital Cuba

Mechanická jízda kamery zabírá střídavě dvě strany pobřeží havanského zálivu. Vnímání obrazu narušuje vždy po několika vteřinách přechod z pohledu na jednu stranu pobřeží na stranu druhou. Rytmus panoramatické jízdy určuje střih. Dvanáctiminutový snímek zve na experimentálně zachycenou tradiční cestu lodí ze Staré Havany do Casa Blancy.

---

ŠUM MOŘSKÝCH VLN. OKO KAMERY MĚNÍ ÚHEL POHLEDU. Z TMAVĚ MODŘE ZBARVENÉ HLADINY SE UPNE KE BŘEHU. OPUŠTĚNÁ PRŮMYSLOVÁ BUDOVA A LÍNĚ PLUJÍCÍ LODĚ U BŘEHU REPREZENTUJÍ PROSTŘEDKY K TRANSFORMACI OPUŠTĚNÉHO ZÁLIVU.

---

Rakouský režisér Johann Lurf tvoří krátkometrážní snímky, které se soustřeďují na observaci objektu nebo jevu. *Vertigo tam a zpět* (2007) s pomocí práce s optikou kamery navozuje nevolnost. Střih je hlavním nástrojem experimentu v *Endeavour* (2010). Naprostá statika v observaci zase provází oceněný snímek *Průzkum* (2012). V *Obrazu jedné pyramidy* (2013) pak stejně soustředěnou inspekci kamery prochází pyramidová stavba.

## Capital Cuba

Intercut footage of the camera panning along two sides of Havana Bay. Every few seconds, our act of viewing is disturbed for several seconds as the camera shifts from one side to the other. The rhythm of this panoramic view is determined by the editing. The 12-minute film invites the viewer on an experimentally filmed journey by boat from Old Havana to Casa Blanca.

---

THE SOUND OF WAVES. THE CAMERA'S GAZE SHIFTS FROM THE DARK-BLUE SURFACE OF THE WATER TO THE SHORELINE. AN ABANDONED INDUSTRIAL BUILDING AND LAZILY FLOATING BOATS ALONG THE SHORE REPRESENT TOOLS FOR TRANSFORMING THE ABANDONED BAY.

---

Austrian director Johann Lurf makes short movies focused on observing objects or phenomena. In *Vertigo Rush* (2007), he used the camera to evoke a sense of unease. Editing is his main experimental tool in *Endeavour* (2010). By comparison, the award-winning *Reconnaissance* (2012) is static in nature. *Picture Perfect Pyramid* (2013) submits a pyramid structure to an equally focused camera inspection.



CAPITAL CUBA  
Cuba, Austria 2015  
Colour / 35 mm / 12'  
Director: Johann Lurf  
Editing: Johann Lurf  
Sound: Nils Kirchoff  
Producer: Johann Lurf

SIXPACKFILM  
Neubaugasse 45/13  
1070 / Wien  
Austria  
+43 1526 0990  
office@sixpackfilm.com  
www.sixpackfilm.com

East  
European  
Premiere



## Chvilé ticha

Kompilace výjevů minut ticha držených po tragických událostech v novodobých dějinách lidstva v různých částech světa v různých dobách je dokumentárním zachycením kolektivní lidské paměti. Koláž krátkých záběrů beze slov zachycuje prchavé, ale silné okamžiky sounáležitosti, které svádí dohromady lidi nezávisle na rase, vyznání či kulturních rozdílech.

## Moments of Silence

This compilation of various moments of silence held after tragic events in various parts of the world and at various points in recent history is also a documentary representation of collective human memory. The collage of short scenes without words captures fleeting but forceful moments of solidarity that bring together people regardless of race, religion, or cultural differences.

---

DVEŘE SE OTEVÍRAJÍ A ZA ZVUKŮ CVAKAJÍCÍCH FOTOAPARÁTŮ VSTUPUJE DO KORIDORU LIDÍ PO BOKU SVÉ MANŽELKY AMERICKÝ PREZIDENT BARACK OBAMA, ABY UCTIL PAMÁTKU OBĚTÍ TERORISTICKÝCH ÚTOKŮ Z 11. ZÁŘÍ 2001.

THE DOOR OPENS, AND TO THE SOUND OF CAMERA SHUTTERS PRESIDENT BARACK OBAMA AND HIS WIFE WALK DOWN THE MIDDLE OF SEVERAL ROWS OF PEOPLE WHO HAVE GATHERED TO REMEMBER THE VICTIMS OF THE 9/11 TERRORIST ATTACKS.

---

Švédská dvojice umělců a režisérů Mats Bigert a Lars Bergström vytvořila za pětadvacet let dosavadní spolupráce širokou škálu uměleckých a filmových projektů. Na MFDF Ji.hlava byl před deseti lety uveden jejich film *Poslední večeře* (2005), který ve stylu televizních pořadů o vaření zachycuje bývalého vězeňského kuchaře při rekonstrukci přípravy jedné z posledních večeří před popravou.

In their 25 years of working together, Swedish artists and directors Mats Bigert and Lars Bergström have created a wide range of artistic and cinematic projects. Ten years ago, the Jihlava IDFF showed their film *Last Supper* (2005), which used the TV cooking show format to show a former prison cook as a reenacts the preparation of a final meal before execution.



MOMENTS OF SILENCE  
Sweden 2014  
Colour / 14'  
Director: Mats Bigert, Lars Bergström  
Editing: Dino Jonsäter  
Sound: David Östberg  
Producer: Mats Bigert, Lars Bergström

SWEDISH FILM  
INSTITUTE  
Sara Ruster  
P.O. Box 27126, SE-102 52  
Stockholm / Sweden  
+46 761 172 678  
sara.ruster@sfi.se

**Eastern  
European  
Premiere**



## Co dělat, když vlaky projíždí

Pětice kluků školou povinných tráví svůj volný čas před stěnou pomalovanou graffiti. V surovém prostředí blízko železničních kolejí sledujeme rap v procesu vzniku. Svobodný projev školáků a bezprostřední texty doprovázené hudebním podkresem z mobilu naznačují mnohé o tom, jak vnímají svět.

## What to Do While Trains Pass By

A group of five school-aged youths spend their free time in front of a graffiti-covered wall. In the rough area near the train tracks we observe the process of rap being created. The free way the youths speak and off-the-cuff texts accompanied by music emanating from their mobile phones say a great deal about way they perceive the world.

„MY JSME RÁDI, ŽE JSME KAMARÁDI. VŽDYCKY BUDEM S VÁMI. MY JSME CIGÁNI. MÁME SE RÁDI. BRÁCHO, POCHOP TO, ŽE NEJSME V POHÁDCE. VYKLOP TO. TEĎKA TADY STOJÍM PŘED KAMEROU A NEVÍM, CO MÁM DĚLAT.“

“WE’RE GLAD WE’VE GOT EACH OTHER. WE’LL ALWAYS BE TOGETHER. WE ARE GYPSIES. WE LOVE EACH OTHER. BRO, YOU GOTTA UNDERSTAND, THIS IS NO FAIRY TALE. SPIT IT OUT. I’M STANDING HERE IN FRONT OF THE CAMERA AND HAVE NO IDEA WHAT TO DO.”

Karl Forchhammer (1989) navštěvuje filmová a mediální studia na Kodaňské univerzitě. Natočil krátkometrážní snímky *Cooking experiments* (2011), *Regarding Girls* (2013) a *Another Danish Spring* (2015). Film *Dlouhá chvíle* vznikl v rámci jeho zahraničního pobytu na FAMU.

Karl Forchhammer (1989) attends film and media studies at the University of Copenhagen. He is an author of short length films *Cooking experiments* (2011), *Regarding Girls* (2013) and *Another Danish Spring* (2015). The film *A Long While* was made during his studies at Prague’s FAMU.



WHAT TO DO WHILE TRAINS  
PASS BY  
Denmark 2015  
Colour / Video File / 10'  
Director: Karl Friis Forchhammer  
Script: Karl Friis Forchhammer  
Photography: Karl Friis Forchhammer  
Editing: Karl Friis Forchhammer  
Sound: Karl Friis Forchhammer  
Producer: Jiří Šlofar

JIŘÍ ŠLOFAR  
Herodova 3 / Ostrava  
Czech Republic  
+420 605 429 884  
jiri.slofar@gmail.com

**International  
Premiere**

## Dokument: Hojeřice | Frontex

Čtveřice emigrantů z Mosambiku podává svědectví o rasových útocích v saských Hojeřicích v září 1991. Jejich zprávu předčítá režisér nad archivními záběry pořízenými přímo v ulicích města v saské části Německa, které v druhé části rozděleného rámu obrazu doplňují dronem zachycené snímky uprchlíků, jež pořídila agentura Frontex garantující ochranu hranic Evropské unie.

„VYKŘIKOVALI ‚PRYČ S ČERNEJMA HUBAMA‘. HÁZELI NÁM KAMENÍ DO OKEN. DNES TŘI Z NÁS VÁŽNĚ PORANILI. DVA SE VRACELI Z TRHU, JEDNOHO ZMLÁTILI NA KŘÍŽOVATCE.“

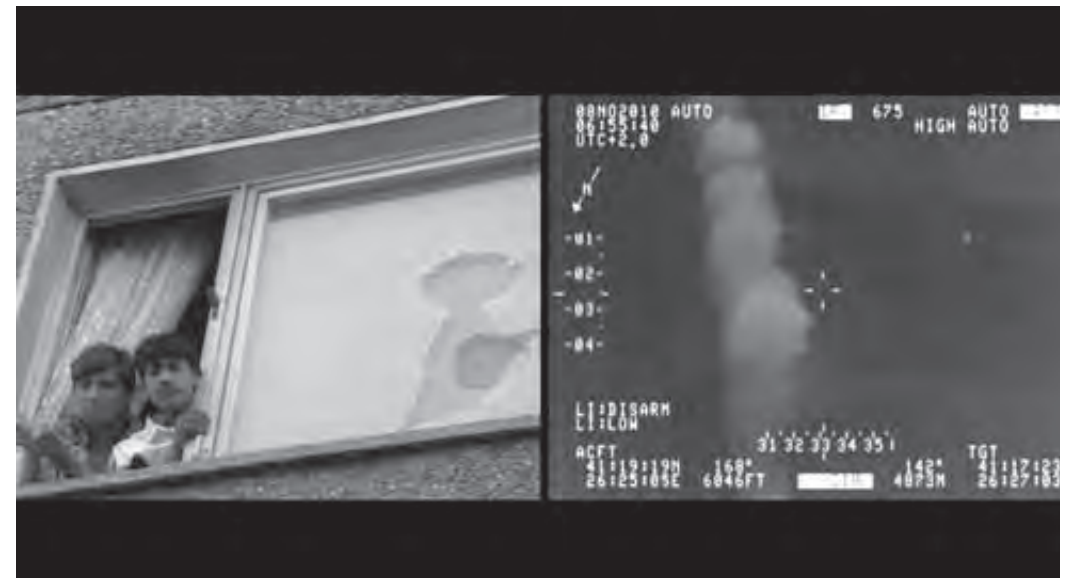
Jednatřicetiletý německý tvůrce Thomas Kaske, absolvent oboru mediální umění a mediální design na Univerzitě Bauhaus ve Výmaru, v současnosti studuje vizuální a mediální antropologii na Svobodné univerzitě v Berlíně. Jeho dokumentární tvorba, v níž často pracuje s archivními záběry, je ovlivněna zájmem o přepisování a dekonstrukci dějin skrze mediální umění.

## Document: Hoyerswerda | Frontex

Four migrants from Mozambique provide eyewitness testimony about the racially motivated attacks that took place in Hoyerswerda, Saxony, in 1991. Their report is read to accompany archive shots, obtained directly in the streets of German city, which are shown in one half of the frame. The other half contains drone surveillance footage obtained by Frontex, the agency responsible for protecting the European Union's borders.

“THEY SHOUTED ‘BLACKS OUT OF THIS COUNTRY’. THEY THREW STONES AT THE WINDOWS. ON THIS DAY THERE WERE THREE OF US SERIOUSLY INJURED. TWO CAME FROM THE FAIR, ONE WAS BEATEN UP AT THE INTERSECTION.”

Thirty-one year old German filmmaker Thomas Kaske has a degree in Media Art and Media Design from the Bauhaus University in Weimar. Currently he is studying visual and media anthropology at the Freie Universität Berlin. His documentary works, which he often makes using archive footage, is influenced by his interest in rewriting and deconstructing history through the media arts.



DOKUMENT:  
HOYERSWERDA | FRONTEx  
Germany 2014  
Colour / DCP / 16'  
Director: Thomas Kaske  
Editing: Thomas Kaske  
Producer: Thomas Kaske

THOMAS KASKE  
Schierker Platz 5  
Berlin / Germany  
+49 1771 54 3000  
tkaske@mollyaida.com

Czech  
Premiere

## Duben

V dubnu roku 2014 se u pobřeží Jižní Korey potopil trajekt, jehož jméno v překladu zní Duben. Tragická smrt velkého počtu lidí zasáhla režisérku natolik, že se rozhodla vytvořit tuto reflexivní miniaturu, ve které se spojují úvahy o absurdní náhodě a mezilidských vzdálenostech s 3D animací osobního obytného prostoru.

---

„NEBYL TO MŮJ ŽIVOT, ALE ŽIVOTY OSTATNÍCH. TA TRAGÉDIE SE MNE NETÝKALA. STALA SE JINÝM. A NEEXISTUJE ŽÁDNÝ DŮVOD, PROČ ZROVNA JÁ JSEM TO PŘEŽILA A JINÍ ZEMŘELI.“

---

Korejská režisérka Oh Eun Lee studovala literaturu a komparativní religionistiku v Soulu a výtvarné umění na univerzitách ve Švýcarsku a Francii, kde také nyní žije a pracuje. Věnuje se animaci a natáčení krátkých videí. Natočila krátký animovaný film *A Center of the World* (2009) o dívce usilující o znovuzískání své ztracené lásky.

## April

In April 2014 a ferry – the Sawol (which means April in Korean) – sank off the coast of South Korea. The tragic death of a larger number of people affected the film's director to such a degree that she decided to make this contemplative miniature, which brings together reflections about the absurd accident and interpersonal distances with 3D animation of personal living space.

---

“IT WAS NOT MY LIFE. IT WAS SOMEONE ELSE'S. IT WAS NOT MY TRAGEDY. IT HAPPENED TO OTHERS. THERE WAS NO PARTICULAR REASON WHY I SURVIVED. NOR WAS THERE ANY REASON WHY THEY DIED.”

---

Korean director Oh Eun Lee studied literature and comparative religion in Seoul and creative arts at universities in Switzerland and also in France, where she now lives and works. She focuses on animation and short videos. Her short animated film, *A Center of the World* (2009), is about a young woman trying to regain her lost love.



SAWOL  
France 2015  
Colour / 14'  
Director: Oh Eun Lee  
Sound: Christian Cartier  
Producer: Oh Eun Lee

OH EUN LEE  
25 Rue Charles de Foucauld  
Strasbourg / France  
+33 650 561 467  
mementoelee@gmail.com

**European  
Premiere**



## Kohoutí aréna

Observační dokument sleduje průběh kohoutího zápasu na indonéském ostrově Bali. Vytváří břitkou výpověď o nescelném násilí na zvířatech, které je živé sázkařským šílenstvím. Činí tak nikoli záznamem boje, nýbrž především rychlým prostříváním gest, pohybů a výrazů tváří nadšeně přihlížejících diváků.

---

JE DOBOJOVÁNO, KOHOUTÍ ZÁPAS SKONČIL. ZATÍMCO SI SÁZKAŘI Z PUBLIKA VYMĚŇUJÍ A PŘEPOČÍTÁVAJÍ PENÍZE, RANĚNÝ KOHOUT STÁLE LEŽÍ V RINGU A NEDAŘÍ SE MU VZLÉTNOUT.

---

Americký režisér, pedagog a videoproducent Luke Malone vystudoval kulturní antropologii na univerzitě v Kansasu. Působí v EdLab, výzkumné jednotce spjaté s Columbia University, jež rozvíjí nové metody výuky, a natáčí pro ni vzdělávací videa. Jeho dokumentární tvorbu kromě vzdělání ovlivnilo také mnohaleté cestování po světě.

## Cockpit

An observational documentary follows cockfighting on the Indonesian island of Bali. It creates a scathing denunciation of senseless violence against animals, fed by a betting frenzy. It does so not by depicting the fights themselves, but rather primarily through rapid cuts between gestures, movements, and facial expressions of the enthusiastic onlookers.

---

IT'S OVER, THE COCKFIGHT IS OVER. WHILE PUNTERS IN THE AUDIENCE EXCHANGE AND COUNT THEIR MONEY, THE INJURED COCK STILL LIES IN THE RING, UNABLE TO FLY.

---

American director, educator, and video producer Luke Malone studied cultural anthropology at the University of Kansas. He works at EdLab, a research unit associated with Columbia University that develops new educational methods, making educational videos. In addition to education, his documentary work is also influenced by many years of travelling around the world.



COCKPIT  
Indonesia 2015  
Colour / Video File / 5'  
Director: Luke Malone  
Photography: Luke Malone  
Producer: Luke Malone

LUKE MALONE  
509 West 155th St #5D  
New York / United States  
+1 7854 24 0813  
lukemalone@protonmail.com

**World  
Premiere**

## Neadekvátní vzdálenost

Překladatel Riccardo Bertani takřka neopouští svůj dům, ale přesto cestuje v představách při jazykových převodech knih. Jazyk je mu tou skutečnou bránou do jiných světů. A ačkoli překladatel celou dobu mluví o jiných světech a hranicích poznání, my sledujeme z neadekvátní vzdálenosti detailní záběry jeho domova.

## An Inaccurate Distance

Translator Riccardo Bertani almost never leaves his house, but still travels in his imagination through his linguistic book transformations. For him, language is a true gateway to other worlds. And although the translator speaks the entire time about other worlds and the frontiers of knowledge, we observe his home in detail from an intimate distance.

---

„ODEDÁVNA JSEM SE ZAJÍMAL O RUSKÉ SPISOVATELE, MŮJ PRVNÍ PŘEKLAD BYL ALE Z UKRAJINŠTINY. ZA 6–7 TÝDNŮ JSEM UŽ ZVLÁDAL UKRAJINSKY PSÁT. A PAK NÁSLEDOVALI RUSOVÉ A ZA NIMI MNOzí DALŠÍ, AŽ JSEM SE DOSTAL I DO JAKUTSKU.“

“I’VE ALWAYS BEEN INTERESTED IN RUSSIAN WRITERS BUT MY FIRST TRANSLATION HAVE BEEN FROM UKRAINIAN. WITHIN 6–7 WEEKS I WAS ALREADY WRITING UKRAINIAN. AND THEN THE RUSSIANS FOLLOWED AND THEN MANY OTHERS UNTIL THE YAKUTSK.”

---

Giovanni Giaretta pochází z Padovy, ale žije a pracuje v Amsterdamu. Vystudoval design a produkci vizuálního umění na univerzitě v Benátkách. Jeho práce byly vystavovány v Turíně, Amsterdamu či španělském Santanderu. I jeho audiovizuální tvorba – například projekty *Video.it* (2007), *LOOP* (2010) či *A space between words and images* (2015) – je určena spíše pro galerijní prostory.

Giovanni Giaretta comes from Padua, but lives and works in Amsterdam. He studied design and visual arts production at the University of Venice. His work has been exhibited in Turin, Amsterdam, and Santander, Spain. Even his audio-visual work – such as the projects *Video.it* (2007), *LOOP* (2010), and *A Space Between Words and Images* (2015) – is designed more for gallery presentation.



AN INACCURATE DISTANCE  
Italy 2014  
Colour / 15'  
Director: Giovanni Giaretta  
Photography: Giovanni Giaretta  
Editing: Giovanni Giaretta  
Sound: emanuele cicconi  
Producer: Giovanni Giaretta

STUDIO GIOVANNI  
GIARETTA  
Korte Marnixstraat 2-1  
Amsterdam / Netherlands  
+31 645 406 323  
giovannigiaretta@gmail.com

East  
European  
Premiere

## Neúplná historie světa přírody, 1965

Filmové zamyšlení nad událostmi krvavých bojů za nezávislost v jihovýchodní Asii doplňují úryvky z básně Sylvie Plath. Ústřední motiv na sebe v dvojexpozici navazuje pohled na metamorfózu motýla. Celou meditaci nad rokem 1965 auditivně podkresluje Bartókovo sólo pro housle.

## A Partial History of the Natural World, 1965

A meditative exploration of the violent struggle for independence in southeast Asia is framed by excerpts from Sylvia Plath's poem "Tulips". The central theme is combined in a double exposure with scenes of butterfly metamorphosis. The entire meditation on the year 1965 is accompanied by Bartók's Solo for Violin 3.

NA TYTO BÍLÉ ZDI, NA POSTEL, NA TYTO  
RUCE DOPADÁ SVĚTLO. A JÁ JSEM NIKDO.  
TY EXPLOZE SE MĚ NETÝKAJÍ.  
TULIPÁNY, SYLVIA PLATH

AS THE LIGHT LIES ON THESE WHITE  
WALLS, THIS BED, THESE HANDS. I AM  
NOBODY; I HAVE NOTHING TO DO WITH  
EXPLOSIONS.  
THE TULIPS, SYLVIA PLATH

Americká režisérka Sasha Waters Freyer se soustřeďuje na kreativní filmovou koláž. Krátkometrážní snímky reprezentuje cyklus „Neúplná historie“, ve kterém autorka skrze zvolené téma a impresivní záběry odhaluje skryté společenské problémy 20. století vedoucí k různým podobám násilí; v roce 2012 uvedl MFDF Ji.hlava snímek *Neúplná historie cestopisu, 1925*. Na festivalech zazářil *Čechov pro děti* (2010) nabízející pohled na originální produkci Strýčka Váni na Broadwayi.

American director Sasha Waters Freyer's primary focus is creative film collage. Her short-length films are part of her "Incomplete History" series, in which she uncovers hidden social problems of the 20th century leading to various forms of violence; in 2012 the Jihlava IDFF presented her film "*An Incomplete History of the Travelogue, 1925*". Her film *Chekhov for Children*, from 2010, lit up festival screens with her unique view of an original Broadway production of Uncle Vanya.



A PARTIAL HISTORY OF THE  
NATURAL WORLD, 1965  
United States, Vietnam 2014  
Col, B&W / Video File / 7'  
Director: Sasha Waters Freyer  
Photography: Anonymous Anonymous  
Editing: Sasha Waters Freyer  
Music: Bela Bartok  
Producer: Sasha Waters Freyer

PIESHAKE PICTURES  
Sasha Waters Freyer  
Grove Avenue / 2523  
23220 / Richmond  
Virginia / USA  
+013 196 216 499  
sasha.waters.freyer@gmail.com

East  
European  
Premiere



## Nový život

Minimalistický portrét páru mladých rodičů je voyeuristickým pohledem do jejich rutinních úkonů všedního dne. Intimní obrazy, kterým dominují pouze dvě barvy – šedá a červená – a které kamera zaznamenává skrze pomalý zoom, doprovází ruchy města a sotva slyšitelné dialogy.

---

„TEĎ SE MI, TATI, VYBAVIL MŮJ SEN. TYS BYL V PRÁCI A JÁ NAPROTI U NĚJAKÝ PANÍ, CO POTŘEBOVALA POMOCI. NEVÍM, CO MĚ TO NAPADLO. TO SI NEPAMATUJU. ŠEL Z TOHO ALE STRACH.“

---

Bolívijský režisér, producent a scenárista Kiro Russo vystudoval filmovou režii na univerzitě v Buenos Aires. Kromě jiného režíroval snímek *Juka* (2012), který měl světovou premiéru na filmovém festivalu Sundance a získal hlavní ceny v soutěžích krátkých filmů na festivalech v Portugalsku, Mexiku a Číně. Film *Nový život* byl oceněn zvláštním uznáním na festivalu v Locarnu.

## New Life

This minimalist portrait of young parents offers a voyeuristic look at their daily routine. The intimate scenes, dominated by just two colors (grey and red) and shot using a slow zoom, are accompanied by the sounds of the city and barely audible dialogues.

---

“I NOW REMEMBER MY DREAM, DADDY. YOU WERE AT WORK. I WAS ACROSS THE STREET. HELPING SOME LADY I THINK. I DON‘T REALLY KNOW WHY. I DON‘T REMEMBER. BUT I WAS AFRAID.”

---

Bolivian director, producer and screenwriter Kiro Russo studied directing in Buenos Aires. His past films include *Juka* (2012), which had its world premiere at Sundance and won the main short film awards at festivals in Portugal, Mexico and China. *New Life* received a special mention at the film festival in Locarno.



NUEVA VIDA  
Bolivia 2015  
Colour / 16'  
Director: Kiro Russo  
Producer: Kiro Russo, Maria Marta Antin

UNIVERSIDAD DEL CINE  
Mariángela Martínez  
Restrepo  
Pje. J.M. Giuffra 330  
C1064ADD Buenos Aires  
Argentina  
[www.talentsba.ucine.edu.ar](http://www.talentsba.ucine.edu.ar)

Eastern  
European  
Premiere

## Pohledy na Věru Bechyňovou

Zapomenuté kouzlo pohlednice je filmově zpracováno ve školním cvičení studentky FAMU. Mozaika složená ze sezónních motivů a krátkých zpráv ilustruje vztah několika lidí k Věře. Ubíhající čas znázorňuje jenom měnící se hlava státníka na známce. Najde se tajemná adresátka?

## The Still Life of Vera

The lost magic of postcards is explored on film in this FAMU student exercise. A mosaic composed of seasonal motifs and short messages illustrates the relationship of several people to Věra. The passage of time is shown only by the change in the heads of state on the postage stamps. Will the mysterious recipient be found?

„MILÁ PANÍ BECHYŇOVÁ, V ANTIKVARIÁTU VE SPÁLENÉ ULICI JSEM NAŠLA KRABICI S 254 POHLEDNICEMI. VŠECHNY BYLY ADRESOVANÉ VÁM A PRODÁVALI JE ZA 1 KČ/ks. P. S. CO JE S VÁMI?“

“MY DEAR MRS. BECHYŇOVÁ, I FOUND A BOX WITH 254 POSTCARDS IN AN ANTIQUE BOOKSHOP ON SPÁLENÁ STREET. THEY WERE ALL ADDRESSED TO YOU AND WERE BEING SOLD FOR ONE CROWN EACH. P.S. IS ANYTHING WRONG WITH YOU?”

Greta Stocklassa pochází z česko-švédské rodiny. Tematicke rodinných vztahů rozprostírajících se geograficky i kulturně mezi těmito dvěma zeměmi věnovala svůj minimalistický snímek *Emma má mámu*, který byl uveden v rámci sekce Dílna: FAMU MFDF Ji.hlava v roce 2014.

Greta Stocklassa comes from a Czech-Swedish family. She addressed the theme of family relationships extending geographically and culturally between these two countries in her film *Emma má mámu*, which was presented at the 2014 IDFF in the Workshop: FAMU section.



POHLEDY NA VĚRU BECHYŇOVOU  
Czech Republic 2015  
Colour / Video File / 9'  
Director: Greta Stocklassa  
Photography: Tomáš Daliman  
Sound: Viera Marinová  
Producer: Marek Jindra

STUDIO FAMU  
Marek Jindra  
Klimentská 4 / Prague 1  
Czech Republic  
+420 234 244 417  
marek.jindra@studiofamu.cz

**World  
Premiere**



## Sen o Bailu

Co se stane, když čínská vláda postaví v provincii Sichuan francouzskou vesnici? Odpoutaná kamera proplová mezi místními figurkami a křiklavě barevnými fasádami a utváří portrét prostoru, kde se kýčovitá idyla udržovaná autoritářským režimem mísí s bizarními situacemi a surovou každodenností.

---

„BAILU, VESNIČKA V PROVINCII SICHUAN, BYLA ROKU 2008 ZCELA ZNIČENA ZEMĚTŘESENÍM. ČÍNSKÁ VLÁDA SE ROZHODLA VYSTAVĚT NA JEJÍM MÍSTĚ VESNICI PO FRANCOUZSKU.“

---

Francouz Nicolas Boone začínal jako vizuální umělec a performer, ale postupně se dostal také k filmové režii. Natáčí převážně krátkometrážní filmy – dokumenty i fikční snímky. V posledních letech se mnoho z nich prosadilo na významných filmových festivalech (FID Marseille, IndieLisboa, IFF Rotterdam aj.). Boonovým prozatím jediným dlouhometrážním dokumentem je sociální freska *200 %* (2011).

## Bailu Dream

What happens when the Chinese government builds a French village in Sichuan province? A detached camera floats among local figures and brightly coloured facades, creating a portrait of a space where kitschy idyll maintained by an authoritarian regime mixes with bizarre situations and brutal everyday life.

---

“BAILU, A SMALL VILLAGE IN SICHUAN PROVINCE, WAS DESTROYED BY AN EARTHQUAKE IN 2008. THE CHINESE GOVERNMENT DECIDED TO BUILD A FRENCH VILLAGE IN ITS PLACE.”

---

French filmmaker Nicolas Boone began as a visual artist and performer, but gradually got into film directing. He makes primarily short-length films – both documentaries and fictional movies. Over the past few years, many of them have ended up at renowned film festivals (FID Marseille, IndieLisboa, IFF Rotterdam, and others). Boone's only full-length documentary to date is the social fresco *200%* (2011).



BAILU DREAM  
France 2013  
Colour / Video File / 12'  
Director: Nicolas Boone  
Producer: Nicolas Boone

TOURNAGE3000  
Nicolas Boone  
8 rue du Conservatoire  
Paris / France  
info@tournage3000.org

East  
European  
Premiere



## Stále tady

Odvrácenou, věcnou stránku live erotických webů ukazuje snímek, ve kterém sledujeme vystupující dvojice ve chvílích mezi sexuálními akcemi. Voyerské oko webkamery předkládá výjevy banálních partnerských hádek, hovorů o politice, nudy či unavené rezignace z pracovního života ve virtuálním akváriu.

---

„NEPLÁČEJ MĚ, BOLÍ TO. JSEM DROBNÁ, BOLÍ MĚ TO.“ „TY JSI VÁŽNĚ DOBRÁ. JSI POKRYTEC. MÝSLÍŠ, ŽE KDYŽ TY PLÁČNEŠ MĚ, ŽE MĚ TO NEBOLÍ? VÍŠ TY SAKRA, JAK MĚ BOLÍ, KDYŽ MĚ ŠKRÁBEŠ?“

---

Steffen Köhn vystudoval sociální antropologii a film. Zaměřuje se především na teorii a praxi etnografického filmu, antropologii médií a postkoloniální teorii. Jako tvůrce se účastnil projektu *Intimní vzdálenosti* (2014) věnovaného fenoménu komunikace prostřednictvím programu Skype. Výstup z tohoto projektu mohli v premiéře zhlédnout diváci jihlavského festivalu.

## Always Here

This film presents the pragmatic downside of live sex websites through following the performing partners during their breaks between sex acts. The voyeuristic eye of the webcam captures trivial arguments between partners, political discussions, and the boredom and tired resignation of people trapped in a virtual aquarium.

“DON'T SLAP ME, IT HURTS. I AM A SMALL GIRL AND IT HURTS ME AS WELL.” “YOU ARE QUITE SOMETHING. YOU ARE HYPOCRITE. DO YOU THINK WHEN YOU SLAP ME IT DOESN'T HURT? DO YOU KNOW HOW MUCH THOSE FUCKING SCRATCHES HURT ME?”

---

Steffen Köhn holds degrees in social anthropology and film. He focuses primarily on the theory and practice of ethnographic film, anthropological media and post-colonial theory. He participated as a filmmaker in the project *Intimate Distance* (2014) about the phenomenon of communication via Skype. The results from this project premiered at the Jihlava Festival.



ALWAYS HERE  
Germany 2015  
Colour / Video File / 11'  
Director: Steffen Köhn  
Photography: Steffen Köhn  
Editing: Steffen Köhn  
Producer: Steffen Köhn

GERMAN FILM AND  
TELEVISION ACADEMY  
Steffen Köhn  
Potsdamer Str. 2  
10785 / Berlin / Germany  
steffenkoehn@gmail.com

Czech  
Premiere

## Svědectví z Texasu

Syrová zpráva o osudu kriminálního nespravedlivě obviněného z vraždy syna prominentního texaského právníka, které se dopustil jeho společník během loupežného přepadení. Skrze záběry pořízené přímo ve vězení snímek zachycuje zoufalost muže pár hodin před plánovanou popravou.

## Lone Star Statement

A raw statement on the life of a criminal unjustly accused of the murder of the son of a prominent Texas attorney, committed by his accomplice during a robbery. Through footage shot in prison, the film captures the desperation felt by a man a few hours before his scheduled execution.

„KAM MĚ TO VEDETE? ASI BYCH NEMĚL NIC PROTI... ALE ŘEKNĚTE MI, CO SE MNOU CHCETE DĚLAT. JAK MÁM ASI SPOLUPRACOVAT, KDYŽ MI NEŘEKNETE, CO SE MNOU HODLÁTE DĚLAT?“

“WHERE YOU TAKING ME TO? I’LL PROBABLY GIVE APPROVAL... IF YOU TELL ME WHAT YOU’RE DOING. HOW YOU EXPECT ME TO PARTICIPATE IN SOMETHING IF YOU DON’T TELL ME WHAT YOU’RE DOING TO ME.”

Americký režisér Scott Calonico (1960) působí ve Velké Británii. Jeho filmy se pravidelně promítají na prestižních světových festivalech, jako na Sundance, v Rotterdamu či texaském SXSW. Na MFDF Ji.hlava soutěžil jeden z jeho posledních titulů *Poslední návrh: scénář Apokalypsy* (2014), v němž Calonico rekonstruoval vznik podkladů pro rozhlasovou nahrávku BBC odvysílanou v situaci případného jaderného útoku.

American director Scott Calonico (1960) lives and works in Great Britain. His films are regularly shown at prestigious international festivals including Sundance, Rotterdam and SXSW. His earlier film *Final Draft* (2014), in which he reconstructed the process of putting together the material for recording the radio broadcast that the BBC would have broadcast in case of a nuclear attack, was in competition at last year’s Jihlava IDFF.



LONE STAR STATEMENT  
United Kingdom, United States 2015  
Colour / 5'  
Director: Scott Calonico  
Editing: Scott Calonico  
Producer: Scott Calonico

SCOTT CALONICO  
16/5 Chapel Lane  
Edinburgh  
United Kingdom  
+44 0797 580 7926  
scott@scottcalonico.com

**World  
Premiere**

## Umění letu

Černobílý snímek, zaznamenávající pohyb hejna ptáků, je sekvencí záběrů pořízených během mírné zimy, kdy stěhovaví ptáci zůstali v Nizozemí. Každý večer se nad pláněmi odehrávalo hemžení vytvářející na obloze pohyblivé ornamenty.

---

K OBROVSKÉMU HEJNU, KTERÉ SE NEBEM PŘELÉVÁ JAKO VODA VE VAKUU, SE PŘIPOJUJÍ DALŠÍ A DALŠÍ HEJNA PTÁKŮ, ABY PŘEDVEDLA SPEKTAKULÁRNÍ PODÍVANOU, O NÍŽ JEDNOTLIVÍ AKTÉŘI NEMAJÍ ANI PONĚTÍ.

---

Nizozemský dokumentární fotograf, producent a režisér Jan van Ijken se věnuje především zvířatům a přírodě. Je autorem tří fotografických knih. Natočil a produkoval krátký dokument *Facing Animals* (2012). Jeho další krátký film *Víckrát ne*, zachycující zrod akční malby, byl uveden na MFDF Ji.hlava v sekci Krátká radost v roce 2013.

## The Art of Flying

This black and white film depicts the movement of flocks of birds, a sequence of shots captured during a mild winter when migratory birds stayed in the Netherlands. Every evening they swarmed over the plains, creating moving ornaments in the sky.

---

MORE AND MORE BIRDS JOIN THE HUGE FLOCK, POURING THROUGH THE SKIES LIKE WATER IN A VACUUM, A SPECTACULAR THING TO SEE, ONE THAT THE PARTICIPANTS ARE UTTERLY UNAWARE OF.

---

Dutch documentary photographer, producer, and director Jan van Ijken devotes himself primarily to animals and nature. He is the author of three books of photography. He filmed and produced a short documentary *Facing Animals* (2012). His other short film *Nevermore*, depicting the birth of action painting, was presented at the 2013 Jihlava IDFF in the Short Joy section.



THE ART OF FLYING  
Netherlands 2015  
B&W / Video File / 7'  
Director: Jan van Ijken  
Photography: Jan van Ijken  
Editing: Jan van Ijken  
Producer: Jan van Ijken

JAN VAN IJKEN  
Haarlemmermeerstraat 74-2  
Amsterdam / Netherlands  
+31 654 321 604  
info@janvanijken.com

Central  
European  
Premiere



## Volání Ukrajiny

Starší žena žijící v Lotyšsku pravidelně skypuje se svou sestrou a dcerou, jež uvízly ve válečné zóně na východu Ukrajiny, a bezmocně naslouchá jejich strastem. Detailní záběry její ustarané tváře prokládané fotografiemi z rodinného archivu svědčí o dopadech ozbrojeného konfliktu na konkrétní lidské osudy.

„TADY V OKOLÍ SE LIDI UŽ OD 3. SRPNA UKRÝVAJÍ VE SKLEPECH. NEMAJÍ TAM VODU ANI ELEKTRINU. U NÁS JI NAHODILI, ALE DO 24 HODIN TO UKRAJINSKÁ ARMÁDA ZAS VYHODILA DO VZDUCHU.”

Nizozemský režisér, kameraman a producent Jean Counet již natáčel a režíroval v mnoha různých zemích, od rodného Nizozemska přes Lotyšsko až po Tchaj-wan. Je známý svým minimalistickým stylem a precizní prací s kamerou. Režíroval zatím pouze krátkometrážní snímky, například dokument z prostředí lotyšské nemocnice *Inhale Exhale* (2011).

## Calling Ukraine

An older woman living in Latvia regularly Skypes with her sister and daughter, who are stranded in the war zone in Eastern Ukraine, helplessly listening to their woes. Close-ups of her troubled face alternating with photographs from her family archives testify to the impact of armed conflict on specific human fates.

“IN SOME NEIGHBOURHOODS PEOPLE HAVE BEEN HIDING IN BASEMENTS SINCE AUGUST 3RD. WITHOUT WATER. WITHOUT ELECTRICITY. WE HAD ELECTRICITY FOR 24 HOURS. AND THEN THE UKRAINIAN ARMY BLEW IT UP AGAIN.”

Dutch director, cameraman, and producer Jean Counet has already filmed and directed in many different countries, from his home in the Netherlands to Latvia to Taiwan. He is known for his minimalist style and precise camera work. To date he has directed only short-length films, such as his documentary look inside a Latvian hospital *Inhale Exhale* (2011).



CALLING UKRAINE  
Netherlands 2015  
Colour / Video File / 12'  
Director: Jean Counet  
Photography: Jean Counet  
Editing: Jean Counet  
Sound: Jean Counet  
Producer: Jos de Putter, Natalija Gnezdova

TAM FILMS  
Jean Counet  
Meeuwenlaan  
203-B / Amsterdam  
Netherlands  
+31 618 029 870  
contact@tamfilms.com

East  
European  
Premiere

## Za obzorem Marãa

Surreální pout' opuštěnou horskou vesnicí, kde nad posledními přežívajícími obyvateli visí neznámé nebezpečí, spojuje kontemplativní statické záběry přírody a zvířat z nezvyklých úhlů, které fascinují a zároveň uvádějí v nejistotu, zda lze záhadnou krajinu rozumově pochopit.

---

POZORUJEME NEHYBNÝ, ZAMLŽENÝ LES, Z NĚHOŽ SE VYNOŘUJE NEROZPOZNATELNÁ POSTAVA. JAKMILE SE PŘIBLÍŽÍ, VYTUŠÍME, ŽE TENTO POUTNÍK NENÍ ČLOVĚK, NÝBRŽ PŘÍZRAK ZTĚLESŇUJÍCÍ MAGICKOU NEUCHOPITELNOST DANÉHO MÍSTA.

---

Portugalský režisér José Manuel Fernandes zatím natočil dva snímky – první z nich, středometrážní *Wakasa* (2011), zachycuje rekonstrukci legendy o lásce mezi japonskou princeznou a portugalským dobyvatelem, druhým je právě *Za obzorem Marãa*. Oba poetické dokumenty se objevily mimo jiné na festivalu IndieLisboa. *Za obzorem Marãa* si zde vysloužil Zvláštní uznání za nejlepší portugalský dokumentární film.

## Beyond Marão

This surreal journey through a desolate mountain village, where an unknown danger hangs over the last surviving inhabitants, combines contemplative static shots of nature and animals taken from unusual angles, which are fascinating, yet, at the same time, raise uncertainty as to whether the mysterious landscape can be logically understood.

---

WE OBSERVE A SILENT MIST-FILLED FOREST FROM WHOSE DEPTHS AN UNRECOGNISABLE FIGURE SLOWLY EMERGES. AS IT COMES NEARER, WE SENSE THAT IT IS NOT HUMAN, BUT RATHER AN APPARITION EMBODYING THE INCOMPREHENSIBLE MAGICAL NATURE OF THE LOCATION.

---

Portuguese director José Manuel Fernandes has thus far made two films. The first is the mid-length *Wakasa* (2011), which reconstructs the legend of the love between a Japanese princess and a Portuguese conqueror. The second is *Beyond Marão*. Both poetic documentaries have been screened at various locations, including the IndieLisboa Festival, where *Beyond Marão* received a Special Mention in the Best Portuguese Documentary Film category.



PARA LÁ DO MARÃO  
Portugal 2014  
Colour / DCP / 7'  
Director: José Manuel Fernandes  
Photography: José Fernandes  
Editing: José Fernandes  
Sound: José Fernandes  
Producer: Docnomads

MARGARIDA CARDOSO  
margaridacardoso24  
@gmail.com

East  
European  
Premiere

## Zobrazení krize. Návod k přežití

Dvě švédské režisérky se vydávají do Řecka, aby zjistily, jak místní obyvatelé vnímají mediální obrazy krize. Na základě deseti vybraných mýtů vytvářejí filmovou esej, která za pomoci obrazově zvukového kontrastu domýšlí nebezpečí mediálních reprezentací do důsledků a varuje před hrozbou fašismu.

## Crisis Document. A Survival Guide

Two Swedish directors set off for Greece to find out how the local residents feel about the media images of the crisis. On the basis of ten selected myths, they create a film essay in which they take the dangers presented by the media through to their conclusions using audio-visual counterpoint, warning against the threat of fascism.

„JSME NA CESTĚ ZE ŠVÉDSKA. CHCEME VIDĚT, JAK VYPADÁ KRIZE. TOTO JE PRVNÍ OBRÁZEK, KTERÝ SE NÁM NASKYTL. NEFUNGUJÍ TU VEŘEJNÉ SLUŽBY. VŠUDE JEN BÍLÝ ŠUM.“

“WE ARE LEAVING SWEDEN TO SEE WHAT A CRISIS LOOKS LIKE. THIS IS THE FIRST IMAGE WE SEE. THE PUBLIC SERVICE HAS SHUT DOWN AND THERE’S ONLY WHITE NOISE.”

Švédské filmařky Marta Dauliūtė a Elisabeth Marjanović Cronvall již spolupracovaly na několika převážně krátkometrážních dokumentárních snímcích. Jedinou výjimku představuje film o litevských imigrantech ve Švédsku *Second Class* (2012), který se objevil na festivalu v Göteborgu a jež se *Zobrazením krize* spojuje aktivistický rozměr a kritika mediální manipulace.

Swedish filmmakers Marta Dauliūtė and Elisabeth Marjanović Cronvall have worked together on a number of primarily short-length documentary films. The sole exception is *Second Class* (2012), a film about Lithuanian immigrants in Sweden, which shares its activist approach and criticism of media manipulation.



KRISDOKUMENT. EN ÖVERLE-  
VNADSGUIDE  
Sweden 2015  
Colour / 15'

Director: Marta Dauliūtė, Elisabeth  
Marjanović Cronvall  
Photography: Elisabeth Marjanović  
Cronvall  
Editing: Elisabeth Marjanović Cronvall  
Sound: Sound recording: Marta Dauliūtė,  
Sound design: Thomas Jansson  
Producer: Marta Dauliūtė, Elisabeth  
Marjanović Cronvall

ELIN ERIKSSON  
Finn Malmgrens Väg 63A  
Stockholm  
12150 / Sweden  
clinlilleman@gmail.com

Central  
European  
Premiere



## Žlutá dlážděná cesta

V poušti Západní Sahary zapadají do písku velká železná auta. Obklopuje je uprchlický tábor. Ve žlutých kulisách si s jedním z automobilových vraků hrají dva malí kluci. Statický záběr jako pohyblivá fotografie času, který v uprchlickém táboře plyne pomaleji.

## Yellow Brick Road

In the Western Sahara desert, large cars disintegrate into the sand, surrounded by a refugee camp. Against a yellow backdrop of sand, two small boys play in one of the wrecks. A static shot like a moving photograph of time, which flows slowly in the refugee camp.

---

HAMDÍ A ALÍ SI HRAJÍ VE ZREZIVĚLÉ KOSTŘE OSOBNÍHO AUTOMOBILU. STRÍDAJÍ SE VE ZPĚVU PÍSNÍ, KTERÉ EVOKUJÍ SPÍŠE DOSPĚLÉ ZPĚVÁKY NEŽ DVA MALÉ CHLAPCE Z UPRCHLICKÉHO TÁBORA.

HAMDÍ AND ALÍ ARE PLAYING IN A RUSTY CAR WRECK. THEY TAKE TURNS IN SINGING SONGS THAT SOUND ALMOST AS IF THEY WERE SANG BY GROWN MEN AND NOT BY TWO KIDS FROM A REFUGEE CAMP.

---

Režisér španělského původu Eloy Domínguez Serén vystudoval dokumentární film v Barceloně. Ve Španělsku natočil svůj první film *The Sons of Samson* (2011). V roce 2012 emigroval do Švédska, kde natočil druhý krátký film *Pettring* (2013). V roce 2014 působil jako učitel filmové tvorby v uprchlickém táboře na Sahaře – odtud inspirace k filmu *Žlutá dlážděná cesta*. Nyní se věnuje natáčení filmu o polárním kruhu.

Eloy Domínguez Serén, originally from Spain, studied documentary filmmaking in Barcelona. He made his first film, *The Sons of Samson* (2011) in Spain. In 2012, he emigrated to Sweden, where he made his second short film *Pettring* (2013). In 2014, he began working as a filmmaking instructor in a refugee camp in the Sahara – the inspiration for his film *Yellow Brick Road*. He is now filming in the Arctic Circle.



DEN GULA TEGELVÄGEN  
Sweden 2015  
Colour / DCP / 15'  
Director: Eloy Domínguez Serén  
Photography: Eloy Domínguez Serén  
Editing: Eloy Domínguez Serén  
Producer: Michael Krotkiewski

MICHAEL  
KROTKIEWSKI  
Heleneborgsgatan 8 B  
SE-117 32 / Stockholm  
Sweden  
+46 709 152 702  
michael@momentofilm.se

**World  
Premiere**



FASCINATIONS:  
FASCINACE:

EXPRMNTL.CZ

Exprmntl.cz je soutěžní  
přehlídka nejnovějších českých  
experimentálních filmů,  
které se vztahují ke skutečnosti  
a neustávají v pátrání  
po nových výrazech jejího  
zpracování na filmový materiál  
i digitální formáty.

*Exprmntl.cz is a competition  
survey of the latest Czech experi-  
mental films that touch upon  
reality and never cease in their  
search for new ways of expressing  
reality through classical and  
digital film.*





## Biotop

Videokoláž městského prostoru z perspektivy Google Maps s prosakujícími záběry volně se pasoucí lesní zvěře je nápaditou esejí o evoluci druhů. Civilizaci pohlcovaná divočina se přizpůsobuje novým podmínkám a vytváří si v nich vlastní prostředí a síť pro život – biotopy. Paralelně s tím se však nový druh člověka adaptuje na síť elektronické – digitální biotopy.

Adéla Kudlová studuje v Centru audiovizuálních studií FAMU. Ve své tvorbě se věnuje především práci s digitálním materiálem a zvukovým kolážím. Je autorkou audioprojektu *Imprint* (2014) nebo strukturálního filmu (*Fib15*) (2014).

## Biotop

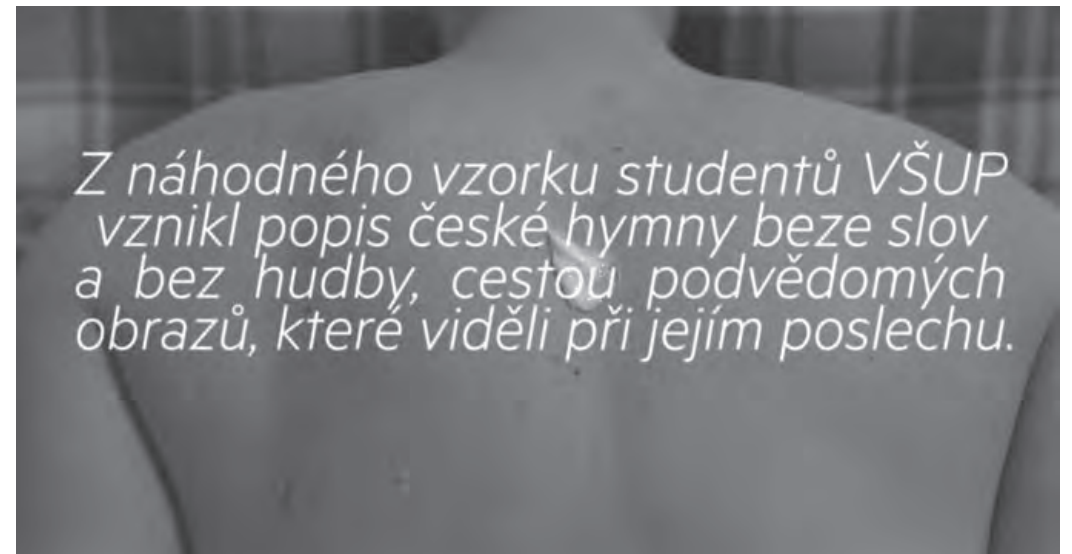
This video collage, showing urban space from Google Maps perspective mixed with shots of wild animals, is an impressive essay on the evolution of species. The wildlife, devastated by civilisation, adapts to new conditions and creates new environments and networks suitable for life – biotopes. Concurrently, a new species of human is adapting to electronic networks – digital biotopes.

Adéla Kudlová is a student at the FAMU Centre of Audiovisual Studies. She primarily focuses on working with digital material and sound collages. Her works include the audio project *Imprint* (2014) or the structural film (*Fib15*) (2014).

BIOTOP  
Czech Republic 2015  
Colour / Video File / 3'  
Director: Adéla Kudlová  
Music: Michal Průcha  
Producer: Adéla Kudlová

ADÉLA KUDLOVÁ  
Kubelikova 48/1150  
Prague / Czech Republic  
+420 733 359 591  
adela.kudlova@gmail.com

World  
Premiere



Z náhodného vzorku studentů VŠUP vznikl popis české hymny beze slov a bez hudby, cestou podvědomých obrazů, které viděli při jejím poslechu.

## Dokumentace

Specifická vizualizace české hymny je poskládaná především z obrazových asociací, jež parafrázuji dojmy náhodného výběru posluchačů. Série individuálních představ a komentářů vypovídá o typických motivech neheroického češství, které dokážou pochopit pouze Češi.

Eliška Vojtková je studentkou filmové a televizní grafiky na UMPRUM. Živí se tvorbou reklamních spotů, znělek a dokumentárních videí. Věnuje se však také práci teoretické, např. tvorbě Katalogu neexistujících slov.

DOKUMENTACE  
Czech Republic 2013  
Colour / Video File / 2'  
Director: Eliška Vojtková  
Script: Eliška Vojtková  
Photography: Eliška Vojtková  
Editing: Eliška Vojtková  
Music: Eliška Vojtková  
Producer: Eliška Vojtková

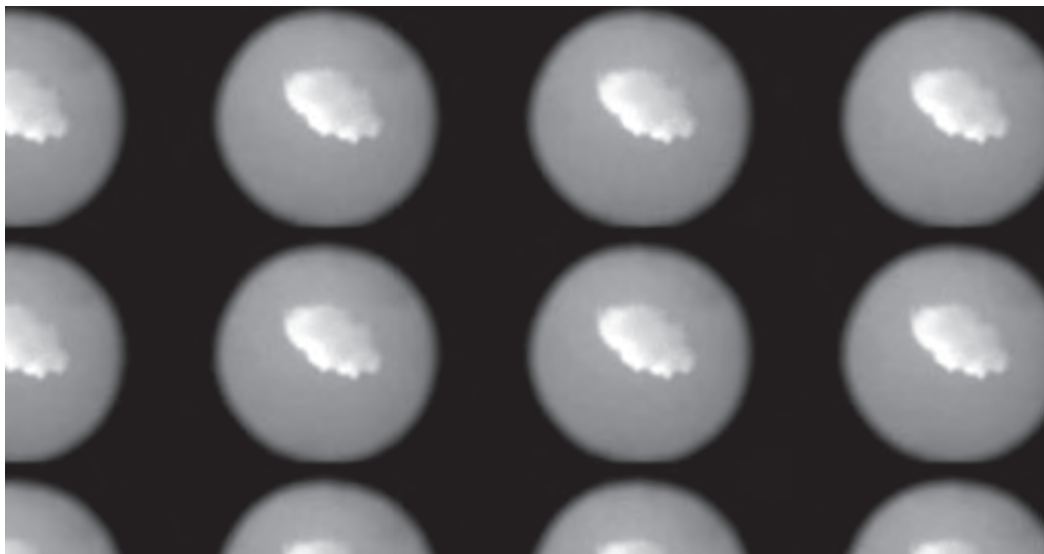
## Documentation

This very specific visualisation of the Czech anthem is composed primarily of visual associations, which paraphrase the impressions of randomly selected listeners. The series of individual notions and comments provides evidence of the typical motives of non-heroic Czechishness, which can be understood only by Czechs.

Eliška Vojtková is a student of film and television graphics at UMPRUM. She makes her living by making commercial spots, trailers and documentary videos. She also devotes her time to theoretical work, such as making her Catalogue of Non-Existent Words.

UMPRUM  
Eliška Vojtková  
Palachovo nám. 89  
Prague / Czech Republic  
umprum@cz.cz

World  
Premiere



## Heliofilie #7

Studie denního osvětlení a pohybu rostlin pro výstavní projekt zobrazuje dlouhotrvající přírodní procesy. Různé techniky snímání strukturují proměny počasí do pohyblivého obrazu i do statických velkoplošných tisků. Zachycují a zároveň odkrývají mikro-dramatické události za oknem.

Michal Kindernay je intermediální umělec, kurátor a performer. Jeho práce zahrnují mj. videoperformance, dokumentární projekty a hudební kompozice. Je jedním ze zakladatelů umělecké neziskové organizace yo-yo a kurátorů galerie Školská 28 v Praze.

## Heliophilia #7

A study of daylight and the movement of plants for an exhibition project depicting natural processes over time. Various sensors structuralise weather changes into a moving image and static large-format prints. The film captures and simultaneously reveals micro-dramatic events outside the window.

Michal Kindernay is an intermedia artist, curator, and performer. His work includes video performance, documentary projects, and musical compositions. He is one of the founding artists of the yo-yo non-profit organisation and one of the curators at the Školská 28 gallery in Prague.

HELIOFILIE #7  
Czech Republic 2015  
Colour / Video File / 4'  
Director: Michal Kindernay  
Producer: Michal Kindernay

MICHAL KINDERNAY  
Staropramenná 19 / Prague / Czech Republic  
+420 724 670 759  
michal.kindernay@gmail.com

**World  
Premiere**



## Krajina

Série krátkých videí – pohyblivých obrazů na přírodní motivy – je tvořena pomocí prostorových modelů i inscenovaných fotografií bez pomoci digitálních zásahů. Důraz je kladen na nově vzniklé surreálné až absurdní principy získané cílenými zásahy do charakteru obyčejných situací, věcí a scénérií.

Petra Sklenářová vystudovala Fakultu umění a designu na Univerzitě J. E. Purkyně v Ústí nad Labem a absolvovala studijní stáž v Bruselu. Svou tvorbu představila na několika společných výstavách.

KRAJINA  
Czech Republic 2015  
Colour / Video File / 3'  
Director: Petra Sklenářová  
Photography: Petra Sklenářová  
Editing: Petra Sklenářová  
Sound: Petra Sklenářová  
Producer: Petra Sklenářová

## Landscape

A series of short videos – moving images with natural themes – is created using spatial models and staged photos without the use of digital manipulation. Emphasis is placed on newly emerging surreal, even absurd principles obtained through intentional interventions into the character of ordinary situations, objects, and scenery.

Petra Sklenářová studied at the Faculty of Art and Design at the University of Jan Evangelista Purkyně in Ústí nad Labem, and completed an internship in Brussels. Her work has been presented at a number of group exhibitions.

PETRA SKLENÁŘOVÁ  
Pod Kaplankou 231  
Beroun 2 / Czech Republic  
+420 776 832 878  
sklenar.petra@gmail.com

**World  
Premiere**



## Mateřské město

Konfrontace osobního vztahu autora k rodnému městu. Kombinace archivních černobílých materiálů s nově vytvořenými záběry je selektivním střihem a souběžným vyprávěním v komentáři postupně zbavována patosu a stává se metaforickou kritikou modernismu, symbolizovaného zlínským projektem Baťových závodů a plánů na jejich další expanzi.

Jiří Žák se ve své tvorbě zabývá videoesejistickým přístupem a reflexí idejí, politiky i historie. Absolvoval stáže na UMPRUM, v Šalounově ateliéru. V současné době studuje v ateliéru Tomáše Vaňka na AVU.

## Mother City

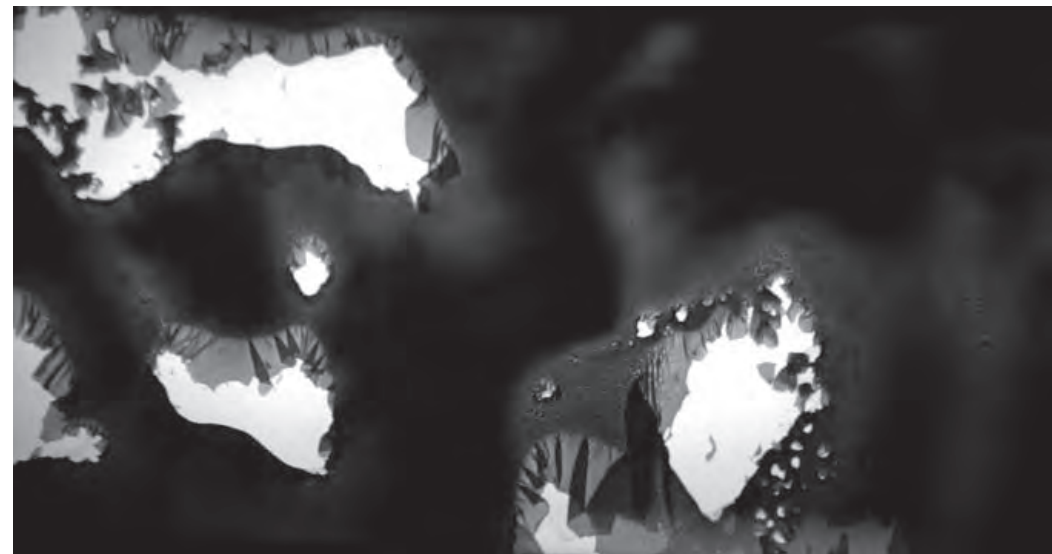
Confrontation of the filmmaker's personal relationship with his hometown. A combination of black and white archival material with newly created scenes is deprived of pathos through selective editing and simultaneous narrative commentary. It becomes a metaphorical criticism of modernism, symbolised by the Baťa factories in Zlín and plans for their further expansion.

Jiří Žák utilises a video essayistic approach to his films, reflecting ideas, politics, and history. He has studied at the Academy of Applied Arts in Prague. He is currently studying in the studio of Tomáš Vaňek at the Academy of Fine Arts in Prague.

MATEŘSKÉ MĚSTO  
Czech Republic 2015  
Colour / Video File / 21'  
Director: Jiří Žák  
Photography: Jiří Žák  
Editing: Jiří Žák  
Music: Jan Tomášů  
Producer: Jiří Žák

JIRÍ ŽÁK  
Lysá 601 / 76311  
Želechovice nad Dřevnicí  
Czech Republic  
+420 776 162 199  
jura.zak@gmail.com

**World  
Premiere**



## Návrat dinosaurů

Krátký experimentální film o znovuosídlení biosféry primitivními formami života, realizovaný na filmový materiál za použití techniky chemického leptání. Autorův tvůrčí styl vychází z tradice abstraktních rukodělných filmů a zkoumá možnosti a hranice filmové matérie a fotochemických vlastností filmu.

František Týmal studoval v Centru audiovizuálních studií FAMU. Ve své tvorbě se věnuje experimentálnímu filmu, novým médiím a multimediální tvorbě. Je spoluzakladatelem platformy Kinoaparát.cz zaměřené na popularizaci klasické filmové technologie.

THE RETURN OF THE DINOSAURS  
Czech Republic 2015  
Colour / 70 mm / 10'  
Director: František Týmal  
Editing: František Týmal  
Music: František Týmal  
Sound: František Týmal  
Producer: Dagmar Sedláčková, Tomáš Michálek

## The Return of the Dinosaurs

A short experimental film about repopulating the biosphere with primitive forms of life, captured on film medium using a chemical etching technique. The filmmaker's creative style is based on the tradition of abstract handmade films and explores the possibilities and limits of film material and its photochemical properties.

František Týmal studied at the Centre for Audiovisual Studies at FAMU. In his work he focuses on experimental film, new media, and multimedia creation. He is the co-founder of the platform Kinoaparát.cz, which aims to popularise classical film technologies.

MASTERFILM, s.r.o.  
Dagmar Sedláčková / Bubenská 1  
170 00 / Prague 7 / Czech Republic  
+420 733 579 107  
dagmar@masterfilm.cz  
www.masterfilm.cz

**World  
Premiere**





## Nemůžeš

Série krátkých pohyblivých obrazů sugeruje potřebu fyzické přítomnosti jiné osoby a poukazuje na křehkost mezilidských vztahů. Statické, anonymní motivy a odosobněný přístup k postavám, kterými jsou samy autorky, vyjadřují nestálost mezilidských vztahů v komplikovaném světě.

Petra Lelláková studuje v Ateliéru nových médií II Anny Daučíkové při pražské AVU. Svá díla vystavovala v Praze, Berlíně, Londýně a Nitře. Film *Nemůžeš* vytvořila ve spolupráci s Vladimírou Večeřovou v návaznosti na předchozí sérii *Můžeš* (2012–13).

## You cannot

A series of short moving images suggests the need for the physical presence of other people and highlights the fragility of human relationships. Static, anonymous motifs and a depersonalised approach to characters – the filmmakers themselves – express the instability of human relationships in a complicated world.

Petra Lelláková is studying in the New Media Studio II under Anna Daučíková at the Prague Academy of Fine Arts. Her work has been exhibited in Prague, Berlin, London, and Nitra. Her film *You Can't* was made in collaboration with Vladimíra Večeřová as a follow-up to her earlier series *You Can* (2012–13).

NEMŮŽEŠ  
Czech Republic 2015  
Colour / Video File / 7'  
Director: Petra Lelláková, Vladimíra Večeřová  
Photography: Vladimíra Večeřová, Petra Lelláková  
Editing: Vladimíra Večeřová, Petra Lelláková  
Sound: Vladimíra Večeřová, Petra Lelláková  
Producer: Vladimíra Večeřová, Petra Lelláková

VLADIMÍRA VEČEŘOVÁ  
Na Jezerce / Prague / Czech Republic  
+420 731 060 667 / vvecero3@gmail.com  
PETRA LELLÁKOVÁ  
Tanvaldská / Prague / Czech Republic  
+420 605 480 026 / petlel@seznam.cz

World  
Premiere



## Polisaurus

Audiovizuální koláž představuje tisícíhlavé dopravní monstrum, koncentrovanou realitu velkoměsta. Soustředěním do jediného bodu, kde se ve stejném časoprostoru kříží všechny úrovně provozu, syntetizuje každodenní zkušenost obyvatel metropole. Rozbitím perspektivy a dekonstrukcí prostoru se dílo hlásí ke kubismu v audiovizuální formě.

Adrian Jansa studuje grafický design na Fakultě umění a designu Univerzity Jana Evangelisty Purkyně v Ústí nad Labem. Jeho návrh fasády na obytný dům zvítězil v soutěži YIT for Young Art v roce 2014 a získal rovněž první místo v soutěži na bienále LOGO Banská Bystrica (2012).

## Polisaurus

An audiovisual collage of a thousand-headed transportation monster, the concentrated reality of the big city. By focusing on one single point where all level of traffic cross in space-time, it synthesizes the everyday experiences of the city's residents. In its breaking down of perspective and deconstruction of space, the film is an example of audiovisual Cubism.

Adrian Jansa is studying graphic design at the Faculty of Art and Design in Ústí nad Labem. His façade design for a residential building was an award in the 2014 YIT for Young Art competition and also took first place at the LOGO Banská Bystrica biennial (2012).

POLISAURUS  
Czech Republic 2015  
Colour / Video File / 4'  
Director: Adrian Jansa  
Photography: Adrian Jansa  
Editing: Adrian Jansa  
Producer: Adrian Jansa

ADRIAN JANSA  
Zelená 7 / Prague 6 / Czech Republic  
+420 608 175 873  
adrianjansa@gmail.com

World  
Premiere



## Poslechnout horizont

Dokumentární found footage esej složená z recyklovaných úryvků videí se zabývá chladným a odtažitým zobrazováním války v médiích a kyberprostoru. Hrůzná, iracionální a monotónní mašinérie se v každodenním provozu médií mění v událost, které je propůjčován význam podle potřeby. Přitom ale trvale udržuje odstup od pohodlí našich obrazovek, přesycených a otupělých neuspořádanou směsicí obrazů.

Anna Kryvenko (1986) studuje v Centru audiovizuálních studií FAMU. Na MFDF Ji.hlava se doposud prezentovala experimentálními snímky *Řeč, ale žádná slova* (2012) a *Potichu jako kometa* (2014).

## Listen to the Horizon

This documentary found footage essay, made up of recycled video snippets, deals with the cold and detached depiction of war in the media and in cyberspace. During daily media operations, the terrifying, irrational, and monotonous machinery changes an event, giving it importance as needed. Yet it maintains a consistent distance from the comfort of our screens, oversaturated and dulled by an unsettling mishmash of images.

Anna Kryvenko (1986) is currently studying at the Centre for Audiovisual Studies at FAMU. At the Jihlava IDFF she has presented her experimental films *Speech But No Words* (2012) and *Silent as a Comet* (2014).

POSLECHNOUT HORIZONT  
Czech Republic 2015  
Col, B&W / Video File / 22'  
Director: Anna Kryvenko

ANNA KRYVENKO  
anna.kriv@gmail.com  
+420 775 082 616  
anna.kriv@gmail.com

World  
Premiere



## Před zachycením

Audiovizuální kompozice dráždí smysly svým fantaskním vhladem do pomíjivé reality. Směsice obrazů a výjevů, pro něž neexistují jména ani definice, jen nově vznikající záchvěvy mysli, které mizí stejně rychle, jako se vynořily. Vizuelní báseň geneze i rozkladu se opírá o surový zvukový podkres.

Kryštof Strejc studuje v ateliéru Nová média u Vladimíra Merty. Za sebou má několik samostatných výstav.

PŘED ZACHYCNÍM  
Czech Republic 2015  
Colour / Video File / 13'  
Director: Kryštof Strejc  
Script: Kryštof Strejc  
Editing: Kryštof Strejc  
Music: Kryštof Strejc  
Sound: Kryštof Strejc  
Producer: Kryštof Strejc

## Before the Interception

This audio-visual composition stimulates the senses through its fascinating insight into transient reality. Its collage of images and scenes has no labels or definitions. They stir in the mind only to disappear as soon as they emerge, creating a visual poem on genesis and decay underscored by a raw soundscape.

Kryštof Strejc studies at the New Media Studio under the supervision of Vladimír Merta. He has showcased his work in several solo exhibitions.

KRYŠTOF STREJC  
Bratří Tšídů 697 / Kdyně  
+420 723 681 484  
krystof.strejc@gmail.com

World  
Premiere





## save as...

Animovaná miniatura zničené pustiny velkoměsta nápadně připomíná počítačové hry s válečnou tematikou. Video odkazuje na představu válčení a zhroucení řádu v populární kultuře a nových médiích a v detailu zkoumá zpětný vliv těchto obrazů na realitu.

Jakub Korselt (1988) studuje v Ateliéru digitálních médií a designu na Univerzitě Jana Evangelisty Purkyně v Ústí nad Labem. Jeho videa si získala pozornost na MFF Karlovy Vary, na Přehlídce animovaného filmu PAF v Olomouci i na MFDF Ji.hlava, kde se prezentoval krátkými snímky *Atlas* (2013) a *Pioneer* (2014).

## save as...

An animated miniature of the devastated wasteland of a metropolis is strikingly reminiscent of a war-themed computer game. The video refers to the notion of warfare and the collapse of order in popular culture and new media, and examines in detail the retroactive effect of these images on reality.

Jakub Korselt (1988) is studying at the Digital Media and Design studio at the University of Jan Evangelista Purkyně in Ústí nad Labem. His videos have drawn attention at the Karlovy Vary Film Festival and at the Jihlava IDFF, where he presented his short films *Atlas* (2013) and *Pioneer* (2014).

SAVE AS...  
Czech Republic 2015  
Colour / Video File / 2'  
Director: Jakub Korselt  
Script: Jakub Korselt  
Editing: Jakub Korselt  
Producer: Jakub Korselt

JAKUB KORSELT  
17. listopadu / Děčín / Czech Republic  
+420 731 081 401  
mail@studiovna.cz

World  
Premiere



## Souběžné naděje

Videoesej pojednává o nejednoznačnosti lidské identity, která se vzpírá technikám sebezdokonalování a kolonizace pomocí tzv. mind managementu. Odhalením instrumentální povahy této psychologické techniky se autorka brání redukci „štěstí“ na ekonomii užitku. Mnohoznačnost subjektu člověka je ve snímku zdůrazněna nestálým přechodem mezi performancí a jejím záznamem.

Umělkyně a kurátorka Lucie Rosenfeldová studuje v Ateliéru malby na pražské UMPRUM u Jiřího Černického a Marka Meduny. Její snímek *Souběžné naděje* získal letos zvláštní ocenění poroty na Zlínském salonu mladých.

SOUBĚŽNÉ NADĚJE  
Czech Republic 2015  
Colour / Video File / 6'  
Director: Lucie Rosenfeldová  
Photography: Lucie Rosenfeldová,  
Stefan Osciátka  
Producer: Lucie Rosenfeldová

## Parallel Hopes

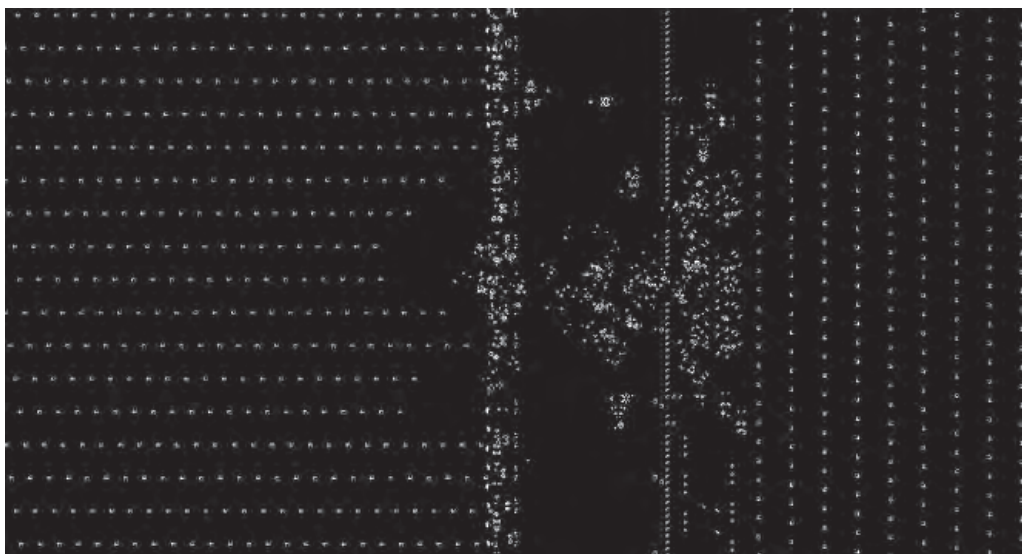
A video essay addressing the ambiguity of human identity, which defies self-improvement and colonisation techniques through mind management. By revealing the instrumental nature of these psychological techniques, the filmmaker resists reducing “happiness” to economic benefits. The polysemic nature of human subjects is emphasised in the film by the never-ending shifts between the performance and its recording.

Artist and curator Lucie Rosenfeldová is a student of painting under Jiří Černický and Mark Meduna at UMPRUM in Prague. This year her film *Concurrent hopes* received the Special Jury Award at the Zlín Youth Salon.

LUCIE ROSENFELDOVÁ  
Táborská 20 / Prague / Czech Republic  
+420 608 383 483  
rosenfelodalucie@gmail.com

World  
Premiere





## Země se chvěje...

Apokalyptická video-esej demonstruje všudypřítomnost katastrofy jako specifického druhu permanentní podvědomé úzkosti celého lidstva. Série otazníků nad lidským bytím se zakládá na podmanivém komentáři a vizualizaci automatu OTCA Metapixel, který nám ukazuje exaktní cestu k všeobecnému zániku života.

Aleš Čermák absolvoval pražskou Akademii výtvarných umění. Jeho tvorba se vyznačuje důrazem na sociopolitické aspekty. Michal Cáb vystudoval teologii a postgraduálně Akademii výtvarných umění v Praze. Ve své tvorbě se věnuje převážně noisevé improvizaci a zvukovo-vizualizacím.

### ZEMĚ SE CHVĚJE...

Czech Republic 2015

B&W / Video File / 16'

Director: Michal Cáb, Aleš Čermák

Editing: Michal Cáb, Aleš Čermák

Producer: Michal Cáb

## The Earth Trembles

An apocalyptic video essay demonstrating the pervasiveness of catastrophes as a specific type of permanent subconscious anxiety of all mankind. A series of question marks over human existence is based on a compelling commentary and visualisation by the OTCA Metapixel machine, which reveals to us the precise path to the extinction of all life on earth.

Aleš Čermák graduated from Prague's Academy of Fine Arts. His work is characterised by an emphasis on socio-political aspects. Michal Cáb studied theology and did his post-graduate work at the Academy of Fine Arts in Prague. His work consists primarily of noise improvisation.

### MICHAL CÁB

Pod Roháčem 686 / Blatnice pod sv. Ant.

Czech Republic / +420 737 309 229

michal.cab@gmail.com

World  
Premiere



Zvláštní uvedení je výběrem filmů, které z různých stran zachycují situaci světa, a jakkoli by se mohlo zdát, že mezi nimi není žádná spojnice, v kontextu světové i české dokumentární tvorby jsou všechny z mnoha důvodů neopomenutelné.

*Special Event is a selection of films that capture the current state of the world from various angles: as much as it may seem that there is no common thread running through them, within the context of Czech and international documentary filmmaking these are works that, for many different reasons, cannot be overlooked.*

# SPECIAL EVENT ZVLÁŠTNÍ UVEDENÍ



## Algoritmus

Neosobní kamera klouže po naleštěném povrchu kancelářských budov, stejně neproniknutelných jako nesrozumitelný algoritmus globálních finančních transakcí. Místy roboticky nelidský ženský hlas přepíná mezi odborným diskurzem a osobní perspektivou. Slova se proplétají s obrazem ve stále složitějších vazbách.

Belgická vizuální umělkyně Fanny Zaman je autorkou trilogie dokumentárních esejí, ve které zkoumá narůstající abstraktnost světa financí a obchodu. Kromě *Algoritmu* tvoří triptych tituly *DplusOne* (2012) a *Local (Draft Version)* (2013).

## Algorithm

The impersonal eye of the camera glides along the polished surface of an office building that is equally impenetrable as the incomprehensible algorithm of global financial transactions. A sometimes robotic woman's voice switches between scientific discourse and personal viewpoint. The words and images become tangled in ever more complicated linkages.

Belgian artist Fanny Zaman is the author of a trilogy of documentary essays in which she explores the increasing abstractness of the world of trade and finance. Besides *Algorithm*, this triptych includes *DplusOne* (2012) and *Local (Draft Version)* (2013).

### ALGORITHM

Belgium 2015  
Colour / DCP / 38'  
Director: Fanny Zaman  
Script: Fanny Zaman  
Photography: Dominik Daggelinckx  
Editing: Fanny Zaman  
Music: Lea Petrasso  
Producer: Fanny Zaman

### FANNY ZAMAN

Begijnvest 53 / Antwerp  
Belgium / 2000  
+3248 608 3976  
tropeeditions@gmail.com

East European  
Premiere



## Fassbinder: Milovat bez nároků

Autor, Fassbinderův přítel, vystavěl svůj film kolem křehkého centrálního materiálu, na který se dlouho „bál vůbec podívat“. Duševně i fyzicky zcela vyčerpaný režisér tu v jediném rozhovoru odhaluje klíč k vlastnímu sebepojetí. „Found footage“ obalují výpovědi režisérových blízkých, ukázky z filmů i lehce štiplavý freudovský komentář.

Dánský režisér, scenárista a spisovatel Christian Braad Thomsen točí hrané i dokumentární filmy. Jeho hraný snímek *Ladies on the Rocks* (1983) získal cenu za režii na Atlantic Film Festival. Film *Fassbinder: milovat bez nároků* byl uveden na Berlinale 2015.

### FASSBINDER – LIEBEN OHNE ZU FORDERN

Denmark 2015  
Col, B&W / DCP / 109'  
Director: Christian Braad Thomsen

## Fassbinder – To Love Without Demands

The filmmaker, who was Fassbinder's friend, built this documentary around a core of sensitive material that he was "afraid to look at" for a long time. In one single interview, the mentally and physically completely exhausted auteur revealed the key to his own self-image. This found footage film includes talks with people close to Fassbinder, excerpts from his films, and a lightly sarcastic Freudian commentary.

The Danish director Christian Braad Thomsen makes acted films and documentaries. His *Ladies on the Rocks* (1983) received the Best Direction Award at the Atlantic Film Festival. *Fassbinder: To Love Without Demands* premiered at the Berlinale 2015.

### CHRISTIAN BRAAD THOMSEN

braadthomsen@gmail.com

Czech  
Premiere





## Ikarus

Před více než čtyřiceti lety utekl Marcel ze Španělska před vojenskou službou. Svůj eden našel v Latinské Americe přímo v lůně kostarického deštného lesa, kde žije jako šaman praktikující tajemné rituály, často ve společnosti mladých uprchlíků před civilizačním ruchem Západu. Film se stejně jako jeho hluboce smyslové seance odehrává v narkotickém rytmu téměř beze slov.

Mexický režisér Pedro González-Rubio (1976) natočil *Ikarus* jako součást volné trilogie pojednávající o spirituálním vztahu člověka a přírody. Její další dvě části jsou *Alamar* (2008) a *Inori* (2012).

## Icaros

Over forty years ago Marcel fled from Spain to avoid military service. He found his paradise in Latin America, in the heart of the Costa Rican rainforest, where he lives as a shaman practising mystical rituals, often in the company of young travellers escaping from hectic Western civilisation. The film, like his deeply sensory ceremonies, is played out in a hypnotic rhythm, almost without words.

Mexican director Pedro González-Rubio (1976) made *Icaros* as a part of a trilogy exploring the spiritual relationship between humankind and nature. The other two films are *Alamar* (2008) and *Inori* (2012).

### ICAROS

France, Mexico 2015  
Colour / DCP / 53'  
Director: Pedro Gonzalez-Rubio  
Photography: Pedro Gonzalez-Rubio  
Editing: Pedro Gonzalez-Rubio  
Producer: Fabrizio Polpettini

### LA BÊTE

Fabrizio Polpettini / 17 rue de Charenton  
Paris / France / 75012  
fabrizio@labete.fr  
www.labete.fr

East European  
Premiere



## Jak změnit svět

Skupina ekologických aktivistů-pamětníků vzpomíná na počátky organizace Greenpeace v sedmdesátých letech: přímé akce, demonstrace, represí. Jak s odstupem hodnotí své činy? Vyprávění doprovázejí dosud nezveřejněné záběry jejich aktivit, které odhalují růst hnutí od malé skupinky nadšenců až ke světovému environmentálnímu hnutí.

Režisér a producent Jerry Rothwell je autorem dokumentu o cestě za vhodným dárcem spermatu *Donor Unknown* (2010), který zvítězil u diváků na dokumentárním festivalu Silverdocs. Film *Jak změnit svět* byl nominován na cenu poroty festivalu Sundance.

## How To Change The World

A group of veteran environmental activists looks back at the early days of Greenpeace in the 1970s: direct action, demonstrations, repression. With the benefit of hindsight, how do they view their actions today? Their stories are accompanied by previously unpublished footage of their activities that shows the movement's growth from a small group of enthusiasts to a worldwide environmental movement.

Director and producer Jerry Rothwell is the author of *Donor Unknown* (2010), which looked at the search for a suitable sperm donor and which won the audience award at the Silverdocs festival. *How to Change the World* was nominated for a jury prize at Sundance.

### HOW TO CHANGE THE WORLD

United Kingdom, Canada 2015  
Colour / Blu-ray / 109'  
Director: Jerry Rothwell  
Producer: Al Morrow

### MET FILM

Al Morrow / Ealing Studios  
Ealing Green/ London / United Kingdom / W5  
5EP al@metfilm.co.uk  
www.metfilm.co.uk

East European  
Premiere



## Kromě strachu

On je vrah Jicchaka Rabina odpykávající si doživotní trest, ona rozvedená matka čtyř dětí původem ze Sovětského svazu. Spolu hledají cestu pro lásku a život v zemi rozdělené bohem i násilím. Procitěný portrét nescelené rodiny nepřímo vypovídá o neuchopitelné politické a kulturní situaci Izraele.

Herz Frank (1926–2013) byl lotyšsko-izraelský režisér filozofického zaměření. V roce 2004 byl pozván na MFDF Ji.hlava, kde uvedl své snímky *Drahá Julie* (2003) a *Flashback* (2002). Maria Kravčenko je dokumentaristka čečenského původu.

## Beyond the Fear

He is serving a life sentence for the murder of Yitzhak Rabin. She is a divorced mother of four children, originally from the Soviet Union. Together they are looking for a path open to love and life in a country divided by religion and violence. This heartfelt portrait of a separated family provides indirect testimony about the elusive political and cultural situation in Israel.

Herz Frank (1926-2013) was a Latvian-Israeli director with a focus on philosophical topics. In 2004, he participated in the Jihlava IDFF, where he presented his films *Dear Juliet* (2004) and *Flashback* (2002). Maria Kravchenko is a documentarist of Chechen origin.

BAILU ROBEZA  
Latvia, Russia, Israel 2014  
Colour / DCP / 80'  
Director: Maria Kravchenko, Herz Frank  
Editing: Maria Kravchenko  
Music: Karlis Auzans  
Sound: Anrijs Krenbergs  
Producer: Guntis Trekteris, Vitaly Mansky

EGO MEDIA  
Guntis Trekteris / Baznīcas iela 8-20  
Rīga / Latvia / LV-1010 / 29219373  
guntis@egomedia.lv  
www.egomedia.lv

Central European  
Premiere



## Lampedusa v zimě

Vzdálenost 110 kilometrů od afrického pobřeží předurčuje ostrov Lampedusa k pozici vstupní brány do Evropy. Během zimy nepřicházejí turisté ani televizní štáby; zůstává jen malá komunita a záchranění uprchlíci. Pečlivá observace nenápadných všedních detailů i dramatických situací mapuje se stejným zájmem známky uprchlické krize jako boj rybářů o nový trajekt.

Jakob Brossmann (1986) se věnuje filmu, fotografii, divadlu a výtvarnému umění. Jeho filmografii tvoří krátký dokument *Rückruf* (2010) a dokument *Tagwerk* (2011). Film *Lampedusa v zimě* byl promítán v sekci Týden kritiky na festivalu v Locarnu, kde získal cenu Boccalino za nejlepší film.

LAMPEDUSA IN WINTER  
Austria, Italy, Switzerland 2015  
Colour / DCP / 93'  
Director: Jakob Brossmann  
Photography: Christian Flatzek, Serafin Spitzer  
Editing: Nela Märki  
Music: Max Liebich  
Sound: Axel Traun, Jakob Brossmann  
Producer: Jakob Brossmann, Valerio Moser

## Lampedusa in Winter

Located 110 km off the coast of Africa, the island of Lampedusa is obliged to act as the gateway to Europe. During the winter, no tourists travel here, nor TV crews; all that remains is a small community and rescued refugees. Careful observation of everyday details and dramatic situations map both the refugee crisis and the struggle of the fishermen to get a new ferry.

Jakob Brossmann (1986) focuses on film, photography, theatre, and visual arts. His filmography includes *Rückruf* (2010) and *Tagwerk* (2011). *Lampedusa in Winter* was screened as part of the Critics' Week section at the Locarno Film Festival, where it won the Boccalino Prize for best film.

TASKOVSKI FILMS  
Aleksandar Govedarica / 463 Russel Close  
London / United Kingdom / WC1H 0NL  
+77 0109 1046 / festivals@taskovskifilms.com  
www.taskovskifilms.com

East European  
Premiere





## Návštěva

První kontakt s mimozemskou civilizací probouzí fantazii mnoha snů i autorů sci-fi. Zároveň ale takový akt otevírá řadu problémů biologických, kulturních, právních a dalších. Dokumentární sci-fi féerie se skládá z výpovědí odborníků na dané obory a hypnotických vizí momentu prvního setkání.

Michael Madsen je jednou z nejvýraznějších osobností severského dokumentu. Zaměřuje se především na poutavé zpracování vědecké problematiky, např. ve filmu *Into Eternity* (2010) o uskladňování jaderného odpadu.

## The Visit

First contact with an alien civilization drives the imagination of many dreamers and sci-fi authors. At the same time, however, such an event would raise numerous biological, cultural, legal, and other dilemmas. This documentary sci-fi fantasy consists of interviews with experts and of hypnotic visions of the moment of the first encounter.

Michael Madsen is one of the most distinctive figures of Scandinavian documentary film. His focuses primarily on exploring scientific issues in a captivating manner, as in his film on nuclear waste storage, *Into Eternity* (2010).

### THE VISIT

Austria, Denmark, Ireland, Finland, Norway 2015  
Colour / DCP / 83'  
Director: Michael Madsen  
Script: Michael Madsen  
Photography: Heikki Färm  
Editing: Stefan Sundlöf, Nathan Nugent  
Sound: Peter Albrechtsen, Øivind Weingaarde  
Producer: Lise Lense-Møller

### LICHTBLICK FILMS

Youn Ji / Spittelberggasse 3/14  
Wien / Austria / 1070  
+4372 034 6934  
youn@autlookfilms.com  
www.autlookfilms.com

**Czech  
Premiere**



## Perleťový knoflík

Chilská historie se před námi rozprostírá do širokého obrazu pojímajícího původní pravěké obyvatel, vesmírné průzkumy podnitané z vyprahlé pouště i nestvůrnost Pinochetova režimu. Film lze ovšem také nahlížet jako meditaci o vodě, všeprostupujícím kosmickém elementu, který tvoří největší přirozenou hranici Chile.

Patricio Guzmán (1941) je uznávaný chilský dokumentarista a zakladatel Mezinárodního dokumentárního festivalu v Santiagu de Chile. Na MFDF Ji.hlava byl uveden jeho film *Touha po světle* (2010).

### EL BOTÓN DE NÁCAR

France, Chile, Spain 2015  
Col, B&W / DCP / 82'  
Director: Patricio Guzmán  
Script: Patricio Guzmán  
Photography: Katell Djian  
Editing: Emmanuelle Joly  
Music: Hugues Maréchal  
Producer: Renate Sachse

## The Pearl Button

Chilean history unfolds in front of our eyes, forming a comprehensive picture that encompasses the story of ancient aborigines, cosmic research based on a scorched desert and the monstrosity of the Pinochet regime. The film can also be viewed as a meditation on water – the all-pervading cosmic element that creates Chile's natural border.

Patricio Guzmán (1941) is a Chilean documentary filmmaker and a founder of the International Documentary Film Festival in Santiago de Chile. Ji.hlava IDFF has previously presented his film *Nostalgia for the Light* (2010).

### FILM EUROPE, s.r.o.

Iva Žáková / V Jámě 699/1  
Prague 1 / Czech Republic  
+420 776 231 186  
iva.zakova@filmeurope.cz

**Czech  
Premiere**





Photo courtesy of Magnolia Pictures

## Růst-Pád-Růst

Příspěvek ex-montypythona Terryho Jonese a ekonoma Thea Kockena k diskusi o následcích i příčinách finančních krizí se pohybuje někde mezi Woodym Allenem, Oliverem Stonem a populárně naučnou loutkohrou pro dospělé. Záplava učených ekonomických „mluvících hlav“ je odlehčována absurdním humorem, animací a hlavně přístupem „přímo k věci“.

Terry Jones je bývalým členem humoristické filmové guerilly Monty Python's Flying Circus a hercem, scenáristou a režisérem mnoha především televizních filmů a seriálů. Theo Kocken je profesorem ekonomie na Svobodné univerzitě v Amsterdamu.

## Boom Bust Boom

This contribution by former Monty Python Terry Jones and economist Theo Kocken to the discussion on the causes and effects of financial crises falls somewhere between Woody Allen, Oliver Stone, and educational puppetry for adults. The barrage of scholarly economist "talking heads" is relieved by absurd humour, animations, and in particular a "straight to the point" approach.

Terry Jones is a former member of the comedy group Monty Python's Flying Circus, as well as an actor, screenwriter, and director of many films and series. Theo Kocken is a professor of economics at VU University in Amsterdam.

### BOOM BUST BOOM

United Kingdom, Netherlands, United States 2014  
Colour / 74'  
Director: Terry Jones, Bill Jones  
Script: Terry Jones, Theo Kocken  
Photography: Nick Rutter  
Editing: Billy Jones  
Music: André Jacquemin, Terry Jones  
Producer: Bill Jones, Theo Kocken, Ben Timlett

### CHUCK BAKER

boombustclick@gmail.com

Central  
European  
Premiere



## Steve Jobs: Muž ve stroji

Kaneovsky ambivalentní portrét ikony společnosti Apple je jemnou diagnostikou hodnotového systému éry, ve které člověka a přístroj už nepojí pouhý utilitární vztah uživatele a nástroje, ale přímo emocionální pouto. Příběh naplňování vize Steva Jobse se nese v oslavném duchu mýtických kontur amerického snu, naopak spíše nabádá k přehodnocení bezpodmínečné náklonnosti k člověku i produktu, jenž zosobňuje.

Tvorba Alexe Gibneyho (1953) poskytuje sondu do života kontroverzních postav americké společnosti bez paušalizujících soudů, což dokazují i jeho filmy promítané na MFDF Ji.hlava *Gonzo: Život a dílo Dr. Huntera S. Thompsona* (2008) a *Armstrongova lež* (2013).

## Steve Jobs: The Man in the Machine

This portrait of Steve Jobs is a delicate diagnostic of an era's value system whereby man and machine no longer have a purely utilitarian relationship, but rather an emotional bond. The story of Jobs fulfilling his vision is not a celebration of the American dream. On the contrary, it calls for a reassessment of the unconditional affection towards a person and the products he personifies.

Alex Gibney's work probes into the lives of controversial personalities, and issues of American society without generalising judgments, as in his films screened at previous Ji.hlava festivals: *Gonzo: The Life and Work of Hunter S. Thompson* (2008) and *Armstrong's Lie* (2013).

### STEVE JOBS: THE MAN IN THE MACHINE

United States 2015  
Colour / DCP / 127'  
Director: Alex Gibney  
Producer: Alex Gibney, Viva Van Loock

### PARK CIRCUS LIMITED

Graham Fulton / 1 Park Terrace  
Glasgow / United Kingdom / G3 6BY  
+4414 1332 2175  
graham@parkcircus.com  
www.parkcircus.com

East European  
Premiere



## Toto je Orson Welles

Dokumentární portrét sleduje Orsona Wellese od začátků jeho kariéry v rádiu přes přelomovou spolupráci se studiem RKO po evropský exil. Jeho nonkonformní osobnost přibližují rozhovory s jeho dcerou, režiséry a obdivovateli jako Martinem Scorsesem nebo Peterem Bogdanovichem, stejně jako archivní rozhovory s ním samotným.

Sestry Clara a Julia Kuperberg si své filmy píší, režírují, stříhají i produkují. Jejich filmografie čítá více než čtyřicet dokumentů, tematicky kroužících okolo jejich sdílené vášně v podobě americké kinematografie.

## This Is Orson Welles

This documentary portrait follows Orson Welles from his early days in radio to his breakthrough work for RKO and his European exile. His non-conformist personality is presented through interview with his daughter, directors and fans such as Martin Scorsese and Peter Bogdanovich, and archival interviews with Welles himself.

Sisters Clara and Julia Kuperberg write, direct, edit, and produce their own films. They have made more than 40 documentaries inspired by their passion for American cinema.

### THIS IS ORSON WELLES

France 2015  
Colour / HDCAM / 52'  
Director: Clara Kuperberg, Julia Kuperberg  
Photography: Peter Krajewski, Mike Nolan  
Editing: Clara Kuperberg, Julia Kuperberg  
Sound: Martin Ehleben, Ivo Hanak  
Producer: Clara Kuperberg, Julia Kuperberg

### POORHOUSE INTERNATIONAL Ltd.

Georgia Arnoczki / 58 Broadwick street  
London W1F 7AL / United Kingdom  
+44 2074 36 8663  
materials@poorhouseintl.co.uk  
www.poorhouseintl.co.uk

**East European  
Premiere**



## Zpustošená země

Autorova vize aktuální geologické epochy, v jejímž životním prostředí člověk ve snaze ovládnout přírodní síly zanechává výrazné fyzické stopy. Světelně převrácený obraz zdůrazňuje obrysy forem, soustava flicker okamžiků slepotu a hluchotu vůči míře zásahů. Umožňují tak bližší ohledání, které se noří do geometrické poezie krajiny.

Francouzský tvůrce Emmanuel Lefrant (1975) je ředitelem významné evropské distribuční společnosti experimentálních filmů Light Cone a spoluzakladatelem uměleckého kolektivu Nominoë. Ve svých filmech autor abstrahuje prožitek krajiny.

## Le Pays Dévasté

The author's vision of the current geological age charts the human effort to control the forces of nature that leave indelible physical traces on the face of the earth. The reversed-light images accentuate the contours of forms. The flickers of moments point out how blind and deaf we are to the striking degree of our impact, allowing for a deeper insight into the geometrical poetry of the landscape.

Films by French filmmaker Emmanuel Lefrant (1975) are based on abstraction as seen through the landscape. He is the director of the prominent European film distribution company, Light Cone and a co-founder of the art collective, Nominoë.

### LE PAYS DÉVASTÉ

France 2015  
Colour / 35 mm / 12'  
Director: Emmanuel Lefrant  
Photography: Emmanuel Lefrant  
Editing: Emmanuel Lefrant  
Music: Emmanuel Lefrant  
Sound: Emmanuel Lefrant  
Producer: Gisèle Rapp-Meichler

### LIGHT CONE

Jeanne Vellard / 157, rue de Crimée  
Atelier 105 / 75019 / Paris / France  
jeanne.vellard@lightcone.org  
lightcone.org

**East European  
Premiere**





Výhled do krajiny českého dokumentu nabízí jeho další podoby a v prožitku různosti umožňuje vidět bohatost témat i tvárných přístupů.

*Looking out over the landscape of the Czech documentary genre, new forms are visible on the horizon and, by experiencing the diversity, it is possible to see the wealth of topics and artistic approaches.*

# SPECIAL EVENT ZVLÁŠTNÍ UVEDENÍ CZECH LANDSCAPE ČESKÁ KRAJINA



## Cesta vzhůru

Horolezec Radek Jaroš se chystá pokořit K2, poslední z nejvyšších hor světa, která mu chyběla do tzv. Koruny Himálaje. Film kromě záběrů z expedice zaznamenává i Jarošovu každodennost. Právě výpovědi a pocity Radkových blízkých dotvářejí portrét člověka odhodlaného podstoupit různé formy oběti a reflektují, jaký dopad má jeho vášeň na mezilidské vztahy.

David Čálek (1971) vystudoval kameru a dokumentární tvorbu na FAMU. Jako kameraman se podílel na hraných i dokumentárních filmech, například *Pátrání po Ester* (2005), *Mamas & Papas* (2010) a *Plán* (2014).

## Climbing Higher

Mountain climber Radek Jaroš is determined to conquer K2, the last 8,000m mountain he needs to climb to complete the Crown of the Himalaya. In addition to scenes from the expedition, the film includes scenes of Jaroš' everyday life. Memories and feelings of those close to Radek flesh out a portrait of a person determined to undergo a variety of sacrifices, and reflect on the impact of his passion on interpersonal relationships.

David Čálek (1971) studied documentary filmmaking at FAMU. As a cinematographer, he worked on fictional and documentary films, such as *Searching for Ester* (2005), *Mamas & Papas* (2010), and *Plan* (2014).

CESTA VZHŮRU  
Czech Republic, Slovakia 2015  
Colour / DCP / 100'  
Director: David Čálek  
Script: David Čálek  
Photography: David Čálek  
Editing: Jan Daňhel  
Music: Ivan Acher  
Producer: Richard Němec

VERBASCUM, s.r.o.  
Richard Němec  
Černá 6 / Prague 1 / Czech Republic  
+ 420 222 311 238  
verbascum@email.cz  
www.cestavzhuru.eu

**EAST  
SILVER**



## Mallory

Skrze osobní příběh vykresluje *Mallory* komplexní portrét společnosti postižené převládající ideologií ekonomického individualismu, maskovaného za morální maximum osobní zodpovědnosti za vlastní osud. Relativní happyend filmu jen podtrhuje paradoxní obraz světa, v němž prohrávat dává větší smysl než vítězit.

Režisérka a pedagožka Helena Třeštíková je autorkou řady divácky úspěšných dokumentů, především časopřehledných portrétů, z nichž mnohé byly uvedeny i na MFDF Ji.hlava. Snímek *Mallory* získal Cenu pro nejlepší dokumentární film na MFF Karlovy Vary.

MALLORY  
Czech Republic 2015  
Col, B&W / 101'  
Director: Helena Třeštíková  
Photography: Vlasta Hamerník  
Editing: Jakub Hejna  
Sound: Richard Muller  
Producer: Kateřina Černá, Pavel Strnad

## Mallory

Using a personal story, *Mallory* portrays a complex portrait of society affected by the prevailing economic ideology of individualism masked by the moral maxim of personal responsibility for one's own destiny. The relative "happy end" of the film only underscores the paradoxical image of a world in which it makes more sense to lose than to win.

Director and educator Helena Třeštíková has made a number of audience-favourite documentaries, in particular her longitudinal portraits, many of which have been presented at the Jihlava IDFF. Her film *Mallory* won the award for best documentary film at the Karlovy Vary IFF.

NEGATIVE  
Zuzana Bieliková / Ostrovní 126/30  
11000 / Prague / Czech Republic  
+420 224 933 755  
zuzana@negativ.cz  
www.negativ.cz

**EAST  
SILVER**



## Místo

Každý má nějaký svůj kout, kde se může schovat před problémy a utišíť svou mysl. Jeden takový zachycuje krátký film odehrávající se v parku na Vítkově v Praze 3. Film zároveň představuje, v čem podle režisérky spočívá rozdíl mezi českou a barmskou kulturou.

Khin Khin Hsu je umělkyně a režisérka, narozená v Barmě. Je studentkou Centra audiovizuálních studií pražské FAMU. Její krátká poetická dokumentární esej s názvem *Místo* se na druhém ročníku soutěže My Street Films umístila jako druhá.

NAYYAR  
Czech Republic 2014, 2015  
Colour / 6'  
Director: Khin Khin Hsu  
Photography: Pyin Nyar Zeya  
Editing: Khin Khin Hsu

## The Place

Every one has their favourite place where they can hide away from the problem or they can soothe their mind. This short film takes place at Vitkov Park in Prague 3. It is presenting how the filmmaker sees the difference between Czech culture and Burmese culture.

Khin Khin Hsu, Burmese artist and filmmaker. Student at FAMU's Center for Audiovisual Studies. Her short poetic documentary essay *The Place* placed 2nd during the second edition of the My Street Films competition.

KHIN KHIN HSU  
2830/67a Koněvova / 13000 / Prague  
Czech Republic  
kkhinhsu@gmail.com  
+420 777 575 842

World  
Premiere



## Pět zrození

Do zákulisí porodnice v pražské vinohradské nemocnici nahlíží autorský dokument z cyklu *Český žurnál*. Během své dvanáctidenní přítomnosti se filmovému štábu podařilo přiblížit k pěti různým okamžikům zrození a skrze perspektivy novopečených rodičů, lékařů a porodních asistentek zachytit odlišné přístupy k zvládnání porodní situace.

Česká dokumentaristka Erika Hníková (1976) absolvovala katedru dokumentární tvorby FAMU. Její absolventský snímek *Ženy pro měny* (2003) reflektující fenomén ideálu ženské krásy získal Cenu diváků na MFDF Ji.hlava.

PĚT ZROZENÍ  
Czech Republic 2015  
Colour / DCP / 52'  
Director: Erika Hníková  
Editing: Jana Vlčková  
Photography: Lukáš Hyksa  
Sound: Václav Flegl  
Producer: Petr Kubica

## Five Births

This documentary, part of the *Czech Journal* series, takes a look behind the scenes at the maternity ward at Prague's Vinohrady Hospital. During their 12 days at the hospital, the film crew were witness to five different moments of birth. The resulting film presents the differing approaches to childbirth through the eyes of the new parents, doctors, and midwives.

Czech documentary filmmaker Erika Hníková graduated from the Department of Documentary Film at FAMU. Her graduation work *The Beauty Exchange* (2003), reflecting on the ideal of female beauty, won the Audience Award at the Jihlava IDFF.

ČESKÁ TELEVIZE  
Kavčí Hory / 140 70 / Prague 4  
Czech Republic  
+420 261 132 672  
www.ceskatelevize.cz

World  
Premiere





## Stopovaná

Krátký dokument stopuje namalované šipky na starých fasádách plzeňských domů. Dokument odpovídá krátkou výpovědí několika kolemjdoucích na otázky po jejich původu a účelu. Někteří neměli tušení, že by šipky na fasádách byly něčím víc než pouhým ukazatelem, jiní rozpomínali na dobu vzniku těchto šipek.

Petra Krejčová studovala v ateliéru Intermediální tvorby na Fakultě designu a umění na ZČU v Plzni. Její krátký dokumentární film *Stopovaná* vyhrál druhý ročník soutěže My Street Films.

## Follow The Arrows

As it follows the arrows painted on old building facades in Pilsen, this short documentary asks passers-by if they know their origin and purpose. Some people have no idea that the arrows were ever anything more than way-markers, while others remember the time when they were drawn.

Petra Krejčová studied intermedia art at the University of West Bohemia's Faculty of Art and Design in Pilsen. Her short documentary film *Follow the Arrows* won the second annual My Street Films competition.

STOPOVANÁ  
Czech Republic 2015  
Colour / Video File / 4'  
Director: Petra Krejčová  
Script: Petra Krejčová  
Photography: Petra Krejčová  
Editing: Petra Krejčová  
Sound: Petra Krejčová  
Producer: Petra Krejčová

PETRA KREJČOVÁ  
Táborská 14 / Plzeň / 32600  
+420 775 911 671  
krejcova.film@gmail.com



## Ubytovny

Při mapování situace v oblasti sociálního bydlení spojil režisér síly s romskou aktivistkou Ivanou Čonkovou. Snaha ověřit hypotézu, zda příčiny kritického stavu tvoří anticiganismus v strukturální podobě, je vede ke zpovídání politiků, odborníků i obyvatel ubytoven. S odhodláním proniknout s kamerou do míst, kde nejsou vítáni, a klást přímé otázky se jim daří odkrývat citlivou tkáň celospolečenského problému.

Tomáš Kratochvíl (1983) studoval na Fakultě humanitních studií UK. Ve svých dokumentárních filmech *Shakespeare v ghettu* (2012) a *Gadžo* (2014) se zabývá sociální a romskou problematikou.

UBYTOVNY  
Czech Republic 2015  
Colour / Blu-ray / 52'  
Director: Tomáš Kratochvíl  
Photography: Tomáš Kratochvíl  
Script: Tomáš Kratochvíl  
Editing: Tomáš Kratochvíl  
Sound: Václav Flegl  
Producer: Petr Kubica

## Dormitory

For his project mapping the current social housing situation, the director teamed up with Romani activist Ivana Čonková. Their attempt to confirm the hypothesis that the critical situation is caused by “anti-gypsyism” in structural form leads to discussions with politicians, experts, and rooming house residents. With their determination to get the camera into places where it's not welcome and pose direct questions, they succeed in exposing the tender underbelly of this universal social problem.

Tomáš Kratochvíl (1983) studied at the Faculty of Humanities at Charles University in Prague. His documentary films *Shakespeare in the Ghetto* (2012) and *Gadžo* (2014) deal with social and Romani issues.

ČESKÁ TELEVIZE  
Kavčí Hory / 140 70 / Prague 4  
Czech Republic  
+420 261 132 672  
www.ceskatelevize.cz

World  
Premiere



## Zpověď zapomenutého

Opera *Olimpiade* českého skladatele Josefa Myslivečka byla uváděna jen jednou, v premiéře. O 235 let později ji v archívech vyhledal dirigent Václav Luks a rozhodl se provést nové nastudování. Interpretace hudebního díla se pro režiséra stává klíčem k poznávání osobnosti slavného komponisty a jeho doby.

Petr Václav je více známý jako autor hráných filmů, ale stejných úspěchů dosahuje jako režisér filmů dokumentárních. Jeho filmografie čítá snímky jako *Tvář Žižkova* (1989), *Paní Le Murie* (1993) či *Un automne evenk* (2006).

## Confession of the Vanished

The opera *L'Olimpiade*, with music by Czech composer Josef Mysliveček, was performed only once, at its premiere. Conductor Václav Luks rediscovered it in the archives 235 years later, and decided to stage a new production. For the conductor, the interpretation of this musical work is key to understanding the personality of the famous composer and his time.

Petr Václav is better known as a maker of fictional film, but he has achieved similar success as a documentary film director. His filmography includes works such as *Žižkov's Face* (1989), *Mme Le Murie* (1993), and *An Evenk Autumn* (2006).

### ZPOVĚĎ ZAPOMENUTÉHO

Czech Republic 2015  
Colour / DCP / 78'  
Director: Petr Václav  
Script: Petr Václav  
Editing: Florent Vassault  
Music: Josef Mysliveček  
Producer: Jan Macola, Ondřej Šrámek

### MIMESIS FILM

Jan Macola  
Přemyslovská 48/13  
130 00 / Prague / Czech Republic  
+420 724 938 883 / jan@mimesis.cz



**WORKIN'  
PROGRESS**





## Milda

Film o legendárním komunistickém tajemníkově Milouši Jakešovi, s nímž v průběhu let 2014–2015 projíždíme republiku a navštěvujeme místa spjatá s jeho životem a kariérou. Jakeš se dožívá vysokého věku a také jeho vizáž i rétorika zůstávají skoro stejné jako před lety. Jenom jeho život se po revoluci změnil. Film nabízí jiný pohled na Milouše Jakeše a zároveň je exkurzí do zákulisí někdejší vysoké politiky a jejích hráčů.

Pavel Křemen se ve své tvorbě specializuje na portréty známých osobností, věnuje se také méně známým fenoménům naší totalitární minulosti. Upozornil na sebe dokumentem *Nikomu jsem neublížil* (2011).

## Milda

This film about Miloš Jakeš, the legendary General Secretary of the Communist Party of Czechoslovakia, goes on the road with him in 2014 and 2015 and visiting locations connected with his life and his career. Jakeš has lived to see a ripe old age. Even his appearance and his rhetoric have remained almost the same as they were years ago, and it is only his life that has changed. This film offers a different side of Miloš Jakeš, and presenting a behind-the-scenes view of the high politics of that time and its players.

Pavel Křemen specialises in creating portraits of well-known personalities as well as in exploring lesser-known phenomena from our country's totalitarian past. He captured the public's attention with film *I Didn't Hurt Anyone* (2011).

MILDA  
Czech Republic 2016  
Colour / Video File / 90'  
Director: Pavel Křemen  
Script: Pavel Křemen  
Photography: Robert Novák  
Editing: Jan Skalský  
Producer: Pavel Křemen

PAVEL KŘEMEN  
Kaplická 14 / 14000 / Prague 4  
Czech Republic  
realfilm@volny.cz

World  
Premiere



## Nenávist

Mrazivá pohlednice z katastrofické dovolené, plná vyšinutých obrazů běžnosti, si pohrává s módní postinternetovou estetikou, která je však postavena do kontrastu s krutě aktuálním obsahem. Specifický esejistický tvar je podepřený youtubeovým a facebookovým found footage a textem experimentální divadelní hry.

Kristýna Bartošová studuje na katedře dokumentárního filmu FAMU. Je autorkou několika krátkých dokumentárních filmů, např. *Pod lampou je tma* (2012). Na letošním MFDF Ji.hlava je v sekci Česká radost uváděn její celovečerní dokument *Nebezpečný svět Rajka Dolečka*.

NENÁVIST  
Czech Republic 2015  
Colour / Video File / 11'  
Director: Kristýna Bartošová  
Producer: Kristýna Bartošová

## Hate

A chilling postcard from a catastrophic holiday, full of deranged images of conventionality, flirts with the concept of fashionable post-internet aesthetics, which, however, are harshly contrasted with violently real contents. The specific essayist form is supported with found footage from youtube and facebook and the text of an experimental stage play.

Kristýna Bartošová, a documentary film student at FAMU, has made several short documentaries, such as *Darkness under the Lamp* (2012). Her feature-length documentary *The Dangerous World of Rajko Doleček* is included in the Czech Joy section at this year's Jihlava IDFF.

KRISTÝNA BARTOŠOVÁ  
Václavkova 10 / Prague  
Czech Republic  
+420 736 539 629  
krisbartosova@gmail.com

World  
Premiere

# Uprchlická krize očima dokumentaristů

Lidé, kteří museli opustit své domovy a vydat se na strastiplnou cestu za lepším životem, naráží na žiletkový drát, policejní a úřední šikanu či xenofobii, ale setkávají se i s obětavostí a solidaritou dobrovolníků.

Michal Pavlásek představí rozpracovaný materiál, který konfrontuje publikum s některými stereotypy o uprchlících.

Robin Kvapil natáčel dobrovolníky, kteří na hranicích mezi Srbskem a Chorvatskem suplují selhávající státní instituce a humanitární organizace.

Apolena Rychlíková se zabývá organizací zdola a působením efektivních komunit napříč republikou a přináší osobní výpovědi samotných uprchlíků.

Ivo Bystřičan ukáže divákům první čtvrté záběry z iráckého Erkilu, kde se v obchodním středisku schovávají desítky křesťanů usilujících o útěk do Německa nebo České republiky. Po uvedení ukázek budou jejich autoři diskutovat s diváky.

# The Refugee Crisis through the Eyes of Documentarists

People who have been forced to leave their homes and set out on a tortuous journey for a better life are met with razor wire, police, bureaucratic bullying and xenophobia, but also encounter the dedication and solidarity of volunteers.

Michal Pavlásek presents raw material that confronts the public with various stereotypes about refugees.

Robin Kvapil filmed volunteers acting as substitutes for their failing state institutions and humanitarian organisations on the Serbian/Croatian border.

Apolena Rychlíková addresses the grassroots organisations and the actions of effective communities across the country, presenting personal testimonies of the refugees themselves.

Ivo Bystřičan shows viewers the first fresh images from Erkil in Iraq, where dozens of Christians attempting to flee to Germany or the Czech Republic are in hiding in a shopping centre. After the presentations of their works in progress, the filmmakers will discuss them with the audience.

Příští stanice: Pevnost Evropa / *Next Station: Fortress Europe*

Director: Michal Pavlásek

Cinematographer: Michal Pavlásek

Producer: Petr Kubica, Czech Television

I cesta může být cíl / *The Journey Can Be The Goal*

Director, Cinematographer, Editor: Robin Kvapil

Producer: Petr Kubica, Czech Television

Kolize – krize – solidarita aneb Efektivní komunita / *Collision – Crisis – Solidarity, or Effective Community*

Director, Cinematographer, Editor, Producer:

Apolena Rychlíková

Talafantův seznam / *Talafant's List*

Director, Cinematographer, Editor: Ivo Bystřičan

Photography: Jakub Halousek

TRANSLUCENT BEING:

ARTAVAZD  
PELESHIYAN

PRŮHLEDNÁ BYTOST:

ARTAVAZD  
PELEŠJAN

ARTAVAZD  
PELEŠJAN



Artavazda Pelešjana si „přisvojují“ dokumentaristé, označující jeho filmy za poetické dokumentární eseje, jindy si jej „přisvojují“ avantgardisté, oceňující jeho práci s tzv. found footage, tedy nalezeným materiálem, přičemž často přehlížejí, že Pelešjan nepracuje s materiálem nalezeným, ale záměrně dohledaným. Pravda nestojí uprostřed mezi těmito dvěma krajními pohledy (tedy mezi poeticko-dokumentaristickým a experimentálním) – nýbrž je zcela jiného řádu. V Pelešjanově případě jde totiž o film mimo jakékoli kategorie, aniž by je samotné musel popírat. Míra autorova vnošení do kinematografického universa souvisí s určitou výrazovou askezí. Pelešjan pracuje převážně s černobílou tonalitou, nepoužívá synchronních výpovědí ani komentáře. Avšak právě touto vědomou rezignací na vyřčené slovo nám může přiblížit sám *λόγος* (logos) filmu.

Artavazd Ashoti Pelešjan se narodil 22. února 1938 v arménském Gjumri. Během studií na VGIKu (1964–1968) na sebe upozornil zejména filmem *Začátek* (1967), ve kterém na archivních dokumentárních záběrech zkoumá možnosti filmové montáže jako zdroje nového iluzivního pohybu. Tyto elementární pohyby strk–trk–trh zde zpřítomňují převratné procesy společenských přeměn, započatých Říjnovou revolucí.

Následující film *My* (1968), monumentálně intimní obraz arménského národa, uvedl Pelešjana ve známost i na Západě, neboť v roce 1970 obdržel Velkou cenu na festivalu v Oberhausenu. O filmu *Obyvatelé* (1970) říká sám Pelešjan: „Hlavním principem filmu je myšlenka humánního vztahu k přírodě a živočišnému světu: ‚Zastav se a ohlédni se, člověče, kam jsi došel?‘ Je to o útoku člověka na přírodu a o vznikajícím nebezpečí narušení přírodní harmonie.“

Ve filmech *Roční období* (1975) a *Naše století* (1983) je ústředním motivem zápas se zemskou přitažlivostí. Ať už s dominancí brzděných pohybů v případě společenství pastevců, či naopak pohybů akceleračních na obrazech „distančního“ společenství dobytých vzdušného prostoru a kosmu. V obou případech se

tato vertikála (a teď lhostejno, jak je vektorově orientovaná) střetává s horizontálou. V jejich průsečíku zaslechneme tlukot lidského srdce, na který navazují, s bezmála desetiletým odstupem, rytmické údery jedoucího vlaku, do kterého je pohroužen film *Konec* (1992). Tady Pelešjan dochází na samé hranice filmového universa, podobně jako třeba Peter Kubelka. Každý však ohmatává tyto hranice jinými rukavicemi. Zatímco Kubelka upřednostňuje graficko-tonální povahu záběru nad jeho tradiční funkci sémantickou, neboť filmový materiál je mu především materií, skrze kterou může zaznít metrum, pro Pelešjana je naopak metrum a temporytmus tím, skrze co se může vyjevit vnitřní hodnota záběru, ale pouze tehdy, když ve své lokální struktuře vykazuje soběpodobností charakter s celkem.

Jak říká sám Pelešjan: „Metoda a systém distanční montáže nepopírají již známé montážní postupy, popsané zčásti Ejzenštejnem a Vertovem, ale jen ‚radius působení‘ těchto metod se při distančním působení zkracuje a plní omezenou, limitní funkci.“ Potenciální energie, dodaná systému právě oddálením záběrů (správnější by snad bylo říkat sebeoddálením záběru), je mocna konat práci, čímž drží celou strukturu díla pohromadě a zároveň tvaruje svým tlakovým působením ostatní záběry. Toto se však neděje postupně, je to přítomno trvale během celé projekce filmu. S tím souvisí i podoba času, se kterou se v Pelešjanových filmech setkáváme. Většinová kinematografie je chronická kinematografie, pracuje s časem pouze a toliko ve smyslu jeho množstevního (kvantitativního) plynutí, tedy jakožto *χρόνος* (chronos), byť jej seškrucuje či zašmodrchává. Pelešjan patří do řádu kinematografie kairické, pro kterou je základní „mírou“ čas ve smyslu *καιρός* (kairos), tedy čas příhodný, čas v jeho jakostním (kvalitativním) uchopení. A právě takto zpřítomněný čas vytváří prostor, ve kterém může docházet i k významovému přeznačení tradičních velikostí záběrů (detail, polodetail, polocelek, celek atp.).

Martin Čihák

Artavazd Peleshyan tends to be “appropriated” by documentarians, who call his films poetic documentary essays, and by avant-gardists, who appreciate his work with found footage but who often overlook the fact that Peleshyan does not work with “found” footage – he works with consciously sought-out footage. The truth is somewhere between these two extremes (i.e., between Peleshyan as poetic documentarian and Peleshyan as experimental filmmaker), for his work is of an entirely different order. It exists outside of all categories without, however, having to reject them. The level of Peleshyan’s immersion into the cinematic universe involves a certain expressive asceticism. He works predominantly with a black-and-white tonality and does not use synchronous interviews or commentary. But precisely through this conscious rejection of the spoken word, he can bring us closer to the *λόγος* (logos) of film.

Artavazd Ashoti Peleshyan was born on 22 February 1938 in the Armenian town of Gyumri. While studying at VGIK (1964–1968), he garnered attention with his film *The Beginning* (1967), in which he used archival footage to explore the possibilities of film editing as a source of a new illusive movement. These elemental movements symbolize the revolutionary changes in society begun by the October Revolution.

His next film was *We* (1968), a monumentally intimate portrait of the Armenian nation that made Peleshyan a household name in the West after it won the main prize at the 1970 Oberhausen festival. Of his film *Inhabitants* (1970) Peleshyan says: “The main principle behind *Inhabitants* is the idea of a humane relationship with nature and the animal world: ‘Mankind, stop and look around. What have you come to?’ It is about mankind’s assault on nature and the emerging danger of disrupting natural harmony.”

In *Seasons* (1975) and *Our Century* (1983), the central theme is the struggle against gravity – either the predominance of braking movements as in shepherd society, or the accelerative movements in the images of the

“distant” society of the conquerors of air and space. In both cases, this vertical line (and it does not matter in which direction its vector is oriented) clashes with the horizontal. At their intersection, we hear the beating of a human heart, followed nearly ten years later by the rhythmic rumbling of the train in *The End* (1992). Here, Peleshyan reaches the very limits of the cinematic universe in a manner similar to Peter Kubelka, although each of them explores these limits using different gloves. Where Kubelka prefers the graphic-tonal nature of the image over its traditional functional semantics because he views film primarily as material through which to express rhythmic structure, for Peleshyan meter and tempo-rhythm are things that can express the inner value of a shot – though only if their local structure shows a similarity between the character and the whole.

According to Peleshyan, “the method and system of distance montage does not reject the known montage techniques described in part by Eisenstein and Vertov. The distance effect merely reduces these methods’ ‘radius of influence’ and fills it with a reduced, limited function.” The potential energy that the system receives through this distancing of shots (“self-distancing” would be a better way of putting it) is capable of doing work, and thus keeps together the entire film’s structure while also shaping the other shots. This is not done sequentially, but is continually present throughout the entire film. A related feature is the nature of time that we encounter in Peleshyan’s films. Most cinema is chronic – it works with time only in the sense of its quantitative flowing – i.e., as *χρόνος* (chronos) – even if it makes time shorter or jumbles it around. Peleshyan’s films are kairic; their basic “measure” is time in the sense of *καιρός* (kairos) – it works with opportune time, time in its qualitative meaning. And it is precisely this time that creates the space in which the shot’s traditional field sizes (close-up, medium shot, full shot, long shot, etc.) can undergo a semantic renaming.

Martin Čihák



## Začátek

Rytmická kompozice revolučních událostí napříč dějinami nabízí odosobněný pohled na příčiny i následky jednání lidské masy. Proud archivních záběrů složený metodou tzv. distanční montáže se stává univerzální metaforou boje proti útlaku.

„Mé filmy nejsou přehlídkou hereckých výkonů a nevidíte v nich také žádné individuální lidské osudy. Všechno je v nich výsledkem uvědomělé dramaturgické režie... oproštěné od sebemenšího verbálního komentáře.“ Artavazd Pelešjan

## Beginning

This rhythmic composition of revolutionary events throughout history offers an impersonal view at the causes and consequences of the actions of human masses. Assembled using “distance editing,” the stream of images becomes a universal metaphor for the struggle against oppression.

“My films are not a series of actors’ performances, nor will you see any individual human lives in them. Everything in them is the result of conscious directing and dramaturgy... free of even the slightest verbal commentary.” Artavazd Peleshyan

SKIZBE  
USSR 1967  
B&W / 9'  
Director: Artavazd Peleshyan  
Script: Artavazd Peleshyan  
Photography: Elizbar Karavayev  
Editing: Artavazd Peleshyan  
Music: Georgi Sviridov  
Sound: Oleg Polisonov, M. Samvelyan

FILMS SANS FRONTIÈRES  
Christophe CALMELS  
70, bd de Sébastopol / 75003 Paris / France  
+ 33 142 770 124 / + 33 603 325 966  
distrib@films-sans-frontieres.fr  
www.films-sans-frontieres.fr



## My

Poetickou etudu o dějinách Arménie, její krajíně a bolestném utváření identity vytváří mozaika archivních i soudobých záběrů poskládaných metodou distanční montáže do třech dějství národní historie. Intimní zpověď národa formovaného utrpenými hrůzami splývá s osudy univerzálního lidství.

„Národní dějiny jsem nechtěl evokovat tím, že bych provedl výčet pomníků minulosti, ale prostřednictvím pozorování současnosti a dnešních lidí, přičemž jsem se snažil opírat o takové události a situace reálného života, z nichž jsou jasně patrné charakteristické rysy a formy chování mého národa.“ Artavazd Pelešjan

MENQ  
USSR 1969  
B&W / 35 mm / 26'  
Director: Artavazd Peleshyan  
Script: Artavazd Peleshyan  
Photography: Elizbar Karavayev,  
Karen Mesyan, Laert Poghosyan  
Editing: Artavazd Peleshyan, L. Volkova  
Sound: F. Amirkhanyan

## We

This poetic study of the history of Armenia, its landscape and the painful formation of its identity consists of a mosaic of archival and contemporary footage assembled into three acts of national history using Peleshyan’s “distance editing” technique. An intimate witness to a nation formed by suffering merges with the fate of universal humankind.

“I did not wish to evoke national history by engaging in an enumeration of monuments to the past, but by observing the present day and people, all the while trying to work with events and situations from real life that illustrate the typical characteristics and behavior of my people.” Artavazd Peleshyan

FILMS SANS FRONTIÈRES  
Christophe CALMELS  
70, bd de Sébastopol / 75003 Paris / France  
+ 33 142 770 124 / + 33 603 325 966  
distrib@films-sans-frontieres.fr  
www.films-sans-frontieres.fr





## Obyvatelé

Krása a volnost života v přírodě končí s příchodem člověka – lovce, který vyvolá paniku a nekonečný exodus. Svoboda je okleštěna a ze zvířat se stává kořist technologické společnosti. Neustálý útěk všeho živého ve filmu připomíná migraci národů zmítaných válkou a utrpením.

„Mnoho lidí se filmem *My* cítilo dotčeno. Po této zkušenosti jsem se proto rozhodl natočit film o zvířatech. Zvířata se při natáčení nerozčilují a přitom jsem jejich prostřednictvím mohl říkat stejné věci, jako jsem předtím říkal o lidech.“ Artavazd Peleshyan

## Inhabitants

The beauty and freedom of life in nature ends with the arrival of man. The hunter causes panic and never-ending exodus. Freedom is limited and animals become prey for technological society. The constant flight of all living things in the film recalls the migration of nations wracked by war and suffering.

“Many people were offended or insulted by *We*. After that experience, I was mad at mankind and decided to make a film about animals. Animals don't get upset but at the same time, by focusing on them, I could say the same things as I was saying about people.” Artavazd Peleshyan

OBITATELI  
USSR 1970  
B&W / 35 mm / 10'  
Director: Artavazd Peleshyan  
Script: Artavazd Peleshyan  
Editing: Artavazd Peleshyan

FILMS SANS FRONTIÈRES  
Christophe CALMELS  
70, bd de Sébastopol / 75003 Paris / France  
+ 33 142 770 124 / + 33 603 325 966  
distrib@films-sans-frontieres.fr  
www.films-sans-frontieres.fr



## Roční období

Snímek dokumentující práci kavkazských pastevců v průběhu roku je filmovou variací na téma Vivaldiho symfonického cyklu. Zobrazení útrap i neúprosné dřiny v horách symbolizuje koloběh života i nezdolnou vitalitu člověka v neustálém souboji s živly.

„Své filmy si nedokážu představit bez hudby. Když píšu scénář, musím od samého počátku umět předvídat hudební strukturu toho filmu, jeho hudební důrazy, emocionální a rytmický charakter hudby, která je v každém záběru nezbytná.“ Artavazd Peleshyan

## Four Seasons

This film documents the activities of shepherds in the Caucasus over the course of the year and is a film variation built on the theme of Vivaldi's symphonic cycle. The depiction of the adversities and relentless hard work in the mountains symbolises the cycle of life and the invincible spirit of humans continuously battling the elements.

“I cannot conceive my films without music. When I write the scenarios, I must preview the musical structure of the film, the musical accents, the emotional and rhythmic character of this music, which is necessary, indispensable for each scene.” Artavazd Peleshyan

VREMENA GODA  
USSR 1975  
B&W / 30'  
Director: Artavazd Peleshyan  
Script: Artavazd Peleshyan  
Photography: Mikhail Vartanov  
Editing: Artavazd Peleshyan  
Music: Tigran Mansuryan

FILMS SANS FRONTIÈRES  
Christophe CALMELS  
70, bd de Sébastopol / 75003 Paris / France  
+ 33 142 770 124 / + 33 603 325 966  
distrib@films-sans-frontieres.fr  
www.films-sans-frontieres.fr





## Naše století

Filmová koláž z televizních záběrů kosmického programu vykresluje hranice lidských možností tváří v tvář fatálním důsledkům civilizačního selhání. Demonstrace absurdity, která žene člověka do nebezpečí ve jménu pokroku, je zároveň obrazem lidské touhy stoupat vzhůru a překonávat minulé.

„Pro mě distanční montáž otevírá tajemství pohybu všehomíra... dává mi procítit jeho rytmický pohyb. Mám za to, že naše sluneční soustava je založena na těch samých principech jako distanční montáž.“  
Artavazd Peleşjan

MER DARE  
USSR 1983  
B&W / 50'  
Director: Artavazd Peleşyan  
Script: Artavazd Peleşyan  
Photography: O. Savin, L. Pogosjan,  
R. Voronov, A. Šumilov  
Editing: Aida Galstian  
Sound: Oleg Polisonov

## Our Century

A collage of television footage of the space program shows the limits of human capabilities face to face with the fatal consequences of the failure of civilization. A demonstration of the absurdity that drives man into danger in the name of progress, and also a picture of the human yearning to rise up and overcome the past.

“For me, distance montage opens up the mysteries of the movement of the universe... I can sense its rhythmic movement. I believe that the solar system is based on the same principles as distance montage.” Artavazd Peleşyan

FILMS SANS FRONTIÈRES  
Christophe CALMELS  
70, bd de Sébastopol / 75003 Paris / France  
+ 33 142 770 124 / + 33 603 325 966  
distrib@films-sans-frontieres.fr  
www.films-sans-frontieres.fr



## Konec

Cesta vlakem jako metafora jednosměrné trasy lidské existence. Montáž detailů „skrytě“ pozorovaných cestujících doplňují ilustrativní celky vlakové trati. Útržky jednotvárných lidských osudů ustupují krajíně, černému tunelu i bílému světlu na konci. Snímek o pokoře a bezmoci k ubíhajícímu času pohledem různých lidí mířících ke svému konci stejně jako vlak k poslední stanici.

„Distanční montáž pro mne otevírá tajemství pohybu vesmíru. Cítím, jak je v něm vše stvořeno a poskládáno. Cítím jeho rytmický pohyb.“ Artavazd Peleşjan

VERJ  
Armenia 1992  
B&W / 8'  
Director: Artavazd Peleşyan  
Script: Artavazd Peleşyan  
Photography: Vahagn Ter-Hakobyan  
Editing: Artavazd Peleşyan  
Sound: Oleg Polisonov

## The End

A train ride as a metaphor for the one-way path of human existence. Edited close-ups of “secretly” filmed travelers are accompanied by illustrative shots of the train tracks. Fragments of monotonous human lives give way to the landscape, a dark tunnel, and the white light at the end. A film about humility and powerlessness in the face of passing time, seen through the eyes of diverse people headed towards their end like a train to its final station.

“For me, distance montage opens up the mysteries of the movement of the universe. I can feel how everything is made and put together; I can sense its rhythmic movement.” Artavazd Peleşyan

FILMS SANS FRONTIÈRES  
Christophe CALMELS  
70, bd de Sébastopol / 75003 Paris / France  
+ 33 142 770 124 / + 33 603 325 966  
distrib@films-sans-frontieres.fr  
www.films-sans-frontieres.fr



## Život

Jediný Pelešjanův barevný snímek svým optimismem zcela vybočuje z řady jeho filmů. Autor si ponechává poetický tón a intimní atmosféru, které dohromady dávají vyniknout přirozenému pohledu na akt zrození. Film ukazuje radostný obraz nového života přicházejícího na svět bez příkras.

„Film se zakládá na třech faktorech – na prostoru, času a na skutečném pohybu. Tyto tři prvky existují v přírodě, ale v rámci umění je lze nalézt pouze ve filmu. Díky nim můžete objevovat tajemství pohybu hmoty.“ Artavazd Pelešjan

## Life

The optimism of Peleshyan's only color film is a departure from his many other films. Combining a poetic tone and intimate atmosphere, he creates a natural exploration of the act of birth. The film presents a joyful yet realistic view of new life as it comes into this world.

“The film consists of three factors – space, time, and real movement. These three elements exist in nature, but in art they can be found only in film. Thanks to them, we can discover the secret movement of matter.” Artavazd Peleshyan

### KYANQ

Armenia 1993

B&W / 7'

Director: Artavazd Peleshyan

Script: Artavazd Peleshyan

Photography: Vahagn Ter-Hakobyan

Editing: Artavazd Peleshyan

Sound: Oleg Polisonov

### FILMS SANS FRONTIÈRES

Christophe CALMELS

70, bd de Sébastopol / 75003 Paris / France

+ 33 142 770 124 / + 33 603 325 966

distrib@films-sans-frontieres.fr

www.films-sans-frontieres.fr





# THOR HEYERDAHL V JIHLAVĚ A V DNEŠNÍM SVĚTĚ

*Hranice? Nikdy jsem žádné neviděl. Ale slyšel jsem, že existují v myslích lidí.*

Ještě před pár měsíci byl člověk řekl, že retrospektiva takové osobnosti, jako je Thor Heyerdahl, je vlastně bezpečnou programovou volbou. Přípomenuťi jedné z ikon 20. století, exkurz do kvalitních archivů. Slavný dobrodruh, držitel Oscara za film z expedice KON-TIKI, diskutovaný vědec. Panu Heyerdahlovi se dařilo celý život budít polemiky. Dokonce i jeho poslední projekt v Rostově na Donu, který kvůli rakovině nedokončil, vedl severské vědce k sepsání udání. Slavný Nor pak musel před akademiky z Rostovské univerzity obhajovat, proč chce zrovna v této oblasti zahájit vykopávky s nadějí, že nalezne fragmenty vážící se k severskému bohu Odínovi. Podle něj měl Odín být skutečná, živá postava dějin, ne jen mytologický hrdina. Když jeho přednáška skončila, akademický senát se sešel, zamyslel a usnesl: Thor Heyerdahl obdrží čestný doktorát – a vykopávky jsou pochopitelně povoleny. Heyerdahl ale budí polemiky i sto jedna let od svého narození (6. 10. 1914). Citát na úvod tohoto článku měl ještě před rokem jiné historické souvislosti než dnes. Evropa se otrásá diskuzemi nad přístupem k uprchlíkům, a tak tento laskavý text najednou kdekomu zrychluje tep. Možná že se při projekcích jeho filmů budeme ptát nejen, jaký je prapůvod všech lidí, ale také kde jsou základy lidské identity. A jak se tyto dva pojmy – *původ* a *identita* – mohou sváret, když se začínají mísit celé civilizace.

Jako chlapec se Thor málem utopil na pláži v rodném Larviku a získal tak fobii k vodě. Nakonec se z něj stal mořeplavec. Měl panický strach z výšek, ale za války byl jako dobrovolník v armádě u parašutistů. Nevnímal překážky kolem sebe ani v sobě. Heyerdahl se snažil celý život nebrat příliš na vědomí hranice politické ani zeměpisné. Oceány nechápal jako nepřekročitelné propasti, ale naopak jako spojnice mezi lidskými kulturami.

Během svého působení třikrát spolupracoval s Čechy. Nejprve radil Eduardu Ingrišovi

jak postavit vor Kantuta, aby se s ním český skladatel a dobrodruh vydal po stopách expedice KON-TIKI přes Pacifik. Pak pozval Pavla Pavla na expedici na Velikonoční ostrov, aby chlapík ze Strakonice v praxi otestoval teorii o pohybu soch MOAI. A nakonec začal v devadesátých letech spolupracovat s mým filmářským štábem. Až do jeho smrti jsme společně vytvořili nejucelenější blok rozhovorů o jeho životě a expedicích.

Tehdy jsem netušil, že vytváříme jedinou takovou kolekci – až letos v lednu mi to při našem setkání řekla paní Jacqueline Beer Heyerdahl.

Thor Heyerdahl v roce 2002 zemřel na rakovinu a média tlumočila jeho poslední vzkaz: „Umírám po dlouhém a krásném životě. Není důvod zbytečně truchlit. Byl jsem tu rád a byl jsem tu dostatečně dlouho.“

Pro mnoho lidí je Heyerdahl více dobrodruh a celebrita než vědec. Pro mnoho filmařů je více cestopisec než umělecký tvůrce. Jsou lidé, kteří říkají, že budoucí věda vyvrátí všechny jeho teorie o dřívějším propojení kultur. Je ale možné, že budoucnost uvede Heyerdahlovy myšlenky do zcela nového kontextu. Před sedmnácti lety pro náš štáb řekl: „Máme větší problém než všichni před námi, protože až do středověku tu vždy byla nějaká jiná kultura na jiném místě planety, která byla připravena převzít civilizaci a vyvíjet se dál. Ale dnes už nikde žádná jiná není. Takže musíme udržet naši civilizaci na unavené planetě.“

Abychom ale na závěr nepodlehli skepsi, která se začíná šířit společností. Abychom nepodlehli strachu, že naše evropská éra skončila a začíná období války a nepokojů. Abychom totiž nezapomněli na to hlavní, co stojí na počátku každého činu, každé expedice i každého filmu: „Někteří lidé věří na osud, někteří ne. Já věřím, a nevěřím. Někdy to vypadá, jako kdyby s námi neviditelné prsty hýbaly, jako bychom byli loutky na nitích. Ale jsem si jist, že jsme se nenarodili, abychom byli životem jen vedeni. Můžeme vzít ty nitě do vlastních rukou a vybrat směr na každé křižovatce, při každém startu – a vydat se na cestu do neznáma.“

Petr Horký

# THOR HEYERDAHL: IN JIHLAVA AND IN TODAY'S WORLD

*Borders? I have never seen one. But I have heard they exist in the minds of some people.*

A few months ago, a retrospective about Thor Heyerdahl seemed a safe programme selection: a tribute to a twentieth-century icon, an excursion through high-quality archives. Heyerdahl, a famous Norwegian adventurer and much-discussed scientist, who won an Oscar for his film KON-TIKI, always triggered controversy. His last unfinished project in Rostov-on-Don even led scientists to denounce him. Heyerdahl had to defend his archaeological project and explain to local academics why he wanted to look for artefacts establishing a link to the Nordic god Odin in this area. He claimed Odin was a historical figure, not a mythological hero. After his lecture, the academic panel convened for deliberations. The result? Heyerdahl received an honourable doctorate and his dig was approved. Even 101 years after his birth, Heyerdahl stirs up controversy. A year ago the quote at the start of this article had a different meaning. Now, when Europe is dealing with the issue of refugees, this innocent statement is raising blood pressure. Maybe, as we watch his films, we will ask not only about the origin of all peoples but also where to find the foundations of human identity. And how these two concepts – *origin* and *identity* – may clash when civilisations start to mix.

As a small boy in Larvik, Heyerdahl almost drowned and was afraid of water, but he became a seafarer. Although afraid of heights, he was a volunteer paratrooper during the war. He ignored obstacles, external and internal. He paid very little attention to political and geographical borders. For him, oceans weren't an impassable chasm, but rather a link between human cultures. During his career, he worked with Czechs three times. First, he helped the composer and adventurer Eduard Ingriš build Kantuta, the raft with which Ingriš followed the path of the KON-TIKI expedition across the Pacific. Next, he invited Pavel Pavel on an expedition to Easter Island, so that the Strakonice native could test his theory about how the moai were moved. Lastly,

in the late 1990s, he started working with my film crew. Up to the time of his death, we created the most comprehensive existing series of interviews about his life and his expeditions. At the time, I had no inkling that our collection was the only one of its kind – it was not until this January that Jacqueline Beer Heyerdahl informed me of this fact.

Thor Heyerdahl died of cancer in 2002. His last message was: “I am dying after a long beautiful life. There is no reason to grieve needlessly. I was happy here and I've been here long enough.” For many, Heyerdahl is more an adventurer and celebrity than a scientist. Filmmakers say he is a travel writer rather than an artistic creator. Some believe that future scientists will overturn Heyerdahl's theories about prior links between cultures. However, it is possible that the future will bring Heyerdahl's ideas into a new context. Seventeen years ago he told our film crew: “We face a larger problem than those before us. Until the Middle Ages there was always another culture somewhere on our planet, prepared to take over civilisation and develop it. But today, there is none. So we must maintain our civilisation on a tired planet.”

In conclusion, in order to not succumb to the scepticism spreading throughout society, to not fall victim to the fear that our European era has finished and that we face a period of war and unrest, to not forget the most important thing that stands at the forefront of every action, every expedition, every film: “Some people believe in Fate, others don't. I do, and I don't. It may seem at times as if invisible fingers move us above like puppets on strings. But for sure, we are not born to be dragged along. We can grab the strings ourselves and adjust our course at every crossroad, or take off at any little trail into the unknown.”

Petr Horký



## Ve znamení Kon-Tiki

V roce 1947 podnikl norský vědec Thor Heyerdahl s pěti společníky dobrodružnou cestu přes Pacifický oceán do Francouzské Polynésie, aby prokázal svoji teorii o osídlování ostrovů. Autentické záběry 16mm kamery z průběhu plavby ve voiceoveru doplňuje s nadhledem podané vyprávění o každodenní rutině na starověkém voru.

„Když bylo opravdu pěkné počasí, byla plavba na raftu Tichým oceánem tím nejlepším možným odreačováním a způsobem, jak si vychutnat život.“ Thor Heyerdahl

## Kon-Tiki

In 1947, the Norwegian scientist Thor Heyerdahl and five companions undertook an adventurous journey across the Pacific Ocean to French Polynesia. Their objective was to prove their theory of how these islands were originally settled. The authentic shots made with a 16 mm camera during the journey are supplemented by a voiceover narration that provides a glimpse of daily life on a traditional primitive raft.

“When the weather was really fine, our journey across the Pacific on the raft proved to be the best possible way to relax and enjoy life.” Thor Heyerdahl

KON-TIKI  
Norway, Sweden 1950  
B&W / Video File / 70'  
Director: Thor Heyerdahl, Olle Nordemar  
Script: Thor Heyerdahl  
Photography: Thor Heyerdahl, Hilding Bladh  
Editing: Olle Nordemar  
Music: Sune Waldimir  
Producer: Thor Heyerdahl, Olle Nordemar

KON-TIKI MUSEUM  
Halfdan Tangen jr.  
Bygdøynesveien 36 / 0286 Oslo / Norway  
+47 2308 6767 / h.tangen@kon-tiki.no



## Galapágy

Po úspěchu expedice Kon-Tiki se Heyerdahl vydal na Galapágy podpořit svou myšlenku o osídlování ostrovů populací z Jižní Ameriky. Expedice potvrdila, že na ostrovy z předkolumbovské Ameriky skutečně připlulo několik lodí, ale také dokázala, že trvalé osídlení nebylo možné – pitná voda byla dostupná jen v období dešťů.

„Na tomto světě existovalo obrovské množství civilizací. Mnoho z nich přežilo déle, než zatím trvá ta naše současná.“ Thor Heyerdahl

GALAPAGOS  
Norway 1955, 1955  
Colour / 35 mm / 71'  
Director: Thor Heyerdahl, Per Høst  
Script: Thor Heyerdahl, Per Høst  
Photography: Thor Heyerdahl, Per Høst  
Editing: Per Høst  
Music: Sune Waldimir  
Producer: Per Høst, Thor Heyerdahl

## Galapagos

After the success of the Kon-Tiki expedition, Heyerdahl set out on the Galapagos to support his ideas about the settlement of the islands by South Americans. The expedition confirmed that several voyages had taken place from pre-Columbian South America to the Galapagos. It also proved that permanent habitation was impossible – drinking water was only available during the rainy season.

“This world has seen a great many civilizations. And many of them have survived for longer periods than ours up to the present.” Thor Heyerdahl

THE NATIONAL LIBRARY  
Håvard Oppøyen  
PO BOX 2674 Solli / N-0203  
Oslo / Norway / +47 2327 6381  
havard.oppoyen@nb.no / www.nb.no







## Aku-Aku

Starosvětsky vyprávěný dokument o osudech expedice Thora Heyerdahla na Velikonoční ostrov představuje výzkumné práce vědeckého týmu a interakci s domorodými obyvateli. S optimismem skládaný obraz expediční komunity v odlehlé části světa přibližuje divákům členy výpravy i ve všedních chvílích volna a odpočinku.

„Aku Aku – přemisťovat objekt s plochou spodní stranou jeho střídavým otáčením kolem osy předních rohů. Aku Aku v řeči obyvatel ostrova též znamená ‚duchovní rádce‘.“

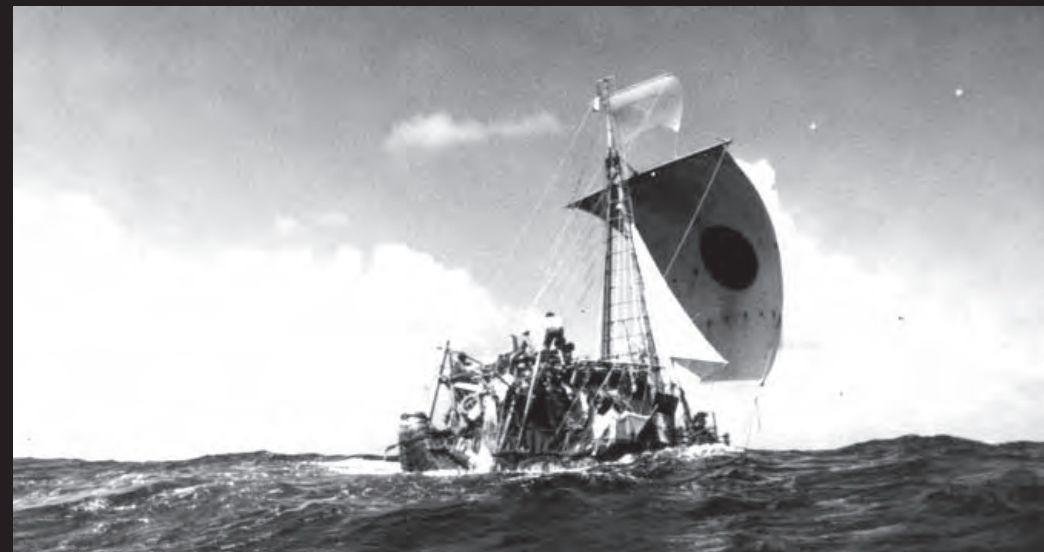
## Aku-Aku

This traditional narrative documentary about Thor Heyerdahl's expedition to Easter Island tells about the scientific research team's work and their interaction with the indigenous inhabitants. This optimistically composed image of the expedition's community in a remote part of the world introduces the team members to the audience and shows even their free time and leisure activities.

“Aku Aku – to move a tall, flat bottomed object by swiveling it alternatively on its corners in a ‘walking’ fashion. Aku Aku also has another meaning to the islanders: a spiritual guide.”

AKU-AKU  
Norway 1960  
Colour / 35 mm / 86'  
Director: Thor Heyerdahl  
Script: Thor Heyerdahl  
Photography: Erling J. Schjerven  
Editing: Stig Hallgren, Olle Nordemar  
Music: Sune Waldimir  
Producer: Thor Heyerdahl, Artfilm

THE NATIONAL LIBRARY  
Håvard Oppøyen  
PO BOX 2674 Solli / N-0203  
Oslo / Norway / +47 2327 6381  
havard.oppoyen@nb.no / www.nb.no



## Expedice RA

Podobnosti v technice výroby lodí, staveb a předmětů dávných kultur vedly dobrodruha Heyerdahla k myšlence starověkého putování obyvatel přes Atlantický oceán. Dokumentární zachycení zrádné cesty na papyrusové lodi pod vlajkou egyptského boha Slunce je sestříhané do dramatického boje posádky s divokým oceánem plným žraloků.

„Civilizace vznikla ve chvíli, kdy jsme mezi sebou navázali spojení – zejména spojení po moři, které umožnilo lidem vzájemně se inspirovat a směňovat surový materiál.“ Thor Heyerdahl

## Ra

The similarities in techniques used by the cultures of antiquity to build boats, buildings and other objects inspired adventurer Thor Heyerdahl's theory about how ancient people travelled across the Atlantic Ocean. This documentary record of the treacherous journey on a papyrus boat sailing under the flag of the Egyptian sun god Ra has been edited to present the crew's dramatic battle on rough shark-filled seas.

“Civilization grew in the beginning from the minute that we had communication – particularly communication by sea that enabled people to get inspiration and ideas from each other and to exchange basic raw materials.” Thor Heyerdahl

RA  
Norway, Sweden 1972  
Colour / 35 mm / 106'  
Director: Thor Heyerdahl, Lennart Ehrenborg  
Script: Thor Heyerdahl  
Photography: Carlo Mauri, Kei Ohara  
Editing: Thor Heyerdahl, Lennart Ehrenborg  
Music: Ed Norton  
Producer: Thor Heyerdahl, Sveriges Radio

THE NATIONAL LIBRARY  
Håvard Oppøyen  
PO BOX 2674 Solli / N-0203  
Oslo / Norway / +47 2327 6381  
havard.oppoyen@nb.no / www.nb.no







## Petr Horký: Thor Heyerdahl

Dokumentarista Petr Horký se pět let pravidelně setkával a natáčel s Thorem Heyerdahlem a procestoval 32 zemí po stopách jeho expedic a objevů. Vytvořil tak nejucelenější kolekci osobních vzpomínek tohoto muže a i dnes se podílí na šíření odkazu jeho díla. „Thor prohlásil, že v patnácti letech získal pocit, že se rodičům nepovedl. Jsem přesvědčen, že tento pocit měla spousta z nás. Zajímavé je, co všechno se stalo, aby Thor tento svůj pocit v průběhu života změnil,“ říká Petr Horký na úvod ke své dílně zasvěcené legendárnímu norskému cestovateli a vědci.

## Petr Horký: Thor Heyerdahl

For five years, documentary filmmaker Petr Horký regularly met with and filmed Thor Heyerdahl and traveled across 32 countries in the footsteps of the explorer's expeditions and discoveries. He created the most comprehensive collection of personal memories of this man and today contributes to the spread of references to his work. "Thor said that at age 15 he had the feeling that he had been a failure. I'm convinced that many of us have had the same feeling. It's interesting to see all that Thor had done throughout his life in an attempt to change this feeling," said Petr Horký as an introduction to his workshop dedicated to this legendary Norwegian traveler and scientist.

TRANSLUCENT BEING:

PRŮHLLEDNÁ BYTOST:

EUGÈNE DESLAW

Eugène Deslaw (vlastním jménem Eugène Slabtchenko) je známá postava francouzské avantgardy dvacátých let. Vyzkoušel řadu filmových profesí, k nimž se dostával náhodně. Ve svém tvůrčím směřování zůstával osamocen. Pracoval jako promítač v pařížských kinech, jako novinář byl pilným kritikem francouzské filmové produkce, a než se dostal k režii, působil jako dopisovatel ukrajinského časopisu Kino. V Praze navázal kontakt s herečkou a zakladatelkou české avantgardy Zet Molasovou, což ale nemělo dlouhé trvání. Jeho skutečná profesionální kariéra se skládá spíše z filmových experimentů vznikajících sporadicky, levně a točených na podomácku sestrojené přístroje.

Jeho první krátký film *Pochod strojů* je z roku 1928. Deslaw se zde usilovně snažil oslavit výtvarnou fotogenii moderních strojů, které natáčel z promyšlených úhlů záběru, doplňoval je prolínáčkami, využíval nezvyklé rámování a střídání negativních a pozitivních obrazů. Dělo se tak v duchu obdobných děl László Moholy-Nagyho, Fernanda Légera, Jorise Ivense nebo Ralpa Steinerja. Některé projekce byly doprovázeny na hudební nástroj rumorharmonium. Šlo o zařízení vyluzující nejrozmanitější ruchy pocházející z města nebo z přírody. O jeho obsluhu se staral futurista Luigi Russolo. Ve stejném roce vznikla *Elektrická noc*, což byl snímek využívající oblíbenou tematiku avantgardních filmařů – městské osvětlení a jeho lineární kombinace s neónovým osvětlením reklamních poutačů. To vše bylo pomaleji či rychleji pospojováno do souvislých záběrů. Oba filmy byly uvedeny v řadě zemí s úspěchem a prokázaly, že se jejich režisér pokouší o co nejfilmovější díla. Stejně tak to můžeme tvrdit o krátkém experimentu *Négatif* (Negativ, 1930), což byl skutečně jen laboratorní a stříhový pokus ukazující svět naruby a určený pro poučení cinefily. Deslaw se zasloužil také o rozvoj dokumentaristického přístupu, což nejlépe dokazuje *Montparnasse* (1929) se svými neobvyklými záběry ze stejnojmenné umělecké čtvrti. Jízlivý i zasněný je jeho pohled na dopravní ruch vel-

kých tříd, společenský život v kavárnách a na místní obyvatele, z nichž se řada proslavila (Fujita, Russolo, Buñuel, Yuki). V tomto tvůrčím kvasu se pustil do dokumentárního filmu *Vers les robots* (K robotům, 1932) založeného na vizuálních gazích na téma nahrazení člověka strojem. Film nebyl dokončen stejně jako *La Cité universitaire* (Univerzitní městečko, 1933), z něhož se zachovalo jen několik fotografií. Deslaw byl také vynikající střihač a jako jeden z prvních se zajímal o natáčení „filmů o filmech“. Unikátní je v tomto ohledu *Film o filmu Konec světa* (1930), kde naprosto mistrovsky zachytil scény z natáčení filmu Abela Gance. Kromě dokumentární hodnoty je tento snímek výjimečnou ukázkou dobové natáčecí techniky, záznamem hereckých zkoušek a obsahuje záběry, které byly následně z nařízení cenzurní komise z *Konce světa* vypuštěny. Zároveň s aktivitami, které ho řadily do avantgardního proudu, se musel Deslaw podřítit a vykonávat práci, která mu sloužila čistě jako zdroj obživy. Byl pověřen režii dabingu amerických a českých filmů do francouzštiny a často dělal i práce nedůstojné svého talentu. Na počátku třicátých let natočil několik zakázkových filmů, jako stříhový dokument *Le Monde en parade* (Svět na přehlídce), což je vynalézavý sestřih z nepoužitých scén z filmových týdeníků. Obdobně *La Revue du rail* (Železniční revue) je upoutávkou na zakázku určenou pro slavnostní otevření kinosálu Ciné Paris-Midi, jejímž tématem je dobrodružství železniční historie. Pro taková díla se s oblibou uchýloval k found footage, aby metaforizoval odpad ze střihačského stolu. Následně ho společnost Victofilm pověřila ozvučením několika grotesek řazených do avantgardní produkce. V době nepřátelské vůči zvuku vytvořil Deslaw zvukový doprovod k filmům *L'Héritage* (Dědictví, 1935), *Pán, který snědl býka* (1935), *Un Garçon élégant* (Fešák, 1935), kde použil hlas komika vystupujícího pod pseudonymem Betove. Také koketoval s populárně-vědeckými filmy, což dokazuje záznam přednášky profesora Paula Gilleta *Révolution en médecine: La Sympathicothérapie* (Revoluce

Eugène Deslaw (born Ievhen Slavchenko) was a well-known figure of the 1920s French avant-garde. Although he worked his way through a number of film-related professions, most of which he came to by chance, he pursued his personal artistic direction independently. He worked as a projectionist in Paris; as a journalist he was an energetic critic of French films. Prior to becoming a film director, he was a correspondent for the Ukrainian magazine *Kino*. In Prague, he established a short-lived association with actress and founding member of the Czech avant-garde Zet Molas. His actual film career comprises sporadic, inexpensive experiments carried out using homemade equipment.

Deslaw's first film was *March of the Machines* (1928). Carried out in the spirit of similar works by Moholy-Nagy, Léger, Ivens, and Steiner, it was a serious attempt to celebrate the creative photogenics of modern machines. He used deliberate angles supplemented with fade ins/outs for his shots, untraditional framing and alternating positive and negative images. Some screenings were accompanied by the "rumorharmonio", a special musical instrument reproducing the widest possible range of sounds found in cities and in nature, operated by futurist Luigi Russolo. The same year, Deslaw made *Electric Nights*, using a favourite theme of avant-garde filmmakers: urban lighting in direct combination with neon light advertising. The shots were sped up or slowed down and linked into coherent images. Both films were well-received in a number of countries, showing that their director was attempting to make the most "film-like" work. We can say the same about his short experimental film *Negative* (1930), which was simply a laboratory and editing experiment presenting the world inside out and targeted at educated cinephiles. Deslaw also helped to develop the documentary approach, best seen in *Montparnasse* (1929) with his untraditional shots of the famous artistic quarter of the same name. His views of traffic on large boulevards, social life in cafés, and local residents, a number of whom

later became famous (Fujita, Russolo, Buñuel, Yuki), are acerbic and dreamy. In this creative ferment, he set to work on his documentary film *Robots* (1932), based on visual gags, built around the topic of replacing humans with machines. The film remained unfinished, as did *Paris, a University City* (1933), and only a few photographs remain. Deslaw was also an excellent editor and one of the first to show interest in "films about films". From this perspective, his *Around the End of the World* (1930) is absolutely unique in the way it captures scenes from the making of Abel Gance's *End of the World*. In addition to its documentary value, it is an exceptional example of period film shooting techniques, a record of acting rehearsals, and includes scenes that censors deleted from Gance's film.

Despite creating work that placed him firmly in avant-garde circles, Deslaw had to put his head down and accept work that served purely as a means of support. He was in charge of dubbing American and Czech films into French, and often did work unworthy of his talent. In the early 1930s, he made a number of commissioned films, such as the compilation documentary *The World on Show*, an ingenious montage of unused newsreel footage. Similarly, *Railway Revue*, with the theme of railway history, was made as a trailer for the film commissioned for the gala opening of the Ciné Paris-Midi. For these shorts, Deslaw gladly used found footage in order to metaphorise the throwaways from the cutting table. Subsequently, Victofilm asked him to add sound to a number of slapstick works classified as avant-garde productions. In an era hostile to sound, Deslaw created soundtracks to *Inheritance*, *The Man Who Has Eaten a Bull* (1935) and *An Elegant Man* (1935), where he used the voice of the comedian who performed under the pseudonym Bétove. He also flirted with popular science films, such as his record of Dr Paul Gillet's lectures *Revolution in Medicine: Sympathetic Therapy*, in the form of a traditional report about a non-invasive medical treatment based on



v lékařství: Sympatikoterapie, 1933). Jde o tradiční reportáž o lékařské neinvazivní metodě působící na vlastnosti sympatického nervstva. Další životní dráha Eugène Deslawa jen ilustruje smutný osud řady dalších slibných filmařů, jejichž kariéru přerušil nástup zvukového filmu. Kdyby se vrátil na Ukrajinu, jeho osud by pravděpodobně nebyl lepší. I přesto došlo k pokusu o realizaci filmu na dálku mezi Paříží a Kyjevem. V roce 1931 byl požádán kyjevskými studii, aby napsal scénář k filmu s názvem *L'Homme et le pain* (Člověk a chléb). Následně připravil také technický scénář a poznámky k vedení herců a k záběrům. Tematicky šlo o příběh zasazený do kontextu hladomoru, který začínal na Ukrajině rádit. Šlo tedy o rizikový projekt, když vezmeme v potaz tehdejší politickou situaci. Realizace byla svěčena experimentální skupině kyjevského studia, následně došlo k zastavení natáčení a tím se navždy přerušily kontakty s jeho ukrajinskými kolegy, především s přítelem Alexandrem Dovženkem.

Ve třicátých letech Deslaw pracoval jako střihač a asistent režie na hraných filmech Pierra Carona, Jacqua Daroye, Jeana Stelliho. S Daroyem spolurežiroval film *La Guerre des gosses* (Dětská válka, 1937), což je bezpochyby nejlepší verze slavného románu Louise Pergauda *Knoflíková válka*. Ta byla sice ceněna jeho okolím, ale film neodpovídal původní představě a Deslawovým ambicím. Velmi často se stávalo, že se pouštěl do projektů bez budoucnosti. V roce 1939 dostal pozvání do Chustu na Zakarpatské Ukrajině, aby tam natočil etnografický film o Huculech. Nakonec tam ani neodjel, protože ho zastavily tragické události, které vedly k rychlému konci této efemérní republiky.

Během druhé světové války se stejně jako mnoho jiných filmařů ocitl v Nice, kde dostal možnost pracovat s bratry Jeanem a Alexem Giaumovými na dvou animovaných filmech *La Chasse infernale* (Dábelský lov, 1943) a *Kouzelná flétna* (1939). Následně byl nezaměstnaný.

V tomto čase se pokusil sepsat své vzpomínky na evropské putování pod názvem Evropské dojmy a následně dokončil útlou knihu *Filmaři a hvězdy*, která vyšla v Mexiku v roce 1948 pod názvem *Filmová Paříž*. Bezúspěšně se pokoušel natočit ve Švýcarsku středověkou

kroniku *Ekkehard* a v roce 1943 se mu podařilo dostat se do Španělska, kde začal kariéru jako scenárista a autor dialogů pro filmy Antonia de Obregon, Arthura Duarteho nebo Enriqua Gómeze, přičemž spolupracoval s časopisem *Primer piano*.

V padesátých letech se vrátil na Azurové pobřeží a navázal na své práce na poli experimentálního filmu. Natočil zde dvě neobyčejná díla. Nejdříve to byly *Negativní záběry* (1957), které upomínají na neméně výjimečný *Negativ* z roku 1930, jehož jediná kopie pravděpodobně shořela. Film byl natočen na formát tzv. *Négavision*, což je postup umožňující vyvolat souběžně dvě reality – jednu zachycenou na filmový pozitiv a druhou převedenou z negativu. Výsledkem jsou překvapivé nové aspekty bílých stínů a černého světla. V roce 1957 Deslaw navázal prací na svém nejodvážnějším díle *Fantastická vize*, v jehož případě svůj postup zlepšil a označil ho novým výrazem *solarizace* (*solarisation*). Přemíra vizuální bohatosti tohoto etnografického snímku o Španělsku dodala zvláštní kouzlo impresionistickým efektům hraničícím občas s abstrakcí. V šedesátých letech natočil Deslaw sérii deseti krátkých dokumentárních turistických snímků s názvem *Petits ports méditerranéens* (Malé středomořské přístavy) určených pro televizi. Jejich tématem byla oslava bohatství a historického dědictví Azurového pobřeží. Nicméně byly dalece vzdáleny předchozímu experimentování. Těsně před svou smrtí v září 1966 začal pracovat na posledním dokumentu o OSN. Vznikl sice působivý materiál, který ale nikdy nebyl sestřihán.

Tento filmař vzýval absolutní autonomii filmu a jeho profesní dráha byla poněkud netypická. Deslaw pravděpodobně natočil další experimentální filmy, které jsou dodnes neznámé stejně jako slavný *Negativ*, *Železniční revue*, *Svět na přehlídce*, *Člověk a chléb*, *Negativní obrazy* a jejichž kopie čekají na objevení.

Lubomír Hosejko,  
*filmový historik a specialista  
na dílo Eugène Deslawa  
(překlad David Čeněk)*

the properties of the sympathetic nervous system.

The next part of Deslaw's life is another example of the sad fate of many other promising filmmakers whose careers were disrupted by the advent of sound films. Things would have been no better even if he had returned to Ukraine. Nevertheless, he tried to work remotely on a collaborative project between Paris and Kiev, when, in 1931, a Kiev studio asked him to write the screenplay for *Man and Bread*. He also prepared the technical script and notes for the director. Thematically the story was set in the context of famine, which had begun to spread in Ukraine, and thus, given the political situation, it was a risky project. The film's production was entrusted to the Kiev studio's Experimental Group. Filming was later stopped and Deslaw's contact with his Ukrainian colleagues, primarily with his friend Alexandr Dovzhenko, was cut off completely.

In the 1930s, Deslaw worked as an editor and assistant director on feature films by Pierre Caron, Jacques Daroy and Jean Stelli. He co-directed *Generals Without Buttons* (1937) with Daroy, which is undoubtedly the best version of Louis Pergaud's novel *War of the Buttons*. Despite receiving praise from his peers, the film did not fulfil Deslaw's expectations or ambitions. He often threw himself into projects that had no potential. In 1939, he was invited to Khust in Transcarpathian Ukraine to make an ethnographic film about the Hutsuls. He never went because of the tragic events that led to the rapid end of this ephemeral republic.

During WWII, like many other filmmakers, he ended up in Nice, where he worked with Jean and Alex Giaume on two animated films: *The Wild Hunt* (1943) and *The Magic Flute* (1939). Later, he was unemployed and during this time he tried to write his memoirs of a European journey called *European Impressions* and compiled a slim volume entitled *Films and Stars*, published in Mexico in 1948 under the title *Film Paris*. He tried unsuccessfully to film the medieval chronicle *Ekkehard* in Switzerland. In 1943 he arrived in Spain, where he worked as a screenwriter and scriptwriter for the films of Antonio de

Obregon, Arthur Duarte, and Enrique Gómez, and also collaborated with the magazine *Primer piano*.

He returned to the Cote d'Azur in the 1950s and continued working in experimental film. He made two extraordinary works, the first of which was *Negative Images* (1957), reminiscent of the equally extraordinary *Negatives* (1930), the only copy of which most likely was destroyed by fire. The film was made using "negavision", a method that allows two realities to be captured simultaneously – one on positive film and the second converted from the negative. The result brings surprising new aspects of white shadows and black light. In 1957, Deslaw continued working on his most daring film *Fantastic Vision*, in which he improved his method, now calling it "solarisation". The visual richness in this ethnographic film about Spain added a special magic to impressionistic effects, sometimes bordering on the abstract.

During the 1960s, Deslaw made a series of ten short travel TV documentaries entitled *Small Mediterranean Ports*, paying tribute to the Cote d'Azur's rich cultural heritage. They were a far cry from his earlier experimentations. Shortly before his death in September 1966, he began working on his final documentary about the United Nations. He filmed some exceptional material, but it was never edited.

Deslaw the filmmaker believed in the absolute autonomy of film and his professional career path was somewhat non-typical. He most likely made other experimental films that remain as unknown as his famous works *Negative*, *Railway Revue*, *The World on Show*, *Man and Bread* and *Negative Images*, and which still remain to be discovered.

Lubomír Hosejko,  
*film historian and specialist  
on the work of Eugène Deslaw  
(Czech translation by David Čeněk)*



## Elektrická noc

Poetický záznam rozmanitých aspektů elektrického osvětlení velkoměst vznikl spontánně během nočních toulek Berlínem a Paříží. Deslaw zde znovu prokazuje svůj velký talent a zároveň vytváří vizuálně fotogenický film. Lamy veřejného osvětlení, neónové reklamy a další světelné zdroje jsou nejen středobodem, ale vytváří symetrii okouzlujícího permanentního ohňostroje.

„Film je výsostně intuitivní. Nepopisuje. Nekáže. Nechává spočinout pohled jako světelný sekáček. Žádná noc se mu neubrání. Odhalí veškerá tajemství a ještě se jim vysměje. Je úžasnou i strašnou dýkou v ruce člověka prahnoucího po radosti a hluku.“ Eugène Deslaw

LA NUIT ÉLECTRIQUES  
France 1928  
B&W / 35 mm / 10'  
Director: Eugène Deslaw  
Photography: Eugène Deslaw  
Editing: Eugène Deslaw

## La nuit électriques

This poetic capturing of varied aspects of electric lighting in large cities arose spontaneously during night wanderings around Berlin and Paris. Deslaw once again demonstrates his enormous talent while creating a visually photogenic film. Street lamps, neon signs, and other sources of lighting are not just the primary focus, but also create the symmetry of fascinating permanent fireworks.

“The film is eminently intuitive. It doesn't describe. It doesn't preach. It casts its gaze like a light axe. No night is safe from it. It uncovers all secrets while ridiculing them. It is an amazing and terrifying dagger in the hands of a man thirsting for joy and noise.” Eugène Deslaw

CENTRE NATIONAL DU CINÉMA ET DE L'IMAGE ANIMÉE  
7 bis rue Alexandre Turpault  
78390 / Bois d'Arcy / France  
+33 130 148 057  
fereidoun.mahboubi@cnc.fr  
www.cnc.fr



## Film o filmu Konec světa

Záznam z natáčení méně známého katastrofického filmu Abela Gance *Konec světa* (1931) obsahuje herecké zkoušky, vystřižené scény a hlavně ukazuje jednoho z nejvýznamnějších režisérů při práci. Jediné jsou například ukázky práce s kamerou umožňující panoramatické natáčení kolem vlastní osy. Zachyceno je natáčení ve slavných studiích Joinville.

„Je velký rozdíl mezi zvuky skutečného života a těmi, které jsou nahrány. V běžném životě z psychologických důvodů slyšíme jen část okolního ruchu, ale pokud je vše zaznamenáno, naše uši pracují jinak. Odtud pramení únava ze zvukového filmu.“ Eugène Deslaw

AUTOUR DE LA FIN DU MONDE  
France 1930  
B&W / 35 mm / 18'  
Editing: Eugène Deslaw

## Autour de La Fin du monde

This documentary from the filming of the lesser-known catastrophe film by Abel Gance *The End of the World* (1931) includes screen tests, outtakes, and, most importantly, shows one of the most significant directors at work. Also unique are the examples of panoramic shooting around the camera's own axis. Footage includes shots of actual filming in the famous Joinville studios.

“There's a big difference between the sounds of real life and those that are recorded. In everyday life, we only hear part of the noise around us for psychological reasons, but if everything is recorded, our ears work differently. This is the source of fatigue from sound films.” Eugène Deslaw

CENTRE NATIONAL DU CINÉMA ET DE L'IMAGE ANIMÉE  
7 bis rue Alexandre Turpault  
78390 / Bois d'Arcy / France  
+33 130 148 057 / fereidoun.mahboubi@cnc.fr  
www.cnc.fr



Czech  
Premiere





## Pán, který snědl býka

V květnu 1935 pověřila společnost Victofilm Eugène Deslawa stříhem a ozvučením řady předválečných filmů distribuovaných Gaumontem. Proto se u mnohých z nich jeho jméno objevuje v titulcích, ačkoli byl pouze režisérem zvukové verze. Mezi nejzajímavější patří surrealistický příběh o muži, kterému po požití býčího masa narostou rohy a prohání se jako muž-býk ulicemi Paříže.

„Na počátku zvukový film uchvacoval jen proto, že jsme ‚slyšeli‘ plátno. Nikdo se tedy nezabýval hledáním nového využití zvuku. To se ale už změnilo. I když se ještě hodně utápíme ve zvukovém realismu, který je asi nejméně vzrušující.“ Eugène Deslaw

## Un monsieur qui a mangé du taureau

In May 1935, Victofilm commissioned Eugène Deslaw to edit and add sound effects to a number of pre-war films distributed by Gaumont. His name, therefore, appears in the credits of many of them, despite the fact that he was merely the director of the sound version. Among the more interesting is a surrealist story of a man who, after eating bull meat, grows horns and stampedes through the streets of Paris like a man-bull.

“At the beginning, sound films were captivating simply because we could ‘hear’ the screen. No one thought to find new ways to use sound. But this has all changed. Although we still drown in audio realism, which is probably the least interesting.” Eugène Deslaw

UN MONSIEUR QUI A MANGÉ  
DU TAUREAU

France 1909, 1935  
B&W / 35 mm / 7'  
Director: Eugène Deslaw  
Sound: Eugène Deslaw  
Producer: Victofilm

CENTRE NATIONAL DU CINÉMA ET DE  
L'IMAGE ANIMÉE

7 bis rue Alexandre Turpault  
78390 / Bois d'Arcy / France  
+33 130 148 057  
feraidoun.mahboubi@cnc.fr  
www.cnc.fr



## Kouzelná flétna

Jde pravděpodobně o součást projektu započatého v roce 1943 pod názvem Le Château des rêves (Zámek snů). *Kouzelná flétna* měla být doprovázena vybranými ukázkami z Mozartovy stejnojmenné opery. Tento fragment byl dokončen ve druhé polovině 50. let, nedočkal se však žádné distribuce. Byl natočen ve formátu NEGAVISION, tedy na pozitiv, a promítán jako negativ.

„Slovo negativ má pro řadu lidí pejorativní nádech. Když se ale budeme držet striktně fotografického postupu, tak nejde úplně přesně o negativní záběry, ale o pozitiv duplikační. Proto mi připadá vhodnější nazývat tento nový postup negavision.“ Eugène Deslaw

## La Flûte enchantée

This is most likely part of a project begun in 1943 under the title Le Château des rêves. *The Magic Flute* was intended to be accompanied by selected sound excerpts from the Mozart opera of the same name. This fragment was completed in the second half of the 1950s and was never distributed. It was filmed in the NEGAVISION format – filmed as a positive and screened as a negative.

“The word ‘negative’ has a pejorative connotation for many people. But if we adhere strictly to the photographic definition, then it’s not exactly negative images, but rather positive duplicates. Therefore I find it more appropriate to call this new approach ‘negavision’.” Eugène Deslaw

LA FLÛTE ENCHANTÉE

France 1939, 1956  
B&W / DVCAM / 8'  
Director: Eugène Deslaw, Jean Giaume, Alex Giaume  
Script: Eugène Deslaw  
Photography: Eugène Deslaw  
Editing: Eugène Deslaw

CINÉMATHÈQUE DE NICE

Membre associé de la fiaf mairie de Nice –  
Acropolis / Odile Chapel / 1, esplanade Kennedy  
06364 / Nice cedex 4 / France  
+4 9204 0666  
odile.chapel@ville-nice.fr

Czech  
Premiere





## Fantastická vize

V říjnu 1956 začal Deslaw natáčet ve Španělsku ve spolupráci s kameramany tamního filmového týdeníku NODO. Mělo jít o celovečerní film o Španělsku. Některé scény vznikly již se záměrem, že budou využity pro nový trikový postup. Následně se režisér ve švýcarských laboratořích věnoval vynalezení přístroje, který umožnil vyvolání při užití nového postupu, tzv. solarisation – osvětlení.

„Střih tohoto filmu je proveden novým způsobem. Nejdříve byly vybrány hudební části, následně k nim byly natočeny filmové záběry, které hudbu jen doprovází. Takový střih umožnil harmoničtěji propojit obraz s hudbou. Je to baletní dílo.“ E. Deslaw

VISION FANTASTIQUE  
Spain, Switzerland 1957  
B&W / Video File / 60'  
Director: Eugène Deslaw  
Script: Eugène Deslaw  
Photography: Eugène Deslaw  
Editing: Eugène Deslaw  
Producer: NO-DO

## Vision fantastique

In October 1966, Deslaw began filming in Spain in collaboration with a cameraman from the local newsreel producer NODO. It was intended to be a feature film about Spain. Some of the scenes were planned in advance to be used for a new visual effects process. The director then devoted himself to the discovery of a new machine at a Swiss laboratory that enabled film to be developed while using a new method called solarisation.

“This film was edited in a new way. First the musical selections were made, then film scenes were shot merely to accompany the music. This type of editing produced a more harmonious link between image and music. It's a true ballet.” E. Deslaw

FILMOTECA ESPAÑOLA – Departamento de Cooperacion  
Daniel Perez / Calle Magdalena 10  
28012 / Madrid / Spain  
+34 914 672 574 / daniel.perez@mecd.es

Czech  
Premiere



## Negativní záběry

Ve skutečnosti poslední část filmu *Fantastická vize* bývá často mylně uváděna jako samostatný film „Negativní záběry“, jenž byl dlouho považován za ztracený. V rámci projekce bude uveden jako součást *Fantastické vize*. Projekci doplní odborný historický úvod týkající se právě osudu tohoto zajímavého projektu a technického postupu NEGAVISION.

„Jeden novinář se mne ptal, co chci ukázat filmem *Negativní záběry*. Chci dokázat, že záběry promítané z negativu již existují a mají budoucnost a nabydou jistého významu. Budoucnost negativních záběrů spočívá v odhalení nové fotogenie.“  
Eugène Deslaw

IMAGES EN NÉGATIF  
Spain, Switzerland 1957  
B&W / 35 mm / 8'  
Director: Eugène Deslaw  
Script: Eugène Deslaw  
Photography: Eugène Deslaw  
Editing: Eugène Deslaw  
Producer: NO-DO

## Images en négatif

The last part of the film *Fantastic Vision* is often erroneously presented as a standalone film entitled “Negative Images”, which was long considered to be lost. During this screening, it will be presented as part of *Fantastic Vision*. The screening includes an expert historical introduction about the very fate of this interesting project and the NEGAVISION technical approach.

“A journalist asked me what I wanted to show with the film *Negative Images*. I want to prove that images projected in the negative already exist and have a future and will eventually become relevant. The future of negative images lies in the discovery of new photogenic subjects.” Eugène Deslaw

CENTRE GEORGES POMPIDOU  
Place Georges-Pompidou  
75004 / Paris / France / +33 144 781 233  
olga.makhroff@centrepompidou.fr  
isabelle.daire@centrepompidou.fr  
www.centrepompidou.fr

Czech  
Premiere



## Eugène Deslaw a avantgardní postupy v dokumentárním filmu

Významný francouzský filmový historik Lubomir Hosejko je autorem prvních dějin ukrajinské kinematografie (*Histoire du cinema ukrainien*, publikováno 2001) a specialistou na dílo Eugène Deslawa, jemuž již věnoval dvě knihy a nyní připravuje jeho rozsáhlou monografii. Ta bude vycházet z primárního výzkumu, jehož základem je Deslawův soukromý archiv. Ve své přednášce se Hosejko zaměří především na avantgardní tvůrčí postupy, vztahy s českou filmovou avantgardou (zejména kontakty se Zet Molas) a Deslawovu dokumentární tvorbu, kterou přiblíží na příkladu nejslavnějšího dokumentu *Montparnasse* (1929).

## Eugène Deslaw and Avant-Garde Techniques in Documentary Film

Renowned French film historian Lubomir Hosejko is the author of the first history of Ukrainian cinematography. (*Histoire du cinema ukrainien*, 2001) and is a specialist on the work of Eugène Deslaw, about whom he has already published two books and is now preparing an extensive monograph based on primary research, primarily that of Deslaw's personal archive. In his lecture, he will focus on avant-garde creative approaches, relationships with the Czech film avant-garde (in particular contact with Zet Molasová), and his documentary work, using his most famous documentary film *Montparnasse* (1929) as an example.

Carasco

TRANSLUCENT BEING:

PRŮHLLEDNÁ BYTOST:

RAYMONDE  
CARASCO



# RAYMONDE CARASCO

Režisérka, profesorka filozofie a filmových studií, spisovatelka Raymonde Carasco (1939–2009) po sobě zanechala úctyhodné literární a filmové dílo, které je doposud málo známé. Její snaha o propojení filmu a antropologie, od níž se ale postupně vzdálila, vycházela ze zájmu o Sergeje Ejzenštejna, o jehož pojetí montáže napsala pod vedením Rolanda Bartha dizertaci. Následně se vydala po stopách avantgardního umělce Antonína Artauda do Mexika na základě jeho knihy *Tarahumarové* (1947), mezi nimiž nakonec strávila přes dvacet let. Se svým manželem Régisem Hebraudem, kameramanem a střiháčem, natočila celý cyklus etnografických filmů *Tarahumarové 78* (1979), *Tarahumarové 79 – Tutuguri* (1980), *Los Pintos* (1982), *Tarahumarové 85 – Los Pascoleros* (1996), *Artaud et les Tarahumaras* (1996), *Ciguri 98 – Peyotlový tanec* (1998), *Ciguri 99 – Le dernier Chaman* (1999) a *La Fêlure du temps* (2004).

Tato poetická freska má jako hlavní tematickou osu rituální kulturu indiánů Tarahumara. Avšak Raymonde Carasco si nevybírání tradiční techniky natáčení a filmového vyprávění, které jsou charakteristické pro tzv. klasickou vizuální antropologii. Pro tuto filmařku-spisovatelku není zajímavé zachytit vnějškové zdání jednotlivých fenoménů bez odboček, nýbrž se pokouší vytvořit realitu tvořenou ostrůvky, které jsou vzájemně propojené do jednoho celku. Ten pak vytváří to, co Carasco nazývá *un paysage-matière* (*hmotná krajina*), v níž se pozornému divákovi objevují citlivé události chůze, běhu, rituálních zpěvů a tanců. Důležitý je ovšem také komentář, jenž je z velké části výtahem z Artaudových textů.

Daří se tak vytvářet nové deskriptivní formy zasazené do téměř hmatatelné přítomnosti a do pohybů. Zároveň vzniká alternativní pohled oproštěný od mnoha západních didaktických nánosů. Formálně elegantní

struktura je charakteristikou filmařského rukopisu Raymonde Carasco a Régise Hébrauda. Pohrávají si s výtvarnými schématy vizuální reprezentace, pro něž je základní fragmentárnost, vzcnost, fetišizace a logická posloupnost. Výsledkem je neobyčejně zajímavá analýza vztahu lidu Tarahumara k prvotním přírodním silám. Zjednodušeně vzato jde o vztah mezi zemí a nebem. Kromě výše zmíněných filmů obsahuje dílo Raymond Carasco další filmy, scénáře k hraným filmům, dokumentární snímky, literární texty, z nichž mnohé nebyly dosud publikovány. Jmenujme alespoň její filmovou reflexi chůze a pohybu, artaudovskou studii lidské anatomie – snímek *Gradiva – Náčrtek I* (1978). Zpomalované, detailní záběry na chodidla krácející ženy vymaňují pohyb z vazby odněkud–někam; zůstává jen prázdné gesto, nositel jakéhokoli významu – prostor, ve kterém může dojít k setkání s božským.

Sama autorka považovala za naprosto zásadní vlastní teoretické východisko spočívající například v pojmu „psaní pohledem“, přičemž filmy jí sloužily hlavně k jeho ověření. Ohledně „psaní pohledem“ například prohlásila:

„Dívat se vlastníma očima. To je psaní. To, co vypráví psaní. Jak psaní vypráví na základě počátečního vidění. Filmařova zvědavost je dětinská, jde o dětské psaní. Konfrontace mého pohledu a Artaudova pohledu. Odtud vychází základní hypotéza: v počátcích stojí psaný text, poezie, zde nalézáme pohled.“

Ve většině jejích děl takové hledání vedlo k prolínání různých disciplín – filozofie, filmu, literatury, fotografie. Jde o jakýsi duel – ve smyslu Jacquese Rivetta. Kromě toho jsou ovšem její filmy také fascinujícími esejemi, pokusy o hledání ztraceného času.

David Čeněk

# RAYMONDE CARASCO

Director, author, and professor of philosophy and film studies Raymonde Carasco (1939–2009) left behind a remarkable body of work that remains little known today. Her attempts at combining film and anthropology, which she eventually gave up, arose from an interest in Sergei Eisenstein, about whose approach to editing she had written a dissertation under the guidance of Roland Barthes. Inspired by Antonin Artaud's book *Voyage to the Land of the Tarahumara* (1947, published in English in 1976 as *The Peyote Dance*), she traveled to Mexico, where she spent more than 20 years with this group of Native Americans. Together with her husband, the cinematographer and film editor Régis Hebraud, she filmed an entire series of ethnographic films: *Tarahumaras 78* (1979), *Tarahumaras 79 – Tutuguri* (1980), *Los Pintos* (1982), *Tarahumaras 85 – Los Pascoleros* (1996), *Artaud et les Tarahumaras* (1996), *Ciguri 98 – The Peyote Dance* (1998), *Ciguri 99 – Le dernier Chaman* (1999) and *La Fêlure du temps* (2004). The main subject of this poetic mosaic is the ritual culture of the Tarahumara Indians. However, Carasco does not use the techniques and cinematic narratives usually found in visual anthropology. She is not interested in merely capturing outer appearances; instead, she tries to create a reality consisting of little islands that are mutually connected to form a single whole. The result is what Carasco calls a *paysage-matière* (*material landscape*) in which the careful viewer will find sensitive moments of walking, running, and ritual song and dance. What is truly important, however, is the narration, much of which consists of excerpts from Artaud's writings. As a result, she manages to create new descriptive forms, placed within an almost tangible present and set into motion. At the same time, she offers an alternative viewpoint free of Western didactic baggage.

Carasco and Hébraud's signature style possesses a formally elegant structure. They play with forms of visual representation based on fragmentation, loftiness, fetishization, and logical sequences of events. The result is an uncommonly interesting analysis of the Tarahumaras' relationship to the primal natural forces – in other words, the relationship between heaven and earth. Besides the works mentioned above, Carasco's body of work includes other films, scripts for fiction films, and literary texts, many of which were never published. Worth mentioning is her cinematic meditation on movement and walking, an Artaudian study of the human anatomy called *Gradiva Esquisse I* (1978). Slow-motion close-ups of a woman's feet in the act of walking liberate movement from the confines of "from/to"; all that remains is empty movement, the bearer of meaning, a space for encountering the divine. For Carasco, her theoretical footing was of fundamental importance. This included the concept of "writing with the eyes." Films served to verify this concept. On this subject, she wrote:

"To look with one's own eyes. That is writing. What writing tells us. How writing tells a story on the basis of initial seeing. The filmmaker's curiosity is childlike; it is children's writing. A confrontation of my view with that of Artaud. There emerges a basic hypothesis: At the outset is the written text, poetry; here we find the view."

In most of her works, this searching resulted in a mix of various disciplines – philosophy, film, literature, photography. It is a kind of duel in the sense of Jacques Rivette's *Duelle*. On top of this, her films are also fascinating essays, attempts at finding lost time.

David Čeněk



## Divisadero 77 (Gradiva – Western)

Spojení putování po místech natáčení Ejzenštejnova nedokončeného opusu *At žije Mexiko!* a chůze indiánské dívky vytváří filmový topos sdílený v různých historických epochách. Sledujeme figuru chůze, kráčení, pohybu a vydáme se tak po stopách jednoho filmu i lidu Tarahumara – těch, kteří utíkají pěšky.

„Na okraji fantastických Barrancas v Divisaderu, na místě, kde se rozdělují soutěsky. Na křižovatce Barrancas. Úžasné zámky, trychtýře, propasti a tadyhle odhozená maska, na níž pohlíží útes. Co je to za boha? Je obdélníkový.“  
Raymonde Carasco

## Divisadero 77 (Gradiva – Western)

By combining a journey to the locations for Eisenstein's unfinished opus *Que Viva Mexico!* with images of an Indian girl walking, Carasco has created a cinematic topos across multiple historical eras. We see figures walking, marching, in motion, as we set out on the trail of a film, and of the Tarahumara – those who run fast.

“At the edge of the fantastic Barrancas in Divisadero, at the place where the canyons branch off. At the Barrancas crossroads. Amazing castles, funnels, chasms, and a cast-off mask gazed at by a cliff. What kind of a god is this? Rectangular.”  
Raymonde Carasco

DIVISADERO 77 (GRADIVA – WESTERN)  
France 1977, 2009  
Colour / DVCAM / 36'  
Director: Raymonde Carasco  
Photography: Régis Hébraud  
Editing: Raymonde Carasco  
Music: Clemente (violin)  
Sound: Jacques Spirckel  
Producer: Raymonde Hébraud

RÉGIS HÉBRAUD  
3, Rue Garoche  
31450 / Pompertuzat / France  
+5 6181 7064 / rhebraud@sfr.fr  
www.raymonde.carasco.online.fr

LA CINÉMATHEQUE  
DE TOULOUSE

Czech  
Premiere



## Gradiva – Náčrtek I

Inspirací byla povídka Wilhelma Jensena „Gradiva“, ale záměrně je zbavena psychoanalytického rozměru. Film začíná a končí (nezačíná a nekončí) v režimu bezčasí stojícího mimo pojmy „před“ a „poté“. Do popředí se dostává pohyb a čas. Vytváří se tak síťová struktura záběrů, skrz něž prosvítá význam.

„ ‚Půlnoc‘, ‚Pravé poledne‘, ‚Téměř poledne‘, ‚Stmívání‘ jsou jen označení pro různorodé složky či lépe řečeno jde nejdříve o světelné variace, následně tak pojmenováváme jejich rychlost a dohromady se vytváří osobitý akt času – filmového času.“  
Raymonde Carasco

GRADIVA – ESQUISSE I  
France 1978  
Colour / 16 mm / 26'  
Director: Raymonde Carasco  
Photography: Bruno Nuytten  
Editing: Raymonde Carasco  
Music: Paul Méfano  
Sound: Paul Méfano  
Producer: Raymonde Hébraud

## Gradiva – Sketch 1

Though inspired by Wilhelm Jensen's novella *Gradiva*, the film consciously lacks any psychoanalytical dimension. It begins and ends (or doesn't begin and doesn't end) in a state of timelessness that exists outside of the concepts of “before” and “after,” with movement and time moving to the foreground. The result is a networked structure of images from which meaning shines through.

“ ‘Midnight’, ‘High Noon’, ‘Almost Noon’, and ‘Twilight’ are just labels for different segments where variations, first in light and then in velocity, construct a unique temporal act – cinematic time.”  
Raymonde Carasco

RÉGIS HÉBRAUD  
3, Rue Garoche  
31450 / Pompertuzat / France  
+5 6181 7064 / rhebraud@sfr.fr  
www.raymonde.carasco.online.fr

LA CINÉMATHEQUE  
DE TOULOUSE

Czech  
Premiere



## Tarahumarové 78

Toto je obraz kontaktu lidských nohou s různými povrchy a zároveň zkušenost diváka s kontaktem různých vizuálních struktur. Jeskynní malby, ženské a mužské nohy, povrch kamenitý, skalnatý, polní i vysušená země. Jistý druh filmu-tran-su rozdělený do několika částí: nedělní mše a rituální chůze, pracovní chůze a nehybnost pohybu.

„Filmový materiál je tvořen především diváckou touhou, tím proudem energie, který obsahuje myšlenky a pocity formující na základě asociace úchvatný proud, který proces asociace kouskuje, přetíná, srovnává, zhušťuje a přemísťuje, jak úžasně říká Ejzenštejn.“ Raymonde Carasco

## Tarahumaras 78

The film's depiction of human feet touching different kinds of surfaces also reflects the viewers' experience with various visual structures. Cave paintings, men's and women's feet, stone surfaces, rocky surfaces, fields, and desiccated ground. The film is a kind of cinematic trance divided into several parts: a Sunday mass and ritual walking, and the motionlessness of motion.

“Film is created primarily by the viewer's desire, a stream of energy that contains ideas and emotions that, on the basis of associations, form a breathtaking stream that the process of association fragments, bisects, levels, condenses and relocates, as Eisenstein so amazingly put it.” Raymonde Carasco

TARAHUMARAS 78  
France 1978  
Colour / Digi Beta / 30'  
Director: Raymonde Carasco  
Photography: Régis Hébraud  
Editing: Raymonde Carasco  
Music: Clemente (violin)  
Sound: Jacques Spirckel  
Producer: Régis Hébraud

RÉGIS HÉBRAUD  
3, Rue Garoche  
31450 / Pompertuzat / France  
+5 6181 7064 / rhebraud@sfr.fr  
www.raymonde.carasco.online.fr

LA CINÉMATHEQUE  
DE TOULOUSE

Czech  
Premiere



## Tarahumarové 79 – Tutuguri

Tutuguri je temný rituál věčné smrti. Je zpíván a tančen přesně šestkrát a trvá přesně 1 minutu 45 vteřin. Jako zvuková stopa slouží zpěvy indiánů Tarahumara, jejichž pohyb je doprovázen četbou textu Antonina Artauda. Objevují se obrazové figury, jejichž opakování je zdrojem uhrančivé atmosféry. A vrací se také kráječící žena Gradiva.

„Tutuguri je předhispánský tanec, během něhož saweame – dle Artauda kněz Tutuguri – provádí rituální pohyby v obdélníkovém tvaru kolem kříže a obětin. Během těchto úkonů zpívá a hraje na hudební nástroj sonaja.“ Raymonde Carasco

## Tarahumaras 79 – Tutuguri

Tutuguri is a dark ritual of eternal death. It is sung and danced exactly six times and lasts exactly 1 minute 45 seconds. The audio track features the singing of the Tarahumara, whose movements are accompanied by Antonin Artaud reading a text of his. We see figures whose repetition helps to create a captivating atmosphere. We also see the walking woman, Gradiva.

“The Tutuguri is a pre-Hispanic dance without which the saweame – according to Artaud, the priest of the Tutuguri – performs ritual movements in a rectangular space around an offering and a cross while singing and playing the sonaja musical instrument.”

TARAHUMARAS 79 – TUTUGURI  
France 1979  
Colour / 16 mm / 23'  
Director: Raymonde Carasco  
Photography: Régis Hébraud  
Editing: Raymonde Carasco  
Music: Tarahumaras  
Sound: Jacques Spirckel  
Producer: Régis Hébraud

RÉGIS HÉBRAUD  
3, Rue Garoche  
31450 / Pompertuzat / France  
+5 6181 7064 / rhebraud@sfr.fr  
www.raymonde.carasco.online.fr

LA CINÉMATHEQUE  
DE TOULOUSE

Czech  
Premiere





## Tarahumarové 85 – Los pascoleros

Úryvky z Artaudových textů předčítá Raymonde Carasco. Ačkoli je film především antropologickým záznamem velikonočních oslav, vytváří organický celek kombinující barevný a černobílý materiál. Jeho místy mystický nádech se vrací k Artaudovu pojetí těla, které nepotřebuje orgány. *Los pascoleros* jsou tedy spíše vizuální studii artaudovské lidské anatomie, pro kterou je každý orgán parazit.

„V centru zájmu tohoto dokumentu stojí malba na tělo tří různých typů tanečniců velikonočních oslav: fariseos, pintos a pascoleros. Iniciační rituály, tajemství, dva pascoleros, a to vše poprvé zachycené na film.“ Raymonde Carasco

## Tarahumaras 85 – Los pascoleros

Raymonde Carasco reads excerpts from Artaud's writings. Although the film is primarily an anthropological record of the Easter celebrations, it forms an organic whole combining color and black-and-white footage. Its occasionally mystical nature draws on Artaud's view that the body does not need any organs. "*Los pascoleros*" is above all a visual study of Artaudian anatomy, in which every organ is a parasite.

"The film looks at the body painting of three different types of Easter dancers: fariseos, pintos and pascoleros. The initiation rites and secrets of the two pascoleros, filmed for the first time, are at the center of the documentary." Raymonde Carasco

TARAHUMARAS 85 – LOS PASCOLEROS  
France 1995  
Col, B&W / 16 mm / 28'  
Director: Raymonde Carasco  
Photography: Régis Hébraud  
Editing: Raymonde Carasco  
Music: Tarahumaras  
Sound: Didier Lesage  
Producer: Régis Hébraud

RÉGIS HÉBRAUD  
3, Rue Garoche  
31450 / Pompertuzat / France  
+5 6181 7064 / rhebraud@sfr.fr  
www.raymonde.carasco.online.fr

LA CINÉMATHEQUE  
DE TOULOUSE

Czech  
Premiere



## Ciguri 98 – Peyotlový tanec

Tato obrazová meditace nabízí pohled na posvátnou moc peyotlu. Lze ji sledovat jako antropologickou studii tradičního rituálu nebo v modu naturalistického pohledu, který se zaměřuje na vníkaní do obrazu, na oko vstupující do vizuálního prostoru, aby jej mimo jiné analyticky rozebralo a proniklo jím. Je třeba nutit oko, aby se zřeklo naučeného tradičního dívání se.

„Ciguri 98 dodává k rituální hudbě Ciguri 96 hlas Jeana Rouche, který předčítá text Antonina Artauda ‚Peyotlový tanec‘. Kamera zachycuje stav transu. Vidíme posledního peyotlového šamana a tajné léčivé rituály.“ Raymonde Carasco

CIGURI 98 – LA DANSE DU PEYOTL  
France 1998  
B&W / Digi Beta / 38'  
Director: Raymonde Carasco  
Photography: Régis Hébraud  
Editing: Raymonde Carasco  
Music: Tarahumaras  
Sound: François Didio  
Producer: Régis Hébraud

## Ciguri 98 – The Peyote Dance

This visual meditation takes a look at the sacred power of peyote. The film can be seen as an anthropological study of a traditional ritual, or it can be viewed from a naturalistic point of view that is focused on entering into an image in order to analyze and penetrate it. We must force our eyes to unlearn traditional ways of seeing.

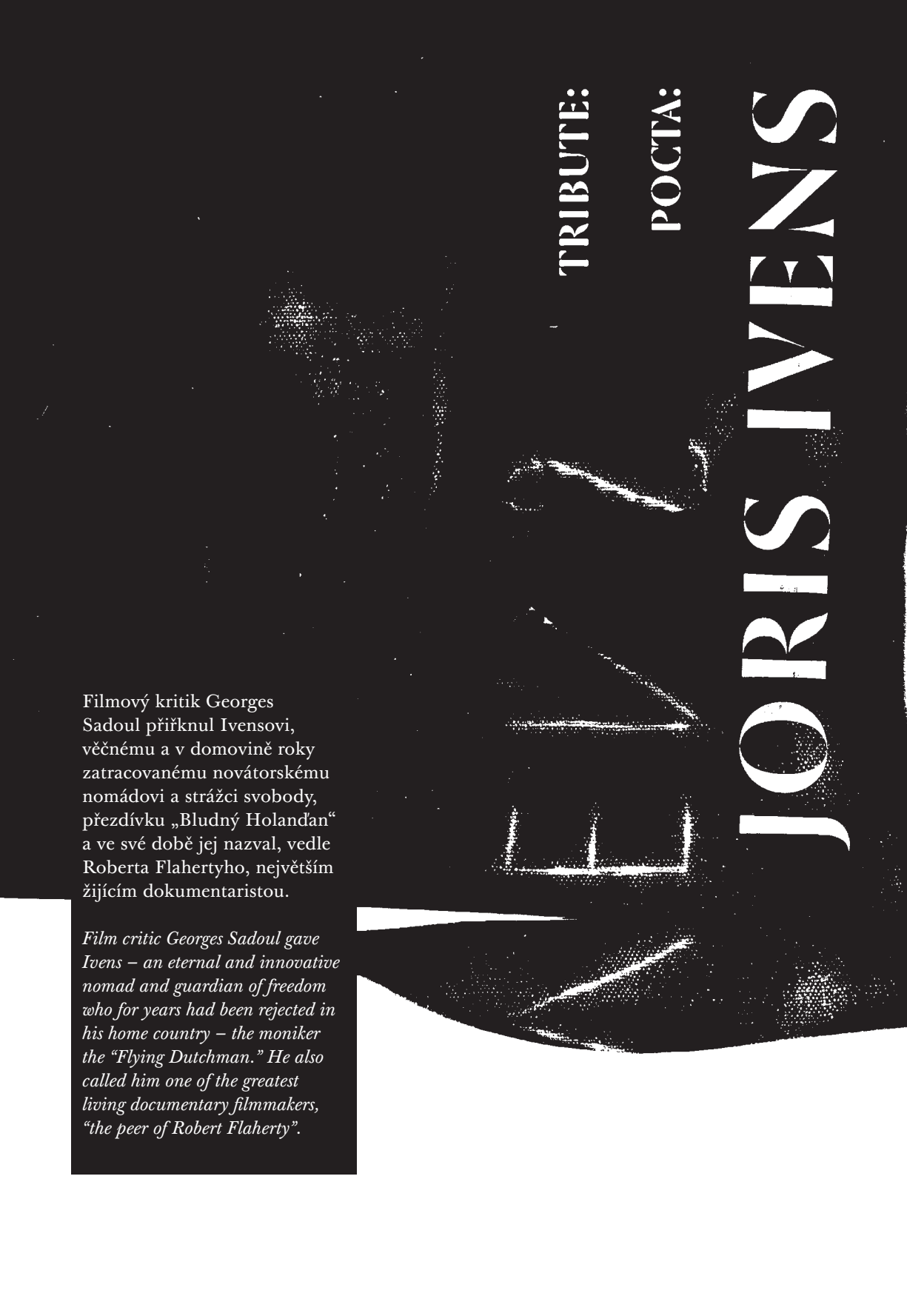
"Ciguri 98 takes the ritual music from Ciguri 96 and adds the voice of Jean Rouch reciting Antonin Artaud's text 'The Peyote Dance.' The camera shows the last peyote shaman, a trance state, and secret healing rituals." Raymonde Carasco

RÉGIS HÉBRAUD  
3, Rue Garoche  
31450 / Pompertuzat / France  
+5 6181 7064 / rhebraud@sfr.fr  
www.raymonde.carasco.online.fr

LA CINÉMATHEQUE  
DE TOULOUSE

Czech  
Premiere





Filmový kritik Georges Sadoul přičkl Ivensovi, věčnému a v domovině roky zatracovanému novátorskému nomádovi a strážci svobody, přezdívku „Bludný Holanďan“ a ve své době jej nazval, vedle Roberta Flahertyho, největším žijícím dokumentaristou.

*Film critic Georges Sadoul gave Ivens – an eternal and innovative nomad and guardian of freedom who for years had been rejected in his home country – the moniker the “Flying Dutchman.” He also called him one of the greatest living documentary filmmakers, “the peer of Robert Flaherty”.*

TRIBUTE:

ПОСТА:

JORIS IVENS





## Prvá léta

Pohled na život v poválečném Československu, Polsku a Bulharsku měl být původně tetralogií, z níž byla kvůli rozkolu Stalina s Titem odstraněna její čtvrtá, jugoslávská část. Česká pasáž obsahuje kontemplaci nad našimi dějinami od patnáctého století do roku 1918 a příběh Baťových závodů.

„Potkáme se v ringu celuloidových bojovníků. Tohle byl a je můj nejsložitější film, jaký jsem kdy dělal. Předsevzal jsem si, že už nikdy nebudu točit takový film ani pracovat tímto způsobem.“ Joris Ivens

## The First Years

This look at life in the post-war years in Czechoslovakia, Poland and Bulgaria was originally intended to be tetralogy. However, as a result of the break between Stalin and Tito, the fourth episode about Yugoslavia was never made. The part about Czechoslovakia is a reflection on our country's history from the 15th century to 1918, and includes the story of Baťa's factories.

“We'll meet in the ring for celluloid fighters. This was and is the most complicated film I have ever made. I have resolved never to shoot such a film or to work in this way again.” Joris Ivens

### LES PREMIÈRES ANNÉES

Czechoslovakia, Bulgaria, Poland 1949

B&W / 35 mm / 99'

Director: Joris Ivens

Script: Marion Michelle

Photography: Z. Jandov, I. Frič, V. Forbert

Editing: Karel Hoeschl, Joris Ivens

Music: Jan Kapr

Producer: J. Ivens, J. Jílovec, N. Tankov

### EYE FILM INSTITUTE NETHERLANDS

Marleen Labijt / IJpromenade 1

1031 KT / Amsterdam / The Netherlands

+31 207 582 375

marleenlabijt@eyefilm.nl

www.eyefilm.nl



## Sedmnáctá rovnoběžka

Hranice mezi severním a jižním Vietnamem byla pravidelným cílem amerických náletů, před nimiž se vesničané schovávali v podzemních tunelech. Válečný dokument Ivense a Marceline Loridan spojuje ideologicky vyhraněnou obžalobu amerických „pirátů“ s obrazy kruté každodennosti a chaotických přírodních živlů.

„Američtí imperialisté ničí a vraždí vše. Nikdy na jejich zločiny nezapomeneme. Nikdy nezapomeneme svou nenávisť. Nikdy nezapomeneme.“

## The 17th Parallel

During the Vietnam War, the demarcation line between North and South Vietnam became a regular target of U.S. bombings, forcing villagers to hide in underground tunnels. This war documentary, directed by Ivens and Loridan, combines its ideologically driven condemnation of the American “pirates” with images of the everyday cruel reality and its chaotic natural elements.

“The American imperialists kill and destroy everything. We will never forget their crimes. We will never forget our hatred. We will never forget.”

### LE DIX-SEPTIÈME PARALLÈLE, LA GUERRE DU PEUPLE

France, Vietnam 1968

B&W / 35 mm / 113'

Director: Joris Ivens, Marceline Loridan

Script: Joris Ivens, Marceline Loridan

Photography: J. Ivens, M. Loridan, D. Le Binh

Editing: Joris Ivens, Marceline Loridan

Producer: CAPI Films, ARGOS Films

### TAMASA DISTRIBUTION

5 rue de Charonne / 75011 / Paris

France / +33 143 596 441

tamasa-distribution@orange.fr

www.tamasadiffusion.com



## Cinemafie

Tři průkopníci dokumentárního filmu – Joris Ivens, Henri Storck a za kamerou stojící Jean Rouch – vzpomínají na počátky světového dokumentu a rozmlouvají o svých tvůrčích metodách a inspiračních zdrojích. Živá interakce režisérů natočená ve stylu cinéma vérité se prolíná se záběry z jejich starších filmů.

„Jaké byly vaše vztahy v rámci avantgardní komunity?“ – „Byli jsme jako mafie. Hnali jsme se za stejnými ideály, všichni jsme byli nadšení pro film. Všude po světě jsme měli síť kontaktů.“

## Cinemafia

Three pioneers of documentary filmmaking – Joris Ivens, Henri Storck, and the man behind the camera, Jean Rouch – recall the early days of the documentary genre and speak about their creative methods and sources of inspiration. This lively discussion between the directors is shot in cinéma vérité style and spliced with footage from their older films.

“How did you see each other among the avant-garde community?”- “It was like a mafia. We were all driven by the same ideal, all crazy about film. We had international contacts everywhere.”

### CINEMAFIA

Netherlands 1980

Colour / Video File / 22'

Director: Jean Rouch

Photography: Jean Rouch, Roger Busschots

Editing: Jean Rouch, Roger Busschots

Sound: Robert Busschots, Dirk Nijland

Producer: Robert Busschots, Roger Busschots, Dirk Nijland

### INFOFILM

Robert Busschots / Haarlemmerweg 21

2316 / AB Leiden / Netherlands

+31 642 327 770

mail@infofilm.nl

www.infofilm.nl

Zevrubné vhledy do metod dokumentární práce a tvůrčích rozhodnutí, do autorských stylů a kinematografického myšlení výjimečných bytostí dokumentárního světa.

*A comprehensive look at the documentary methods, creative decisions, styles, and cinematic thinking of exceptional documentary filmmakers.*

CLAIRE ATHERTON • FIONA FORM

FRED KELEMEN • VIKTORIO SSAKOVSKY

THOMAS A. ØSTBYE • ARFAVAZD PELEŠJAN

LORDAN ZAJRANOVIĆ

MASTERCASSES





## Claire Atherton: Lekce střihu

Claire Atherton, francouzská střihačka, v jejíž tvorbě se odráží přesvědčení, že narativním elementem a základním prostředkem filmového média je kromě obrazu a zvuku také čas. Střih podle ní dává filmu tvar – činí jej viditelným, ztělesňuje jej – skrze intuitivně myšlenkový proces. Její práci ovlivnila mnohá setkání, nejvíce snad setkání s Chantal Akerman v roce 1986. Od té doby se jejich vztah během spolupráce na hraných i dokumentárních filmech a instalacích dále prohluboval. Během masterclass se Claire Atherton s diváky podělí o své bohaté zkušenosti a přiblíží jim vlastní pojetí střihu.

## Claire Atherton: Masterclass on Editing

Claire Atherton is a french film editor. Her work is guided by the conviction that time is a cinematic material, a narrative element such as image and sound. According to Atherton, editing shapes the film, giving it body and rendering it visible through a process combining intuition and thought. Some encounters have been of major importance, particularly the one with Chantal Akerman in 1986. Since then, their complicity have increased with time through documentaries, fiction films and installations. During her masterclass, Claire Atherton will share her experience with the participants and bring her concept of editing closer to them.



## No Home Movie

Chantal Akerman věnovala film své matce, jež se po vysvobození z Osvětlení uzavřela v domácnosti. Svůj hyperrealistický styl ozvláštňuje digitální technikou (od levné DV kamery po smartphone) a zachycuje tak nejen blízkost domova, nýbrž i distanci mezi matčíným životem a moderní nomádkou existencí.

Belgická filmařka Chantal Akerman (1950–2015) byla klíčovou osobností evropské umělecké kinematografie. V jejím díle se protínají experimentální postupy a feministické postoje, jako například v jejím nejznámějším filmu *Jeanne Dielman, 23 Quai du Commerce, 1080 Bruxelles* (1975).

## No Home Movie

Chantal Akerman dedicated this film to her mother, who after her liberation from Auschwitz shut herself up in her home. Akerman accentuates her hyperrealist style through the use of digital technology (cheap DV camera, smartphone), thus capturing not only the closeness of home but also the distance between her mother's life and modern nomadic existence.

Belgian filmmaker Chantal Akerman (1950–2015) was a central figure of European art cinema. Her work combines experimental approaches with a feminist viewpoint, as in her best-known film *Jeanne Dielman, 23 Quai du Commerce, 1080 Bruxelles* (1975).

### NO HOME MOVIE

Belgium 2015  
Colour 112'  
Director: Chantal Akerman  
Producer: Chantal Akerman, Patrick Quinet,  
Serge Zeitoun

### DOC & FILM INTERNATIONAL

Hannah Horner / 13 rue Portefoin  
75003 / Paris / France  
+33 1 42 77 89 66  
h.horner@docandfilm.com  
www.docandfilm.com

East European  
Premiere



## Flatform: „Bezduvodně“ je upřímná odpověď

Umělecká skupina Flatform byla založena roku 2006, působí v Miláně a Berlíně. Kolektiv se zabývá tvorbou důmyslných experimentálních filmů a vícekanálových videoinstalací prozkoumávajících iluzivnost zobrazování či vyprávění. Jeho díla byla uvedena na významných festivalech včetně MFF Benátky a MFF Rotterdam a vystavena v prestižních galeriích. Poslední film *Kvantum*. (2015) bude uveden v rámci letošní soutěžní sekce Fascinace. Ve své masterclass skupina rozebere ukázky své práce a představí své specifické pojetí poetického a technického světa.

## Flatform: The response 'for no reason' is a genuine answer

The group of artists Flatform was founded in 2006 and is active in Milan and Berlin. The collective creates inventive experimental films and multi-channel video installations investigating illusory depiction or narration. Their works have been presented at prestigious festivals including the Venice and Rotterdam Film Festivals, and have been exhibited at important galleries. Their last film *Quantum*. (2015) will be screened as part of this year's Fascination section. The masterclass will focus on their specific notion of poetical and technical world besides analysis of their work.



## Fred Kelemen: Uvnitř časového krystalu temnoty a světla

Filmový režisér a kameraman Fred Kelemen původně studoval malířství, hudbu a filozofii a pracoval v divadle. Od roku 1994, kdy absolvoval Německou filmovou a televizní akademii v Berlíně (dffb), natáčí hrané i dokumentární filmy a videa. Coby kameraman spolupracoval například s Bélou Tarrem. Svou přednášku soustředí na pojem „kinografického okamžiku“ – srdce živého organismu filmu, podstatu umělecké stránky kinematografie –, který se filmař pokouší zachytit v běžném životě, v próze, v dramatu či kdekoli jinde a nechat zazářit na filmovém plátně. Kelemenova masterclass pozve publikum na cestu vzhůru do časového krystalu temnoty a světla.

## Fred Kelemen: Inside the Time-crystal of Darkness and Light

Film director and cinematographer Fred Kelemen originally studied painting, music and philosophy and worked as a theater director's assistant. He has been shooting fiction and documentary films and videos since graduating from the German Film and Television Academy in Berlin in 1994. As a cinematographer, he has collaborated with, for example, Béla Tarr. In his masterclass he will focus on the “cinographic moment”: the heart of the living organism that film is; the nucleus of the art of film. To detect the “cinographic moments” - in reality, in prose or drama literature or elsewhere – and to make them gleam on the screen is the task of a filmmaker. This masterclass invites you to enter the time-crystal of darkness and light.



## Viktor Kossakovsky

Viktor Kossakovsky, ruský dokumentarista a bezpochyby jeden z nejvýraznějších filmových tvůrců současnosti, se po šestnácti letech vrací do Jihlavy v roli lektora workshopu Ex Oriente Film a současně porotce soutěžní festivalové sekce Opus Bonum. Režisér, jehož mezinárodně proslavil dnes už kultovní snímek *Belovy* (1993), má oprávněnou pověst autora schopného zachytit každodenní situace s takřka transcendentní poetikou obrazové a zvukové složky i geniálním citem pro kompozici, vnitřní rytmus a mikrodramata jednotlivých scén. Během své otevřené masterclass dá posluchačům nahlédnout do principů své tvorby a zdrojů inspirace, kterou kromě kouzla všedního dne nachází také ve výtvarném umění, poezii a klasické literatuře. Přednáška bude předcházet projekce snímku *Ať žijí protinožci!* (2011).

## Victor Kossakovsky

After 16 years the Russian documentarian Victor Kossakovsky, who is undoubtedly one of the most outstanding contemporary filmmakers, will be returning to Jihlava as the leader of the Ex Oriente Film Workshop and as a jury member for the festival's competitive Opus Bonum section. This director gained international renown thanks to his film *The Belovs* (1993), which has since achieved cult status. He has the justifiable reputation as a filmmaker who not only is able to capture mundane situations with subtle transcendental poetic visual and audio elements but also has an innate talent for composition, internal rhythm, and drama within individual scenes. In his open Masterclass, Kossakovsky will give the participants insight into the principles of his work and sources of inspiration, which, in addition to the magic of everyday life, he also finds in the visual arts, poetry and classical literature. The lecture will be preceded by a screening of his film *Vivan las Antipodas!* (2011).



## Ať žijí protinožci!

Těžko si představit rozdílnější život, než jaký je mezi brazilským Entre Rios a čínskou Šanghají. Přesto mají něco společného – na spojnici přes střed zemského jádra tvoří hraniční body. S využitím obrácené perspektivy záběry z geografiky i kulturně polarizovaných zemí před publikem defilují jako protinožci.

„Mozek potřebujete před a po natáčení. Během natáčení ale místo mozku použijte intuici a instinkt.“ Viktor Kossakovsky

## Long Live the Antipodes!

It's difficult to imagine two more different places to live than Brasil's Entre Rios and Shanghai in China. Despite this, they have something in common – they are antipodes – two places connected by a straight line through the centre of the earth. Using contrasting images from these geographically and culturally opposite countries, the filmmaker turns our views of the world upside-down.

“You need your brain both before and after filming, but don't use your brain during filming. Just film using your instinct and intuition.” Victor Kossakovsky

¡VIVAN LAS ANTIPODAS!  
Germany, Netherlands, Argentina, Chile 2011  
Colour / 104'  
Director: Victor Kossakovsky  
Photography: Victor Kossakovsky  
Editing: Victor Kossakovsky  
Music: Alexander Popov  
Sound: Michiel de Boer  
Producer: Heino Deckert

DECKERT DISTRIBUTION GMBH  
Ina Rossow / Marienplatz 1  
04103 Leipzig / Germany  
+49 341 215 66 38  
info@deckert-distribution.com  
deckert-distribution.com





## Thomas A. Østbye

Thomas A. Østbye, výrazný norský režisér známý svou tendencí kombinovat umělecké pojetí dokumentárního žánru se současnými politickými otázkami. Upozornil na sebe svými náročnou formou natočenými dokumenty, jako byly *Představa o Emanuelovi* (2011), *HUMAN* (2009) a *In your dreams* (2005), které byly oceněny desítkami filmových a uměleckých cen. Zabývá se též tvorbou uměleckých instalací a vede produkční společnost PlymSerafin. Thomas Østbye předvede ukázky ze svých filmů a pohovoří o svém pracovním postupu. Zaměří se na vývoj filmového stylu a formy v souvislosti s estetikou a etikou svých nejnovějších filmů.

## Thomas A. Østbye

Thomas A Østbye is a distinctive voice among Norwegian directors. He is known for combining artistic reflections on the documentary genre with contemporary political dilemmas. He made his mark with formally challenging documentaries such as *Imagining Emanuel*, *HUMAN*, and *In Your Dreams*, which have received numerous art and film awards. He also makes art installations and runs the PlymSerafin production company. Østbye will show excerpts from his films and will share his working method, with a focus on developing cinematic style and form in relation to the ethics and aesthetics found in his latest films.

**doc.**  
**stream**  
Norway



## Představa o Emanuelovi

Emanuel čelí problému, jak v cizí zemi dokázat svou identitu bez oficiálních dokumentů. Úřady hájí jednu verzi, on jinou. Systematické pátrání mapuje uzlové body jeho existence – vyprávění o minulosti, fyziognomické črty nebo místa pobytu. Výsledkem je znejišťující obraz složený z tříšestě nesouměřitelných informací a různých režimů zobrazování.

„Ty, který si říkáš Emanuel, opravdu takhle vypadáš? Jak to můžeš být ty, když tě čas stále mění? My to nevíme. Pokusíme se alespoň si tě představit. A film nám onu představu pomůže ztvárnit.“

## Imagining Emanuel

Emanuel must try to prove his identity in a foreign countries without any official documents. The authorities defend one version, he another. A systematic search traces the key points of his existence – stories of his past, physiognomic charts and places where he has been. The result is a disturbing image composed of fragments of vague information and various forms of depiction.

“You – who call yourself Emanuel – do you look like yourself? What does it mean that you are yourself, if you change over time? That we do not know. Nonetheless we should imagine you. And film helps us to form an image.“

IMAGINING EMANUEL  
Norway 2011  
Colour / 35 mm / 53'  
Director: Thomas A. Østbye  
Script: Thomas A. Østbye  
Photography: Øystein Mamen  
Editing: Thomas A. Østbye  
Sound: Gunn Tove Grønsberg  
Producer: Kristine Skaret

PLYMSERAFIN  
Thomas A. Østbye  
Nils Huusgt 22b / Oslo / Norway / 0482  
+474 1449 611  
plymserafin@gmail.com

**doc.**  
**stream**  
Norway



## Pryč z Norska

Liberijec Emanuel strávil více než deset let v Norsku jako uprchlík. Bez oficiální identity nemohl pracovat, studovat ani se oženit. Videodeník natáčený na jeho cestě zpět do Afriky navazuje na dokument *Představa o Emanuelovi* (2011). Z mysteriózního objektu zájmu se stává myslící a cítící bytost s vlastním hlasem.

„Žít takhle bez naděje, bez možnosti v životě cokoli udělat, to pak máte pocit, jako byste ani nežili. Já jsem lidská bytost!“

## Out of Norway

Liberian refugee Emanuel has spent more than ten years in Norway. Without an official identity, he could not work, study, or get married. This video diary, shot on his journey back to Africa, is a follow-up to *Imagining Emanuel* (2011). A mysterious object of interest becomes a thinking and feeling human being with a voice of his own.

“Staying like this without hope, with nothing to do in life, you feel like you are not existing. And I’m a human being!”

### OUT OF NORWAY

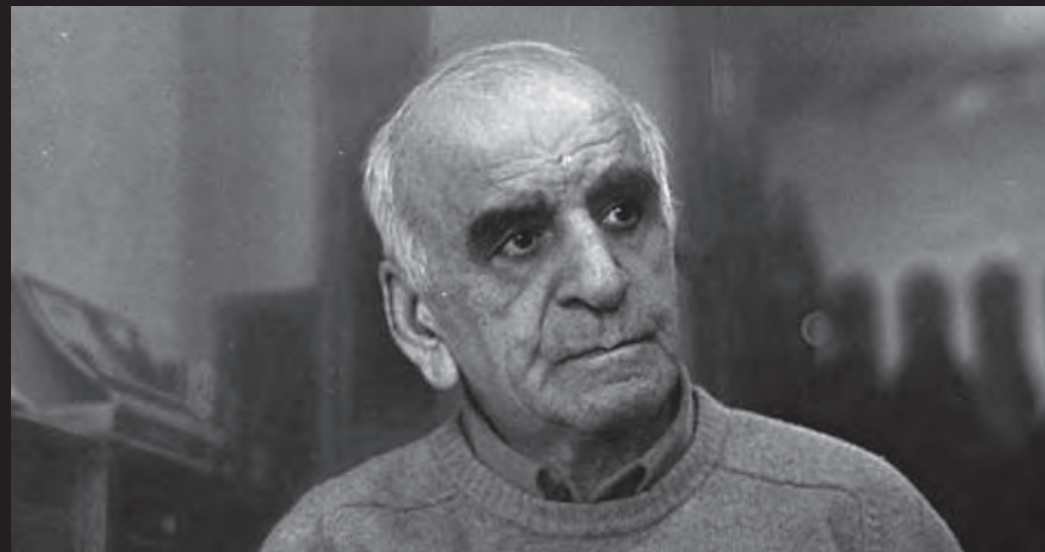
Norway 2015  
Colour / DCP / 43'  
Director: Thomas A. Østbye  
Photography: Emanuel Agara, Øystein Mamen  
Editing: Sunniva Sundby  
Producer: Thomas A. Østbye

### PLYMSERAFIN

Thomas A. Østbye  
Nils Huusgt 22b / Oslo  
Norway / 0482 / +474 1449 611  
plymserafin@gmail.com



East European  
Premiere



## Artavazd Pelešjan

Artavazd Ašoti Pelešjan (1938), arménský režisér, jehož tvorba se pohybuje na hranici mezi hraným, avantgardním a dokumentárním filmem. Už během studií na sebe upozornil filmem *Začátek* (1967), ve kterém na archivních dokumentárních záběrech zkoumá možnosti filmové montáže jako zdroje nového iluzivního pohybu zpřítomňujícího převratné procesy společenských přeměn. Eizenštejnovy a Vertovovy postupy rozvinul v převratnou techniku distanční montáže, která má odhalovat libovolné formy pohybu a promlouvat současně jazykem umění, filozofie i vědy. Pelešjan situuje diváka do pozice vzdáleného pozorovatele, který vnímá jevy spíše v souvislostech než jednotlivě. Podobně jako individuální postavy splývají v jeho filmech také autentické archivní záběry se záběry nově inscenovanými.

## Artavazd Peleshyan

The films of Armenian director Artavazd Ashoti Peleshyan (1938) straddle the line between fiction, avant-garde, and documentary film. While still studying, he gained attention with *The Beginning* (1967), in which he uses archival documentary footage to explore the possibilities of film editing as a source of a new illusive movement. These elemental movements symbolize the revolutionary changes in society begun by the October Revolution. He developed Eisenstein and Vertov's methods into the revolutionary “distance editing” technique, which aims to reveal random forms of movement while at the same time speaking in the language of art, philosophy, and the sciences. Peleshyan turns the viewer into a distance observer who perceives things more in context than individually. Like individual characters, in his films original archival footage blends with newly shot scenes.





## Lordan Zafranović

Lordan Zafranović, slavný chorvatský režisér, absolvent FAMU, kde studoval u Elmara Klose. Patří ke generaci jugoslávské nové vlny, tzv. černého filmu. V devadesátých letech pobýval v Praze, kde dokončil dokument *Soumrak století – Testament Lordana Zafranoviće* (1994). Naposledy natočil dokumentární cyklus *Tito – poslední svědci testamentu* (2012). V roce 2013 usednul v porotě sekce Mezi moři. Zafranović je přesvědčen, že vlastní duší filmu je forma, jejímž prostřednictvím je každý tvůrce neopakovatelně originální. Formu spoluvytváří čas a prostor, hlavní filmový materiál, který ve svých různých podobách tvoří základ pro harmonii všech filmových prvků. Tvoření filmu přirovnává k hudbě. Ve své masterclass se bude Lordan Zafranović věnovat otázce komponování filmového díla, vzniku i receptci filmové formy.

## Lordan Zafranović

Croatian director Lordan Zafranović, a representative of the Yugoslavian Black Wave, graduated from FAMU, where he studied under Elmar Klos. He was living in Prague when he made his documentary *The Decline of the Century: Testament L. Ž.* (1994). His latest work is the documentary cycle *Tito – Last Witnesses of the Testament* (2012). In 2013, he was a jury member for the Between the Seas section. Zafranović believes that the soul of film exists in each filmmaker's inimitably original form. This form, made up of time, space and the various key film materials, establishes the basis that brings all of the film elements into harmony. He compares filmmaking with music. In his masterclass, Zafranović will focus on how film works are composed and the origination and acceptance of new film forms.



## Lidé (cestou)

Krátkometrážní film z roku 1967, natočený ve středomořském Splitu, představuje dynamiku ulic a procházející chodce. Zaměřuje se na jejich pohyb, výrazy tváře, na to, jakým způsobem nemoc a zdraví rozdělují společnost. Opakující se maniakální smích je projevem bezmoci, uzavírá kontrasty do časoprostorového pouzdra, evokuje báseň Roberta Burnse „Polní myšce, když jí básník vyoral hnízdo“. „Také my to známe / jak ostrážitost často klame / plán nejlepší, jímž hlavu láme si člověk, myš / co z všeho bude? Strasti samé/ a bol a tíž.“

Stařec si zapaluje cigaretu, kašle, hudba utichá, cigareta mu padá z prstů. Kamera nám ukazuje místo, kam dopadla, stařec ji ale není schopen najít.

LJUDI (U PROLAZU)  
Yugoslavia 1967  
B&W / 10'  
Director: Lordan Zafranović  
Script: Lordan Zafranović  
Photography: Andrija Pivčević  
Editing: Katija Majer  
Sound: Ranko Andrić, Mladen Prebil  
Producer: Kruno Hajdler

## People (Passing by)

A short film from 1967 in the Mediterranean city of Split, showing the dynamics of the streets and the people who walk them, while focusing on their movements, facial expressions and the way in which society is polarized into sickness and health. The repetitive manic laughter is an expression of helplessness, encapsulating contrasts in space and time and evoking Robert Burns' poem *To a Mouse: "The best laid plan of mice and men / of go awry, / And leave us nothing but grief and pain, / Instead of promised joy!"*

An old man lights a cigarette, coughing and dropping it as the music stops. The camera shows us where the cigarette is, but the man is incapable of finding it.

CROATIAN FILM ASSOCIATION  
Marija Ratković Vidaković  
Tuškanac 1 / Zagreb  
Croatia / 10 000  
+38 51 484 8771  
marija.ratkovic.vidakovic@hfs.hr  
www.hfs.hr





## Odpoledne (puška)

Na dvoře ve Splitu probíhá v parném letním dni hra mezi mužem a chlapcem, která odráží dichotomii rozkladu a života, jenž se kolem nich odehrává. Banalita aktu zabítí a nahé ženské tělo představují úrovně bytí, jež nacházejí paralelu ve využití prostoru. Kombinace a juxtapozice věku, sexuality a orientace prostoru vyvolává pocit odcizení od jejich struktury. Hra světla a stínu ztělesňuje a přijímá iracionalitu, na niž poukazují návodné otázky, které na pozadí předčítá stará paní.

„Zabij to! Zabij! Zab' to!“ „Dej to pryč, pryč s tím! To je mládě?“ „Vůbec ne, no tak, zabij to!“

## Afternoon (Rifle)

On a hot summer day in a courtyard in Split, a game between a man and a boy reflects the contrast between life and decay that plays out around them. The banality of the act of killing and the naked female body represent levels of being that are paralleled by the use of space. Age, sexuality, and spatial elevation are combined and juxtaposed, inspiring a sense of estrangement from their structure. The play of light and shadow embodies and accepts the irrationality pointed out through the suggestive questions read in the background by the old woman.

“Kill it! Kill it! Kill it!” “Put it away, put it away! Is it young?” “It’s old, come on, kill it!”

POSILJEPODNE (PUŠKA)  
Yugoslavia 1967  
B&W / 15'  
Director: Lordan Zafranović  
Script: Lordan Zafranović  
Photography: Ivica Rajković

CROATIAN FILM ASSOCIATION  
Marija Ratković Vidaković  
Tuškanac 1 / Zagreb  
Croatia / 10 000  
+38 51 484 8771  
marija.ratkovic.vidakovic@hfs.hr  
www.hfs.hrr



## Valčík (Můj první tanec)

Tělo staré vrásčité ženy je výrazem grotesknosti, následně zachycené v podobě víření tančících těl mladých mužů a starých žen. Je to tanec ztělesněného života a smrti, implikující Eróta a Thanata, jež klade do opozice. Důraz kladený na aspekty sexuality, maskulinity a erotismu vyjádřené tímto tancem různých generací je formulací nostalgického vztahu mezi eskapizmem a melancholií.

„Rozdělte se do dvou řad! Dnes se naučíme tanec ve tříčtvrtečním taktu, ten nejkrásnější tanec ze všech – valčík! Vídeňský valčík! Straussův valčík!“

VALČER (MOJ PRVI PLES)  
Yugoslavia 1970  
Colour / 28'  
Director: Lordan Zafranović  
Script: Lordan Zafranović  
Photography: Pega Popović  
Editing: Ivan Martinac  
Music: Alfi Kabiljo  
Sound: Mladen Prebil

## The Waltz (My First Dance)

An old, withered female body shown in Waltz is an expression of the grotesque, afterwards represented by the séance of the dancing bodies of young men and old women. By opposing the dance of life and death, the transition implicates the personification of Eros and Thanatos. The emphasis given on the aspects of sexuality, masculinity and eroticism narrated through the dance of generations is an externalization of the nostalgic relationship between melancholy and escapism.

“Let’s go in two rows! Today we’re going to learn a dance in three four time and this is the most beautiful dance – the waltz ! Viennese waltz! Strauss waltz!”

CROATIAN FILM ASSOCIATION  
Marija Ratković Vidaković  
Tuškanac 1 / Zagreb  
Croatia / 10 000  
+38 51 484 8771  
marija.ratkovic.vidakovic@hfs.hr  
www.hfs.hrr



## Symfonie nebeského města

Příběh ze Šanghaje o rozdílech mezi minulostí a přítomností, životem a smrtí. Film vykresluje oslavy státního svátku jako nástroj k vymazání minulosti a líčí důležitost oné podívané při budování vědomí národní identity. V kritice dějin a válek zakořeněných v nacionalismu a výjevech vzkvétajícího kapitalismu je symbolický ohňostroj ironicky oslavou přítomnosti, coby vzpomínky na druhou světovou válku.

Troskami šanghajského Jižního nádraží se o „Krvavé neděli“ v srpnu 1937 po japonském náletu rozléhá jediný lidský zvuk – dětský pláč, Weltschmerz.

SIMFONIJA NEBESKOG GRADA  
Serbia, Montenegro 2003  
Colour / 57'  
Director: Lordan Zafranović  
Producer: Aleksandar Janković, Gavriilo Azinović,  
Svetlana Bandić

## Symphony of the Heaven City

A story of contrasts between past and present, life and death, in Shanghai. The film depicts national commemorations as a way of sanitizing and forgetting the past, the importance of spectacle in the creation of a national consciousness. In criticizing histories and wars built on nationalism and in depicting the growth of capitalism, the symbolic fireworks ironically celebrate the present as a memory of the Second World War.

The only human sound is a baby's cry, a Weltschmerz, in the ruins of the old Shanghai South Railway Station on "Bloody Sunday" after the Japanese bombing in August 1937.

CROATIAN FILM ASSOCIATION  
Marija Ratković Vidaković  
Tuškanac 1 / Zagreb  
Croatia / 10 000  
+38 51 484 8771  
marija.ratkovic.vidakovic@hfs.hr  
www.hfs.hrr

TRANSPARENT LANDSCAPE:

NORWAY

PRŮHLÉDÁ PRAJINA:

NORSKO

Pod zdánlivým klidem všedních dní tepou apokalyptické vize. Nic neděsí více než korektnost a indiference. Reflexe celospolečenských problémů v poetice vrstevnatých metafor norských dokumentaristů nového tisíciletí.

*Under the apparent calm of the everyday, apocalyptic visions beat. Nothing is more frightening than correctness and indifference. Reflections of social problems in poetically layered metaphors by Norwegian documentary filmmakers of the new millennium.*





## 17 000 ostrovů

Za totalitárního Suhartova režimu vznikl Miniaturní park nádherné Indonésie jako utopická ukáзка zidealizovaného života na 17 tisících indonéských ostrovech. Park zůstal otevřený a je populární i po zhroutení militaristického a zkorumpovaného režimu v roce 1998. Dodnes je mementem jeho propagandy. V rámci divákovy interakce s filmem vzniká dekonstrukce a reflexe této reprezentace idealizované kultury.

Norský tvůrce, střihač, pedagog a producent Thomas A. Østbye na tomto interaktivním dokumentu spolupracoval s indonéským režisérem a spisovatelem Edwinem, jehož snímek *Kara, Anak Sebatang Pohon* (2005) byl jako vůbec první indonéský film promítaný na Director's Fortnight v Cannes.

## 17 000 Islands

The Beautiful Indonesia Miniature Park was built under the totalitarian Suharto regime as a utopian symbol of idealized life on the country's 17,000 islands. The park has remained open and popular even after the fall of his corrupt militaristic regime in 1998, and remains a reminder of its propaganda to this day. The audience's interaction with the film results in a deconstruction of and reflection upon this representation of an idealized culture.

Norwegian filmmaker and producer Thomas A. Østbye worked on this interactive documentary with Indonesian director and writer Edwin, whose film *Kara, Anak Sebatang Pohon* (2005) was the first Indonesian film ever screened at the Director's Fortnight in Cannes.

17 000 ISLANDS

Norway, Indonesia, Canada 2013

Colour / Video File / 40'

Director: Thomas A. Østbye, Edwin

Script: Thomas A. Østbye, Edwin

Photography: Thomas A. Østbye, Edwin

Editing: Edwin, Thomas A. Østbye

Music: Hai Nguyen Dinh

Producer: Thomas A. Østbye

NORWEGIAN FILM INSTITUTE

Arna Marie Bersaas

Dronningens gate 16 / 0152 / Oslo / Norway

arna-marie.bersaas@nfi.no

www.nfi.no



East European  
Premiere



## Apofenie

Hyperbolickým ztělesněním apofenie, neboli sklonu vidět význam v nahodilém a souvislosti v nesouvisejícím, je režisérem zinscenovaná přednáška kazatele započatého úpadku Evropy. Symptomy nemoci mají paradoxně ilustrovat poklidné, vizuálně atraktivní scény a scenerie snímané napříč zeměmi světadílu. Konzervativní ideolog v nich odhaluje smrtelné infekce: příživnictví na sociálním systému, vytrácení křesťanských hodnot a invazi islámu.

Håvard Fossum (1985) ve svých precizně komponovaných filmech portrétuje chorobopis dnešní doby na příkladu konkrétních lidí (*Over to you, Trygve*, 2011), míst (*Vukovar*, 2010) a jevů (*Secondhand land*, 2012).

## Apophenia

The director portrays the hyperbolic embodiment of apophenia in the staged lecture of a social debater preaching the downfall of Europe. The symptoms of a diseased society are paradoxically represented in calm, visually appealing scenes and scenery shot in countries across the continent. Within them, the conservative ideologue reveals deadly infections: welfare cheats, a decline in Christian values, and an Islamic invasion.

In his precisely composed films Håvard Fossum (1985) presents an anamnesis of modern society through examples of specific people (*Over to you, Trygve*, 2011), places (*Vukovar*, 2010) and phenomena (*Secondhand Land*, 2012).

APOPHENIA

Norway, Germany, Austria, United Kingdom,

France, Spain, Belgium, Serbia 2014

Colour / DCP / 25'

Director: Håvard Fossum

Script: Håvard Fossum

Photography: Egil Håskjold Larsen, Håvard Fossum

Editing: Mari Monrad Vistven

Producer: Håvard Fossum, Peter Bøe

NORWEGIAN FILM INSTITUTE

Arna Marie Bersaas

Dronningens gate 16 / 0152 / Oslo / Norway

arna-marie.bersaas@nfi.no

www.nfi.no



East European  
Premiere



## Dron

Dron jako na dálku ovládaná zbraň nepozorovaně útočí z výšin pouhým stiskem tlačítka představuje symbol války proti terorismu. Zastánci jej vnímají jako efektivní nástroj likvidace džihadistů, ve filmu však dostávají prostor především jeho odpůrci. Vyšetřování jedné smrtící technologie rozkrývá rozsáhlou síť souvislostí fungování současné mezinárodní politiky.

Dánská režisérka Tonje Hessen Schei (1971) se pohybuje v produkci nezávislé dokumentární tvorby od roku 1996. Natočila filmy *Independent Intervention* (2006) a *Nová hra* (2010). Pracovala také pro norskou veřejnoprávní televizi.

## Drone

The drone as a remotely operated weapon stealthily attacking from above at just the press of a button symbolizes the war on terror. Proponents perceive the drone as an effective tool for liquidating jihadists, but the film focuses primarily on its opponents. The investigation of one form of deadly technology uncovers an extensive network of functional relationships in contemporary international politics.

Danish director Tonje Hessen Schei (1971) has produced independent documentary work since 1996. Her films include *Independent Intervention* (2006) and *New Game* (2010). She has also worked for Norwegian public television.

### DRONE

Norway 2014  
Colour / DCP / 78'  
Director: Tonje Hessen Schei  
Script: Tonje Hessen Schei  
Photography: Anna Myking  
Editing: Joakim Schager  
Music: Olav Øyehaug  
Sound: Erlend Hogstad

### NORWEGIAN FILM INSTITUTE

Arna Marie Bersaas  
Dronningens gate 16 / 0152 / Oslo / Norway  
arna-marie.bersaas@nfi.no  
www.nfi.no



## Knihomol

Geir za rok přečte až dva tisíce knih. Za ohromným číslem se skrývá rutina všedních dní strávených v jeho obchodu s knihami. Statické záběry ze života osamělého antihrdiny protínají vhledy do jeho vnitřního světa prostřednictvím černobílých animovaných sekvencí sebeobnažujících komentářů.

Fabien Greenberg je francouzsko-britský režisér a fotograf. Bård Kjøge Rønning je norský filmař a novinář. Jako tvůrčí dvojice režírovali *The Last Bohemian* (2014) a založili produkční společnost Antipode Films.

## The Book Mann

Every year, Geir reads as many as 2000 books. Behind this huge number hides the routine of workdays spent in his bookshop. Static shots from the life of this lonely anti-hero are spliced with insights into his inner world presented through black and white animated sequences of his self-revealing commentary.

Fabien Greenberg is a French-British director and photographer. Bård Kjøge Rønning is a Norwegian filmmaker and journalist. The pair directed *The Last Bohemian* (2014) and founded the production company Antipode Films.

### BOKMANNEN

Norway 2015  
Col, B&W / 15'  
Director: Fabien Greenberg, Bård Kjøge Rønning  
Script: Fabien Greenberg, Bård Kjøge Rønning  
Photography: Fabien Greenberg  
Editing: Bård Kjøge Rønning, Fabien Greenberg  
Music: Picore Picore  
Producer: Bård Kjøge Rønning

### ANTIPODE FILMS

Bård Kjøge Rønning / Brønneløkkveien 7  
1604 Fredrikstad / Norway / +47 967 46 579  
mail@antipodefilms.com  
www.antipodefilms.com



East European  
Premiere





## Pryč z Norska

Liberijec Emanuel strávil více než deset let v Norsku jako uprchlík. Bez oficiální identity nemohl pracovat, studovat ani se oženit. Videoděník natáčený na jeho cestě zpět do Afriky navazuje na dokument *Představa o Emanuelovi* (2011). Z mysteriózního objektu zájmu se stává myslící a cítící bytost s vlastním hlasem.

Norský tvůrce, střiháč, pedagog a producent Thomas A. Østbye se přirozeně pohybuje napříč uměleckými druhy. Výrazně na sebe upozornil dokumentárními snímky *Představa o Emanuelovi* (2011) či *In your dreams* (2005), za které obdržel desítky ocenění.

## Out of Norway

Liberian refugee Emanuel has spent more than ten years in Norway. Without an official identity, he could not work, study, or get married. This video diary, shot on his journey back to Africa, is a follow-up to *Imagining Emanuel* (2011). A mysterious object of interest becomes a thinking and feeling human being with a voice of his own.

Norwegian filmmaker, editor, teacher and producer Thomas A. Østbye works in multiple fields of art. He has earned a reputation for his documentaries, such as *Imagining Emanuel* (2011) and *In Your Dreams* (2005), which have received dozens of prizes.

### OUT OF NORWAY

Norway 2015  
Colour / DCP / 43'  
Director: Thomas A. Østbye  
Photography: Emanuel Agara, Øystein Mamen  
Editing: Sunniva Sundby  
Producer: Thomas A. Østbye

### PLYMSERAFIN

Thomas A. Østbye  
Nils Huusgt 22b / Oslo  
Norway / 0482 / +474 1449 611  
plymserafin@gmail.com



East European  
Premiere



## Představa o Emanuelovi

Emanuel čelí problému, jak v cizí zemi dokázat svou identitu bez oficiálních dokumentů. Úřady hájí jednu verzi, on jinou. Systematické pátrání mapuje uzlové body jeho existence – vyprávění o minulosti, fyziognomické črty nebo místa pobytu. Výsledkem je znejistňující obraz složený z tříště nesouměřitelných informací a různých režimů zobrazování.

Norský tvůrce, střiháč, pedagog a producent Thomas A. Østbye se přirozeně pohybuje napříč uměleckými druhy. Výrazně na sebe upozornil dokumentárními snímky *Představa o Emanuelovi* (2011) či *In your dreams* (2005), za které obdržel desítky ocenění.

## Imagining Emanuel

Emanuel must try to prove his identity in a foreign countries without any official documents. The authorities defend one version, he another. A systematic search traces the key points of his existence – stories of his past, physiognomic charts and places where he has been. The result is a disturbing image composed of fragments of vague information and various forms of depiction.

Norwegian filmmaker, editor, teacher and producer Thomas A. Østbye works in multiple fields of art. He has earned a reputation for his documentaries, such as *Imagining Emanuel* (2011) and *In Your Dreams* (2005), which have received dozens of prizes.

### IMAGINING EMANUEL

Norway 2011  
Colour / 35 mm / 53'  
Director: Thomas A. Østbye  
Script: Thomas A. Østbye  
Photography: Øystein Mamen  
Editing: Thomas A. Østbye  
Sound: Gunn Tove Grønsberg  
Producer: Kristine Skaret

### PLYMSERAFIN

Thomas A. Østbye  
Nils Huusgt 22b / Oslo / Norway / 0482  
+474 1449 611  
plymserafin@gmail.com







## V kožešině

Útoky aktivistů, kteří prolézají ploty a medializují bezútešný stav zvířat chovaných v klecích, kožešinový průmysl neohrožují. Ví, jak je odrazit. Změna taktiky přichází s Frankem, psychologem rozhodnutým infiltrovat systém. Pomocí skryté kamery a svých videodeníků obnažuje nebezpečně nakažlivou realitu „přirozené“ indifferencie ke krutosti vůči zvířatům na úkor zisku.

Ola Waagen (1975) natáčením dokumentů navazuje na svůj občanský aktivizmus. *V kožešině* (2014) je jeho dlouhometrážní debut. Film získal cenu diváků na Festivalu norských dokumentárních snímků.

## Inside Fur

Attacks by activists who crawl under fences and medialize the bleak conditions of animals raised in cages are no threat to the fur industry that knows how to deflect them. With Frank, a psychologist determined to infiltrate the system, comes a change of tactics. Using hidden cameras and his own video diaries, they expose the dangerously contagious realities of “natural” indifference to cruelty to animals at the expense of profits.

Ola Waagen (1975) bases his documentary filming on his own civic activism. *Inside Fur* (2014) is his feature-length debut. The film won the Audience Award at the Norwegian Festival of Documentary Films.

PELS

Norway, Denmark, China 2014

Colour / DCP / 57'

Director: Ola Waagen

Script: Bjarte M.r Tveit, T. Grude, O. Waagen

Photography: T. Vollan, N. Thastum, J. Berlin

Editing: Torkel Gjerv

Music: Peter Peter, Peter Kyed

Producer: Bjarte M. Tveit, Torstein Grude,

NORWEGIAN FILM INSTITUTE

Arna Marie Bersaas

Dronningens gate 16 / 0152 / Oslo / Norway

arna-marie.bersaas@nfi.no

www.nfi.no



East European  
Premiere



## Věci

V minimalistickém snímku se střídají záběry na rozestlanou postel, stěrače auta umístěnou v proudu slunečních paprsků. Kamera se zlehka dotýká objektů a jevů každodenní reality. Pozornost diváka neodvratně přitahuje textura obrazu i zvuku.

Norský tvůrce, střihač, pedagog a producent Thomas A. Østbye se přirozeně pohybuje napříč uměleckými druhy. Výrazně na sebe upozornil dokumentárními snímky *Představa o Emanuelovi* (2011) či *In your dreams* (2005), za které obdržel desítky ocenění.

## Things

In this minimalist film, scenes of an unmade bed slowly alternate with windshield wipers in the rain and a glass of water with sunlight streaming through it. The camera gently touches objects and phenomena of everyday reality. The viewer's attention is unavoidably drawn to the texture of image and sound.

Norwegian filmmaker, editor, teacher and producer Thomas A. Østbye works in multiple fields of art. He has earned a reputation for his documentaries, such as *Imagining Emanuel* (2011) and *In Your Dreams* (2005), which have received dozens of prizes.

TING

Norway 2015

Colour / DCP / 48'

Director: Thomas A. Østbye

Photography: Thomas A Østbye

Producer: Thomas A. Østbye

PLYMSERAFIN

Thomas A. Østbye

Nils Huusgt 22b / Oslo / Norway / 0482

+474 1449 611

plymserafin@gmail.com



World  
Premiere



# ALAKHIBAR

Dokumentární filmy natáčené na Blízkém východě v období syrské občanské války. Jejich materií jsou různé formy záznamů napětí, omezení a konfliktu v zemi, kde se válka a její obrazy stávají běžnou součástí života.

*Documentary films made in the Middle East during the Syrian civil war. They include footage of tension, restraints, and conflict in a country where war and its images have become an everyday part of life.*





## Hříšník v Mecce

Pouť do Mekky režisér podniká se skrytou kamerou a skrytou orientací. Přijme ho Alláh takového, jaký je? Umožní mu ukázat hříšníkům posvátné místo muslimské víry? Autobiografický snímek natočený z ruky provází otevřený komentář autora.

Parvez Sharma je americký filmař indického původu. Žije v New Yorku se svým partnerem, je praktikující muslim. V roce 2007 natočil film *Jihad for love* o vztahu islámu a homosexuality.

## A Sinner In Mecca

The director sets out on the pilgrimage to Mecca with a hidden camera, hiding his sexual orientation. Will Allah accept him for who he is? Will he allow him to show sinners the sacred heart of the Muslim faith? This autobiographical film shot with a handheld camera is accompanied by the filmmaker's free commentary.

Parvez Sharma is an American filmmaker of Indian origin. He lives in New York with his partner and is a practicing Muslim. In 1997 he made the film *Jihad for Love*, about the relationship between Islam and homosexuality.

A SINNER IN MECCA

United States 2015

Colour / DCP / 79'

Director: Parvez Sharma

Photography: Hussain Akbar, Parvez Sharma

Editing: Sajid Akbar, Alison Amron

Music: Sajid Akbar, M.E. Manning

Producer: Parvez Sharma

THE FILM SALES COMPANY

Lucas Verga

165 Madison Ave. / Suite 601 / New York

10016 / United States

lucas.verga@filmsalescorp.com

**Czech  
Premiere**



## Kóma

Minimalistický dokument sleduje osudy syrských žen tří generací v bytě obklopeném válčnou vřavou. Siluety, fragmenty tváří a náznaky rozhovorů evokují ubíjející každodennost poznamenanou hrůzou z okolního dění, které protagonistkám i divákům zprostředkovávají rozhlasové a televizní zprávy.

Sara Fattahi je režisérka a producentka pocházející ze Sýrie. Tvorbu zahájila krátkým dokumentem *27 Meters* (2013), jejím celovečerním debutem je právě *Kóma*, s nímž se prosadila na švýcarském festivalu Visions du Réel.

## Coma

This minimalist documentary follows the lives of three generations of Syrian women living in a flat surrounded by the ravages of war. Silhouettes, brief glimpses of faces, and snippets of conversations evoke a numbing everyday existence marked by the sense of horror felt at the stories on the radio and television news.

Sara Fattahi is a Syrian director and producer. Her first film was the short documentary *27 Meters* (2013). *Coma*, which was a success at Visions du Réel in Switzerland, is her feature-length debut.

COMA

Syria, Lebanon 2015

Col, B&W / DCP / 98'

Director: Sara Fattahi

Photography: Sara Fattahi

Editing: Raya Yamisha

Sound: Raed Younan

Producer: Sara Fattahi

SARA FATTAHI

Mar Mikhael – Alexander Fleming Street

Beirut / Lebanon

+961 7898 8210

sarafatahi@live.com

**East European  
Premiere**



## Postříbřená voda, syрский autorportrét

Tisíc a jeden Syřan podává svědectví o destrukci své vlasti a utrpení jejích obyvatel. Kompilace záběrů s nízkým rozlišením pořízených v bolestivé blízkosti mučení a chaosu pouličních bojů doplňuje videokorespondence spolurežisérů, jež během natáčení dělilo tisíce kilometrů mezi Paříží a Homsem, mezi azylem a místem v první linii občanské války.

Syřský režisér a scenárista Ossama Mohammed žije od roku 2011 ve Francii. Wiam Simav Bedrixan je syřská Kurdka, bývalá učitelka na základní škole v Homsu. Snímek *Postříbřená voda* měl premiéru na festivalu v Cannes v roce 2014.

## Silvered Water, Syria Self-Portrait

A thousand and one Syrians bear witness to the destruction of their country and the suffering of their people. This compilation of low-resolution clips taken painfully close to the torture and chaos of street fighting is accompanied by video correspondence by the co-director, separated during the filming by the 1000 kilometers between Paris and Homs, between asylum and the front line of the civil war.

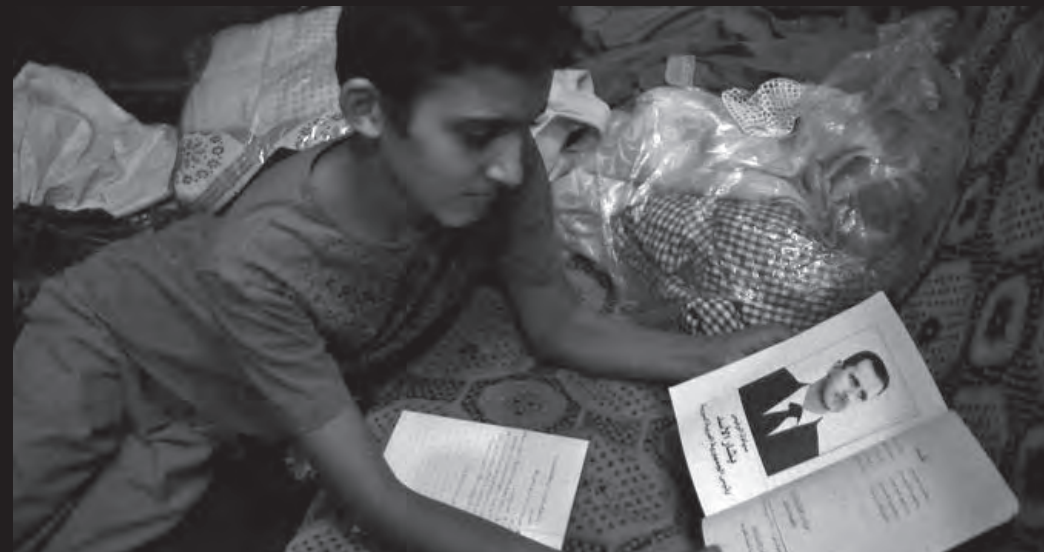
Syrian director and screenwriter Ossama Mohammed has lived in France since 2011. Wiam S. Bedrixan is a Syrian Kurd, formerly a teacher at a primary school in Homs. *Silvered Water* had its premiere at the Cannes Festival in 2014.

### SILVERED WATER

France, Syria 2014  
Colour / 92'  
Director: Ossama Mohammed, Wiam S. Bedrixan  
Script: Ossama Mohammed, Wiam S. Bedrixan  
Photography: W. S. Bedrixan, T.Syrians,  
Editing: Maïsou Asaad  
Music: Noma Omran  
Producer: S. Lalou, C. Laemlé, O. Nyrabia

### DOC & FILM INTERNATIONAL

Hannah Horner / 13 rue Portefoin  
75003 / Paris / France  
+33 1 42 77 89 66  
h.horner@docandfilm.com  
www.docandfilm.com



## Syřská love story

Amer a Raghda se do sebe zamilovali v syřském vězení, zplodili čtyři syny, jako političtí uprchlíci opustili zemi. Dokumentární melodrama ukazuje, jak nečitelná může být hranice mezi odpovědností rodině a věrností státu a ideji, která se topí v krvi.

Sean McAllister pracuje jako nezávislý filmař pro britské veřejnoprávní i komerční televize. Jeho filmy, jako *The Liberace of Baghdad* (2005), se vyznačují osobním reportážním stylem.

## A Syrian Love Story

Amer and Raghda met and fell in love in a Syrian prison; they married and had four sons. Subsequently the family left Syria as political refugees. This documentary melodrama shows how difficult it is to clearly identify the boundaries between responsibility towards one's family and loyalty to one's country and ideas, which are drowning in blood.

Sean McAllister is an independent filmmaker who works for British public and commercial television. His films, such as *The Liberace of Baghdad* (2005), are characterised by his unique personal reporting style.

### A SYRIAN LOVE STORY

United Kingdom 2015  
Colour / DCP / 80'  
Director: Sean McAllister  
Editing: Johnny Burke, Matthew Scholes  
Sound: Terence Dunn  
Producer: Elhum Shakerifar, Sean McAllister

### POSTCODE FILMS

Elhum Shakerifar  
elhum@postcodefilms.com  
www.postcodefilms.co.uk

Czech  
Premiere







# SURREALISM SURREALISMUS

Přehlídka různých způsobů zesilování skutečnosti prostřednictvím filmu k sobě přivádí francouzské i české surrealisty, jejichž dokumenty potahují svět lidskou kůží.

*A survey of the different ways of intensifying reality through film brings together French and Czech surrealists whose documentaries upholster the world in human skin.*

# HLUBINNÉ SONDY DO SYROVÉ REALITY

(dokumentární aspekty surrealistického pojetí filmu)

Surrealisté od počátku při tvorbě filmu odmítali pseudorealistické a *psychologizující* postupy, jež z něj činily umělý a anekdotický prostředek narace a plochou imitaci divadla či románu. Zavrhovali rovněž *umělecké* experimenty tzv. „integrálních“ či „puristických“ avantgardních filmařů (jako Abel Gance, Carl Theodor Dreyer, Jean Epstein, Marcel L'Herbier, Louis Delluc, Germaine Dulac, Fernand Léger či Jean Cocteau), kteří podle nich redukovali filmový jazyk na formalistické či výtvarné hříčky, jejichž „strojené a okaté“ triky považovali za prázdné formule.

Ve prospěch *objektivních* a *přirozených* filmových prostředků zavrhovali puristickou a abstraktní kinematografii. Ta vzdaluje film *surové skutečnosti*, *objektivní* kráse všednosti, kterou film dokáže odhalit a poskytnout tak celistvé poznání skutečnosti, jejich manifestních i latentních obsahů. Právě reprodukováním těch *nejdokumentárnějších* aspektů okolního světa nabízí iluzionistický nástroj (kinematograf) syntézu zdánlivě protichůdných prvků – skutečnosti a imaginace, vědomí a nevědomí.

Surrealisty u dokumentárních filmů nezaujal výchovný potenciál, ale možnost zachycovat běžné či bezvýznamné situace a předměty, a poté je s pomocí „magic“ filmové techniky a divácké představitivosti přetvářet. Díky své dokumentární povaze dokáže film zachytit tzv. „každodenní zázračno“. Jak upřesnil Antonin Artaud: „Je jisté, že každý obraz, i ten nejnudnější či nejbánálnější, se na plátno dostává přetvořen. Ten nejmenší detail, ten nejnicotnější předmět nabývá vlastního významu a získává vlastní život. A to vše bez ohledu na hodnotu samotného obrazu...“ Louis Aragon již v roce 1918 oslavoval „moderní magii“ filmu, který díky svým *realistickým* a *dokumentárním* možnostem dokáže odhalit krásu těch nejběžnějších míst či předmětů a propůjčit jim tak nečekaně sugestivní moc: „Před vynálezem kinematografu si jen stěží umělci troufali pracovat s [...] obsedantní krásou reklamních nápisů, plakátů, sugestivních písmen a předmětů určených k běžnému užívání, se vším, co opěvuje náš život.“

Tato *fascinace* skutečností, jejíž přítomnost film posiluje až téměř halucinačním způsobem, mu umožňuje odhalit to, co Artaud nazýval „pokožkou skutečnosti“, „lidskou kůží věcí“, tedy onen hmotný obal, jenž pokrývá nehybné předměty a vkládá jim život. Právě tuto poetickou a emoční sílu dokumentárního filmu, jeho schopnost přetvářet materiály a detaily a v neposlední řadě jeho animistickou moc obdivovali pařížští surrealisté na vědeckých a přírodovědných snímcích Jeana Painlevého (*La Pieuvre*, 1928; *L'Hippocampe*, 1934; *Le Vampire*, 1943). V tom, jak propojuje realistické a syrové aspekty s těmi ireálnými a umělými, se surrealistickému přístupu blíží i film Georgese Franjuho *Krev zvířat* (1949). Dokumentární formát umožňuje rovněž zachytit a podtrhnout „každodenní zázračno“ městského prostředí, náhodných setkání v ulicích, moderní poezii výkladních skříní a vývěsních štítů, jak byly zachyceny na fotografiích Eugèna Atgeta, které surrealisté po letech znovuobjevili. Městské zázračno se zjevuje v dokumentu Andrého Sauvage *Etudes sur Paris* (1928) nebo v *À propos de Nice* (1930) od Jeana Viga. Typu „filmové procházky“ se věnovalo několik surrealistů, mezi nimi Marcel Duhamel a bratři Prévertovi v *Souvenirs de Paris* (1928). Surrealista Jacques-Bernard Brunius, jenž měl blízko ke „skupině z ulice du Château“ (mj. bratři Prévertovi, Marcel Duhamel a Yves Tanguy), se filmu aktivně věnoval a natočil několik dokumentárních snímků. U stříhového filmu *Rekordy 37* (1937), s komentářem Roberta Desnose, zcela novátorsky experimentoval se synchronizací obrazu, slov, zvuků a hudby, založené na analogii a konfrontaci. Tyto pokusy otevřely cestu novému druhu experimentálního filmu, který byl v opozici k „abstraktním“ a „puristickým“ filmům umělecké avantgardy z počátku dvacátých let. Konkrétně aktuálních výjevů z dobových aktualit zde stála proti lacinosti abstrakce či konceptů. Tímto směrem se později vydal i dnes již nedochovaný projekt *La Revue surréaliste filmée*, založený na starých filmových pásech s aktualitami nalezených počátkem padesátých let na pařížském bleším

# IN-DEPTH EXPLORATIONS OF RAW REALITY

(the documentary aspects of the surrealist concept of film)

When making films the surrealists rejected from the outset the pseudorealistic and *psychologizing* approaches that had made film an artificial and anecdotal means of narration and a two-dimensional imitation of theater and the novel. They also spurned the *artistic* experiments of “integral” and “purist” avant-garde filmmakers (Abel Gance, Carl Theodor Dreyer, Jean Epstein, Marcel L'Herbier, Louis Delluc, Germaine Dulac, Fernand Léger, Jean Cocteau), who in their view had reduced cinematic language to formalist or visual games whose “affected and showy” effects they considered to be empty and formulaic.

The surrealists rejected purist and abstract cinema in favor of *objective* and *natural* cinematic tools. In their view, abstract cinema removed film from *raw reality* and the *objective* beauty of everyday life, which film is capable of revealing to thus provide a complete picture of reality, its manifestations, and its latent contents. In fact, it was by reproducing these *most documentary* aspects of the surrounding world that the illusionist apparatus (the cinematograph) managed a synthesis of seemingly antithetical elements – reality and imagination, consciousness and unconsciousness.

What captivated the surrealists was not documentary film's educational potential, but its ability to capture ordinary and insignificant things and situations and to reshape them using the “magic” of cinematic technology and the audience's imagination. Thanks to its documentary nature, film is capable of capturing “everyday miracles.” As Antonin Artaud said: “It is certain that every image, even the driest and most banal, becomes transformed when on the screen. The smallest detail, the most insignificant object takes on a life and a meaning belonging to it alone – and this is independent of the significative value of the images themselves...” As early as in 1918, Louis Aragon had celebrated the “modern magic” of film, whose *realistic* and *documentary* possibilities enabled it to reveal the beauty of the most ordinary places or objects and lend them an unexpectedly suggestive force: “Before the invention of the cinematograph, artists would hardly dare to work with [...] the obsessional beauty of

advertising signs, posters, suggestive type and objects intended for everyday use – all the things that sing the praises of our lives.”

This *fascination* with reality, whose presence film intensifies in an almost hallucinatory manner, enables film to reveal what Artaud called the “skin of reality” or the “human skin of things” – i.e., the material envelope that covers immobile objects and imbues them with life.

It is this poetic and emotional power of documentary film, its ability to reshape materials and details, and last but not least its animistic force, that the Parisian surrealists admired in the scientific and naturalist films of Jean Painlevé (*La Pieuvre*, 1928; *L'Hippocampe*, 1934; *Le Vampire*, 1943). In its combination of raw reality with the unreal and artificial, the surrealist approach comes close to that of Georges Franju in *The Blood of Beasts* (1949).

The documentary format also makes it possible to capture and highlight the “everyday miracles” of the urban environment, random encounters on the street, the modern poetry of shop windows and shop signs as in the photographs of Eugène Atget, which the surrealists rediscovered many years after they were taken. The miracles of the city also appear in André Sauvage's documentary *Etudes sur Paris* (1928) and Jean Vigo's *À propos de Nice* (1930). Several surrealists created “cinematic walks,” as for instance Marcel Duhamel and the Prévert brothers in *Souvenirs de Paris* (1928). The surrealist Jacques-Bernard Brunius, who had close ties to the “Rue du Château group” (which included the Prévert brothers, Marcel Duhamel, and Yves Tanguy), was actively engaged in film and made several documentaries. His compilation film *Records 37* (1937), with narration by Robert Desnos, was an innovative experiment with the synchronization of image, words, sound and music, based on analogy and contrast. These efforts paved the way for a new kind of experimental film that existed in opposition to the artistic avant-garde's “abstract” and “purist” films from the early 1920s. Here, the specificity of scenes from contemporary life stood in contrast to the cheapness of abstraction or concept. Another project to set out in this direction was *La Revue surréaliste filmée*, made using old bits of

trhu, které nově sestříhali Jindřich Heisler a Georges Goldfayn.

Druhý Bruniusův dokumentární film *Žálba* (1939) předznamenal zájem surrealistů o samouky a tvůrce „art brut“. Představil postavu pošťáka Chevala a jeho Ideální palác. Toto téma o několik let později převzal surrealist Ado Kyrou ve svém krátkém filmu *Ideální palác* (1958). Francouzští surrealisté Michel Zimbacca a Jean-Louis Bédouin natočili v roce 1952 ve stejném duchu *L'Invention du monde*, významný dokumentární film věnovaný primitivnímu a oceánickému umění, k němuž napsal text básník Benjamin Péret. Také režisér a antropolog Luc de Heusch, který měl blízko k belgickým surrealistům a ke skupině COBRA, natočil pod svým jménem či pod pseudonymem Luc Zangrie několik dokumentů o tvůrcích, s nimiž se přátelil.

Nejnámější surrealistický režisér Luis Buñuel se rovněž pokoušel o propojení expresivního a *objektivizujícího* potenciálu dokumentárních obrazů s výjevy imaginace. Prolog jeho legendárního snímku *Žlatý věk* (1930) tvoří mini-dokument o štírech. Jeho třetí film *Země bez chleba* (1933) je celý dokumentární a přitom hluboce prostoupený surrealistickým duchem. Několik částí celovečerního hraného filmu *Zapomenutí* (1950) je dokumentárního původu. Buñuel zde chtěl skrytě propojovat „sociálně dokumentární a realistické“ rysy s bizarními a snovými obrazy, čímž demonstroval, že přesná či „dokumentární“ analýza skutečnosti není pro surrealisty oddělitelná od její snové vize.

Analogický přístup charakterizuje i český (resp. československý) surrealismus ve svém pojetí filmu jako média umožňujícího jedinečným způsobem proniknout pod povrch takzvané vnější, objektivní skutečnosti a hledat její skryté významy a motivace. V předválečné skupině surrealistů sice nevznikaly bezprostřední filmové projekty, nicméně Karel Teige publikoval řadu statí z oboru filmové teorie a fotografické práce Jindřicha Štyrského a Vítězslava Nezvala (později např. J. Háka) tematizující uhrančivost velkoměstských předměstí a reálných zákoutí měly blízko k onomu již zmíněnému typu imaginativní „filmové procházky-reportáže“, již paralelně a zřejmě nejpřípadněji rozvinul ve svém filmu *Bezúčelná procházka* (1930) Alexander

Hackenschmied. V surrealismu poválečném je právě filmová řeč-koláž tohoto díla inspirací pro film Vratislava Effenbergera a Josefa Istlera *Studie o zlomku skutečnosti* (1947), který se bohužel nedochoval. A ovšem na tuto linii „civilní imaginace“ pak volně navazuje agresivní dokument Jiřího Golda *Rafel mai amech izbai almi!* (1969), jenž už zahrnuje výrazný civilizačně-kritický přesah.

Další impulzy korelace československého surrealismu a filmu se nezávisle na sobě objevují v šedesátých letech v dílech dvou protagonistů „nové vlny“ Karla Vachka a Jana Švankmajera. Vachkovo východisko je ryze dokumentární, ovšem zcela netradiční a v užití sarkasmu či imaginativních krátkých obrazově-významových spojení plně koresponduje s tehdejšími kritickým průzkumem „syrové reality“ jakožto rysu a znaku absurdního, obludného světa, jemuž se věnovali tvůrci z okruhu Vratislava Effenbergera. To se týká zejména filmů *Moravská Hellas* (1963) a *Spríznění volbou* (1968). Jan Švankmajer zpočátku intuitivně, posléze (v sedmdesátých letech) již programově jako člen surrealistické skupiny rozvíjí vedle projektů primárně fantazijních i onu kritickou linii prolínání reálných, dokumentárních prvků a bezprostředních motivů s imaginativními prvky a tvůrčími postupy, jejichž významové roviny se vzájemně umocňují, a tak vzniká zpravidla černohumorné podobeství o krizích a haváriích sebevzhlíživého světa kolem nás – jako ve filmech *Žahrada* (1968), *Leonardův deník* (1972) a dalších.

Drobné filmové realizace Ludvíka Švába, dlouholetého člena surrealistického okruhu, konfrontují zdánlivě naivní amatérské postupy se zasvěcenou ironizací kodifikované filmové řeči a ve svém dokumentárním aspektu zároveň představují protagonisty hnutí jako účastníky intimně sdíleného životního osudu. Nejnovější experimenty Jana Daňhela a Martina Ježka jednoznačně překračují ryze formální limity filmařského výrazu právě směrem k svébytnému, mnohdy paradokumentárnímu vyjádření událostí, dějů, situací či prostředí, jejichž vnitřní rozměr či nezřejmou souvislost konfrontačně – ať už pomocí derytmizované repetitivní stříhové skladby, či jinými postupy – nově vymezují a pojmenovávají.

Bertrand Schmitt, František Dryek

newsreel footage found at a Paris flea market in the early 1950s and compiled by Jindřich Heisler and Georges Goldfayn.

Brunius's second documentary film, *Violons d'Ingres* (1939) – in which Brunius introduces Ferdinand Cheval and his “Ideal Palace” – presaged the surrealists' interest in self-taught artists and “art brut.” Several years later, the surrealist Ado Kyrou explores the same subject in his short film *The Ideal Palace* (1958). Also working in this spirit were the French surrealists Michel Zimbacca and Jean-Louis Bédouin with their 1952 film *L'Invention du monde*, an important documentary film dedicated to primitive and Oceanic art, with a text written by the poet Benjamin Péret. Similarly, director and anthropologist Luc de Heusch, who had close ties to the Belgian surrealists and the COBRA group, filmed several documentaries about his artist friends under his real name and the pseudonym Luc Zangrie.

The best-known surrealist director, Luis Buñuel, also attempted to combine the expressive and *objectivizing* potential of documentary images with imaginary scenes. The prologue to his legendary film *The Golden Age* (1930) consists of a mini-documentary about scorpions. His third film, *Land Without Bread* (1933), is entirely documentary and yet profoundly infused with the surrealist spirit. Several parts of his feature-length fiction film *Los Olvidados* (1950) have a documentary origin. In this film, Buñuel tried to surreptitiously combine “social documentary and realism” with bizarre dream sequences in order to demonstrate that, for surrealists, the accurate or “documentary” analysis of reality cannot be separated from their dreamlike vision.

A similar approach can be found with Czech (Czechoslovak) surrealism in its understanding of film as a medium that provides a singular way of penetrating beneath the surface of external, objective reality in order to find its hidden meanings and motivations. Although the prewar surrealist group did not directly create any film projects, Karel Teige published numerous essays on film theory and the photographs of Jindřich Štyrský and Vítězslav Nezval (later also Miroslav Háek) exploring the bewitching nature of real neighborhoods and metropolitan suburbs shared an affinity with the aforementioned imaginative “cinematic walks and reportages”, which Alexander Hackenschmied concurrently and per-

haps most pertinently developed in *Aimless Walk* (1930). In fact, this latter film's collage-style vocabulary inspired Vratislav Effenberger and Josef Istler's postwar surrealist film *Study of a Fragment of Reality* (1947), which unfortunately has not been preserved. This line of “civil imagination” loosely inspired Jiří Gold's aggressive documentary *Rafel mai amech izbai almi!* (1969), which possesses a distinctive critique of civilization. Other impulses for a connection between Czechoslovak surrealism and film appear independently from one another in the 1960s in the works of two protagonists of the New Wave – Karel Vachek and Jan Švankmajer. Vachek works on a purely documentary basis, although in an entirely unconventional manner. His use of sarcasm or imaginative short visual-semantic associations is fully in line with the era's critical exploration (also found with the artists around Vratislav Effenberger) of “raw reality” as a feature and symbol of an absurd and grotesque world. This applies especially to Vachek's films *Moravian Hellas* (1963) and *Elective Affinities* (1968). Besides his primarily fantastical projects, Jan Švankmajer – at first intuitively, and later (in the 1970s) quite programmatically as a member of the surrealist group – developed the critical combination of documentary elements and real-life motifs with imaginative elements and creative approaches whose semantic levels amplify one another to create what were usually darkly humorous parables on the crises and dangers of the self-absorbed world around us – as in *The Garden* (1968), *Leonardo's Diary* (1972) and several others. The short films of Ludvík Šváb, a longtime member of the surrealist circles, combine a seemingly naive amateur approach with an insider's ironization of codified cinematic vocabulary. At the same time, in their documentary aspect they present the movement's protagonists as participants in an intimately shared fate. The most recent experimental works of Jan Daňhel and Martin Ježek unambiguously exceed the purely formal limits of cinematic expression in favor of a distinct and often para-documentary presentation of events, actions, situations or settings whose inner dimensions or unclear context are confrontationally renamed or redefined using non-rhythmic repetitive editing or other techniques.

Bertrand Schmitt, František Dryek





## Škeble a kněz

Striktně vzato je toto první surrealistický film, ačkoli ho na premiéře ve slavném kině Studio des Ursulines surrealisté vypískali. Jde tak o jeden z největších uměleckých skandálů dvacátých let. Jakýkoli nástin narace je naprosto nepodstatný, protože autor scénáře Antonin Artaud hledal vizuální podstatu filmu a cinéma pur.

Jedna z mála režisérek první poloviny 20. století Germaine Dulac dokázala přecházet stejně originálně od avantgardy k zakázkové tvorbě. Její tvorbu vystihují tato slova: „Film je oko pohlížející na život. Je mocnější než to naše, protože vidí, co my nevidíme.“

## The Seashell and the Clergyman

Strictly speaking, this was the first surrealist film, even though it was booed by surrealists at its premiere at the famous Studio des Ursulines cinema. As a result, it became one of the greatest artistic scandals of the 1920s. The little narration that does exist is essentially unimportant, as Antoine Artaud, the film's scriptwriter, was searching for the visual substance of film and cinéma pur.

Germaine Dulac, an early female director, created original works ranging from avant-garde to made-to-order films. In her words: "Cinema is an eye wide open on life, an eye more powerful than our own and which sees things we cannot see".

### LA COQUILLE ET LE CLERGYMAN

France 1927  
B&W / 35 mm / 40'  
Director: Germaine Dulac  
Script: Antonin Artaud  
Photography: Paul Parguel, Paul Guichard  
Editing: Germaine Dulac  
Producer: Germaine Dulac

### LIGHT CONE

157, rue de Crimée / Atelier 105  
75019 / Paris / France  
+33 146 590 153  
lightcone@lightcone.org  
www.lightcone.org



## Bezúčelná procházka

Dokument o bloumání pražskou periferií naplňuje myšlenku cinéma pur – odvratu od děje k dění. Zvláštní básnický aspekt věci a lidí je tentokrát tím zvláštnější, že obrazy upomínají na konkrétní soudobé směry – novou věcnost a sociální fotografii. Dílo patří k inspiracím dnes nezvěstného filmu Vratislava Effenbergera *Studie o zlomku skutečnosti* (1947).

Alexander Hackenschmied (Hammid) (1907–2004), představitel umělecké avantgardy v meziválečné ČSR. Po emigraci v roce 1939 se podílel na několika surrealismem ovlivněných filmech své tehdejší ženy Mayi Deren. Nositel Oscara za krátkometrážní dokument *Žít!* (1967).

### BEZÚČELNÁ PROCHÁZKA

Czechoslovakia 1930  
B&W / 35 mm / 12'  
Director: Alexander Hackenschmied  
Script: Alexander Hackenschmied  
Photography: Alexander Hackenschmied  
Editing: Alexander Hackenschmied  
Producer: Bedřich Votýpka

## Aimless Walk

This documentary about roaming through Prague's outskirts embraces the principles of cinéma pur – a movement from the plot to the action. The special poetic aspects of things and people are much more special here because the images echo specific trends of the time – the New Objectivity and Social Photography movements.

A. Hackenschmied (Hammid) (1907–2004) was a representative of the avant-garde movement in interwar Czechoslovakia. After emigrating in 1939, he participated in several of Maya Deren's surrealism-influenced films. He received an Oscar for his short documentary *To Be Alive!* (1967).

### NÁRODNÍ FILMOVÝ ARCHIV

Malešická 12  
130 00 / Prague 3 / Czech Republic  
www.nfa.cz



## Rekordy 37

Odkakživa se člověk snažil překonávat vlastní schopnosti, vynalézat a objevovat. Na základě asociativní montáže a ve formě stříhového dokumentu se tento film pokouší ukázat půvab a možná i nemsmyslnost takového snažení. Komentář čte surrealistický básník Robert Desnos, ve filmu zazní také zpívané básně Paula Valéryho.

Jacques-Bernard Brunius zaujímá v dějinách surrealismu význačné místo. Zasáhl do filmu, malířství, fotografie, literatury i kritiky. Proslavil se zejména jako objevitel *Ideálního paláce* a průkopník stříhového dokumentu.

## Records 37

People have always tried to overcome their own abilities, to invent and to discover. Using associative editing, the film tries to show the beauty and perhaps also the absurdity of such endeavors. The narration is read by surrealist poet Robert Desnos; the soundtrack also features sung verses of Paul Valéry.

Jacques-Bernard Brunius holds a special place in the history of surrealism. A filmmaker, painter, photographer, writer and critic, he is best known for discovering the *“Ideal Palace”* and for his early work with compilation film.

RECORDS 37  
France 1937  
B&W / 28'  
Director: Jacques-Bernard Brunius  
Script: Jacques Bousquet, Jean Choux  
Photography: Eli Lotar  
Editing: Jacques-Bernard Brunius, René Nunès  
Music: Arthur Hoérée, Pierre Vellone  
Producer: Cinefi

FILMS DE L'ÉQUINOXE (les)  
18, galerie Véro dodat  
75001 Paris / France  
+33 142 339 645  
films.equinox@free.fr

Czech  
Premiere



## Záliba

Jedna z nejkomplicovanějších otázek je, co hledali surrealisté v dokumentárním filmu. *Záliba* na ni zčásti odpovídá – snad proto, že ji natočil surrealista. Jedná se o poctu všem nedělním zahalečům a dospělým, kteří zůstali věrni svým dětským snům. To vše je ukázáno skrz zástupce l'art brut podle Dubuffeta.

Jacques-Bernard Brunius se podílel svými kritickými texty na formování vztahu surrealismus–dokument. Formuluje teze o odmítání tradičního realismu a o evokaci zkušenosti, která je všem k dispozici jakožto akt úcty a souhlasu s životními silami.

VIOLONS D'INGRES  
France 1937  
B&W / 32'  
Director: Jacques-Bernard Brunius  
Script: Jacques-Bernard Brunius  
Photography: André Dantan  
Editing: Jacques-Bernard Brunius  
Music: Maurice Jaubert  
Producer: Artisans d'Art du Cinéma

## Violons d'Ingres

One of the most complex questions ever asked: What were surrealists looking for in the documentary film genre? *Hobbies* provides at least a partial answer – probably because it was made by a surrealist. The film pays homage to all amateur inventors and to those adults who have remained faithful to their childhood dreams. All is portrayed by a representative of what Dubuffet termed l'art brut.

Through his critical texts Jacques-Bernard Brunius helped to establish the relationship between surrealism and documentary. His theses, which reject traditional realism in favour of evoking experience, may be used as a way of respecting and accepting life forces.

FILMS DE L'ÉQUINOXE (les)  
18, galerie Véro dodat  
75001 Paris / France  
+33 142 339 645  
films.equinox@free.fr

Czech  
Premiere





## Krev zvířat

Kruté obrazy z pařížských jatek la Villette a Vaugirard sice nelítostně zobrazují a tematizují smrt nevinných zvířat, ale zároveň jsou předzvěstí dokumentárního verismu. *Krev zvířat* – stejně jako jiné Franjuovy snímky – vytváří unikátní vztah mezi filmařem, divákem a účinkujícím.

Georges Franju patří mezi nejlepší poválečné dokumentaristy. Lze jej zařadit do surrealistického proudu. Stejně jako Jean Rouch i Franju po válce bojovně hledal poetické prvky v sociálním prostředí a oba spojuje také zájem o etnografii. Ve druhé polovině padesátých let se Franju začne věnovat hlavně hrané tvorbě.

LE SANG DES BÊTES

France 1949  
B&W / Blu-ray / 22'  
Director: Georges Franju  
Script: Georges Franju  
Photography: Marcel Fradetal  
Editing: André Joseph  
Music: Joseph Kosma  
Producer: Paul Legros

## Blood of the Beasts

Although the harsh images from the La Villette and Vaugirard slaughterhouses in Paris ruthlessly depict and emphasise the death of innocent animals, they are also a harbinger of documentary realism. Like Franju's other works, *Blood of the Beasts* establishes a unique relationship between the filmmaker, the viewer, and the performer.

Georges Franju, classified as a surrealist, is one of the best post-war documentarists. Like Jean Rouch, Franju was interested in ethnography and determinedly sought poetic elements within the social environment. Starting in the mid-1950's, Franju focused primarily on acted film.

LES DOCUMENTS  
CINÉMATOGRAPHIQUES

38, avenue des Ternes  
75017 / Paris / France  
info@lesdocs.com  
www.lesdocs.com



## Ideální palác

Unikátní dokument je ódou na Ideální palác či Palác pošťáka Chevala, který Ferdinand Cheval stavěl v letech 1879 až 1912 v Hauterives ve Francii. Jde o stavbu oslavující přírodu, mísící vlivy biblické, hinduistické či egyptského náboženství. Nápad na tento výtvar se mu zrodil ve snu.

Ado Kyrou je autorem možná nejslavnější a nejvlivnější knihy o surrealismu *Le Surréalisme au cinéma* (1953). Díky své známosti s André Bretonem se stal přispěvatelem časopisu *Le Surréalisme, mème*. Přestože má řecký původ, je považován za francouzského režiséra.

LE PALAIS IDÉAL

France 1958  
B&W / 16'  
Director: Ado Kyrou  
Script: Ferdinand Cheval  
Photography: Pierre Mandrin, Jean Gonnet  
Editing: Marguerite Duchesne  
Music: André Hodeir  
Producer: Laurence films

## Le Palais Idéal

This unique documentary is an ode to the Postman Cheval's Ideal Palace, which Ferdinand Cheval built in Hauterives, France, between 1879 and 1912. The structure celebrates nature, intermingling influences from the Bible, Hinduism, and the ancient Egyptian religion. Cheval's inspiration to build this creation came to him in a dream.

Ado Kyrou wrote *Le Surréalisme au cinéma* (1953), possibly the most famous and influential book about surrealism. Thanks to André Breton, he contributed articles to the magazine *Le Surréalisme, mème*. Kyrou, of Greek origin, is considered to be a French director.

CLOVIS PREVOST PRODUCTIONS

4 rue Georges Clémenceau  
27150 / Étrépagny / France  
+33 232 554 575 / +33 675 799 479  
clovis.prevost@wanadoo.fr





© Centre Pompidou, Paris, Musée national d'art moderne / Centre de création industrielle

## Imitace filmu

Zajímavá ukázka vývoje filmového surrealismu, která v sobě nese všechny obvyklé znaky (opakování, rozpadlou naraci, využití nediegetických zvuků) a zároveň tematicky útočí na církev a společenské instituce. Film navíc originálně pracuje se seberefektivitou – již v názvu odkazuje k podstatě filmu jako imitaci reality.

Marcel Mariën se stal prvním historikem surrealismu v Belgii. Jako umělec byl všestranný – působil jako spisovatel, básník, esejista, filmař, fotograf nebo tvůrce koláží nezvyklých předmětů.

## The Imitation of Cinema

An interesting portrait of the evolution of surrealist cinema, which contains all of the typical features (repetition, decomposed narrative, the use of non-diegetic sound) and, at the same time, thematically attacks the church and other social institutions. In addition, the film approaches self-reflection in an original way – the title itself contains a reference to the nature of the film as an imitation of reality.

Marcel Mariën became the first historian of the Belgian Surrealist movement. As an artist, he was extremely versatile – an author, poet, essayist, filmmaker and photographer as well as a collagist who created his art using unusual items.

### L'IMITATION DU CINÉMA

France 1960  
B&W / 16 mm / 36'  
Director: Marcel Mariën  
Script: Marcel Mariën  
Photography: R. V. V. Leichspar  
Editing: Marcel Mariën  
Music: André Souris  
Producer: Les lèvres nues

### CENTRE POMPIDOU

Place Georges-Pompidou  
75004 / Paris / France  
+33 144 784 238  
olga.makhroff@centrepompidou.fr  
isabelle.daire@centrepompidou.fr  
www.centrepompidou.fr



## Moravská Hellas

Dokumentární esej, ironicky-agresivní reportáž o úpadkové podobě tzv. folkloru jako oficiálního „kulturně-politického“ fenoménu. Autor používá netradiční filmové postupy: komentující titulky, zpěv, deklamaci do kamery, hrané etudy, spojování reportáže s fikcí. Distribuce filmu byla znemožněna tehdejší cenzurou.

Karel Vachek (1940), režisér, filmový pedagog. Vystudoval režii hraného filmu na FAMU. Legendární je film *Spříznění volbou* (1968) – portrét protagonistů „pražského jara“ z doby kolem volby prezidenta ČSSR. Na svou práci mohl navázat až po roce 1989.

### MORAVSKÁ HELLAS

Czechoslovakia 1963  
B&W / 35 mm / 34'  
Director: Karel Vachek  
Script: Karel Vachek  
Photography: Jozef Ort-Šnep  
Editing: Ludvík Pavlíček  
Sound: Benjamin Astrug, Lubomír Zajíc  
Producer: Emil Havlín

## Moravian Hellas

This documentary essay is an ironically aggressive report about the decline of “folklore” as an official “cultural-political” phenomenon. The author uses non-traditional film methods, including subtitles as commentary, song, played etudes. The censors of that particular era did not allow the film to be distributed.

Karel Vachek (1940) is a director and a professor of film. His most legendary work is the film *Elected Affinities* (1968) – a portrait of the protagonists of the Prague Spring at the time of the presidential elections in the Czechoslovak Socialist Republic. He was not able to continue with his cinematographic work until after 1989.

### NÁRODNÍ FILMOVÝ ARCHIV

Malešická 12  
130 00 / Praha 3  
Czech Republic  
www.nfa.cz



## Historia naturae, suita

Film uměleckými prostředky dokumentuje „vývoj druhů“: přírodniny promísené s artefakty a živými zvířaty. Tyto prvky jsou roztrženy způsobem, jaký se používal ve sbírkách a „vědeckých“ publikacích na přelomu 16. a 17. století. Jednotlivé oddíly ironicky fází záběr lidských úst konzumujících „sousto“.

Jan Švankmajer (1934), filmový režisér, scenárista, animátor a výtvarník; čelný představitel českého surrealismu. Od roku 1964 tvůrce autorských, převážně animovaných i hraných filmů, spolutvůrce československé nové vlny 60. let. Nositel řady mezinárodních ocenění.

## Historia naturae, Suita

This film documents the “evolution of species” using artistic means – intermingling products of nature with artefacts and live animals. These elements are sorted using the methods applied to collections and the “scientific” publications at the turn of the seventeenth century. The ironic transitions phasing in the individual parts of the film use shots of a human mouth consuming various “morsels”.

Jan Švankmajer (1934), a film director, animator and leading representative of the Czech Surrealists, has made many original, animated and acted films since 1964. One of the co-founders of the Czechoslovak New Wave, he has received many awards.

HISTORIA NATURAE, SUITA  
Czechoslovakia 1967  
Colour / 35 mm / 9'  
Director: Jan Švankmajer  
Script: Jan Švankmajer  
Photography: Zdeněk Šibrava  
Editing: Milada Sádková  
Music: Zdeněk Liška  
Producer: Antonín Vaněk

ATHANOR – Film Production Company, Ltd.  
Jaromír Kallista & Jan Švankmajer  
U 5. baterie 21 / 162 00 / Praha 6 / Czech Republic  
athanor@nextera.cz / www.athanor.cz



## Rafel mai amech izbai almi!

Agresivní filmová esej o prázdnotě slov a frází a (sebe)devastujících účincích lidské civilizace. Titul je citátem z Dantova *Pekla* a odkazuje k babylonskému zmatení jazyků. Dílu dominují záběry z velkoměstské skládky – vklad kameramana Aloise Nožičky, tehdejšího člena pražského surrealistického okruhu.

Jiří Gold (1936), básník, filmař, dramaturg v Krátkém filmu Praha. Autor krátkometrážních filmových esejí: *Vidíš-li poutníka* (1966), *Kulhavý poutník Josef Čapek* (1967), *Zaklínání* (1969).

## Rafel mai amech izbai almi!

This aggressive film essay is about the emptiness of words and phrases and the (self-) destructive effects of human civilisation. The title is a verse from Dante's *Inferno* and is a reference to the Tower of Babel and the Confusion of Tongues. The work is dominated by shots from the rubbish dump in a large city – the contribution of the cinematographer Alois Nožička, a member of the Prague Surrealist Circle of that time.

Jiří Gold (1936) is a poet, filmmaker, and dramaturge at the Krátký Film production company in Prague. He is the author of several short film essays, such as *If You See a Traveller* (1966), *Josef Čapek, Pilgrim with a Limp* (1967), and *Casting a Spell* (1969).

RAFEL MAI AMECH IZBAI ALMI!  
Czechoslovakia 1969  
Color / Video File / 10'  
Director: Jiří Gold  
Script: Jiří Gold  
Photography: Alois Nožička  
Editing: Ludvík Pavlíček  
Music: Václav Kučera  
Sound: Zdeněk Zatloukal

KRÁTKÝ FILM PRAHA a.s.  
Kříženeckého náměstí 1079/5b  
152 00 / Praha 5 – Barrandov  
Czech Republic





## Kostnice

Film interpretuje výzdobu sestavenou z lidských kostí v barokní kapli v Sedlci u Kutné Hory. Ironickou zvukovou stopu filmu tvoří záznam výkladu oficiální průvodkyně. Spojení morbidity obrazu s bezděčným černým humorem jejího proslovu evokovalo u distributora posrpnovou atmosféru a film musel být nahrazen verzí bez komentáře. Autor tuto verzi odmítl.

Jan Švankmajer (1934), filmový režisér, scenárista, animátor a výtvarník; čelný představitel českého surrealismu. Od roku 1964 tvůrce autorských, převážně animovaných i hraných filmů, spolutvůrce československé nové vlny 60. let. Nositel řady mezinárodních ocenění.

KOSTNICE  
Czechoslovakia 1970  
B&W / 35 mm / 10'  
Director: Jan Švankmajer  
Script: Jan Švankmajer  
Photography: Svatopluk Malý  
Editing: Milada Sádková  
Music: Zdeněk Liška  
Producer: Josef Soukup

## The Ossuary

This film is an interpretation of the human bone decorations of the Baroque chapel in Sedlec by Kutná Hora. The film's ironic soundtrack consists of a tour guide's commentary. In the distributor's opinion, the morbidity of the image linked with the guide's black humour evoked the image of a post-August 1968 atmosphere and the film was replaced by a non-narrative version, which the author refused.

Jan Švankmajer (1934), a film director, animator and leading representative of the Czech Surrealists, has made many original, animated and acted films since 1964. One of the co-founders of the Czechoslovak New Wave, he has received many awards.

ATHANOR – Film Production Company, Ltd.  
Jaromír Kallista & Jan Švankmajer  
U 5. baterie 21  
162 00 / Praha 6 / Czech Republic  
athanor@nexta.cz / www.athanor.cz



## Leonardův deník

Film vznikl „jako animovaná procházka Leonardovými zápisníky a skicami“, ovšem při sestřihu se režisér rozhodl tyto sekvence kolážově konfrontovat s úryvky televizních archivních záběrů. Tak vznikají nečekané paralely – nadčasové obrazy lidské agresivity a konzumentarismu. Na intenzitě podobenství se podílí kongeniální hudba Zdeňka Lišky.

Jan Švankmajer (1934), filmový režisér, scenárista, animátor a výtvarník; čelný představitel českého surrealismu. Od roku 1964 tvůrce autorských, převážně animovaných i hraných filmů, spolutvůrce československé nové vlny 60. let. Nositel řady mezinárodních ocenění.

LEONARDŮV DENÍK  
Czechoslovakia 1972  
Colour / 35 mm / 12'  
Director: Jan Švankmajer  
Script: Jan Švankmajer  
Photography: Jiří Šafář  
Editing: Helena Lebdušková  
Music: Zdeněk Liška  
Producer: Jiří Vaněk

## Leonardo's Diary

The film was created “as an animated stroll through da Vinci's notebooks and sketches”. During editing, the director decided to intercut these sequences with excerpts of archival TV footage. This led to the creation of unexpected parallels – timeless images of human aggressiveness and consumerism. The music of Zdeněk Liška enhances the intensity of the allegory.

Jan Švankmajer (1934), a film director, animator and leading representative of the Czech Surrealists, has made many original, animated and acted films since 1964. One of the co-founders of the Czechoslovak New Wave, he has received many awards.

ATHANOR – Film Production Company, Ltd.  
Jaromír Kallista & Jan Švankmajer  
U 5. baterie 21  
162 00 / Praha 6 / Czech Republic  
athanor@nexta.cz / www.athanor.cz





## Raketa lásky

Film vznikl propojením dvou disparátních filmových přístupů Jana Daňhela a Martina Ježka, kteří, aniž by hledali, našli a zmapovali zbytkové přátelství mezi básníkem Vítězslavem Nezvalem a sémiotikem Romanem Jakobsonem. Doslovnost obraznosti a obraznost doslovnosti se skrze živé stříbro bezmezně raduje.

Martin Ježek, experimentální filmař, představitel formálního a konceptuálního filmu. Realizoval i několik adaptací. Od roku 2007 vytváří tzv. kolektivní filmy (např. *Druhá liga*, 2007). Jan Daňhel, fotograf, filmový střiháč a pedagog.

## Love Rocket

This film arose as a collaboration between the two very disparate film approaches of Jan Daňhel and Martin Ježek, who found – without searching – and mapped the remains of the friendship between poet Vítězslav Nezval and semiotician Roman Jakobson. The literalness of the imagery and the imagery of literalness bring delight through the medium of the silver screen.

Martin Ježek, experimental filmmaker, representative of formal and conceptual film. He has also worked on a number of adaptations. Since 2007, he has been working on “collective films”. Jan Daňhel, photographer, film editor, and educator.

### RAKETA LÁSKY

Czech Republic 2009

B&W / 16 mm / 27'

Director: Jan Daňhel, Martin Ježek

Script: Jan Daňhel, Martin Ježek

Photography: Jan Daňhel, Jakub Halousek

Editing: Martin Ježek

Music: Napalm Death

Producer: Jan Daňhel, Martin Ježek

### JAN DAŇHEL

danhel@volny.cz

### MARTIN JEŽEK

dr.zawrach@post.cz



## Hra na ohradu

Výchozím materiálem pro „zviditelnění zvuku prostřednictvím tmy“ je tísnivý, existenciální text Stanislava Dvorského. Ježek vyšel z toho, že nejrelevantnější obrazy jsou obsaženy v našich představách. Základem *Ohrady* je černý blank, záblesk a tma v sále – diváci jsou převážně ve tmě, obklopeni zvukem.

Martin Ježek (1976) je experimentální filmař, představitel formálního a konceptuálního filmu. Kromě autorských filmů realizoval několik adaptací (např. *Dům daleko* Věry Linhartové). Od roku 2007 vytváří tzv. kolektivní filmy (např. *Druhá liga*, 2007).

## Play for the Corral

The inspiration for this “visualisation of sound through darkness” may be found in Stanislav Dvorsky’s oppressive existential text. Ježek based his work on the premise that the most relevant images are those which exist in our imagination. The entire film *Play for the Corral* is built on the concept of a black void, flashes of light within the darkness of the auditorium.

Martin Ježek (1976) is an experimental filmmaker who works with both formal as well as conceptual film. In addition to his own original works, he has completed several adaptations. Since 2007, he has been participating in collective film projects (such as *Second League*, 2007).

### HRA NA OHRADU

Czech Republic 2010

B&W / 35 mm / 27'

Director: Martin Ježek

Script: Lukáš Jiříčka

Photography: Martin Ježek

Editing: Martin Ježek

Music: Robert Piotrowicz

Producer: Martin Ježek, Lukáš Jiříčka

### MARTIN JEŽEK

dr.zawrach@post.cz



## Kousek

Vědci vešli do krajiny, aby je tato postupně pohltila, stali se součástí její mozaiky a byli posláze i s krajinou rozpuštěni a zfermentováni filmovou emulzí. *Kousek* prostupuje máchovským krajem tři metry pod zemí, dobou ledovou. Zkoumá tajgu, to velké spící zvíře! Věčnou. Nedobytnou. Neměnnou a fádni.

Jan Daňhel (1971), fotograf, filmový střiháč a pedagog. Autor filmů *Neustadt*, *Naše zahrádka*, *Adam Kadmon* (s Martinem Čihákem), *Druhá liga*, *Raketa lásky*, *Požární sport II* (s Martinem Ježkem). Je spoluzakladatelem tvůrčího sdružení Argentum Vivum, členem pražské surrealistické skupiny.

KOUSEK  
Czech Republic 2012  
Col, B&W / 8 mm / 27'  
Director: Jan Daňhel  
Script: Jan Daňhel, Martin Ježek  
Photography: Jan Daňhel, Jakub Halousek  
Editing: Jan Daňhel  
Music: Petr Kofroň  
Producer: Jan Daňhel

## Fragment

Scientists set out into the countryside and allow it to gradually absorb them, thus becoming a part of its complex mosaic. Together with the landscape, they are dissolved and fermented in a film emulsion. *Fragment* travels through Macha's region three metres below ground, through the Ice Age. It explores the taiga, that big sleeping animal. Eternal. Unconquerable. Unchanging and dull.

Jan Daňhel (1971), a photographer, film editor, lecturer and member of the Prague Surrealists. His films include *Neustadt*, *Our Garden*, *Adam Kadmon* (with M. Čihák), *Second League*, *Love Rocket*, *Fire Sport II* (with M. Ježek).

JAN DAÑHEL  
danhel@volny.cz



## Filmy Ludvíka Švába

Šváb se nezříkal ukotvení v amatérské kinematografii, přesahuje ji ovšem svým experimentátorským přístupem, surrealistickou hravostí a odbornou reflexí filmového média.

Ludvík Šváb (1924–1997), psychiatr, jazzman, filmový historik, amatérský filmař, autor filmových, divadelních libret i odborných filmově-teoretických textů a „spontánních fotokoláží“. Od 50. let účastník surrealistické aktivity. Autor experimentálních filmů, filmových deníků a studií.

Experimenty:  
*L'autre chien* (satira Buñuelova *Andaluského psa*)  
*OTT 71* („undergroundová“ aktualizace Edisonova *Fred Ott's Sneeze*),  
*The (Fully Clothed) Nude Descending (and Ascending) the Stairs* („polemika“ s Richterovým *Dreams That Money Can Buy*).  
Další uváděné tituly jsou neidentifikované či se jedná o filmy soukromé a deníkové.

## The Films of Ludvík Šváb

Šváb has not renounced the amateur cinematography, approach, surrealistic playfulness, and scholarly reflections of film media.

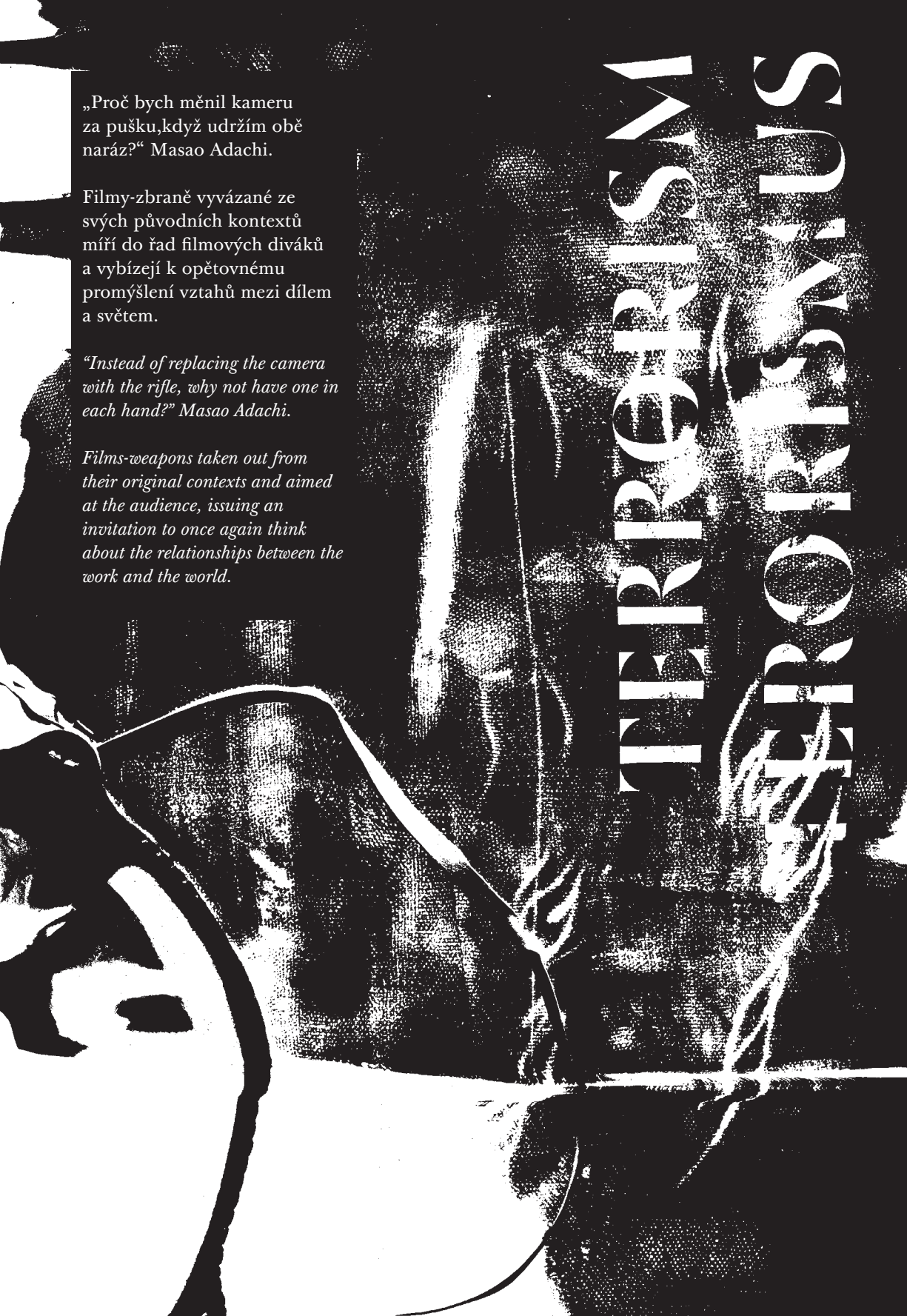
Ludvík Šváb (1924–1997), psychiatrist, jazzman, film historian, amateur filmmaker, author of film and theater librettos as well as scholarly film theory texts and “spontaneous film collages”. He has participated in surrealist activities since the 1950s. Author of experimental films, film diaries, and film studies.

Experiments:  
*L'autre chien* (a satire of Buñuel's *An Andalusian Dog*)  
*OTT 71* (an “underground” update of Edison's *Fred Ott's Sneeze*)  
*The (Fully Clothed) Nude Descending (and Ascending) the Stairs* (a “polemic” with Richter's *Dreams That Money Can Buy*).  
Other titles presented are unidentified or are personal or diaries by nature.

NÁRODNÍ FILMOVÝ ARCHIV  
tomas.zurek@nfa.cz







„Proč bych měnil kameru  
za pušku, když udržím obě  
naráz?“ Masao Adachi.

Filmy-zbraně vyvážané ze  
svých původních kontextů  
míří do řad filmových diváků  
a vybízejí k opětovnému  
promýšlení vztahů mezi dílem  
a světem.

*“Instead of replacing the camera  
with the rifle, why not have one in  
each hand?” Masao Adachi.*

*Films-weapons taken out from  
their original contexts and aimed  
at the audience, issuing an  
invitation to once again think  
about the relationships between the  
work and the world.*

# TERRORISM & PROLETARIUS

# TERORISMUS A REVOLUCIONÁŘSKÁ ANGAŽOVANOST V ZÁPADOEVROPSKÉ KINEMATOGRAFII

Navzdory těsnému propojení s dějinami, jeho popisností a jedinečné schopnosti zachytit realitu, není film předurčen k tomu být nositelem poselství o nic víc nežli literatura, hudba či výtvarné umění. Nicméně má, jako každá symbolická tvorba, podíl na zkoumání jevů, skrývá v sobě potenciál kritizovat, dokáže narušovat zažitá představy a očekávání. Filmoví tvůrci udělali z filmu pomocí rozličných technik skvělý nástroj liberalizace, i když tak mohli činit z různých důvodů. „Film sice není jediné médium, které dokáže věci měnit, i politický pamflet má tu moc, nicméně u filmu je potenciál větší. Nejsou v tom žádná kouzla. Filmové médium má prostě blíže k realitě,“ prohlásil v roce 1970 Jean-Marie Straub. V šedesátých a sedmdesátých letech Armand Guerra, Joris Ivens, Georges Franju, Paul Strand, Leo Hurwitz, Chris Marker, René Vautier, Cesare Zavattini, Santiago Álvarez, Yann Le Masson, Jean-Luc Godard, Johan Van der Keuken, Robert Kramer a řada dalších filmařů, kameramanů a techniků z různých koutů světa, od Spojených států po Koreu, od Argentiny po Portugalsko, prohlašovali, že „film je zbraň“, a podporovali boj za liberalizaci, protestní hnutí, guerillovou činnost, dělnické odboje, bojovníky za práva žen a homosexuálů i ty, kteří vystupovali proti apartheidu. Mezi nimi Fernando Solanas, Jorge Sanjines, Miguel Littin, Peter Whitehead, Tobias Engel, Pierre Sergent, Bruno Muel, Jacques Panijel, Jacques Loiseleux, Ugo Gregoretti, Emile de Antonio nebo Haskell Wexler. Všude tam, kde docházelo k utlačování práv, se rozvíjela odbojová činnost vedená skrze filmové dílo. Někdy na to tvůrci (či filmoví kritici) doplatili vlastním životem. Důkazem je například tragický osud Raymunda

Gleyzera v Argentině a Michèla Firka v Guatemale, kteří byli pro své názory a ideály zavražděni. Někteří avantgardní filmoví tvůrci vyměnili kameru za zbraň, aby se zapojili přímo do boje, a dosáhli tak revolucionářských ideálů, jak je formuloval Friedrich Schiller: „Zasvěťte svůj život nejdokonalejší formě umění, budujte opravdovou politickou svobodu“ (*Listy o estetické výchově*, 1795). Členové Frakce Rudé armády byli sami přímo filmaři nebo se na filmové tvorbě nějakým způsobem podíleli, jak dosvědčuje film Jeana-Gabriela Périota *Německá mládež* (2015), který připomíná povětšinou zapomenuté archivní materiály. Holger Meins, student, kterému Jean-Marie Straub a Danièle Huillet věnovali snímek *Mojžíš a Áron* (1975), natočil, předtím než vstoupil do RAF, několik krátkých filmů. Ulrike Meinhof psala reportáže pro německou televizi a v roce 1970 napsala scénář ke snímku *Bambule*, televizní adaptaci o emancipaci žen. Ve stejné době i v Japonsku přinejmenším jeden člen Japonské Rudé armády natáčel filmy – Masao Adachi, herec, scenárista a producent filmů Nagisy Oshimy, Kojiho Wakamatsuy a dalších, natočil jako člen JRA několik dokumentárních filmů a téměř třicet let napomáhal palestinským bojovníkům tím, že natáčel reportáže, které přinášely odlišné informace nežli oficiální zpravodajství. Reportáže se bohužel nedochovaly. Masao Adachi v roce 2010 v autoportrétu natočeném pro Cinémathèque française prohlásil: „Proč bych měl kameru za pušku, když udržím obě naráz?“ Součinnost ozbrojených bojovníků s filmovými tvůrci se odráží v mnohých společných projektech. Některé z nich vznikají

# TERRORISM AND THE CINEMA OF REVOLUTIONARY VIOLENCE IN WESTERN EUROPE

Despite the close links that cinema has with history, its descriptive nature and its unique ability to capture reality, film is no more predestined to convey a mission than is literature, music, or other creative arts. Nevertheless, like every other symbolic creation, it does play a role in exploring various phenomena, it has the concealed potential to be critical, and it is able to affect deep-rooted beliefs and expectations. Through using various techniques, filmmakers have turned cinema into a wonderful tool for liberation, even though their individual reasons for doing so may be different. In 1970, Jean-Marie Straub said: “The cinema can change things the way anything else can, the way a political pamphlet can, only more so. It’s not a question of turning the cinema into a myth – it’s just that the cinema is closer to reality.”. The slogan “cinema is a weapon” has sometimes been used by many filmmakers, cinematographers and technicians, and they have helped to support liberation wars, resistance movements, guerrilla warfare, workers’ struggles, the battle against apartheid, and various movements promoting equal rights for women and homosexuals. This list includes the likes of Armand Guerra, Joris Ivens, Georges Franju, Paul Strand, Leo Hurwitz, Chris Marker, René Vautier, Cesare Zavattini, Santiago Álvarez, Yann Le Masson, Jean-Luc Godard, Johan Van der Keuken, Robert Kramer, the cinema collectives of the 1960s and 1970s from around the world – from the USA to Korea, from Argentina to Portugal – Fernando Solanas, Jorge Sanjines, Miguel Littin, Peter Whitehead, Tobias Engel, Pierre Sergent, Bruno Muel, Jacques Panijel, Jacques Loiseleux, Ugo Gregoretti, Emile

de Antonio, Haskell Wexler, and countless others. Images and sound have always been used as a tool of resistance against repression. Sometimes the filmmakers (or film critics) paid for their actions with their lives, as can be seen in the tragic fates of, for example, Raymundo Gleyzer in Venezuela and Michèle Firk in Guatemala, both of whom were killed because of their ideas and their ideals. Some avant-garde filmmakers exchanged their camera for a weapon in order to be directly involved in the battle, thus achieving the revolutionary ideal formulated by Friedrich Schiller: “...to occupy oneself with the most perfect of all works of art – the establishment and structure of a true political freedom.” (*Letters Upon the Aesthetic Education of Man*, 1795). The members of the Red Army Fraction were either filmmakers or, in one way or another, participated in the making of films, as can be seen in Jean-Gabriel Périot’s *A German Youth* (2015), which he made using mostly forgotten material unearthed from archives. Holger Meins, the student about whom Jean-Marie Straub and Danièle Huillet made their film *Moses and Aaron* (1975), shot several short features prior to joining the RAF. Ulrike Meinhof wrote news reports for German television and, in 1970, wrote the screenplay for *Bambule*, a television movie about women’s rights. During the same time period, at least one member of the Japanese Red Army was also involved in filmmaking. Masao Adachi was an actor, scriptwriter and producer, who participated in the films directed by Nagisa Oshima, Koji Wakamatsu and others. As a member of the JRA, he made

v reakci na aktuální dění, tak jako film *12. prosinec*, který v roce 1972 natočil pro extrémní levicové hnutí Lotta Continua Pier Paolo Pasolini s Giovannim Bonfantim. Jiné byly natočeny retrospektivně. Příkladem může být snímek *Addio Lugano bella* (2000) Francesky Solari, která se zamýšlí nad vztahem svých vrstevníků ke švýcarskému revolucionářskému hnutí, v jehož čele vystupoval její muž Giorgio Bellini, nebo film *Vězeňkyně z Pont aux Dions* (2005) Gaëla Lépinglea, kterého v dětství silně poznamenaly atentátní útoky řízené francouzským anarchistickým hnutím Action Directe, anebo snímek *Patřili k Rudým brigádám. 1968–1979* (2011) Moscoa Léviho Boucaulta, který o něco klasičtějším a pro televizní kanály přijatelnějším způsobem dokumentuje politickou kariéru předních představitelů italských Rudých brigád. Ať už se jedná o cinéma vérité, poetické rozjímání nebo pamfletickou esej, mluvčími bývají vždy, bez ohledu na autora či téma, protagonisté-bojovníci.

Přechod od umění k ozbrojenému boji, který byl tak typický pro sedmdesátá léta, se zrcadlově podobá situaci tvůrců předchozí generace, kteří do filmového průmyslu přicházeli z odbojových hnutí. Exemplárním příkladem byli René Vautier, Edouard de Laurot a Gianfranco de Bosio (autor legendárního filmu *Il Terrorista*, 1963), kteří se ve Francii, Polsku a Itálii angažovali v boji proti nacismu a do filmů vnášeli odbojářské ideály. Pro obě tyto generace je typické kolektivní smýšlení, stranická příslušnost, členství v odborech a organizování se v různých uskupeních. Dnešní generace je charakteristická tím, že se k odbojovým hnutím nebo k utlačovaným připojují jako jednotlivci z čistě osobní iniciativy a bez podpory politických organizací, tak jako třeba Florent Marcie působící po boku afghánských a libyjských bojovníků. Marcie, dokumentarista zaměřující se na časoběrný dokument, nedávno dokončil trilogii věnovanou bojovníkům

ve válce v Čečensku, Libyi a Afghánistánu. Tématem filmu *Synové Ičkerie* z roku 2006 je národ, který byl sovětskou mocenskou garniturou prohlášen za teroristický a hrozilo mu vyhlazení. Film přináší svědectví o této genocidě. Druhý díl trilogie, *Commandant Khawani* (2014), je portrétem mladého afghánského velitele ze základny v Bagramu z roku 2001, kdy došlo k obsazení Kábulu. Třetí díl, *Tomorrow Tripoli* (2014), vypráví o boji skupiny libyjských rebelů během revoluce až do svržení Kadáfího.

Jakou roli plní film? Jak filmy vyrábět v době války bez ohledu na intenzitu válečného konfliktu? Co, jak a pro koho natáčet? Jakou hodnotu mohou filmy získat v historickém dění? Ozbrojený boj nastolil několik naléhavých a konkrétních otázek týkajících se základní estetiky, na něž filmy odpovídají činy. V současnosti jde tedy o to, abychom se na ty filmy dívali, kladli si otázky s nimi spojené a diskutovali o nich.

Nicole Brenez a Jean-Gabriel Périot

several documentaries and for almost three decades helped the Palestinian resistance by shooting news reports that presented information disputing the official version. Unfortunately, these works have since been lost. In 2010, in a self-portrait filmed for Cinémathèque française, Masao Adachi said: “Instead of replacing the camera with the rifle, why not have one in each hand?” The co-operation between armed fighters and filmmakers may be seen in numerous collaborative projects. Some of them have been made in response to current events of the time, such as *12 December*, which Pier Paolo Pasolini and Giovanni Bonfanti made for the far-left Lotta Continua organisation in 1972. Other films were shot as retrospectives, such as Francesca Solari’s *Addio Lugano bella* (2000), which reflects on the attitude of her contemporaries towards the Swiss revolutionary movement, of which her husband, Giorgio Bellini, was one of the leaders. Other examples include *The Prisoner of Pont aux Dions*, made by Gaël Lépingle, who, as a child, was significantly affected by the assassinations led by the French anarchist movement Action Directe; and the documentary *They Were the Red Brigades: 1968-1979* (2011) made by Mosco Lévi Boucault, which documents the political careers of the leaders of Italy’s Red Brigades in a somewhat more traditional manner suitable for television. Whether it is cinéma vérité, a poetic reflection, or a treatise essay, whether it is the filmmaker or the subject of the film, the speaker is generally always a promoter of the struggle. The transition from art to armed struggle, which was very characteristic of the 1970s, mirrors the situation of the previous generation of filmmakers, who came to the film industry from various resistance movements. Some typical examples include René Vautier, Edouard de Laurot and Gianfranco de Bosio (who made the legendary film *Il Terrorista*, 1963), who were all involved in the fight against Nazism in France, Poland and Italy and brought their

resistance movement ideals to cinema. Both of these generations or filmmakers have certain things in common: collective ideals, party affiliation, labour union membership, or involvement in various organisations. Today’s generation is characterised by the fact that individual join resistance movements and the oppressed based on their own personal initiative without the support of any political organisations. These include, for example, Florent Marcie, who works alongside fighters in Afghanistan and Libya. Marcie, a documentarist specialising in time-lapse photography, recently finished a trilogy dedicated to those fighting wars in Chechnya, Libya and Afghanistan. Made in 2005, *The Sons of Ichkeria* is about people that were declared to be a terrorist nation by the Soviet central government and faced the threat of genocide, as is shown in the film. The second film in the trilogy, *Commander Khawani* (2014), is a portrait of a young Afghani officer who was serving at the Bagram Army Base when Kabul was occupied in 2001. The third film in the series is *Tomorrow Tripoli* (2014), which tracks the struggles of a group of Libyan rebels during the revolution up to the time that Gaddafi was overthrown.

What role does cinema play? How can films be made during wartime, during conflicts of either high or low intensity? Which ones to make? How? And for whom? What price must be paid for films to attain value within the context of historical events? Armed struggle provides us with the opportunity to ask ourselves several urgent and specific questions about the aesthetic issues to which films react through actions. In today’s day and age, we should watch these films, ask questions about them, and discuss them.

Nicole Brenez and Jean-Gabriel Périot





## Rio Chiquito

Film byl natáčen se členy (a pro členy) FARC-EP, neboli Revolučních ozbrojených sil Kolumbie, v Rio Chiquito během útoku vládních jednotek. Zachycuje počátky povstaleckého hnutí, jehož členové byli, dle slov kameramana Bruna Muela, většinou „chudí rolníci“.

Kameraman a filmař Jean-Pierre Sergent je spoluautorem filmu *Algeria, Year Zero* (1962) o prvním roku alžírské nezávislosti. Bruno Muel, filmař, spisovatel, producent a člen skupiny Medvedkin, natočil spolu s manželkou snímek *Par le sang des autres* (1974) o pracovních podmínkách ve Francii.

RIO CHIQUITO  
Colombia 1965  
B&W / Beta SP / 20'  
Director: Jean-Pierre Sergent  
Photography: Bruno Muel

## Rio Chiquito

The film was shot with and for the FARC guerrillas in the Rio Chiquito self-defence zone at the time it was attacked by the government army. Rio Chiquito documents the beginnings of this revolutionary movement, composed mainly of “very poor peasants”, as recalled by Bruno Muel, the cinematographer.

Cinematographer and filmmaker Jean-Pierre Sergent co-directed *Algeria, Year Zero* (1962), covering the country's first year of independence. Bruno Muel – filmmaker, producer and Medvedkin Groups member – collaborated with his wife to make *Par le sang des autres* (1974) about working conditions in France.

DOVIDIS  
Cécile Neurrisse  
66 avenue des Champs Elysées  
Box 41 / 75008 Paris  
06 60 63 92 79  
contact@dovidis.com  
www.dovidis.com



## Povíme vám o Brazílii: Carlos Marighella

Portrét Carlose Marighelli, brazilského marxistického revolucionáře zavražděného fašistickou juntou, byl součástí aktivistického záznamu pro odbojový filmový týdeník „On vous parle de“. Marighella je autorem knihy *Minimanual do Guerrilheiro Urbano*, která sloužila revolucionářům celého světa, například členům Frakce Rudé armády či skupině Action Directe.

Chris Marker (1921–2012) se po filmu *Daleko od Vietnamu* (1967) podílel i na dalších kolektivních a odbojových filmových projektech. S produkčním kolektivem SLON pracoval na sérii snímků Ciné-Tracts a filmech skupiny Medvedkin.

ON VOUS PARLE DU BRÉSIL: CARLOS MARIGHELLA  
France 1970  
B&W / Video File / 17'  
Director: Chris Marker  
Script: Chris Marker  
Photography: Paul Burron  
Editing: Chris Marker

## On vous parle du Brésil: Carlos Marighella

This film, a funeral portrait of the communist Carlos Marighella, a Brazilian resistance member assassinated by the fascist junta, is part of the activist collection of the counter-information magazine “On vous parle de”. Marighella wrote the *Minimanual of the Urban Guerrilla*, which guided the practice of revolutionary fighters worldwide, starting with the Red Army Fraction and Action Directe.

After *Far from Vietnam* (1967), Chris Marker (1921–2012) was involved in many militant and collaborative films. With his production collective SLON, he produced several counter-information series, such as Ciné-Tracts and the films of the Medvedkin Groups.

ISKRA  
Jasmina Sirjecic / 18, rue H. Barbusse BP24  
94111 / Arcueil Cedex / France  
+33 141 240 220  
jasmina@iskra.fr  
www.iskra.fr



## 12. prosinec

Dne 12. prosince 1969 došlo v Miláně k bombovým útokům s 16 mrtvými a 84 zraněnými. O rok později natočila skupina filmařů s podporou levicového uskupení Lotta Continua protestní vzpomínkovou akci zpochybňující policejní vyšetřování a projevující nesouhlas se sociální situací. Tento portrét italské nižší třídy v čase vzpoury vznikl s pomocí Piera Paola Pasoliniho.

Sociální aktivista Giovanni Bonfanti natočil jediný film, *12. prosinec*. Slavný italský režisér Pier Paolo Pasolini je autorem některých záběrů z Milána, Bagnoli, Neapole a Viareggia a získal potřebné finance pro produkci filmu. Lotta Continua je italská mimoparlamentní levicová organizace (1969–1976).

## 12 Dicembre

Milan, 12 December 1969: a bomb explodes killing 16 people and injuring 84 others. In 1970, a collective of filmmakers, sponsored by Lotta Continua, filmed the protest commemorating this event and questioned the omissions in the police enquiry and the country's social reality. This ethnological portrait, notably led by Pier Paolo Pasolini, presents the Italian subaltern classes in their state of dismay and violent rebellion.

Giovanni Bonfanti is an activist; Pier Paolo Pasolini raised the funds and shot some of the sequences in Milan, Bagnoli, Naples and Viareggio; Lotta Continua was a far left extra-parliamentary organisation in Italy from 1969–1976.

12 DICEMBRE

Italy 1972  
B&W / DCP / 43'  
Director: Giovanni Bonfanti  
Script: Giovanni Bonfanti, Goffredo Fofi  
Photography: S. Celeste, R. Lombardi, G. Pinori  
Editing: Lamberto Mancini  
Music: Pino Masi  
Producer: Giovanni Bonfanti

CINETECA BOLOGNA

Via Riva di Reno, 72  
40122 / Bologna / Italy  
+39 0512 19 4820  
carmen.accaputo@cineteca.bologna.it  
www.cinetecadibologna.it /



## Addio Lugano bella

Uvěznění milovaného muže, podpora přátel, vzpomínky na revoltu: na počátku cesty do nitra sebe sama stojí justiční omyl. Zmizení otce rodiny je rána, jež se teprve musí zhojit. O své minulosti vyprávějí v dokumentu vůdci hnutí „Long ‘68“.

Francesca Solari (1950), filmařka, producentka a překladatelka, v šedesátých letech členka krajně levicových hnutí. Ve filmu *Addio Lugano bella* se zabývá odbojářskou minulostí svého manžela Giorgia Belliniho. Je též autorkou dokumentu *L'Entrefilm* (2000) – svébytného filmu o filmu, který vznikl během natáčení posledního snímku Marcela Hanouna.

## Addio Lugano bella

The arrest of her beloved man, the solidarity of an old friend, exploding memories of the revolt: a judicial error triggers an inner journey, a healing process of the conflict accompanying the disappearance of a father. Two leaders of the “Long ‘68” interpret their own roles in this film set on the border between documentary and scripted narrative.

In the 1960s, Francesca Solari (1950), a filmmaker, translator, was involved in several far-left movements. *Addio Lugano bella* reflects on the revolutionary past of Giorgio Bellini, whom she married while he was in prison. She later directed *L'Entrefilm* (2000), a documentary about Marcel Hanoun's last film.

ADDIO LUGANO BELLA

Switzerland, Germany 2000  
Colour / Digi Beta / 70'  
Director: Francesca Solari  
Script: Solari Francesca  
Editing: Dominique Paris  
Music: Ivano Torre  
Sound: Remo Belli, Yves Zlotnicka  
Producer: Elda Guidinetti, Andres Pfaffli

VENTURAFILM

Fagnito Ventura / Al Castello  
CH 6866 / Meride / Switzerland  
+41 091 646 2021 / fagnito@venturafilm.ch  
www.venturafilm.ch





## Vězeňkyně z Pont aux Dions

„Když popravili Georgese Besseho, bylo mi 14. Pár měsíců nato zavřeli členy hnutí Action Directe. Pochytil jsem tehdy jen pár slov, jmen a fotek, vše shrnuto v jedné reportáži. Pak už nic. Spadla opona. A přesto. Jedno jméno tu zůstalo. Nathalie Ménignon.” Besse působil jako výkonný ředitel Renaultu. Action Directe bylo osvobozenécké revoluční uskupení aktivní v letech 1979–1987.

Kameraman, dokumentarista a scenárista Gaël Lépingle (1972) je autorem dokumentárního portrétního filmu *Guy Gilles et le temps désaccordé* (2008) a krátkometrážního filmu *After Night Falls* (2014).

## La Prisonnière du Pont aux Dions

“I was fourteen when Georges Besse was executed. A few months later, the members of Action Directe were arrested. Of the event I grasped only a few words and names, some images, all reduced to a brief news item. Then, nothing. Fading. Yet, one name remained. Nathalie Ménignon.” Besse was the CEO of Renault; Action Directe was a libertarian revolutionary group active from 1979–1987.

Gaël Lépingle (1972) is a cinematographer, documentary filmmaker, and scriptwriter. His documentary portrait *Guy Gilles and the Discordant Times* (2008) pays tribute to the famous poet filmmaker. Lépingle made *After Night Falls*, a fictional film, in 2014.

LA PRISONNIÈRE DU PONT AUX DIONS  
France 2005  
Colour / Video File / 27'  
Director: Gaël Lépingle  
Photography: Wilfried Jude  
Sound: Eugénie Deplus  
Producer: Gaël Lépingle

GAËL LEPINGLE  
gael.lepingle@libertysurf.fr



## Synové Ičkerie

Poprvé zavítal Florent Marcie do Čečenska roku 1996 a v srdci věčného odporu proti centrální vládě zůstal deset let. Výsledkem je film *Synové Ičkerie*, příběh zápasu jednoho lidu, který zachycuje hmotné i kulturní aspekty konfliktu v různých časových rovinách.

Florent Marcie (1968) je absolventem práv a politických studií. Během rumské revoluce (1989) začal s fotožurnalismem. Od roku 1994 se věnuje režii a produkci dokumentů. Byl přítomen bojům v Afghánistánu – výsledkem jsou snímky *The Shadows* (2003) a *Commandant Kawani* (2015) – a v Libyi, kde natočil film *Tomorrow Tripoli* (2014).

ITCHKÉRI KENTI  
France 2006  
Colour / 145'  
Director: Florent Marcie  
Photography: Florent Marcie  
Editing: Florent Marcie  
Sound: Florent Marcie  
Producer: Florent Marcie

## The Sons of Ichkeria

Florent Marcie first travelled to Chechnya in 1996. *Itchkéri Kenti* culminates ten years of reflection and journeys to the heart of the resistance and presents a fresco of a people battling a central government for centuries. The film describes the different forms of conflict – material, cultural, time-related – underlying a popular struggle.

Florent Marcie (1968) studied law and politics. Since 1994 he has focused on directing and producing documentaries, including on the frontlines in Afghanistan (*The Shadows*, 2003; *Commander Khawani*, 2015) and Libya (*Tomorrow Tripoli*, 2014).

MK2PRO  
Margot Rossi / + 33 144 67 3055  
margot.rossi@mk2.com  
www.mk2pro.com





## Patřili k Rudým brigádám. 1968–1979

Levi Mosco Boucault mapuje historii italských Rudých brigád pomocí výpovědí čtyř členů komanda, kteří unesli a roku 1978 zavraždili Aldo Mora. Na filmu, jenž nabízí zcela jiný, celistvější pohled na tuto organizaci, pracoval Boucault celých šestnáct let, jež uplynuly od jeho setkání s Renatem Curciem v roce 1995.

Mosco Levi Boucault (1944), režisér televizních dokumentů, natočil snímek *Terrorists in Retirement* (1985), portrét pařížské komunistické odbojářské skupiny Manouchian operující za okupace. Jeho další filmy pojednávají například o kauzách v městě Roubaix či o Berlusconi.

## Ils étaient les Brigades rouges. 1968–1979

Using the testimony of four members of the commando that kidnapped and executed Aldo Moro in 1978, Levi Mosco Boucault traces the history of the Italian Red Brigades. It took Boucault sixteen years to complete *They Were the Red Brigades* after his first meeting with Renato Curcio in 1995.

Mosco Levi Boucault (1944) directs TV documentaries. *Terrorists in Retirement* (1985) presents a portrait of the Groupe Manouchian, urban guerrillas led by Communist Jews in Paris during the Nazi occupation. His subsequent films focus on Communist history, Roubaix and Berlusconi.

ILS ÉTAIENT LES BRIGADES ROUGES.  
1968–1979  
France 2011  
Colour / Video File / 126'  
Director: Mosco Levi Boucault  
Photography: Mosco Levi Boucault  
Editing: Mosco Levi Boucault  
Music: Benoît Sourisse, André Charlier  
Producer: Thierry Marchadier, Priscilla Vidal

ARTE FRANCE  
Anne Voirin / 8 rue Marceau  
92785 / Issy les moulineaux cedex 9 / France  
a-voirin@artefrance.fr  
www.sales.artefrance.fr



## Německá mládež

Poválečná generace se na konci šedesátých let začala bouřit. Patřila k ní i novinářka Ulrike Meinhof, právník Horst Mahler, filmař Holger Meins, Gudrun Ensslin a Andreas Baader – zakladatelé Frakce Rudé armády (RAF). Film sestavený z archivního materiálu popisuje jejich cestu od politické angažovanosti k terorismu i reakce německé vlády.

Jean-Gabriel Périot (1974) začínal jako střiháč. Ve svých filmech, které získaly mnohá ocenění, často používá archivní materiál. Roku 2013 natočil ve věznicích film *The Day Has Conquered the Night* (2013). MFDF Ji.hlava uvedl jeho krátkometrážní snímek *Ďábel* (2012).

## A German Youth

At the end of the 1960s the post-war generation started to revolt. This included journalist Ulrike Meinhof, lawyer Horst Mahler, filmmaker Holger Meins, and the students Gudrun Ensslin and Andreas Baader, who co-founded the Red Army Faction (RAF). Constructed entirely from archives, the film describes their increasing political involvement to the time of their armed resistance and the reactions of the German government.


Jean-Gabriel Périot (1974) started as a film editor. Most of his films involve working with archives and have won many awards worldwide. Since 2013, he has made films directly with prison inmates, such as *The Day Has Conquered the Night*.

UNE JEUNESSE ALLEMANDE  
France, Switzerland, Germany 2015  
Col, B&W / DCP / 93'  
Director: Jean-Gabriel Périot  
Script: Jean-Gabriel Périot  
Editing: Jean-Gabriel Périot  
Music: Alan Mumenthaler  
Sound: Etienne Curchod  
Producer: Nicolas Brevière

FILMS BOUTIQUE  
Josephine Settmacher  
Köpenicker Strasse 184  
10997 Berlin / Germany  
+49 3069 53 7850  
www.filmsboutique.com

Czech  
Premiere





Vizuální antropologie českého pohřbu snoubí spektakulární patos funusů – novodobých rituálů – s nechtěnou, korozí zesílenou poezií filmového záznamu smutečních průvodů doprovázejících intelektuály, jejichž myšlenkové světy vstoupily na horizont trvání.

*The visual anthropology of the Czech funeral brings together the spectacular pathos of the funeral ceremony - a modern-day ritual - with the unwanted corrosion of the reinforced poeticism of film footage of the funeral procession following deceased intellectuals, whose worldviews have entered the horizon of eternity.*

INTO HISTORY:

CZECH FUNERAL

DO HISTORIE:

ČESKÝ POHŘEB





Podle statistik si v dnešní době přeje dvacet procent lidí pohřeb bez obřadu a třiceti procentům je to jedno. Prý je pohřeb drahý a nechťejí jím zatěžovat rodinu. Dříve byl pohřeb záležitostí celého společenství. Truchlení se ritualizovat nedá, ale pohřeb je poctou, která nemá pouze soukromý rozměr. Na venkově k němu patřil donedávna průvod i s kapelou a ještě před sto lety chodily veřejné pohřební průvody i po Praze.

Stačí se ponořit do starých filmových materiálů. Při pohřbu herce Jindřicha Mošny roku 1911 byl prostor před celým Národním divadlem zaplněn hlavami v cylindrech a šátcích. Se skladatelem a kapelníkem Františkem Kmochem se o rok později přišel rozloučit celý Kolín. Na archivních záběrech vidíme samozřejmě kráčet Kmochovu kapelu, ale také představitele různých spolků a cechů, třeba řezníky v bílém úboru.

„Já ještě pamatuji veřejný pohřeb, který šel po ulici, kdy vezli rakev s jeptiškou, představenou z kláštera Na Slupi, až na hřbitov na Vyšehradě,“ vzpomíná socioložka Jiřina Šiklová v knize *Vyhoštěná smrt* a popisuje, kterak tehdy, těsně po válce, jel kolem procesí rudoarmějec na koni. Ten se vzeplal a voják zasalutoval. Maminka Jiřiny Šiklové prý tehdy pronesla: „Když sovětský voják salutuje pohřebnímu průvodu, tak to s těmi bolševiky nebude tak zlé.“

Rituály mívaly velkou váhu i sílu. Při sledování starých záznamů se však vyjevuje i prazvláštní vlastnost filmového materiálu. Němý film, promítaný rychlostí kolem 16 okének za vteřinu, jako by – přinejmenším z dnešního pohledu – nebyl vhodným médiem pro zachycení smutné, pomalé události, rituálu, který má ze všech rituálů největší vážnost. Neslyšíme pokašlávání ani vzlyky; trhané pohyby spojené spíše s poetikou a tempem němé grotesky jako by neuměly adekvátně zachytit plynutí času. Času, který se v takovýcht okamžicích natahuje až do bezčasí věčnosti.

Pozornost médií a filmařů se přitom mnohdy k intelektuálům, básníkům či filozofům upírala častěji až ve chvíli, kdy už kamera mohla zaznamenat jen dřevěný příbytek jejich neživých těl. Je v tom zvláštní paradox. Role intelektuála byla a je z definice spjata s veřejným prostorem, leckdy však jako by se mu pozorností veřejnosti dostalo nejvíce ve chvíli, kdy se na jeho utváření už nemůže podílet. Alespoň ne přímo.

„Lidé dnes zase vědí, že existují věci, pro které stojí za to trpět. Že věci, pro které se eventuálně trpí, jsou ty, pro které stojí za to žít,“ říká Anastáz Opasek, arcipat břeňnovský, a na mysl má příklad, který svým životním postojem reprezentoval filozof Jan Patočka. Právě Patočkův pohřeb patřil k smutným svědectvím o povaze režimu, kde už nebylo místo na salutování mrtvým. Účastníci Patočkova pohřbu ho připodobňují spíše k manévřům, nad hřbitovem létala policejní helikoptéra a na Markétě túrovali příslušníci Rudé hvězdy plochodrážní motocykly. Šlo to zcela proti smyslu toho, pro co Patočka žil a za co neváhal trpět.

Pohřby důležitých postav veřejného života měly v té době snad ještě silnější symbolickou funkci než kdy dříve. Na jedné straně chvalozpěvy utužující režim, jako v případě pohřbu Jaroslava Dietla, jehož „hrdinové byli lidmi této socialisticke společnosti, a proto jsme jim věřili“, na straně druhé pohřby postav disentu, které sloužily jako vyjádření pocitu, že nastal čas vzepřít se kompromisům. Záběry amatérských ručních kamer podtrhují pocit blízkosti a vzájemnosti, jako na pohřbu Pavla Wonky, který zemřel v komunistickém vězení.

Někdy k zachycení dobové atmosféry stačí jediná fotka a krátké svědectví účastníků, jako v případě Patočky. Jindy je třeba celá kniha, jak ukazuje autobiografický román *Sedm dní do pohřbu* znovuobjeveného slovenského literárního, divadelního a filmového kritika Jána Roznera, který v temné, mnohvrstevnaté próze zachytil týden před pohřbem své ženy, překladatelky Zory Jesenské. Filmové svědectví však umí nabídnout ještě jinou perspektivu, věrné zachycení detailů, reálného plynutí času, drobných nuancí v hlase řečníků. Filmové médium nenahradí přímou účast na věcech veřejných. Toto sousloví zdiskreditovalo současný politický režim, podobně jako ten minulý slova jiná. Je však důležité vnímat pravé významy slov, ale také událostí, které by vždy měly mít svou váhu.

Tomáš Stejskal

Statistics tell us that 20 percent of people today want a funeral without a service and 30 percent couldn't care one way or the other. Funerals are expensive, people say. Plus they don't want to burden their families. In the past, funerals were an occasion for the entire community. Mourning cannot be ritualized, but a funeral is a way of paying tribute that has more than a purely private dimension. Until recently, funerals in rural areas included a procession with a band, and a hundred years ago one could still encounter public funeral processions in Prague. All one has to do is to delve into the film archives. During the funeral of actor Jindřich Mošna in 1911, the space in front of the entire National Theatre was filled with heads wearing top hats and scarves. A year later, the entire city of Kolín came to bid farewell to composer and conductor František Kmoč. Archival images show Kmoč's orchestra marching down the street, joined by representatives from various clubs and guilds, such as the butchers dressed all in white.

“I can still remember the public funeral marching down the street when they carried the coffin with the mother superior of the Na Slupi monastery to the cemetery at Vyšehrad,” recalls sociologist Jiřina Šiklová in the book *Vyhoštěná smrt (Death Banished)*. She describes how at the time – it was just after the war – a Red Army soldier rode past the procession on horseback. The horse reared up and the soldier saluted. Šiklová's mother remarked: “If a Soviet soldier salutes a funeral procession, then the Bolsheviks can't be all that bad.”

Rituals once possessed great force and import. As we watch the old footage, however, we are struck by the strange nature of the film material. Seen from today's perspective at least, silent film projected at around 16 frames per second is not the best medium for capturing slow and mournful events, especially the most somber ritual of all. We hear no coughing or sobbing, and the jerky movements reminiscent of silent slapstick comedies cannot properly capture the flow of time – which during such moments is drawn out into a timeless eternity. At the same time, the media and filmmakers often turned their attention to intellectuals, poets, or philosophers only when the camera can capture nothing more than the wooden dwelling-place of their inanimate bodies. It is a strange paradox: The role of intellectuals is by definition linked to the public space, but they earn public attention only when

they can no longer contribute to shaping it. At least not directly.

“Today, people again know that there exist things that are worth suffering for. That the things for which one suffers are the things that are worth living for,” said Anastáz Opasek, arch-abbot of Břeňnov monastery. He was thinking of the example represented by the worldview of philosopher Jan Patočka. Patočka's funeral was a sad witness to the nature of a regime in which there was no longer any room for saluting the dead. Those who attended compare it to military maneuvers, with police helicopters flying over the cemetery and members of the Red Star racing club roaring the engines of their motorcycles on the Markéta Speedway. It was the exact opposite of what Patočka lived for and did not hesitate to suffer for. At the time, funerals of important public figures probably played an even more symbolic function that they had before. On the one hand, they could be paeans that helped to reinforce the regime – as with the funeral of Jaroslav Dietl, whose “protagonists were people of this socialist society and thus believable.” And on the other hand, there were funerals of dissidents that expressed the sentiment that the time had come to reject all compromise. The handheld amateur footage reinforces a sense of proximity and solidarity, as with the funeral of Pavel Wonka, who died in a communist prison. Sometimes, as with Patočka, all it takes to capture the atmosphere of the moment is one single photograph and brief eyewitness testimony. At other times, an entire book is needed, as with the autobiographical novel *Sedm dní do pohřbu (Seven Days to the Funeral)* by the rediscovered Slovak literary, theater and film critic Ján Rozner, whose dark and multilayered prose captures the week leading up to the funeral of his wife, the translator Zora Jesenská. However, the testimony provided on film offers yet another, slightly different perspective, faithfully capturing details, the real passage of time, the small nuances in the speakers' voices. The film medium will never replace direct participation in public affairs – a phrase that has been discredited by the current political regime in much the same way that the previous regime discredited other words. Nevertheless, it is of key importance to sense the true meaning of not only words, but also events which should always carry a certain weight.

Tomáš Stejskal

## BLOK 1: Národní filmový archiv / BLOCK 1: National Film Archives

Jakub Arbes (1840–1914)  
*spisovatel / writer*

Karel Klostermann (1848–1923)  
*spisovatel / writer*

Otokar Březina (1868–1929)  
*spisovatel / writer*

Alois Jirásek (1851–1930)  
*spisovatel / writer*

Tomáš Garrigue Masaryk (1850–1937)  
*státník, myslitel / statesman, intellectual*

Karel Čapek (1890–1938)  
*spisovatel / writer*

Jaroslav Ježek (1906–1942)  
*hudební skladatel, klavírista, dirigent / music  
composer, pianist, conductor*

Stanislav Kostka Neumann (1875–1947)  
*spisovatel / writer*

Fráňa Šrámek (1877–1952)  
*spisovatel / writer*

Vítězslav Nezval (1900–1958)  
*spisovatel / writer*

## BLOK 2: Archiv České televize / BLOCK 2: Czech Television Archives

Václav Kopecký (1897–1961)  
*novinář, politik / journalist, politician*

Jan Patočka (1907–1977)  
*filozof / philosopher*

Jan Werich (1905–1980)  
*spisovatel / writer*

Jaroslav Dietl (1929–1985)  
*scenárista, dramaturg / screenwriter,  
dramaturge*

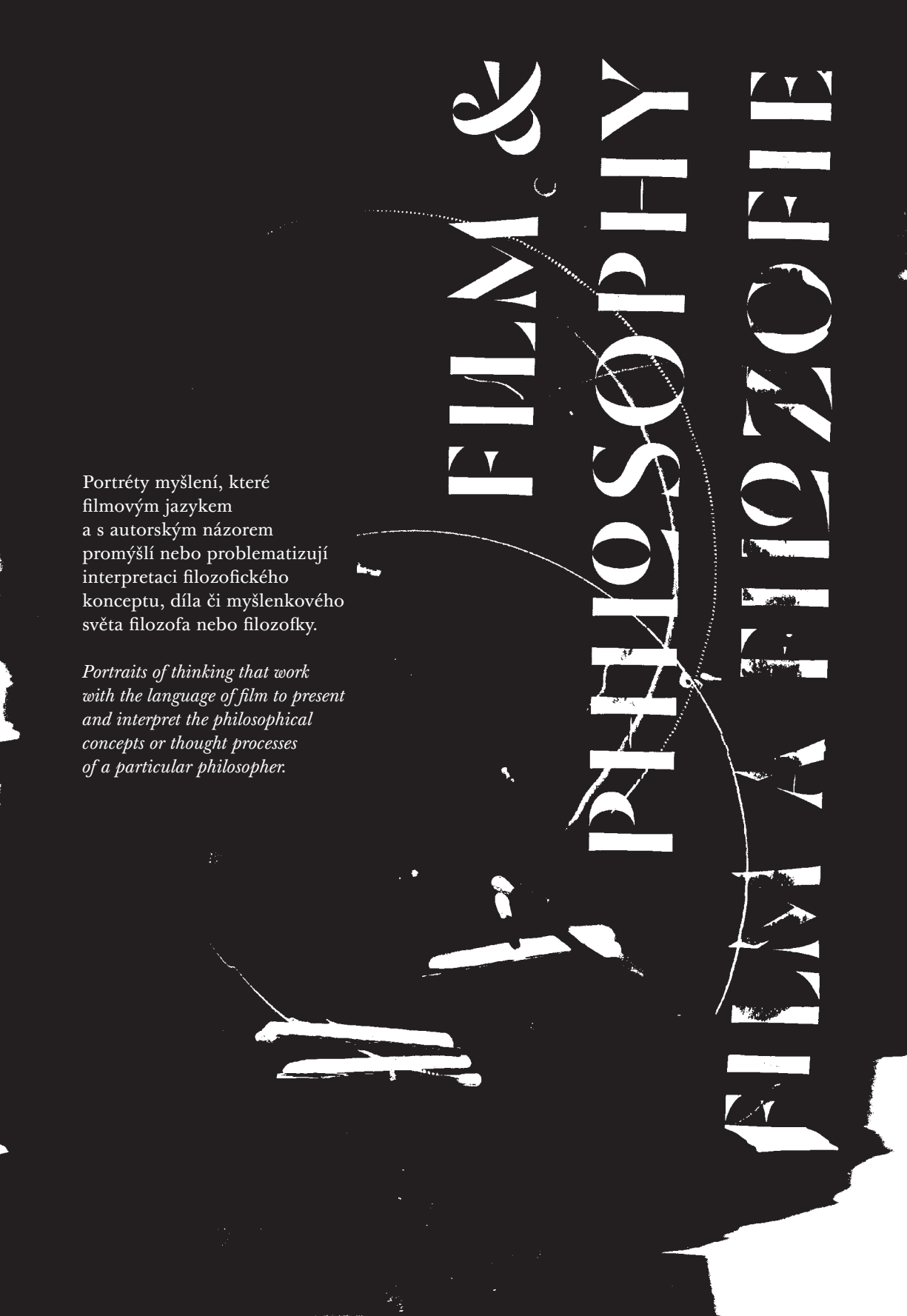
Jaroslav Seifert (1901–1986)  
*spisovatel / writer*

Pavel Wonka (1953–1988)  
*disident / dissident*

Dominik Tatarka (1913–1989)  
*spisovatel / writer*

Tomáš Josef kardinál Špidlík (1919–2010)  
*teolog, kardinál / theologian, cardinal*

Václav Havel (1936–2011)  
*spisovatel, státník / writer, statesman*



Portréty myšlení, které  
filmovým jazykem  
a s autorským názorem  
promýšlí nebo problematizují  
interpretaci filozofického  
konceptu, díla či myšlenkového  
světa filozofa nebo filozofky.

*Portraits of thinking that work  
with the language of film to present  
and interpret the philosophical  
concepts or thought processes  
of a particular philosopher.*

# FILM & PHILOSOPHY FILM A FILOZOFIE



*Cílem filozofie, abstraktně vyjádřeno, je porozumět tomu, jak spolu věci (v tom nejobecnějším smyslu) souvisejí (v tom nejobecnějším smyslu).*

Wilfrid Sellars, americký filozof

Místo člověka v dějinách, základní prvky lidské identity či otázky po hranicích zobrazování v různých reprezentačních modech – obecné souvislosti věcí v Sellarsově smyslu zajímají mnohé dokumentaristy stejně jako filozofy. Tuto sekci vyhrazujeme pouze těm z nich, kteří se s filozofií střetli explicitně a vnitřně, tak že originálním způsobem zpřítomnili výkony či myšlenkové světy filozofů.

Potýkání se dokumentárního filmu s filozofií má několik základních podob, přičemž ne vždy je lze považovat za setkání, při němž se vzájemně rozvíjejí. Nejčastěji se vyskytující formou jsou portréty filozofů a filozofek, plně mluvících hlav, natočené a vystavěné ve schematických televizních formátech (často s ploše navázanými ilustračními obrázky a jímavou podkresovou hudbou). Obvykle zachycují filozofův soukromý prostor (většinou pracovnu a kuchyň). Další velkou množinu představují filmy, v nichž filozofové vystupují, aby se vyjádřili k nějakému dílčímu tématu. Početnou skupinou jsou i televizní populárně-vědné nebo vzdělávací animované série vysvětlující klíčové pojmy či popisující historická období vývoje oboru.

Televizní vysílání (kdysi) a prostředí internetu (dnes) dává prostor výkladovým pořadům či přednáškám. Intelektuální televizní programy, jako byly debaty filozofů v nizozemské televizi sedmdesátých let nebo mnohahodinové noční filozofující pořady německé televize pod dramaturgickým vedením Alexandra Klugeho, si dnes vytvořily prostor spíše na internetu. Univerzity zpřístupňují svoje přednášky či podporují vznik původních internetových serií (například série Western Philosophy nebo přednášky na kanálech YaleCourses a Coursera). Mnohé záznamy přednášek, debat či starších, fanouškovsky otitulkovaných televizních pořadů najdeme na YouTube.

Jinou kapitolu setkávání představuje takzvaná filozofie – filozofická analýza obvykle fikčních filmů, často z pera samotných filozofů. Filmové rozborů probíhají někdy i performativně a v audiovizuální podobě – například ty se Slavojem

Žižekem, v nichž populární filozof (ležerně usazený v loďce – snad aby diváka doslovně navedl k ponoru do proudu podvědomí) používá k rozboru známých filmů zpravidla (ve filmové vědě obsoletní) psychoanalýzu.

Filmy o tématech explicitně filozofických anebo s filozofií hraničících (zkoumající moc médií, obrazů, jazyka ad.) se dotýkají, či dokonce prolínají s filozofujícími filmy, jako jsou především filmové eseje například Haruna Farockiho, Jeana-Luca Godarda, Chrise Markera, Alexandra Klugeho, Mika Hoolbooma či Karla Vachka. Některé autorové přístupů jsou více experimentující či poetické, jiné více výkladové a literárně vrstevnaté.

A konečně, úzkou skupinu mezi filmy o filozofických tématech představují portréty myšlení, jimž je věnována sekce Film a filozofie. Spojnicí mezi vybranými snímky je snaha o představení a interpretaci filozofického konceptu či myšlenkového obzoru určitého filozofa. Odlišují se pak nejen tím, nač či na koho se zaměřují, ale také mírou, jakou do interpretace zapojují filmovou řeč. Setkáme se tak na jedné straně se snímky, které nechávají jádro interpretace ve slovech odborníků, jako jsou například *Jan Patočka* Borise Jankovce a *Søren Kierkegaard* Anne Wivel. Od výše zmíněných portrétů je odlišuje poučený výběr spolupracovníků a snaha představit svět myšlení spíše než osobnost. Na straně druhé pak uvádíme *Wittgensteinův Traktát* Pétera Forgáse, který nechává promlouvat (převážně) *Tractatus Logico-Philosophicus*, ale s pomocí obrazu a zvuku vytvořených metaforických a atmosférických koláží jej vsazuje do unikátního – metafyzického – kontextu. Snímek filmujícího filozofa Guye Deborda *Kritika odloučení* rozvíjí přímo filmovým jazykem jeho vlastní argumenty. Někde uprostřed mezi těmito polohami lze vidět *Ister* Davida Barisona a Daniela Rosse, kteří na území vytyčeném tokem Dunaje provádějí svébytnou kulturní archeologii, jejíž nálezy se díky pečlivě připravenému filozofickému rámu stávají prostředky k heideggerovské analýze zapuštěnosti člověka v dějinách. Podobné svědectví, které rovněž tvaruje přítomnost prostřednictvím filozofických obzorů, předkládá také unikátní seriál *Soví dědictví* od filmového myslitele Chrise Markera.

Andrea Slováková, Tereza Hadravová

*The aim of philosophy, abstractly formulated, is to understand how things in the broadest possible sense of the term hang together in the broadest possible sense of the term.*

Wilfrid Sellars, American philosopher

Man's place in history, the basic elements of human identity, or questions as to the boundaries of depiction in various modes of representation – how things hang together in the sense of Sellars' statement has interested many documentarians just as much as it has philosophers. This section is reserved for those who have explicitly and personally engaged with philosophy and have presented the achievement or mental worlds of philosophers in an original manner.

There are several basic ways in which documentary film has contended with philosophy, and not all of these interactions were encounters during which the two helped each other evolve. The most common form is portraits of philosophers – filled with talking heads, shot and executed in cookie-cutter television formats (often with superficially related illustrative images and poignant background music), and usually showing the philosopher's private spaces (for the most part his office and kitchen). Another large group of films are those in which philosophers appear in order to discuss some subject related to the film. Then there are popular-science or animated educational series explaining important concept or describing a historical period in the history of philosophy.

Television broadcasts (in the past) and the internet (today) provide a space for documentary programs and expository lectures. Intellectual television programs such as the philosophical debates on Dutch television in the 1970s or Alexander Kluge's multi-hour nighttime philosophy shows on German television are today found more on the internet, as universities make their lectures available or support the creation of original online series such as the *Western Philosophy* series or the lectures on the YaleCourses and Coursera channels. Many lectures, debates, or older fan-subtitled television shows can be found on YouTube.

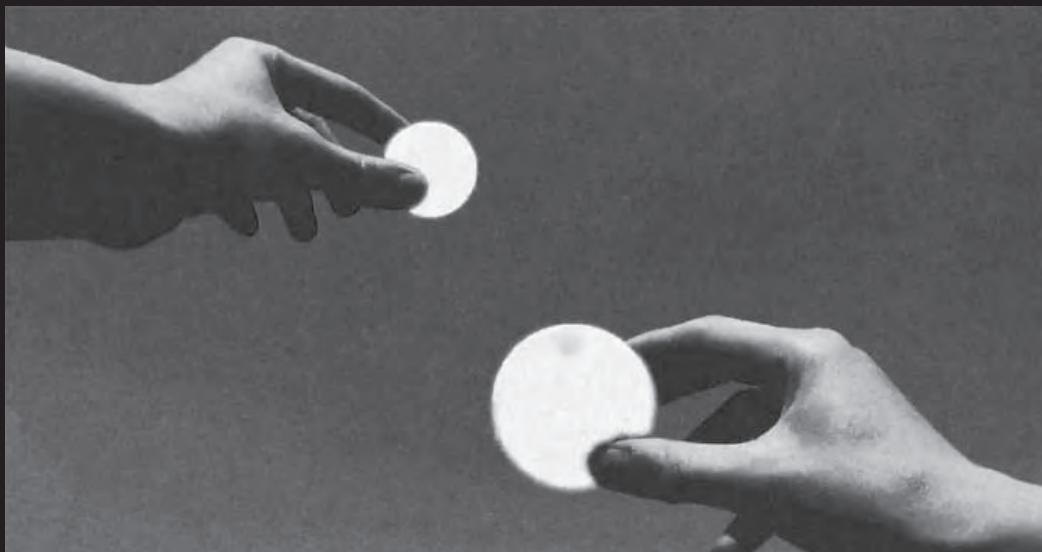
Another kind of encounter is what has been called "filosophy" – a philosophical analysis of (usually fiction) films, often written by actual philosophers. Other cinematic analyses sometimes take a performative or audiovisual form – for instance, those with

Slavoj Žižek show the popular philosopher casually seated on a boat (perhaps in order to literally submerge the viewer in the stream of the subconscious) as he looks at well-known films using psychoanalysis (which film studies considers obsolete).

Films with an explicitly philosophical subject matter or whose subject matter is related to philosophy (the power of the media, images, language, etc.) touch on or even overlap with philosophical films – for instance, the essay films of Harun Farocki, Jean-Luc Godard, Chris Marker, Alexander Kluge, Mike Hoolboom, and Karel Vachek. Some filmmakers' approaches are more experimental or poetic, others are more expository or literarily layered.

The last type of film with a philosophical subject matter is the small group of portraits of the mind to which the section Film and Philosophy is dedicated. The selected films all share an attempt at presenting and interpreting the philosophical concept or thought processes of a particular philosopher. They differ not only in who they look at, but also in the extent to which they make use of cinematic language in their interpretation. And so we encounter films in which the core interpretation comes from the lips of experts, as in Boris Jankovec's *Jan Patočka* or Anne Wivel's *Søren Kierkegaard*. These films differ from those described above in their erudite choice of collaborators and their attempt at presenting the philosopher's world of ideas instead of his person. Another approach is represented by Péter Forgács's *Wittgenstein Tractatus*, which for the most part lets the *Tractatus Logico-Philosophicus* speak for itself, though it uses images and sounds of metaphorical, atmospheric collages to place them into a unique – metaphysical – context. Philosopher Guy Debord's film *Critique of Separation* uses the language of cinema to develop his own arguments. Somewhere between these two approaches lies David Barison and Daniel Ross's *The Ister*, in which the filmmakers engage in a unique form of cultural archeology along the course of the Danube river. The film's meticulously planned philosophical framework turns their findings into a vehicle for a Heideggerian analysis of man's embeddedness within history. A similar message, one that also shapes the present through philosophical viewpoints, can be found in the series *The Owl's Legacy* by cinematic philosopher Chris Marker.

Andrea Slováková, Tereza Hadravová



## bod.

Nápaditá koláž objektů, fotografií, vystřihovánek i filmových segmentů se odvíjí v tanečním staccatovitém tempu podtrženém vtipným zvukovým mixem a rytmizovanými „flicker“ záblesky a podává zprávu o neúspěšném hledání archimédovského pevného bodu ve věčném plynutí okamžiků makro i mikroskopických světů.

Rakouští umělci Thomas Brandstätter a Andrea Maurer spolu založili Studio 5. Zaměřují se na tvorbu rukodělných filmových koláží, performancí, happeningů a instalací. Jejich dílo charakterizuje hravost, nadsázka a mediální remix. Vystavují v galeriích i koncertních sálích a účastní se festivalů různých médií.

DER SPRINGENDE PUNKT.

Austria 2013  
Colour / DCP / 3'  
Director: Thomas Brandstätter, Andrea Maurer  
Sound: Nicholas Hoffman  
Producer: Studio 5, Szene Salzburg

## the point.

An inventive collage of objects, photographs, cut-outs and film segments that unfolds in a dancelike staccato tempo underscored by an audio mix and rhythmic “flicker”, the film offers a report on the futile search for Archimedes’ fixed point within the eternal flow of moments in the macro- and microscopic worlds.

Austrian artists Thomas Brandstätter and Andrea Maurer are co-founders of Studio 5. Their work, which includes handmade film collages, performances, happenings and installations, is characterized by playfulness, hyperbole, and media remixing. They exhibit at galleries, perform in concert halls, and participate at festivals of various media.

SIXPACKFILM  
Neubaugasse 45/13  
A-1070 Vienna / Austria  
+43 152 609 900  
office@sixpackfilm.com  
www.sixpackfilm.com

East European  
Premiere



## Česká fotka – Geometrie myšlení

Na výletě z Prahy do Kolína a zpět zaostřuje český filozof Miroslav Petříček svůj vtip i fotoaparát na strukturální aspekty prostředí. Vybaven katalogy avantgardních meziválečných fotografů se potuluje po kolínské elektrárně a v dialogu s režisérem hledá předobrazy jejich snímků. Vertikály, horizontály, rámy, světlo a stín se stále důrazněji vylupují z vizuálních i diskurzivních úvah o vnímání geometrie a geometrii vnímání.

Režisér a pedagog Jan Gogola ml. natočil řadu autorských dokumentů, se kterými se pravidelně účastní i MFDF Ji.hlava. Jeho film *Mám ráda nudný život* zvítězil v sekci Česká radost v roce 2009.

ČESKÁ FOTKA – GEOMETRIE MYŠLENÍ

Czech Republic 2015  
Colour / Video File / 26'  
Director: Jan Gogola ml.  
Script: Jan Gogola ml.  
Photography: Jiří Zykmund  
Producer: Martina Šantavá

## Česká fotka – Geometrie myšlení

On a trip from Prague to Kolín and back, Czech philosopher Miroslav Petříček focuses his wit and camera on the structural aspects of the environment. Equipped with catalogues of Czech avant-garde interwar photographers he wanders about a local power plant and, in conversation with the director, seeks out the real-life motifs of their photographs.

Director and teacher Jan Gogola, Jr. has filmed numerous original documentaries, many of which have been shown at the Jihlava IDFF. *I Love My Boring Life* won the Czech Joy section in 2009.

ČESKÁ TELEVIZE

Martina Šantavá / Kavčí hory  
140 70 / Prague 4 / Czech Republic  
martina.santava@ceskatelevize.cz  
www.ceskatelevize.cz

World  
Premiere





Photo Courtesy of Icarus Films

## Ister

Na Heideggerovy poznámky o vztahu člověka a techniky, které rozvíjí v přednášce o Hölderlinově hymnu *Ister*, volně navazují Bernard Stiegler, Jean-Luc Nancy a Philippe Lacoue-Labarthe. Jejich úvahy se prolínají industriálními zátišími a stopami válečné historie zachycenými na březích říčního toku při cestě proti proudu zpět ke zdroji – k prameni řeky Dunaj a k Heideggerově něžné recitaci Hölderlinova chvalo zpěvu.

Australský filozof Daniel Ross je autorem knihy *Violent Democracy* (2004). David Barison vystudoval politickou filozofii v Melbourne. *Ister* je jejich první a dosud též poslední film.

## The Ister

Bernard Stiegler, Jean-Luc Nancy and Philippe Lacoue-Labarthe let themselves be loosely inspired by Heidegger's notes on man's relationship to technology as elaborated in a lecture on Hölderlin's hymn *The Ister*. Their reflections are intercut with industrial still-lives and traces of wartime history along the banks of the Danube on an upstream journey towards the origin: the source of the river as well as Heidegger's tender recitation of Hölderlin's ode.

Daniel Ross is the author of the book *Violent Democracy* (2004). David Barison studied political philosophy in Melbourne. *The Ister* is their first and so far only film.

### THE ISTER

Australia 2004  
Colour / DCP / 189'  
Director: David Barison, Daniel Ross  
Photography: David Barison, Daniel Ross  
Editing: David Barison  
Sound: David Barison, Daniel Ross  
Producer: David Barison, Daniel Ross

### DAVID BARISON

dbarison@rocketmail.com

East European  
Premiere



## Jan Patočka o duši a politice

S vizuální nadsázkou propojená sít vzácných vzpomínek a reflexí osudu a díla Jana Patočky z úst jeho studentů a přátel je poctou významnému českému fenomenologovi a prvnímu mluvčímu Charty '77, zároveň však provokuje k zamyšlení nad vztahem filozofa a jeho doby, myšlení a konání a filozofie a politiky.

Estetik, kameraman a režisér Boris Jankovec se zabývá studiem díla Jana Patočky, především jeho filozofie umění. Je spoluautorem filmu *Hauser a Žižek: teoretikové postmarxistické filosofie* (2008) a podílel se také na vzniku snímku na pomezí dokumentu a fikce *Mezi námi* (2014).

## Jan Patočka about the Soul and Politics

Based on students' and friends' recollections of and reflections upon the life and work of Jan Patočka, the film weaves together an homage to the important Czech phenomenologist and the first spokesperson of Charter 77, while at the same time encouraging the viewer to consider the relationship between the philosopher and his era, thoughts, actions, philosophy and politics.

Aesthetics, cinematographer and director Boris Jankovec regularly studies the work of Jan Patočka, especially his philosophy of art. He is a co-author of the film *Hauser and Žižek: Theorists of Postmarxist Philosophy* (2008) and has also contributed to the semi-documentary film *The Interposed* (2014).

### JAN PATOČKA O DUŠI A POLITICE

Czech Republic 2015  
Colour / Video File / 43'  
Director: Boris Jankovec  
Script: Boris Jankovec  
Photography: Braňo Pažitka, Ondřej Vavrečka, Vojtěch Votýpka, Helena Všetěčková, Jiří Thýn  
Sound: V. Janečková, H. Papírníková, L. Kosek  
Producer: Boris Jankovec

### BORIS JANKOVEC

Haškova 16 / Prague 7 / Czech Republic  
+420 721 736 398  
boris.jankovec@post.cz

World  
Premiere





## Kritika odloučení

Obrazy se od skutečnosti odštěpují jako prázdné slupky a naplňují se falešnými významy. Paměť v umění je nutné zničit, říká Debordův hlas melancholicky. A přesto – fotografie bezděčných gest přátel a především její tvář, jež se opakovaně vynořuje ze sledu veřejných obrazů, naplňují snímek melancholickou touhou po nalezení ztraceného významu.

Situacionista, režisér a filozof Guy Debord je autorem vlivné *Společnosti spektaklu* (1967, jako film 1973), ve které popisuje odcizování všedního života skrze obrazy. Svě filmy skládá ze střepů obrazů konzumní společnosti.

## Critique of Separation

Images are fragmented from reality like empty hulls, and become filled with false meaning. It is necessary to destroy memory in art, says Debord's melancholy voiceover. And yet – the photographs of friends' unconscious body language and above all her face repeatedly emerging from the series of public images give the film a desire yearning for lost meaning.

Situationist, director and philosopher Guy Debord is the author of the influential *The Society of the Spectacle* (1967, film 1973), in which he describes the alienation of everyday life through images. His films consist of fragments of scenes from consumer society.

### CRITIQUE DE LA SÉPARATION

France 1961  
B&W / 35 mm / 17'  
Director: Guy Debord  
Script: Claude Brabant  
Photography: André Mrugalski  
Editing: Chantal Delattre  
Producer: GTC Joinville

### MARINE GOULOIS

m.goulois@filmsdulosange.fr



## Søren Kierkegaard

Naléhavost Kierkegaardova apelu po sebeurčení, obtížná snesitelnost jeho vlastní permanentní sebereflexe a poezie jeho slov rozehrávají interpretační úvahy předních dánských znalců jeho díla. Téměř tříhodinový sestřih „toho nejlepšího“ z přednáškových síní doplněný o úryvky z jeho knih představuje koncentrovaný úvod do způsobu myšlení dánského filozofa.

Dánská dokumentaristka a producentka Anne Wivel (1945) natočila řadu dlouhometrážních dokumentů. V roce 2003 získala cenu za celoživotní dílo od Dánského filmového institutu. Její poslední snímek *Svend* (2011) je portrétem stárnoucího dánského politika, jejího muže.

### HVEM ER SØREN KIERKEGAARD

Denmark 1994  
Colour / Blu-ray / 157'  
Director: Anne Regitze Wivel  
Script: Anne Regitze Wivel  
Photography: Dan Laustsen  
Editing: Ghita Beckendorff  
Sound: Jan Juhler  
Producer: Jan Juhler

## Søren Kierkegaard

Leading Danish experts on the work of Kierkegaard set forth their attempts to interpret the urgency of his appeal for self-determination, the intolerability of his own permanent self-reflection, and the poetry of his words. This nearly three-hour edit of “the best” from lecture halls, interspersed with excerpts from his books, is a concentrated introduction to the mindset of the Danish philosopher.

Danish filmmaker and producer Anne Wivel has made a number of full-length documentaries. In 2003 she received a lifetime achievement award from the Danish Film Institute. Her last film *Svend* (2011) is a portrait of an aging Danish politician – her husband.

### DANISH FILM INSTITUTE

Gothersgade 55  
1123 / Copenhagen  
Denmark  
+45 3374 3400  
dci@dfi.dk  
www.dfi.dk



## Soví dědictví

Třináct dílů seriálu o aktuálnosti ideje starého Řecka v kontextu soudobé Evropy prochází postupně se rozvírajícími obzory otázek soustředěnými vždy kolem jednoho původně starořeckého pojmu – demokracie, logomachie či filozofie. Inscenovaná sympózia a rozhovory, tiše sledované sovami, jsou zarámované kolážemi zpravodajských záznamů a filmových citací doplněných esejistickým komentářem.

Filmový esejista a myslitel Chris Marker (1921–2012) patří k nejvýznamnějším tvůrcům 20. a 21. století. Vyzkoušel množství forem i médií. Jeho retrospektivu uvedl MFDF Ji.hlava v roce 2007.

## The Owl's Legacy

Each episode of this 13-part series about the topicality of Ancient Greek ideas in modern Europe works through a gradually expanding sets of questions, each focused on one of the original Ancient Greek concepts, such as democracy, logomachy and, in the last episode, philosophy. Staged symposia and interviews, quietly monitored by owls, are framed by collages of news reports and film quotes supplemented by essayist commentaries.

Film essayist and thinker Chris Marker, an important 20st and 21th century filmmaker, experimented with many different formats and media. His retrospective was presented at the 2007 Jihlava IDFF.

### L'HÉRITAGE DE LA CHOUETTE

France 1989  
Colour / 26'  
Director: Chris Marker  
Script: Jean Claude-Carrière, Chris Marker  
Photography: Didier Besnainou  
Editing: Chris Marker  
Producer: Attica Art Productions INC (Groupe Fondation Onassis), LA S.E.P.T., Fit Production



## Wittgensteinův Traktát

Meditativní interpretace slavného díla *Tractatus Logico-Philosophicus*, ve které citace z knihy prostupují koláží záběrů z archivních rodinných filmů, posunuje strohý jazyk raného Wittgensteina k enigmatickému vyjadřování Wittgensteina pozdního. Za působivost kompozice zodpovídá také hudba minimalisty Tibora Szemző.

Mediální umělec, „filmový alchymista“ a zakladatel archivu amatérského filmu v Budapešti Péter Forgács (1950) je jedním z nejvýznamnějších představitelů metody found footage. MFDF Ji.hlava uvedl řadu jeho snímků.

## Wittgenstein Tractatus

This meditative interpretation of the famous *Tractatus logico-philosophicus*, in which cited passages from the book are interspersed with collaged footage from archived private films, presents a shift from the austere language of the early Wittgenstein to the enigmatic expression of the late Wittgenstein. The impact of the composition is also influenced by the music of the minimalist composer Tibor Szemző.

“Cinema’s alchemist” Péter Forgács (1950) is a leading found footage filmmaker and established the amateur film archive in Budapest. Jihlava IDFF has screened several of his films.

### WITTGENSTEIN TRACTATUS

Hungary 1992  
Col, B&W / Beta SP / 35'  
Director: Péter Forgács  
Script: Péter Forgács  
Editing: Márta Révész  
Music: Tibor Szemző  
Producer: Péter Forgács, Jolán Árvai

### FOR CREATION SA. BUDAPEST

Péter Forgács  
1087 Budapest Százados ut 3-13./22  
Budapest / Hungary  
+36 309 643 029  
forgax@gmail.com  
www.peterforgacs.com





FASCINATIONS:

ETERNITY

FASCINACE:

VĚČNOST

Experimentující pohyby  
filmové mysli, u nichž se  
hledačství opírá o elementy  
metaforicky rozvíjející motiv  
věčnosti. Filmy-předvoje,  
jejichž radikální původnost  
trvá.

*Experiments in cinematic thinking  
whose explorations make use of  
elements that metaphorically  
develop the motif of eternity.  
Avant-garde films with an  
enduring radical originality.*



## Anémic cinema

Repetitivní nošení se do nedosažitelného středu čistých tvarů linoucích se obkružmo do úběžníku zorného pole omámeného diváka roztáčí spirálu ryzí radosti z trvání forem a vábí k optickému splynutí s geometrií bezkonečna. Ikonická filmová hypnóza.

Průkopník meziválečného avantgardního umění Marcel Duchamp (1887–1968) vzbudil kontroverzi už svým obrazem *Akt sestupující se schodů č. 2* z roku 1912. Dále šokoval, když se roku 1917 rozhodl vystavit pisoár na výstavě Společnosti nezávislých umělců. Duchampovy ready-made objekty zcela změnily a zrelativizovaly dosavadní náhled na umění a otevřely prostor pro konceptuální úvahy.

## Anémic cinema

Repetitive submersion towards the unreachable central point of pure shapes floating and circling towards the vanishing point of the dazed viewer's field of vision sets off a spiral of sheer joy from the continuity of forms and lures the mind towards an optical fusion with the geometry of infinity. Iconic film hypnosis.

A pioneer of the interwar avant-garde art movement, M. Duchamp (1887–1968) stirred up many controversies with his paintings or with his display of a urinal at the Salon des Indépendants exhibition. Duchamp's ready-made objects entirely changed the existing perception of art and opened space for conceptual reflection.

### ANÉMIC CINEMA

France 1926  
B&W / 16 mm / 9'  
Director: Marcel Duchamp

### LIGHT CONE

157 rue de Crimée  
75019 Paris / France  
+33 146 590 153  
lightcone@lightcone.org  
www.lightcone.org

Czech  
Premiere



## Castro Street

Motivem pro kinematografii ikonického pohyblivého se vlaku protkaný portrét ulice ve čtvrti blízko ropné rafinerie v Kalifornii skládá rytmickou koláž, v níž zmnožuje pohledy na pádící nákladné vozně i ubíhající svět vně vagonů a vrství barevné detaily do unikavých struktur vnitroměstských znaků a pohyblivých figur.

Americký experimentální filmař Bruce Baillie (1931) patří mezi nejvýznamnější postavy sanfranciské avantgardní scény. Ve svých filmech konfrontoval přirozený svět s tím vytvořeným člověkem. V šedesátých letech spoluzaložil nezávislou platformu pro produkci a distribuci experimentálních filmů Canyon Cinema.

## Castro Street

The iconic motif of cinematography – a moving train, interlaced with portraits of a street in a city quarter close to an oil refinery in California, consists of a rhythmic collage, in which the filmmaker propagates images of rushing freight cars and the world passing by outside, and layers the coloured details into fleeting arrangements composed of inner-city symbols and movable figures.

In his works, American experimental filmmaker Bruce Baillie (1931), a key figure of the San Franciscan avant-garde, confronts the natural world with the manmade. In the 1960s, he co-founded Canyon Cinema, an independent platform for experimental film production and distribution.

### CASTRO STREET

United States 1966  
Colour / 16 mm / 10'  
Director: Bruce Baillie  
Photography: Bruce Baillie  
Editing: Bruce Baillie  
Music: Bruce Baillie  
Sound: Bruce Baillie

### CANADIAN FILMMAKERS DISTRIBUTION CENTRE

Aimée Mitchell / 245, 401 Richmond St W  
ON M5V 3A8 / Toronto / Canada  
+1 416 588 0725 / www.cfmcdc.org

Czech  
Premiere



## Lurdské vize

Detailní pozorování se spodním kritickým proudem, ironické vizuální poznámky na mohutně metafyzickém podloží v opojném poutním rozjímání na cestě za vzepětím ducha, svatou vodou i křížovými pozastaveními u upomínek, kde je představa věčnosti k prodeji na stáncích. Výstižně komponované zvukové detaily doplňují vrstevnatou poému o Lourdech, zatímco záběry na sílu burácejícího moře nesou étos nezjařmeného plynutí.

Belgičan Charles Dekeukeleire (1905–1971), autor knihy *Film a myšlení* (1947), byl významným filmovým experimentátorem a dokumentaristou. Film vnímal jako klíčové umění v analýze moderního světa. MFDF Ji.hlava uvedl jeho *Žápas v boxu* (1927).

## Visions de Lourdes

A detailed observation with underlying critical currents; an ironic visual commentary built on the metaphysical; an intoxicating reflection on the pilgrimage towards spiritual uplifting, holy water and sacred statues, where the concept of eternity is for sale at stands. Aptly composed sound details complete a layered poem about Lourdes, whilst the images of the powerful roaring sea characterise the unbridled passage of time.

Charles Dekeukeleire (1905–1971), author of *Le cinéma et la pensée* (1947), was an important film experimentalist and documentarian. He perceived film as a key art when analysing the modern world. The Jihlava IDFF has screened his film *Boxing Match* (1927).

### VISIONS DE LOURDES

Belgium 1932  
B&W / 35 mm / 18'  
Director: Charles Dekeukeleire  
Script: Charles Dekeukeleire  
Photography: Charles Dekeukeleire  
Producer: Charles Dekeukeleire

### CLÉMENTINE DE BLIECK

+32 2551 1903  
clementine.deblieck@cinematek.be  
www.cinematek.be

Czech  
Premiere



## Na souši

Potýkání se zvědavého těla s živly a touhami na obtížné cestě členitým terénem skal se převrací v chimérické výjevy prodírání se k muži, ke dveřím, slunci či k pozici ve hře. Prostor ohýbající se do nevěčných uspořádání znejasňuje věčně unikající cíl, kdežto pevnost skály, síla vody a bezhraničnost vzduchu zůstávají opojnou jistotou.

Maya Deren (1917–1961) byla přední osobností avantgardního filmu. Její tvorbu charakterizuje introspekce, spiritualita a zkoumání těla v pohybu a tanci. Spolu s manželem Alexandrem Hackenschmiedem vytvořili jeden z klíčových filmů americké avantgardy *Odpolední osidla* (1943).

## At Land

A curious body's fight with elements and desires on a difficult journey through rugged terrain, turns into chimerical scenes of the struggle to reach a man, the door, the sun and one's position in the game. Space distorts into intangible forms, obscuring the ever escaping goal, whilst the solidity of rock, the power of water and the unconfined air remain an intoxicating certainty.

Maya Deren (1917–1961), a leading personality of avant-garde film, created works characterised by introspection, spirituality, and explorations of the human body in movement. *Meshes of the Afternoon* (1943), co-directed with Alexander Hackenschmied, is a key avant-garde film.

### AT LAND

United States 1944  
B&W / 16 mm / 15'  
Director: Maya Deren

### LUX

Matt Carter  
18 Shacklewell Lane / London  
United Kingdom / E8 2EZ  
distribution@lux.org.uk

Czech  
Premiere





## Oheň vod

Světelně-hluková filmová koláž inspirovaná pohlednicí, kterou autorovi zaslal básník Robert Kelly, snad jako pokračování debaty o otázkách bytí a materiality. Na pohled napsal: „Nejpravdivější skutečností je toto: člověk žije v ohni vod a bude žít věčně v prvním pokušení.“

Američan Stan Brakhage (1933–2003) byl autorem nenarativních mýtopoetických experimentálních filmů. Pracoval s ručními zásahy do filmové matérie prostřednictvím škrábání, barvení nebo vyleptávání. Vytvořil přes sto filmů.

## Fire of Waters

This film collage of light and sound was inspired by a postcard the filmmaker received from the poet Robert Kelly, probably as part of a discussion about existence and materiality. The following was the message written on the postcard: “The truth of the matter is this, that man lives in a fire of waters and will live eternally in the first taste.”

American filmmaker Stan Brakhage (1933–2003) was the author of non-narrative mythopoetic experimental films. He used various manual techniques, such as scratching, painting and etching directly on film. In total, he made over a hundred films.

FIRE OF WATERS  
United States 1965  
B&W / 16 mm / 10'  
Director: Stan Brakhage  
Photography: Stan Brakhage  
Sound: Stan Brakhage

CANYON CINEMA FOUNDATION  
Antonella Bonfanti / 1777 Yosemite Ave Suite 210  
San Francisco / California / 94124  
+1 415 626 2255 / antonella@canyoncinema.com  
www.canyoncinema.com

Czech  
Premiere

## V temnotě

Autorův hlas přívětivě promlouvá o temných pocitech před porodem, o rubu narativních obrazů předstírajících možnosti zrcadlení a významnosti, o objevném tichu bez ozvěny, které dává prostor neodbytnému zvuku nitra. Obraz nechybí, je zde, zanořený do neproniknutelné tmy. Na závěr se bez komentáře, vnořením do jediného políbení, plátno prosvětlí touhou.

Mike Hoolboom (1959) je přední postavou kanadského experimentálního filmu. Ve svých převážně osobních a esejistických filmech pracuje především metodou tzv. stolen footage. MFDF Ji.hlava v roce 2003 uvedl jeho rozsáhlou retrospektivu.

IN THE DARK  
Canada 2003  
Colour / Video File / 8'  
Director: Mike Hoolboom  
Script: Mike Hoolboom  
Editing: Mark Karbusicky

## In the Dark

The warm tones of the filmmaker's voice-over speak of the dark feelings before birth, of hidden side of narrative images feigning the possibilities of reflection and significance, of revelatory silence without echoes, which gives space to the persistent sounds from within. The image is not missing, it is there, submerged in impenetrable darkness. The film ends with one single kiss, which illuminates the screen with desire.

Mike Hoolboom (1959), a leading figure of Canadian experimental film, works primarily with “stolen footage” for his films, which, for the most part, are personal and essayist in nature. The Jihlava IDFF presented an extensive retrospective of his work in 2003.

MIKE HOOLBOOM  
680 Queen's Quay West apt. 521  
M5V 2Y9 / Toronto / Ontario / Canada  
4162605702 / fringe@teksavvy.com  
www.mikehoolboom.com

Czech  
Premiere



## Zénónův paradox

Výsostný bezrozměrný bod, na nějž se upíná pohled kamery, rozevřívá otázku o možnosti nekonečně krátkého okamžiku. Let po ne-cestě lesa k jedinému kmeni, který však opět nese obraz totožného lesa, vyvolává neschopnost rozlišit, v kterém rámu se nacházíme, a starořecké odmítnutí představy nekonečna zdá se být opětovně dotazováno.

Experimentální filmy amerického tvůrce Roberta Arnolda (1954) získaly mnohá ocenění. V současné době Arnold přednáší o filmu na Bostonské univerzitě. Jeho tvorba je charakteristická experimentováním s digitálním střihem a vytvářením časových smyček.

ZENO'S PARADOX  
Netherlands 2003  
B&W / Video File / 5'  
Director: Robert Arnold  
Music: Ronnie Cramer

## Zeno's Paradox

The dimensionless point on which the camera is focused raises the issue of the possibility that an infinitely short moment exists. The flight along the (non-) path towards a single tree trunk, which, however, bears a picture of the same forest, stirs up the inability to define the frame we are in, and again calls into question the ancient Greek denial of the notion of infinity.

American experimental filmmaker Robert Arnold (1954) has received many awards for his work. He currently teaches film at Boston University. His films are characterised by experimentation with digital editing and the creation of time loops.

LIMA  
Arie Biemondstraat 111 1054 PD / Amsterdam,  
The Netherlands  
+31 203 892 030  
theuszwakhals@li-ma.nl  
www.li-ma.nl

Czech  
Premiere

WORLD DAY FOR

AUDIOVISUAL

HERITAGE

SVĚTOVÝ DEN

AUDIOVIZUÁLNÍHO

DĚDICTVÍ

Festival se tak připojuje k svátku, který na 27. října vyhlásila organizace UNESCO, aby připomněla zranitelnost kinematografické paměti.

*The festival thus joins in celebrating a holiday declared by UNESCO for 27 October in order to call attention to the vulnerability of cinematographic memory.*





## Machi

Jedno z Oginových raných avantgardních mistrovských děl natočených na 9,5mm formát je japonským příspěvkem do tehdy moderního žánru velkoměstských symfonií. V promyšlené rytmické kompozici působivě rámovaných obrazů, za experimentování s optickými postupy oslavuje ruch, rychlost a neustávající pohyb v Tokiu.

Průkopník japonského filmu Shigeji Ogino (1899–1991) začal experimentovat s filmem v pozdních dvacátých letech minulého století. Za svůj život vytvořil na 400 krátkých filmů, od cestopisů přes experimenty po animace. Po druhé světové válce založil Ogino 8mm Film School.

## Machi

One of Ogino's early avant-garde masterpieces shot on 9.5mm film, this is the Japanese contribution to the urban symphony genre. In a well-arranged rhythmic composition consisting of impressively framed shots and using experimental optical techniques, Ogino pays tribute to the hustle and bustle, speed and non-stop movement in Tokyo.

A Japanese film pioneer, Shigeji Ogino (1899–1991) started experimenting with film in the late 1920s. He made over 400 short films, ranging from travelogues to experimental animation. After WW II, he founded the Ogino 8mm Film School.

### MACHI

Japan 1930

B&W / 35 mm / 14'

Director: Shigeji Ogino

Script: Shigeji Ogino

Photography: Shigeji Ogino

Editing: Shigeji Ogino

Producer: Shigeji Ogino

NATIONAL FILM CENTER, THE NATIONAL MUSEUM OF MODERN ART, TOKYO

Akira Tochigi / 3-7-6, Kyobashi, Chuo-ku

Tokyo / 104-0031 / Japan / [tochigi@momat.go.jp](mailto:tochigi@momat.go.jp)

[www.momat.go.jp](http://www.momat.go.jp)



East European  
Premiere

Doc-fi vyjadřuje přesvědčení, že hranice mezi dokumentárním a hraným filmem jsou rozpustné, že dokonce tyto hranice možná ani neexistují, což dokazují snímky proměňující svou jinakostí pohled filmu.

*Doc-fi expresses the conviction that the boundary between documentary and fiction is porous, in fact that perhaps no such boundary exists at all – as shown by films whose "otherness" alters our understanding of cinema.*

Handwritten text in a stylized, possibly non-Latin script, appearing as if written on a dark surface.

DOC-FI





## Bratr Dejan

Několik měsíců před dopadením se bývalý generál balkánské války skrývá v absolutní izolaci. Mlčení a nečinnost výmluvně ilustrují tíhu jeho svědomí v posledních měsících na svobodě. Dokumentárně fikční pojetí snímku vytváří silnou iluzi autenticity, aniž by diváky vybízel k vynášení morálního soudu nad protagonistou.

Gruzínský režisér Bakur Bakuradze využívá ve svých filmech dokumentárních postupů a obsazování neherců. Jeho první dva snímky *Šultes* (2008) a *Lovec* (2011) byly promítány na festivalu v Cannes.

BRAT DEJAN  
Russia, Serbia 2015  
Colour / DCP / 113'  
Director: Bakur Bakuradze  
Script: Bakur Bakuradze, Ilya Malakhova  
Photography: Nikolai Vavilov  
Editing: Ilya Malakhova, Ru Hasanov  
Sound: Saulius Urbanavicius  
Producer: Julia Mishkinene, Sergey Selyanov

## Brother Deyan

A former general from the Balkan wars spends several months before his capture in complete isolation in the remote countryside. Silence and inactivity tellingly illustrate the burden of his conscience during his final moments of freedom. Conceived as documentary fiction, the film creates a strong illusion of authenticity without forcing the viewer to pass moral judgment on the main character.

Georgian director Bakur Bakuradze uses documentary techniques and casts non-actors in his films. His first two works, *Shultes* (2008) and *The Hunter* (2011), were screened at Cannes.

VITA AKTIVA  
Julia Mishkinene / Pavlovskaya str. 21 / Moscow  
Russia / juliam@vita-aktiva.ru  
+7 9037 98 4095 / juliam@vita-aktiva.ru  
www.vita-aktiva.ru

East European  
Premiere



## Koza

Na pomezí dokumentu a hraného filmu se pohybuje portrét boxera Petera „Kozy“ Baláže. Film sleduje autentická prostředí, samotný minimalistický příběh je ale smyšlený a většina scén inscenována. Snímek je založený na vizuální síle celkových statických záběrů zachycujících dezolátní prostředí a neméně poničené tělo hlavního protagonisty.

Producent a režisér Ivan Ostrochovský byl jedním ze tří režisérů snímku *Sametový teroristé* (2013). Spoluvlastní společnosti Sentimental Films a Punkchart films. *Koza* je jeho celovečerním debutem.

KOZA  
Czech Republic, Slovakia 2015  
Colour / DCP / 75'  
Director: Ivan Ostrochovský  
Script: Ivan Ostrochovský, Marek Lečšek  
Photography: Martin Kollár  
Editing: V. Čákanyová, M. Šlapeta, M. Beneš  
Sound: Tobias Potočný  
Producer: Marek Urban, Jiří Konečný, Tibor Búza

## Goat

Treading a fine line between documentary and fiction, *Koza* is a portrait of Peter „Koza“ Baláž. Set in an authentic environment, it sets out on a minimalist fictional story in which most of its scenes are staged. The film impresses with its static images, capturing the desolate environment and the no less devastated body of its main protagonist.

Producer and director Ivan Ostrochovský was one of three directors on the film, *Velvet Terrorists* (2013). He is a co-owner of Sentimental Films and Punkchart Films. *Koza* is his feature-length film debut.

PLUTO FILM DISTRIBUTION  
NETWORK GMBH  
Bayreuther Str. 9A / Berlin  
Germany / D-10789  
+49157 822 74916  
info@plutofilm.de  
www.plutofilm.de





## Kroniky Polárky

Osamělý muž a opuštěné místo vyprávějí takřka beze slov příběh padlé utopie z kraje světa. Po tragické letecké nehodě na konci milénia přestalo ruské hornické městečko na Špicberkách ze dne na den žít. Pár let potom sem přichází anonymní kronikář, aby podal skličující zprávu o stavu lidského nebytí.

Christine Reeh se narodila v Německu, žije v Portugalsku. V doktorském programu studuje filozofii na Lisabonské univerzitě. Natočila například film *Waiting for Europe* (2006) o ženě z východní Evropy hledající nový život v Portugalsku.

## The Chronicles of Polyaris

A lost man... An abandoned settlement... An almost wordless story about a fallen utopia located at the edge of the world. After a tragic air crash at the end of the millennium, life in the Russian mining town on Spitsbergen ceased to exist overnight. A few years later, an anonymous chronicler arrives in order to present a dismal report about the state of human non-existence.

German-born Christine Reeh now lives in Portugal. She is currently working on her doctorate in philosophy at the University of Lisbon. Her films include *Waiting for Europe* (2006), about an Eastern European woman seeking a new life in Portugal.

### AS CRÓNICAS DE POLYARIS

Portugal, Norway, Germany 2015

Colour / DCP / 60'

Director: Christine Reeh

Producer: Christine Reeh, Isabel Machado, Trond Brede Andersen

### C.R.I.M. PRODUÇÕES

Susanne Malorny / Av. do Brasil 154 R/C esq

1700-076 Lisboa / Portugal

+35 1934 08 3904

crimfestivals@gmail.com

www.crim-productions.com

European  
Premiere



# REALITY

Reality.tv otevírá oči diváků novými televizními formáty a v nejšířším světovém záběru představuje aktuální podoby zkřížených žánrů, jako jsou dokudrama, docusoap, reality show nebo mockument.

*Reality.tv opens viewers' eyes to new television formats and presents the full range of current forms of crossover genres such as docudrama, docusoap, reality show, and mockumentary.*



## Eichmann v televizi

Soudní proces s Adolfem Eichmannem byl – mimo jiné – zásadní událostí v dějinách televize. Přelíčení se totiž vysílalo živě do celého světa. Natáčení soudu se stalo námětem hraného filmu z produkce BBC, který využívá archivní dokumentární záběry z reálného procesu a spojuje je s hraným příběhem filmařů.

Nezávislá britská televizní produkční společnost Feelgood Fiction se věnuje dokumentárním i hraným formátům. Její dětské pořady *My Life As A Popat* (2004) a *Lizard Girl* (2014) získaly cenu BAFTA.

## The Eichmann Show

Among other things, the Adolf Eichmann trial was an important event in the history of television, broadcast live throughout the world. The trial's filming was reenacted in a BBC film using archival documentary footage from the real trial, combined with the filmmakers' acted story.

Independent British television production company Feelgood Fiction produces both documentary and fiction formats. The company has won BAFTA Awards for its children's shows *My Life As A Popat* (2004) and *Lizard Girl* (2014).

### THE EICHMANN SHOW

United Kingdom 2015  
Col, B&W / Blu-ray / 96'  
Director: Paul Andrew Williams  
Editing: James Taylor  
Script: Simon Block  
Photography: Carlos Catalan  
Music: Laura Rossi  
Producer: Laurence Bowen, Ken Marshall

### FEELGOOD FICTION

Emily Mayson  
Union House, 65 / Shepherd's Bush Green  
London / United Kingdom  
+44 2087 46 2535  
feelgood@feelgoodfiction.co.uk



## Zažít realitu

Jaká je reálná cena produktů, které konzumujeme a nakupujeme? Kdo jsou lidé, kteří vyrábí naše oblečení či techniku. A v jakých podmínkách žijí? Novozélandští konzumenti se vydávají do jiného světa, aby zkusili každodennost prekarizovaných dělníků. Práce, matrace z lepenky a zase práce.

RTV International je mezinárodní společnost s hlavním sídlem ve Velké Británii produkující široké spektrum pořadů, od zpravodajských formátů přes dokumenty po zábavné pořady. Na produkci série *Reality Trip* se podílela Candida Beveridge, reportérka a producentka spolupracující mimo jiné s Top Shelf Productions z Nového Zélandu.

### REALITY TRIP

New Zealand 2015  
Col / Blu-ray / 60'  
Producer: Candida Beveridge, Karl Zohrab

## Reality Trip

What's the true price of the products we consume and buy? Who are the people that make our clothes and electronics? What conditions do they live in? New Zealand consumers set off for another world to experience the everyday life of workers who lack job security. It's work, a mattress made of cardboard, and back to work again.

RTV International is a company with its headquarters in Great Britain. It produces a wide spectrum of programmes, from new reports to entertainment shows. *Reality Trip* series producer Candida Beveridge is a reporter and producer who works with Top Shelf Productions from New Zealand, among others.

### TVF INTERNATIONAL

Lucy Du  
375 City Road / London / EC1V 1NB  
+44 2078 37 3000  
lucy.du@tvf.co.uk





## Slow TV – norský fenomén

Díky Slow TV se diváci mohou vypravit na pouť odvíjející se v reálném čase a získat pocit, že se nacházejí uvnitř skutečného vlaku či lodi. Již odvysílané show zahrnují například sedmihodinovou cestu vlakem, 18 hodin rybaření nebo pětidenní plavbu podél norského pobřeží. Zdánlivě nudné činnosti a cesty se stávají fascinujícími a Norové si je zamilovali, jako by šlo o napínavá televizní dramata. Fenomén Slow TV představí Thomas Hellum, producent oceňovaných norských dokumentů, jenž od roku 1992 pracuje pro NRK (Norwegian Broadcasting Corporation).

## Slow TV – a phenomenon in Norway

Thanks to Slow TV, viewers can experience a fun fair in real time. They get the feeling that they're actually on the boat or train. Shows already produced include a 7-hour train journey, 18 hours of river fishing, and a 5-day ship voyage along the coast of Norway. Seemingly boring events and journeys are fascinating, and Norwegians love it as much as any gripping TV drama. The Slow TV phenomenon is the brainchild of Thomas Hellum, producer of award-winning Norwegian documentaries, who has worked at NRK (Norwegian Broadcasting Corporation), since 1992.

doc.  
stream  
norway



## Dílna na téma Současné televizní dokudrama

Pohled na nejzajímavější dokudramata, která vznikla v západní Evropě v uplynulé sezóně, analýza jejich struktury, narativních postupů i produkčních nároků. V rámci dílny nebude chybět ani krátký historický exkurs týkající se tohoto žánru. Dílnu povede Milan Kruml – mediální analytik pracující pro Českou televizi a také dramaturg MFDF Ji.hlava.

## Workshop: Current TV Docudramas

A look at the most interesting western European docudramas from last season, along with an analysis of their structure, narrative approaches, and production requirements. The workshop will also include a brief historical excursion relating to this genre. The workshop will be led by Milan Kruml – media analyst with Czech Television and programmer of the Jihlava IDFF.

Vybranými snímky jsou:

*The Eichmann Show* (Velká Británie – BBC)  
*Bismarck* (Německo/Francie – Arte)  
*Die Spiegel Affäre* (Německo – ARD)  
*UKIP, First 100 Days* (Velká Británie, Channel 4),  
*Meine Tochter Anne Frank* (Německo – ARD)

The shows selected are:

*The Eichmann Show* (Great Britain – BBC)  
*Bismarck* (Germany/France – Arte)  
*Die Spiegel Affäre* (Germany – ARD)  
*UKIP, First 100 Days* (Great Britain, Channel 4)  
*Meine Tochter Anne Frank* (Germany – ARD)



# DOC ALLIANCE SELECTION

Doc Alliance Selection je festivalovou sekcí vzešlou z přátelství na trase Česko: Jihlava – Dánsko: Kodaň – Francie: Marseille – Německo: Lipsko – Polsko: Varšava – Švýcarsko: Nyon – Portugalsko: Lisabon. Tato sekce v sedmi zemích uvádí tři výběrové snímky, aby představila aktuální trendy dokumentárního filmu.

*Doc Alliance Selection is the result of an international partnership including the Czech Republic (Jihlava), Denmark (Copenhagen), France (Marseille), Germany (Leipzig), Poland (Warsaw), Portugal (Lisboa) and Switzerland (Nyon). In each country, the project presents three selected films in order to showcase current trends in documentary film.*





## Duchové moře

Kmen Badžao, žijící na mořích a ostrovech Tichého oceánu, přichází o poslední zbytky identity v konfrontaci s moderním světem. Fascinující obrazy z podmořského světa doprovází příběh o každodenních rituálech a legendách, které posvěcovaly úspěšný lov a život jednoho národa.

Režisérka a producentka Eliza Kubarská vystudovala obor sochařství a vizuální umění ve Varšavě. Autorka, sama vášnivá cestovatelka, točí na neprobádaných a extrémních lokacích. Snímek *What Happened on Pam Island* (2011) natočila v Grónsku.

## Walking Under Water

The Badjao tribe, who inhabit the waters and islands of the Pacific Ocean, lose their last pieces of identity when confronted with the modern world. Fascinating images from a world under water illustrate a story about everyday rituals and legends that perpetuate their hunting prowess and the fortunes of one small nation.

Director and producer Eliza Kubarska is a graduate of Sculpture and Visual Arts in Warsaw. As a filmmaker with a passion for adventure she focuses on unexplored and extreme locations. Her film *What Happened on Pam Island* (2011) was made in Greenland.

### WALKING UNDER WATER

Poland, Germany, United Kingdom 2014  
Colour / Video File / 76'  
Director: Eliza Kubarska  
Script: Eliza Kubarska  
Photography: Piotr Rosolowski, Lisa Strohmayer  
Editing: Bartosz Pietras  
Music: Michał Jacaszek  
Producer: Stefan Kloos, Monika Braid



### RISE AND SHINE

Anja Dziarska  
Schlesische Straße 29/30  
+49 3047 37 2980 / +49 1724 16 2879  
www.riseandshine-berlin.com



## Vlast (Irák v roce nula)

Svědectví o nelehkém údělu řadových Iráčanů natáčené po dobu několika měsíců samotným režisérem popisuje život v dvojakém režimu bezmoci. První část zobrazuje každodenní existenci v řádu ustanoveném diktaturou očekávající válku, druhá pak v chaosu, jenž přichází po ní.

Irácko-francouzský režisér, scenárista a filmový kritik Abbas Fahdel zachycuje ve všech svých filmech atmosféru v Iráku, za diktatury i za okupace. Snímek *Vlast (Irák v roce nula)* získal hlavní cenu na festivalu Visions du Réel.

## Homeland (Iraq Year Zero)

A testimony documenting the plight of Iraqi civilians as observed over several months by the film's director, chronicling the subjection of everyday life under the dual regime of helplessness. Part I shows the daily reality under the control of a dictatorship with the war looming in the background; the second part depicts the post-war chaos.

In all of his documentaries, Iraqi-French director, scriptwriter and film critic Abbas Fahdel captures the atmosphere in Iraq both under the dictatorship and during US occupation. *Homeland (Iraq Year Zero)* won the International Feature Film Competition at Visions du Réel.

### HOMELAND (IRAQ YEAR ZERO)

Iraq, France 2015  
Colour / DCP / 334'  
Director: Abbas Fahdel  
Script: Abbas Fahdel  
Editing: Abbas Fahdel  
Sound: Abbas Fahdel  
Producer: Abbas Fahdel

### ABBAS FAHDEL

42 rue Emile Zola  
94190 / Villeneuve-Saint-Georges / France  
+33 662 297 117 / abbas-fahdel@wanadoo.fr  
abbasfahdel.com



East European  
Premiere



## Ztracen v Kantonu

Jako tisíce dalších afrických imigrantů cestuje za prací do čínského Kantonu i Konžan Labrun. Jeho podnikavý plán se však komplikuje a on se v přelidněné megalopoli stává ztracenou duší. Na pozadí improvizovaného jednání fiktivní postavy v reálném prostředí režisér zkoumá vztahy mezi Čínou a Afrikou.

Måns Månsson absolvoval stockholmskou Royal College of Art. Jeho politicky zabarvené filmy balancující na hraně fikce a dokumentu jsou pravidelně uváděny na prestižních festivalech jako CPH:DOX.

## Stranded in Canton

Like thousands of other African immigrants, Labrun from Congo embarks on an entrepreneurial mission to find work in Chinese Canton. However, things soon get complicated and he becomes stranded in the overpopulated megalopolis. Against the backdrop of the improvised actions of a fictitious protagonist in a real environment, the director provides an insight into the growing relationship between China and Africa.

Måns Månsson graduated from the Royal College of Art in Stockholm. His politically charged films which teeter on the line between fiction and documentary have been screened at many prestigious festivals such as CPH:DOX.

STRANDED IN CANTON  
Sweden, Denmark, China, France 2014  
Colour / DCP / 72'  
Director: Måns Månsson  
Script: Måns Månsson, George Cragg, Li Hongqi  
Photography: Måns Månsson  
Editing: George Cragg  
Music: Tom Skinner  
Producer: Måns Månsson

ANT!PODE SALES & DISTRIBUTION  
Natalia Arshavskaya  
+7 9161 14 1176  
festivals@antipode-sales.biz  
www.antipode-sales.biz



Czech  
Premiere

Projekce filmu *Ztracen v Kantonu* se koná ve spolupráci se Zastoupením Evropské komise v České republice v rámci Evropského roku pro rozvoj. Naváže na ni diskuze s režisérem filmu Månsem Månssonem, vedoucím Informačního centra OSN Michalem Brožou a odborníkem na rozvojovou problematiku Tomášem Tožičkou.

Evropský rok 2015 se zaměřuje na vnější aktivity Evropské unie a na úlohu Evropy ve světě. Pro rozvojové organizace v celé EU znamená tato iniciativa jedinečnou příležitost, jak zdůraznit odhodlání Evropy vymýtit chudobu na celém světě a inspirovat co nejvíce Evropanů, aby se v oblasti rozvoje angažovali. Rok 2015 je také rokem, kdy končí lhůta ke splnění rozvojových cílů tisíciletí, na kterých se v roce 2000 dohodli vedoucí představitelé zemí světa, a kdy by se mezinárodní společenství mělo, v rámci OSN, opět dohodnout na budoucím celosvětovém rámci pro vymýcení chudoby a udržitelný rozvoj.

Zastoupení Evropské komise v ČR je součástí tiskového a komunikačního servisu EK a jeho hlavním posláním je informovat média a veřejnost o politikách EU a podávat Komisi zprávy o významných událostech v České republice.

The film *Stranded in Canton* is being screened in cooperation with the Representation of the European Commission in the Czech Republic in the framework of the European Year for Development. The screening will be followed by a discussion with director Måns Månsson, the head of the UN Information Centre Michal Broža, and development expert Tomáš Tožička.

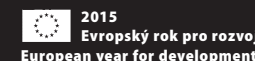
The 2015 European Year for Development is focused on the European Union's external activities and on Europe's role in the world. For development organizations including the EU, it represents a unique opportunity for highlighting Europe's determination to eradicate poverty throughout the world and to inspire as many Europeans as possible to become involved in the field of development. This year also marks the deadline for meeting the Millennium Development Goals that the world's leaders agreed on in 2000, and it is when the international community should reach another UN agreement on a worldwide framework for sustainable development and eradicating poverty.

The Representation of the European Commission in the Czech Republic is a part of the European Commission's press and communications service. Its main mission is to inform the media and the public about EU policies and to provide the Commission with reports on important events in the Czech Republic.

Kontakt / Contacts:

Zastoupení Evropské komise v ČR  
Jungmannova 24, 110 00 Praha 1  
Tel.: +420 224 312 835  
E-mail: comm-rep-cz@ec.europa.eu  
<http://evropskydum.cz/>  
<http://ec.europa.eu/ceskarepublika/>

Europe Direct Jihlava  
Matky Boží 9, 586 01 Jihlava  
Tel.: +420 731 447 172  
E-mail: [europa.direct@rrav.cz](mailto:europa.direct@rrav.cz)  
<http://www.europe-direct.cz/strediska/jihlava/>







# SWISS CONNECTION

Cinéma du réel, kinematografie skutečností, představuje formálně i mediálně otevřenou kinematografickou praxi oscilující kolem filmového eseje. Konceptuální tvůrce cinéma du réel Jean Perret vybral nejlepší snímky z čerstvé tvorby svých studentů.

*Cinéma du réel, or "cinema of reality", offers formally and medially open cinematographic work oscillating around the film essay. Conceptual creator of cinéma du réel Jean Perret has chosen the best films from his students' latest creations.*

# HEAD – GENÈVE / Geneva University of Art and Design KATEDRA FILMU / cinéma du réel

V sekci Swiss Connection se představí současná švýcarská studentská dokumentární tvorba v dramaturgii Jeana Perreta, vedoucího katedry filmu na univerzitě HEAD Genève.

Katedra filmu na Ženevské univerzitě umění a designu patří ke světově proslulým inkubátorům tvůrců a tvůrkyň v oblasti dokumentární a experimentální filmové tvorby. Je nositelkou tradice *cinéma du réel* a její studenti a absolventi pravidelně získávají ocenění na světových festivalech.

Nabízí tříleté bakalářské studium s navazujícím dvouletým studiem magisterským a její studijní program zahrnuje historii a teorii filmu, estetiku, sémiotiku a praktické semináře. Součástí výuky jsou workshopy vedené přizvanými zahraničními profesionály. Filmová fakulta pořádá každým rokem workshop Grand Voyage – Velká cesta, který se koná v různých koutech světa. V Thajsku jej vedl Apichatpong Weerasethakul, v Rumunsku Cristi Puiu, v Římě Gianfranco Rosi, v Bosně Béla Tarr, v Japonsku Naomi Kawase, v Gruzii Nino Kirtadze, v Phnompenhu Rithy Panh a Fernand Melgar. Cílem je oprostit se od známého, ponořit se do odlišné, nepoznané reality a pokusit se o ztvárnění nějakých obrazů a příběhů.

## CINÉMA DU RÉEL

Katedra filmu si klade za cíl vynikat v oblasti *cinéma du réel* (kinematografie skutečností). Ve svém pojetí vycházejícím z tradic dokumentárního filmu a fikce se tato forma filmové tvorby zabývá světem tak, jak jej prožíváme, pocítujeme, chápeme, jak si ho představujeme a sníme o něm. Snaží se představit svět, na kterém jí záleží, coby předmět poznání – v jeho komplexnosti a rozpornosti. Zamýšlí se nad sociální, historickou, politickou, imaginativní i spirituální realitou. Činí si nárok na subjektivní, zdokumentované názory, zaujímá vlastní stanoviska.

*Cinéma du réel* se naprosto vymyká rámci zábavního průmyslu. Je individuální i kolektivní pamětí, projektem, který je zakořeněn v minulosti a prostupuje současností i budoucností. Je významnou součástí naší identity, našich tužeb, rozhořčení i utopíí.

*Cinéma du réel* vyžaduje jedinečnost. Scénáře, z nichž vyzařuje inspirace, osobnost, radikální přístup autora, vyjadřující jeho pocity a názory, s nimiž pojímá svět a jeho pozorovatele.

## ESEJE

*Cinéma du réel* boří vytyčené hranice fikce a dokumentu a vytváří neznámá teritoria ukotvená v tradici eseje, tradici, jež putuje cestou myšlenek a dění, díky nimž získává svůj tvar. Esej, původně literární žánr, je hybridní stezkou proplétající se mezi různými tradicemi, hnutími, odkazy a současnými trendy.

Pole působnosti *cinéma du réel* protíná všechny myslitelné žánry. Slučuje archivní materiál, mísí fikci a dokument, subjektivní vyprávění a direct cinema. Je tedy filmovým žánrem, který experimentuje se všemi filmovými formami, od experimentálního filmu či deníkové formy až po rozsáhlou sondu, od fragmentárního vyprávění po vyprávění klasické.

## DIVÁK

Tento druh filmu nutí diváka přiblížit se a zároveň mu sám jde vstříc. Přistupuje k němu jako k člověku, nepovažuje ho za konzumenta. Ukazuje mu svět v jeho celistvosti, již pouhý příběh či obraz nemohou obsáhnout. Nepřetržitě dává najevo svou komplexnost, jeho velkolepá stromu podobná struktura neumenšuje, nepřipouští simplifikace.

## LEGENDA...

*Cinéma du réel* dává přednost subjektivním pravdám, mýtům, na kterých stojí naše kultura. K dosažení autenticity, po které pahláme, extrahuje z reality ony pocity, které nám dají možnost filmu uvěřit, vnořit se do něj, vychutnat si ho. *Cinéma du réel* zahrnuje jakýkoli postup, jehož pomocí lze vyjádřit, že na světě a na každodenní realitě lidí záleží. Na realitě přítomné, minulé i budoucí. Na realitě jak zdokumentované, tak iluzorní, na té, která nás souží, i na té, o níž sníme, na té, již kritizujeme, i na té, již obdivujeme. Naším cílem je zpřístupnit neumenšitelnou komplexnost světa, jeho znepokojivou nepopsatelnou prudkost a násilí, jeho dojemnou krásu.

# HEAD GENÈVE CINEMA DEPARTMENT / cinéma du réel

The section entitled Swiss Connection presents contemporary student documentaries from Switzerland selected by Jean Perret, dean of the Cinema Department at the Geneva University of Art and Design – HEAD Genève.

The HEAD Genève Cinema Department is a world-famous incubator for filmmakers in the field of documentary and experimental film. It carries on the tradition of *cinéma du réel*, and its students and graduates regularly win awards at international festivals.

The department offers a three-year bachelor's program and a two-year master's program. The course of study includes history, the aesthetics of cinema, theory and semiotics in relation to filmmaking. Guest lecturers include international film professionals who teach several workshops. Every year, the Cinema Department organizes the Grand Voyage, a workshop elsewhere in the world – in Thailand with Apichatpong Weerasethakul, Romania with Cristi Puiu, Rome with Gianfranco Rosi, Bosnia with Béla Tarr, Japan with Naomi Kawase, Georgia with Nino Kirtadze, Phnom Penh with Rithy Panh and Fernand Melgar. The main idea is to get lost and then to try to step into these very different realities in order to begin to risk some images, some stories.

## CINEMA DU REEL

The Cinema Department would like to be a center of excellence in *cinéma du réel*. In relation to the traditions of both documentary film and fiction, this form of film questions the world as it is experienced, felt, understood, imagined and dreamt of. It is an approach that displays a concern for the world. It reflects the complexity and ambiguity of the world, and questions its sociological, historical, political, imaginary and spiritual realities. It lays claim to subjective and documented viewpoints, it takes a stand.

*Cinéma du réel*, above and beyond the figures of the entertainment industries, is an individual and collective memory, a project for taking root in the past, present and future; it is a constituent element of our identities, aspirations, indignations and utopias.

This *cinéma du réel* claims a requirement of singularity, of inspired, personal and radical scripts; it is an expression of the positions the filmmaker has adopted about the world and his viewers.

## ESSAYS

*Cinema du reel* pushes the academic boundaries of fiction and documentary as it invents unknown territories rooted in the tradition of the essay, a tradition that takes its dimension on a journey made out of thoughts and actions. From its tradition in literature, the essay is a hybrid journey in-between various traditions, movements, references and contemporary tendencies.

The territory of this *cinéma du réel* lies at the crossroads of all genres. It connects archives, mingles fiction and documentary, the “I” voice and direct cinema. It is a genre of film that experiments with all its forms: from experimental film or film diary to large-scale investigation, from fragmentary narrative to classical narrative.

## VIEWER

This form of film urges its viewer to come closer to it as much as it sets out to meet him; it sees in the viewer a citizen, not a consumer; it shows the world as a whole that cannot be reduced to an image or narrative; it constantly relates its complexity; its tree-like structure is spectacular, it does not reduce or simplify.

## KEYS...

*Cinéma du reel* has a taste for subjective truths, the fables that underpin our culture; it distills that impression of reality essential for the authenticity that we would like to see: the aim is to be able to believe in the films, to take root in them, to take time over them, to have a good time.

*Cinéma du réel* encompasses any approach displaying a concern for the world and the reality of people's lives – a present, past or future reality, whether documented or imagined, contested or dreamt of, criticized or admired; our ambitions is to give sense to the irreducible complexity of the world, its distressing, indescribable violence, its moving beauty.



## Bárka

Plynutí času, plynutí řeky, plující mraky. Stovky lidí spěchají na palubu lodi, která je odveze do práce. Za sebou nechávají prázdné město/noclehárnu – místo v bezčasu, v němž jsou identita a krajina horečně tvarovány rozporuplností světa práce.

Režisér, kameraman a střiháč Pablo Briones (1983) získal bakalářský titul v oboru filmová produkce na Universidad Nacional de Córdoba (2005) a magisterský titul v oboru režie na ECAL / HEAD (2014). Jeho krátký dokumentární film *À beira de Lisboa* získal na 55. ročníku Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů ZINEBI cenu Stříbrný Mikeldi.

## A Barca

The passage of time, of the river, of the clouds. Hundreds of people rush to board a boat that will take them to work. Behind them, the dormitory town: a space beyond time where landscape and identity are ardently shaped by the ambiguities of the world of work.

Director, film editor and cinematographer Pablo Briones (1983) earned a BA in film production from the Universidad Nacional de Córdoba in 2005, and an MA in film direction from ECAL / HEAD in 2014. His short film *À beira de Lisboa* received the Silver Mikeldi award for documentary film at in the 55th edition of ZINEBI in Bilbao

A BARCA  
Switzerland 2015  
Colour / 21'  
Director: Pablo Briones  
Photography: Pablo Briones  
Editing: Pablo Briones  
Music: Grupo d'Acção Cultural, Boxhead Ensemble  
Sound: Carlos Ibañez, João Vladimiro  
Producer: Jean-Guillaume Sonnier

MASTER CINÉMA ECAL/HEAD  
Jean-Guillaume Sonnier / Avenue du Temple 5  
1020 Renens (VD) / Switzerland  
+33 630 275 950 / +41 213 169 233  
jean\_guillaume.sonnier@ecal.ch  
www.ecal.ch



East European  
Premiere



## Most mezi nebem a zemí

Snížování populace obyvatel venkova zasáhlo i vesnici Tawara. Obklopená dušemi předků tu vyrůstá Moeri a její sestra, nejmladší generace čtyř pokolení žen, které tu žijí pod jednou střechou.

Zahra Vargas (1980) získala bakalářský titul na katedře filmu Ženevské univerzity a HEAD a vystudovala fotografii na univerzitě SICA v Buenos Aires. Založila audiovizuální studio Kairos, které se zabývá antropologií a otázkami životního prostředí. Momentálně pracuje jako nezávislá kameramanka a režisérka.

## Floating Bridge of Heaven

Tawara. A country village affected by rural depopulation. Here, among the wandering souls of ancestors, Moeri and her sister are growing up in a family consisting of four generations of women under one roof.

Zahra Vargas (1980) earned a BA in cinema from HEAD Genève, and also holds a degree in film photography from SICA in Buenos Aires. She is the founder of the audiovisual Kairos studio, which aims to work in areas such as anthropology and environmental issues. Vargas is currently working as a freelance camerawoman and director.

AME NO UKIHASHI  
Switzerland 2014  
Colour / DCP / 13'  
Director: Zahra Vargas  
Script: Zahra Vargas  
Photography: Zahra Vargas  
Editing: Zahra Vargas  
Sound: Zahra Vargas  
Producer: Haute école d'art et de design – Genève

HAUTE ÉCOLE D'ART ET DE DESIGN –  
GENÈVE, DÉPARTEMENT CINÉMA  
cinéma du réel / Boulevard James-Fazy 15  
CH – 1201 / Geneva / Switzerland  
guillaume.favre@hesge.ch



East European  
Premiere





## Neděle s Traute

Scházejí se každou neděli. Sedí vedle sebe, dotýkají se a povídají si. Stařena ve sele pomrkvává a udílí mladíkovi rady do života. Mají se rádi. Vzpomínají, vypráví o svých snech, mluví o současnosti. Mění se jen zákoutí v interiéru, která dvojice obsadila, a ženiny úbory.

Raphaël Harari (1993) vystudoval výtvarné umění a roku 2015 získal bakalářský titul na katedře filmu na HEAD-Genève. Od té doby se věnuje jak filmu, tak malbě. Je autorem mnoha krátkometrážních dokumentů a hraných filmů.

## Sundays with Traute

They meet every Sunday. They sit next to each other, touch and talk. The old woman winks merrily and gives the young man advice for life. They like each other. They remember, discuss their dreams, talk about the present. The only thing that changes are the woman's clothing and the interior of the room where they sit.

Raphaël Harari (1993) studied the visual arts and earned a BA in cinema from HEAD Genève in 2015. Since then he has worked as a director and painter, and has made numerous short fiction and documentary movies.

LES DIMANCHES AVEC TRAUTE  
Switzerland 2015  
Colour / 22'  
Director: Raphaël Harari  
Script: Raphaël Harari  
Photography: Raphaël Harari  
Editing: Raphaël Harari  
Sound: Adrien Kessler  
Producer: Jean Perret

GENEVA UNIVERSITY OF ART AND DESIGN  
Département Cinéma/cinéma du réel  
Jean Perret / Rue du Général-Dufour 2  
CH - 1204 / Geneva / Switzerland  
+41 223 885 890 / jean.perret@hesge.ch  
www.hesge.ch



World  
Premiere



## Posunky a chvění

Otevře se zásuvka – film začíná. Co skrýváme před svými nejbližšími? Jakým způsobem a proč uchováváme stopy po minulosti? Filmařka se od svých prarodičů snaží dozvědět, jaký je jejich vztah k předmětům, ke vzpomínkám a k jejich mizení. Postupně tak shromažďuje obrázky, slova, zvuky a okamžiky, zrnka minulosti, která uschová ve své zásuvce.

Nalia Giovanoli získala bakalářský titul na katedře filmu HEAD. Její film *Tout ça* (2014) sklídil kritický úspěch. Od té doby Nalia režíruje vlastní projekty a jak ve Švýcarsku, tak v Belgii pracuje jako asistentka režie a střihačka.

## Signs and vibrations

A drawer opens, the movie begins. What do we keep from our loved ones? What things of our loved ones do we keep? How and why do we keep all these traces? The filmmaker questions her grandparents about their relationship with objects, with memories... and about how these memories disappear. Little by little, she collects images, words, sounds and moments. She collects the elements which will remain in her drawer.

Nalia Giovanoli obtained her Bachelor of Arts degree in cinema from HEAD and received the distinction of the jury for her movie *All That* in 2013. Since then she works as a director and film editor in Switzerland and Belgium.

SIGNS AND VIBRATIONS  
Switzerland 2011  
Colour / 8'  
Director: Nalia Giovanoli  
Script: Nalia Giovanoli  
Photography: Morena Henke  
Editing: Nalia Giovanoli  
Music: Dominique Fabre, Djazafaz Combo  
Producer: Jean Perret

GENEVA UNIVERSITY OF ART AND DESIGN  
Département Cinéma/cinéma du réel  
Jean Perret / Rue du Général-Dufour 2  
CH - 1204 / Geneva / Switzerland  
+41 223 885 890 / jean.perret@hesge.ch  
www.hesge.ch



East European  
Premiere



## Roger, neznámý dědeček

Toto je mé první setkání s Rogerem, mým belgickým dědečkem. Je mi 23 let. Rád se napije, rád se směje a kdysi zabil hodně lidí. Po tři dny strávené v jeho bruselském bytě začínáme již při ranní kávě vyvolávat duchy minulosti.

Zoé Rossion (1989) získala roku 2011 svůj první bakalářský titul v oboru výtvarného umění se zaměřením na sochařství a instalace na ženevské univerzitě HEAD-Genève. Druhé bakalářské studium dokončila roku 2015 v oboru kinematografie na katedře filmu tamtéž.

## Roger, Unknown Grandfather

I was 23 years old when I first met my Belgian grandfather Roger. He likes to drink and laugh, and he used to kill people. I spent three days in his flat in Brussels: the ghosts of the past start appearing with the morning coffee.

Zoé Rossion (1989) earned a BA in visual arts with a focus on sculpture and installation art from the Geneva University of Art and Design (HEAD) in 2011, where she completed a second bachelor's degree in Cinema/Cinéma du réel in 2015.

ROGER, GRAND-PÈRE INCONNU  
Switzerland, Belgium 2015  
Colour / 23'  
Director: Zoé Rossion  
Script: Zoé Rossion  
Photography: Zoé Rossion  
Editing: Zoé Rossion  
Sound: Zoé Rossion  
Producer: Jean Perret

GENEVA UNIVERSITY OF ART AND DESIGN  
Département Cinéma/cinéma du réel  
Jean Perret / Rue du Général-Dufour 2  
CH - 1204 / Geneva / Switzerland  
+41 223 885 890 / jean.perret@hesge.ch  
www.hesge.ch



World  
Premiere



## Sálající hory

Nerostná reminiscence. Skrze film, jenž se pokouší odhalit podstatu chemického prvku a zároveň tají nejednu záhadu, prožívají dva bratři, horníci, znovu svou minulost. Městečko Bondons ležící v departementu Lozère prošlo kvůli vytěžení několika tisíců tun uranové rudy mezi lety 1986 a 1989 zásadní proměnou.

Laura Morales (1990), fotografka a studentka kinematografie na katedře filmu ženevské univerzity HEAD Genève. V roce 2011 vystudovala fotografii na Haute Ecole d'Arts Appliqués de Vevey. Pracuje s různými druhy fotografického umění.

LES MONTS S'EMBRASENT  
Switzerland 2015  
Colour / Video File / 21'  
Director: Laura Morales  
Script: Laura Morales  
Photography: Laura Morales  
Editing: Laura Morales  
Sound: Laura Morales  
Producer: Jean Perret

## Blazing Mounts

A mineral reminiscence. Two brothers relive their past as miners through a film that tries to fathom the essence of a chemical element while concealing many mysteries. Between 1986 and 1989, the town of Bondons in the department of Lozère suffered major changes in the landscape because of the mining of several thousand tons of uranium shale.

Laura Morales (1990) is a photographer and film student at HEAD Genève's Cinema Du Réel department. Since graduating in 2011 with a degree in photography from the School of Applied Arts in Vevey, she has worked in various fields of photography.

GENEVA UNIVERSITY OF ART AND DESIGN  
Département Cinéma/cinéma du réel  
Jean Perret / Rue du Général-Dufour 2  
CH - 1204 / Geneva / Switzerland  
+41 223 885 890 / jean.perret@hesge.ch  
www.hesge.ch



East European  
Premiere



## Tacacho

Ze dne na den muselo 680 chudých rolníků opustit svá pole, domy i své rodiny, které se staly obětí guerillových bojovníků, členů polovojenských organizací a někdy dokonce vojáků kolumbijské armády. Útočiště našli ve vesnici Nueva Esperanza. Ve filmu *Tacacho* rolníci s pomocí filmového štábu sami zinscenovali a sehráli rekonstrukce svých skutečných příběhů.

Kolumbijský filmař Felipe Monroe (1983) vyrostl v rodině prostých kolumbijských indiánů. Roku 2007 zahájil studium filmu na Ženevské univerzitě umění a designu (HEAD-Genève). Doposud natočil pět krátkometrážních filmů.

## Tacacho

Overnight, 680 peasant farmers had to leave their fields, their houses and their families, who had been murdered by the guerrilla's henchmen, the paramilitary and sometimes the soldiers of the State. They have taken refuge in Nueva Esperanza, Colombia. *Tacacho* brings together the reconstitutions of true narratives, staged and played by the peasants themselves, with the help of the film's crew.

Colombian filmmaker Felipe Monroe (1983) grown up in a humble Indian family. In 2007, he began studying film at the Geneva University of Fine Art, HEAD. He has made five short films.

### TACACHO

Switzerland, Colombia 2013

Colour / 73'

Director: Felipe Monroy

Script: Felipe Monroy

Photography: Gabriel Lobos

Editing: Yaël Bitton

Sound: Carlos Ibañez-Díaz

Producer: Gabriela Bussmann

### GOLDENEGG PRODUCTION

Gabriela Bussmann / Rue de la Filature 22

1227 / Geneva Switzerland / +41 792 578 994

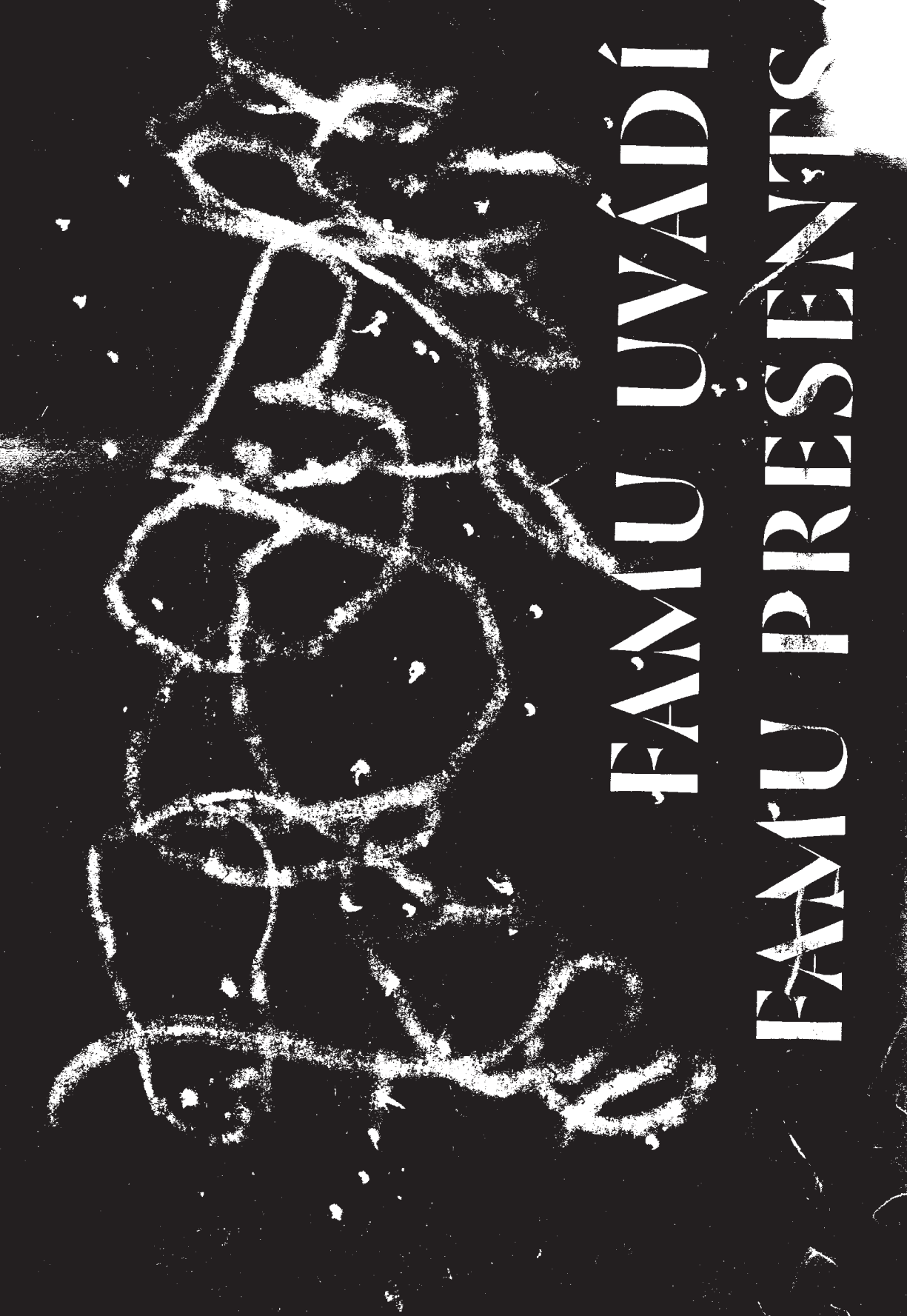
gb@goldeneggproduction.ch

www.goldeneggproduction.ch

**doc.**  
**stream**  
Switzerland

East European  
Premiere





# FAMU UVADI FAMU PRESENTS



## Dědova magika

Portrét autorova dědečka, stage managera Laterny Magiky a nepatrně výstředního intelektuála, je stylizovaný do podoby surreálního představení. Na malé ploše staví film originální formální strukturu, která volně osciluje mezi hravostí a ilustrativností, dětinskostí a vážností, buddhistickým tady a teď a ostrými stříhy myšlenkové postprodukce.

Jan Strejcovský studuje na katedře dokumentárního filmu FAMU. Kromě tvorby autorských dokumentů také sám hraje a podílí se na kolektivních režijních projektech. Jeho filmy *Igorovo velké dojetí* (2012) a *Bezmoc mocných* (2014) byly uvedeny na MFDF Ji.hlava.

## Grandfather's Magic

This portrait of the filmmaker's grandfather, stage manager of the Laterna Magika and slightly eccentric intellectual, is stylised into a surreal performance. In a small space, the film builds an original formal structure that freely oscillates between playfulness and illustration, childishness and seriousness, the Buddhist here and now and sharp patterns of thoughtful post-production.

Jan Strejcovský is studying at FAMU. In addition to the creation of documentaries, he also acts and participates in collectively directed projects. His films *Igor's Big Emotion* (2012) and *The Powerlessness of the Powerful* (2014) have both been screened at the Jihlava IDFF.

DĚDOVA MAGIKA  
Norway 2015  
Col / Video File / 20'  
Director: Jan Strejcovský  
Editing: Michal Böhm  
Photography: Filip Marek  
Music: Jiřík Strejcovský  
Sound: Radim Lapčík  
Producer: Tomáš Smrček

JAN STREJCOVSKÝ  
Osmidomí 241 / Kamenice  
Czech Republic  
+420 722 608 889  
jan.strejcovsky@seznam.cz

World  
Premiere



## Láska z kláštera

Velmi osobní film, ve kterém se režisér vydává zpět do francouzské křesťanské komunity, aby si zpřítomnil pocity a myšlenky staré několik let a znovu se setkal se ženou, kterou kdysi miloval a od níž byl násilně odtržen. Literární deníky se tu prolínají s videem, láska fyzická s tou spirituální.

Jan Rendl studuje dokumentární tvorbu na FAMU. Film *Láska z kláštera* je jeho absolventským snímkem. Na MFDF Ji.hlava se promítaly jeho filmy *Zkušenost exorcisty* (2011) a *Poslední „V“ Václava Havla* (2012).

LÁSKA Z KLÁŠTERA  
Czech Republic 2015  
Col / Video File / 41'  
Director: Jan Rendl  
Editing: Tonička Janková  
Photography: Jan Rendl  
Producer: Marek Jindra

## Love at the Monastery

In this highly personal film, the director returns to a French Christian community in order to relive thoughts and feelings from several years prior, and to see the woman whom he loved but from whom he had been forcibly separated. Literary journals blend with video, physical love with spiritual love.

Jan Rendl is studying documentary film at FAMU. *Love at the Monastery* is his graduate film. The Jihlava IDFF previously screened his *Experience of an Exorcist* (2011) and *The Last "V" of Václav Havel* (2012).

JAN RENDL  
Karmelitská 15 / Prague  
Czech Republic  
+420 775 076 779  
rendl.jan44@gmail.com



## Středně šedá

Do fyzikálních kritérií záznamu obrazu na černobílý materiál diváky zasvěceně uvádí prof. Jiří Myslík. Jeho výklad o kinematografické kompenzaci limitů lidského oka prostřednictvím práce s intenzitou světla doprovází hravé ilustrace, které film vřazují do slavné tradice československých výukových filmů.

Greta Stocklassa pochází z česko-švédské rodiny. Tematické rodinných vztahů rozprostírajících se geograficky i kulturně mezi těmito dvěma zeměmi věnovala svůj minimalistický snímek *Emma má mámu*, který byl uveden v rámci sekce Dílna na MFDF Ji.hlava v roce 2014.

## Medium Grey

Professor Jiří Myslík offers an engaging lecture on the physical criteria for capturing images on black and white media. His interpretation of the cinematic compensation limits of the human eye through work with light intensity are accompanied by playful illustrations that place the film firmly in the celebrated tradition of Czechoslovak educational films.

Greta Stocklassa comes from a Czech-Swedish family. She addressed the theme of family relationships extending geographically and culturally between these two countries in her film *Emma má mámu*, which was presented at the 2014 IDFF in the Workshop: FAMU section.

STŘEDNĚ ŠEDÁ  
Czech Republic 2015  
B&W / Video File / 9'  
Director: Greta Stocklassová  
Producer: Marek Jindra

STUDIO FAMU  
Marek Jindra  
Karmelitská 15 / Prague  
Czech Republic  
+420 234 244 417  
marek.jindra@studiofamucz

World  
Premiere



## Všechno skončí v jedné bedně

Mikroportrét na hranici jemně parodického autoportrétu přibližuje osobnost sběratele, gynekologa, chovatele, honorárního konzula, Holanďana i Čecha Oldřicha Uttendorfského. Skrze panoptikum všedního dne představuje člověka, ve kterém se mísí jazyky, doby i kultury těžko analyzovatelným a interpretovatelným způsobem.

Alžběta Kovandová (1993) studuje ve třetím ročníku na katedře dokumentárního filmu FAMU. Natočila několik krátkých filmů, například *Světlík* (2014). Film *Všechno skončí v jedné bedně* vznikl ve druhém ročníku na základě zadání „autorský portrét“.

## Everything will End up in a Pine Box

A mini-portrait, treading lightly on the fringe of a gently parodic self-portrait, of the collector/gynaecologist/animal breeder/honorary consul/Dutch/Czech gentleman Oldřich Uttendorfský. Through the panopticon of an ordinary day, we are introduced to a man in whom languages, times, and cultures blend in a way that is difficult to analyse and interpret.

Alžběta Kovandová (1993) is in her third year of studies at FAMU's Department of Documentary Film. She has made a number of short films, such as *Skylight* (2014) She made *Everything will End up in a Pine Box* during her second year as an exercise.


VŠECHNO SKONČÍ V JEDNÉ BEDNĚ  
Czech Republic 2015  
Colour / Video File / 18'  
Director: Alžběta Kovandová  
Producer: Marek Jindra, Jakub Vacík

STUDIO FAMU  
Marek Jindra  
Karmelitská 15 / Prague  
Czech Republic  
+420 234 244 417  
marek.jindra@studiofamucz

World  
Premiere







CZECH TELEVISION  
DOCUMENTARIES  
DOKUMENTY AŽ

# DOKUMENT ČT na MFDF JIHLAVA

Horácké divadlo 30. 10. – 1. 11. 2015

Česká televize navazuje na divácký zájem o přehlídku své dokumentární tvorby v minulých ročnících MFDF Ji.hlava, a tak i letos nabízí program v rámci speciální sekce Dokument ČT. V pátek a v sobotu se návštěvníci festivalu budou moci v Horáckém divadle seznámit s dvaceti dokumenty, které vznikly v České televizi převážně v tomto roce.

V přehlídce jsou zastoupeny tituly všech tvůrčích producentů skupin z pražského, brněnského i ostravského studia zaměřujících se na dokumentární tvorbu. Kromě jednotlivých dokumentárních titulů uvidí diváci každé dopoledne výběr z nejnovějších dokumentárních cyklů a seriálů České televize.

Za všechny uvedme jen pár tipů, které tvoří součást letošní programové nabídky: *Přízraky* – experimentální dokument v režii Bibiany Beňové a Michaela Kaboše, *Nejpodivuhodnější kina světa* – představení jednoho z šesti hodinových dílů nového dokumentárního cyklu, dále například nový dokumentární seriál *Česká fotka* či snímek *Takovéj barevněj vocas letící komety* o Filipu Topolovi.

# CZECH TELEVISION DOCUMENTARIES at the JIHLAVA IDFF

Horácké Theater 30.10. – 1.11. 2015

Because of audience interest in its documentary work at past editions of the Jihlava IDFF, this year Czech Television is again presenting several of its films as part of the “Czech Television Documentaries” section. On Friday and Saturday at the Horácké Divadlo, festivalgoers can see 20 documentaries produced by Czech Television, most of them made this year.

The festival within a festival includes films from all of Czech Television’s documentary production groups at its Prague, Brno, and Ostrava studios. In addition to the various documentary films, the morning program also includes a selection from Czech Television’s latest documentary cycles and series.

Here are just a few selections from this year’s program: *Ghosts* – an experimental documentary directed by Bibiana Beňová and Michael Kobaš; *The Worlds’ Most Remarkable Cinemas* – one of six one-hour episodes from a new documentary cycle; the new documentary series *Czech Photo*; and the film *A Colourful Tail of a Flying Comet* about Filip Topol.



## Copinka se učí zachraňovat

Kateřina je jedenáctiletá školačka, jejíž největší vášní je výcvik jejího psa Copinky a příprava na záchrannářské zkoušky. Podstupuje s Copinkou speciální záchrannářský výcvik. Může spolehat na svou maminku, profesionální záchrannářku, v níž má maximální oporu. Zkoušky jsou však velmi náročné a bodování nekompromisní – na Katčin věk nelze brát žádné ohledy. Co všechno na cestě za záchrannářským diplomem Katka zjistí nejen o výcviku, ale také o vztahu s maminkou a sestrou, o vlastní trpělivosti a tolik potřebné sebedůvěře?

## Copi, my rescue dog

Kateřina is an 11-year-old schoolgirl whose greatest passion is training her dog Copinka and getting her ready for her rescue dog exams. To this end, she and Copinka are taking part in a special rescue training course. She has the full support of her mother, herself a professional rescue worker. But the exams are very demanding and the point system uncompromising – Kateřina’s age cannot play a role. What will she learn on her path towards a rescue certificate – not just about the training, but also about her relationship to her mother and sister, about her own patience, and about her much-needed self-confidence?

### COPINKA SE UČÍ ZACHRAŇOVAT

Czech Republic 2014

Colour / 15'

Director: Veronika Sobková

Script: Veronika Sobková

Photography: Jan Šuster

Editing: Katarína Gayerová Buchanan

Music: Hanuš Bartoň

Producer: Martina Šantavá

### ČESKÁ TELEVIZE

Martina Šantavá / Kavčí hory

140 70 / Prague 4 / Czech Republic

[martina.santava@ceskatelevize.cz](mailto:martina.santava@ceskatelevize.cz)

[www.ceskatelevize.cz](http://www.ceskatelevize.cz)





## Cukr Blog

Režisérka aktuálně ohrožená těhotenským diabetem je donucena ze dne na den přestat konzumovat rafinovaný cukr. Stížená abstinenčními příznaky zjišťuje, jak obtížné je zbavit se této návykové látky a jak těžké je nalézt na trhu potravin, které neobsahují cukr. Režisérka investigativně zkoumá důsledky staleté konzumace cukru na jednotlivce a společnost. Zjišťuje, jak obrovskou moc má tento prášek v historii i současnosti. Film se pohybuje na hranici historického thrilleru, vědecké observace a sociálně angažovaného filmu.

## Sugar Blues

The director, currently at risk for developing gestational diabetes, is forced to stop eating refined sugar immediately. Suffering from withdrawal symptoms, she realises how difficult it is to get rid of this addictive substance and how hard it is to find foods that don't contain sugar. The director conducts an investigative report on the effects of centuries of sugar consumption on individuals and society. She discovers what huge power this grainy material has had, both in the past and today. The film skirts the edges of historical thriller, scientific observation, and a socially engaged film.

CUKR BLOG  
Czech Republic 2014  
Colour / 78'  
Director: Andrea Culkova  
Script: Andrea Culkova  
Editing: Darina Moravčíková, Andrea Culkova  
Music: Tereza Bulisova  
Sound: Petr Kapeller, Marek Musil, Petr Čehák  
Producer: Alena Müllerová

ČESKÁ TELEVIZE  
Alena Müllerová / Kavčí hory  
140 70 / Prague 4 / Czech Republic  
alena.mullerova@ceskatelevize.cz  
www.ceskatelevize.cz



## Česká fotka: Extrémní okamžiky

Snímek z cyklu Česká fotka se zabývá otázkou, co vede člověka k tomu, že s kamerou přináší svědectví z míst, kde mu samotnému jde o život. Páteří filmu je paintballová hra na tematickém letním táboře, kde děti tráví čas v stylizovaném militaristickém prostředí. Hry se účastní váleční fotografové, kteří dokumentují specifika práce v místech, kde jde o život nejen přímým účastníkům konfliktu, ale i jeho reportérům. Příběhy Antonína Kratochvíla, Michala Novotného a Jana Šibíka doplňují postřehy Terezie Hurychové – zdravotní sestry, která zakusila řadu konfliktů v rámci misí Lékařů bez hranic.

## Czech Photo: Extreme Moments

This short film from the Czech Photo series deals with the question of what makes a person willing to bear witness with a camera from a place where he himself finds his life endangered. The backbone of this film is a paintball game at a thematic summer camp where children spend time in a stylised military environment. The games are attended by war photographers, who document the specifics of working in a place where not only the lives of the participants are in danger, but those of the reporters as well. The stories of Antonín Kratochvíl, Michal Novotný, and Jan Šibík are accompanied by the observations of Tereza Hurychová, a nurse who has been present at a number of conflicts during missions with Doctors Without Frontiers.

ČESKÁ FOTKA: EXTRÉMNI OKAMŽIKY  
Czech Republic 2015  
Colour / 26'  
Director: Jiří Zykmond  
Script: Jiří Zykmond  
Photography: Braňo Pažitka, Petr Vejslík  
Editing: Jan Daňhel  
Music: Petr Haas  
Producer: Martina Šantavá

ČESKÁ TELEVIZE  
Martina Šantavá / Kavčí hory  
140 70 / Prague 4 / Czech Republic  
martina.santava@ceskatelevize.cz  
www.ceskatelevize.cz



## Česká fotka: Kronikáři

Viktor Kolář v Ostravě, Karel Cudlín v Praze a Jiří Hanke v Kladně. Tři svědci doby, tři fotografové, tři rozdílné cesty i odlišné metody práce. Muži, kteří svůj zásadní „cyklus“ fotografují celý svůj život. Každá kronika vzniká řadu let. Tvůrce je její součástí, často fotografuje stejný jev, který se pouze mění v čase. Hlavním tématem snímku je společenská transformace, ale také hledání vnitřní podoby krajiny. Kulisy měst se změnily, podobně jako život jejich obyvatel.

## Czech Photo: Chroniclers

Viktor Kolář in Ostrava, Karel Cudlín in Prague, and Jiří Hanke in Kladno. Three witnesses to an era, three photographers, three disparate journeys and different working methods. Men who have been photographing their most important “series” all their lives. Every chronicle arises over the course of many years. The creator is part of it, often photographing the same phenomenon as it changes over time. The film’s main theme is social transformation, but also the quest for the inner appearances of the landscape. The urban scenery has changed, just like the lives of their inhabitants.

### ČESKÁ FOTKA: KRONIKÁŘI

Czech Republic 2015

Colour / 26'

Director: Adam Olha

Script: Adam Olha

Photography: Jakub Halousek

Editing: Jan Daňhel

Music: Petr Haas

Producer: Česká televize, Martina Šantavá

### ČESKÁ TELEVIZE

Martina Šantavá / Kavčí hory

140 70 / Prague 4 / Czech Republic

[martina.santava@ceskatelevize.cz](mailto:martina.santava@ceskatelevize.cz)

[www.ceskatelevize.cz](http://www.ceskatelevize.cz)

## Diviška

Diviška je přemýšlivá školačka, která se vyrovnává s rozvodem svých rodičů a už brzy se bude s matkou a nevlastním otcem stěhovat na venkov sto kilometrů od Prahy. Zvykne si na nový domov? Podaří se jí neztratit pražské kamarády a nepřijít o své koníčky, včetně toho nejdůležitějšího – hip hopu? Bude schopná vydržet namáhavé dojíždění do původní školy? Její nevlastní otec chová mnoho zvířat, pro která bude mít v novém příbytku víc místa. I matka a sestra Apolena se na stěhování těší. Jak ale všechno zvládne Diviška, kterou venkov ničím neláká?

## Diviška

Diviška is a thoughtful schoolgirl who is trying to come to terms with her parents' divorce and is about to move to the countryside 100 kilometers from Prague with her mother and stepfather. Will she get used to her new home? Will she manage to stay in touch with her friends from Prague and to keep up her hobbies, including the most important one, hip-hop? Will she manage the difficult commute to her original school? Her stepfather keeps a lot of animals, for which there will be more room in the countryside. Her mother and her sister Apolena are also looking forward to moving. But how will Diviška manage it all, since she has nothing to draw her to the countryside?

### DIVIŠKA

Czech Republic 2014

Colour / 15'

Director: Ivana Pauerová Miloševičová

Script: Ivana Pauerová Miloševičová

Photography: Yvona Teyslerová

Editing: Hedvika Hansalová

Music: Džian Baban

Producer: Martina Šantavá

### ČESKÁ TELEVIZE

Martina Šantavá / Kavčí hory

140 70 / Prague 4 / Czech Republic

[martina.santava@ceskatelevize.cz](mailto:martina.santava@ceskatelevize.cz)

[www.ceskatelevize.cz](http://www.ceskatelevize.cz)

## Ernestýnka

Ernestýnce Štěrbové je dvanáct let. Poměrně vášnivý vztah jejích rodičů skončil neméně vášnivým rozchodem. Ernestýnka a její mladší bratr Adrian vyrůstají ve střídavé péči, ale nejde o stav zdaleka ideální. Ernestýnka se snaží hlouběji pochopit, co se mezi rodiči stalo. Chtěla by to dokázat tvořivě zpracovat – vymyslet, vytvořit a zahrát divadelní představení, na které by pozvala své spolužačky, aby poznaly, co Ernestýnka prožívá, a ona se jim mohla přiblížit a konečně získat kamarádky.

ERNESTÝNKA  
Czech Republic 2014  
Colour / 15'  
Director: Theodora Remundová  
Script: Theodora Remundová  
Photography: Jiří Zykmund  
Editing: Jakub Hejna  
Music: Darek Král  
Producer: Česká televize, Martina Šantavá

## Ernestine

Ernestine Štěrbová is 12 years old. Her parents' relatively passionate relationship ended in a no less passionate divorce. Ernestine and her younger brother Adrian are growing up in shared custody, but it is hardly an ideal situation. Ernestine tries to gain a deeper understanding of what happened between her parents in order to express it creatively – to write and put on a play to which she would invite her classmates so that they can see what she is going through and so that she might finally make some friends.

ČESKÁ TELEVIZE  
Martina Šantavá / Kavčí hory  
140 70 / Prague 4 / Czech Republic  
martina.santava@ceskatelevize.cz  
www.ceskatelevize.cz

## Filmový dobrodruh Karel Zeman

Dobrodruh filmového plátna Karel Zeman patří mezi nejúspěšnější světové filmaře. Ve zlínském studiu vymýšlel filmové postupy a triky, s jejichž pomocí natočil přelomová díla. Dlouho před érou digitálních efektů zavedl diváky na cestu do pravěku, na měsíc i pod mořskou hladinu. V dokumentu se zaměříme na jeho cestu životem. Nahlédneme do jeho trikové dílny. Vyzpovídáme filmaře od Japonska po Ameriku včetně Terryho Gilliana a Tima Burtona. Zjistíme, proč jsou jeho snímky stále živé. Se studenty animace zrekonstruujeme tři slavné scény ze Zemanových filmů. Jak se jim to bez použití počítačů a digitální techniky podaří?

FILMOVÝ DOBRODRUH KAREL ZEMAN  
Czech Republic 2015  
Colour / 98'  
Director: Tomáš Hodan  
Script: Ondřej Beránek, Tomáš Hodan, Ludmila Zemanová  
Photography: David Cysař  
Editing: Blanka Kulová  
Producer: K. Zlatušková, Punk Film, Ondřej Beránek

## Film Adventurer Karel Zeman

Adventurer of the silver screen Karel Zeman is one of the world's most successful filmmakers. At the Zlín film studio, he came up with cinematic techniques and special effects that he used to create groundbreaking works of film. Long before the era of digital effects, he took audiences on a trip into prehistory, to the moon, and under the ocean surface. This documentary takes a look at his trip through life. We see his special effects workshop and interview filmmakers from Japan to America, including Terry Gilliam and Tim Burton. With students of animation, we reconstruct three famous scenes from his films. How will they manage, without the help of computers and digital technology?

PUNK FILM, s.r.o.  
Ondřej Beránek / Veslařský ostrov 62  
147 00 / Prague 4 / Czech Republic  
+420 251 553 992  
ondrejberanek@punkfilm.cz  
www.punkfilm.cz





## Jenica a Perla

Film vypráví o dvou dospívajících dívkách Jenice a Perle, které žijí ve vyloučených romských komunitách 1500 km daleko od sebe. Skamarádily se na jednom ze zájezdů souboru Kesaj Tchave, v němž vystupují děti z romských osad z východního Slovenska a děti z rodin rumunských Romů žijící na předměstí Paříže. Obě dívky mají své sny a hledají cestu, jak je v budoucnu realizovat.

## Jenica and Perla

The film tells the story of two teen-aged girls, Jenica and Perla, who live in excluded Roma communities 1500 km apart. They became friends during a tour of Kesaj Tchave, a musical group in which children from Romany settlements from eastern Slovakia perform together with children from Romanian Romany families living in the Parisian suburbs. Both girls have their dreams and search for ways to make them come true.

### JENICA A PERLA

Czech Republic, France 2015

Colour / 72'

Director: Rozálie Kohoutová

Script: Rozálie Kohoutová

Photography: Lukáš Hyksa

Editing: Evženie Brabcová

Music: Ivan Akimov, Kesaj Tchave

Producer: Fresh Films s.r.o., Vladimír Lhoták

### FRESH FILMS s.r.o.

Vladimír Lhoták / Kubelíkova 27

130 00 / Prague 3 / Czech Republic

vladimir@freshfilms.cz

<http://freshfilms.cz>



## Moje soukromá válka: Casino Hollan

Kterak aktivista Matěj Hollan vystoupal do nejvyššího patra komunální politiky v Brně. Jeho cesta vzhůru, kterou televizní dokument sleduje, přitom začala nenápadně. Nejprve bojem s hracími automaty, jenž následně přerostl v razantní požadavek, aby správa veřejných záležitostí v jeho rodišti byla moudrá a prozíravá. Stal se respektovanou vůdčí postavou hnutí za kulturní, ekologické, efektivní a otevřené město, jehož v současnosti následují tisíce lidí. Snímek je součástí nového dokumentárního cyklu o lidech, kteří by rádi zavedli lepší společenská pravidla.

## My Private War: Casino Hollan

How former activist Matěj Hollan entered the highest level of local politics in Brno. The upwards journey that this television documentary follows began quite inconspicuously. His original struggle against slot machines eventually grew into a focused call for a more prudent and wise local government. Hollan became the respected leader of a movement for a cultural, environmental, efficient and open city that today counts thousands of members. The film is part of a new documentary cycle about people who are pushing for better societal rules.

### MOJE SOUKROMÁ VÁLKA: CASINO HOLLAN

Czech Republic 2014

Colour / 26'

Director: Ivo Bystřičan

Script: Ivo Bystřičan

Photography: Prokop Souček, Ivo Bystřičan,

Robin Kvapil

Editing: Adam Patyk

Producer: Lenka Poláková

### ČESKÁ TELEVIZE

Lenka Poláková / Dvořákova 18

728 20 / Ostrava 1 / Czech Republic

lenka.polakova@ceskatelevize.cz

[www.ceskatelevize.cz](http://www.ceskatelevize.cz)



## Mrtvolu sprovedte ze světa aneb Josef Toufar je ve druhé řadě od dna šachty

Dokument zachycuje dramatické pátrání po ostatcích číhošťského faráře Josefa Toufara umučeného komunistickou Státní bezpečností v padesátých letech. Tvůrci na základě výpovědí svědků a archivních materiálů zkoumají způsob, jakým se chtěli komunisté těla „nepohodlného“ kněze zbavit a jak zametali stopy, aby znemožnili identifikaci místa pohřbu. Štáb České televize mohl být jako jediný velmi blízko u všech okamžiků zkoumání ostatků a exhumace. V roli průvodce vystupuje spisovatel Miloš Doležal, který zasvětil hledání pravdy o číhošťském faráři celý život.

## Dispatch his Corpse from this Earth, or: Josef Toufar is in the Second Row from the Bottom of the Pit

The film captures the dramatic search for the remains of priest Josef Toufar, who was tortured to death by the secret police in the 1950s. Working with archival materials and eyewitness testimony, the filmmakers explore the way in which the communists tried to get rid of the “inconvenient” priest’s body and erase all traces that might make it possible to find his burial site. The Czech Television crew was granted exclusive access to all moments of his body’s inspection and exhumation. We are guided by author Miloš Doležal, who dedicated his entire life to learning the truth about Toufar’s fate.

MRTVOLU SPROVOĎTE ZE SVĚTA ANEB JOSEF TOUFAR JE VE DRUHÉ ŘADĚ OD DNA ŠACHTY  
Czech Republic 2015  
Colour / 35'  
Director: Roman Vávra  
Script: Miloš Doležal, Roman Vávra  
Photography: Roman Vávra  
Editing: Jiří Mikula  
Producer: Patrick Diviš

ČESKÁ TELEVIZE  
Patrick Diviš / Běhounská 18  
658 88 / Brno / Czech Republic  
patrick.divis@ceskatelevize.cz  
www.ceskatelevize.cz



## Nedej se: Jídlo zdarma pro všechny

Dokument se zabývá problematikou plýtvání potravinami na celém světě. Plná parkoviště před supermarketem, fronty nakupujících, přeplněné nákupní vozíky. Běžný víkendový nákup jídla na týden. To všechno nejde sníst. Mnoho kvalitních potravin končí v popelnici. Pokud se nic nezmění, potravinový odpad se do roku 2020 zvýší o 40 procent. Mnohé ze surovin, které vyhazujeme, pěstují chudí rolníci na plantážích v rozvojových zemích. Severní Amerika a Evropa vyhodí ročně tolik tun jídla, že by z toho několikrát nasýtily hladové po celém světě.

## Don't Give Up: Free Food for All

This documentary looks at the issue of food waste throughout the world. Supermarket parking lots, lines of shoppers, overflowing shopping carts – a normal weekend shopping trip for the rest of the week. But not all of it gets eaten. A lot of good food ends up in the trash. If nothing changes, by the year 2020 food waste will increase another 40 percent. Much of the food that we throw away is grown by poor peasants on plantations in the developing world. North America and Europe throw away enough food every year to feed all the hungry in the world many times over.

NEDEJ SE: JÍDLO ZDARMA PRO VŠECHNY  
Czech Republic 2015  
Colour / 26'  
Director: Eva Lammelová  
Script: Eva Lammelová  
Photography: Jan Látal  
Editing: Dužan Duong  
Music: Martina Malinová  
Producer: Petr Kubica

ČESKÁ TELEVIZE  
Petr Kubica / Kavčí hory  
140 70 / Prague 4 / Czech Republic  
petr.kubica@ceskatelevize.cz  
www.ceskatelevize.cz





## Nedej se: Klinika města

V dokumentu *Klinika města* z cyklu pořadů *Nedej se* uvidíme, jak skupina aktivistů pronikla do roky opuštěné a chátrající budovy bývalé plicní polikliniky na pražském Žižkově. Během deseti dní se z bývalého útočiště narkomanů a postrachu okolí podařilo vybudovat fungující sociálně kulturní prostor.

## Don't Give Up: The City's Clinic

In *The City's Clinic*, one episode from the series *Don't Give Up*, we see how a group of activists occupies an abandoned and decaying former clinic building in Prague's Žižkov district. Over the course of ten days, this former refuge for drug addicts and urban eyesore is converted into a functioning social and cultural center.

NEDEJ SE: KLINIKA MĚSTA  
Czech Republic 2015  
Colour / 26'  
Director: Apolena Rychlíková  
Script: Apolena Rychlíková  
Photography: Vladimír Turner  
Editing: Matěj Beran  
Music: Ondřej Bělíček  
Producer: Petr Kubica

ČESKÁ TELEVIZE  
Petr Kubica / Kavčí hory  
140 70 / Prague 4 / Czech Republic  
petr.kubica@ceskatelevize.cz  
www.ceskatelevize.cz



## Nedej se: Terra Nullius

Snímek experimentuje se stereotypy vědecko-populárního observačního filmu – skrze hru s formálními postupy ukazuje dění na Rohanském ostrově v Praze, jenž se stal rozsáhlým brownfieldem v blízkosti městského centra. Po krátkém popisu zajímavé historie této specifické oblasti se seznámíme s její pozitivní současností a lokálními aktivitami přicházejícími zdola a následně se dostaneme rovněž k otázkám developerské budoucnosti.

## Don't Give Up: Terra Nullius

This film experiments with the stereotypes of a popular science observational film – using a formal approach, it shows what's happening on Rohan Island in Prague, a huge brownfield site close to the city centre. After a short description of the interesting history of this specific area, we are introduced to its positive present and local grassroots activities, finally confronting the issues of future development.

NEDEJ SE: TERRA NULLIUS  
Czech Republic 2015  
Colour / 26'  
Director: Vladimír Turner  
Script: Hynek Trojánek, Vladimír Turner  
Photography: Vladimír Turner  
Editing: Jiří Procházka  
Sound: Jan Kacian, Adam Levý  
Producer: Petr Kubica

ČESKÁ TELEVIZE  
Petr Kubica / Kavčí hory  
140 70 / Prague 4 / Czech Republic  
petr.kubica@ceskatelevize.cz  
www.ceskatelevize.cz





## Nejpodivuhodnější kina světa – Lucerna

Legendární secesní kino z roku 1909, které bylo svědkem historického vývoje dvacátého století, se pojí s velmi zajímavou ságou rodiny Havlových. Dokument je příspěvkem do série strhujících příběhů slavných kin, která vešla do dějin. V jejich programech se objevily první dokumenty, hollywoodské trháky, ale také první zvukové či erotické filmy. Plátna těchto kin tak jako v případě Lucerny mapovala historii minulého století. Každý díl série je příběhem konkrétního zakladatele, kina, místa a někdy i celé země.

## The World's Most Remarkable Cinemas – Lucerna

This legendary Art Nouveau movie house from 1909, which witnessed many historical events of the 20th century, is associated with the very interesting saga of the Havel family. The documentary is one contribution to a series of captivating stories about famous cinemas that have gone down in history. They showed the first documentaries, Hollywood blockbusters, and also the first sound or erotic movies. As with the Lucerna, their movie screens have also traced the history of the 20th century. Each part in this series is the story of one particular founder, cinema, place, and sometimes an entire country.

NEJPODIVUHODNĚJŠÍ KINA SVĚTA – LUCERNA  
Czech Republic 2014  
Colour / 52'  
Director: Joel Farges  
Script: Tereza Brdečková, Joel Farges  
Photography: Vratislav Novotný, Viktor Heřmánek  
Martin Polák a další  
Music: Béatrice Thiriet  
Producer: Alena Müllerová, Mimesis Film s.r.o.

MIMESIS FILM s.r.o.  
Přemyslovská 48/13  
130 00 / Prague 3 / Czech Republic  
jan@mimesis.cz  
www.mimesis.cz



## Očima fotografky

Dokumentární film s prvky inscenace je věnován životnímu příběhu a dílu známé fotografky Zuzany Mináčové a také reflexi 20. století prostřednictvím jejího osudu. Za věčným úsměvem této umělkyně by málokdo čekal trauma z děsivých zážitků z dětství, které jí celý život nedovolilo klidně spát. Proto se její syn, režisér Matej Mináč, rozhodl natočit film, díky němuž by se smířila s minulostí a zbavila se její tíhy skrze vzpomínky a vyprávění. Svoji matku vzal na cestu do míst, kde jako třináctiletá zažila něco, na co si vždycky přála zapomenout.

## Through the Eyes of the Photographer

This documentary film with elements of reenactment is dedicated to the life and work of well-known photographer Zuzana Mináčová. It is also a meditation upon the 20th century through her life story. Few people would expect that this artist's eternal smile hides a trauma from her childhood, one that kept her from sleeping for the rest of her life. And so her son, director Matej Mináč, decided to make a film through which she could come to terms with the past and lift its weight by remembering and retelling. He took his mother on a journey to the places where, as an 13-year-old, she saw things that she has tried to forget ever since.

OČIMA FOTOGRAFKY  
Czech Republic, Slovakia 2015  
Colour / 70'  
Director: Matej Mináč  
Script: Matej Mináč  
Photography: J. Drnek, A. Daňhel, M. Kubala a další  
Editing: Róbert Cupřík  
Music: Miloš Krkoška  
Producer: Matej Mináč, Helena Uldrichová

W.I.P. s.r.o.  
Matej Mináč / Na Petřinách 2  
162 00 / Prague 6 / Czech Republic  
+420 241 770 396  
mminac@yahoo.com



## Přízraky

V Milovicích fungovalo od počátku minulého století rakousko-uherské cvičiště a po vzniku Československa se zde etablovala armáda nového státu, která po Mnichovu musela bez boje kapitulovat. Po osvobození se československá armáda vrátila a v souvislosti s politickým vývojem prošla několika zlomovými etapami. V srpnu 1968 byl milovický výcvikový prostor obsazen armádou sovětskou. Poslední voják z Milovic odešel v roce 1991. Prostor, kde podmínky existence po celé století ovlivňovaly armády, ztratil svůj význam. Experimentální dokument o přízracích mizejícího místa, kterým pochodovaly dějiny 20. století.

## Ghosts

Since the early 20th century, there was a Austro-Hungarian training ground in Milovice. After the establishment of Czechoslovakia, the new state's army entrenched itself here, but was forced to capitulate without a fight after Munich. After liberation, the Czechoslovak army returned and in step with political developments underwent a number of crucial stages. In August 1968 the Milovice training ground was occupied by the Soviet army. The last soldier left Milovice in 1991. This place, influenced by the presence of armies for a century, has lost its significance. An experimental documentary about the vanishing places through which 20th century history marched.

### PŘÍZRAKY

Czech Republic 2015  
Colour / 70'

Director: Bibiana Beňová, Michael Kaboš

Editing: Jana Nemčková

Music: Vladimír Martinka

Sound: Andrej Sinkevič

Producer: Michael Kaboš, Lenka Poláková

### KABOS FILM & MEDIA, s.r.o.

Michael Kaboš / U zeleného ptáka 1145/12

148 00 / Prague / Czech Republic

michaelkabos@gmail.com



## Sezóna za vodou – 1. díl

Cílem šestidílné docusoap série je podhalit soukromí českých a slovenských hokejistů v zámoří. Mnozí z nich si ve Spojených státech nebo v Kanadě postavili domy, založili rodiny a žijí tam druhý život, o kterém média většinou mlčí. Více je zajímaví atraktivní informace o výši platů, partnerských rozchodech či o tom, jak drahé auto sportovci nabourali. O skutečném údělu novodobých gladiátorů, jejichž miliony jsou vykoupeny odříkáním, nedostatkem času, abnormálním nasazením, neexistencí normálního osobního života a vztahů, tak veřejnost příliš mnoho neví.

## A Season Overseas – Part 1

The aim of this six-part docusoap series is to reveal the private lives of Czech and Slovak ice hockey players living abroad. Many of them have built houses and founded families in the United States or Canada. They are living a second life that the media usually remains silent about – they are more interested in attractive information like their salaries, romantic splits, or the expensive cars they have wrecked. And so the public knows very little about the real lives of these modern gladiators, whose millions have been earned through aesthetic discipline, by giving up free time, superhuman engagement, and the absence of any normal personal life and relations.

### SEZÓNA ZA VODOU – 1. DÍL

Czech Republic 2015

Colour / 45'

Director: Jaroslav Vojtek

Script: Ivan Ostrochovský, Marek Leščák

Photography: Michael Kaboš, Tomáš Stanek,

Jaroslav Vojtek

Editing: Branislav Gotthardt

Sound: Igor Baar

### ČESKÁ TELEVIZE

Kamila Zlatušková / Běhounská 18

658 88 / Brno / Czech Republic

kamila.zlatuskova@ceskatelevize.cz

www.ceskatelevize.cz





## Takovej barevnej vocas letící komety

Celovečerní dokument vypráví o Filipu Topolovi – skladateli, textaři, klavíristovi a zpěvákovi skupiny Psí vojáci. Snímek odkrývá, jak se v Topolově osudu a postojích odrážela doba před i po sametové revoluci, jeho posedlost hudbou, ale také závažná nemoc. Celým filmem prostupují Topolovy písně, které sám autor označoval za formu vlastních deníků, a povídky doplněné postřehy a vzpomínkami jeho životních souputníků a přátel. Dokument obsahuje také záznamy unikátních archívních rozhovorů s hlavním protagonistou, z nichž mnohé dosud nebyly publikovány.

## A Colourful Tail of a Flying Comet

A feature-length documentary about Filip Topol – composer, songwriter, pianist, and singer for the band Psí vojáci. The film shows how Topol's life and convictions reflected the pre-1989 era and his obsession with music, but also his serious illness. Throughout the film, we hear Topol's songs, which he called a form of personal diary, and his short stories accompanied by observations and recollections by his friends and collaborators. The film also contains unique archival interviews with Topol himself, many of which have never been seen before.

TAKOVEJ BAREVNEJ VOCAS LETÍČÍ KOMETY  
Czech Republic 2015  
Colour / 100'  
Director: Václav Kučera  
Script: Václav Kučera, Romek Hanzlík  
Photography: Diviš Marek  
Editing: Vilém Šrail  
Music: Psí vojáci, Plastic People, W.A.Mozart  
Producer: R. Hanzlík, H. Uldrichová, P. Koza

A.M.P.  
Jindřišská 5 / 11000  
Prague 1 / Czech Republic  
+420 602 319 505  
romek.hanzlik@gmail.com



## UMPRUM 130

Neexistuje snad jediná oblast našeho života, do níž by nějakým způsobem nezasahovala Vysoká škola umělecko-průmyslová neboli UMPRUM, jež letos oslaví 130 let. Výrobky jejich absolventů nás obklopují ve dne i v noci, v práci, doma, ve veřejném prostoru. Nejen tam, kde umění čekáme, a proto i vnímáme, ale i tam, kde jsme si jej, jako třeba v designu každodenních předmětů, navykli přehlížet. Se snímkem se vydáme po stopách těchto předmětů do míst, kde se zrodily jejich první plány nebo jim byl vdechnut život.

## UMPRUM 130

There is probably no sphere of our lives that has not been touched in some way by the Academy of Art, Architecture and Design, known as UMPRUM, which celebrates 130 years this year. Its graduates' products surround us day and night, at home, at work, and in the public space. Not only in places where we expect art and thus see it, but also in places where we tend to overlook it – for instance in the design of everyday items. The film takes us on a journey in search of the place where these objects were first designed or where life was breathed into them.

UMPRUM 130  
Czech Republic 2015  
Colour / 26'  
Director: Jakub Skalický  
Script: Jakub Skalický  
Photography: Radka Šplíchalová, Hubert Hesoun  
Editing: Zdeněk Smrčka  
Music: Richard Tauchman  
Producer: Česká televize, Martina Šantavá

ČESKÁ TELEVIZE  
Martina Šantavá / Kavčí hory  
140 70 / Prague 4 / Czech Republic  
martina.santava@ceskatelevize.cz  
www.ceskatelevize.cz





## Zatajené dopisy

Snímek pojednává o neobvyklém experimentu – o internátní škole pro romské děti, kterou v padesátých letech zřídila armáda ve vojenském prostoru Boletice. Jejím smyslem bylo dokázat, že Romové je možné vzdělávat, kultivovat a že i z „cikánů“ se mohou stát právoplatní občani socialistické vlasti. Školu po celou dobu její existence vedl mladý učitel Miroslav Dědič. Aby dosáhl vytyčených cílů, pokusil se vymanit své žáky z vlivu rodičů a komunity. A výsledky se dostavily.

## Buried Letters

A film about an unusual experiment – a boarding school for Roma children, established in the 1950s by the army in the Boletice military zone. The school's aim was to show that Roma could be educated and cultivated, that “gypsies” could be turned into fully-fledged citizens of the socialist homeland. For its entire existence, the school was run by the young teacher Miroslav Dědič. In order to achieve his objectives, he tried to remove his pupils from the influence of their parents and community. And he got results.

ZATAJENÉ DOPISY  
Czech Republic 2014  
Colour / 52'  
Director: Tomáš Kudrna  
Script: Tomáš Kudrna  
Editing: Evženie Brabcová  
Music: Agnes Obel, Mark Degli Antoni  
Sound: Matěj Němec  
Producer: Lenka Poláková

ČESKÁ TELEVIZE  
Lenka Poláková / Dvořákova 18  
728 20 / Ostrava 1 / Czech Republic  
lenka.polakova@ceskatelevize.cz  
www.ceskatelevize.cz



## Zlatá mládež v Chanově

Teenageři z Prahy poznávají, jak vypadají životy ostatních Čechů. Ve druhé epizodě série *Zlatá mládež* se z Renáty, Michala, Jiřího, Nicol a Yen stanou na jeden týden obyvatelé Chanova. Budou bydlet v proslulých průhledných panelácích. Zjistí, jak těžce se na Mostecku shání práce. Dokonce se zúčastní i protiromské demonstrace. Kdo z nich nezvládne náročné podmínky života v ghettu? Rozhodně to nebude žádná procházka růžovým sadem. Jedna věc je však jistá – zlatá mládež umí překvapit.

## Golden Youth in Chanov

A group of teenagers from Prague sees what the lives of other Czechs are like. In the second episode of *Golden Youth*, Renáta, Michal, Jiří, Nicol and Yen spend a week living in Chanov's infamous high-rise apartment blocks. They learn how difficult it is to find work in the Most region. They even participate in an anti-Roma demonstration. Which of them will manage the difficult conditions of life in the ghetto? It definitely won't be a walk in the park, but one thing is sure – the Golden Youth know how to surprise us.

ZLATÁ MLÁDEŽ V CHANOVĚ  
Czech Republic 2015  
Colour / 52'  
Director: Richard Komárek  
Script: Dušan Mulíček, Richard Komárek  
Photography: Lukáš Gargulák  
Music: Jiří Hradil  
Producer: Kamila Zlatušková

ČESKÁ TELEVIZE  
Kamila Zlatušková / Běhounská 18  
658 88 / Brno / Czech Republic  
kamila.zlatuskova@ceskatelevize.cz  
www.ceskatelevize.cz



# WORKSHOPS DÍLNY

Dílny jsou místem blízkých setkání diváků s tvůrci a jejich prací, ateliérem, kde obrazy mluví víc, neboť v dílnách je lze vidět, lze o nich rozmlouvat, lze se na filmy přímo ptát.

*Workshops are a place where viewers can meet with filmmakers and their work, a studio where images say even more because we can see them, talk about them, and ask about the films.*





## Eugène Deslaw a avantgardní postupy v dokumentárním filmu

Významný francouzský filmový historik Lubomir Hosejko je autorem prvních dějin ukrajinské kinematografie (*Histoire du cinéma ukrainien*, publikováno 2001) a specialistou na dílo Eugèna Deslawa, jemuž již věnoval dvě knihy a nyní připravuje jeho rozsáhlou monografii. Ta bude vycházet z primárního výzkumu, jehož základem je Deslawův soukromý archiv. Ve své přednášce se Hosejko zaměří především na avantgardní tvůrčí postupy, vztahy s českou filmovou avantgardou (zejména kontakty se Zet Molas) a Deslawovu dokumentární tvorbu, kterou přiblíží na příkladu nejslavnějšího dokumentu *Montparnasse* (1929).

## Eugène Deslaw and Avant-Garde Techniques in Documentary Film

Renowned French film historian Lubomir Hosejko is the author of the first history of Ukrainian cinematography. (*Histoire du cinéma ukrainien*, 2001) and is a specialist on the work of Eugène Deslaw, about whom he has already published two books and is now preparing an extensive monograph based on primary research, primarily that of Deslaw's personal archive. In his lecture, he will focus on avant-garde creative approaches, relationships with the Czech film avant-garde (in particular contact with Zet Molasová), and his documentary work, using his most famous documentary film *Montparnasse* (1929) as an example.



## Filmy Ludvíka Švába

Šváb je ukotven v amatérské kinematografii, již přesahuje svým experimentátorským přístupem, surrealistickou hravostí a odbornou reflexí filmového média.

Ludvík Šváb (1924–1997), psychiatr, jazzman, filmový historik, amatérský filmař, autor filmových, divadelních libret i odborných filmově-teoretických textů a „spontánních fotokoláží“. Od 50. let účastník surrealistické aktivity. Autor experimentálních filmů, filmových deníků a studií.

## The Films of Ludvík Šváb

Šváb is anchored in amateur cinematography, but has moved well beyond it with his experimental approach, surrealistic playfulness, and scholarly reflections of film media.

Ludvík Šváb (1924–1997), psychiatrist, jazzman, film historian, amateur filmmaker, author of film and theater librettos as well as scholarly film theory texts and “spontaneous film collages”. He has participated in surrealist activities since the 1950s. Author of experimental films, film diaries, and film studies.

Dílnu vede / The workshop is led by:  
Evžen Brabcová

Experimenty:  
*L'autre chien* (satira Buñuelova *Andaluského psa*)  
*OTT 71* („undergroundová“ aktualizace Edisonova *Fred Ott's Sneeze*),  
*The (Fully Clothed) Nude Descending (and Ascending) the Stairs* („polemika“ s Richterovým *Dreams That Money Can Buy*).  
Další uváděné tituly jsou neidentifikované, nedokončené.

Experiments:  
*L'autre chien* (a satire of Buñuel's *An Andalusian Dog*)  
*OTT 71* (an “underground” update of Edison's *Fred Ott's Sneeze*)  
*The (Fully Clothed) Nude Descending (and Ascending) the Stairs* (a “polemic” with Richter's *Dreams That Money Can Buy*).  
Other titles presented are unidentified, unfinished.

NÁRODNÍ FILMOVÝ ARCHIV  
tomas.zurek@nfa.cz



## FAMU: Dílna 1. ročníku

Prváckou dílnu katedry dokumentu na FAMU vede Vít Klusák, který spolu se studenty představí koncept semináře i filmy, které z něj vzešly. Každý z pěti zúčastněných studentů představí dva své snímky – mezi nimi jak práce, které putovaly ke klauzurám, tak i filmová cvičení, která běžně nejsou mimo školu k vidění.

Z letošních famáckých prací se diváci mimo jiné dozví, jak je nakládáno s odkazem Mistra Jana Husa v den výročí jeho upálení. Zhlédnou reportážní záznam akce italské neofašistické strany Pontida nebo se spolu s náměstkem financí panem Skálou vypraví k hranicím fiktivního státu Liberland.

Dílnu vede / The workshop is led by: Vít Klusák  
Studenti / Students: Petr Michal, Marína Mlkvá, Francesco Montagner, Ondřej Šálek, Kateřina Turečková

## FAMU: First Year Workshop

The first year workshop in the documentary film department is led by Vít Klusák, who along with his students will present the seminar's concept and the films that emerged from it. Each of the five student participants will present two of their films – both finished work as well as exercises not commonly seen outside of school.

This year's work offers viewers to chance to learn how the legacy of Jan Hus is treated on the anniversary of his burning at the stake, view a journalistic segment about the Italian neo-Fascist party Pontida, and join Deputy Finance Minister, Mr Skála, on a journey to the border of the fictitious country Liberland.



## Tři roky dokumentu na FAMU International

Na MFDF Ji.hlava bude již potřetí prezentován výběr nejzajímavějších filmů realizovaných v rámci programu FAMU International. Hodinový výběr je dokladem nejen různosti přístupů, ale i celého spektra hlavních programů FAMU International, do nichž se zapojili studenti ze Švédska, Islandu, Dánska či Indie. Letošní filmy se zabývají například předsudky vůči sexuálním menšinám, reflektují složitou situaci migrantů v západoevropských státech nebo nelehkou pozici uměleckých institucí tváří v tvář hektickému turistickému provozu.

Dílnu vede / The workshop is led by: Vít Janeček  
Fried (*Smažené*), r. kolektiv, 2015, 7 min.  
Girls Just Wanna Have Fun (*Holky se jen chtějí bavit*), r. Lilly Zinhle Tembe, 2015, 7 min.  
Queer Fish, r. Elísabet E. Guðrúnardóttir, 2015, 11 min.  
Divided Lines (*Rozdělené linie*), r. K. Surjan, 2015, 15 min.  
Another Danish Spring (*Další dánské léto*), r. Karl Forchammer, 2015, 14 min.  
Art For Sale (*Umění na prodej*), r. Prakruti Kale, 8 min.

## Three Years of Documentary Film at FAMU International

For the third year in a row, the Jihlava IDFF will present a selection of the most interesting films created during the FAMU International program. This hour-long screening is a testament to the diversity of approaches, as well as to the full spectrum of major programs at FAMU International, in which students from Sweden, Iceland, Denmark, and India have participated.

FAMU INTERNATIONAL  
Pavlna Adlerová / Smetanovo nábřeží 2  
116 65 / Prague 1 / Czech Republic  
+420 739 411 016  
pavlna.adlerova@famu.cz  
international.famu.cz





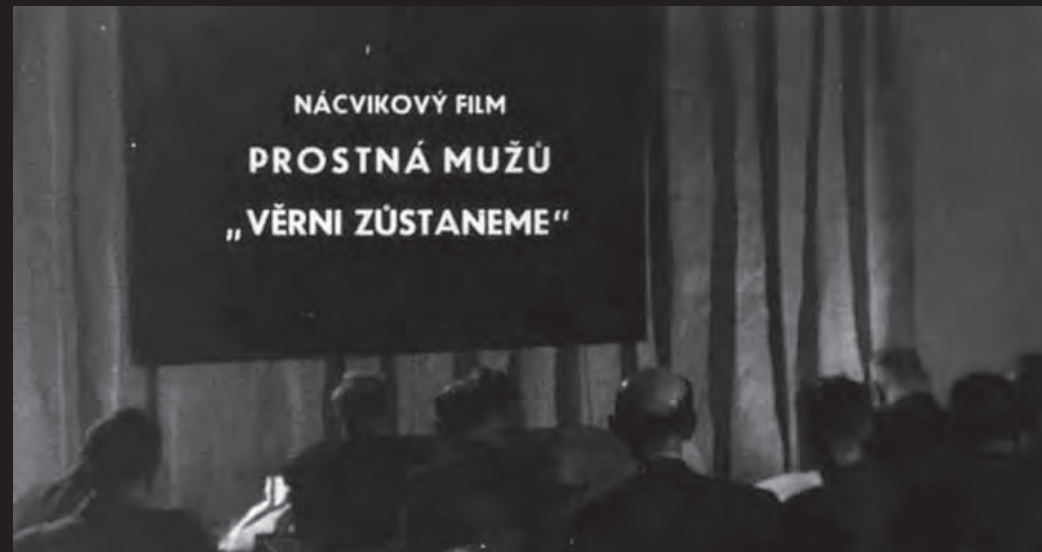
## Film – náš pomocník

Program k prezentaci DVD českých krátkých filmů padesátých let. Národní filmový archiv představuje exkluzivní kolekci čtyř DVD se 42 krátkými filmy, které dokumentují život české společnosti v padesátých letech 20. století. Osm tematických sekcí (Průmysl, Zemědělství, Brannost, Sport, Zdravotnictví, Zdravá výživa, Životní styl a Umění) reflektuje jak pracovní, tak volnočasový rozměr doby. Program doprovázející uvedení tohoto DVD přináší snímky vybrané napříč uvedenými tematickými řezy – od příprav celostátní spartakiády v roce 1948 po výstavbu panelových domů na konci padesátých let.

## Film – Our Helper

Presenting 4 DVDs of short Czech films from the 1950s The National Film Archive presents an exclusive collection of four DVDs containing 42 short films documenting life in Czech society in the 1950s. Eight sections (Industry, Agriculture, Defense, Sports, Health, Nutrition, Lifestyle, and the Arts) reflect work and leisure at the time. The accompanying program for the DVDs' presentation will screen selected films covering a wide range of subjects such as preparations for the 1948 nationwide Spartakiad sports event and the construction of prefab housing blocks in the late 1950s.

Dílnu vede / The workshop is led by:  
Lucie Česálková



## Jeden, tisíc, milion

Snímek dokumentující přípravy na XI. všesokolský slet od nácviku v tělocvičnách po celé zemi až k praktickým otázkám organizace sletu. Představuje, jak bude v době sletu řešeno ubytování, stravování a doprava v Praze, jak bude nutné upravit stadion, vypočítává množství dělníků, tuny materiálu, ukazuje davy proudící ke stadionu a je zakončen slavnostním zahájením akce.

Miroslav Hubáček působil po válce několik let v Krátkém filmu, kde natáčel některé zpravidla propagačně laděné snímky. K jeho důležitým počinům patří především stříhový dokument o K. H. Frankovi *Frank mezi námi* (1946).

## One, A Thousand, A Million

A documentary look at preparations for the 11th All-Sokol Meet, from gymnastics training throughout the country to the practical issues related to organizing a nationwide gathering. The film shows how the organizers dealt with housing, food, and transportation in Prague, necessary alterations to the stadium, how many workers were needed and how many tons of material. It also shows crowds streaming towards the stadium, and concludes with the event's opening ceremony.

After the war, Miroslav Hubáček spent several years at Krátký Film, where he shot several films, usually of a propagandistic nature. His more important works include the compilation documentary about K. H. Frank entitled *Frank Among Us* (1946).

JEDEN, TISÍC, MILION  
Czechoslovakia 1948  
B&W / Video File / 24'  
Director: Miroslav Hubáček  
Script: Miroslav Hubáček, Zdeněk Podskalský  
Photography: Vladimír Novotný  
Editing: Jaromír Janáček  
Music: Jiří Šust  
Producer: Miroslav Procházka

NÁRODNÍ FILMOVÝ ARCHIV  
Tomáš Žůrek / Malešická 14  
Praha 3 / 130 00 / Czech Republic  
+420 778 487 857  
tomas.zurek@nfa.cz  
nfa.cz





## Lidé a párky

Filmový fejeton Pavla Blumenfelda je situován do prostředí pražských automatů, bufetů a levných jídelen. Snímek komentuje stravovací návyky místních konzumentů, zaznamenává obědové tlačence i poklidné odpolední chvíle. Záběry běžných hostů pak kombinuje s hereckými hříčkami i režiséřskou sebereflexí o hledání filmového námětu.

Režisér Krátkého filmu Pavel Blumenfeld se v poválečných letech věnoval zejména reportážní a fejetonistické tvorbě. Pracoval i jako režisér dabingu, pro Československou televizi a natočil řadu hraných snímků zejména s mládežnickou tematikou, například *Křižovatky* (1959) či *Lidé jako ty* (1960).

LIDÉ A PÁRKY  
Czechoslovakia 1948  
B&W / Video File / 12'  
Director: Pavel Blumenfeld  
Script: Pavel Blumenfeld  
Photography: Míla Vích  
Editing: Ferdinand Kursa  
Music: Jarmil Burghauser  
Producer: Vojtěch Červený

## People and Frankfurters

Pavel Blumenfeld's cinematic feuilleton is set in Prague's automat restaurants, buffets, and cheap canteens. A commentary on local dietary habits, it depicts both lunchtime rushes and quiet afternoon moments. The footage of restaurant regulars is combined with acted scenes and the director's mediation on the search for the film's subject matter.

Director Pavel Blumenfeld spent the postwar years primarily shooting reportages and feuilletons. He also worked as a dubbing director and shot numerous fiction films for Czechoslovak Television, primarily stories about young people such as *Crossroads* (1959) and *People Like You* (1960).

NÁRODNÍ FILMOVÝ ARCHIV  
Tomáš Žůrek / Malešická 14  
Praha 3 / 130 00 / Czech Republic  
+420 778 487 857  
tomas.zurek@nfa.cz  
nfa.cz



## Člověk není sám

Snímek vysvětlující význam národního pojištění pro běžného občana. Představuje způsoby lékařské péče v dětství, aktivním věku i stáří, možnosti léčby v lázeňských komplexech i rekreace a funguje jako propagace poválečné zdravotní a sociální politiky.

Režisér Jindřich Ferenc je méně známou postavou české dokumentaristiky zejména padesátých a šedesátých let. Jednalo se o spíše rutinního, nevyhraněného autora, jenž obstarával zakázky nejrůznějšího zaměření, od průmyslu po rekreaci družstevníků.

ČLOVĚK NENÍ SÁM  
Czechoslovakia 1949  
B&W / Video File / 13'  
Director: Jindřich Ferenc  
Script: Jindřich Ferenc  
Photography: Alois Jiráček  
Editing: Oldřich Speerger  
Music: Milivoj Uzelac  
Producer: Jaromír Dvořáček

## Man Is Not Alone

An explanation of the importance of national insurance for the common citizen, the film shows examples of medical care during childhood, the adult years, and old age, including possibilities for spa treatments and recreation, thus promoting postwar health and social policy.

Director Jindřich Ferenc is a less well-known figure of Czech documentary filmmakers in the 1950s and '60s. He was a routine, non-experimental filmmaker who worked on commissions in various thematic areas from industry to the recreational activities of cooperative workers.

NÁRODNÍ FILMOVÝ ARCHIV  
Tomáš Žůrek / Malešická 14  
Praha 3 / 130 00 / Czech Republic  
+420 778 487 857  
tomas.zurek@nfa.cz  
nfa.cz



## Hrály dudy...

Folklórní snímek o Prácheňském souboru lidových písní a tanců, vedeném ve Strakonících pod taktovkou místního učitele Josefa Režného, vášnivého sběratele lidové slovesnosti a písní. Snímek poukazuje na kulturní význam regionu jako kraje strakonických dudáků a rodiště Františka Ladislava Čelakovského.

Režisér Ladislav Rychman je znám spíše ve spojitosti s hudebními filmy, kriminálkami či komediemi, avšak v padesátých letech začínal jako pracovník Studia populárně-vědeckých a naučných filmů, pro které natočil řadu krátkých snímků zejména s tematikou domácí kultury a umění.

## The Bagpipes Play...

A folkloric study of the Prácheňsko Ensemble of Folk Songs and Dances, based in Strakonice and headed by local teacher Josef Režný, a passionate collector of oral tradition and folk songs. The film shows the region's cultural significance as the land of the Strakonice bagpipers and the birthplace of František Ladislav Čelakovský.

Director Ladislav Rychman is known more for his connection to musical films, crime movies, and comedies, but in the 1950s he began as an employee of the Studio for Popular-Scientific and Instructional Films, where he shot numerous short films on local art and culture.

### HRÁLY DUDY...

Czechoslovakia 1953  
B&W / Video File / 14'  
Director: Ladislav Rychman  
Script: Ladislav Rychman  
Editing: Ludvík Pavlíček  
Producer: Zdeněk Novák

### NÁRODNÍ FILMOVÝ ARCHIV

Tomáš Žůrek / Malešická 14  
Praha 3 / 130 00 / Czech Republic  
+420 778 487 857  
tomas.zurek@nfa.cz  
nfa.cz



## Automatisace v československém automobilovém průmyslu

Film o postupné automatizaci průmyslu. Nejprve je de facto reklamním způsobem demonstrována kvalita československých aut a motocyklů v porovnání se zahraniční konkurencí. Snímek dále hovoří o nutnosti rozšiřování automatizace ve výrobě a představuje ukázky zavádění nových technik.

Režisér krátkých filmů Svatopluk Studený se ve své rozsáhlé tvorbě zaměřoval nejvíce na témata z dějin českého umění, památky gotiky, renesance i baroka, pracoval však i na zakázkových filmech pro průmysl apod.

## Automation in the Czechoslovak Automobile Industry

A film about gradual automation of industry. At first it uses advertising methods to demonstrate the quality of Czechoslovak cars and motorcycles in comparison to the foreign competition. Then it goes on to the necessity of automation in manufacturing and presents examples of the implementation of new technology.

During his long career, director of short films Svatopluk Studený focused primarily on the history of Czech art monuments, but he also worked on commissions for industry and other fields.

### AUTOMATISACE V ČESKOSLOVENSKÉM AUTOMOBILOVÉM PRŮMYSLU

Czechoslovakia 1957  
B&W / Video File / 11'  
Director: Svatopluk Studený  
Script: Svatopluk Studený  
Photography: Ferdinand Bučina  
Editing: Anna Bumbová  
Producer: Jiří Hartman

### NÁRODNÍ FILMOVÝ ARCHIV

Tomáš Žůrek / Malešická 14  
Praha 3 / 130 00 / Czech Republic  
+420 778 487 857  
tomas.zurek@nfa.cz  
nfa.cz





## Domy z panelů

Krátký studentský dokumentární film Jiřího Menzela oslavuje moderní panelovou zástavbu jako bydlení budoucnosti a staví ji do kontrastu se špinavou zastaralou zástavbou center měst, která již není vyhovující pro mladou moderní socialistickou rodinu.

Režisér Jiří Menzel natáčel zejména celovečerní hrané filmy. Za snímek *Ostře sledované vlaky* získal v roce 1967 Oscara. Dokumentární snímek *Domy z panelů* natočil jako cvičení druhého ročníku svých studií FAMU a k tomuto typu tvorby se následně vracel spíše výjimečně.

## Prefabricated Houses

Jiří Menzel's short student documentary celebrates modern panel construction as the housing of the future, and contrasts it with the dirty and outmoded buildings in the city center that are no longer suited to the needs of the young modern socialist family.

Director Jiří Menzel shot mostly feature-length fiction films, and received an Oscar in 1967 for *Closely Watched Trains*. The documentary *Prefabricated Houses* was a student exercise during his second year at FAMU, and he returned to documentary work only rarely afterwards.

DOMY Z PANELŮ  
Czechoslovakia 1959  
B&W / Video File / 6'  
Director: Jiří Menzel  
Script: Jiří Menzel  
Photography: Jaromír Šofr  
Editing: Ljiljana Lorencová  
Music: Milan Iglo  
Producer: Jan Černý (Artur Stacha)

NÁRODNÍ FILMOVÝ ARCHIV  
Tomáš Žůrek / Malešická 14  
Praha 3 / 130 00 / Czech Republic  
+420 778 487 857  
tomas.zurek@nfa.cz  
nfa.cz



## Filmy českého undergroundu 80. let

Výběr z čerstvě rekonstruovaných filmů českého undergroundu se zaměří na trojici tvůrců Pablo De Sax, Karra a Pigi. Pro undergroundovou kinematografii je v 80. letech příznačná snaha o vytváření paralelní subkultury jako alternativního místa pro život. Odráží tak dobový stav československé společnosti, jež zdánlivě nemohla být reformovatelná, avšak umožňovala vytvářet souběžné zóny pro život na okraji. V tomto duchu tvorba 80. let nevytváří silný konfrontační rámec velkých dějin, ale svébytně parodickou formou se vztahuje k dobovým realitám, ikonografiím spartakiád a veřejných slavností.

## Czech Underground Films of the 1980s

A selection of freshly restored Czech underground films focuses on the trio of artists Pablo De Sax, Karra, and Pigi. The 1980s in underground cinema is characterized by an attempt to create a parallel subculture as an alternative existence, reflecting the seemingly unreformable state of contemporary Czechoslovak society, but still allowing for a parallel zone for life on the edge. In this spirit, the work of the 1980s doesn't create a strong confrontational framework of great history, but rather a peculiarly paradoxical form relating to contemporary realities, the iconography of Spartakiadas, and public celebrations.

Dílnu vede / The workshop is led by: Martin Blažíček  
Pablo De Sax – Šivův tanec (1983, 9,5 min, Super-8)  
Pablo De Sax a Pigi – Za spásu duší (1986, 10,5 min, Super-8)  
Karra – Tlesknutí jednou nohou (1983, 2,5 min, Super-8)  
Karra – Mlčení (1981, 2,5 min, Super-8)  
Pablo De Sax – Koán (1983, 9 min, Super-8)  
Pigi – Pohádka pro šílence (1985, 22 min, Super-8)

The films presented are digital reconstructions of video projections. / The project was carried out by FAMU's Center for Audiovisual Studies from 2013–2015.

FAMU CAS  
Věra Hoffmannová / Klimentská 4 / 110 00  
Prague 1 / Czech Republic / +420 224 220 955  
vera.hoffmannova@famu.cz / famu.cz





## HBO EUROPE DOCS

Projekce filmu Harm režiséra Dénese Nagyho z produkce maďarské pobočky HBO Europe naváže na diskuzi o současné strategii výběru a vyhledávání námětů dokumentárních filmů pro HBO Europe. Dokumentární produkce evropské větve HBO má aktuálně jako jeden z hlavních cílů oslovovat festivalové publikum skrze tematicky a formálně výrazné autorské filmy. O tom, jaké jsou modely výroby a dramaturgie nových HBO titulů, budou diskutovat Hanka Kastelicová, Klára Tasovská a Lukáš Kokeš, zástupci HBO Europe.

Dílnu vede / The workshop is led by:  
Lukáš Kokeš and Klára Tasovská

## HBO EUROPE DOCS

The screening of director Dénes Nagy's film Harm, made as an original production of the Hungarian branch of HBO Europe, relates to the discussion about HBO Europe's existing strategy for finding and selecting the ideas for their documentary films. Currently, one of the main objectives of the documentary production section of HBO's European branch is to capture the interest of festival audiences through thematically and formally impressive original films. Hanka Kastelicová, Klára Tasovská and Lukáš Kokeš, representatives of HBO Europe, will discuss the models in place for the production and dramaturgy of new HBO titles.



## Jizvy na duši

Ti, kteří ubližují sami sobě, skrývají své jizvy nejen před vnějším okolím, ale dokonce i před svými nejbližšími. Snímek Harm sleduje protagonisty během jejich snahy o překonání vlastních problémů. Jsou připraveni pokročit v procesu sebepoznání i navzdory mnohým nebezpečím, které je možná na této cestě čekají.

Dénes Nagy natočil několik krátkometrážních hraných i dokumentárních filmů, jež uvedl na mnoha mezinárodních festivalech: snímek *Soft Rain* (2013) byl představen v Cannes, film *Another Hungary* (2014) měl premiéru na MFF v Rotterdamu.

SEB  
Hungary 2015  
Colour / 52'  
Director: Dénes Nagy  
Script: Dénes Nagy  
Producer: Sára László, Marcell Geró, Hanka Kastelicová, Anna Závorszky

## Harm

Harmers usually hide their scars from the outside world. What they do to themselves is not only kept secret from the world, but also from their close friends and relatives. The film follows its' characters in the process of trying to overcome their problems. They are ready to make a step forward in understanding themselves with the risk of discovering dangerous things on the way.

Dénes Nagy has made several short films, both documentary and fiction, that were shown at many international festivals: *Soft Rain* (2013) was presented in Cannes, *Another Hungary* (2014) premiered at IFF Rotterdam.

HBO EUROPE  
Hanka Kastelicová  
Riadó utca 5.  
Budapest / Hungary



## Helena Třeštíková: Časoběrný dokumentární film

Respektovaná česká dokumentaristka, jejíž filmy získaly ocenění také na MFDF Ji.hlava (Cena za nejlepší český dokumentární film 2005 pro *Manželské etudy po 20 letech: Ivana a Václav* či Cena diváků za snímek *René* v roce 2008), představí v rámci speciální dílny svou novou knihu. Režisérka se zaměří na vlastní tvůrčí metodu, kterou podrobněji popisuje v této publikaci – východiska, fáze přípravy a realizaci časoběrných dokumentů. Součástí dílny bude též autogramiáda knižní novinky, kterou si návštěvníci budou moci zakoupit. Helena Třeštíková, Michael Třeštík: Časoběrný dokumentární film. Nakladatelství Akademie múzických umění v Praze 2015.

## Helena Třeštíková: Longitudinal Documentary Film

Respected Czech documentary filmmaker whose films have also won awards at the Jihlava IDFF (Award for Best Czech Documentary Film 2005 for *Marriage Stories 20 Years Later: Ivana and Václav* and the Audience Award for the film *René* in 2008), presents her new book in this special workshop. The director focuses on her own creative method which she describes in detail in this book – the departure point, preparation, and production of longitudinal documentaries. The workshops will include signing her new book, which participants will be able to purchase.



## Karel Vachek uvádí Zviditelnění

Režisér a pedagog Rodrigo Morales byl před více než dvaceti lety prvním žákem Karla Vachky na FAMU. Dnes spolu promítnou několik částí Moralesova ve své době festivalově úspěšného povídkového filmu *Zviditelnění* (1997) a společně je rozeberou. V další části pak diváci uvidí Vachkův materiál z roku 1968, který byl považován za ztracený. Objevit by se měl i v připravovaném filmu *Komunismus*, o němž bude v letošní ji.hlavské dílně rovněž řeč.

## Karel Vachek presents Visualization

More than 20 years ago, director and teacher Rodrigo Morales was Karel Vachek's first student at FAMU. Today, they join to screen and analyze several parts of Morales' successful anthology film *Visualization* (1997). Audiences will also see footage shot by Vachek in 1968 that had been thought lost and that will appear in his upcoming *Communism*, which will be discussed as part of this workshop.

ZVIDITELNĚNÍ  
Czech Republic 1997  
Colour / Video File / 150'  
Director: Rodrigo Morales  
Photography: Karel Slach  
Editing: Renata Pařezová  
Sound: Michal Janoušek  
Producer: Rodrigo Morales

RODRIGO MORALES  
+420 702 920 906  
filmaautor@gmail.com



## Jan Soldat: Muži a sexualita v dokumentárním filmu

Za osm let, během kterých se tento berlínský filmař věnoval filmovému umění, vytvořil přes čtyřicet krátko i středometrážních filmů. S použitím ukázek ze svých filmů promluví o limitech metod své dokumentární tvorby a jejich překonávání. Jeho filmové exkurze do různých zákoutí sexuality (včetně zoofilie a různých forem sadomasochismu) dávají nahlédnout do stále se měnících vztahů mezi blízkostí a odstupem, formou a obsahem, zainteresovaností a kontrolou.

## Jan Soldat: Representations of men and sexuality in documentary

With excerpts from his eight years of artistic film work, during which time he has made more than 40 short and medium-length films, the Berlin filmmaker discusses the limits and transgressions of his documentary method. Through cinematic encounters from areas of sexuality (including zoophilia and various forms of sadomasochism), he offers insight into the ever-changing relationship between proximity and distance, form and content, and involvement and control.



## Být milován

V životě jsou důležité jen dvě věci. Za prvé být milován, za druhé nebýt sám.

Film *Být milován* se nezabývá klady a záporu citových a sexuálních vztahů mezi lidmi a zvířaty. Je to film o vztahu mezi muži a psy, který se pohybuje někde mezi závislostí a láskou.

„U mě je to jasný. S lidma mi to prostě nejde. Zkoušel jsem to s chlapama i se ženskejma, ale nedokázal jsem si k nim vytvořit vůbec žádný vztah. Pak jsem potkal svého prvního psa a řeknu vám, to pouto, co mezi námi vzniklo, to jsem s lidma nezažil.“

## Be Loved

Life is all about two things: firstly, being loved, and secondly not being alone.

*Geliebt* is not a film about the pros and cons of emotional and sexual relationships between humans and animals, but a film about the relationship between men and dogs, poised somewhere between love and dependence.

“For me it’s 100% like this: I’ve tried people, but it just doesn’t work out. Whether man or woman I could never manage to build a relationship, not the slightest bit. Then I met my first dog and honestly I have to say that the sort of bond I had to a dog I’ve never have with another person.”

GELIEBT  
Germany 2010  
Colour / Video File / 15'  
Director: Jan Soldat  
Photography: Johannes Waltermann  
Editing: Julia Rau  
Music: Héctor Marroquin  
Sound: Philipp Schneider  
Producer: Peter Golovtchiner

FILM UNIVERSITY BABELSBERG  
KONRAD WOLF  
Cristina Marx / Marlene-Dietrich-Allee 11  
14482 / Potsdam / Germany / +49 331 6202 564  
c.marx@filmuniversitaet.de  
filmuniversitaet.de

Czech  
Premiere





## Víkend v Německu

Manfredovi a Jürgenovi je oběma hodně po sedmdesátce. Užívají si sobotní volno. Válejí se na slunci, zahradničí a kočkují se. V neděli se u nich staví starý kamarád Rosi na bondáž a trochu toho sado-maso. Takový normální víkend po německu.

„Jednou se někdo někoho ptal, jestli by ho mohl pořezat na koulích“

„No...“

„Ty to dělat nemusíš, Jürgene. Každý podle svého gusta. Někdo rád experimentuje, jinej zas ne.“

## A weekend in Germany

Manfred and Jürgen, both in their mid-70s, are enjoying their free Saturday. Lying in the sun, working in the garden and struggling.

On Sunday, their old pal Rosi comes around to join their bondage/S&M session.

An ordinary weekend in Germany.

“Somebody once asked someone else whether he could cut up his balls.”

“Ehhh...“

“You don’t have to do that, Jürgen. Each to his own. Some people want to try things, other people don’t.”

EIN WOCHENENDE IN DEUTSCHLAND  
Germany 2013  
Colour / Video File / 25'  
Director: Jan Soldat  
Photography: Jan Soldat  
Editing: Jan Soldat  
Producer: Jan Soldat

JAN SOLDAT  
jan.soldat@yahoo.de

Czech  
Premiere



## Hotel Straussberg

„Tehle hotel není žádné relaxační středisko. Tohle je vězení s vojenským režimem. Když je tu hostem gay, musíme ho kolikrát držet spoutaného, než ho ukázníme.“ Třídenní observace německého vojenského nápravného zařízení – soukromého sadomasochistického vězení s klientelou převážně homosexuální orientace.

„Za měsíc vlasy vyrostou asi o centimetr. Zrovna jsem se nechal ostříhat dohola.“

„Jo, moc ti to sluší. Už tě někdy někdo praštil do obličeje?“

„S mým vzhledem? Ne. Nikdy. Ale dal bych si docela říct.“

## Hotel Straussberg

A three-day observation of a German military boot camp.

This is neither a hotel nor a comfort zone, but a military-flavored prison, and his gay guests can be chained before they get disciplined. To outsiders, the scenery seem bizarre – but as always, it helps to recognize the peculiarities.

“In one month the hair grows around one centimeter. I just got a clean shave. On the zero scale.”

“Yeah, I really like it. Have you even been hit in the face?”

„Looking like this, no, I haven’t. Although I’d like to.“

HOTEL STRAUSSBERG  
Germany 2014  
Colour / Video File / 27'  
Director: Jan Soldat  
Photography: Jan Soldat  
Editing: Jan Soldat

JAN SOLDAT  
jan.soldat@yahoo.de

Czech  
Premiere



## NARRA — otevřené a nelineární vyprávění

Tým autorů a vývojářů z CAS FAMU a ČVUT vás srdečně zve na ukázkou otevřeného softwarového prostředí NARRA, které slouží k online tvorbě a prezentaci interaktivních mediálních děl. NARRA umožňuje anotovat, vizualizovat a propojovat audiovizuální obsahy a texty. Hodí se pro všechny pracující s většími objemy mediálních dat – umělce spolupracující na otevřených narativích, střihače, sociální vědce využívající video v kvalitativním výzkumu či dokumentaristy tvořící komplexní projekty.

## NARRA – Open and Non-Linear Narrative

The team of authors and developers from the FAMU Center for Audiovisual Studies cordially invites you to a demonstration of NARRA – an open-source software environment for the online creation and presentation of interactive media works. NARRA makes it possible to annotate, visualise and interlink audiovisual content and text. NARRA is the ideal solution for anyone who works with larger volumes of media data – artists involved in open narrative projects, editors, social scientists who use video for qualitative research, and documentarists working on complex projects.

Dílnu vede / The workshop is led by:  
Eric Rosenzveig  
[www.narra.eu](http://www.narra.eu)

FAMU/CAS  
Eric Rosenzveig  
[eric.rosenzveig@famucz](mailto:eric.rosenzveig@famucz)



## Petr Horký: Thor Heyerdahl

Dokumentarista Petr Horký se pět let pravidelně setkával a natáčel s Thorem Heyerdahlem a procestoval 32 zemí po stopách jeho expedic a objevů. Vytvořil tak nejucelenější kolekci osobních vzpomínek tohoto muže a i dnes se podílí na šíření odkazu jeho díla. „Thor prohlásil, že v patnácti letech získal pocit, že se rodičům nepovedl. Jsem přesvědčen, že tento pocit měla spousta z nás. Zajímavé je, co všechno se stalo, aby Thor tento svůj pocit v průběhu života změnil,“ říká Petr Horký na úvod ke své dílně zasvěcené legendárnímu norskému cestovateli a vědci.

## Petr Horký: Thor Heyerdahl

For five years, documentary filmmaker Petr Horký regularly met with and filmed Thor Heyerdahl and traveled across 32 countries in the footsteps of the explorer's expeditions and discoveries. He created the most comprehensive collection of personal memories of this man and today contributes to the spread of references to his work. “Thor said that at age 15 he had the feeling that he had been a failure. I'm convinced that many of us have had the same feeling. It's interesting to see all that Thor had done throughout his life in an attempt to change this feeling,” said Petr Horký as an introduction to his workshop dedicated to this legendary Norwegian traveler and scientist.



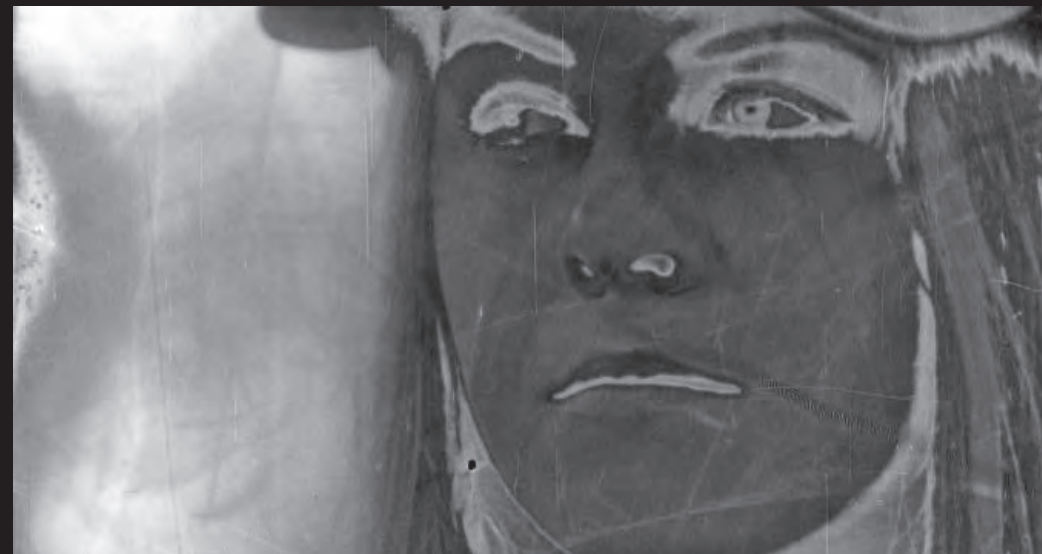


## Steve Sanguedolce: Kamera Štětcem

Uznávaný kanadský experimentální filmař, držitel mnoha ocenění, Steve Sanguedolce se po necelá dvě desetiletí věnoval tvorbě ručně vyvolávaných kolorovaných filmů. Tak jako si malíř sám míchá barvy a fotograf vyvolává snímky, vytvořil si Sanguedolce svou vlastní paletu nanášením barvy na filmový pás, kde ji mísil s fotografickou emulzí. Na přednášce, jejímž předmětem bude tvůrčí proces a otázka tvorby artových filmů v převážně komerčním prostředí, bude promítnuto nejnovější Sanguedolceho dílo *Once*.

## Steve Sanguedolce: The camera as paintbrush

For nearly 20 years, Canadian award-winning experimental filmmaker Steve Sanguedolce has been hand-developing and hand-coloring motion picture film to great acclaim. Just as painters might make their own pigments or photographers print their own prints, he has created his own color palette by applying color to the film's emulsion. This lecture will screen Sanguedolce's latest feature work in progress, *Once*, and talk about the creative process and what it means to make art film in a predominantly commercial environment.



## Once

Experimentální film sleduje příběh čtyř umělců – přátel režiséra, kteří mají jednu věc společnou: všichni uvažovali o sebevraždě, či se o ni dokonce pokusili. Museli se vyrovnat s bolestí, kterou jejich pokus o konečný čin přinesl, a prošli celkovou vnitřní proměnou. Snímek zachycuje jemnou rovnováhu mezi seberealizací a sebedestrukci.

Steve Sanguedolce došel za necelá dvě desetiletí, která věnoval tvorbě ručně vyvolávaných kolorovaných filmů, velkého uznání. Některé z jeho filmů neúprosným pohledem zkoumají ta nejtemnější a nejosobnější zákoutí lidského nitra.

## Once

Experimental film follows the story of four artists – friends of the director, who have one thing in common; they've all considered and even attempted suicide. Each has had to grapple with the pain associated with their attempted final act and have undergone a massive inner transformation. The film captures the delicate balance between self-actualization and destruction.

Steve Sanguedolce has been hand developing and hand colouring motion picture film to great acclaim for nearly 20 years. Some of his movies peer relentlessly into the darkest and most private moments of the self.

ONCE  
Canada 2016  
Col, B&W / Video File / 24'  
Director: Steve Sanguedolce  
Script: Steve Sanguedolce  
Photography: Steve Sanguedolce  
Editing: Steve Sanguedolce, Gary Popovich  
Music: Steve Sanguedolce  
Producer: Steve Sanguedolce

STEVE SANGUEDOLCE  
817 Shaw St / Toronto  
Ontario / Canada / M6G 3L9  
+1 416 39 0769  
sweetblood@interlog.com  
www.stevesanguedolce.com





## Slow TV – norský fenomén

Díky Slow TV se diváci mohou vypravit na pouť odvíjející se v reálném čase a získat pocit, že se nacházejí uvnitř skutečného vlaku či lodi. Již odvysílané show zahrnují například sedmihodinovou cestu vlakem, 18 hodin rybaření nebo pětidenní plavbu podél norského pobřeží. Zdánlivě nudné činnosti a cesty se stávají fascinujícími a Norové si je zamilovali, jako by šlo o napínavá televizní dramata. Fenomén Slow TV představí Thomas Hellum, producent oceňovaných norských dokumentů, jenž od roku 1992 pracuje pro NRK (Norwegian Broadcasting Corporation).

## Slow TV – a phenomenon in Norway

Thanks to Slow TV, viewers can experience a fun fair in real time. They get the feeling that they're actually on the boat or train. Shows already produced include a 7-hour train journey, 18 hours of river fishing, and a 5-day ship voyage along the coast of Norway. Seemingly boring events and journeys are fascinating, and Norwegians love it as much as any gripping TV drama. The Slow TV phenomenon is the brainchild of Thomas Hellum, producer of award-winning Norwegian documentaries, and has worked at NRK (Norwegian Broadcasting Corporation), since 1992.

**doc.**  
**stream**  
*Norway*



## Současné televizní dokudrama

Pohled na nejzajímavější dokudramata, která vznikla v západní Evropě v uplynulé sezóně, analýza jejich struktury, narativních postupů i produkčních nároků. V rámci dílny nebude chybět ani krátký historický exkurz týkající se tohoto žánru. Dílnu povede Milan Kruml – mediální analytik pracující pro Českou televizi a také dramaturg MFDF Ji.hlava.

## Current TV Docudramas

A look at the most interesting western European docudramas from last season, along with an analysis of their structure, narrative approaches, and production requirements. The workshop will also include a brief historical excursion relating to this genre. The workshop will be led by Milan Kruml – media analyst with Czech Television and programmer of the Ji.hlava IDFF.

Vybranými snímky jsou:

*The Eichmann Show* (Velká Británie – BBC)  
*Bismarck* (Německo/Francie – Arte)  
*Die Spiegel Affäre* (Německo – ARD)  
*UKIP, First 100 Days* (Velká Británie, Channel 4),  
*Meine Tochter Anne Frank* (Německo – ARD)

Dílnu vede: Milan Kruml

The shows selected are:

*The Eichmann Show* (Great Britain – BBC)  
*Bismarck* (Germany/France – Arte)  
*Die Spiegel Affäre* (Germany – ARD)  
*UKIP, First 100 Days* (Great Britain, Channel 4)  
*Meine Tochter Anne Frank* (Germany – ARD)

The workshop is led by: Milan Kruml



## The Vasulkas: Jimi Hendrix, Miles Davis a další

Pásmo nabídne černobílé záznamy veřejných i privátních hudebních vystoupení nejlepších interpretů afro-americké kulturní scény počátku 70. let v čele s Jimim Hendrixem či Milesem Davisem. Výběr pochází ze soukromé sbírky videí „The Vasulkas“ manželů Steiny a Woodyho Vašulkových, kteří v New Yorku s videokamerou mapovali dění v tamějších uměleckých klubech, studiích, na koncertech nebo na ulicích. Vzácné nahrávky, původně vydané pod názvem Participation, byly nově setříděny a digitalizovány díky péči Petra Vrány.

## The Vasulkas: Jimi Hendrix, Miles Davis and others

The programme presents black-and-white recordings of private and public performances by the best interpreters of African-American culture during the early 1970s, with Jimi Hendrix and Miles Davis at the forefront. The recordings have been selected from the private video collection of Steina and Woody Vasulka, who, with their video camera, charted the events of the New York music scene in clubs and studios, at concerts, and in the streets. The rare recordings, originally released under the title Participation, have been newly sorted and digitalised thanks to the efforts of Petr Vrána.

Dílno vede / The workshop is led by:  
Petr Vrána

MEDIAARCHIV o.s.  
Petr Vrána  
vrana@media-archiv.org  
petrvrana.eu





COULEUR



# Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava 2000–2014 / členové poroty

2014

## MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI

Raymond Bellour / Francie / filmový teoretik  
Deborah Stratman / USA / filmařka, umělkyně  
Kateřina Šedá / ČR / výtvarnice  
Albert Serra / Španělsko / režisér  
Nick Bradshaw / Velká Británie / filmový publicista

## POROTA ČESKÉ RADOSTI

Bohdan Bláhovec / ČR / režisér  
Ivo Mathé / ČR / producent, scenárista  
Tereza Czesany Dvořáková / ČR / historička,  
pedagožka  
Martin Kolář / ČR / dramatik, spisovatel  
Petr Hruška / ČR / básník

## POROTCE SEKCE OPUS BONUM

Želimir Žilnik / Srbsko / režisér

## POROTA FASCINACE

Eve Heller / USA / režisérka  
Peter Tscherkassky / Rakousko / režisér

## POROTA SEKCE PRVNÍ SVĚTLA

Cecilia Barrionuevo / Argentina / festivalová  
dramaturgyně  
Haruka Hama / Japonsko / festivalová  
koordinátorka  
Ludmila Cviková / Slovensko / filmová  
kurátorka, festivalová poradkyně  
Veton Nurkollari / Albánie / umělecký ředitel  
DokuFestu  
Mathieu Darras / Francie / festivalový  
dramaturg, publicista

## POROTA KRÁTKÉ RADOSTI

Rafani / ČR / umělecká skupina

2013

## MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI

Lordan Zafranović / Chorvatsko / režisér  
Dudley Andrew / USA / filmový teoretik  
Özge Calafato / Spojené arabské emiráty / pedagožka  
Gwenaël Breës / Belgie / režisér

## POROTA ČESKÉ RADOSTI

Vratislav Brabenec / ČR / básník, hudebník  
Klára Tasovská / ČR / režisérka  
Lukáš Kokeš / ČR / režisér  
Radek Cihla / ČR / učitel  
Katarína Ruschková / ČR / vedoucí odboru  
životního prostředí Jihlava

## POROTCE SEKCE OPUS BONUM

Craig Baldwin / USA / experimentální filmař

## POROTA FASCINACE

Martin Čihák / ČR / filmař, filmový teoretik  
Laura Victoria Delgado / ČR / výtvarnice,  
manželka Martina Čiháka  
Alma Františka Čiháková Delgado / ČR / dcera  
M. Čiháka  
Matěj Čihák / ČR / syn Martina Čiháka

2012

## MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI

Jeremy Orlebar / Velká Británie / televizní  
producent  
Mohammadreza Farzad / Írán / režisér  
Tomáš Hrubý / ČR / producent  
Dunja Kusturica / Srbsko / producentka,  
režisérka

## POROTA ČESKÉ RADOSTI

Ivan Havel / ČR / vědec  
Jiří Šmíd / ČR / redaktor, dokumentarista  
Martin Mareček / ČR / režisér, scenárista  
Tamara Moyzes / Slovensko / kurátorka, filmařka  
Vítězslav Schrek / ČR / muzikant, divadelník

## POROTCE SEKCE OPUS BONUM

Xavier Christiaens / Belgie / režisér

## POROTA FASCINACE

Petr Skala / ČR / filmař, dokumentarista  
Hana Skalová / ČR / produkční, manželka  
Petra Skaly  
Bohdana Kerbachová / ČR / filmová historička

# Jihlava International Documentary Film Festival 2000–2014 / Members of the Jury

2014

## BETWEEN THE SEAS JURY

Raymond Bellour / F / film theorist  
Deborah Stratman / USA / filmmaker, artist  
Kateřina Šedá / CZ / artist  
Albert Serra / E / director  
Nick Bradshaw / GB / film journalist

## CZECH JOY JURY

Bohdan Bláhovec / CZ / director  
Ivo Mathé / CZ / producer, screenwriter  
Tereza Czesany Dvořáková / CZ / historian,  
teacher  
Martin Kolář / CZ / playwright, author  
Petr Hruška / CZ / poet

## OPUS BONUM JUROR

Želimir Žilnik / SRB / director

## FASCINATION JURY

Eve Heller / USA / film director  
Peter Tscherkassky / A / film director

## FIRST LIGHTS JURY

Cecilia Barrionuevo / Argentina / festival  
programmer  
Haruka Hama / Japan / festival coordinator  
Ludmila Cviková / SK / film curator, festival  
advisor  
Veton Nurkollari / Albania / artistic director,  
DokuFest  
Mathieu Darras / France / festival programmer,  
journalist

## SHORT JOY JURY

RAFANI / CZ / art group

2013

## BETWEEN THE SEAS JURY

Lordan Zafranović / HR / director  
Dudley Andrew / USA / film theorist  
Özge Calafato / UAE / teacher and journalist  
Gwenaël Breës / B / director

## CZECH JOY JURY

Vratislav Brabenec / CZ / poet and musician  
Klára Tasovská / CZ / director

Lukáš Kokeš / CZ / director

Radek Cihla / CZ / teacher  
Katarína Ruschková / CZ / head of  
Jihlava's department of the environment

## OPUS BONUM JUROR

Craig Baldwin / USA / experimental filmmaker

## FASCINATION JURY

Martin Čihák / CZ / filmmaker, film theorist  
Laura Victoria Delgado / CZ / artist  
Alma Františka Čiháková Delgado / CZ /  
daughter of Martin Čihák  
Matěj Čihák / CZ / son of Martin Čihák

2012

## BETWEEN THE SEAS JURY

Jeremy Orlebar / GB / television producer, teacher  
Mohammadreza Farzad / Iran / director  
Tomáš Hrubý / CZ / producer  
Dunja Kusturica / SRB / producer, director

## CZECH JOY JURY

Ivan Havel / CZ / scientist  
Jiří Šmíd / CZ / journalist, documentarian  
Martin Mareček / CZ / film director, screenwriter  
Tamara Moyzes / SK / artist, curator, filmmaker  
Vítězslav Schrek / CZ / musician, theater artist

## OPUS BONUM JUROR

Xavier Christiaens / B / director

## FASCINATION JURY

Petr Skala / CZ / experimental filmmaker,  
documentarian  
Hana Skalová / CZ / producer, screenwriter  
Bohdana Kerbachová / CZ / film historian

**2011**

**MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI**

**Paolo Benzi** / Itálie / producent  
**Pavel Jech** / ČR / scenárista, dramaturg  
**Necati Sönmez** / Turecko / dokumentarista, ředitel festivalu Documentarist  
**Aida Vallejo** / Španělsko / filmová historička

**POROTA ČESKÉ RADOSTI**

**Josef Pazderka** / ČR / zpravodaj, publicista  
**Ondřej Provazník, Martin Dušek** / ČR / režiséři  
**Terezie Pokorná** / ČR / publicistka  
**Jiří David** / ČR / malíř, fotograf, písnič umělec

**POROTCE SEKCE OPUS BONUM**

**James T. Hong** / USA / režisér

**POROTA FASCINACE**

**Alice Růžičková** / ČR / režisérka, pedagožka  
**Jan Růžička** / ČR / manžel Alice Růžičkové, entomolog  
**Vítek Růžička** / ČR / syn Růžičkových, student  
**Kajetán Růžička** / ČR / syn Růžičkových, batole

**2010**

**MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI**

**Thomas Elsaesser** / Nizozemí / filmový teoretik  
**Luciano Barisone** / Švýcarsko / ředitel Visions du Réel  
**Lucia Nimcová** / Slovensko / fotografka  
**Guillermo Ruiz** / Bolívie / režisér, kameraman

**POROTA ČESKÉ RADOSTI**

**John Bok** / ČR / aktivista, publicista  
**Galina Kopaněva** / ČR / filmová kritička  
**Jan Šípek** / ČR / režisér  
**František Dohnal** / ČR / ředitel NKÚ

**POROTCE SEKCE OPUS BONUM**

**Mike Hoolboom** / Kanada / experimentální filmař

**POROTA FASCINACE**

**Hedvika Hansalová** / ČR / střiháčka  
**Martin Ježek** / ČR / experimentální filmař  
**Mikoláš Ježek** / ČR / syn Martina Ježka

**POROTA DOC.ALLIANCE**

**Ichiro Sueoka** / Japonsko / režisér  
**Brigitta Burger-Utzer** / Rakousko / filmová distributorka  
**Filip Remunda** / ČR / režisér, kameraman, producent

**2009**

**MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI**

**Bill Nichols** / USA / filmový teoretik  
**Amir Labaki** / Brazílie / ředitel It's All True  
**Kuba Dąbrowski** / Polsko / fotograf, blogger  
**Svätopluk Mikyta** / Slovensko / výtvarník

**POROTA ČESKÉ RADOSTI**

**Petr Fischer** / ČR / filozof, publicista  
**Vít Janeček** / ČR / dokumentarista, pedagog  
**Karel Thein** / ČR / filozof  
**Blahoslav Žilka** / ČR / optik

**POROTCE SEKCE OPUS BONUM**

**Jørgen Leth** / Dánsko / režisér, básník, spisovatel

**POROTA FASCINACE**

**Jan Daňhel** / ČR / filmař, fotograf  
**Tereza Daňhelová** / ČR / sestra J. Daňhela, architektka  
**Veronika Daňhelová** / ČR / sestra J. Daňhela, fotografka

**2008**

**MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI**

**Karol Hordziej** / Polsko / kulturní manažer, kurátor  
**P. Adams Sitney** / USA / filmový historik, univerzitní profesor  
**Viktoria Belopolsky** / Rusko / filmová kritička, dramaturgyně v Ruské státní kulturní televizi  
**Anja Salomonowitz** / Rakousko / režisérka  
**Jan Gogola ml.** / ČR / režisér, dramaturg, pedagog

**POROTA ČESKÉ RADOSTI**

**Alice Lovejoy** / USA / filmová teoretička a historička  
**Alice Růžičková** / ČR / režisérka, pedagožka  
**Ivan Martin Jirous** / ČR / básník, historik umění  
**Ondřej Provazník** / ČR / režisér, scenárista  
**Martin Dušek** / ČR / režisér, scenárista  
**Filip Konvalinka** / ČR / zpěvák, hudební skladatel

**POROTCE SEKCE DOBRÉ DÍLO**

**Karel Vachek** / ČR / režisér, scenárista

**POROTA FASCINACE**

**Stanislav Ulver** / ČR / filmový historik, pedagog  
**Radana Ulverová** / ČR / publicistka, knihovnice  
**Filip Ulver** / ČR / syn Ulverových, fotograf, webdesigner

**2011**

**BETWEEN THE SEAS JURY**

**Paolo Benzi** / I / producer  
**Pavel Jech** / CZ / screenwriter, dramaturge  
**Necati Sönmez** / TR / documentarian, festival director

**Aida Vallejo** / E / film historian

**CZECH JOY JURY**

**Josef Pazderka** / CZ / reporter, journalist  
**Ondřej Provazník, Martin Dušek** / CZ / directors  
**Terezie Pokorná** / CZ / journalist  
**Jiří David** / CZ / painter, photographer, artist-writer

**OPUS BONUM JUROR**

**James T. Hong** / USA / director

**FASCINATION JURY**

**Alice Růžičková** / CZ / filmmaker, teacher  
**Jan Růžička** / CZ / husband of Alice Růžičková, entomologist  
**Vítek Růžička** / CZ / son of Alice and Jan, student  
**Kajetán Růžička** / CZ / son of Alice and Jan, toddler

**2010**

**BETWEEN THE SEAS JURY**

**Thomas Elsaesser** / NL / film theorist  
**Luciano Barisone** / CH / director, Visions du Réel festival  
**Lucia Nimcová** / SK / photographer  
**Guillermo Ruiz** / Bolivia / film director, cinematographer

**CZECH JOY JURY**

**John Bok** / CZ / activist, journalist  
**Galina Kopaněva** / CZ / film critic  
**Jan Šípek** / CZ / film director  
**František Dohnal** / CZ / director Supreme Audit Office

**OPUS BONUM JUROR**

**Mike Hoolboom** / Canada / experimental filmmaker

**FASCINATIONS JURY**

**Hedvika Hansalová** / CZ / film editor  
**Martin Ježek** / CZ / experimental filmmaker  
**Mikoláš Ježek** / CZ / son of Martin Ježek

**DOC.ALLIANCE JURY**

**Ichiro Sueoka** / Japan / film director  
**Brigitta Burger-Utzer** / A / film distributor, curator  
**Filip Remunda** / CZ / film director, producer

**2009**

**BETWEEN THE SEAS JURY**

**Bill Nichols** / USA / film theorist  
**Amir Labaki** / Brazil / director, It's All True festival  
**Kuba Dąbrowski** / P / photographer, blogger  
**Svätopluk Mikyta** / SK / artist

**CZECH JOY JURY**

**Petr Fischer** / CZ / philosopher, journalist  
**Vít Janeček** / CZ / documentarian, teacher  
**Karel Thein** / CZ / philosopher  
**Blahoslav Žilka** / CZ / optician

**OPUS BONUM JUROR**

**Jørgen Leth** / DK / film director, poet, author

**FASCINATIONS JURY**

**Jan Daňhel** / CZ / filmmaker, photographer  
**Tereza Daňhelová** / CZ / sister of Jan Daňhel  
**Veronika Daňhelová** / CZ / sister of Jan Daňhel, photographer

**2008**

**BETWEEN THE SEAS JURY**

**Karol Hordziej** / PL / cultural manager, curator  
**P. Adams Sitney** / USA / film historian, university professor  
**Viktoria Belopolsky** / Russia / film critic, dramaturge  
**Anja Salomonowitz** / A / film director  
**Jan Gogola Jr.** / CZ / film director, dramaturge, teacher

**CZECH JOY JURY**

**Alice Lovejoy** / USA / film theorist, historian  
**Alice Růžičková** / CZ / film director, teacher  
**Ivan Martin Jirous** / CZ / poet, art historian, essayist  
**Ondřej Provazník** / CZ / film director, screenwriter  
**Martin Dušek** / CZ / film director, screenwriter  
**Filip Konvalinka** / CZ / singer, composer



**2007**

**POROTCE SEKCE OPUS BONUM**

**Woody Vasulka** / USA / experimentální filmař,  
kurátor

**MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI**

**Michal Bregant** / ČR / filmový historik a teoretik  
**Arnold Deč** / Polsko / filmový kritik, pořadatel  
filmových akcí

**Juan Manuel Eujanian** / Argentina / filmový  
teoretik

**Mária Ferenčuhová** / Slovensko / filmová  
teoretička

**Jean-Philippe Tesse** / Francie / filmový kritik

**POROTA ČESKÉ RADOSTI**

**Juraj Horváth** / ČR / výtvarník, autor vizuálu  
jihlavského festivalu

**Jan Šíkl** / ČR / režisér, scenárista

**Zdeněk Vašíček** / ČR / filozof, historik, pedagog

**Drahomíra Vihanová** / ČR / režisérka, pedagožka

**Petr Pirochta** / ČR / řidič jihlavské taxislužby

**2006**

**POROTCE SEKCE OPUS BONUM**

**Khavn De La Cruz** / Filipíny / režisér, hudebník

**MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI**

**Helena Bendová** / ČR / filmová teoretička,  
pedagožka

**Francois Jost** / Francie / filmový a mediální  
teoretik, univerzitní profesor

**Christopher Kamyszew** / USA / zakladatel  
a ředitel Mezinárodního festivalu dokumentárních  
filmů Chicago

**Sergej Loznica** / Bělorusko / režisér

**Gyula Nemes** / Maďarsko / režisér

**POROTA ČESKÉ RADOSTI**

**Bohdan Holomíček** / ČR / fotograf

**Caspar Jacobs** / ČR / překladatel, architekt

**Martin Mareček** / ČR / režisér, scenárista

**Irena Reifová** / ČR / socioložka, medioložka

**Martin Škabraha** / ČR / filozof

**2005**

**MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI**

**Štěpán Benda** / ČR / kameraman

**Jean-Pierre Gorin** / Francie, USA / režisér,  
univerzitní profesor

**Jean-Pierre Rehm** / Francie / filmový teoretik  
a kritik, ředitel festivalu FIDMarseille

**Angus Reid** / Slovinsko / režisér

**Teréz Vincze** / Maďarsko / filmová kritička  
a teoretička

**William Wees** / Kanada / filmový teoretik,  
univerzitní profesor

**POROTA ČESKÉ RADOSTI**

**Vojtěch Jasný** / ČR, USA / režisér

**Vít Klusák** / ČR / režisér, scenárista, kameraman

**Petr Král** / ČR, Francie / básník, esejista

**Filip Remunda** / ČR / režisér, kameraman,  
producent

**Veronika Reynková** / ČR / provozovatelka  
nakladatelství a knihkupectví

**Martin Ryšavý** / ČR / režisér

**2004**

**MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI**

**Herz Frank** / Lotyšsko / režisér

**Guy Gauthier** / Francie / filmový teoretik

**Tomáš Hejtmánek** / ČR / režisér

**Lucie Králová** / ČR / režisérka

**Jean Perret** / Švýcarsko / producent

**Hans Joachim Schlegel** / Německo / filmový  
historik a teoretik

**POROTA ČESKÉ RADOSTI**

**Petr Bilík** / ČR / filmový historik a teoretik

**Zora Hlavičková** / ČR / historička

**Peter Kerekes** / Slovensko / režisér

**Miloslav Novák** / ČR / režisér

**Ladislav Šerý** / ČR / spisovatel, překladatel

**Petr Vrána** / ČR / mediolog

**2003**

**MEZINÁRODNÍ POROTA MEZI MOŘI**

**Mike Hoolboom** / Kanada / experimentální  
filmař, publicista

**Martin Kaňuch** / Slovensko / filmový historik  
a kritik

**Nicolas Maslowski** / Polsko / sociolog, politolog

**Tue Steen Müller** / Dánsko / ředitel European  
Documentary Network

**Stanislav Ulver** / ČR / filmový historik, pedagog

**OPUS BONUM JUROR**

**Karel Vachek** / CZ / film director, screenwriter

**FASCINATIONS JURY**

**Stanislav Ulver** / CZ / film historian, teacher

**Radana Ulverová** / CZ / journalist, librarian

**Filip Ulver** / CZ / son of Stanislav and Radana,  
photographer, web designer

**2007**

**OPUS BONUM JUROR**

**Woody Vasulka** / USA / experimental filmmaker,  
curator

**BETWEEN THE SEAS JURY**

**Michal Bregant** / CZ / film historian and  
theoretician

**Arnold Deč** / PL / film critic, organizer of film  
events

**Juan Manuel Eujanian** / Argentina / filmmaker,  
film theorist

**Mária Ferenčuhová** / SK / film theorist, journalist

**Jean-Philippe Tesse** / F / film critic, festival  
programmer

**CZECH JOY JURY**

**Juraj Horváth** / CZ / artist, creator of the visual  
identity of the Jihlava IDFF

**Jan Šíkl** / CZ / film director, screenwriter

**Zdeněk Vašíček** / CZ / philosopher, historian,  
teacher

**Drahomíra Vihanová** / CZ / film director, teacher

**Petr Pirochta** / CZ / driver of the Jihlava taxi  
service

**2006**

**OPUS BONUM JUROR**

**Khavn De La Cruz** / Philippines / film director,  
musician

**BETWEEN THE SEAS JURY**

**Helena Bendová** / CZ / film theorist, teacher

**Francois Jost** / F / film and media theorist,  
university professor

**Christopher Kamyszew** / USA / founder and  
director, Chicago International Documentary  
Film Festival

**Sergej Loznica** / Belarus / film director

**Gyula Nemes** / H / film director

**CZECH JOY JURY**

**Bohdan Holomíček** / CZ / photographer

**Caspar Jacobs** / CZ / translator, architect

**Martin Mareček** / CZ / film director, screenwriter

**Irena Reifová** / CZ / sociologist

**Martin Škabraha** / CZ / philosopher

**2005**

**BETWEEN THE SEAS JURY**

**Štěpán Benda** / CZ / cinematographer

**Jean-Pierre Gorin** / F, USA / film director,  
university professor

**Jean-Pierre Rehm** / F / film theorist; critic;  
director, FIDMarseille

**Angus Reid** / SLO / film director

**Teréz Vincze** / H / film critic, theorist

**William Wees** / Canada / film theorist, university  
professor

**CZECH JOY JURY**

**Vojtěch Jasný** / CZ / film director

**Vít Klusák** / CZ / film director, screenwriter,  
cinematographer

**Petr Král** / CZ / poet, essayist

**Filip Remuda** / CZ / film director,  
cinematographer, producer

**Veronika Reynková** / CZ / publisher, bookshop  
owner

**Martin Ryšavý** / CZ / film director

**2004**

**BETWEEN THE SEAS JURY**

**Herz Frank** / Latvia / film director

**Guy Gauthier** / F / film theorist

**Tomáš Hejtmánek** / CZ / film director

**Lucie Králová** / CZ / film director

**Jean Perret** / CH / producer

**Hans Joachim Schlegel** / D / film historian and  
theorist

**CZECH JOY JURY**

**Petr Bilík** / CZ / film historian and theorist

**Zora Hlavičková** / CZ / historian

**Peter Kerekes** / SK / film director

**Miloslav Novák** / CZ / film director

**Ladislav Šerý** / CZ / author, translator

**Petr Vrána** / CZ / mediologist

## POROTA ČESKÉ RADOSTI

**Jan Bernard** / ČR / filmový teoretik, pedagog  
**Martin Čihák** / ČR / experimentální  
filmař, filmový teoretik  
**Milan Hanusek** / ČR / zubní lékař  
**Radovan Holub** / ČR / filmový publicista  
**Anna Kareninová** / ČR / překladatelka  
**Vladimír Kokolia** / ČR / malíř, grafik, hudebník

## 2002

### POROTA ČESKÉ RADOSTI

**Václav Bělohradský** / ČR / filozof  
**Zbyněk Hejda** / ČR / básník  
**Vladimír Hendrich** / ČR / filmový teoretik  
**Věra Chytilová** / ČR / režisérka, scenáristka  
**Martin Mareček** / ČR / režisér, scenárista

## 2001

### POROTA ČESKÉ RADOSTI

**Bohuslav Blažek** / ČR / sociolog  
**David Černý** / ČR / výtvarník  
**Vladimír Just** / ČR / divadelní a literární kritik  
**Miroslav Kalina** / ČR / železničář  
**Peter Kerekes** / Slovensko / režisér  
**Filip Remunda** / ČR / režisér, kameraman,  
producent  
**Karel Vachek** / ČR / režisér, scenárista

## 2000

### POROTA ČESKÉ RADOSTI

**Robert Buchar** / ČR / kameraman, režisér,  
producent  
**Jiří Cieslar** / ČR / filmový teoretik a kritik,  
pedagog  
**Zdeněk Krásenský** / ČR / středoškolský profesor  
**Andrej Stankovič** / ČR / básník, filmový kritik  
**Petr Zahrádka** / ČR / režisér, scenárista

## 2003

### BETWEEN THE SEAS JURY

**Mike Holboom** / Canada / experimental  
filmmaker, journalist  
**Martin Kaňuch** / SK / film theorist and critic  
**Nicolas Maslowski** / PL / sociologist, political  
scientist  
**Tue Steen Müller** / Denmark / director, European  
Documentary Network  
**Stanislav Ulver** / CZ / film historian, teacher

### CZECH JOY JURY

**Jan Bernard** / CZ / film theorist, teacher  
**Martin Čihák** / CZ / experimental filmmaker,  
film theorist  
**Milan Hanusek** / CZ / dentist  
**Radovan Holub** / CZ / film journalist  
**Anna Kareninová** / CZ / translator  
**Vladimír Kokolia** / CZ / painter, graphic artist,  
musician

## 2002

### CZECH JOY JURY

**Václav Bělohradský** / CZ / philosopher  
**Zbyněk Hejda** / CZ / poet  
**Vladimír Hendrich** / CZ / film theorist  
**Věra Chytilová** / CZ / film director, screenwriter  
**Martin Mareček** / CZ / film director, screenwriter

## 2001

### CZECH JOY JURY

**Bohuslav Blažek** / CZ / sociologist  
**David Černý** / CZ / artist  
**Vladimír Just** / CZ / theater and literary critic  
**Miroslav Kalina** / CZ / railwayman  
**Peter Kerekes** / SK / film director  
**Filip Remunda** / CZ / film director,  
cinematographer, producer  
**Karel Vachek** / CZ / film director, screenwriter

## 2000

### CZECH JOY JURY

**Robert Buchar** / CZ / cinematographer, film  
director, producer  
**Jiří Cieslar** / CZ / film theorist and critic, teacher  
**Zdeněk Krásenský** / CZ / high school teacher  
**Andrej Stankovič** / CZ / poet, film critic  
**Petr Zahrádka** / CZ / film director, screenwriter

# Udělená ocenění

## 1999–2014

### 2014

NEJLEPŠÍ SVĚTOVÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM

**Já jsem lid**

r. **Anna Roussillon** / Francie 2014 / světová premiéra

*Žvláštňní uznání:*

**Dvacetník**

r. **Tiago Tambelli** / Brazílie 2014 /

mezinárodní premiéra

**Honba za větrem**

r. **Juan Camilo Olmos Feris** / Kolumbie 2014 /

mezinárodní premiéra

NEJLEPŠÍ DOKUMENTÁRNÍ FILM STŘEDNÍ  
A VÝCHODNÍ EVROPY

**Přicházíme jako přátelé**

r. **Hubert Sauper** / Francie, Rakousko 2014 /

česká premiéra

NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM

**K oblakům vzhlížíme**

r. **Martin Dušek** / ČR 2014

*Žvláštňní uznání:*

**Několik Let**

r. **Martina Malinová** / ČR 2014 / světová premiéra

NEJLEPŠÍ EXPERIMENTÁLNÍ  
DOKUMENTÁRNÍ FILM

**Napadený obvod**

r. **Deborah Stratman** / USA 2014 / česká premiéra

*Žvláštňní uznání:*

**Sexuální boj zboží**

r. **Pavel Sterec, Vilém Novák** / ČR 2014 /

středoevropská premiéra

NEJLEPŠÍ DEBUTOVÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM

**Já jsem lid**

r. **Anna Roussillon** / Francie 2014 / světová premiéra

NEJLEPŠÍ KRÁTKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM

**Papoušek Babash**

r. **Lisa Truttmann, Behrouz Rae** / USA,

Rakousko, Írán 2014 / východoevropská premiéra

CENA DIVÁKŮ

**Danielův svět**

r. **Veronika Lišková** / ČR 2014 / světová premiéra

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ

KINEMATOGRAFII

**Godfrey Reggio**, USA (\*1940)

### 2013

NEJLEPŠÍ SVĚTOVÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM

**Povstání**

r. **Peter Snowden** / Belgie, Velká Británie 2013 /

světová premiéra

NEJLEPŠÍ DOKUMENTÁRNÍ FILM STŘEDNÍ  
A VÝCHODNÍ EVROPY

**Zima / Zázrak**

r. **Gustavo Beck, Željka Suková** / Chorvatsko,

Dánsko, Brazílie 2012 / středoevropská premiéra

*Žvláštňní uznání:*

**Kauza Cervanová**

r. **Robert Kirchhoff** / Slovensko, ČR 2013 / česká

premiéra

NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM

**Velká noc**

r. **Petr Hátle** / ČR 2013 / světová premiéra

*Žvláštňní uznání:*

**Vládnout, pracovat, vydělávat, modlit se,**

**hroutit se**

r. **Andran Abramjan** / ČR 2013 / světová premiéra

NEJLEPŠÍ EXPERIMENTÁLNÍ

DOKUMENTÁRNÍ FILM

**Píseň**

r. **Nathaniel Dorsky** / USA 2013 / evropská

premiéra

*ex aequo*

**Rozšíření vnějšku**

r. **Siegfried Alexander Fruhauf** / Rakousko 2013 /

česká premiéra

CENA DIVÁKŮ

**Show!**

r. **Bohdan Bláhovec** / ČR 2013 / světová premiéra

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ

KINEMATOGRAFII

**Jan Němec**, ČR (\*1936)

# Festival Awards

## 1999–2014

### 2014

BEST INTERNATIONAL DOCUMENTARY  
FILM

**I Am the People**

d. **Anna Roussillon** / F 2014 / World Premiere

*Special mention:*

**20 Cents**

d. **Tiago Tambelli** / Brazil 2014 / International

Premiere

**Chasing after the Wind**

d. **Juan Camilo Olmos Feris** / Columbia 2014 /

International Premiere

BEST CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN  
DOCUMENTARY FILM

**We Come As Friends**

d. **Hubert Sauper** / F, A 2014 / Czech Premiere

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM

**Into the Clouds We Gaze**

d. **Martin Dušek** / CZ 2014

*Special mention:*

**Lets Block**

d. **Martina Malinová** / CZ 2014 / World Premiere

BEST EXPERIMENTAL DOCUMENTARY  
FILM

**Hacked Circuit**

d. **Deborah Stratman** / USA 2014 / Czech

Premiere

*Special mention:*

**The Sexual Struggle of Commodities**

d. **Pavel Sterec, Vilém Novák** / CZ 2014 / Central

European Premiere

BEST DEBUT DOCUMENTARY FILM

**I Am the People**

d. **Anna Roussillon** / F 2014 / World Premiere

BEST SHORT DOCUMENTARY FILM

**Babash**

d. **Lisa Truttmann, Behrouz Rae** / USA, A, Iran

2014 / East European Premiere

AUDIENCE AWARD

**Daniel's World**

d. **Veronika Lišková** / CZ 2014 / World Premiere

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA

**Godfrey Reggio**, USA (\*1940)

### 2013

BEST INTERNATIONAL DOCUMENTARY  
FILM 2013

**The Uprising**

d. **Peter Snowden** / B, GB 2013 / World Premiere

BEST CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN  
DOCUMENTARY FILM

**Winter / Miracle**

d. **Gustavo Beck, Željka Suková** / HR, DK, Brazil

2012 / Central European Premiere

*Special mention:*

**Normalization**

d. **Robert Kirchhoff** / SK, CZ 2013 / Czech

Premiere

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM

**The Great Night**

d. **Petr Hátle** / CZ 2013 / World Premiere

*Special mention:*

**To rule, to work, to earn, to pray, to collapse**

d. **Andran Abramjan** / CZ 2013 / World Premiere

BEST EXPERIMENTAL DOCUMENTARY  
FILM

**Song**

d. **Nathaniel Dorsky** / USA 2013 / European

Premiere

*ex aequo*

**Exterior Extended**

d. **Siegfried Alexander Fruhauf** / A 2013 / Czech

Premiere

AUDIENCE AWARD

**Show!**

d. **Bohdan Bláhovec** / CZ 2013 / World Premiere

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA

**Jan Němec**, CZ (\*1936)



## 2012

### NEJLEPŠÍ SVĚTOVÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM

#### Kuichisan

r. **Maiko Endo** / Japonsko, USA 2012

### NEJLEPŠÍ DOKUMENTÁRNÍ FILM STŘEDNÍ A VÝCHODNÍ EVROPY

#### Fata morgána

r. **Srdan Keča** / Velká Británie, Srbsko 2011 /

středoevropská premiéra

*Žvláštňní uznání:*

#### Blokáda

r. **Igor Bezinović** / Chorvatsko 2012 /

středoevropská premiéra

### NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM

#### Pevnost

r. **Klára Tasovská, Lukáš Kokeš** / ČR 2012 /

světová premiéra

*Žvláštňní uznání:*

#### Dva nula

r. **Pavel Abrahám** / ČR 2012

#### Hra o kámen

r. **Jan Gebert** / ČR 2012

### NEJLEPŠÍ EXPERIMENTÁLNÍ DOKUMENTÁRNÍ FILM

#### podROST

r. **Robert Todd** / USA 2011 / evropská premiéra

### CENA DOC ALLIANCE

#### Závět

r. **Christian Sønderby Jepsen** / Dánsko 2011 /

česká premiéra

### CENA DIVÁKŮ

#### Nový život

r. **Adam Olha** / ČR, Slovensko 2012 /

světová premiéra

### CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ KINEMATOGRAFII

**Vojtěch Jasný**, ČR (\*1925)

### CENA RESPEKTU

#### Kauza Casa

r. **Aneta Snopová, Markéta Dobiášová** / ČR 2012

## 2011

### NEJLEPŠÍ SVĚTOVÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM

#### Ztracená země

r. **Pierre-Yves Vandeweerde** / Belgie 2011

### NEJLEPŠÍ DOKUMENTÁRNÍ FILM STŘEDNÍ A VÝCHODNÍ EVROPY

#### Bakhmaro

r. **Salomé Jashi** / Gruzie, Německo 2011

### NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM

#### Pod sluncem tma

r. **Martin Mareček** / ČR 2011

*Žvláštňní uznání:*

#### 31 konců/31 začátků

r. **Rafani** / ČR 2011

### NEJLEPŠÍ EXPERIMENTÁLNÍ DOKUMENTÁRNÍ FILM

#### Endeavour

r. **Johann Lurf** / Rakousko 2010

### CENA DIVÁKŮ

#### Pod sluncem tma

r. **Martin Mareček** / ČR 2011

## 2010

### NEJLEPŠÍ SVĚTOVÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM

#### 48

r. **Susana de Sousa Dias** / Portugalsko 2010 /

středoevropská premiéra

### NEJLEPŠÍ DOKUMENTÁRNÍ FILM STŘEDNÍ A VÝCHODNÍ EVROPY

#### Vlastní životopis Nicolae Ceaușesca

r. **Andrei Ujică** / Rumunsko 2010 / česká premiéra

### NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM

#### Ženy SHR

r. **Martin Dušek, Ondřej Provozník** / ČR 2010

*Žvláštňní uznání:*

#### Půlnoc

r. **Klára Tasovská** / ČR 2010 / světová premiéra

### NEJLEPŠÍ EXPERIMENTÁLNÍ DOKUMENTÁRNÍ FILM

#### Signální lana patří minulosti

r. **John Price** / Kanada 2009 / česká premiéra

### CENA DOC ALLIANCE

#### Příchozí

r. **Claudine Bories, Patrice Chagnard** / Francie

2009

### CENA DIVÁKŮ

#### Pozemšťané, koho budete volit?

r. **Linda Jablonská a tým o. s. Inventura** / ČR 2010

## 2012

### BEST INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM

#### Kuichisan

d. **Maiko Endo** / Japan, USA 2012

### BEST CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN DOCUMENTARY FILM

#### Fata morgana

d. **Srdan Keča** / GB, SRB 2011 / Central European

Premiere

*Special mention:*

#### The Blockade

d. **Igor Bezinović** / HR 2012 / Central European

Premiere

### BEST CZECH DOCUMENTARY FILM

#### Fortress

d. **Klára Tasovská, Lukáš Kokeš** / CZ 2012 /

World Premiere

*Special mention:*

#### Two Nil

d. **Pavel Abrahám** / CZ 2012

#### Stone Games

d. **Jan Gebert** / CZ 2012

### BEST EXPERIMENTAL FILM 2012

#### underGROWTH

d. **Robert Todd** / USA 2011 / European Premiere

### DOC ALLIANCE AWARD

#### The Will

d. **Christian Sønderby Jepsen** / Denmark 2011

### AUDIENCE AWARD

#### New Life

d. **Adam Olha** / CZ, SK 2012 / World Premiere

### CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA

**Vojtěch Jasný**, CZ (\*1925)

### RESPEKT AWARD

#### Casa Case

d. **Aneta Snopová, Markéta Dobiášová** / CZ 2012

## 2011

### BEST INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM

#### Lost Land

d. **Pierre-Yves Vandeweerde** / B 2011

### BEST CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN DOCUMENTARY FILM

#### Bakhmaro

d. **Salomé Jashi** / Georgia, D 2011

### BEST CZECH DOCUMENTARY FILM

#### Solar Eclipse

d. **Martin Mareček** / CZ 2011

*Special mention:*

#### 31 Endings/31 Beginnings

d. **Rafani** / CZ 2011

### BEST EXPERIMENTAL FILM

#### Endeavour

d. **Johann Lurf** / A 2010

### AUDIENCE AWARD

#### Solar Eclipse

d. **Martin Mareček** / CZ 2011

## 2010

### BEST INTERNATIONAL DOCUMENTARY FILM

#### 48

d. **Susana de Sousa Dias** / Portugal 2010 /

Central European Premiere

### BEST CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN DOCUMENTARY FILM

#### Autobiography of Nicolae Ceaușescu

d. **Andrei Ujică** / RO, D 2010 / Czech Premiere

### BEST CZECH DOCUMENTARY FILM

#### Coal in the Soul

d. **Martin Dušek, Ondřej Provozník** / CZ 2010 /

Central European Premiere

*Special award:*

#### Midnight

d. **Klára Tasovská** / CZ 2010 / World Premiere

### BEST EXPERIMENTAL FILM

#### Sounding Lines are Obsolete

d. **John Price** / Canada 2009 / Czech Premiere

### DOC ALLIANCE AWARD

#### Arrivals

d. **Claudine Bories, Patrice Chagnard** / F 2010

### AUDIENCE AWARD

#### Earthlings, Who are You Voting for?

d. **Linda Jablonská and team o.s. Inventura** / CZ

2010

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ  
KINEMATOGRAFII  
Karel Vachek, ČR (\*1940)

CENA ZA NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENT  
DESETILETÍ  
Auto\*mat  
r. Martin Mareček / ČR 2009

CENA RESPEKTU  
Zabíjení po česku  
r. David Vondráček / ČR 2010

**2009**  
NEJLEPŠÍ SVĚTOVÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM  
Basíď  
r. Mehran Tamadon / Írán, Francie, Švýcarsko  
2009

NEJLEPŠÍ DOKUMENTÁRNÍ FILM STŘEDNÍ  
A VÝCHODNÍ EVROPY  
Hranice  
r. Jaroslav Vojtek / Slovensko 2009 / světová  
premiéra

NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM  
Mám ráda nudný život  
r. Jan Gogola ml. / ČR 2009 / česká premiéra

NEJLEPŠÍ EXPERIMENTÁLNÍ  
DOKUMENTÁRNÍ FILM  
Dělníci vycházející z továrny (Dubaj)  
r. Ben Russell / USA 2008 / česká premiéra  
CENA DIVÁKŮ  
Auto\*mat  
r. Martin Mareček / ČR 2009

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ  
KINEMATOGRAFII  
Jørgen Leth, Dánsko (\*1937)

**2008**  
NEJLEPŠÍ SVĚTOVÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM  
Krátké filmy z Iráku  
r. Mauro Andrizzi / Argentina 2008 /  
středoevropská premiéra

NEJLEPŠÍ DOKUMENTÁRNÍ FILM STŘEDNÍ  
A VÝCHODNÍ EVROPY  
Květinový most  
r. Thomas Ciulei / Německo 2008 / česká premiéra

ZVLÁŠTNÍ UZNÁNÍ POROTY MEZI MOŘI  
Revoluce, která nebyla  
r. Aljona Polunina / Rusko 2008 / světová premiéra

NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM  
Ivetka a hora  
r. Vít Janeček / ČR 2008 / česká premiéra  
*Žvláštní uznání*  
Pokus o duchovní nápravu opraváře televizi  
Josefa Lávičky v devíti obrazech  
r. Lukáš Kokeš / ČR 2008

NEJLEPŠÍ EXPERIMENTÁLNÍ  
DOKUMENTÁRNÍ FILM  
Noční ticho  
r. Elke Groen / Rakousko 2007 / česká premiéra

CENA DIVÁKŮ  
René  
r. Helena Třeštíková / ČR 2008

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ  
KINEMATOGRAFII  
Frederick Wiseman, USA (\*1930)

**2007**  
NEJLEPŠÍ SVĚTOVÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM  
731: Dvojí výklad pekla  
r. James T. Hong / USA 2006 / středoevropská  
premiéra

NEJLEPŠÍ DOKUMENTÁRNÍ FILM ZE  
STŘEDNÍ A VÝCHODNÍ EVROPY  
Družstvo  
r. Sergej Loznica, Simon Semtov / Rusko 2006

ZVLÁŠTNÍ UZNÁNÍ POROTY MEZI MOŘI  
Stalo se to krátce předtím  
r. Anja Salomonowitz / Rakousko 2006 / česká  
premiéra

NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM  
Poustevna, das ist Paradies  
r. Ondřej Provozník, Martin Dušek / ČR 2007  
CENA DIVÁKŮ  
Pulec, králík a Duch svatý  
r. Filip Remunda / ČR 2007 / světová premiéra

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ  
KINEMATOGRAFII  
Woody Vasulka, USA (\*1937)

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA  
Karel Vachek, CZ (\*1940)

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM OF  
DECADE  
Auto\*mat  
d. Martin Mareček / CZ 2009

RESPEKT AWARD  
Killing, Czech Style  
d. David Vondráček / CZ 2010

**2009**  
BEST INTERNATIONAL DOCUMENTARY  
FILM  
Bassidji  
d. Mehran Tamadon / Iran, F, CH 2009 /  
Central European Premiere

BEST CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN  
DOCUMENTARY FILM  
The Border  
d. Jaroslav Vojtek / SK 2009 / World Premiere

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM  
I Love My Boring Life  
d. Jan Gogola Jr. / CZ 2009 / Czech Premiere

BEST EXPERIMENTAL FILM  
Workers Leaving the Factory (Dubai)  
d. Ben Russell / USA 2008 / Czech Premiere

AUDIENCE AWARD  
Auto\*mat  
d. Martin Mareček / CZ 2009

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA  
Jørgen Leth, DK (\*1937)

**2008**  
BEST INTERNATIONAL DOCUMENTARY  
FILM  
Iraqi Short Films  
d. Mauro Andrizzi / Argentina 2008

BEST CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN  
DOCUMENTARY FILM  
The Flower Bridge  
d. Thomas Ciulei / RO, D 2008 / Czech Premiere

SPECIAL BETWEEN THE SEAS JURY AWARD  
The Revolution That Wasn't  
d. Aliona Polunina / RU, EE 2008 / World  
Premiere

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM  
Ivetka and the Mountain  
d. Vít Janeček / CZ 2008 / Czech Premiere  
*Special mention:*  
Redemption Attempt of TV Repairman  
Josef Lávička  
in Nine Scenes  
d. Lukáš Kokeš / CZ 2008

BEST EXPERIMENTAL FILM  
NightStill  
d. Elke Groen / A 2007 / Czech Premiere

AUDIENCE AWARD  
René  
d. Helena Třeštíková / CZ 2008

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA  
Frederick Wiseman, USA (\*1930)

**2007**  
BEST INTERNATIONAL DOCUMENTARY  
FILM  
731: Two Versions of Hell  
d. James T. Hong / China, USA 2006 /  
Central European Premiere

BEST CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN  
DOCUMENTARY FILM  
Artel  
d. Sergej Loznitsa, Simon Semtov / Russia 2006

SPECIAL BETWEEN THE SEAS JURY AWARD  
It Happened Just Before  
d. Anja Salomonowitz / A 2006 / Czech Premiere

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM  
A Town Called Hermitage  
d. Ondřej Provozník, Martin Dušek / CZ 2007

AUDIENCE AWARD  
The Tadpole, the Rabbit and the Holy Ghost  
d. Filip Remunda / CZ 2007 / World Premiere

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA  
Woody Vasulka, USA (\*1937)

## 2006

NEJLEPŠÍ SVĚTOVÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM

Úplně osobní

r. **Nedžad Begović** / Bosna a Hercegovina 2005

ZVLÁŠTNÍ UZNÁNÍ POROTY OPUS BONUM

Narození / Matka

r. **Naomi Kawase** / Japonsko 2006 / středoevropská premiéra

NEJLEPŠÍ STŘEDOEVROPSKÝ

DOKUMENTÁRNÍ FILM

Celý den spolu

r. **Marcin Koszałka** / Polsko 2006 / česká premiéra

ZVLÁŠTNÍ UZNÁNÍ POROTY MEZI MOŘI

Chléb náš vezdejší

r. **Nikolaus Geyrhalter** / Rakousko 2005

NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM

Nízký let

r. **Jan Šikl** / ČR 2006 / světová premiéra

ZVLÁŠTNÍ UZNÁNÍ POROTY V SEKCI ČESKÁ

RADOST

Sejdeme se v Eurocampu

r. **Erika Hníková** / ČR 2006

CENA DIVÁKŮ

Kupředu levá, kupředu pravá

r. **Linda Jablonská** / ČR 2006 / světová premiéra

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ

KINEMATOGRAFII **Manoel de Oliveira**,

Portugalsko (1908–2015)

## 2005

NEJLEPŠÍ STŘEDOEVROPSKÝ

DOKUMENTÁRNÍ FILM

Hlemýždí pevnost

r. **Zsigmond Dezső** / Maďarsko 2004

ZVLÁŠTNÍ UZNÁNÍ POROTY MEZI MOŘI

Darwinova noční můra

r. **Hubert Sauper** / Rakousko 2004 / česká premiéra

NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM

Vierka

r. **Miroslav Janek** / ČR 2005 / světová premiéra  
*ex aequo*

Návrat Jana z pařížského exilu do Prahy v létě

2003, S Janem na Sicílii v létě 2004

r. **Kateřina Krusová** / ČR 2005 / světová premiéra

*ex aequo*

Zdroj

r. **Martin Mareček** / ČR 2005

*ex aequo*

Soukromé století: Král Velichovek, Tatíček a Lili

Marlén

r. **Jan Šikl** / ČR 2005 / světová premiéra

*ex aequo*

Manželské etudy po 20 letech: Ivana a Václav

r. **Helena Třeštíková** / ČR 1987 (1. část), 2005

(2. část) / světová premiéra

*ex aequo*

Prodáno

r. **Lucie Králová** / ČR 2005

CENA DIVÁKŮ

Zdroj

r. **Martin Mareček** / ČR 2005

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ

KINEMATOGRAFII

**Naomi Kawase**, Japonsko (\*1969)

## 2004

NEJLEPŠÍ STŘEDOEVROPSKÝ

DOKUMENTÁRNÍ FILM

Prsten

r. **Angus Reid** / Slovinsko 2003 / světová premiéra

ZVLÁŠTNÍ UZNÁNÍ POROTY MEZI MOŘI

Zlatá salaš

r. **Zsigmond Dezső** / Maďarsko 2003 / česká premiéra

NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM

Český sen

r. **Vít Klusák, Filip Remunda** / ČR 2004

*ex aequo*

Afoňka už nechce pást soby

r. **Martin Ryšavý** / ČR 2004 / světová premiéra

CENA DIVÁKŮ

Český sen

r. **Vít Klusák, Filip Remunda** / ČR 2004

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ

KINEMATOGRAFII

**Herz Frank**, Lotyšsko (1926–2013)

## 2006

BEST INTERNATIONAL DOCUMENTARY

FILM

Totally Personal

d. **Nedžad Begović** / BIH 2005 / Czech Premiere

SPECIAL OPUS BONUM JURY AWARD

Birth / Mother

d. **Naomi Kawase** / Japan 2006 / Central

European Premiere

BEST CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN

DOCUMENTARY FILM

All Day Together

d. **Marcin Koszałka** / PL 2006 / Czech Premiere

SPECIAL BETWEEN THE SEAS JURY AWARD

Our Daily Bread

d. **Nikolaus Geyrhalter** / A 2005

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM

A Low-level Flight

d. **Jan Šikl** / CZ 2006 / World Premiere

SPECIAL CZECH JOY JURY AWARD

I Guess We'll Meet at the Eurocamp

d. **Erika Hníková** / CZ 2006

AUDIENCE AWARD

Left, Right, Forward

d. **Linda Jablonská** / CZ 2006 / World Premiere

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA

**Manoel de Oliveira**, P (1908–2015)

## 2005

BEST CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN

DOCUMENTARY FILM

The Snail Fortress

d. **Zsigmond Dezső** / H 2004

SPECIAL BETWEEN THE SEAS JURY AWARD

Darwin's Nightmare

d. **Hubert Sauper** / A 2004 / Czech Premiere

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM

Vierka, or The Mystery of Family

B's Disappearance

d. **Miroslav Janek** / CZ 2005 / World Premiere

*ex aequo*

Jan's Return From His Parisian Exile to Prague in

Summer 2003 / With Jan in Sicily in Summer 2004

d. **Kateřina Krusová** / CZ 2005 / World Premiere

*ex aequo*

Source

d. **Martin Mareček** / CZ 2005

*ex aequo*

Private Century: The King of Velichovky,

Tatíček

and Lili Marlén

d. **Jan Šikl** / CZ 2005 / World Premiere

*ex aequo*

Marital Etudes 20 Years Later: Ivana and Václav

d. **Helena Třeštíková** / CZ 1987 (1. part) / 2005

(2. part) / World Premiere

*ex aequo*

Sold

d. **Lucie Králová** / CZ 2005

AUDIENCE AWARD

The Source

d. **Martin Mareček** / CZ 2005

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA

**Naomi Kawase**, Japan (\*1969)

## 2004

BEST CENTRAL AND EASTERN EUROPEAN

DOCUMENTARY FILM

The Ring

d. **Angus Reid** / SLO 2003 / World Premiere

SPECIAL BETWEEN THE SEAS JURY AWARD

Golden Hut

d. **Zsigmond Dezső** / H 2003 / Czech Premiere

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM

Czech Dream

d. **Vít Klusák, Filip Remunda** / CZ 2004

*ex aequo*

Afoňka Does Not Want to Herd Reindeer

Anymore

d. **Martin Ryšavý** / CZ 2004 / World Premiere

AUDIENCE AWARD

Czech Dream

d. **Vít Klusák, Filip Remunda** / CZ 2004

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA

**Herz Frank**, Latvia (1926–2013)



## 2003

NEJLEPŠÍ STŘEDOEVROPSKÝ  
DOKUMENTÁRNÍ FILM

### 66 sezón

r. **Peter Kerekes** / Slovensko 2003

*ex aequo*

### Sentiment

r. **Tomáš Hejtmánek** / ČR 2003 / světová premiéra

NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM  
ROKU

### Zlopověstné dítě

r. **Lucie Králová, Miloslav Novák** / ČR 2002

CENA DIVÁKŮ

### Ženy pro měny

r. **Erika Hníková** / ČR 2003 / světová premiéra

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ

KINEMATOGRFII **Alexander**

**Hackenschmied**, ČSR / USA (1907–2004)

## 2002

NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM  
ROKU

**Kdo bude hlídat hlídače? Dalibor aneb Klíč  
k chaloupce strýčka Toma**

r. **Karel Vachek** / ČR 2002 / světová premiéra

CENA DIVÁKŮ

### Svěcení jara

r. **Jana Ševčíková** / ČR 2002

CENA ZA PŘÍNOS SVĚTOVÉ  
KINEMATOGRFII

**Jonas Mekas**, Litva / USA (\*1922)

## 2001

NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM  
ROKU

### Hry prachu

r. **Martin Mareček** / ČR 2001 / světová předpremiéra

CENA DIVÁKŮ

### Hry prachu

r. **Martin Mareček** / ČR 2001 / světová předpremiéra

CENA MĚSTA JIHLAVY ZA PŘÍNOS  
SVĚTOVÉ KINEMATOGRFII

**Jay Rosenblatt**, USA (\*1960)

## 2000

NEJLEPŠÍ ČESKÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM  
ROKU

**Bohemia docta aneb Labyrint světa a lusthauz  
srdce (Božská komedie)**

r. **Karel Vachek** / ČR 2000

CENA DIVÁKŮ

### Proroci a básníci. Kapitoly z kalendáře

r. **Ivan Vojnár** / ČR 2000 / světová premiéra

CENA MĚSTA JIHLAVY ZA PŘÍNOS  
SVĚTOVÉ KINEMATOGRFII

**Richard Leacock**, Velká Británie (1921–2011)

## 1999

CENA DIVÁKŮ KODAK VISION

### Den chleba

r. **Sergej Dvorcevoj** / Rusko 1998 / česká premiéra

CENA MĚSTA JIHLAVY ZA PŘÍNOS  
SVĚTOVÉ KINEMATOGRFII

**Viktor Kossakovsky**, Rusko (\*1961)

## 2003

BEST CENTRAL EUROPEAN  
DOCUMENTARY FILM

### 66 Seasons

d. **Peter Kerekes** / SK 2003

*ex aequo*

### Sentiment

d. **Tomáš Hejtmánek** / CZ 2003 / World Premiere

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM

### The Ill-fated Child

d. **Lucie Králová, Miloslav Novák** / CZ 2002

AUDIENCE AWARD

### The Beauty Exchange

d. **Erika Hníková** / CZ 2003 / World Premiere

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA

**Alexander Hackenschmied**, CZ / USA (1907–2004)

## 2002

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM

**Who will Watch the Watcher? Dalibor or  
the Key to Uncle Tom's Cabin**

d. **Karel Vachek** / CZ 2002 / World Premiere

AUDIENCE AWARD

### The Rise of the Spring

d. **Jana Ševčíková** / CZ 2002

CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA

**Jonas Mekas**, Lithuania / USA (\*1922)

## 2001

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM

### Dust Games

d. **Martin Mareček** / CZ 2001 / World Pre-  
Premiere

AUDIENCE AWARD

### Dust Games

d. **Martin Mareček** / CZ 2001 / World Pre-  
Premiere

CITY OF JIHLAVA AWARD FOR  
CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA  
**Jay Rosenblatt**, USA (\*1960)

## 2000

BEST CZECH DOCUMENTARY FILM

**Bohemia Docta or Labyrinth of the World and  
Lusthauz of the Heart (God's Comedy)**

d. **Karel Vachek** / CZ 2000

AUDIENCE AWARD

### Prophets and Poets

d. **Ivan Vojnár** / CZ 2000 / World Premiere

CITY OF JIHLAVA AWARD FOR  
CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA  
**Richard Leacock**, GB (1921–2011)

## 1999

KODAK VISION AUDIENCE AWARD

### The Bread Day

d. **Sergei Dvorcevoj** / Russia 1998 / Czech  
Premiere

CITY OF JIHLAVA AWARD FOR  
CONTRIBUTION TO WORLD CINEMA  
**Viktor Kossakovsky**, Russia (\*1961)

# Festivalová místa

## FESTIVALOVÉ CENTRUM

Oblastní Galerie Vysočiny  
Komenského 10, Jihlava

- AKREDITACE A UBYTOVÁNÍ PRO ÚČASTNÍKY
- FESTIVALOVÝ OBCHOD
- FESTIVALOVÁ PRODUKCE
- GUEST SERVICE
- PRESS CENTRUM A PRESS SERVICE
- EAST SILVER MARKET
- INDUSTRY ROOM
- INDUSTRY LOUNGE – MATCH MAKING

Festivalové centrum bude otevřeno **od 9.00 do 21.00 hodin**, s výjimkou prvního dne festivalu (úterý 27. října), kdy je otevřeno až od 15.00, a posledního dne festivalu (neděle 1. listopadu), kdy festivalové centrum funguje do 17.00.

## FESTIVALOVÁ KINA

**Kino Thora Heyerdahla – DKO I & DKO II**  
Tolstého 2, Jihlava

**Kino Dukla – Reform & Edison**  
Jana Masaryka 20, Jihlava  
**DIOD**

Tyršova 12, Jihlava

**Horácké divadlo – Malá scéna**

Komenského 22, Jihlava

**Kino Dělnický dům**

Žižkova 15, Jihlava

**Kino Máj**

Revoluční 4, Třešť

## CDF KNIHOVNA A VIDEOTÉKA

**Centrum dokumentárního filmu**

podkroví kina Dukla

otevírací doba v průběhu festivalu 10.00–23.00

## DOPROVODNÝ PROGRAM

**Divadelní stan za kinem Thora Heyerdahla – DKO**

**Festivalové Café V lese, kino Thora Heyerdahla – DKO**, Tolstého 2

**Vysoká škola polytechnická Jihlava**, Tolstého 16

**Foyer kina Thora Heyerdahla – DKO**, Tolstého 2

**Kostel Povýšení sv. Kříže**, Křížová 2

**Soul Music Club**, Žižkova 15

**Začarovaný karavan**, v parku za kinem Dukla

**Klub Zacheus**, Komenského 20

**Divadlo Na Kopečku**, Psychiatrická nemocnice

Jihlava, Brněnská 54

**Respekt Café**, Horácké divadlo, Komenského 22

### Váš domácí festival

Projekce domácího kina budou probíhat v několika vybraných jihlavských domácnostech. Jednotlivé byty se nacházejí v blízkosti centra, přesnou adresu získají diváci, kteří se na danou projekci přihlásí, formou SMS v průběhu festivalu.

## FESTIVALOVÉ GALERIE

**Galerie OGV II**, Masarykovo náměstí 24,

otevírací doba v průběhu festivalu:

9.00–20.00

– Laboratorium

– Soutěžní výstava festivalových plakátů

– Výstava Book Me

– Výstava Množství

**Galerie Jána Šmoka**, Křížová 18,

otevírací doba v průběhu festivalu: 10.00–18.00

– 1366 km – Tunisko, jsme s vámi

**Kino Thora Heyerdahla – DKO (předsálí)**,

Tolstého 2, otevírací doba v průběhu festivalu:

9.30–23.00

– Výstava Thor Heyerdahl – Slavný norský

dobrodruh

# Festival Venues

## FESTIVAL CENTER

Vysočina Regional Gallery  
Komenského 10, Jihlava

- ACCREDITATION AND ACCOMMODATION FOR FESTIVALGOERS
- FESTIVAL STORE
- FESTIVAL PRODUCTION
- GUEST SERVICE
- PRESS CENTER AND PRESS SERVICE
- EAST SILVER MARKET
- INDUSTRY ROOM
- INDUSTRY LOUNGE – MATCH MAKING

The Festival Center is open **from 9am to 9pm**, except for the first day of the festival (Tuesday, 27 October), when it opens at 3pm, and the last day of the festival (Sunday, 1 November), when it closes at 5pm.

## FESTIVAL CINEMAS

**Thor Heyerdahl Cinema – DKO I & DKO II**  
Tolstého 2, Jihlava

**Dukla Cinema – Reform & Edison**  
Jana Masaryka 20, Jihlava  
**DIOD Cinema**

Tyršova 12, Jihlava

**Horácké Theater – Malá scéna (Small Stage)**

Komenského 22, Jihlava

**Cinema Dělnický House**

Žižkova 15, Jihlava

**Máj Cinema**

Revoluční 4, Třešť

## CDF LIBRARY AND VIDEOTEQUE

**Center for Documentary Film**

in the attic of the Dukla Cinema

opening hours during the festival:

10am – 11pm

## ACCOMPANYING PROGRAMME

**Festival tent behind the Thor Heyerdahl Cinema (DKO)**

**Festival Café V lese, Thor Heyerdahl Cinema (DKO)**, Tolstého 2

**College of Polytechnics Jihlava**, Tolstého 16

**Foyer of the Thor Heyerdahl Cinema (DKO)**, Tolstého 2

**Church of the Exaltation of the Holy Cross**, Křížová 2

**Soul Music Club**, Žižkova 15

**Enchanted Caravan**, in the park behind the Dukla Cinema

**Zacheus Club**, Komenského 20

**Theater Na Kopečku**, Jihlava Psychiatric

Hospital, Brněnská 54

**Respekt Café**, Horácké Theater, Komenského 22

### Your Home Festival

Home screenings will take place at several selected Jihlava households. The various homes are located close to the city center. The exact address is sent to visitors who register for the screening via text message during the festival.

## FESTIVAL GALLERIES

**OGV Gallery II**, Masarykovo nám. 24, opening hours during the festival: 9am – 8pm

– Laboratorium

– Competitive Exhibition of Festival Posters

– Book Me

– Multitudes

**Ján Šmok Gallery**, Křížová 18, opening hours during the festival: 10am – 6pm  
1366 km – Tunisia, We Are with You

**Thor Heyerdahl Cinema – DKO I**, Tolstého 2, opening hours during the festival: 9.30am – 11pm  
– Thor Heyerdahl – The Great Norwegian Explorer

# Ceny akreditací a publikací

Akreditace slouží jako volná vstupenka na všechny festivalové projekce a na část Industry programu otevřeného pro veřejnost, dále umožňuje zakoupení zlevněných vstupenek na doprovodný program. Akreditace platí na celou dobu festivalu.

Cena: 700 Kč  
600 Kč / akreditace se slevou

*Slevy platí pro studenty (po předložení průkazu studenta, originálu potvrzení o studiu, ISIC karty apod.), seniory (od 65 let) a držitele karty ŽTP.*

Během festivalu bude možné od 27. října od 15.00 zakoupit akreditaci ve Festivalovém centru (budova Oblastní galerie Vysočiny, Komenského 10, Jihlava), kde si lze rovněž vyřídit ubytování či zakoupit festivalový katalog.

## Industry akreditace

Cena: 1400 Kč  
(tato akreditace nezajišťuje položky označené \*)

Industry akreditace umožňuje vstup na:

Otevřený Industry program – specializované masterclasses, přednášky, případové studie, panelové diskuse atd.

Prezentaci Emerging Producers, veřejnou diskuzi v rámci Inspiračního fóra, prezentaci v rámci Festival HUB atd.

Otevřený program workshopu Ex Oriente Film (organizuje Institut dokumentárního filmu)

\* East Silver Market – zahrnuje videotéku čítající asi 300 filmů z více než 29 zemí střední a východní Evropy. East Silver Market organizuje Institut dokumentárního filmu

\* Industry Matchmaking

\* Industry Party

Veškeré festivalové projekce

## Staňte se Doc.Manem a získejte akreditaci

Staňte se Doc.Manem a získejte nové/jiné festivalové zážitky, festivalovou akreditaci nebo tričko i zařazení svého jména mezi Doc.Many!

**50% sleva pro členy Centra dokumentárního filmu, Asociace českých filmových klubů a členy České společnosti pro filmová studia.**

Členové CDF, AČFK a CEFS získávají 50% slevu z plné ceny akreditace.

## Vstupenky na jednotlivé filmové projekce

Samostatnou vstupenku na konkrétní projekci bude možno zakoupit za 120 Kč pouze v místě promítání (kino Thora Heyerdahla – DKO, kino Dukla – Reform & Edison, DIOD, Dělnický dům) hodinu před začátkem daného filmového představení. Prosíme zájemce o samostatné vstupenky, aby nákup lístků nenechávali na poslední chvíli, kdy již může být kapacita sálu naplněna.

## Vstupenky na doprovodný program

Vstupenky na doprovodný program – divadelní představení a koncerty – je možné zakoupit přímo na místech konání před začátkem představení.

Ceny jsou následující:

Divadelní představení a koncerty

– pro návštěvníky s akreditací: 30 Kč

– pro návštěvníky bez akreditace: 80 Kč

## A na co můžete zajít zdarma?

Koncerty mimo hlavní scény

Autorská čtení

Radiodokument

Výstavy

Váš domácí festival

Koncert Vladimíra Mertý a Zuzany Homolové

*v kostele Povýšení sv. Kříže (31. 10. od 16.00)*

Expozice betlémů v Třešti

Bývalá židovská synagoga v Třešti

*Po předložení akreditace v informačním centru vám bude umožněn vstup do obou objektů s průvodcem.*

*Turistické informační centrum Třešť, Rooseveltova 6,*

*otevírací doba: Po–Pá 8.00–12.00, 13.00–17.00.*

# Accreditation and Publications Prices

Your accreditation serves as your free admission to all festival screenings and the public part of the Industry Programme. It also provides discounts on tickets for the accompanying programme. Accreditation is valid for the entire duration of the festival.

Price: CZK 700  
CZK 600 / discount

*Discounts are available to students (upon presentation of a student ID, an original confirmation of study, ISIC card, etc.), seniors (age 65 and up) and handicapped visitors.*

During the festival, accreditation may be purchased starting at 3pm on 27 October at the Festival Center (Vysočina Regional Gallery, Komenského 10, Jihlava), where you may also arrange accommodation or purchase a festival catalogue.

## Industry accreditation

Price: CZK 1,400  
(this accreditation does not cover the events marked with an asterisk\*)

Industry accreditation provides admission to:

The open Industry programme – specialized masterclasses, lectures, case studies, panel discussions, etc.

Emerging Producers presentations, public discussions at the Inspiration Forum, presentations at the Festival HUB, etc.

The open programme of the Ex Oriente Film workshop (organized by the Institute of Documentary Film)

\* East Silver Market – includes a videotheque of around 300 films from more than 29 countries in Central and Eastern Europe. The East Silver Market is organized by the Institute of Documentary Film.

\* Industry Matchmaking

\* Industry Party

All festival screenings

## Become a Doc.Man and receive accreditation

Become a Doc.Man and enjoy a new and different festival experience, plus accreditation, or a t-shirt and the inclusion of your name among the festival's Doc.Men!

**50% discount for members of the Center for Documentary Film (CDF), Association of Czech Film Clubs (AČFK), and the Czech Society of Film Studies (CEFS)**

Members of CDF, AČFK and CEFS get a 50% discount on full accreditation.

## Tickets to individual film screenings

Tickets to individual film screenings are available for CZK 120 only at the screening site (Thor Heyerdahl Cinema – DKO, Dukla Cinema – Reform & Edison, DIOD, Cinema Dělnický House) one hour before the screening. We ask those interested in purchasing individual tickets to not wait until the last moment, when the screening may already be sold out.

## Tickets to accompanying programme

Tickets for the accompanying programme (theater performances and concerts) may be purchased at the performance location prior to the performance.

Prices are as follows:

Theatre performances and concerts

– with accreditation: CZK 30

– without accreditation: CZK 80

## Events with free admission

Concerts outside the main stage

Author readings

Radio Documentary

Exhibitions

Your Home Festival

Concert by Vladimír Merta and Zuzana Homolová at the Church of the Exaltation of the Holy Cross (31 Oct. at 4pm)

Exhibition of nativity scenes in Třešť

Former Jewish synagogue in Třešť

*Present your accreditation at the information center for admission to both buildings with a guide.*

*Třešť Tourist information center, Rooseveltova 6, open Mon–Fri, 8am–noon, 1–5pm.*



## Festivalové stany, stánky a kavárny

### Fine Coffee / před Festivalovým centrem

Nastartujte svůj festivalový den pravou italskou kávou. Milé baristky a baristi, kvalitní káva s komplexní péčí a domácí dezerty, bez kterých káva není káva.

**otevřeno od 9.00 do 21.00**

[www.finecoffee.cz](http://www.finecoffee.cz)

### Respekt Café / kavárna v Horáckém divadle

Ve festivalové kavárně můžete sledovat dokument se zavřenými očima, připlést se někdy i nevědomky ke košaté diskuzi po skončení vysílání pásma radiodokumentů, sem tam potkat nějakého doku filmaře, dát si fritz-kolu a posilnit se na podzimní toulky festivalovou Jihlavou.

**otevřeno od 9.00**

[www.1er.cz](http://www.1er.cz)

### Industry Zone / Café Fond

V novém Festivalovém industry stanu se denně můžete pouštět do inspirativních, formálních i neformálních diskuzí s ostatními industry hosty, setkat se na pracovní schůzce a zajít na industry drink. Projekt vznikl pod záštitou Státního fondu kinematografie, ve spolupráci s Premier Wines & Spirits a Base Gang.

**otevřeno od 9.00 pro industry hosty, od 20.00 do 00.00 také pro veřejnost**

[www.fondkinematografie.cz](http://www.fondkinematografie.cz), [www.1er.cz](http://www.1er.cz),

[www.basegang.cz](http://www.basegang.cz)

### Farmářka / před kinem Dukla

Potraviny s tvářím Farmářka aneb globál není lokál. Poctivá chuť a vůně lokálních produktů z Vysočiny v teplé i studené podobě. Teplý mošt s kořením od pana Šicnera, naše palačinky z mouky pana Křepely, Sasovská bioklobása s Markovým pečivem, lahodná medovina od pana Noska z Kostelní Myslové a spousta dalších dobrot. Přijďte ochutnat.

**otevřeno od 9.00 do 23.00**

[www.farmarkajihlava.cz](http://www.farmarkajihlava.cz)

### Salt'n'Pepa Foodtruck / před kinem Dukla

Čerstvé, chutné, pravé. Opravdové pouliční jídlo. Připravováno vprostřed dění, servírováno v našem centru událostí. Co se děje dál, je už jen na vaší představivosti! Součástí menu budou vychytané burgery a polévky.

**otevřeno denně od 12.00**

[www.facebook.com/saltpepafoodtruck](http://www.facebook.com/saltpepafoodtruck)

### XANADU-Catering / před kinem Thora

**Heyerdahla – DKO**

Vždycky něco navíc...

**otevřeno denně od 9.00 do 3.00**

[www.xanadu-catering.cz](http://www.xanadu-catering.cz)

### Festivalové Café V lese / kino Thora

**Heyerdahla – DKO**

Kavárna z Krymské ulice, jejíž pobočkou je také Café Neustadt, vám v Jihlavě bude již počtvrté vařit kávu a starat se o noční program.

**otevřeno denně od 9.00**

[www.cafevlese.cz](http://www.cafevlese.cz)

### Šapitó Letní poloha / divadelní stan za kinem

**Thora Heyerdahla – DKO**

Až se propletete mezi akrobatkami, slonem u baru a medvědem, který spí pod stolem, uvědomíte si, že tady to žije. Letos v rytmech, které jste si ani nedokázali představit. Už vás nic nezastaví! Hudba, divadlo a veselo až do noci.

**otevřeno denně od 16.00**

[www.letnipoloha.cz](http://www.letnipoloha.cz)

## Festival Tents, Booths, and Cafés

### Fine Coffee / in front of the Festival Center

Start your festival day with real Italian coffee. Friendly baristas, good coffee with all the works, and homemade desserts without which coffee just isn't coffee.

**open from 9am to 9pm**

[www.finecoffee.cz](http://www.finecoffee.cz)

### Respekt Café / café in the Horácké Theater

At the festival café, you can watch documentaries with closed eyes, end up engaged in a lively debate after hearing a series of radio documentaries, maybe even run into a filmmaker or two, have a Fritz-Cola, and recharge your batteries for your autumn wanderings of Jihlava.

**open from 9am**

[www.1er.cz](http://www.1er.cz)

### Industry Zone / Café Fond

At the festival's new industry tent, you can engage in inspirational discussion, formal as well as informal, with other industry guests, have a working meeting, or stop by for an industry drink. The Industry Zone is organized under the auspices of the State Cinematography Fund, in collaboration with Premier Wines & Spirits and Base Gang.

**open from 9am for industry guests, from 8pm to midnight for the public**

[www.fondkinematografie.cz](http://www.fondkinematografie.cz),

[www.1er.cz](http://www.1er.cz), [www.basegang.cz](http://www.basegang.cz)

### Farmářka / in front of the Dukla Cinema

Food from local farms, because global is not local. The great taste and smell of local products from the Vysočina region, served warm and cold. Fresh spiced apple cider from Mr. Šicner, homemade crepes made with flour from Mr. Křepela, organic sausages, great honey mead from Mr. Nosek of Kostelní Myslová, and lots of other goodies. Come and have a taste.

**open from 9am to 11pm**

[www.farmarkajihlava.cz](http://www.farmarkajihlava.cz)

### Salt'n'Pepa Foodtruck / in front of the Dukla Cinema

We are fresh, we are tasty, we are real... REAL street FOOD! Made up in the street, served in the street and what happened after... only you can tell. The menu includes great burgers and soups.

**open daily from noon**

[www.facebook.com/saltpepafoodtruck](http://www.facebook.com/saltpepafoodtruck)

### XANADU-Catering / in front of the Thor Heyerdahl Cinema (DKO)

Always something extra...

**open daily from 9am to 3am**

[www.xanadu-catering.cz](http://www.xanadu-catering.cz)

### Festival Café V lese / Thor Heyerdahl Cinema (DKO)

This well-known café from Prague's Krymská Street (with a branch at the Café Neustadt) comes to Jihlava for the fourth year running to serve great coffee and provide nighttime entertainment.

**open daily from 9am**

[www.cafevlese.cz](http://www.cafevlese.cz)

### "Letní poloha" circus tent / Festival tent behind the Thor Heyerdahl Cinema (DKO)

Once you've made your way past the acrobats, the elephant at the bar, and the bear sleeping under the table, you'll realize that this place is really hopping – this year, to a beat you could never have imagined. Nothing can stop us now! Music, theater, and merriment late into the night.

**open daily from 4pm**

[www.letnipoloha.cz](http://www.letnipoloha.cz)

# Slevy na festivalovou akreditaci

## Městská hromadná doprava

*zdarma*

**Taxi Kašna** / tel.: 567 311 313

*20% sleva na služby*

**Taxi Vacula** / tel.: 603 266 124

*20% sleva na služby*

## Farmářský obchůdek, Biofarma Sasov

Sasov 2, tel.: 602 725 509 / [www.biofarma.cz](http://www.biofarma.cz) /

Út 8.00–15.30, St 28. 10. zavřeno, Čt,

Pá 8.00–15.30, So, Ne zavřeno

Biopotraviny, skutečný kousek přírody jen kousek od Jihlavy.

*5% sleva na vše.*

## Bar Etage (Nocturno bar)

Masarykovo náměstí 39, tel.: 567 211 227 /

[www.nocturnobar.cz](http://www.nocturnobar.cz) / Út–So 19.00–02.00

*10% sleva na vše.*

Během festivalu se otevírací doba přizpůsobuje návštěvnosti. Kuřácká provozovna.

## Bistro & Café U Tří čepic

Žižkova 15, tel.: 778 074 707 / Facebook: U Tří

čepic / Po, Út, Čt, Pá 7.00 – dle návštěvnosti /

St, So, Ne 10.00 – dle návštěvnosti

*15% sleva na vše.*

Každý den minimálně jedno vegetariánské i bezlepkové jídlo, domácí koláče a dezerty, nekuřácký prostor.

## Brick Bar

Náměstí Svobody 11, tel.: 607 801 741 /

[www.brickbar.cz](http://www.brickbar.cz) / Po–Čt 18.00–00.00,

Pá–So 18.00–2.00, Ne 18.00–24.00

*10% sleva na vše.*

Během festivalu se otevírací doba přizpůsobuje návštěvnosti.

## Café bar Malér

Dvořákova 4, tel.: 721 908 055 / [www.facebook.com/cafebarmaler](http://www.facebook.com/cafebarmaler) / Po–Ne 14.00–00.00

*10% sleva na vše.*

Během festivalu se otevírací doba přizpůsobuje návštěvnosti.

## Café Etage

Masarykovo náměstí 39, tel.: 567 211 227 /

[www.etage.cz](http://www.etage.cz) / Út 9.00–22.00,

St 28. 10. 15.00–22.00, Čt–Pá 9.00–22.00,

So–Ne 15.00–22.00

*10% sleva na vše.*

Příjemná kavárna v klasickém stylu, kuřácká provozovna. Během festivalu se otevírací doba přizpůsobuje návštěvnosti.

## Café Mahler

Znojemská 4, tel.: 728 098 688 / Po–Čt

10.00–22.00, Pá 10.00–00.00, So 15.00–23.00,

Ne 15.00–22.00

*10% sleva na veganské jídlo a kávu.*

## Chilli Café-Bar

Masarykovo náměstí 25, tel.: 723 245 049 /

[www.chillibar.cz](http://www.chillibar.cz) / po dobu festivalu: od 17.00

do svítání

*Široká nabídka míchaných nápojů z tatranského čaje za zvýhodněné ceny.*

Hudební program. Během festivalu se otevírací doba přizpůsobuje návštěvnosti.

## Divoká rýže

Divadelní 17, tel.: 776 708 444, 724 947 572 /

Po–Ne 7.00–22.00

*7.00–11.00 snídaně s kávou či čajem sleva 10 %.*

Vegan, animal, eco friendly bistro od rána do noci.

## Enjoy Bar Café

Masarykovo náměstí 10, tel.: 604 714 409 /

[www.enjoy-ji.cz](http://www.enjoy-ji.cz) / Po–Čt 18.00–2.00,

Pá–So 18.00–3.00, Ne 17.00–23.00

*10% sleva na tradiční i netradiční míchané nápoje a kávu.*

Během festivalu se otevírací doba přizpůsobuje návštěvnosti.

## Farmářka

Masarykovo náměstí 99, tel.: 777 718 874 /

Po–Pá 7.30–17.30, St 28. 10. zavřeno,

So 8.30–12.30, Ne zavřeno.

*Sleva 5 % na vše.*

# Festival Discounts

## Public transport

*free*

**Taxi Kašna** / tel.: 567 311 313

*20% discount*

**Taxi Vacula** / tel.: 603 266 124

*20% discount*

## Farmer's Market, Biofarma Sasov

Sasov 2, tel.: 602 725 509 / [www.biofarma.cz](http://www.biofarma.cz) /

Tue 8am–3:30pm, closed Wed 28 Oct, Thu/Fri

8am–3:30pm, closed Sat/Sun

Organic foods, a true slice of nature just a short distance from Jihlava.

*5% discount*

## Bar Etage (Nocturno bar)

Masarykovo náměstí 39, tel.: 567 211 227 /

[www.nocturnobar.cz](http://www.nocturnobar.cz) / Tue–Sat 7pm–2am

*10% discount*

During the festival, opening hours are flexible depending on demand. Smoking permitted.

## Bistro & Café U Tří čepic

Žižkova 15, tel.: 778 074 707 / Facebook: U Tří

čepic / Mon, Tue, Thu, Fri 7am–? / Wed, Sat, Sun

10am–?

*15% discount on everything.*

During the festival, opening hours are flexible depending on demand.

At least one vegetarian and gluten-free meal a day, homemade pies and deserts, non-smoking.

## Brick Bar

Náměstí Svobody 11, tel.: 607 801 741 /

[www.brickbar.cz](http://www.brickbar.cz) / Mon–Thu 6pm–midnight,

Fri/Sat 6pm–2am, Sun 6pm–midnight

*10% discount on everything.*

During the festival, opening hours are flexible depending on demand.

## Café bar Malér

Dvořákova 4, tel.: 721 908 055 / [www.facebook.com/cafebarmaler](http://www.facebook.com/cafebarmaler) / daily 2pm–midnight

*10% discount on everything.*

During the festival, opening hours are flexible depending on demand.

## Café Etage

Masarykovo náměstí 39, tel.: 567 211 227 /

[www.etage.cz](http://www.etage.cz) / Tue 9.00–22.00, Wed 28 Oct.

3–10pm, Thu/Fri 9am–10pm, Sat/Sun 3–10pm

*10% discount on everything.*

Pleasant, traditional-style café. Smoking permitted. During the festival, opening hours are flexible depending on demand.

## Café Mahler

Znojemská 5, tel.: 728 098 688 / Mon–Thu

10am–10pm, Fri 10am–midnight, Sat 3–11pm,

Sun 3–10pm

*10% discount on coffee and vegan foods.*

## Chilli Café-Bar

Masarykovo náměstí 25, tel.: 723 245 049 /

[www.chillibar.cz](http://www.chillibar.cz) / during festival: 5pm–sunrise

*Wide range of mixed drinks made with Tatra tea at discounted prices.*

Music programme. During the festival, opening hours are flexible depending on demand.

## Divoká rýže

Divadelní 17, tel.: 776 708 444, 724 947 572 /

daily 7am–10pm

*7–11am 10% discount breakfast with coffee and tea*

Vegan, animal, eco-friendly bistro all day long.

## Enjoy Bar Café

Masarykovo náměstí 10, tel.: 604 714 409 /

[www.enjoy-ji.cz](http://www.enjoy-ji.cz) / Mon–Thu 6pm–2am,

Fri/Sat 6pm–3am, Sun 5–11pm

*10% discount on traditional and non-traditional mixed drinks and coffee.*

During the festival, opening hours are flexible depending on demand.

## Farmářka

Masarykovo náměstí 99, tel.: 777 718 874 /

Mon–Fri 7:30am–5:30pm, closed Wed 28 Oct.,

Sat 8:30am–12:30pm, closed Sunday.

*5% discount on everything.*

## G-bar

Husova 17, tel.: 602 219 793 / daily 2pm–midnight

*10% discount on everything.*

During the festival, opening hours are flexible depending on demand.

### G-bar

Husova 17, tel.: 602 219 793 / Po–Ne 14.00–0.00  
10% sleva na vše.

Během festivalu se otevírací doba přizpůsobuje návštěvnosti.

### Hradební restaurace U Hranatý koule

Havířská 23, tel.: 567 303 535 /  
www.hranatakoule.cz / Po–Čt 11.00–23.00,  
Pá–So 11.00–00.00, Ne 11.00–22.00  
10% sleva na vše z jídelního lístku (mimo cigaret  
a denního menu).

Polední menu. Teplá jídla po celý den, hotová  
i minutková.

### Kavárna Muzeum

Masarykovo náměstí 55, tel.: 774 570 360 /  
www.kavarna-muzeum.cz / Po–Čt 8.30–22.00  
(či dle domluvy), Pá 8.30–24.00, So 8.30–22.00,  
Ne 8.30–21.00  
Žvýhodněné snídaňové menu (zapečená bageta/toasty  
+ káva/čaj).

### Knihkupectví a čajovna Kuba & Pařízek

Masarykovo náměstí 21, tel.: 775 321 863, www.  
cajovna-jihlava.ic.cz / knihkupectví  
Po–So 9.00–21.00, Ne 14.00–20.00, čajovna  
Po–Čt 9.00–22.00, Pá–So 9.00–23.00,  
Ne 14.00–20.00  
10% sleva na vše.  
V příjemné atmosféře čajovny se podává široká  
nabídka čajů i nečajů z celého světa.

### MIAM polívkárna & bistro

Křížová 11, tel.: 776 200 387 / Facebook: MIAM  
polívkárna & bistro / Po–Ne 9.00–22.00  
10% sleva na vše.

### Mikulka

Matky Boží 18, tel.: 723 245 049 / Facebook:  
Mikulka / Po–Ne 11.00–02.00  
10% sleva na jídlo a domácí limonády  
(alko a nealko verze).  
Obědy, večere.

### Natural Centrum

Náměstí Svobody 11, tel.: 736 736 769 /  
www.naturalcentrum.cz / Po–Pá 10.30–14.00  
(kromě 28. 10.)  
Speciální menu pro festivalové účastníky.  
Restaurace zdravého životního stylu.

### Natur styl

Škrétova 2, tel.: 567301069 / www.naturstyl.cz /  
v pracovní dny 10.30–15.00  
10% na vše v bistro.  
Skvělé a zdravé bistro.

### Nika-Atrium

Husova 36, tel.: 567 320 449 / www.nika-atrrium.cz  
/ Po–Ne 11.00–00.00  
Žvýhodněné menu.

### Pizzerie Venezia

Benešova 13, tel.: 567 303 075 / www.venezia-jih-  
lava.cz / Po–Čt 10.30–22.00, Pá–So 10.30–23.00,  
Ne 11.30–22.00  
10% sleva na vše.

### Pivovarská restaurace

Vrchlického 2, tel.: 567 564 163 /  
www.pivovar-jihlava.cz/restaurace/pivovarska-  
restaurace / Po–Čt 11.00–23.00,  
Pá–So 11.00–24.00, Ne 11.00–22.00  
10% sleva na jídlo včetně denních menu.

### Radniční restaurace a pivovar

Masarykovo náměstí 66/67, tel.: 774 570 365 /  
www.radnicni-jihlava.cz  
Restaurace / Po–Čt 10.30–22.00, Pá 10.30–23.00,  
So 10.30–22.00, Ne 11.00–16.00  
Pivnice / Po–Čt 15.00–23.00, Pá 15.00–00.00,  
So 16.00–23.00, Ne 16.00–22.00  
Speciální výhodná nabídka menu.

### Strange bar

Komenského 38, tel.: 721 582 317 /  
Facebook: Strange bar / Po–Ne 17.00–2.00  
10% sleva na vše.  
Během festivalu se otevírací doba přizpůsobuje  
návštěvnosti.

### Hradební restaurace U Hranatý koule

Havířská 23, tel.: 567 303 535 /  
www.hranatakoule.cz / Mon–Thu 11am–11pm,  
Fri/Sat 11am–midnight, Sun 11am–10pm  
10% discount on everything on the menu (except ciga-  
rettes and daily specials).  
Lunch menu. Warm food throughout the day, fast  
food and short-order meals.

### Kavárna Muzeum

Masarykovo náměstí 55, tel.: 774 570 360 /  
www.kavarna-muzeum.cz / Mon–Thu  
8:30am–10pm (can be changed by agreement),  
Fri 8:30–midnight, Sat 8:30am–10pm,  
Sun 8:30–9pm  
Discounted breakfast menu (baked baguette/toasts +  
coffee/tea).

### Kuba & Pařízek Bookstore and Tearoom

Masarykovo náměstí 21, tel.: 775 321 863 /  
www.cajovna-jihlava.ic.cz / bookstore Mon–Sat  
9am–9pm, Sun 2–8pm, tearoom Mon–Thu  
9am–10pm, Fri–Sat 9am–11pm, Sun 2pm–8pm  
10% discount on everything.  
A wide assortment of herbal and non-herbal teas  
from around the world, served in a pleasant tea-  
room atmosphere.

### MIAM Soup Restaurant & Bistro

Křížová 11, tel.: 776 200 387 / Facebook: MIAM  
polívkárna & bistro / daily 9am–10pm  
10% discount on everything.

### Mikulka

Matky Boží 18, tel.: 723 245 049 /  
Facebook: Mikulka / daily 11am–2am  
10% discount on food and homemade lemonade (alco-  
holic and non-alcoholic version).  
Lunch, dinner.

### Natural Centrum

Náměstí Svobody 11, tel.: 736 736 769 /  
www.naturalcentrum.cz / Mon–Fri 10:30am–2pm  
(except for 28 Oct.)  
Special menu for festival participants.  
A restaurant for a healthy lifestyle.

### Natur styl

Škrétova 2, tel.: 567301069 / www.naturstyl.cz /  
weekdays 10:30am–3pm (closed weekends/holi-  
days)  
10% discount on everything at the bistro.  
A pleasant and healthy bistro.

### Nika-Atrium

Husova 36, tel.: 567 320 449 / www.nika-atrrium.cz  
/ daily 11am–midnight  
Discounted menu.

### Pizzerie Venezia

Benešova 13, tel.: 567 303 075 / www.venezia-jihla-  
va.cz / Mon–Thu 10:30am–10pm,  
Fri/Sat 10:30am–11pm, Sun 11:30am–10pm  
10% discount on everything.

### Pivovarská restaurace

Vrchlického 2, tel.: 567 564 163 /  
www.pivovar-jihlava.cz/restaurace/pivovarskares-  
taurace / Mon–Thu 11am–11pm,  
Fri–Sat 11am–midnight, Sun 11am–10pm  
10% discount on food, including specials.

### Radniční restaurace a pivovar

Masarykovo náměstí 66/67, tel.: 774 570 365 /  
www.radnicni-jihlava.cz  
Restaurant / Mon–Thu 10:30am–10pm,  
Fri 10:30am–11pm, Sat 10:30am–10pm,  
Sun 11am–4pm  
Pub / Mon–Thu 3–11pm, Fri 3pm–midnight,  
Sat 4–11pm, Sun 4–10pm  
Special discounted menu.

### Strange bar

Komenského 38, tel.: 721 582 317 /  
Facebook: Strange bar / daily 5pm–2am  
10% discount on everything.  
During the festival, opening hours are flexible  
depending on demand.



## Staňte se Doc.Manem!

Chceme vám být co nejbližší, buďte nám i vy o krok blíž. Sdílejte s námi radost z dobrých dokumentárních filmů a pomáhajte ji vytvářet. I dokumentární film potřebuje své hrdiny.

Buďte součástí Ji.hlavy i rozmanitých aktivit pořadatele festivalu, občanského sdružení DOC. DREAM, mezi něž patří vydávání odborné literatury, kritického periodika dok.revue i mnohé další kulturní, společenské a vzdělávací činnosti.

**Dokumentárním hrdinou může být kdokoli.**

**Staňte se Doc.Manem!**

Vyberte si svého Doku.Hrdinu:

### Noční Doc.Man / 250 Kč

- vstupenka na slavnostní zahájení festivalu v režii divadla Vosto5
  - vstup zdarma do klubu Soul na festivalový hudební program
  - vstup zdarma do divadelního stanu na festivalový divadelní program
  - panák moravské slivovice se členem festivalového štábu v divadelním stanu
  - roční členská karta Centra dokumentárního filmu
  - uvedení mezi Doc.Many na webu i během festivalu (pokud budete mít zájem / uvedení na plátně během festivalu je zajištěno pro Doc. Many registrované do 10. října)
- Staňte se Nočním Doc.Manem!*

### Doc.Man Cinefil / 500 Kč

- možnost sedět ve speciální doc.manské řadě na všech festivalových projekcích
  - festivalový katalog a programová brožura
  - 3x stream vybraného filmu z portálu DAFilms.cz zdarma
  - jednorázová 15% sleva ve festivalovém obchodě na filmy a publikace o dokumentární kinematografii a na další festivalové zboží (ve festivalovém centru v Jihlavě)
  - vstupenka na slavnostní zahájení a slavnostní zakončení festivalu
  - roční členská karta Centra dokumentárního filmu
  - festivalový plakát
  - uvedení mezi Doc.Many na webu i na plátně během festivalu (pokud budete mít zájem / uvedení na plátně během festivalu je zajištěno pro Doc.Many registrované do 10. října)
- Staňte se Doc.Manem Cinefil!*

### Jedno.hlavý Doc.Man / 1 200 Kč

- festivalová akreditace
- festivalový katalog a programová brožura
- festivalová taška
- vstupenka na slavnostní zahájení a slavnostní zakončení festivalu
- možnost sedět ve speciální doc.manské řadě na všech festivalových projekcích
- jednorázová 10% sleva ve festivalovém obchodě (ve festivalovém centru v Jihlavě)
- 1x stream filmu z portálu DAFilms.cz zdarma
- 1x doc.manské kafe ve festivalové kavárně zdarma
- roční členská karta Centra dokumentárního filmu
- uvedení mezi podporovateli na webu i během festivalu (pokud budete mít zájem / uvedení na plátně během festivalu je zajištěno pro Doc. Many registrované do 10. října)

*Staňte se Jedno.hlavým Doc.Manem!*

### Doc.Man Navždy / 20 000 Kč

- 2x akreditace na všechny festivaly do konce života!
  - 1x festivalová taška a 1x festivalové triko
  - festivalový katalog a programová brožura
  - 2x vstupenka na slavnostní zahájení i zakončení festivalu včetně rautu
  - možnost sedět ve speciální doc.manské řadě na všech festivalových projekcích
  - jednorázová 15% sleva ve festivalovém obchodě (ve festivalovém centru v Jihlavě)
  - 2x stream vybraného filmu z portálu DAFilms.cz zdarma
  - 2x doc.manské kafe ve festivalové kavárně zdarma
  - kniha o dokumentárním filmu dle vlastního výběru
  - autorem podepsaný festivalový plakát aktuálního ročníku
  - 2x celoživotní členská karta Centra dokumentárního filmu
  - uvedení mezi podporovateli na webu a na plátně během festivalu (pokud budete mít zájem / uvedení na plátně během festivalu je zajištěno pro Doc.Many registrované do 10. října)
- Staňte se Doc.Manem Navždy!*

Každý Doc.Man bude též v průběhu roku dostávat emailem časopis o dokumentárním filmu dok.revue a prostřednictvím pravidelných pozvánek vás budeme informovat o tom, co se děje v českém i světovém dokumentárním filmu.

## Become a Doc.Man

We want to be closer to you, why don't you take a step closer to us? Share our excitement over quality documentary films and help us spread it around. A documentary film, too, needs its heroes. Become a part of Jihlava and support the diverse activities of the festival organizer, the DOC. DREAM civic association, including the publication of specialized literature, the critical journal, dok.revue, and many other cultural, social and educational projects.

**Anyone can become a documentary hero. Become a Doc.Man!**

Choose your Docu.Hero:

### Night Doc.Man / EUR 10

- a ticket to the festival's opening ceremony presented by the Vosto5 ensemble
  - free entry to the festival's music program at the Soul Music Club
  - free entry to the theater performances in the Festival Tent
  - a shot of Moravian slivovitz with a member of the festival management team in the Festival Tent
  - Documentary Film Center annual membership card
  - name included on the list of Doc.Men on our website and announced during the festival (with your consent)
- Become a Night Doc.Man!*

### Doc.Man Cinephile / EUR 20

- a seat in a special Doc.Man row at all festival screenings
  - festival catalogue and program brochure
  - 3 films of your choice, streamed free at DAFilms.com
  - one-time 15% discount on the purchase of films and publications on documentary filmmaking and other festival goods in the festival shop (at the Festival Center in Jihlava)
  - ticket to the festival's opening and closing ceremonies
  - Documentary Film Center annual membership card
  - festival poster
  - name included on the list of Doc.Men on our website and shown on the screen during the festival (with your consent)
- Become a Doc.Man Cinephile!*

### One.Headed Doc.Man / EUR 45

- festival accreditation
  - festival catalogue and program brochure
  - festival bag
  - ticket to the festival's opening and closing ceremonies
  - a seat in a special Doc.Man row at all festival screenings
  - one-time 10% discount in the festival shop (at the Festival Center in Jihlava)
  - 1 film, streamed free at DAFilms.com
  - 1 free Doc.Man coffee at the festival café
  - Documentary Film Center annual membership card
  - name included on the list of Festival Supporters on the website and announced during the festival (with your consent)
- Become a One.Headed Doc.Man!*

Is one head not enough? Become a Two.Headed Doc.Man for EUR 90 and double your fun!

### Doc.Man Forever / EUR 700

- 2 accreditations for all festival editions until the end of your life!
  - 1 festival bag and 1 festival t-shirt
  - festival catalogue and program brochure
  - 2 tickets to the festival's opening and closing ceremonies, including the banquet
  - a seat in a special Doc.Man row at all festival screenings
  - one-time 15% discount in the festival shop (at the Festival Center in Jihlava)
  - 2 films of your choice, streamed free at DAFilms.com
  - 1 free Doc.Man coffee at the festival café
  - a book on documentary film of your choice
  - festival poster of the current festival edition signed by its author
  - 2 Documentary Film Center lifetime membership cards
  - name included on the list of Festival Supporters on our website and shown on the screen during the festival (with your consent)
- Become a Doc.Man Forever!*

As a Doc.Man, you will also receive e-mails with our dok.revue journal and regular invitations that will keep you updated about the latest Czech and international documentary events.



DOORPROVODNY  
PROGRAM  
ACCOMPANYING  
PROGRAMME



## ROZHLASOVÉ DOKUMENTY NA MFDF Ji.hlava 2015

Český rozhlas uvádí v rámci MFDF Ji.hlava již 4. ročník přehlídky rozhlasových dokumentů. Od čtvrtka 29. do soboty 31. října v Respekt Café a klubu Zacheus v Jihlavě.

Je možné slyšet snít? Stačí zavřít oči. Uslyšíte ho v dokumentu, který točila dánská autorka Rikke Houd na zamrzlých pláních Grónska. Oživila tak osmdesát let starý příběh jednoho tajemného zmizení.

Existují ještě hospodští literáti a písíci dělníci, hrdinové špeluněk a fabrik v tradici Bohumila Hrabala? Třeba Petr, hlavní postava dokumentu *Když jde básník do hospody aneb Petrův princip*, účinkuje v různých kapelách a na slam poetry rýmuje o svém těžkém životě.

Jak je slyšet zemětřesení? V dokumentu Terezy Hronové se vydáme do Nepálu v den druhého ničivého otřesu. Mladí dokumentaristé jsou ale i na řecko-makedonské hranici, sledují cestu uprchlíků.

Chtěli byste natočit rozhlasový dokument? Zajímá vás, jak vyprávět příběh zvukem? Jak se správně ptát a natočit rozhovor? Mikrofon jako kamera, dokument jako zvukové přetváření reality. Přijďte si do naší dílny vyzkoušet, jak se rozhlasový dokument natáčí.



RADIODOKUMENT

## RADIO DOCUMENTARIES AT Jihlava IDFF 2015

Czech Radio presents its 4th annual festival of radio documentaries at the Jihlava IDFF. From Thursday, 29 October to Saturday, 31 October at Respekt Café and Zacheus Club.

Can you hear snow? Just close your eyes. You'll hear it in the documentary made by Danish documentarian Rikke Houd on the frozen plains of Greenland. She revived the 80-year-old story of a local mysterious disappearance.

Do pub literati and literary laborers, the heroes of dive bars and factories in the tradition of Bohumil Hrabal still exist today? Such as Petr, the main character of the documentary *When a Poet Goes to the Pub, or The Peter Principle*, who performs with various bands and attends slam poetry nights to rhyme about his tough life.

What's it like to hear an earthquake? In Tereza Hronová's documentary, we head to Nepal on the day of the second devastating earthquake. But young documentarians are also on the Greece-Macedonia border, following the journey of the refugees.

Want to make a radio documentary? Are you interested in learning how to tell a story with words or how to ask questions and record an interview properly? The microphone as a camera, the documentary as a sound-shaped reality. Come to our workshop and try your hand at making a radio documentary yourself.

## Rikke Houd: *Žena na kraji ledu* / *The Woman on the Ice*

V roce 1932 odjíždí mladá dánská zdravotní sestra Karen Roos do dalekých končin východního Grónska jako vůbec první zdravotnice vyslaná do této dánské kolonie. O devět měsíců později je nezvěstná. Šlápěje ve sněhu končí na okraji zamrzlého moře – zůstala po ní jen odhozená lyžařská hůlka a neúplný deník, ze kterého někdo vytrhl poslední stránky. Rikke Houd se vydává po stopách starých více než osmdesát let. Ve zvukově bohatém a hluboce osobním vyprávění se snaží porozumět dávno minulé době i vzdálené komunitě.

In 1932, a young Danish nurse, Karen Roos, set out on a journey to the farthest reaches of eastern Greenland as the first nurse sent to this Danish colony. Nine months later she was missing. Footprints in the snow end at the edge of a frozen sea – the only items she left behind are a discarded ski pole and an incomplete diary from which someone had torn the last pages. Rikke Houd sets off in these over eight-decade-old footsteps. In this sonically rich and deeply personal narrative, she attempts to understand times gone by and remote communities.

Scénář a režie / Script and director: Rikke Houd  
Dramaturgie / Dramaturgy: Tim Hinman, Krister Moltzen

Vyrobeno pro podcastovou stanici Third Ear, Dánsko, 2014 / Produced for the podcast station Third Ear, Denmark, 2014

Zvukový mistr české verze / Sound Editor (Czech version): Roman Špála, Radek Veselý  
Režie české verze / Director (Czech version): Eva Nachmilnerová

V českém znění účinkují / The Czech version features: Jana Franková, Magdalena Borová, Petr Pelzer and others.

## Tabca Soergel, Martin Becker, Martina Lisa: *Když jde básník do hospody aneb Petrův princip* / *When a Poet Goes to the Pub, or The Peter Principle*

Existují ještě hospodští literáti a písíci dělníci, hrdinové špeluněk a fabrik v tradici Bohumila Hrabala? Tak kupříkladu Petr. Ještě v životě nenapsal ani řádku a přitom píše pořád. Každý den třídí odpad Prahy. Ale vlastně je skrz naskrz básníkem. V různých kapelách a na slam poetry rýmuje o svém těžkém životě... Cesta ušmudlanými hospodami, městy a nocemi je svébytným pokusem německých autorů o prozkoumání české duše a zároveň holdem staromódním existencím z časů středoevropského turbokapitalismu.

Do pub literati and literary laborers, the heroes of dive bars and factories in the tradition of Bohumil Hrabal still exist today? What about Peter? He hasn't written a line in his life, yet he writes constantly. Every day he sorts Prague's trash. But he's really a poet through and through. In various bands and slam poetry nights, he rhymes about his tough life... This journey through grimy pubs, towns, and nights is an original attempt by the German documentarians to explore the Czech soul while creating a tribute to an old-fashioned existence in the time of Central European turbo-capitalism.

Koprodukcce / A co-production: Südwestrundfunk, Mitteldeutscher Rundfunk, ARD, Český rozhlas / Czech Radio, 2015

Režie / Director: Martin Becker

Režijní spolupráce / Co-Director: Brit Jensen  
Dramaturgie / Dramaturgy: Eva Nachmilnerová  
Zvukový mistr / Sound Editor: Radek Veselý

Workshop:  
Jak se ptát?  
Rozhovor jako  
spolupráce /  
How to Ask  
Questions? Interviews  
as Cooperation

Chcete si vyzkoušet, kam až se dá dostat, pokud vnímáte rozhovor spíš jako společnou cestu než boj? Zajímá vás, jak vést rozhovor, který v myslích posluchačů vytváří obrazy a vypráví poutavý příběh? Láká vás prozkoumat dokumentaristický typ rozhovoru, založeného na zvědavosti, empatii a odvaze jít do hloubky? Praktická dílna je určena těm, kteří rozhovory a rozhlasové dokumenty už točí, i těm, co ještě nezačali. Natočené rozhovory si společně poslechneme a zhodnotíme. Vlastní techniky není zapotřebí, nahrávací vám zapůjčíme.

Want to see how far you can get when an interview is a common journey rather than a battle? Interested in learning how to conduct an interview that creates an image in the mind of its listeners and tells a compelling story? Want to explore the documentary type of interview, based on curiosity, empathy, and the courage to dig deep? This practical workshop is designed for those who already do interviews and radio documentaries as well as those who haven't yet started. We'll listen to the recorded interviews and evaluate them together. Equipment is not necessary – we'll lend you recording devices.

Lektoři / Lecturers: Brit Jensen a Jiří Slavičinský

Tereza Hronová:  
Zažila jsem  
zemětřesení  
v Nepálu /  
I Experienced  
the Earthquake  
in Nepal

Dne 25. dubna 2015 zasáhlo Nepál ničivé zemětřesení a zemi na několik dnů paralyzovala panika. Počet obětí se podle OSN vyšplhal na 8898, téměř 900 tisíc domů se stalo neobyvatelnými. Již 12. května se země začala třást znovu. Tereza tehdy stála ve vesničce Hagam kdesi uprostřed hor v oblasti Sinpalčuk. Až později zjistila, že to bylo téměř v epicentru. S kolegy ze společnosti Člověk v tísní přijela lidem rozdat tuhé plachty na stavbu dočasných obydlí. Byla u toho, když lidé z vesnice vytahovali ze sutin těžce zraněné.

On April 25, 2015, Nepal was struck by a devastating earthquake and the country was paralyzed by panic for many days. According to UN data, the number of casualties reached 8898, and nearly 900 000 homes were rendered uninhabitable. On May 12, the ground began to shake yet again. At that moment, Tereza stood in the tiny village of Hagam somewhere in the mountains in the Sinpalchuk region. Later she found out that it was almost at the epicenter. With her colleagues from People in Need, she had come to give people heavy tarps for building temporary housing. She was there when the villagers pulled badly injured people out of the rubble.

Scénář / Script: Tereza Hronová  
Dramaturgie / Dramaturgy: Dan Moravec  
Vyrobeno pro Český rozhlas Dvojka, cyklus Dobrá vůle, 2015 / Created for Czech Radio Two as part of the "Goodwill" series, 2015  
Zvukový mistr / Sound Editor: Jitka Kundrumová  
Režie / Director: Dan Moravec

Dalibor Zita:  
Balkánská cesta –  
po proudu uprchlíků  
do Evropy /  
The Balkan Route –  
In the Footsteps of  
the Refugees

„Balkánskou cestou“, vedoucí přes Řecko, Makedonii, Srbsko a Maďarsko, přichází do Evropy proud běženců. Zatímco ještě před létem šlo o desítky, maximálně stovky lidí, během léta tudy přecházely tisíce lidí denně. Vlády zemí na „balkánské cestě“ nebyly na něco takového připraveny, stejně selhávaly i velké humanitární organizace. Uprchlíkům tak začali pomáhat dobrovolníci. Dalibor, člen jedné ze skupin českých dobrovolníků, zdokumentoval osudy uprchlíků na cestě do Evropy a osudy lidí, kteří jim pomáhají.

Prior to this summer, the “Balkan route”, leading across Greece, Macedonia, Serbia, and Hungary, was used by dozens, maybe a few hundred refugees. This summer thousands of people traveled it daily. Both governments of countries along the route and humanitarian organisations were caught unprepared for something like this. So volunteers have stepped in to help. Dalibor, a Czech volunteer, documented the predicament of refugees on their journey to Europe and stories of people who helped them.

Scénář / Script: Dalibor Zita  
Dramaturgie / Dramaturgy: Dan Moravec



DOK.TRIN:  
Zpráva o zázraku /  
Report on a Miracle  
(Josef Toufar)

V prosinci 1949 se v číhoštském kostele na Vysočině pohnul kříž. Členové StB následně zatkli faráře Josefa Toufara s úkolem získat za každou cenu jeho doznání, že pohyb kříže zinscenoval. Hluboký příběh o Toufarově životě a umučení je hrou politickou, náboženskou, propagandistickou i bytostně intimní. Je existenciálním dramatem, hrůzou s děsivým finále i surrealistickou tragikomií. Úhly pohledu se mění, výchozí otázka zůstává: Jsme ochotni uvěřit v zázrak?

In December 1949, the crucifix in the church in Číhošť, a village in the Vysočina, moved on its own. The Czech secret police subsequently arrested Father Josef Toufar. Their task? To obtain, at any cost, his admission that he staged the phenomenon. This deeply profound story of Toufar's life and his martyrdom presents the story of a game – one that is political, religious and propagandistic, but, at the same time, essentially intimate.

Scénář / Script: Alžběta Michalová a Barbara Herz  
Režie / Director: Barbara Herz  
Dramaturgie / Dramaturgy: Alžběta Michalová  
Hrají / With: Michal Bumbálek, Pavel Doucek, Jitka Jackuliak, Ondřej Kraus, Ondřej Dvořák  
85 min. / www.doktrin.cz



**Vosto5:**  
**Slzy ošlehaných mužů / The Tears of Weatherbeaten Men**

Osudový příběh nejúspěšnějšího českého lyžaře Bohumila Hanče a jeho přítele Václava Vrbaty. Sto let po největší české sportovní tragédii stále s jistotou nevíme, co přesně se tenkrát stalo na krkonošském Zlatém návrší. Když spolu ošlehaní účastníci zrušeného závodu stáli nad tělem Bohumila Hanče, plakali všichni. Jak uvěřit, že ten nejdokonalejší z nich, leží tu náhle mrtev a nic ho už nevrátí životu?

The fateful story of the most successful Czech skier Bohumil Hanč and his friend Václav Vrbata. A hundred years after the greatest Czech sports tragedy, we still don't know for sure what exactly happened on the Golden Peak of the Krkonoše Mountains. When the participants in the cancelled race stood over the body of Bohumil Hanč, they all cried. They couldn't believe that the perfect one, was lying there, suddenly dead, and nothing would bring him back to life.

Režie / Director: Ondřej Cihlář  
 Scéna a loutky / Script and puppets: Jan Brejcha  
 Hrají / With: Ondřej Bauer, Kristýna Liška Boková, Tomina Jeřábek, Petr Prokop, Ondřej Cihlář  
 80 min. / [www.vosto5.cz](http://www.vosto5.cz)



**Vosto5:**  
**Stand'artní kabaret / Stand'art Cabaret**

Chlapci Ondar, Petar, Tomina, Jura a Kurt předvedou svůj maximální improvizací standart! Nic víc, nic míň!  
 Zcela otevřený divadelně-hudební improvizací večer. Stand'artní kabaret prožívá pokaždé svou premiéru i derniéru a je hudebně doprovázený vlastní kapelou Snaha. Staňte se součástí jedinečné „dílny“ situací, pointování gagů a šílené improvizace!

Ondar, Petar, Tomina, Jura and Kurt present their maximum improvisational standart! Nothing more, nothing less!  
 A completely open, improvised theatrical-musical evening. The Stand'art Cabaret is always a premiere and closing performance in one, all to the musical accompaniment of the in-house band Snaha. Be a part of one-of-a-kind situations, humorous gags and wild improvisation!

Hrají / With: Ondar Cihlář, Jura Havelka, Tomina Jeřábek, Petr Prokop, Kurt Bauer  
 45–60 min. / [www.vosto5.cz](http://www.vosto5.cz)



**Ztracená existence:**  
**VAŘPARÁDA / COOKPARADE**

Umístění produktu nesmí ovlivnit obsah tak, aby tím byla dotčena redakční nezávislost, zejména jeho zvláštním zmiňováním za účelem propagace, a nesmí nepatříčně zdůrazňovat umístění produkt.  
 Střet vyčpělé televizní zábavy, nenaplněných uměleckých ambicí a komerčního balastu v mediálním eintopfu. Ochutnejte nejnovější menu z kuchyně stálého hosta Ypsilonky, souboru ZTRACENÁ EXISTENCE.

Product placement should not be so blatant that it affects editorial independence, especially if the product is mentioned for promotional purposes, nor should the product be emphasized in an inappropriate manner.  
 A clash of stale television entertainment, unfulfilled artistic ambitions, and commercial ballast, all mixed together in a comic stew. Taste the latest cooking from the kitchen of the Ypsilon Theatre's guest ensemble ZTRACENÁ EXISTENCE (Lost Existence).

Hrají / With: Z. Kovář, P. Kozák, T. Cafourek, A. Guha, V. Dvořák and others.  
 Hudba / Music: Jirka Hvězdoň Pohodář  
[www.ztracenaexistence.cz](http://www.ztracenaexistence.cz)



**Dafa Puppet Theatre:**  
**Snadný život / The Smooth Life**

Sólová dokumentární, loutkoherecká a vypravěčská performance pro osm diváků. Příběhy a situace z rodinného života Palestince, jenž se narodil a vyrostl v uprchlickém táboře. Husam Abed je palestinský loutkoherec, hudebník a sociální pracovník, žijící střídavě v Ammánu a v Praze. Přípravuje loutkové a vypravěčské projekty pro děti a mládež, v nichž také sám účinkuje. Na jeho loutkohereckých vystoupeních se podíleli umělci mnoha různých národností.

Solo documentary, puppet and storytelling performance for 8 spectators. Stories and situations from family life of Palestinian man born and raised in refugee camp. Husam Abed is a Palestinian puppeteer, musician and social worker living between Amman and Prague. He has been performing and leading puppetry and storytelling projects for children and youth in many countries. He directed puppet performances, collaborated with artists from many nations.

Scénograf / Stage design: Réka Deák  
 Dramaturg / Dramaturge: Marek Turošík  
 Režuruje a účinkuje / Performed and directed by: Husam Abed  
<http://x2t.com/DafaTheatre>





## Workshop: Vyprávění a kouzelná skříňka / Storytelling and Wonder Box Making

Vyprávění a kouzelná skříňka je workshop připravený spolkem Dafa Puppet Theatre (Husam Abed) a organizací Babu Association (Réka Deák). Cílem je získat obrazy, texty a vzpomínky, jejichž pomocí oživnou příběhy účastníků workshopu, kteří se mohou těšit na mimořádný zážitek. Jejich vlastní příběhy budou prezentovány formou expresivních kreseb následně instalovaných na „kouzelnou skříňku“, jež poslouží jako podnět k vizuálnímu způsobu vyprávění.

Storytelling and Wonder Box Making is a workshop developed by the Czech-Jordanian Dafa Puppet Theatre (Husam Abed) and the Romanian Babu Association (Réka Deák). The aim is to gather images, texts, and memories, which will bring to life the stories of the workshop participants. The participants' personal stories will be presented as expressive drawings installed inside a "wonder box", which will encourage visual storytelling in an attractive way.

Koncepce workshopu / Conception of the workshop:  
Husam Abed (Dafa Puppet Theatre)  
<http://x2t.com/DafaTheatre>  
Réka Deák (Babu Association) / [www.babunet.ro](http://www.babunet.ro)



## Cirkus STACCITO

Výpravné barevné představení Cirkus STACCITO se s využitím velké dávky nadsázky inspiruje cirkusovými show. Nechybí v něm provazochodkyně, klaun, vrhač nožů, akrobaté i krvelačná polární bestie – zkrátka cirkusové představení se vším všudy pro děti i dospělé.

The epic colourful Cirkus STACCITO offers a circus show chock-full of large doses of exaggeration. There's a tightrope walker, a clown, a knife thrower, acrobats, and a bloodthirsty polar bear – in short, a circus performance with something for everyone young and old.

Hraje / With: divadelní soubor Denního a týdenního stacionáře Jihlava Staccito / The Daily and Weekly Institution Jihlava Staccito Theater Group  
Autor a režie / Author and director: Pavel Holík  
Kostýmy a výprava / Costumes and sets: Hana Holcová, Alena Cahová, Marie Marečková, Gabriela Příbylová  
Zvuk / Sound: Karel Matula  
25 min.



## DS Studánka: Čím jsem chtěl být... / What I Wanted To Be...

Dokudrama DS pacientů Psychiatrické nemocnice Jihlava mělo premiéru před 2 roky. Tenkrát si pacienti řekli, že už bylo dost pohádek a že zkusí také něco o sobě. A tak si povídali a tvořili a hráli si a vyšlo z toho tohle... Uvidíte pacienty v rolích tankisty, prادلenky, zahradníka, sestřičky, kominíka a profesorky. Motto inscenace by mohlo znít: „Každý jsme měli svůj sen, čím jsme chtěli být!“

This docudrama by the clients of the Jihlava Psychiatric Hospital's outpatient clinic had its premiere two years ago. At the time, they said that they'd had enough fairytales and that they'd try something about ourselves. And so they talked and created and played and this is what they came up with... You will see patients in the roles of tank driver, washerwoman, gardener, nurse, chimney-sweep and professor. The play's motto might be: "We all had our dream of what we wanted to be!"

Scénář a režie / Written and directed by:  
Dana Holíková  
Hudba a texty písní / Songs and lyrics by: Jiří Jakeš

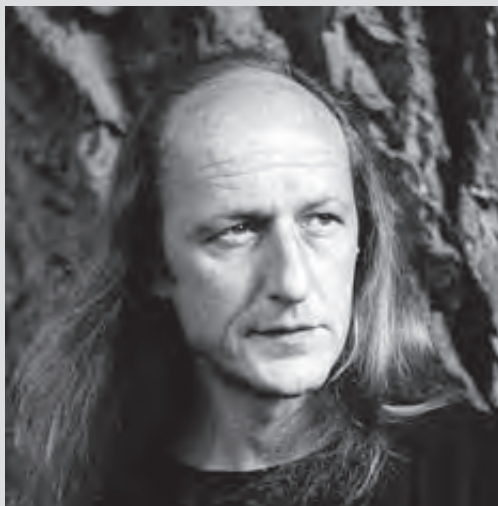


## Regulace intimity / Regulation of Intimacy

Autorský projekt bývalých spolužáků z DAMU pod režijním dohledem Jiřího Havelky. Dvanáct hereckých autorských individualit ve střetu s divákem. Zkoumání hranic důvěrnosti a soukromí. Pátrání po povaze herectví současnosti. „Stojím na jevišti. Jsem nasvícen. Jsem viděn. Jsem pozorován. Musím být pozorován. Jsem herec. Mám emoce? Předávám emoce? Předvádím emoce? Předstírám emoce? Lžu?“

This is an original project prepared by a group of former DAMU classmates under the supervision of Jiří Havelka. Imagine twelve originally creative individual actors facing off against the audience. Exploring the boundaries between confidentiality and privacy. Searching for the nature of acting as it exists today. "I am standing on the stage. The lights are shining on me. I can be seen. I am seen. I am watched. I must be watched. I am an actor. Do I have emotions? Do I share emotions? Do I demonstrate emotions? Do I pretend emotions? Am I lying?"

Dohled / Supervision: Jiří Havelka  
Dramaturgie / Dramaturgy: Jana Macíčková  
Hrají / With: M. Bednář, V. Polívka, P. Holubář, P. Majerčíková, J. Matoušková, P. Skružná and others.  
90 min.



© Petr Francín

## J. H. Krchovský: Já už chci domů / I Already Want to Go Home

Živoucí legenda smrti, zmaru a humoru, básník J. H. Krchovský se představí na autorském čtení, věnovaném především zcela nové knize *Já už chci domů*, která v nejbližší době vyjde v nakladatelství Host. Krchovský vzešel z prostředí pražského undergroundu, jehož odkaz zároveň nese dál i překračuje pomocí svébytného sebeironického humoru a vypjatě precizní formy. Na čtení sám autor kromě čerstvé novinky slibuje i hustý výskyt starších básní na téma věčnosti, zániku, záhrobní a podobně.

The living legend of death, destruction, and humour, poet J. H. Krchovský will hold a reading dedicated primarily to his brand new book *I Already Want to Go Home*, soon to be published by Host. Krchovský emerged from the environment of the Prague underground, whose legacy he carries on and moves forward with his distinct self-ironic humour and intensely precise forms. In addition to fresh new work, the author also promises a heavy dose of old poems on the themes of eternity, death, hell, and the like.

## Olga Stehlíková: Z nového rukopisu a ze sbírky Týdny / From a new manuscript and from the collection Weeks

Olga Stehlíková působí jako redaktorka, editorka a literární kritička, zaměřující se především na současnou českou poezii a prózu. Připravila desítky knih poezie a prózy pro nakladatelství dybbuk, Dauphin, Torst, Runa, Host. Básně publikovala například v literárním almanachu on-line *Wagon*, v revue *Pandora*, časopisech *Host*, *Tvar* či *Listy*. Za svůj básnický debut *Týdny* (2014), který autorka představí v rámci autorského čtení spolu s ukázkami svého nejnovějšího rukopisu, získala cenu Magnesia Litera za poezii.

Olga Stehlíková works as a freelance writer, editor and literary critic with a focus on contemporary Czech poetry and prose. She has put together dozens of books of poetry and prose for the dybbuk, Dauphin, Torst, Runa, and Host publishing houses, and has published poetry in the *Wagon* online literary almanac, *Pandora*, *Host*, *Tvar* and *Listy*. Her debut book of poetry *Weeks* (2014), from which she will be reading alongside excerpts from her latest manuscript, won the Magnesia Litera Prize for poetry.



## Večery Analogonu a spol. / Evenings with Analogon & Co.

Výběrový sestřih ze záznamů kultovních divadelních představení *Večery Analogonu*, která se od roku 1998 prezentují na prknech Divadla Komedie a Dejvického divadla. V jednotlivých skecích vystupují Jiří Ornest, Jan Kraus, Arnošt Godflam, Vasil Fridrich, Dana Poláková, Saša Rašilov, Jiří Vondráček a další. Představení uvádějí, komentují a četbou autorských textů prokládají František Dryje, šéfredaktor revue *Analogon*, a Roman Telerovský, básník a psychoanalytik – oba přední reprezentanti soudobého českého surrealismu.

A compilation of footage from the *Evenings with Analogon* cult theater performances that have been presented at the Komedie Theatre and Dejvice Theatre since 1998. Appearing in the various sketches are Jiří Ornest, Jan Kraus, Arnošt Goldflam, Vasil Fridrich, Dana Poláková, Saša Rašilov, Jiří Vondráček and more. *Analogon* magazine's editor-in-chief František Dryje and poet and psychoanalyst Roman Telerovský introduce the performances, comment on them, and read original texts. Both are leading representatives of contemporary Czech surrealism.

Námět a scénář / Story and script: František Dryje,  
David Jařab, Bruno Solařík  
Režie / Director: David Jařab



## At bona fide

Psychedelic / Shoegaze

Kytarové struny jsou vlastně tlusté dráty v elektromagnetickém poli, což je v hudbě At bona fide dobře slyšet. Atmosférický tvrdší postrock je zde tzv. alive and kicking, i když skrze zvuk se lze prodrat spíše pomalu a za cenu puštěných ok na svetru.

Guitar strings are essentially strong wires in an electromagnetic field – something very audible in the music of At bona fide. Hard, atmospheric post-rock is alive and kicking here, even if making your way through the sound is rather hard work and may come at the cost of some unraveling.





## Schwarzprior

Dark Wave / EBM / Electronic

Když do temně gotických a industriálních zvuků zazní „s erekcí vypáleným městem“, napadá nás, že ostravská scéna má skutečně svá specifika. Procházka „v zóně se svým princem“ je nemohla nedovést na MFDF Ji.hlava. Vítězové, kterým každá výhra jen připomene, jak neradi soutěží.

Hearing Schwarzprior chant along to their dark gothic and industrial sounds about “a city blazed by erection” suggests that the Ostrava scene is indeed rather specific. Taking a walk “in the zone with my prince” could not fail to take them to Jihlava IDFF. Winners to whom each new triumph is but a reminiscence of their loathing of competition.



© Zuzana a Josef Havlínovi

## Soundwalk:

Zvuková procházka Jihlavou se skladatelkou Eliškou Cílkovou / a sonic ramble through Jihlava with the composer Eliška Cílková

V éře, která nás naučila dávat přednost vizuálním vjemům, je někdy plodné přepnout na soustředěné naslouchání. Trasa, kterou účastníci procházky absolvují, byla navržena tak, aby odkryla specifické a překvapivé momenty ze zvukového života Jihlavy. Průvodkyní bude hudební skladatelka Eliška Cílková, absolventka Fulbrightova stipendia na katedře skladby University of Columbia New York. Délka zvukové procházky je 75 minut. Výchozí bod: OGV, Komenského 10 (festivalové centrum MFF Ji.hlava)

In an era that trains us to put visual perception first, it is sometimes useful to switch to a mode of concentrated listening. The itinerary of the soundwalk has been devised in such a way as to reveal specific and surprising moments in the sonic life of Jihlava. The guide, composer Eliška Cílková, is a recipient of a Fulbright Scholarship in Composition at the Department of Music at Columbia University, New York. Duration: 75 min. Point of departure: OGV, Komenského 10 (Festival Center)

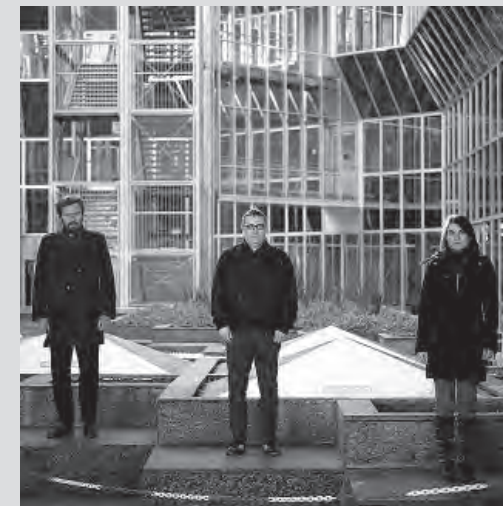


## Potmě

Anarchy / Alt hip hop

Jeden z nejzásadnějších večerů hudebního programu: žena v razantním názorovém gestu. Potmě (režisérka dokumentárních filmů Martina Malinová) se soustředí na chrlení názorů stejně společenských jako intimních, s absolutní zárukou provolaného: úpěnlivý vrchol českého alternativního hip-hopu mezi agitací a prosbou.

One of the essential nights of the music program: woman presenting a fierce attitude. Potmě (documentary filmmaker Martina Malinová) spouts opinion as socially engaged as it is intimate, standing up completely for what she preaches: an urgent pinnacle of Czech alternative hip-hop, between agitation and appeal.



© Ingo Pertramer

## Shampoo Boy (Austria)

Peter Rehberg, Chra, Christian Schachinger

Noise / Dark ambient

Smetánka evropského noisu v late night speciálu. Souhra tří osobností současné elektroniky. Peter Rehberg je po dvacet let šéfem vlivného vídeňského labelu Editions Mego a v duu KTL s kytaristou Stephenem O'Malleyem vyprodal pražskou Archu. Chra (Christina Nemeč) nadchla letošním debutem *Empty Airport*. Christian Schachinger přichází z techno undergroundu. Shampoo Boy reprezentují čerstvou generaci (post)noisu. Koncert se koná s finanční podporou Rakouského kulturního fóra v Praze.

The crème de la crème of the European noise scene in a late-night special featuring three major figures of contemporary electronic music. For the last twenty years, Peter Rehberg has headed the influential Vienna-based label Editions Mego; as KTL, a duo with guitarist Stephen O'Malley, they sold out Archa Theatre, Prague. Chra (Christina Nemeč) thrilled audiences with her 2015 debut *Empty Airport*. Christian Schachinger's background is in the techno underground. Shampoo Boy represent a fresh generation of (post)noise.

The concert takes place with the financial support of the Austrian Cultural Forum in Prague.

rakouské kulturní fórum<sup>pr</sup>





## Ira Mimosa

Šanson / tiché písně / projekce

Chanson / Quiet Song / Projection

Mlha a šelest ptačích křídel vysoko ve větvích uprostřed nedělního melancholického odpoledne jsou mezinárodní úkazy, proto o nich lze zpívat česky i francouzsky. Alt, na jaký se nezapomíná, a přesahy k ambient music. „Tlesknete a zmizí.“ Pro festival elektronické hudby Elekce vytvořila Ira společný program s producenty Aid Kidem a Murder Bear Dougem. Jihlavské komorní vystoupení doprovází projekcí a světelným designem skupina Fulica prior.

Mist and the flutter of wings high in the treetops in the middle of a melancholy Sunday afternoon are fairly international phenomena and thus open to be sung about in both Czech and French. An alto which stays with you, reaching into ambient music. “A clap of the hand and it is gone.” For the Elekce Festival of Electronic music, Ira created a joint program with the producers Aid Kid and Murder Bear Doug. The intimate performance in Jihlava will be accompanied by projection and light design by Fulica prior.



## Džumelec (SK)

Folk / krajinársky rap / vynálezy

Landscape Rap / Inventions

Z periferie žánrového popu přicházejí někdy svérázné, nepředvídatelné osobnosti, které jsou nesmírným osvěžením pro celou hudební scénu a občas předznamenávají budoucí mainstream. Košický Džumelec (absolvent pražské AVU Erik Sikora) vypráví o důležitosti hlásky dž, předvádí své objevy, přesazuje hip hop na venkov a svou pozitivitou připomíná hvězdy stand-up comedy.

The peripheries of genre pop sometimes produce unpredictable figures that provide vast refreshment to the whole music scene, sometimes even prefiguring the future mainstream. Košice-based Džumelec (the graduate of the Academy of Fine Arts in Prague Erik Sikora) discourses on the importance of Dž, demonstrating his inventions, transplanting hip-hop to the local countryside, his unflagging positive spirit reminiscent of the stars of stand-up comedy.



## Králíček a Květy

Songs / Alt pop

Superskupina a exhumace. Kdysi dávno, ještě než byl Petr Marek ve skupinách Midi lidi a Monikino kino, psal a doma nahrával písňová alba pod nickem Muzikant Králíček. Pozapomenuté klenoty českého lo-fi nyní křísí a poprvé hraje živě: s Martinem E. Kyšperským, Alešem Pilgrem a Albertem Novákem ze skupiny Květy.

Super-band and exhumation all in one. A long time ago, before Petr Marek played in Midi lidi and Monikino kino, he composed and recorded song albums at home, under the moniker Muzikant Králíček. On this occasion, he will bring these half-forgotten gems of Czech lo-fi to live performance for the first time: together with Martin E. Kyšperský, Aleš Pilgr and Albert Novák of Květy.

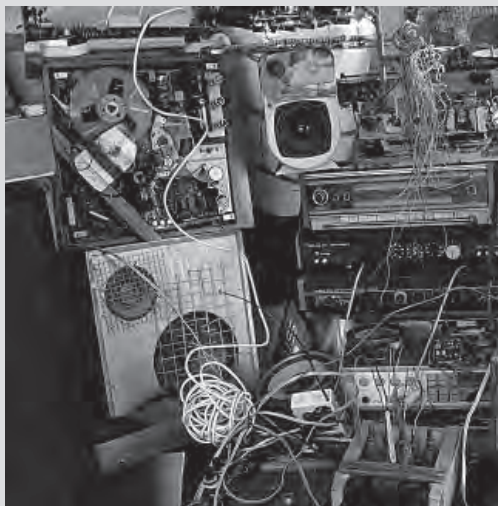


## Děti mezi rebrákama

Urban songs

Jeden z nejintenzivnějších mladých textařů teď a tady. Schopen vyprávět své nelítostné observace desítky minut bez mezinádechu. Dominik Zezula, zpěvák momentálně hibernující kapely Post-hudba, svébytně a po svém souvisí s vlnou současných songwriterů, jako je Mark Kozelek (Sun Kil Moon) a John Darnielle (The Mountain Goats). Nepříjemné otázky do publika, protože i k sobě samému.

One of the most intense young songwriters of the moment, able to present ruthless observations for dozens of minutes at a time without taking a breath: Dominik Zezula, singer of the Post-hudba (Post-music) band, currently in limbo, has his very own and most original way of relating to the wave of contemporary songwriters such as Mark Kozelek (Sun Kil Moon) and John Darnielle (The Mountain Goats). Unsettling questions are posed to the audience – as they are first posed to the artist himself.



## Der Marebrechst

DIY / Free / Sound art brut

Ešus přece není méně než walkman, když přijde na postapokalyptický svět! Scénérie s desítkami drobných objektů, v nichž se kříží mechanický pohyb s elektronickými čidly, výtečně vypadá i zní. Vlastní výroba, vlastní směřování, radikální sound: málokdy vystupující Der Marebrechst si většinou obratem získává i ty, kteří jinak neholdují hlukovým a šumovým vlnám. Jako malíř patří Petr Válek k renomovaným osobnostem českého art brut.

A mess tin is no worse than a Walkman, when it comes to the post-apocalyptic world! A landscape featuring dozens of tiny objects where mechanical movement intersects with electronic sensors both looks and sounds marvelous. Of his own making and with a vision all his own and a radical sound, Der Marebrechst performs rarely, yet as a rule succeeds in immediately winning over audiences, including those who are no fans of ambient waves of noise. As a painter, Peter Válek is a renowned figure of Czech Art Brut.



## Gurun Gurun plays Karel Gott

Live soundtrack / Post-everything

Elektroakustický kvartet, který letos absolvoval japonské turné a na mezinárodní scéně sklidil výtečný ohlas za album *Kon B*, doprovází živým soundtrackem celovečerní dokument *Karel Gott* (1986, r. Jiří Janoušek). Mistr vaří. Mistr maluje. Mistr na zahraničním (východním) turné. „Když se cítíš sám / a nevíš, kudy kam, / jdi za štěstím.“ Post-popová zvuková muchláž jako katalyzátor ohlédnutí za oficiálními hodnotami včerejška.

The electroacoustic quartet, fresh from a tour of Japan and the international success of their album *Kon B*, will perform live accompaniment to the feature-length documentary film *Karel Gott* (1986, dir. Jiří Janoušek). The Master as chef. The Master as artist and his palette. The Master on tour (in the East). “If you’re lonely just follow your lucky star.” Post-pop sound frottage as a catalyst for looking back at the official values of yesteryear.



## Zuzana Homolová

Nikdo druhý u nás (tedy v Československu) s takovou elegancí a přirozeností nepřetáhl staré lidové balady do moderní dikce městského folku. „Krvavá Zuza“ (přezdívka souvisí s výběrem drsných příběhů v repertoáru) nahrávala mimo jiné s písničkářským sdružením Slnovrat, Vladimírem Mertou, Jiřím Stivínem, Vlastou Redlem a skupinou Longital. Koncertuje se svým triem, na MFDF Ji.hlava vystoupí sólově.

No other musician here (i.e. Czech Republic and Slovakia) has been able to translate old folk ballads into the modern diction of urban folk quite so naturally and with such elegance. “Bloody Zuza” (a nickname related to the choice of gory subject matter in her repertoire) has recorded with – among others – Slnovrat, Vladimír Merta, Jiří Stivín, Vlasta Redl and Longital. While regularly performing with her trio, at IDFF Jihlava she will perform solo.



## Vladimír Merta

Legenda českého songu, která se odmítá příliš zdržovat vlastní minulostí. Renesanční osobnost, filmař, esejista a polemik, interpret židovských písní i loutnového repertoáru, alternativní pedagog, nakonec ale vždycky především autor stovek písní. „Konej nemožné a přinut levičáky, ať využijí svých sedmdesátin a neserou se tolik do svého miláčka Jihlavy!“ (Z korespondence.) Téměř vždy provokuje, nikdy nenudí.

Legendary Czech singer-songwriter, a legend with little time for his own glorious past. A man of many talents – filmmaker, essayist and polemicist, performer of both Jewish songs and the lute repertoire, alternative teacher – but in the end, first and foremost the composer of hundreds of songs. “Do the impossible and make the lefties use the occasion of my seventieth birthday and go easy on fucking with their darling Jihlava!” (from correspondence). Almost always provocative, never boring.

Vzniklo ve spolupráci  
s nakladatelstvím Galén.





# VÝBĚR z DJ VEČÍRKŮ NA LETOŠNÍM MFDF JIHLAVA / SELECTION OF DJ EVENINGS AT THIS YEARS JIHLAVA IDFF

DIVADELNÍ STAN za kinem Thora  
Heyerdahla / FESTIVAL TENT behind  
the Thor Heyerdahl Cinema

27. 10. **MARY C** (Radio Wave) – digital melancholy / gentle experiment  
**EVA PORATING** (Radio 1) – post-dubstep / UK garage / house
28. 10. **DJ JOHANA** – electro / electroacoustic / experimental / intelligent techno
29. 10. **DJ ELAD** (Israel) – jazz / acid jazz
30. 10. **DJ LITTLE FRANK** – funk / balearic / soul
31. 10. **CLOSING PARTY:**  
**MR. ULTRAFINO** (Radio 1)  
+ DJ POCOLOCO (Cabaret Manana)  
+ MIKIKONGO (perkuse/percussion)  
+ MATOUŠ KOBYLKA (saxofon/saxophone) – jazz / funk / latino / afrobeat / soulful grooves



Festivalové CAFÉ V LESE, kino Thora  
Heyerdahla – DKO / Festival CAFÉ V LESE,  
Thor Heyerdahl Cinema (DKO)

27. 10. **OPENING PARTY:**  
**PIO ZA PULTEM** – Domáci. Prověřeni spiklenci a energomecenáři festivalu. Jihlavští hiphopoví pionýři nakládají v roli DJ bratrstva. / Hometown boys. Tried-and-true co-conspirators, always ready to donate their energy to the festival. Jihlava's hip-hop pioneers in the role of a DJ brotherhood.
30. 10. **FLOEX** (DJ Set) – deep / atmospheric / ecstatic / dance
31. 10. **TOM HOLIČ** – house / live improvisation

## SOUL MUSIC CLUB

28. 10. **HOLY** – house / pop
29. 10. **DJ FACES** – house / electro / latino
30. 10. **DJ ZUZANA FRIDAY** (Berlin) – electro / brown emo / dance

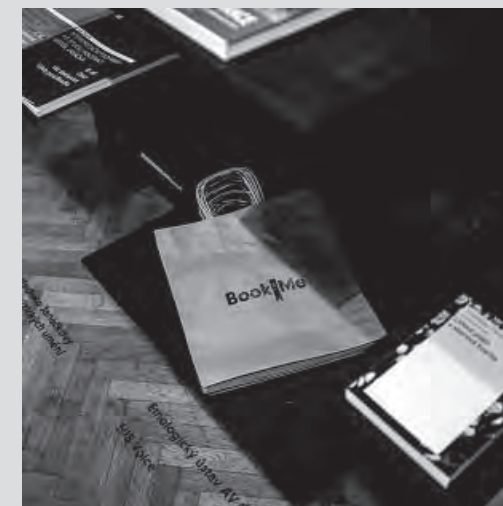


## 1336 km – Tunisko, jsme s vámi / Tunisia, We're With You

1336 km – vzdálenost, jakou ujeli studenti fotografie FAMU napříč Tuniskem. Svoji cestu ztvárnili pomocí celé škály technik a forem (inkoustový tisk, černobílé fotografie, kolorované fotografie či video). Ve stínu červnového teroristického útoku na letovisko Sousse doplnilo fotografie i prohlášení studentů jako vyjádření solidarity se zemí, jejíž čerstvou demokracii mají útoky na turistické cíle destabilizovat.

1336 km – the distance the photography students travelled across Tunisia. They created a portrait of their journey using a wide range of forms and techniques. In the aftermath of the terrorist attack in the resort town of Sousse in June, the students added photographs a declaration expressing their solidarity with Tunisia, where terrorist attacks are being carried out in tourist areas with the specific intent of destabilising the country's budding democracy.

Galerie Jána Šmoka / Ján Šmok Gallery (Křížová 18)  
Otevírací doba v průběhu festivalu: 10.00–18.00 / Opening hours during the festival: 10am–6pm  
Vystavující pedagogové / Exhibiting professors:  
Štěpánka Šimlová, Karel Cudlín  
Vystavující studenti / Exhibiting students: G. Aslanidou, M. Bureš, Ž. Helfertová, R. Janeček, Z. Junsheng, L. Laytadze, J. Novotná, P. Pustina, V. Tvarůžka



## Výstava Book Me / Book Me Exhibition

Výběr toho nejzajímavějšího z produkce tuzemských i zahraničních filmových nakladatelů. Výstava je zaměřena na publikace z let 2010–2015 se zvláštním důrazem na dokumentární a experimentální film. Prezentované knihy je možné si zakoupit na místě se slevou 20 %. Využijte jedinečnou možnost seznámit se s průřezem současné české i světové literatury o filmu. Hlavním organizátorem výstavy je Nakladatelství AMU, které se již 20 let věnuje vydávání kvalitní odborné literatury z oblasti filmu, hudby, tance a divadla.

A selection of the most interesting publications by both local and foreign film book publishers. The Book Me Exhibition focuses on publications from 2010–2015, with a special emphasis on documentary and experimental film. This is a sales exhibition so visitors have a chance to purchase the exhibits with a special 20% discount. The primary organizer of the exhibition is AMU Press, an institution which has been publishing high quality scholarly literature on film, music, dance and theater for 20 years.

Galerie OGV II / OGV Gallery II  
(Masarykovo náměstí 24)  
Časový program / schedule:  
28. 10.–31. 10.: 9.00–20.00 / 9 a.m.–8 p.m.  
1. 11.: 9.00–12.00 / 9 a.m.–12 p.m.



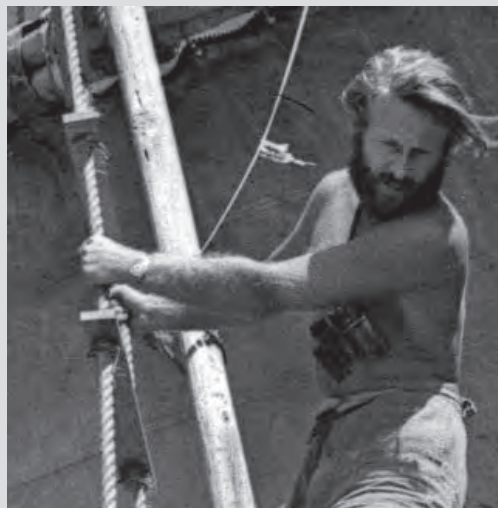


Michal Cáb, Marek Hlaváč  
Množství /  
Multitudes

Přítomnost neviditelných signálů, které každodenně prostupují veřejné prostory, soukromé byty i naše těla, je pro nás již tak samozřejmá, že na ni zapomínáme. Prozkoumávat množství signálů a to, jak zaplňují prostor, přitom nemusí být úkolem pouze pro vědce, který se zabývá vztahem elektromagnetického pole a zdravotních rizik. Michal Cáb se věnuje převážně noiseové improvizaci, programování syntetizátorů či zvukovým instalacím. Marek Hlaváč ve svých performancích, instalacích a site-specific projektech prozkoumává možnosti kolektivity a participace v oblasti zvuku.

The presence of invisible signals that cross public spaces, private flats, and even our bodies every day, are so taken for granted that we completely forget them. The exploration of the amount of signals and how they fill space doesn't have to be an exercise only for scientists studying electromagnetic fields and health risks. Michal Cáb focuses primarily on noise improvisation, programming synthesizers, and sound installations. In his performances, installations, and site-specific projects, Marek Hlaváč explores the possibilities of collectivity and participation in sound.

Galerie Alternativa (OGV II) / 15.10.–15.11.2015  
ticho.multiplace.org / github.com/michal-cab  
www.marekhlavac.webege.com



Thor Heyerdahl  
– Slavný norský  
dobrodruh / The Great  
Norwegian Explorer

Velká výstava plakátů, jež mají spojitost se světově proslulým průzkumníkem a vědcem, seznámí návštěvníky jak s jeho životem, tak s expedicemi. Thor Heyerdahl (1914–2002) se proslavil svou plavbou na balsovém voru Kon-Tiki, na němž roku 1947 překonal Tichý oceán. Následovaly velkolepé expedice na rákosových člunech Ra a Tigris. Archeologické vykopávky, které vedl na legendárním tajemném Velikonočním ostrově, mu získaly reputaci uznávaného vědce.

A large poster exhibition about the world famous explorer, scientist and communicator Thor Heyerdahl's life and expeditions. Thor Heyerdahl (1914–2002) gained worldwide fame when he crossed the Pacific Ocean on the balsawood raft Kon-Tiki in 1947. He followed this up with spectacular expeditions on the reed boats Ra and Tigris. His reputation as a scientist was consolidated through his archaeological excavations on the fabled, mysterious Easter Island.

Kino Thora Heyerdahla – DKO I / Thor Heyerdahl  
Cinema – DKO I (Tolstého 2)  
Otevírací doba v průběhu festivalu: 9.30–23.00 /  
Opening hours during the festival: 9:30am–11pm



Výstava festivalových  
plakátů / Exhibition  
of festival posters

Na 19. MFDF Ji.hlava se již po šesté uskuteční workshop Festival Identity. Doprovodnou akcí tohoto setkání filmových profesionálů bude soutěžní výstava festivalových plakátů z let 2014–2016. V rámci výstavy bude udělena Cena pro nejkrásnější festivalový plakát, který zvolí účastníci workshopu Festival Identity. Účastníci festivalu pak zvolí svou Cenu diváků. Festivalu, jehož plakát cenu získá, bude věnována retrospektivní výstava plakátů v roce 2016 na 20. MFDF Ji.hlava. Loňská ocenění obdržel kosovský festival DokuFest.

This year's 19th Jihlava IDFF will host the sixth Festival Identity workshop. This meeting of film professionals includes a competitive exhibition of festival posters from 2014–2016, which will culminate in an award for the most beautiful festival poster, chosen by the workshop's participants. Festivalgoers can vote on an audience award. The winning festival will receive a retrospective poster exhibition at the 20th Jihlava IDFF in 2016. At last year's festival, the awards went to Dokufest, the Kosovo International Documentary and Short Film Festival.

Galerie OGV II / OGV Gallery II / 27.10.–1.11.  
(Masarykovo náměstí 24) / Otevírací doba v průběhu  
festivalu: 10.00–20.00 / Opening hours during the  
festival: 10am–8pm



Čára / The Line

Čára je environmentální kresba. Procházka po čáře je procházka kresbou. Čára vede do nitra člověka, které je všude kolem nás. Čára je environmentální kresba a procházka po ní je procházka kresbou. oČem SNÍ dívkY? je skupina interaktivních grafik, do kterých účastník vstupuje svým textem, či grafickým projevem.

The Line is an environmental drawing. A walk along The Line is a walk along a drawing. The Line leads into the inside of man, which is all around us. The Line is an environmental drawing and a walk along it is a walk along a drawing. wHat do gIrLs DREAM of? is a group of interactive works of graphic art with which the viewer can interact through text or graphic elements.

## Začarovaný karavan / Enchanted Caravan – La Caravane ensorcelée

Začarovaný karavan je malý kočovný promítací sál. Vznikl roku 2006 ve francouzském regionu Champagne-Ardenne s cílem prezentovat krátké filmy v příměstských čtvrtích a na venkově, tedy na místech vzdálených od městských kinosálů. Jeho omezená kapacita (12 dospělých či 15 dětí) a výtečná mobilita mu umožňují přizpůsobit se rozmanitým projektům i publiku. Filmy tak mohou být promítány třeba na letních táborech či na našem festivalu. Začarovaný karavan promítne pásmo francouzských filmů s českými titulky, z nichž některé vznikly přímo v regionu Champagne-Ardenne. Přijďte si odpočinout a užít si nevšední zážitek ve speciálně upraveném kinokaravanu.

The Enchanted Caravan is a small travelling projection room created in 2006 in the French region of Champagne-Ardenne with the aim of showing short films in suburban neighborhoods and the countryside – i.e., places far removed from urban movie theaters. With its limited capacity (12 adults or 15 children) and excellent mobility, it is easily adapted to a diverse range of projects and audiences, so films can be shown at summer camps or at our festival. The Enchanted Caravan will screen a loop of French films with Czech subtitles, some of them made directly in Champagne-Ardenne. Come relax and enjoy an unconventional experience in a specially arranged cinema caravan.

V parku za Kinem Dukla / In the park behind  
the Dukla Cinema  
Vstup volný / free admission

## Váš domácí festival, letos již posedmé! Your home festival, this year for the seventh time!

Láká vás sledování festivalových projekcí v komorním prostředí domova? Letos již posedmé vám MFDF Ji.hlava přináší možnost užít si vybrané festivalové snímky přímo v některé z jihlavských domácností. Nově se navíc v tomto domácím prostředí můžete zúčastnit i autorských čtení, koncertů či divadelní inscenace.

Máte-li zájem se některé z bytových událostí zúčastnit, pošlete v den uvedení události po deváté hodině ranní SMS na číslo **+420 774 970 643**. Pokud budete mezi prvními, pošleme vám obratem SMS s adresou a přístupovým kódem. Zúčastnit se mohou pouze akreditovaní účastníci.

**Podoba SMS:** NAZEV UDALOSTI 1 v případě, že půjdete na událost sami, NAZEV UDALOSTI 2, půjdete-li s doprovodem. Na jedno telefonní číslo obdržíte nejvýše dvě vstupenky na jednu událost.

Would you like to watch festival screenings in an intimate home environment? For the seventh year, the Jihlava IDFF offers the chance to experience selected festival films at various Jihlava households. New this year, you can also attend in-home author readings, concerts, and theater performances.

If you would like to attend one of the home events, send a text message after 9am on the day of the screening to **+420 774 970 643**. If you are among the first, we will send you a confirmation message with the address and an access code. Home screenings are open only to accredited festivalgoers.

**Text message format:** EVENT NAME 1 if you are attending the event alone, or EVENT NAME 2 if you are coming with someone else. Limit two people per telephone number per event.

## Česká média a uprchlíci

Debatu za účasti redakce *Deníku Referendum* a dokumentaristy Víta Janečka se zaměří na otázky: Jaký podíl mají česká média na protiprchlických náladách? Mají naše média vliv na imigrační a azylovou politiku? Jak se u nás píše o uprchlících? Jak se šíří hoaxy a jak se redakce médií staví ke svému pochybení, pokud se na takovém šíření podílí? Je důležitější čtenost než člověk?

## Diskuze k výstavě 1366 km – Tunisko, jsme s vámi

Desítka studentů katedry fotografie FAMU procestovala letos v květnu, čtyři roky po jasmínové revoluci, Tunisko od severu k jihu. Ke vzniklé výstavě fotografií *1366 km – Tunisko, jsme s vámi*, jež je k vidění i v průběhu festivalu, se vyjádří ředitelka katedry Štěpánka Šimlová, k současné situaci v Tunisku pak odborníci na severní Afriku a arabský svět.

## Prezentace nakladatelství Nová beseda

Prezentace nezávislého nakladatelství, pro které jsou knihy artefakty a věda prostředkem porozumění. Odráží to zejména profilová edice *Co je nového*. V ní se na méně než sto stranách dozvíte, o čem se diskutuje v základních i specializovaných oblastech poznání. V jednom z dílů, *Co je nového v biologii*, Anton Markoš shrnuje, jak se aktuálně přemýšlí o všem živém. Mimo edici vyšla publikace Ivana Davida *Filmové právo*. Autorskoprávní perspektiva.

## The Czech Media and Refugees

This debate, with the participation of the *Deník Referendum* editor's desk and the documentarist Vít Janeček, addresses the following questions: How large a role do the Czech media play in promoting anti-refugee sentiment? Do our media influence immigration and asylum policy? What do our media say about refugees? How are hoaxes spread? And how do media editors address situations when they made a mistake and helped to spread a hoax? Are readership statistics more important than the human aspect?

## Discussion: 1366 km – Tunisia, We're With You Exhibition

This May, four years after the Jasmine Revolution, a group of students from the FAMU Department of Photography traversed Tunisia from north to south. The exhibition *1366 km – Tunisia, We're With You*, presenting the photos from their trip, is open during the festival. Štěpánka Šimlová, Head of the Photography Department, will speak about the exhibition, followed by a presentation about the current situation in Tunisia by a group of experts on North Africa and the Arab World.

## Presentation of publishing house Nová beseda

A presentation by this independent publishing house for whom books are artefacts and science the vehicle for understanding. This philosophy is reflected in their new series *What's New*. In fewer than 100 pages, you'll learn what the main talking points are in both basic and more specialised areas of knowledge. In the first volume, *What's New in Biology*, Anton Markoš summarises current thought on all living things. In the second, Tomáš Feřtek reveals the changes that education is currently undergoing.



Výstavní prostor Laboratorium rozšiřuje filmový program o další podoby audiovizuálních estetických radostí a zkoumání světa. Videoinstalace vrstvicí obrazy, které umožňují znovučtení měst, prostoru a mediovaných zpráv o stavu světa, sestupují do vnitřku věci i krajiny. Na obrazovkách se také zjevují hlavy (a těla) filozofů – jejich přednášky jsou doplňkem letošní sekce *Film a filozofie*. Vystavenými obrazy navazuje výtvarník Kryštof Strejc na premiéru svého experimentálního filmu *Před zachycením*. Interaktivní dokument *17 000 ostrovů* umožňuje návštěvníkům vytvořit si vlastní podobu filmu, jehož režisérská verze se v galerii rovněž promítá. Od interaktivního filmu je už jen malý krok do herního koutku, kde si návštěvníci mohou zahrát některou z deseti vzdělávacích počítačových her, které v různých herních žánrech a vizuálních podobách pomáhají vyzkoušet si mírová jednání či řešení humanitární krize, trénovat time-management či zjistit, jak se v digitálním světě nakládá s osobními údaji, anebo se na chvíli ponořit do historie, matematiky, astronomie či filozofie.

**Objekt / Guli Silberstein / Velká Británie / 4 min / 2015 / východoevropská premiéra**

Vizuálními posuny a rozklady nalezeného záznamu výjevu z protizraelské demonstrace na západním břehu Jordánu autor směřuje pozornost k tělu muže v zápasu s vojáky.

**Noční vlny / Patrick Bergeron / Kanada / 4 min / 2015**

Světelné vzorce a textury nočního Tokia, Hongkongu a Šanghaje zachycují metodou „digitálního video scratching“ opojnou procházku velkoměstskými bulváry.

**Exponenciální povaha obrazů / Manuela de Laborde / USA, Mexiko / 6 min / 2015 / světová premiéra**

Makroskopický průlet ukazuje pevné nitro věcí, půvab zviditelnovaných struktur a pohybem po plochách detailů vytváří až taktilní zážitek.

**Prostor pro míček / Yoshiki Nishimura / Japonsko / 4 min / 2014**

Všední výjev z golfového hřiště nahlížen video i 3D-CG kamerou, která graficky vytváří iluzi prostorovosti, nabízí novou vizuální perspektivu.

**Agrabagrabah / Calvin Frederick / USA / 4 min / 2015 / evropská premiéra**

Vzpomínky a vize 11. září 1991, 2001 a 2007 v audiovizuálních konstrukcích bez použití digitálních efektů; obrazy vytvořené přímo v kameře při natáčení na film Kodak.

**Pro Hanne Darboven / Závěrem / Thomas Mohr / Nizozemí, Německo / 8 min / 2014 / česká premiéra**

V návaznosti na film *Myšlenky v rádcích* se autor vrací ke skladbě *Requiem* konceptuální umělkyně Hanne Darboven, jež ve své „matematické hudbě“ převáděla na zvuky čísla, rukopisně skládaná do tabulek vytvářejících velkorozměrné instalace.

**Z mého okna uličkou za roh a o jeden blok dál / Perry Bard / USA / 5 min / 2014**

Vertikální obrazy, příznačné pro pohled skrze mobilní telefon, zachycují vnějšek autorovy všednosti ve výhledech z okna bytu, řazených vedle sebe za doprovodu každodenních hluků.

**Aspekty stromů / Andrew Denton / Nový Zéland / 16 min / 2015 / mezinárodní premiéra**

Ekologická balada upozorňuje na změny klimatu, které na západním pobřeží Severní Ameriky umožňují přemnožení brouků napadajících borovice a ničících rozsáhlé lesní porosty.

**Stromy / Gonzalo E. Veloso / Španělsko / 5 min / 2015 / světová premiéra**

Chvějivé otisky stromů do prosvětlené oblohy jsou upomínkou na poznávací procesy, kdy ozvěna viděného vtiskne do paměti přibližný odraz zakoušeného.

**Souboj titánů: Noam Chomsky & Michel Foucault diskutují o lidské přirozenosti a moci / 1971 / 70 min**

Americký filozof, lingvista a kognitivní vědec Noam Chomsky v televizní debatě s francouzským filozofem a psychologem Michelelem Foucaultem mluví o tvoření jako součásti bytostné přirozenosti, o omezení společenskými institucemi a jejich historické i současné funkci či o povaze sociální i technologické moci.

The Laboratorium exhibition space complements the film programme, presenting other audiovisual forms that explore the world and bring aesthetic joy. Video installations of layered images, reinterpreting cities, space, and media reports about the state of the world delve deep into objects and the landscape. The heads (and bodies) of lecturing philosophers appear on screens, supplementing the *Film and Philosophy* section. The exhibited paintings of Kryštof Strejc link to the premiere of his experimental film *Before the Interception*. The interactive document *17,000 Islands* allows visitors to create their own version of the film being screened in the gallery at the time. In the games corner, visitors can try out ten educational computer games, which, using different games genres and visual images, let the player participate in peace negotiations, resolve a humanitarian crisis, practice time management, learn how personal data is handled in the digitised world, or submerge themselves in history, mathematics, astronomy or philosophy.

**Object / Guli Silberstein / United Kingdom / 4 min / 2015 / Eastern European Premiere**

Visual shifts and decomposition added to found footage of an anti-Israel demonstration on the West Bank draw attention to a man as he struggles with soldiers.

**Night Waves / Patrick Bergeron / Canada / 4 min / 2015**

The light patterns and textures of Asian cities at night, captured through digital video scratching, provide a heady stroll along metropolitan boulevards.

**The Exponential Nature of Images / Manuela de Laborde / USA, Mexico / 6 min / 2015 / World Premiere**

A macro-cross-section reveals the core of objects and the appeal of structures. Movement over surfaces creates a near tactile experience.

**Gateball / Yoshiki Nishimura / Japan / 4 min / 2014**

An everyday golf course scene viewed through both video and CD-CG cameras creates the illusion of space, offering a new visual perspective.

**Agrabagrabah / Calvin Frederick / USA / 4 min / 2015 / European Premiere**

Memories and visions: 11 September 1991, 2001 and 2007 – audiovisual constructs without the use of digital effects; images created in the camera using Kodak film.

**On Hanne Darboven / In Conclusion / Thomas Mohr / Netherlands, Germany / 8 min / 2014 / Czech Premiere**

The director of *Dash(ES)* returns to the *Requiem* composition by the conceptual artist Hanne Darboven, who, in her “mathematical music”, converted into sound the numbers from her large installations of handwritten tables of calculations.

**Out My Window Down the Alley Around the Corner and Up the Block / Perry Bard / USA / 5 min / 2014**

Vertical images, like those seen through a mobile phone lens, capture the filmmaker’s external ordinariness in the sequential views from his flat accompanied by commonplace sounds.

**Aspects of Trees / Andrew Denton / New Zealand / 16 min / 2015 / International Premiere**

This ecological ballad draws attention to climate change, which has led to a pine beetle epidemic on the North American west coast and the decimation of large areas of forest.

**Trees / Gonzalo E. Veloso / Spain / 5 min / 2015 / World Premiere**

Shimmery trees imprinted against a bright sky evoke the cognitive process, when echoes of what is seen impress in memory an image of the experienced.

**Clash of the Titans: Noam Chomsky & Michel Foucault Debate Human Nature & Power / 1971 / 70 min**

In a TV debate, American philosopher, linguist and cognitive scientist Noam Chomsky and French philosopher and psychologist Michel Foucault discuss creativity as a part of innate human nature, the restrictions of social institutions and their past and current function, and social and technological power.



**Život na konci časů (podle Slavoj Žižka) / 2010 / 50 min**

Televizní prostor pro populárního filozofa a psychoanalytika Slavoj Žižka v pořadu, kde (jak sám říká „bombardován obrazy, které jsou faktickou realitou“) respondent okamžitě reaguje na promítnuté záznamy událostí, vyjádření a aktuální zprávy.

**John Searle: Vědomí jako problém ve filozofii a neurobiologii / 2014 / 53 min**

Záznam přednášky amerického filozofa Johna Searla na Cambridgeské univerzitě, který shrnuje historické i současné pohledy na vědomí a vysvětluje, proč vědomí není programem nahraným v lidské mysli.

**Jean Baudrillard: Násilí obrazu / 2004 / 90 min**

Záznam přednášky francouzského filozofa a sociologa Jeana Baudrillarda rozmlouvajícího o moci obrazů, o násilí ve vztahu k ne/viditelnosti, ne/utajování a spektakularitě.

**Daniel Dennett: Ukazuje věda, že nemáme svobodnou vůli? / 2008 / 84 min**

Záznam přednášky amerického filozofa a kognitivního vědce Daniela Dennetta na Univerzitě v Edinburghu o možné kompatibilitě determinismu a svobodné vůli.

**Siegfried Zielinski: Pojetí médií, umění a komunikace / 2011 / 87 min**

Německý mediální teoretik rozmlouvá o vztahu médií, umění a komunikace, pohybuje se mezi obory herních a mediálních studií, lingvistikou, studiem propagandy, telekomunikací a internetu.

**17 000 ostrovů / Thomas A Østbye, Edwin / Norsko, Indonésie / 2013**

Vybudujte své ostrovy na živoucí mapě Miniaturního parku nádherné Indonésie, památky na idealizovaný obraz života totalitární společnosti za vlády suhartovského režimu – v rámci zásahu do interaktivního filmu, který promýšlí, jak vzniká a je mediován obraz národa.

**Kryštof Strejc / Podivuhodný svět**

Prostorová instalace primárně založená na malířské reflexi prvků zkoumání podivuhodnosti světa, krajiny, světla či fenoménu mizení a zneviditelnění. Protimluvná spojení, nejistota jistého či imaginární skutečnosti? Co nás vede ke zkoumání podivuhodností?

**Triskelion / 2011 / Gamelearn**

Oblíbená vzdělávací hra ze série simulací pro trénink měkkých dovedností učí principy time managementu, určování priorit v úkolech, organizování životního prostoru a času i osvojení návyků pro obnovování sil.

**Data Dealer / 2011 / Cracked Labs – Institute for Critical Digital Culture & Cuteacute Media OG**

Celosvětově oceňovaná online simulace o soukromí na internetu. Tzv. seriózní hra o osobních datech a sledování, v níž hráč zkoumá, jak soukromá data jsou při jeho pohybu na internetu sbírána, jak a kde se získávají a co se s nimi může následně stát.

**Planet Hunters / 2010 / Zooniverse**

Plošinová hra z oblasti astronomie ze série Zooniversa – sbírky web-based vědeckých projektů, v nichž dobrovolníci, tj. hráči, pomáhají výzkumníkům zařadit velká množství dat pro potřeby dalšího výzkumu. V tomto případě hráči hledají a třídí nové vzdálené planety.

**Veligrad: Fos-Zoe-Nika / 2013 / Slovácké muzeum v Uherském Hradišti**

Ve vzdělávací adventuře, kterou vydalo Slovácké muzeum v Uherském Hradišti, hráč pátrá po informacích o archeologické lokalitě Sady „Špitálky“, spolu s mnichem Naumanem sleduje rozrůstání areálu a prožívá důležité dějinné milníky Velkomoravské říše.

**Československo 38–89 / 2015 / Filozofická a Matematicko-fyzikální fakulta Univerzity Karlovy v Praze a Ústav pro soudobé dějiny Akademie věd České republiky**

Vizuálně i herními principy nejpropracovanější česká vzdělávací hra z produkce Univerzity Karlovy a Akademie věd se v podobě na pomezí adventury a interaktivního komiksu noří do novodobé československé historie.

**The Talos Principle / 2008 / Croteam**

Akční adventura otevírá vizuálně strhující svět, v němž hráč prochází příběhem civilizačního vývoje a pomocí vodítek, hádanek a putování nelineárním, jím spoluutvářeným časoprostorem objevuje, vynalézá a zkoumá filozofické otázky.

Tyto a další hry budou čekat na návštěvníky festivalu v herním koutku v OGV II.

**Living in the End Times (According to Slavoj Žižek) / 2010 / 50 min**

TV airtime for the philosopher and psychoanalyst Slavoj Žižek in a program where the respondent, who, in his words, “is bombarded with images that are factual reality”, must immediately respond to the reported events, opinions, and current news.

**John Searle: Consciousness as a Problem in Philosophy and Neurobiology / 2014 / 53 min**

Lecture by American philosopher John Searle at Cambridge, summarising past and current perspectives of consciousness and explaining why consciousness is not programmed in the human mind.

**Jean Baudrillard: Violence of the Image / 2004 / 90 min**

Lecture by French philosopher and sociologist Jean Baudrillard discussing the power of images, violence in relation to (non)transparency, (non) secrecy and exceptionality.

**Daniel Dennett: Is Science Showing That We Don't Have Free Will? / 2008 / 84 min**

Lecture by American philosopher and cognitive scientist Daniel Dennett in Edinburgh discussing the possible compatibility between determinism and free will.

**Siegfried Zielinski: Concepts of Media, Art and Communication / 2011 / 87 min**

The German media theorist discusses the relationship between the media, art, and communication in gaming, media studies, linguistics, propaganda studies, telecommunications and the internet.

**17,000 Islands / Thomas A Østbye, Edwin / Norway, Indonesia / 2013**

Build an island on a living map of the Beautiful Indonesia Miniature Park, a reminder of the idealised depiction of society under Suharto's totalitarian regime, by modifying an interactive film reflecting on how the image of a nation is created and promoted.

**Kryštof Strejc / The Remarkable World**

A spatial installation based on reflections about exploring the remarkable nature of the world, the landscape, light, disappearance and invisibility. Contradictory notions, doubtful certainty, or imaginary reality? What leads us to explore remarkability?

**Triskelion / 2011 / Gamelearn**

An educational game comprising a series of simulations to train soft skills teaches principles of time management, setting priorities, organising living space and time, and learning skills to renew strengths.

**Data Dealer / 2011 / Cracked Labs – Institute for Critical Digital Culture & Cuteacute Media OG**

Acclaimed online simulation about internet privacy. A “serious game” about personal data and tracking, in which players explore what private data is collected as they move around the internet, how and where it is collected, and what can happen with it.

**Planet Hunters / 2010 / Zooniverse**

Platform game about astronomy from the Zooniverse series – a collection of web-based science projects in which volunteers (players) help researchers classify a large volume of data for further research. In this game, players look for and sort new faraway planets.

**Veligrad Fos-Zoe-Nika / 2013 / The Museum of Moravian Slovakia in Uherské Hradiště**

In this educational game by the Museum of Moravian Slovakia in Uherské Hradiště, players search for data about the Špitálky Gardens archaeological site, and follow the site's growth while learning about historical events of the Great Moravian Empire.

**Československo 38-89 / 2015 / Charles University in Prague – Faculty of Mathematics and Physics and The Czech Academy of Sciences**

In this highly developed Czech educational game from Charles University and the Academy of Sciences, players delve into modern Czechoslovak history in a game that moves between adventure and interactive comics.

**The Talos Principle / 2008 / Croteam**

Set in a visually stunning world, this action adventure takes the player through the development of civilization. Using clues, puzzles, non-linear movement, and space-time manipulation, he explores philosophical questions.

Festivalgoers can find all these and many other games in “the game point” in OGV II.



# INDUSTRY SEKCE INDUSTRY SECTION



## INDUSTRY PROGRAM MFDF Ji.hlava



MFDF Ji.hlava vám již poctnácté nabízí svůj Industry program. I letos jsme pozvali řadu filmových profesionálů z České republiky, ostatních evropských zemí i ze zámorí, s nimiž se můžete potkat osobně, seznámit se s jejich dosavadní prací či navázat novou spolupráci.

Stejně jako v jiných oblastech umění i v dokumentární tvorbě je důležité zachovat si otevřenou mysl, znát ty správné lidi a držet krok s novými trendy a tvůrčími přístupy. Industry část festivalu je tu proto, aby to vše šlo snáze a rychleji. Chcete-li se inspirovat na společném workshopu lidmi, kteří mění pravidla světa, ve kterém žijeme, hledáte-li nové talenty ke spolupráci, potřebujete poradit ohledně organizace festivalu nebo se zajímáte o experimentální filmovou tvorbu, v Ji.hlavě jste na správné adrese.

Těší nás, že každým rokem stoupá počet delegátů z různých oblastí filmové profese, kteří pomáhají prohloubit propojení mezi specifiky východní a západní dokumentární tradice. Tento vývoj v nás vzbuzuje nejen hrdost, ale i přesvědčení, že to, co děláme, děláme dobře. Povzbuzuje nás to v tom, abychom do přípravy vkládali ještě více času, energie a kreativity. Těm, kteří se jihlavského festivalu účastní letos poprvé, doporučujeme, aby potenciál programu prozkoumali v celé jeho šíři. Pokud nevíte jak na to, naše festivalová matchmakerka Patricie Pouzarová vám poradí. Jste-li našimi věrnými návštěvníky, doufáme, že v Ji.hlavě opět najdete, co jste si zamilovali, a potěší vás programové novinky. Příjemnou zábavu!

## EMERGING PRODUCERS



**Emerging Producers je propagační a vzdělávací projekt sdružující talentované producenty z Evropy a v jednom případě z Kolumbie.**

Hlavním cílem workshopu je propojit talentované evropské producenty s filmovými profesionály z různých oblastí filmového průmyslu s akcentem na dokumentární tvorbu. Věříme, že tento projekt pomůže otevřít diskuzi o současné podobě evropského systému filmové produkce, jeho efektivitě a limitech a tím přispěje k nalezení nových, dosud přehlížených nebo zatím neobjevených možností.

Projekt nabízí účastníkům snadný přístup k informacím z oblasti audiovizu, hlubší a rozsáhlejší orientaci na filmovém trhu a možnost navázat kontakty s kolegy z ostatních zemí, čímž zvyšuje potenciál budoucích evropských koprodukčních projektů.

Projekt Emerging Producers je realizován ve spolupráci s: Creative Europe Desks v České republice a Lotyšsku, Dánským filmovým institutem a nadací Calouste Gulbenkian Foundation.

## Jihlava INDUSTRY PROGRAMME



The Jihlava IDFF brings the fourteenth volume of its Industry Programme. Once more, we have invited a great number of film professionals from the Czech Republic, other European countries and overseas, so that you can meet them, get to know their work and start new collaborations.

Like in other art scenes, in the field of documentary filmmaking it is also very important to stay open-minded, to know (about) the right people and to keep track of new trends and approaches. The Industry part of the IDFF festival provides a platform that makes it all easier and faster. Whether you wish to acquire new inspiration at workshops with people that are changing the rules of the world, discover new talents to work with, seek advice regarding festival organising or are interested in experimental filmmaking, you will find what you are looking for.

We are very happy to see an increasing number of delegates from various industry sectors coming each year that deepen the connection between the specifics of the Eastern and Western tradition. It makes us very proud and confident in what we do. Moreover, it encourages us to put even more effort and creativity in our activities. If you are visiting Jihlava for the first time, make sure to fully explore its potential. If you don't know how, find our festival Matchmaker, Patricie Pouzarová, and she will help you. Coming as a regular, we hope you will find again what you love about the festival and, in addition, get pleasantly surprised with our brand new modules. Enjoy!

## EMERGING PRODUCERS



**A promotional and educational project that brings together talented documentary film producers from Europe and, in one instance, Colombia.**

The main objective of the workshop is to interconnect talented European producers with film professionals, especially those working in documentary cinema. We believe that such a project can open a discussion about the current European production system, its efficiency and limits, and perhaps contribute to identifying its overlooked or yet undiscovered possibilities.

The project should also provide the participants with an easy access to information in the field of audio-visual production, deeper and broader insight into the film market, and help them establish contacts with producers from other countries, thus increasing the potential of future European co-production projects.

The Emerging Producers project is implemented in cooperation with: Creative Europe Desks in the Czech Republic and Latvia, Danish Film Institute and Calouste Gulbenkian Foundation.



**Pětidenní setkání deseti vybraných režisérů z celého světa a významných osobností z jiných profesních sfér.**

Inspirační fórum je multidisciplinární platforma, jejíž tři hlavní řečníci reprezentují různé oblasti poznání – ať již jde o přírodní či společenské vědy, umění, literaturu, divadlo, byznys či svět médií. Jeho hlavní přínos spočívá v tom, že propojuje osobnosti, které obvykle vystupují pouze na oborově profilovaných a uzavřených fórech.

Hosté ročníku 2015:

### **Julian Assange**

Jedna z nejkontroverznějších osobností současnosti. Je znám především jako zakladatel a mediálně známá tvář serveru WikiLeaks, který na internetu zveřejňuje utajované informace o korupci, bezpráví a podvodech na korporátní, vládní a vojenské úrovni. Assange je zastáncem transparentního přístupu k informacím a volného obchodu. Od roku 2012 žije v azylu na ekvádorské ambasádě v Londýně.

### **Osama Abdul Mohsen**

Tohoto muže svět poznal jako jednoho ze syrských uprchlíků prchajících před policií na maďarsko-srbské hranici u městečka Röszke. Video, na kterém je zaznamenáno, jak spadl i se svým malým synem poté, co mu reportérka pracující pro maďarskou televizi nastavila nohu, vzbudilo obrovskou vlnu zájmu a silných emocí. Osama Abdul Mohsen nyní buduje nový život ve Španělsku, kde mu jako trenérovi nabídl zázemí fotbalová škola, a do Ji. hlavy přijede diskutovat o svých zkušenostech se situací, která už několik měsíců plní titulní stránky novin a podněcuje vášnivé polemiky na sociálních sítích.

Pussy Riot + Otevřené Rusko a Právní zóna

### **Marija Aljochina**

Básnířka, členka punk-rockové protestní skupiny Pussy Riot, zastánkyně práv ruské LGBT komunity a feministka Marija Aljochina se angažuje v odporu proti současnému ruskému politickému systému v čele s Vladimírem Putinem. Po protestním koncertě v moskevské katedrále Krista Spasitele strávila spolu s Naděždou Tolokonnikovou téměř dva roky ve vězení. Po propuštění zahájila kampaň proti porušování lidských práv v ruských věznicích, věnuje se otázce politických vězňů, kterou chce dostat do mezinárodního podvědomí.

**Polina Nemirovskaya** je manažerka lidskoprávní organizace Otevřené Rusko Michaila Chodorkovského.

**Ksenia Zhivago** je spolupracovnice lidskoprávní organizace Zóna práva specializující se na práva ruských vězňů.

**Aleksandr Sofeev** je fotograf a ruský politický aktivista.



**A five-day meeting of ten selected directors from around the world and significant personalities from outside the film community.**

The Inspiration Forum is a platform based on multidisciplinary foundations hosting three main guests, who represent various fields of knowledge – ranging from sciences to the arts, literature, theater, business and the media world. The merit of this project is that it brings together personalities who usually only appear at professional and closed forums.

Guests of 2015:

### **Julian Assange**

One of the most controversial figures of our time. He is best known as the founder and public face of WikiLeaks, the Internet-based publishing organisation which makes headlines around the world by releasing suppressed information about corporate, government and military corruption and misconduct. Assange is an advocate of information transparency and market libertarianism. Since 2012, he has been living in asylum at the Ecuadorian embassy in London.

### **Osama Abdul Mohsen**

The World got to know this man as one of the Syrian refugees, running from the police at the Hungarian-Serbian border near Röszke. Video, where is documented how a Hungarian TV reporter tripped him while he was carrying his little son, became a viral and stirred up strong emotions. Osama Abdul Mohsen is now trying to establish new life in Spain where he was offered haven and job as a coach by a soccer school, and accepted invitation to Jihlava IDFF, where he will share his experience with a situation that has been a topic no. 1 for the past several months in all news and social networks.

Pussy Riot + Open Russia and Zona Prava

### **Maria Alyokhina**

A poet and member of the punk rock protest group Pussy Riot, concentrating on feminism, LGBT rights in Russia, and acting in opposition to the current political system in Russia represented by President Vladimir Putin. After a nearly two-year-long imprisonment following a protest concert held in the Cathedral of Christ the Saviour in Moscow, Maria, together with her fellow Nadezhda Tolokonnikova, focuses on a campaign concerning human rights violations in Russian prisons, on political prisoners and on raising awareness of this topic internationally.

**Polina Nemirovskaya** is a manager of the Open Russia human rights organisation established by Mikhail Khodorkovsky.

**Ksenia Zhivago** is a collaborator of Zona Prava, an organisation specialising in promoting the rights of Russian prisoners.

**Aleksandr Sofeev** is a photographer and Russian political activist.

# FESTIVAL IDENTITY



Unikátní platforma k setkávání a navazování kontaktů určená pro zástupce filmových festivalů různých typů a programových zaměření.

Platforma Festival Identity umožňuje výměnu zkušeností a pořádání diskuzí o tématech, jež festivaly spojují, a podporuje tak jejich vzájemnou spolupráci. Letošní Festival Identity přivítá zástupce festivalů, jako jsou: Berlinale, IndieLisboa, Busan IFF, Bergen IFF, True/False FF, Crossing Europe, Astra FF, Tromsø IFF, Visions du Réel atd.

Součástí programu Festival Identity jsou přednášky, diskuze, tematicky zaměřená setkání a veřejná prezentace festivalů Festival Hub, která tradičně proběhne ve formátu PechaKucha.

Po čtyřech úspěšných ročnících se i letos vrátíme se soutěžní přehlídkou festivalových plakátů, kterou můžete navštívit v termínu 27. října–1. listopadu v Oblastní galerii Vysočiny (OGV) II v Jihlavě. Každoročně jsou udělovány dvě ceny: Cena diváků a Cena poroty, jež je složena ze zástupců filmových festivalů, kteří se účastní setkání Festival Identity.

Projekt se uskuteční s podporou Central European Initiative.

# FESTIVAL HUB 2015

POWERED BY *PechaKucha*

Čtvrtek 29. 10., 19.00–20.30, DIOD, Tyršova 12

Festival Hub 2015 je veřejně přístupnou součástí sekce Festival Identity konané v rámci programu pro filmové profesionály na MFDF Ji.hlava. Diváci mají ojedinělou možnost zhlédnout prezentaci světových filmových festivalů ve stylu PechaKucha.

## PechaKucha

Prezentace festivalů probíhá podle specifických pravidel. Jednotliví mluvčí mají k dispozici 20 slidů a maximálně 20 vteřin na promítnutí a komentování každého z nich. Formát PechaKucha (anglicky „chit chat“, v překladu „potlach“) tedy dovoluje prezentujícím přednášet necelých 7 minut a díky tomu jsou jejich prezentace stručné, svižné a obsahují jen nejpodstatnější informace.

**Prezentující:** Ingebjørg Aarhus Braseth, Bergen IFF (Norsko), Anna Hoffman, Berlinale (Německo), Hyosook Hong, Busan IFF (Jižní Korea), Csilla Kato, Astra Film Festival (Rumunsko), Lorena Pavlič, Kino Otok – Isola Cinema IFF (Slovinsko), Nuno Sena, IndieLisboa IIFF (Portugalsko), Branka Valjin, 25 FPS Festival (Chorvatsko), David Wilson, True/False Film Fest (USA)

# FESTIVAL IDENTITY



A unique meeting and networking platform for representatives of film festivals of various types and a different programme focus.

The Festival Identity meeting creates a platform for sharing experience as well as discussing topics that connect festivals, thus promoting mutual collaboration. This year's workshop will host the representatives of festivals such as: Berlinale, IndieLisboa, Busan IFF, Bergen IFF, True/False FF, Crossing Europe, Astra FF, Tromsø IFF, Visions du Réel, etc.

The Festival Identity programme includes lectures, discussions, focused meetings and the public festival presentation, Festival Hub, traditionally following the PechaKucha format.

After four successful editions, the competition exhibition of festival posters will take place again this year. You can visit the exhibition between October 27 and November 1 in the OGV II Gallery. Two awards are annually presented: the Audience Award and the award of the jury composed of representatives of film festivals who participate in the Festival Identity meeting.

Supported by Central European Initiative.

# FESTIVAL HUB 2015

POWERED BY *PechaKucha*

Thursday, October 29, 7pm–8.30pm, DIOD Cinema, Tyršova 12

Festival Hub 2015 is a publicly accessible part of the Festival Identity section held within the framework of the Industry Programme at the Jihlava IDFF. Festival visitors will have a unique opportunity to see a showcase of world film festivals in the PechaKucha style.

## PechaKucha

Festivals will make their presentations according to the following rules: presentations must consist of 20 slides each of which will be shown for no more than 20 seconds, including a commentary. The PechaKucha format (or “chit chat” in English) thus allows less than 7 minutes for the presenters, which makes their talks concise and fast-paced, providing only the most essential information.

**Presented by:** Ingebjørg Aarhus Braseth, Bergen IFF (Norway), Anna Hoffman, Berlinale (Germany), Hyosook Hong, Busan IFF (South Korea), Csilla Kato, Astra Film Festival (Romania), Lorena Pavlič, Kino Otok – Isola Cinema IFF (Slovenia), Nuno Sena, IndieLisboa IIFF (Portugal), Branka Valjin, 25 FPS Festival (Croatia), David Wilson, True/False Film Fest (USA)



**DOC.STREAM představuje dokumentární tvorbu vybraných zemí a propojuje filmové profesionály z těchto zemí s filmaři z České republiky.**

Program nabízí širokou škálu aktivit zaměřených na potřeby filmových profesionálů a přináší filmový program, ve kterém si jednotlivé partnerské země vzájemně představí svou dokumentární tvorbu.

DOC.STREAM prohlubuje spolupráci mezi filmovými profesionály a vytváří prostor pro výměnu zkušeností a sdílení know-how v jednotlivých oblastech filmového průmyslu. Navazuje také na dlouhodobou snahu o zapojení studentů filmových škol do industry aktivit jak na národní, tak na mezinárodní, především evropské úrovni.

#### **DOC.STREAM Norway CZ/NOR Know-how Exchange**

Oslo, Bergen – září 2015 / Praha, Jihlava – říjen 2015

CZ/NOR Know-how Exchange je dvoudenní setkání zástupců českých filmových institucí s norskými protějšky s cílem propojit instituce vytvářející národní filmové prostředí a navázat spolupráci. Program v norské části CZ/NOR Know-how Exchange představí norské instituce a umožní nahlédnout do jejich zázemí i chodu a pokračuje účastí českých zástupců na 16. Mezinárodním filmovém festivalu v Bergenu, kde proběhne filmová přehlídka mapující současné tendence české dokumentární tvorby doprovázená diskuzemi s filmovými tvůrci. V české části programu se nejprve představí české klíčové filmové instituce, poté se norští filmoví profesionálové zapojí do Industry programu na 19. Mezinárodním festivalu dokumentárních filmů Ji.hlava.

**Filmový a Industry program na 19. MFDF Ji.hlava a Ozvěny 19. MFDF Ji.hlava v Bergenu**  
Jihlava – říjen 2015 / Bergen – únor 2016  
Součástí filmového a Industry programu na MFDF Ji.hlava je retrospektivní **sekce Průhledná bytost Thor Heyerdahl**, výběr současné norské dokumentární tvorby **Průhledná krajina Norsko**, **Masterclass Thomase A. Østbyho**. **Dílna Slow TV** představí unikátní televizní formát a **Norské snídaně** nabídnou tematické diskuze filmových profesionálů u kulatých stolů. V kině Thora Heyerdahla proběhne výstava fotografií a plakátů **Thor Heyerdahl – slavný norský dobrodruh**.

V rámci festivalových ozvěn v Bergenu se představí výběr filmů z 19. MFDF Ji.hlava, které uvedou a s diváky budou diskutovat jejich tvůrci.

*Partnerem projektu DOC.STREAM Norway je MFF v Bergenu a Vestnorsk filmsenter. Projekt byl podpořen grantem z Islandu, Lichtenštejska a Norska.*

#### **DOC.STREAM Switzerland CZ/Swiss Know-how Exchange**

Praha, Jihlava – říjen 2015 / Ženeva, Nyon – duben 2016

CZ/Swiss Know-how Exchange je pětidenní program pro české a švýcarské profesionály, který umožní zástupcům filmových institucí obou zemí nahlédnout do zázemí a chodu klíčových filmových institucí a navázat spolupráci. Program zahrnuje účast zástupců švýcarských institucí na 19. Mezinárodním festivalu dokumentárních filmů Ji.hlava a účast jejich českých protějšků na 47. Visions du Réel v Nyonu.

#### **Swiss & Czech Connection**

Jihlava – říjen 2015 / Nyon – duben 2016

V sekci Swiss Connection na 19. MFDF Ji.hlava se představí současná švýcarská studentská dokumentární tvorba v dramaturgii Jeana Perreta, ředitele filmové Katedry HEAD Genève. Součástí Industry programu bude panelová diskuze o současném stavu švýcarského filmového průmyslu a možnostech rozvoje filmové scény.

Současná česká studentská dokumentární tvorba z produkce FAMU se představí v sekci Czech Connection na 47. Visions du Réel v Nyonu, studenti se zapojí do Industry programu festivalu. *Partnerem projektu DOC.STREAM Switzerland je Visions du Réel. Projekt byl podpořen z Fondu partnerství v rámci Programu švýcarsko-české spolupráce.*

#### **DOC.STREAM France a DOC.STREAM Ukraine**

Jihlava – říjen 2015 / Vouziers, Remeš, Épernay – březen 2016

Jihlava – říjen 2015 / Užhorod, Kyjev – duben 2016  
Studenti filmových škol se zapojí do Industry programu 19. MFDF Ji.hlava

V rámci festivalových ozvěn se v každém městě představí výběr filmů z 19. MFDF Ji.hlava, které uvedou a s diváky budou diskutovat jejich tvůrci. *Projekt byl realizován za podpory Kraje Vysočina a Českého Centra Kyjevu.*

**The programme is aimed at presenting documentary production of the selected countries and interconnecting film professionals from the partner countries and the Czech Republic. This year, DOC.STREAM's partner countries are Norway, Switzerland, France and Ukraine.**

DOC.STREAM offers a wide range of industry activities, as well as a film programme aimed at introducing documentary films from the participating countries.

The programme fosters collaboration among film professionals from these countries and creates a platform for experience and know-how exchange in various areas of the film industry. It also continues the long-term effort to engage film school students in industry activities on the national and international level.

#### **DOC.STREAM Norway CZ/NOR Know-how Exchange**

Oslo, Bergen – September 2015 / Prague, Jihlava – October 2015

Two-day meeting of representatives from Czech film institutions with their Norwegian counterparts with the goal to bring together institutions involved in shaping the national film environment and launching mutual cooperation. The Norwegian part of the meeting will present Norwegian institutions offering a look behind the scenes of their operation, followed by the participation of Czech representatives at the 16<sup>th</sup> BIFF, where the DOC.STREAM section will present a film showcase. The Czech part of the programme will introduce key Czech film institutions and will continue with the participation of Norwegian film professionals at the 19<sup>th</sup> Jihlava IDFF.

#### **Film and Industry programme at 19<sup>th</sup> Jihlava IDFF and the Echoes of 19<sup>th</sup> Jihlava IDFF in Bergen**

Jihlava – October 2015 / Bergen – February 2015  
The film programme and industry programme will include the retrospective **sections Translucent Being: Thor Heyerdahl, Transparent Landscape: Norway** section, and **Masterclass by Thomas A. Østbye**. The **Slow TV workshop** will present a unique television format and **Norwegian Breakfasts** will be offering thematic roundtable discussions with film professionals. The Thor Heyerdahl Cinema will house an exhibition entitled **Thor Heyerdahl – Famous Norwegian Adventurer**.

As part of the festival echoes in Bergen, we will showcase a selection of films from the 19<sup>th</sup> Jihlava IDFF presented by the filmmakers followed by Q&As. *The Bergen International Film Festival and Vestnorsk filmsenter are partners of DOC.STREAM Norway. The project was supported by grant from Iceland, Liechtenstein and Norway.*

#### **DOC.STREAM Switzerland CZ/Swiss Know-how Exchange**

Prague, Jihlava – October 2015 / Geneva, Nyon – April 2016

Five-day programme for Czech and Swiss professionals enabling representatives of film institutions from the two countries to look behind the scenes of key film institutions and to initiate future collaborations. The programme includes the participation of representatives of Swiss institutions at the 19<sup>th</sup> Jihlava IDFF and the participation of representatives of Czech institutions at the 47<sup>th</sup> Visions du Réel in Nyon.

#### **Swiss & Czech Connection**

Jihlava – October 2015 / Nyon – April 2016

The Swiss Connection section at the 19<sup>th</sup> Jihlava IDFF will feature the documentary work of Swiss film students, a block of films selected by Jean Perret. The industry programme will include a panel discussion on the situation of the Swiss film industry and its development potential. Contemporary Czech student documentary works produced at FAMU will be showcased in the Czech Connection section at the 47<sup>th</sup> Visions du Réel in Nyon, students will participate in the festival industry programme. *Visions du Réel is a partner of DOC.STREAM Switzerland. The project was supported by the Partnership Fund of the Swiss-Czech Cooperation Programme.*

#### **DOC.STREAM France and DOC.STREAM Ukraine**

Jihlava – October 2015 / Vouziers, Reims, Épernay – March 2016  
Jihlava – October 2015 / Užhorod, Kyiv – April 2016  
Film school students from France and the Ukraine will take part in the industry programme of the 19<sup>th</sup> Jihlava IDFF. In each of the participating cities, the festival echoes will showcase a selection of films from the 19<sup>th</sup> Jihlava IDFF presented by the filmmakers and followed by Q&As. *The project was supported by the Vysočina Region and the Czech Centre in Kyiv.*



## Jednodenní konference o distribuci experimentálních filmů.

Distribuce experimentálních filmů se zásadně liší od distribuce fikčních a dokumentárních filmů. Klíčovou roli v infrastruktuře avantgardní kinematografie hrají distribuční společnosti, které se na tyto filmy specializují. Jejich unikátní sbírky, kurátorské přístupy, porozumění experimentálním filmům a specifikům možností jejich prezentování jsou inspirativním institucionálním rámcem. Diskuzní část konference představí jejich práci, příklady dobré praxe a zaměří se na klíčovou problematiku kurátorství, archivace, ekonomického fungování i komunikace s jednotlivými prezentačními kanály: festivaly, galeriemi či online platformami.

### Řečníci:

**Rebecca Cleman**, ředitelka distribuce (Electronic Arts Intermix EAI, USA)

**Wanda vanderStoop**, ředitelka distribuce (V-tape, Kanada)

**Brigitta Burger-Utzer**, generální ředitelka (Sixpack film, Rakousko)

**Marie M. Serra**, výkonná ředitelka (Filmmakers Coop, USA)

**Lauren Howes**, výkonná ředitelka (CFMDF, Kanada)

**Emmanuel Lefrant**, ředitel (Light Cone, Francie)

**Edith van der Heijde**, distributorka (EYE Experimental, Nizozemsko)

**Théo Deliyannis**, ředitel distribuce (Collectif Jeune du Cinéma, Francie)

**Matt Carter**, manažer distribuce (L U X, Velká Británie)

**Hanna Maria Anttila**, ředitelka (AV-arkki, Finsko)

MIDPOINT je výukový program, který filmovým profesionálům poskytuje poznatky o vývoji scénáře a filmové dramaturgii a je zaměřený na nativní filmové projekty. Program pořádá pražská FAMU od roku 2010.

Workshopy MIDPOINT jsou určeny pro mladé a začínající filmaře a soustředí se především na zpracování filmových debutů a druhých celovečerních filmů. MIDPOINT celoročně provozuje výukové centrum a organizuje řadu různých workshopů: hlavní tříměsíční program zahrnuje dva pobytové semináře a je zakončen mezinárodní prezentační a konzultační platformou s názvem First Look. Workshop Training the Trainers je určen mladým scenáristům, učitelům scenáristiky, kreativním producentům a pracovníkům v oblasti filmových fondů. Program Story Launch je zaměřený na tvorbu obsahově bohatých epizodických televizních seriálů.

V průběhu roku pořádá MIDPOINT ve svých partnerských zemích rovněž workshopy miniMIDPOINT. Letos již počtvrté proběhne miniMIDPOINT v rámci MFDF Ji.hlava a účastníkům programu MIDPOINT tak umožní i návštěvu jihlavského Inspiračního fóra.



## One-day conference on experimental film distribution.

Documentary film distribution is substantially different from the distribution of fiction and documentary films. A key role in the infrastructure of avant-garde cinema is played by distribution companies which specialise in distributing this type of films. Their unique collections, curating approaches, understanding of experimental films and the specifics of their presentation possibilities constitute an inspiring institutional framework. The discussion part of the conference will introduce their work, examples of best practice and focus on curating, archiving, economical function and communication with individual presentation channels: festivals, galleries and online platforms.

### Speakers:

**Rebecca Cleman**, Distribution Director (Electronic Arts Intermix EAI, USA)

**Wanda vanderStoop**, Distribution Director (V-tape, Canada)

**Brigitta Burger-Utzer**, Managing Director (Sixpack film, Austria)

**Marie M. Serra**, Executive Director (Filmmakers Coop, USA)

**Lauren Howes**, Executive Director (CFMDF, Canada)

**Emmanuel Lefrant**, Director (LightCone, France)

**Edith van der Heijde**, Distributor (EYE Experimental, the Netherlands)

**Théo Deliyannis**, Distribution Director (Collectif Jeune du Cinéma, France)

**Matt Carter**, Distribution Manager (L U X, Great Britain)

**Hanna Maria Anttila**, Director (AV-arkki, Finland)

MIDPOINT provides professional script development and film dramaturgy training aimed at narrative film and TV projects. It was launched by FAMU, Prague in 2010.

MIDPOINT programmes are intended for young film professionals, concentrating mainly on the development of debut films, second feature films and TV series. MIDPOINT operates as a year-round center and organises a variety of workshops: the main three-month script development programme consists of two residential workshops and concludes with the international presentation and consultation platform, First Look; the Training the Trainers workshop is open for script editors, teachers of screenwriting, creative producers and film fund professionals. The Story Launch programme is aimed at the development of content-rich episodic TV series.

Throughout the year, MIDPOINT also organizes miniMIDPOINT workshops in its partnering countries. This year for the fourth time, miniMIDPOINT will take place within the framework of Jihlava IDFF, making it possible for MIDPOINT participants to attend the Inspiration Forum.

## Devátý seminář tvůrčího psaní o dokumentárním filmu / 28. října – 1. listopadu, Vysoká škola polytechnická Jihlava, Tolstého 16

Pro vznik kritické úvahy, recenze, komentáře, blogu, zkratka jakkoliv více či méně odborného textu o dokumentárním filmu, je nezbytné, aby byl jeho pisatel vybaven kromě literární zručnosti také schopností o filmu efektivně a kriticky přemýšlet v co nejširším nejen mediálním, dějinném nebo společenském kontextu. Kvalitní mediální reflexe dokumentárního filmu je důležitým prostředkem pro rozvoj dokumentární kinematografie a mnohdy víří vody i celospolečenské diskuze. V semináři se studenti už devátým rokem budou prostřednictvím odborného mentoringu zkušených českých i zahraničních osobností učit nahlížet na dokument z mnoha úhlů, podrobovat jej analýze, nacházet a formulovat argumenty, kterými nejlépe podpořit hlavní teze svých textů.

**Seminář tvůrčího psaní o dokumentárním filmu je příležitostí pro studenty žurnalistiky, filmových studií a dalších humanitních a společenských oborů trénovat pod vedením významných kritiků a teoretiků svoje dovednosti v reflexi filmů a festivalových událostí.**

Přednášky předních českých novinářů představují studentům různé podoby kritické reflexe, úskalí a přednosti jednotlivých žánrů (recenze v deníkovém tisku, recenze v odborném tisku, komentář, blog, tisková zpráva, esej), když materiálem pro promyšlení je dokumentární film anebo filmový festival. Přednášky zahraničních lektorů otevírají další širší témata mediálního otisku dokumentárního filmu a dávají nahlížet do mezinárodního kontextu psaní o filmu. Následně studenti navštěvují festivalové projekce a doprovodný program, setkávají se s režiséry a filmovými profesionály, intenzivně sledují festivalové dění a připravují svoje texty. V poslední den festivalu se pak opět setkávají s lektory a v malých seminárních skupinách podle zvoleného žánru texty podrobně analyzují. Ti z nich, kteří absolvují seminář jako volitelný předmět svého univerzitního rozvrhu (čtyři z českých vysokých škol a jedna slovenská seminář zařazují do studijního plánu pro různé obory jako volitelný předmět ohodnocený v rámci kreditního systému), pak upravený text ještě jednou posílají svému lektorovi a odpovědnému pedagogovi.

## PROGRAM SEMINÁŘE:

Vysoká škola polytechnická Jihlava, Tolstého 16

### Středa 28. října 10.00 – 17.00

*Přednášky (v češtině)*

- 10.00 Kamil Fila / Recenze v deníku a online médiích
- 11.00 Helena Bendová / Recenze v odborném tisku
- 12.00 Petr Fischer / Komentář
- 14.00 Adam Zbiejczuk a Jiří Vaněk / Blog
- 15.00 Tereza Hadravová / Katalogová anotace
- 16.00 Vít Janeček / Esej

### Čtvrtek 29. října 10.00 – 14.00

*Přednášky (v angličtině)*

- 10.00 Vladan Petković / Píše se jinak o hraném filmu a jinak o dokumentárním filmu? Co pro nás může tento rozdíl znamenat?
- 11.00 Will Tizard / Reportáž o dokumentárních filmech a filmových festivalech pro zahraniční tisk
- 12.00 Daniel Walbert / Mediální prostor věnovaný dokumentu – jaké jsou trendy?

### Čtvrtek 29. – sobota 31. října

#### Příprava textů

Účastníci dílen navštěvují festivalové projekce a doprovodný program a pracují na svých výstupech. Možné konzultace s lektory (každý má vypsané hodinu a půl dlouhé „konzultační hodiny“).

### Neděle 1. listopadu 10.00 – 14.00

#### Kritické semináře

Účastníci rozdělení do skupin k jednotlivým lektorům paralelně diskutují a analyzují připravené texty. Podrobnější program a více informací pro účastníky na [www.dokument-festival.cz/press/media-and-doc](http://www.dokument-festival.cz/press/media-and-doc).

Projekt se uskuteční s podporou programu EU Creative Europe – Media.

## Ninth workshop of creative writing on documentary films / 28 October – 1 November 2015, Vysoká škola polytechnická Jihlava (Polytechnic University), Tolstého 16

In order to produce a critical reflection, review, annotation, blog, or any more or less specialised text on documentary filmmaking, a writer needs not only to have good literary composition skills but also be able to critically reflect on the broadest historical, social and media context and other fields of knowledge. A quality media reflection on documentary film is an important means of promoting the development of documentary cinema which often initiates debates across all spheres of society. Our seminar will again provide the students with the opportunity to work under the supervision of experienced Czech and international mentors and learn how to look at documentary films from various perspectives, subject them to analysis, and find and formulate arguments that can best support their main propositions.

**The Media and Documentary creative writing seminar is an opportunity for students of journalism, film studies, and other disciplines to work under leading critics and theoreticians in order to practice their writing skills in the areas of film and festival reviews.**

Lectures by leading Czech journalists will introduce students to various forms of critical review and the pitfalls and advantages of the various genres (reviews in daily newspapers or trade journals, commentary, blogs, press releases, essays) when the subject in question is a documentary film or a film festival. Lectures by foreign instructors will open further topics related to covering documentary film in the media. Subsequently, the students will attend festival screenings, meet with directors and film professionals, and pay close attention in order to write their texts. On the final day of the festival, they will meet with their instructor (depending on the chosen genre) one more time in order to analyze their writing in small groups. Those who are attending the seminar as an elective university course (four Czech universities and a Slovak one have included the seminar as an elective subject and as part of the credit system) will subsequently present their final text to their professor.

The Media and Documentary workshop is implemented with support of Creative Europe MEDIA.

## WORKSHOP PROGRAMME:

Vysoká škola polytechnická Jihlava, Tolstého 16

### Wednesday 28 October 10am – 5pm

*Lecturers (in Czech)*

- 10.00 Kamil Fila / Reviews in Daily Newspapers and Online Media
- 11.00 Helena Bendová / Reviews in Trade Journals
- 12.00 Petr Fischer / Commentary
- 14.00 Adam Zbiejczuk a Jiří Vaněk / Blogs
- 15.00 Tereza Hadravová / Catalogue Annotations
- 16.00 Vít Janeček / Essays

### Thursday 29 October 11am – 1pm

*Lecturers (in English)*

- 10.00 Vladan Petković / What is the difference between writing about fiction and documentary films and where it can take you to?
- 11.00 Will Tizard / Reporting on documentary film and film festivals for the foreign press
- 12.00 Daniel Walbert / Media space assigned to documentaries – what are the trends?

### Thursday 29 – Saturday 31 October

#### Preparation of texts

Workshop participants attend festival films and work on their tasks. Consultations with lecturers are possible (each has an hour and a half of “office hours”).

### Sunday 1 November 10am – 2pm

#### Critical seminars

The participants, divided into groups led by the various lecturers, will discuss and analyse texts of students. Details of the programme and more information for the participants can be found on [www.dokument-festival.cz/press/media-and-doc](http://www.dokument-festival.cz/press/media-and-doc).

With the support of the Creative Europe – MEDIA programme of the European Union.



Internetový portál [www.DAFilms.cz](http://www.DAFilms.cz) je hlavním projektem festivalové sítě Doc Alliance, kterou tvoří sedm klíčových evropských festivalů dokumentárního filmu (CPH:DOX Kodaň, DOK Leipzig, FID Marseille, MFDF Ji.hlava, Docs Against Gravity FF, Visions du Réel Nyon, Doclisboa). Představuje mezinárodní platformu online distribuce dokumentárních a experimentálních filmů kladoucí důraz na evropskou kinematografii. Obsahuje více než **1 300 filmů**, jež jsou za malý poplatek nebo i zdarma dostupné z celého světa k online zhlédnutí či k legálnímu stažení. Filmy jsou do virtuální databáze zařazovány na základě náročných dramaturgických kritérií. Portál pravidelně nabízí filmové programy různorodé povahy: od prezentace archivních historických snímků, celosvětové retrospektivy významných světových autorů (Jørgen Leth, Sergej Loznica, Agnès Varda, Peter Čerkasskij, Viktor Kossakovskij...) až po nové premiérové formáty typu day-and-date release.

Doc Alliance Selection Award je každoročně udělovaná cena pro nejlepší dokumentární film. Od roku 2008 ji uděluje nezávislá platforma Doc Alliance sdružující sedm klíčových evropských dokumentárních festivalů: CPH:DOX Kodaň, Docs Against Gravity FF, Doclisboa, DOK Leipzig, FID Marseille, MFDF Ji.hlava a Visions du Réel. Každý zúčastněný festival nominuje jeden film a do poroty také vybere jednoho domácího filmového kritika. Společně s online dokumentárním portálem DAFilms.com představuje Doc Alliance Selection Award klíčový projekt tohoto sdružení. Od letošního roku se cena vítěznému filmaři slavnostně předává na filmovém festivalu v Locarnu.



The online portal [www.DAFilms.com](http://www.DAFilms.com) is the main project of the Doc Alliance festival network formed by seven key European documentary film festivals (CPH:DOX Copenhagen, DOK Leipzig, FID Marseille, Jihlava IDFF, Docs Against Gravity FF, Visions du Réel Nyon and Doclisboa). It represents an international online distribution platform for documentary and experimental films focused on European cinema. For free or a small fee, it offers **over 1300 films** accessible across the globe for streaming or legal download. The films are included in the virtual database on the basis of demanding selection criteria. The portal presents regular film programmes of diverse character ranging from presentation of archive historical films through global retrospectives of leading world filmmakers (Jørgen Leth, Sergei Loznitsa, Agnès Varda, Peter Tscherkassky, Victor Kossakovskij...) to new premiere formats such as the day-and-date release.

Doc Alliance Selection Award is annually given to the best documentary film. Since 2008, the Doc Alliance Selection Award has annually been presented by an alliance of seven documentary film festivals: CPH:DOX Copenhagen, Docs Against Gravity FF, Doclisboa, DOK Leipzig, FID Marseille, Jihlava IDFF and Visions du Réel. Each of the festivals involved nominates one film and one film critic from the respective country as a jury member. In addition to the online documentary portal, DAFilms.com, the Doc Alliance Selection Award, is among DAF's key projects. This year for the first time, the award for the winning filmmakers was presented at the Locarno Film Festival.



ani v letošním roce nebudou v Jihlavě chybět dvě z klíčových aktivit Institutu dokumentárního filmu, workshop Ex Oriente Film a trh East Silver.

V rámci druhého letošního workshopu Ex Oriente Film přijedou do Jihlavy na tři desítky dokumentárních tvůrců. Zatímco na prvním týdenním setkání v chorvatské Rijeci pracovali režiséři a producenti především na dramaturgické analýze svých dvanácti připravovaných filmů, v Jihlavě se budou pod vedením celé řady renomovaných evropských režisérů, producentů a odborníků na dokumentární film věnovat utváření rozpočtu a finančního plánu svých projektů, stejně jako dalšímu vývoji scénáře a analýze doposud natočeného materiálu. V posledních letech se snažíme své aktivity co nejvíce otevřít veřejnosti, proto budou moci i letos všichni akreditovaní návštěvníci festivalu navštívit zajímavé přednášky a projekce určené v minulosti jen filmovým profesionálům. Za všechny bychom rádi zmínili projekci filmu *Ať žijí protinožci!* jednoho z nejuznávanějších režisérů současnosti Viktora Kossakovského, po které bude následovat masterclass autora.

V Jihlavě se také uskuteční už 12. ročník trhu East Silver zaměřeného na mezinárodní distribuci, festivalová a televizní uvedení nových českých a východoevropských dokumentů. A již posedmé budou členové tří mezinárodních porot vybírat nejlepší snímky zařazené do trhu East Silver, které během závěrečného ceremoniálu získají ceny Silver Eye. Nominace na tyto ceny nebyla jednoduchá, vybírali jsme z 611 filmů z 29 zemí světa...

Rádi bychom také návštěvníky festivalu seznámili s naším novým mezinárodním projektem KineDok, založeným na projekcích oceňovaných autorských dokumentů v netradičních prostorách bývalých továrních hal, kaváren, klubů či kaplí. V březnu příštího roku se rozjede už druhý ročník **KineDoku** a s várkou dalších dvanácti výjimečných dokumentů se tak budete moci setkat na alternativních místech nejen u nás, ale také na Slovensku, v Maďarsku, Chorvatsku, Rumunsku a nově i v Polsku.

## EX ORIENTE FILM 2015



**Organizován Institutem dokumentárního filmu  
26. – 31. října 2015**

EX ORIENTE FILM je mezinárodní workshop zaměřený na vývoj a financování autorského dokumentárního filmu v celém regionu střední a východní Evropy. Během tří týdenních setkání na něm režiséři pod vedením předních českých i zahraničních tvůrců a odborníků rozvíjejí téma, příběh a vizuální styl svých připravovaných filmů, zatímco producenti získávají znalosti o strategiích a pravidlech, která platí na mezinárodním trhu. Součástí vzdělávacího programu jsou také přednášky a konzultace věnované základním právním a ekonomickým aspektům dokumentární produkce. Ex Oriente Film vrcholí na **East European Forum**, na němž zúčastnění autoři prezentují své vznikající projekty před zástupci evropských a severoamerických televizí, fondů, produkčních společností, distributorů a festivalů.

Při příležitosti konání 19. ročníku MFDF Jihlava pořádá Institut dokumentárního filmu druhé ze tří každoročních setkání workshopu Ex Oriente Film. V termínu 26. – 31. října 2015 přiváží tento vzdělávací program do Jihlavy 12 dokumentárních projektů zastoupených 27 režiséry a producenty z České republiky, Chorvatska, Ruska, Maďarska, Kanady, Švýcarska, Slovinska, Bosny a Hercegoviny, Rumunska, Francie, Slovenska a Německa. Jejich tvůrci budou pracovat pod vedením 14 renomovaných evropských režisérů, producentů, konzultantů a zástupců distribučních společností a televizí. Přednášky, projekce, případové studie i masterclasses lektorů workshopu Ex Oriente Film budou kromě samotných účastníků workshopu otevřeny také dokumentárním profesionálům i zájemcům z řad veřejnosti. Více informací o workshopu Ex Oriente Film a Institutu dokumentárního filmu naleznete na stránkách **DOKweb.net**.

Two key activities of the Institute of Documentary Film – the Ex Oriente Film workshop and East Silver Market – will once again be part of this year's Jihlava IDFF. Twenty seven documentary filmmakers will come to Jihlava for the second workshop session of Ex Oriente Film. During the first week-long summer session in the Croatian town of Rijeka, the directors and producers focused mainly on a dramaturgical analysis of their twelve films. In Jihlava, they will focus on creating a budget and financial plan for their projects, further developing their scripts, and analysing their footage under the guidance of renowned European directors, producers, and documentary film professionals.

In the past, we have strived to make our activities accessible and open to all accredited guests of the festival. This year, we are continuing this tradition with interesting lectures and screenings open to accredited guests, including the screening and masterclass of *Vivan las Antipodas!* by renowned documentary filmmaker Victor Kossakovsky.

The Jihlava IDFF will also be hosting the 12<sup>th</sup> edition of the East Silver Market focused on the international distribution of new Czech and East European documentary films to festivals and television stations. For the 7<sup>th</sup> year in a row, three international judges will choose the best film from the East Silver Market that will be presented the Silver Eye Award at the festival's closing ceremony. Just being nominated is an honour, since the nominees are chosen from 611 films from 29 different countries.

We would also like to introduce the festival's audiences to our new international project, KineDok, which screens award-winning creative documentary films at unconventional venues such as old factories, coffee shops, clubs and churches. Next March, we will be launching the second year of **KineDok** with twelve new documentary films for audiences in the Czech Republic, Slovakia, Hungary, Croatia, Romania, and for the first time also in Poland.

## EX ORIENTE FILM 2015



**Organized by Institute of Documentary Film  
October 26 – October 31, 2015**

Founded in 2003, Ex Oriente Film is an international training programme dedicated to the development and funding of creative documentary films in Central and Eastern Europe. The core of the Ex Oriente Film training is based on three intensive week-long residential workshops held over the year. Twelve projects are selected each year and receive guidance from a diverse group of film experts, with each workshop focusing on a different segment of development. Our participants are given tailored guidance in developing the subject, narrative and the visual style of their projects, making drafts of a financing and distribution strategy, and finding international partners. The workshop culminates in the project pitching sessions at the **East European Forum** co-production meeting, the highlight being the final presentation in front of Europe's and North America's leading commissioning editors, distributors, buyers and film fund representatives.

Held within the 19<sup>th</sup> Jihlava IDFF, the Institute of Documentary Film (IDF) will launch its second session of the yearlong international Ex Oriente Film workshop. From October 26 to 31, IDF turns Jihlava into a meeting point for 27 directors and producers from Czech Republic, Croatia, Russia, Hungary, Canada, Switzerland, Slovenia, Bosnia and Herzegovina, Romania, France, Slovakia, and Germany. Fourteen renowned European producers, directors, consultants, representatives of distribution companies and broadcasters will give consultations and share their experiences during the workshop. Their exceptional lectures, screenings, case studies and masterclasses will focus on different aspects of both documentary filmmaking and production issues and will be open to workshop participants, documentary film professionals, as well as the public.

For more details about the Ex Oriente Film workshops or the Institute of Documentary Film, please go to **DOKweb.net**.

# Otevřený program

## Ex Oriente Film 2015

**PONĚLÍ, 26. ŘÍJNA 2015**

**17.30–19.00 | Hotel Gustav Mahler, Křížová 4**

**MASTERCLASS: Anja Salomonowitz – Protagonista jako základ scénáře**

Ve tvorbě rakouské režisérky Anji Salomonowitz se prolínají prvky dokumentaristiky a klasického filmového vyprávění společně s propracovanou choreografií a scénografií. Autorka ve své masterclass představí svůj přístup ke scénaristické přípravě filmu – od synopse, treatmentu, castingu až k finální podobě scénáře – a doprovodí jej ukázkami ze svých snímků.  
**Otevřeno pro:** Akreditace Industry + Press

**ÚTERÝ, 27. ŘÍJNA 2015**

**10.00–11.30 | Hotel Gustav Mahler, Křížová 4**

**PŘEDNÁŠKA: Úvod do rozpočtování**

Producent a zakladatel produkční společnosti Nukleus film, sídlící v Záhřebu a Lublani, Siniša Juričić se ve své přednášce zaměří na téma koprodukce s televizními stanicemi, struktury koprodukčního rozpočtu a jeho nastavení mezi produkčními společnostmi, vztahu rozpočtu a finančního plánu a na další produkční aspekty dokumentární tvorby na mezinárodním pozadí.  
**Otevřeno pro:** Akreditace Industry + Press

**STŘEDA, 28. ŘÍJNA 2015**

**17.00–18.30 | Hotel Gustav Mahler, Křížová 4**

**PŘEDNÁŠKA: Produkční tour Evropou**

Hlubková analýza televizních dokumentárních slotů, možností a preferencí TV producentů, fondů a podpůrného financování, dostupných sales a distribučních společností na dokumentárním trhu.  
**Otevřeno pro:** Akreditace Industry + Press

**ČTVRTEK, 29. ŘÍJNA 2015**

**10.00–13.30 | Hotel Gustav Mahler, Křížová 4**

**MASTERCLASS & PROJEKCE: Laurent Bécue-Renard**

**Laurent Bécue-Renard**

Oceňovaný francouzský tvůrce se v otevřené masterclass zaměří na stěžejní prvky svého režijního rukopisu, který podle jeho vlastních slov charakterizuje „*portrét terapie jako kreativního procesu či jako formy individuálního či kolektivního vyprávění zachyceného v jejím průběhu*“ a „*předpoklad, že kamera a film se stávají součástí tohoto kreativního procesu a zapojují diváka do probíhající terapie*“. Masterclass bude předcházet projekce režisérova debutu *War-Wearied*.

**Otevřeno pro:** Všechny typy akreditací

**10.00–11.30, 12.00–13.30 | Hotel Gustav Mahler, Křížová 4**

**PŘEDNÁŠKA: Právní aspekty mezinárodní koprodukce I–II**

Blok dvou přednášek německého právníka, specialisty na problematiku mezinárodní koprodukce a autorské právo Stefana Rüllla.

**Otevřeno pro:** Akreditace Industry + Press

**PÁTEK, 30. ŘÍJNA 2015**

**10.00–11.30 | Hotel Gustav Mahler, Křížová 4**

**PŘEDNÁŠKA: Interview s televizním producentem**

Zástupce ředitele sekce pro dokumentární tvorbu věnovanou společenským a kulturním tématům televizní stanice ARTE France Alex Szalat představí svůj pohled na současné trendy v dokumentární tvorbě a také na obsahové preference a formální požadavky uplatňované televizními producenty při realizaci mezinárodních koprodukčních projektů.

**Otevřeno pro:** Akreditace Industry + Press

**SOBOTA, 31. ŘÍJNA 2015**

**10.00–13.30 | Kino Dukla, sál Reform, Jana Masaryka 20**

**MASTERCLASS & PROJEKCE: Viktor Kossakovsky – Moje zdroje inspirace**

Ruský dokumentarista a bezpochyby jeden z nejvýraznějších filmových tvůrců současnosti dá během své masterclass divákům nahlédnout do principů své tvorby a zdrojů inspirace, kterou kromě kouzla všedního dne nachází také ve výtvarném umění, poezii a klasické literatuře. Přednášce bude předcházet projekce zatím posledního filmu režiséra, snímku *At' žijí protinožci!* (2011).

**Otevřeno pro:** Všechny typy akreditací

**16.30–18.00 | Hotel Gustav Mahler, Křížová 4**

**PŘEDNÁŠKA: Vždy je možné sdělit něco navíc...**

Dokumentární film a prostor pro cross-mediální projekty. Producent Tobias Büchner (Büchner. Filmproduktion a Zero One Film, Německo) se podělí o svou zkušenost a pohled na výzvy, které dokumentárním tvůrcům nabízí digitální pomezí.

**Otevřeno pro:** Akreditace Industry + Press

# Ex Oriente Film Open

## Programme 2015

**MONDAY, 26 OCTOBER 2015**

**5:30–7pm | Hotel Gustav Mahler, Křížová 4**

**MASTER CLASS: Anja Salomonowitz – Transforming Casting Into Script**

Known for combining elements of documentary filmmaking and classical narrative with elaborate choreography and scenography, Salomonowitz offers in-depth insight into her approach to documentary scriptwriting, from synopsis, treatment and casting to final script.

**Open for:** Industry + Press accreditations

**TUESDAY, OCTOBER 27, 2015**

**10–11:30am | Hotel Gustav Mahler, Křížová 4**

**LECTURE: Introduction into Budgeting**

Siniša Juričić, producer and founder of the Zagreb- and Ljubljana-based Nukleus film production company, introduces co-productions with broadcasters, co-production budget structures for production companies, film budgets in relation to financial plan, and other budgeting facts.

**Open for:** Industry + Press accreditations

**WEDNESDAY, 28 OCTOBER 2015**

**5–6:30pm | Hotel Gustav Mahler, Křížová 4**

**LECTURE: Production Tour of Europe**

This comprehensive lecture presented by various producers, sales and TV representatives and film consultants offers a financial sources overview for creative documentary films in Europe and worldwide, strategies for the selection of suitable commissioning editors and proper television format, an analysis of the most important markets, festivals, broadcasters, and current opportunities for East European production.

**Open for:** Industry + Press accreditations

**THURSDAY, 29 OCTOBER 2015**

**10am–1:30pm | Hotel Gustav Mahler, Křížová 4**

**MASTERCLASS & SCREENING:**

**Laurent Bécue-Renard**

In his masterclass the renowned French filmmaker will reflect on his directorial trademarks that he himself identifies as “a portrayal of therapy as a creative stage or as a form of individual and collective storytelling, filmed as it unfolds” and “a consideration that the camera and film are part and parcel of this creative activity, which in turn brings the viewer into this therapeutic process from

the outset“. The masterclass will be preceded by the screening of Bécue Renards first film, *War-Wearied*.

**Open for:** All types of accreditation

**10–11:30am, noon–1:30pm | Hotel Gustav Mahler, Křížová 4**

**LECTURE: Legal Issues of International Co-production I-II**

A series of two lectures by Dr. Stefan Rüll, a German attorney and specialist in international co-production and copyright.

**Open for:** Industry + Press accreditations

**FRIDAY, 30 OCTOBER 2015**

**10–11:30am | Hotel Gustav Mahler, Křížová 4**

**LECTURE: Interview with a Commissioning Editor**

A look at current trends in documentary filmmaking, markets, commissioning editors' preferences and broadcasters' standards and demands, from the point of view of experienced TV representative Alex Szalat, deputy director of the Society and Culture Department at ARTE France.

**Open for:** Industry + Press accreditations

**SATURDAY, 31 OCTOBER 2015**

**10am–1:30pm | Dukla Cinema, Reform Hall, Jana Masaryka 20**

**Jana Masaryka 20**

**MASTERCLASS & SCREENING:**

**Victor Kossakovsky – My Sources of Inspiration**

In his open masterclass, Kossakovsky gives the audience insight into the principles of his work and his sources of inspiration, which in addition to the magic of everyday life can also be found in the visual arts, poetry and classical literature. The lecture will be followed by a screening of the director's latest film, *Vivan las Antipodas!* (104 min, Germany, Netherlands, Argentina, Chile 2011).

**Open for:** All types of accreditation

**4:30–6pm | Hotel Gustav Mahler, Křížová 4**

**LECTURE: There Is Always Something More To Tell...**

Documentary film and the scope of cross-media. Producer Tobias Büchner (Büchner.Filmproduktion and Zero One Film, Germany) shares his experience and insight into the challenges that documentary filmmakers face in today's rapidly changing documentary landscape and digital frontier.

**Open for:** All types of accreditation



DOKUMENTÁRNÍ FILMY STŘEDNÍ  
A VÝCHODNÍ EVROPY VE STŘEDU  
ZÁJMU

Milí přátelé,  
zhlédli jsme více než 600 přihlášených filmů a máme radost, že se letos ve střední a východní Evropě natočilo tolik silných příběhů a otevřelo množství důležitých témat. Naše videotéka nabídne přes 280 nedávno dokončených dokumentárních filmů a dalších 100 filmů z festivalového programu.

V rámci 7. ročníku cen **Silver Eye** budou odměněny dokumentární filmy, jejichž mimořádná kvalita zaujme jednu ze tří porot. Do funkce letošních porotců jsme pozvali zástupce nových alternativních distribučních sítí, pop-up kin a filmových eventů. Všichni jsou zapojeni do procesu utváření nového pojetí spolupráce na poli filmové distribuce a budování propojení s filmovými festivaly. Institut dokumentárního filmu považuje za čest oznámit, že novým partnerem projektu **KineDok** – našeho počínání k podpoře alternativní distribuce – se stala Krakovská filmová nadace.

East Silver je součástí celého řetězce aktivit Institutu dokumentárního filmu, jako jsou East European Forum a Ex Oriente Film workshop. Letos zde bude uvedeno obzvláště vysoké množství filmů účastníků minulých ročníků. Tyto filmy byly realizovány v rámci našich programů. Na cenu Silver Eye je nominován například lotyšský dokumentární film Ievy Ozoliny *My Father the Banker*, česko-rumunský koprodukční film Alexandru Belca *Cinema, Mon Amour*, polský „detektivní příběh“ *AGFA 1939: Journey into War* Michala Wnuka a český film *Nebezpečný svět Rajka Dolečka* Kristýny Bartošové. Kromě výjimečně nadaných nových talentů se letos budou o ceny Silver Eye ucházet i uznávaní filmaři jako **Nikolaus Geyrhalter** a **Jan Soldat**.

Konečný verdikt vynesou tyto mezinárodní poroty:

**Krátké filmy:**

Isis Graham, Influence Film Club, Švédsko, zástupkyně filmového fondu  
Diane Henderson, Edinburgh IFF, Velká Británie, zástupkyně festivalu  
Melissa Lindgren, Tempo Documentary Festival, Švédsko, zástupkyně festivalu

**Středometrážní filmy:**

Sara Garcia Villaneuva, Play-Doc, Španělsko, zástupkyně festivalu  
Maja Lindquist, Doc Lounge a Nordisk Panorama, Švédsko, alternativní distribuční platforma & zástupkyně festivalu  
Stuart William Sloan, Second Chance Cinema, Velká Británie, Pop-up Cinema

**Celovečerní filmy:**

Vincent Lucassen, Under the Milky Way, Rakousko, VOD  
Barbara Orlicz-Szczypuła, Krakow Film Festival, Polsko, zástupkyně festivalu  
Julianne Rooney, The Frontline Club, Velká Británie, zástupkyně filmového klubu  
Katrina Schelin, DOXBIO, Dánsko, distributorka

Vyhlášení vítězů cen Silver Eye proběhne 31. října 2015 během slavnostního zakončení 19. MFDF Ji.hlava.

East Silver nabízí podporu a propagaci východoevropským dokumentárním filmům jejich uvedením na mezinárodních filmových festivalech a trzích formou **East Silver Karavany**. V průběhu roku jsou vybrané filmy přihlašovány na 120 světových prestižních filmových festivalů. Za dvanáct let své existence se East Silver stal jedním z nejvýznamnějších nástrojů propagace dokumentárních filmů ze střední a východní Evropy.

Vítejte, račte dál. Věříme, že Vám náš trh nabídne objevené a podnětné zážitky!

East Silver tým

**Čas konání:** 27. října – 1. listopadu 2015

**Místo konání:** Festivalové centrum, Oblastní galerie Vysočiny, Komenského 10, Jihlava

**Otevřeno:**

27. října 2015 / 15.00 – 21.00  
28. – 31. října 2015 / 10.00 – 21.00  
1. listopadu 2015 / 10.00 – 14.00

CENTRAL AND EAST EUROPEAN  
DOCUMENTARY FILMS IN DEMAND

Dear friends,  
We have seen more than 600 submitted films and are glad to say that the region of Central and Eastern Europe introduces strong stories and uncovers important topics this year. The market video library opens with more than 280 recently finished documentaries, together with 100 films from the festival programme.

In order to highlight the most outstanding documentaries, **Silver Eye Awards** will be judged by 3 juries for the 7<sup>th</sup> time in 2015. This year, we invited representatives of new alternative distribution networks, pop-up cinemas and cinema events. All our jury members bring new meaning to the collaborative way of film distribution and set up networks with film festivals. IDF is proud to announce that the Krakow Film Foundation has become a new partner of KineDok – our own activity in the field of alternative distribution.

East Silver represents an organic part of the chain of IDF activities such as the East European Forum and the Ex Oriente Film workshop. This year an exceptional number of former participants will present their new films which have been developed within our programmes. Among the Silver Eye nominees are, for example, Latvian documentary *My Father the Banker* by Ieva Ozolina, Romanian-Czech co-production *Cinema, Mon Amour* by Alexandru Belc, Polish “detective story” doc *AGFA 1939, Journey into War* by Michal Wnuk or Czech *The Dangerous World of Doctor Doleček* by Kristýna Bartošová. Apart from exceptional new talents, established filmmakers such as **Nikolaus Geyrhalter** and **Jan Soldat** are competing in the Silver Eye selection this year.

The final decision will be made by international juries:

**Shorts:**

Isis Graham, Influence Film Club, Sweden, Film Fund Representative  
Diane Henderson, Edinburgh IFF, United Kingdom, Film Festival Representative  
Melissa Lindgren, Tempo Documentary Festival, Sweden, Film Festival Representative

**Mid-lengths:**

Sara Garcia Villaneuva, Play-Doc, Spain, Film Festival Representative  
Maja Lindquist, Doc Lounge and Nordisk Panorama, Sweden, Alternative Distribution Platform & Film Festival Representative  
Stuart William Sloan, Second Chance Cinema, UK, Pop-up Cinema

**Features:**

Vincent Lucassen, Under the Milky Way, Austria, Video on Demand  
Barbara Orlicz-Szczypuła, Krakow Film Festival, Poland, Film Festival Representative  
Julianne Rooney, The Frontline Club, United Kingdom, Film Club Representative  
Katrina Schelin, DOXBIO, Denmark, Distributor

The winners of the Silver Eye Awards will be announced on October 31, 2015 during the Closing Ceremony of the 19<sup>th</sup> Jihlava IDFF.

East Silver supports and promotes East European documentary films at various international film festivals and markets. The **East Silver Caravan**, a special selection of top quality documentary films, gets submitted to 120 prestigious documentary film festivals throughout the whole year. Over twelve years of its existence, East Silver has become one of the most important supportive platforms for East and Central European documentaries.

Welcome on board. We wish you many inspiring discoveries at the market!

East Silver team

**Dates** October 27 – November 1, 2015

**Venue:** Festival Center, Vysočina Regional Gallery, Komenského 10, Jihlava

**Opening Hours:**

October 27, 2015 / 3 pm–9 pm  
October 28–31, 2015 / 10 am–9 pm  
November 1, 2015 / 10 am–2 pm

# O Institutu dokumentárního filmu

Institut dokumentárního filmu (IDF) podporuje již 15 let východoevropský a středoevropský autor-  
ský dokumentární film ve všech fázích výroby. Za-  
čínajícím i zkušeným režisérům pomáhá s vývojem  
jejich filmů, producentům pak s financováním,  
distribucí i propagací jejich snímků, stejně jako  
s orientací na mezinárodním trhu. To vše s využi-  
tím bohatých zkušeností renomovaných světo-  
vých odborníků. Celá řada filmů podpořených  
aktivitami IDF pravidelně získává ocenění na  
předních filmových festivalech. Pro veřejnost IDF  
organizuje přednášky a projekce těch nejzajíma-  
vějších autorských dokumentů nejen v kinosálech,  
ale i v nejrůznějších alternativních prostorech.  
Součástí aktivit IDF je také informační portál  
DOKweb.net, který poskytuje návštěvníkům uni-  
kátní databázi filmových profesionálů a dokumen-  
tů ze střední a východní Evropy, a také kalendář  
producenta s uzávěrkami soutěží světových  
festivalů, výzev filmových fondů a grantů.

## Tým IDF

Bojan Schuch / Výkonný ředitel  
Alena Beránková / Finanční ředitelka  
Míriam Ryndová / Vedoucí projektu East Doc  
Platform  
Veronika Lišková / Vedoucí projektů Ex Oriente  
Film & East European Forum  
Zdeněk Blaha / Vedoucí projektu East Silver  
Anna Kaslová / Vedoucí projektu Czech Docs  
Kristýna Balaban / Koordinátorka projektů  
Ex Oriente Film & East European Forum  
Maša Marković / Koordinátorka projektů  
Ex Oriente Film & East European Forum  
Jana Ripplová / Vedoucí projektu KineDok  
Tomáš Ledvina / Koordinátor East Silver  
Karavany  
Filip Šebek / Public Relations  
Barbora Holková / DOKweb.net  
& mezinárodní PR  
Irena Velichová / Vedoucí produkce  
Walter Nagy / Vedoucí kanceláře  
Štěpán Maria Valenta / Správce databáze  
& technická podpora  
Kristýna Genttnerová / Správkyňe kalendáře  
producenta

## IDF podporují

Program MEDIA / Kreativní Evropa  
Ministerstvo kultury České republiky  
Státní fond kinematografie  
Mezinárodní visehradský fond  
Hlavní město Praha  
Velvyslanectví Spojených států Amerických  
Rakouské kulturní fórum v Praze

## Partneři

Mezinárodní festival dokumentárních filmů  
o lidských právech Jeden svět  
Mezinárodní festival dokumentárních filmů  
Ji.hlava  
Academia Film Olomouc  
České filmové centrum  
DOK Leipzig  
EAVE – European Audiovisual Entrepreneurs  
IDFA Forum  
Krakow Film Foundation  
EDN – European Documentary Network  
DocsBarcelona  
FAMU – Filmová a televizní fakulta Akademie  
múzických umění  
FIPA – Festival International de Programmes  
Audiovisuels  
Documentary Campus Masterschool  
Doc Alliance Films  
Česká televize  
HBO Europe

## Kontakt

Institut dokumentárního filmu  
Štěpánská 14, 110 00 Praha 1  
Česká republika  
T/F: +420 224 214 858  
idf@dokweb.net  
www.DOKweb.net

# About Institute of Documentary Film

Institute of Documentary Film (IDF) has been  
supporting creative documentary films from Cen-  
tral and Eastern Europe for 15 years. From the first  
drafts of the project to the successful distribution  
of a finished film, IDF has developed a chain of  
activities for the industry professionals as well as  
events for documentary film enthusiasts. IDF pro-  
vides both emerging and experienced filmmakers  
with training, financing, networking and pitching  
opportunities, helps them get international atten-  
tion and co-productions, rewards the exceptional  
projects with Awards and further opportunities at  
partner industry events and festivals abroad. The  
promotional and practical service of IDF includes  
a wide range of online and offline catalogues being  
created annually, updating a thorough database of  
CEE documentaries and professionals and a cal-  
endar of important deadlines for producers, and  
bringing news from the world of documentary film  
in general via DOKweb.net and social media. To  
the audience of documentary enthusiasts, IDF also  
brings a rich programme of lectures, presentations  
and screenings in their home regions or during  
IDF's industry events.

## IDF Team

Bojan Schuch / Executive Director  
Alena Beránková / Financial Director  
Míriam Ryndová / East Doc Platform Manager  
Veronika Lišková / Ex Oriente Film & East  
European Forum Manager  
Zdeněk Blaha / East Silver Manager  
Anna Kaslová / Czech Docs Project Manager  
Kristýna Balaban / Ex Oriente Film & East  
European Forum Programme Coordinator  
Maša Marković / Ex Oriente Film & East  
European Forum Programme Coordinator  
Jana Ripplová / KineDok Project Manager  
Tomáš Ledvina / East Silver Caravan Coordinator  
Filip Šebek / Public Relations  
Barbora Holková / DOKweb.net & International  
Public Relations  
Irena Velichová / Production Manager  
Walter Nagy / Office Manager  
Štěpán Maria Valenta / Database Administrator  
& Tech Support  
Kristýna Genttnerová / Producer's Calendar  
Administrator

## IDF is supported by

MEDIA Programme / Creative Europe  
Ministry of Culture Czech Republic  
State Cinematography Fund  
International Visegrad Fund  
City of Prague  
Embassy of the United States  
Austrian Cultural Forum in Prague

## Partners

One World – International Human Rights  
Documentary Film Festival  
Jihlava International Documentary Film Festival  
Academia Film Olomouc  
Czech Film Center  
DOK Leipzig  
EAVE – European Audiovisual Entrepreneurs  
IDFA Forum  
Krakow Film Foundation  
EDN – European Documentary Network  
DocsBarcelona  
FAMU – Film and TV School of the Academy  
of Performing Arts  
FIPA – Festival International de Programmes  
Audiovisuels  
Documentary Campus Masterschool  
Doc Alliance Films  
Czech Television  
HBO Europe

## Contact

Institute of Documentary Film  
Štěpánská 14, 110 00 Prague 1  
Czech Republic  
T/F: +420 224 214 858  
idf@dokweb.net  
www.DOKweb.net

JIII

SKY CHODEC  
LAVA ON FOOT





# Jihlavské památky

## Masarykovo náměstí

Patří svou rozlohou (36 653 m<sup>2</sup>) k největším náměstím u nás. Pravidelný půdorys historického centra města s velkým náměstím uprostřed byl dán stavebním řádem krále Přemysla Otakara II. z roku 1270. Většina domů na náměstí měla tehdy podloubí, které zmizelo ve 2. polovině 14. století. Po rozsáhlém požáru, který v květnu 1523 zničil téměř celé město, byly domy přestavěny v duchu renesance. V průběhu 17. a 18. století pak dostaly barokní ráz. Vnější vzhled domů doplnila strohá klasicistní průčelí 19. století.

## Jihlavská radnice

Jednou z největších architektonických dominant Masarykova náměstí v Jihlavě je radnice. Je umístěna v jeho horní části, kde své domy stavěli nejvýznamnější a nejbohatší jihlavští patriciové, což budově předurčovalo výjimečné postavení.

## Morový sloup

Barokní sloup z roku 1690 byl postaven jako upomínka na morovou epidemii, která se městu v 2. polovině 17. století vyhnula. V blízkosti sloupu je umístěna pamětní deska Evžena Plocka, který se v roce 1969 nedaleko odtud upálil na protest proti sovětské okupaci.

## Katakomy

Jihlavské podzemí je významnou historickou památkou města. Zdejší podzemní labyrint ukrytý přímo pod městskou zástavbou je po Znojmu druhým největším na území naší republiky. Jeho celková délka činí 25 km a zaujímá plochu 50 000 m<sup>2</sup>. Chodby jsou vytesány ve skále v několika podlažích pod sebou. Nacházejí se téměř pod všemi objekty historického jádra městské památkové rezervace.

## Brána Matky Boží

Je typickým symbolem města a jednou z pouhých pěti středověkých městských bran, které se zachovaly. Vznikla v době výstavby města a hradebního systému na počátku 2. poloviny 13. století. V letech 1508–1509 byla původní věž brány nahrazena pozdně gotickou bránou s vysokým průjezdem s hrotitými portály. Několik let po požáru v roce 1551 dostala brána renesanční nástavbu 4. a 5. patra a dosáhla tak dnešní výšky 24 m.

## Židovský hřbitov

Je významnou památkou připomínající existenci židovské obce. Hřbitov byl založen roku 1869, má rozlohu 8 879 m<sup>2</sup>. Stojí zde přes 1000 náhrobků. Jeho rekonstrukce byla dokončena v roce 1993. Hřbitov byl opatřen kovanou vstupní branou se židovskou symbolikou a do průčelní zdi obřadní síně byly vsazeny kovové pamětní desky.

## Kostel sv. Jakuba Většího

Trojlodní halový kostel s dlouhým presbytářem a dvěma věžemi v průčelí. Kostel byl v květnu 1257 vysvěcen a zároveň sem byla přenesena fara. Počátkem 14. století byla postavena severní – strážní – věž, vysoká 63 m, která dnes slouží jako věž vyhlídková. Věž je přístupná veřejnosti. Přibližně o sto let později byla postavena věž jižní – zvonová. Do ní byl v roce 1563 zavěšen zvon, tradičně nazývaný „Zuzana“. Je to druhý největší zvon na Moravě. Je vysoký 1,82 m a váží 7086 kg.

## Kostel sv. Jana Křtitele

Patří k nejstarším dochovaným kamenným stavbám na Českomoravské vrchovině. Byl postaven krátce před rokem 1200, což dokládá nález románských základů presbytáře. Kostelík byl centrem původní trhové vsi, která po založení města na protějším břehu řeky postupně ztratila svůj význam.

## Minoritský kostel Nanebevzetí Panny Marie

Přestože je z ulice viditelná barokní fasáda, uvnitř se ukrývá jedna z nejstarších jihlavských staveb. Trojlodní bazilika s krátkou příčnou lodí a dlouhým kněžištěm byla postavena krátce po roce 1250 pod silným vlivem rakouských cisterciáckých staveb. Z nejstaršího období jsou obvodové zdi, klenby lodí a tři páry hmotných arkád. Technikou zvláštností je věž z poloviny 14. století, která nemá vlastní základy a stojí nad křížením lodí.

## Kostel sv. Pavla

Evangelický kostel byl postaven v letech 1875–1878 v novogotickém slohu podle návrhu A. Netsche. Byl nazván na počest proslulého protestantského kazatele Pavla Sperata, který působil v Jihlavě počátkem 20. let 16. století. Pod jeho vlivem se značná část obyvatel přiklonila k protestantství.

# Jihlava Sights

## The town square

Measuring 36,653 sq. m. in size, Jihlava's town square is among the largest historic areas of its kind. The town's geometrical layout, with a large rectangular square in the middle, is the result of a building code issued by King Otakar II in 1270. At the time, most of the houses surrounding the square had arcades in front. These disappeared around the middle of the 14th century. After a devastating fire in May 1523 that nearly destroyed the entire town, the houses were restored in the Renaissance style. During the 17th and 18th centuries, the houses were renovated in the Baroque style.

## Town Hall

An examination of the Late Gothic portals reveals that the Town Hall consists of three buildings, the northernmost of which has been the seat of the municipal administration since 1425. Today's Town Hall is the result of several interesting and comprehensive alterations in the past.

## The Plague Column

The column was built in 1690 as an expression of gratitude for the town having been spared the ravages of the Plague. Nearby is a plaque commemorating Evžen Plocek, who burned himself to death in Jihlava in 1969 to protest the Soviet occupation of Czechoslovakia

## Catacombs

Jihlava's underground passages are a significant part of the town's ancient architecture. These catacombs, after Znojmo the second in length in the Czech Republic, are situated directly below the old section of the town. Their total area is some 50,000 sq. m. They are found underneath almost all the buildings in Jihlava's historic centre, which has been declared an urban heritage zone.

## Brána Matky Boží (Mother of God Gate)

A characteristic symbol of Jihlava, this town gate is the only one preserved of the original five medieval portals surrounding the town. It was built in the mid-13th century during construction of the town and its fortifications. Following a major fire in 1551, the gate was raised to its current height of 24 meters through the addition of the Renaissance-style fourth and fifth stories.

## Jewish cemetery

This historic monument is a noteworthy reminder of the existence of Jihlava's Jewish community. Founded in 1869, the cemetery measures 8,879 sq. m. and has over 1,000 tombstones. Its renovation was completed in 1993: a wrought-iron entrance gate adorned with Jewish symbols was added, and commemorative metal plaques were set into the front wall of the funeral parlour.

## Church of St. James the Greater

This triple-nave church with a long presbytery and two steeples in front was consecrated as a parish church in May 1257. The northern steeple, built in the early 14th century as a watchtower, measures 63 meters in height. The second tower was built approximately 100 years later as a bell tower. In 1563, a bell (traditionally called “Zuzana”) was hung in it. Measuring 1.82 meters in height and weighing 7,086 kg, it is the second large bell in Moravia.

## Franciscan Church of the Assumption

Although the church's facade visible from the street is in the Baroque style, it is one of the oldest structures in Jihlava. This triple-nave basilica with a short transept and a long chancel was built shortly after 1250 under the influence of the style typical for Cistercian architecture in Austria.

## Church of St. John the Baptist

This church is one of the oldest surviving stone structures in the Bohemian-Moravian Highlands. The Romanesque foundations in the presbytery indicate that the church must have been built shortly before the year 1200, when it stood in the middle of a market village that declined in importance when the town of Jihlava was founded on the opposite bank of the river.

## St Paul's Church

This Protestant church was built in 1875-78 in the Neo-Gothic style according to plans by Alois Netsch. It was named in honour of the famous Protestant preacher Paul Speratus, who was active in Jihlava in the 1520s. Under his influence, a considerable number of the local inhabitants converted to Protestantism.

## Hornická naučná stezka – Stezka za minulostí jihlavského hornictví

Hornická naučná stezka prochází lokalitou Jihlava–Lesnov po místech s nejvíce patrnými pozůstatky dolování, aby návštěvníkům co nejvíce přiblížila zašlou slávu dolování jihlavského stříbra. Stanoviště jsou zaměřena na ukázky pozůstatků hornické činnosti, historii rozhledny na vrchu Rudný a přírodní zajímavosti. Východiště trasy je za budovou Správy městských lesů, z parkoviště u krematoria ulicí Pod Rozhlednou doleva.

## Polná

Severně od Jihlavy leží město Polná. Vzniklo před polovinou 13. století na křižovatce obchodních cest. Výrazná architektura města je zastoupena místním hradem či barokním kostelem Nanebevzetí Panny Marie. V barokním slohu je vystavěn také hřbitovní kostel sv. Barbory z let 1720–1725.

## Brtnice

Jihovýchodně od Jihlavy se na březích stejnojmenné říčky rozkládá městečko Brtnice. Je zde renesanční zámek, který svou podobu získal přestavbou staršího hradu, dále pavlanský klášter s kostelem, barokní kostel sv. Jakuba Většího a renesanční domy na náměstí. Velice působivé jsou dva barokní mosty ozdobené sochami světců.

## Rokštejn

Asi 8 km od Brtnice, v romantickém údolí říčky, stojí mohutná zřícenina gotického hradu Rokštejna, vypáleného a zbořeného v 15. století. Dochovala se z něj čtyřboká věž, hradební ochoz a zbytky zdí obytných budov.

## Třešť

Jižně od Jihlavy leží město Třešť, jehož založení mělo nepochybně souvislost s objevením a těžbou stříbra na Jihlavsku. Nejstarší stavební památkou města je pozdně gotický farní kostel sv. Martina, nacházející se nedaleko renesančního zámku, v současné době rekonstruovaného na hotel. Z konce 16. století pochází kostel sv. Kateřiny, empírová synagoga je památkou na židovskou obec.

## Roštejn

Nedaleký hrad Roštejn, původně obranný hrad s typickou sedmibokou věží, byl v období renesance přestavěn na lovecký zámek. Také v něm jsou umístěny některé z expozic Muzea Vysočiny – příroda Jihlavských vrchů, cínařství a kamenictví na Vysočině, historie hradu. Část bývalé obory pod hradem tvoří botanickou rezervaci.

## Telč

Architektonickým skvostem je město Telč, jehož historické centrum bylo spolu s renesančním zámkem zapsáno v roce 1992 na Seznam světového kulturního dědictví UNESCO. Románská věž kostela sv. Ducha svědčí o tom, že město vzniklo v polovině 14. století na místě staršího osídlení. Gotika je v městské architektuře zastoupena opevněním s branami, farním kostelem sv. Jakuba a kostelem Nanebevzetí Panny Marie. Zásadní význam pro stavební vývoj města mělo období vlády Zachariáše z Hradce v 16. století. Ten nechal původní vodní hrad přestavět na renesanční zámek.

## Nová Říše

Jihovýchodně od Telče leží Nová Říše s impozantním barokním areálem premonstrátského kláštera s kostelem sv. Petra a Pavla, cenným svou vnitřní výzdobou a mobiliářem. V klášteře je přístupná barokní knihovna se stropními freskami a 15 000 svazky a expozice věnovaná významným osobnostem zdejšího kulturního života, hudebním skladatelům Janu Novákovi, bratrům Antonínu a Pavlu Vranickým a básníkovi Otokaru Březinovi.

## Luka nad Jihlavou

Městečko Luka nad Jihlavou dostalo své jméno již ve středověku podle rázu okolní krajiny a je oblíbeným východištěm k pěším výletům široce otevřeným údolím řeky Jihlavy. Zámek, přestavěný v 18. století z bývalé tvrze, je majetkem farmaceutické společnosti. Rozlehlý zámecký park s barokní kaplí a mnoha vzácnými dřevinami se řadí k nejhezčím parkům na Moravě.

## Mining Heritage Trail – Jihlava’s mining past

The Mining Heritage Trail through Jihlava’s Lesnov district passes by locations with the most visible reminders of local mining history. The trail offers visitors a close-up look at the past glory of Jihlava’s silver mines. Stops along the trail introduce visitors to examples of past mining activities, the history of the lookout tower on Rudný kopec (Ore Mountain), and natural points of interest. The trail starts behind the Municipal Forest Administration building: from the parking lot by the crematorium, follow Pod Rozhlednou street to the left.

## Polná

North of Jihlava, at the crossroads of ancient trade routes, lies the town of Polná. The town’s architectural monuments include the local castle, St. Catherine’s Church, the municipal hospital with the St. Anne Chapel, and the Deanery Church of the Assumption, one of the largest Baroque churches in the country. Other examples of Baroque architecture are St. Barbara’s Church and the local deanery building.

## Brtnice

Southwest of Jihlava, on the banks of a river bearing the same name, lies the town of Brtnice. The local castle acquired its current appearance as a result of renovation works during the Renaissance period. There also is a Pauline monastery with a church, the Baroque Church of St. James the Greater, and several Renaissance buildings on the town square. Also of interest are two Baroque bridges adorned with the statues of popular saints.

## Rokštejn

About 8 km from Brtnice, in the romantic valley of the Brtnice River, lies the massive ruin of Rokštejn, a Gothic castle that was burnt down and destroyed in the 15th century. All that is left today are its square-shaped tower, gallery, and the remains of some of the walls of the castle’s former living quarters.

## Třešť

South of Jihlava is the town of Třešť, whose founding was without a doubt linked to the discovery and mining of silver in the Jihlava region. The oldest architectural monument is the

Parish Church of St. Martin, a Late Gothic church situated near the Renaissance castle, which is currently under renovation and being converted into a hotel. Another major monument, St. Catherine’s Church, dates back to the 16th century. The Empire style synagogue is a reminder of the Jewish community.

## Roštejn

Originally a fortress with a characteristic seven-sided tower, nearby Roštejn Castle was converted into a castle in the hunting-lodge style during the Renaissance period. It now contains part of the collection of the Vysočina Museum, with a focus on the history of Roštejn Castle and on the Bohemian-Moravian Highlands: the natural environment of the Jihlava hills and examples of ancient local trades, such as pewter-making and stone-cutting. A part of the former game park now serves as a botanical garden.

## Telč

The town of Telč is an architectural jewel whose historic centre and Renaissance castle were placed on the UNESCO World Cultural Heritage list in 1992. The Romanesque tower of the Church of the Holy Spirit shows that the town was founded in middle of the 14th century on the site of an even older settlement. The town used to be surrounded by a wall with several Gothic gates. Also in the Gothic style are the Parish Church of St. James and the Church of the Assumption, both of which date back to the same period. In the 16th century, the town underwent major changes under the rule of Zacharias of Hradec, who removed the moat and converted the old fortress into a Renaissance chateau.

## Nová Říše

Southeast of Telč is Nová Říše, a town with a stately Baroque Premonstratensian monastery and a church dedicated to Sts. Peter and Paul known for its opulent decorations and exquisite furnishings. The monastery’s Baroque library has unique ceiling frescos and 15,000 volumes of literature, as well as an exposition dedicated to the life and work of prominent personages such as the composers Jan Novák and Antonín and Pavel Vraničský, and the poet Otokar Březina.





# RESISTANCE INDEXES



# REJSTRÍK REŽISÉRŮ / INDEX OF DIRECTORS

## A

Akerman Chantal 319  
Arnold Robert 408  
Ashadu Karimah 157  
Asmundson Jaimz 173

## B

Baillie Bruce 403  
Bakuradze Bakur 412  
Baram Gilad 39  
Barison David 394  
Bartošová Kristýna 115, 271  
Beauvais Yann 175  
Bedirxan Wiam Simav 346  
Beňová Bibiana 460  
Bergström Lars 199  
Bernátková Tereza 121  
Bielawska Karolina 87  
Bigert Mats 199  
Blumenfeld Pavel 474  
Bonfanti Giovanni 378  
Boone Nicolas 217  
Boucault Mosco Levi 382  
Brakhage Stan 406  
Brandstätter Thomas 392  
Briones Pablo 430  
Brossmann Jakob 253  
Brunius Jacques-Bernard 356, 357

## C

Cáb Michal 246  
Cabral Lyric R. 59  
Calonico Scott 221  
Carasco Raymonde 306, 307, 308, 309,  
310, 311  
Cotronei Tommaso 49  
Counet Jean 225  
Cronvall Elisabeth Marjanović 229  
Culkova Andrea 446

## Č

Čálek David 262  
Čermák Aleš 246

## D

Daňhel Jan 366, 368  
Dauliūtė Marta 229  
Debord Guy 396  
Dekeukeleire Charles 404  
Deren Maya 405  
Deslaw Eugène 296, 298, 299, 300, 301  
Duchamp Marcel 402  
Dulac Germaine 354

## E

Edwin 334  
Ehrenborg Lennart 289

## F

Fahdel Abbas 423  
Farges Joel 458  
Fattahi Sara 345  
Ferenc Jindřich 475  
Fernandes José Manuel 227  
Flatform 159  
Forgács Péter 399  
Forchhammer Karl Friis 201  
Fossum Håvard 335  
Foukal Jan 97  
Franju Georges 358  
Frank Herz 252  
Freyer Sasha Waters 211

## G

Gerlach Jona 33  
Giaretta Giovanni 209  
Giaume Alex 299  
Giaum Jean 299  
Gibney Alex 257

Giovanoli Nalia 433  
Gogola Jan ml. 107, 393  
Gold Jiří 363  
Gonzalez-Rubio Pedro 250  
Greenberg Fabien 337  
Grill Michaela 143  
Guzmán Patricio 255

## H

Hackenschmied Alexander 355  
Han Abigail 43  
Harari Raphaël 432  
Hasegawa Shunsuke 161  
Herce Mauro 41  
Heyerdahl Thor 286, 287, 288, 289  
Hirt Jasmin 91  
Hníková Erika 265  
Hodan Tomáš 451  
Hoffman Philip 155  
Hong James T. 57  
Hoolboom Mike 187, 407  
Høst Per 287  
Hsu Khin Khin 264  
Hubáček Miroslav 473

## CH

Chamorro Marcela Zamora 55  
Cho Seoungho 189

## I

Ijken van Jan 223  
Ivens Joris 314, 315

## J

Janečková Veronika 125  
Jankovec Boris 395  
Jansa Adrian 241  
Jenkoe Thomas 63  
Ježek Martin 366, 367  
Jones Bill 256  
Jones Terry 256

## K

Kaboš Michael 460  
Kačena Jan 105  
Kaske Thomas 203

Kilmi Jaak 77  
Kindernay Michal 236  
Kirchhoff Robert 81  
Klusák Vít 109  
Köhn Steffen 219  
Kohout Martin 101  
Kohoutová Rozálie 452  
Kolcze Eva 155  
Komárek Richard 465  
Korec Palo 71  
Korselt Jakub 244  
Kossakovsky Victor 323  
Kovandová Alžběta 441  
Kratochví Tomáš 103, 267  
Kravchenko Maria 252  
Krejčová Petra 266  
Krutilová Nikola 105  
Kryvenko Anna 242  
Křemen Pavel 270  
Kubarska Eliza 422  
Kučera Václav 462  
Kudlová Adéla 234  
Kudrna Tomáš 464  
Kuperberg Clara 258  
Kuperberg Julia 258  
Kutschker Thomas 145  
Kyrou Ado 359

## L

Lammelová Eva 455  
Lee Oh Eun 205  
Lee Won-woo 37  
Lefrant Emmanuel 259  
Lelláková Petra 240  
Lépingle Gaël 380  
Leyendekker Tim 183  
Loginov Vladimir 79  
Loridan Marceline 315  
Lurf Johann 197

## M

Madsen Michael 254  
Maglioni Silvia 47  
Malone Luke 207  
Mansky Vitaly 89  
Månsson Måns 424

Marcie Florent 381  
Mariën Marcel 360  
Marker Chris 377, 398  
Maurer Andrea 392  
Mavromati Oleg 85  
McAllister Sean 347  
McIntyre Daniel 137  
Menzel Jiří 478  
Miloševićová Ivana Pauerová 449  
Mináč Matej 459  
ml. Jan Gogola 393  
Mohammed Ossama 346  
Monroy Felipe 436  
Moon Youjin 149  
Morales Laura 435  
Morales Rodrigo 483  
Mounier Nadia 45  
Mun Jeong-hyun 37  
Mustafa Sami 93

## N

Nagy Dénes 481  
Nekh Nikolai 167  
Nishikawa Tomonari 191  
Nishimura Yoshiki 165  
Nordemar Olle 286

## O

Ogino Shigeji 410  
Olha Adam 448  
Omara Marouan 45  
Østbye A. Thomas 61, 325, 326, 334, 338,  
339, 341  
Ostrochovský Ivan 413

## P

Parhami Shahin 51  
Peleshyan Artavazd 276, 277, 278, 279, 280,  
281, 282  
Perconte Jacques 35  
Périot Jean-Gabriel 383  
Phillips Heidi 139  
Potočný Tomáš 117

## R

Reeh Christine 414  
Remunda Filip 81, 99  
Remundová Theodora 450  
Rendl Jan 439  
Rønning Bård Kjøge 337  
Ros Daniel 394  
Rosenfeldová Lucie 245  
Rossion Zoé 434  
Rothwell Jerry 251  
Rouch Jean 316  
Ruijter Gerco de 147  
Russo Kiro 213  
Rychlíková Apolena 456  
Rychman Ladislav 476  
Ryšavý Martin 113

## S

Sanguedolce Steve 491  
Satz Aura 135  
Serén Eloy Domínguez 231  
Sergent Jean-Pierre 376  
Sharma Parvez 344  
Schei Tonje Hessen 336  
Silberstein Guli 169  
Singh Marko Grba 67  
Skalický Jakub 463  
Sklenářová Petra 237  
Sobková Veronika 445  
Solari Francesca 379  
Soldat Jan 485, 486, 487  
Stocklassa Greta 215  
Stocklassová Greta 440  
Stratman Deborah 151  
Strejc Kryštof 243  
Strejcovský Jan 438  
Studený Svatopluk 477  
Sukhovey Alexey 75  
Sutcliffe David Felix 59  
Szimler Bálint 69

## Š

Šípek Honza 123  
Šoban Tomislav 171  
Šprincl Petr 111  
Švankmajer Jan 362, 364, 365

## T

Tafakory Maryam 195  
Tagholm Theo 181  
Tammiksaar Arbo 77  
Thomsen Christian Braad 249  
Thomson Graeme 47  
Tomič Vladimír 73  
Třeštíková Helena 263  
Tscherkassky Peter 185  
Tuohy Richard 163  
Turner Vladimír 457  
Týmal František 239

## V

Václav Petr 268  
Vachek Karel 361  
Vargas Zahra 431  
Vávra Roman 454  
Večeřová Vladimíra 240  
Veronika Sobková 445  
Vojtek Jaroslav 461  
Vojtková Eliška 235  
Všetečková Helena 127

## W

Waagen Ola 340  
Wagner Jakub 119  
Walter Calum 179  
Wilkerson Travis 53  
Williams Blake 141  
Williams Paul Andrew 416  
Wivel Anne Regitze 397  
Wood Sarah 153

## Y

Yong-seok PARK 177

## Z

Zafranović Lordan 329, 330, 331, 332  
Zaman Fanny 248  
Zarchikov Alexandr 83  
Zykmund Jiří 447

## Ž

Žák Jiří 238



# REJSTRÍK FILMŮ PODLE ČESKÝCH NÁZVŮ / INDEX OF FILMS | CZECH TITLES

12. prosinec 378  
14 vražd 32  
17 000 ostrovů 334

## A

Abdul & Hamza 66  
Addio Lugano bella 379  
Aku-Aku 288  
Algoritmus 248  
Amerika 96  
Anémic cinema 402  
Apofenie 335  
Ať žijí protinožci! 323  
Automatisace v československém  
automobilovém průmyslu 477

## B

Balatonská metoda 68  
Barevná vada 134  
Bárka 430  
Báseň a kámen 194  
Bezúčelná procházka 355  
Bikini 136  
Biotop 234  
Blesk 138  
Blízký daleký východ 98  
bod. 392  
Bratr Dejan 412  
Být milován 485

## C

Capital Cuba 196  
Castro Street 403  
Cesta vzhůru 262  
Ciguri 98 – Peyotlový tanec 311  
Cinemasie 316  
Co dělat, když vlaky projíždí 200  
Copinka se učí zachraňovat 445  
Cosi horizontálního 140  
Cukr Blog 446

## Č

Česká fotka: Extrémní okamžiky 447  
Česká fotka – Geometrie myšlení 393  
Česká fotka: Kronikáři 448  
Čekárna 70  
černá mapa 142  
Česká cesta 100  
Češi proti Čechům 102  
Člověk není sám 475  
Člověk si sám se sebou vystačí, respektive  
nevystačí 104

## D

Dědova magika 438  
Dílna na téma Současné televizní  
dokudrama 419  
Divisadero 77 (Gradiva – Western) 306  
Diviška 449  
Dokumentace 235  
Dokument: Hojeřice | Frontex 202  
Domy z panelů 478  
Dron 336  
Duben 204  
Duchové moře 422

## E

Eichmann v televizi 416  
Elektrická noc 296  
Ernestýnka 450  
Ettrick 34  
Eugene Deslaw a avantgardní postupy  
v dokumentárním filmu 468  
Eugéne Deslaw a avantgardní postupy  
v dokumentárním filmu 302  
Exkurze 106  
Expedice RA 289

## F

FAMU: Dílna 1. ročníku 470  
Fantastická vize 300  
Fassbinder: Milovat bez nároků 249

Film – náš pomocník 472  
Film o filmu Konec světa 297  
Filmový dobrodruh Karel Zeman 451  
Filmy českého undergroundu 80. let 479  
Filmy Ludvíka Švába 369  
Filmy Ludvíka Švába 469  
Finanční místa (Globální všehochut) 144  
Flotel Europa 72

## G

Galapágy 287  
Gradiva – Náčrtek I 307

## H

HBO EUROPE DOCS 480  
Helena Třeštíková: Časosběrný  
dokumentární film 482  
Heliofilie #7 236  
Historia naturae, suite 362  
Hosté 74  
Hotel Straussberg 487  
Hrály dudy... 476  
Hra na ohradu 367  
Hříšník v Mecce 344  
Hřiště 146

## CH

Chvilé ticha 198

## I

Ideální palác 359  
Ikarus 250  
Imitace filmu 360  
io 148  
Ister 394

## J

Jak změnit svět 251  
Jan Patočka o duši a politice 395  
Jan Soldat: Muži a sexualita  
v dokumentárním filmu 484  
Jasnozřivý 150  
Jeden, tisíc, milion 473  
Jenica a Perla 452  
Jizvy na duši 481  
Jsem špion 152

## K

Karel Vachek uvádí Zviditelnění 483  
Když jsme v Kanadě měli Expo 154  
Knihomol 337  
Kohoutí aréna 206  
Kolaps 36  
Kóma 345  
Konec 281  
Kostnice 364  
Koudelka: Fotografování Svaté země 38  
Kousek 368  
Kouzelná flétna 299  
Koza 413  
Krajina 237  
Král mezi kluky (Jatka v Makoku) 156  
Krev zvířat 358  
Kristus žije na Sibiři 76  
Kritika odloučení 396  
Kromě strachu 252  
Kroniky Polárky 414  
Kupředu smrtelně pomalu 40  
Kvantum. 158

## L

Lampedusa v zimě 253  
Láska z kláštera 439  
Leonardův deník 365  
Lidé a párky 474  
Lidé (cestou) 329  
Lurdské vize 404

## M

Machi 410  
Mallory 263  
Mateřské město 238  
MATRIX AB 108  
Milda 270  
Místo 264  
Mizející okruh 160  
Modrá trasa Chicagem 162  
Moje soukromá válka: Casino Hollan 453  
Morava, krásná země 110  
Moravská Hellas 361  
Most mezi nebem a zemí 431  
Mraveniště 78  
Mrtvolu sprovedte ze světa aneb Josef  
Toufar je ve druhé řadě od dna šachty 454

Můžeš se to prostě naučit 42  
My 277

## N

Na oběžné dráze 164  
NARRA — otevřené a nelineární  
vyprávění 488  
Na souši 405  
Naše století 280  
Na vodě 112  
Návrat dinosaurů 239  
Návštěva 44  
Návštěva 254  
Neadekvátní vzdálenost 208  
Nebezpečný svět Rajka Dolečka 114  
Nedej se: Jídlo zdarma pro všechny 455  
Nedej se: Klinika města 456  
Nedej se: Terra Nullius 457  
Neděle s Traute 432  
Negativní záběry 301  
Nejpodivuhodnější kina světa –  
Lucerna 458  
Neklid přílivu 166  
Německá mládež 383  
Nemůžeš 240  
Nenávist 271  
Neúplná historie světa přírody, 1965 210  
Nezvěstný 46  
No Home Movie 319  
Nour 168  
Nový život 212

## O

Obyvatelé 278  
Ocelové slzy aneb Cesta Vladimíra Stehlíka  
za Lubomírem Krystlíkem 116  
Očima fotografky 459  
Odpoledne (puška) 330  
Oheň vod 406  
Okraj 170  
Once 491  
Ozvěny 172

## P

p.a.c.i.f.i.k.a.c.e reaguj nebo budeš  
zabit 174

Pán, který snědl býka 298  
Pára nad řekou 80  
Patřili k Rudým brigádám. 1968-1979 382  
Perletový knoflík 255  
Petr Horký: Thor Heyerdahl 290  
Petr Horký: Thor Heyerdahl 489  
Pět zrození 265  
Pohledy na Věru Bechyňovou 214  
Pokryt krví Ježíšovou 48  
Polisaurus 241  
Poloviny 82  
Porosty: jakartská jednokolejka 103 176  
Poslechnout horizont 242  
Postříbřená voda, syrský autorportrét 346  
Posunky a chvění 433  
Povíme vám o Brazílii: Carlos  
Marighella 377  
Pro bláznů tu není místo 84  
Prvá léta 314  
Pryč z Norska 326  
Pryč z Norska 338  
Představa o Emanuelovi 325  
Představa o Emanuelovi 339  
Před zachycením 243  
Příběh Šeherezády 50  
Přízraky 460

## R

Rafel mai amech izbai almi! 363  
Raketa lásky 366  
Rekordy 37 356  
Reliéf 178  
RINO 118  
Rio Chiquito 376  
Roční období 279  
Roger, neznámý dědeček 434  
Růst-Pád-Růst 256

## Ř

Říkejte mi Marianna 86

## S

Sálající hory 435  
Samopal nebo psací stroj? 52  
save as... 244  
Sedmnáctá rovnoběžka 315

Sen o Bailu 216  
Sezóna za vodou – 1. díl 461  
Simulakra 180  
Sklad kostí 54  
Slepotář 182  
Slow TV – norský fenomén 492  
Søren Kierkegaard 397  
Souběžné naděje 245  
Současné televizní dokudrama 493  
Soví dědictví 398  
Stále tady 218  
Steve Jobs: Muž ve stroji 257  
Steve Sanguedolce: Kamera Štětcem 490  
Stopovaná 266  
Středně šedá 440  
Svědectví z Texasu 220  
Symfonie nebeského města 332  
Škeble a kněz 354  
Slow TV – norský fenomén 418  
Synové Ičkerie 381  
Syrská love story 347

## T

Tacacho 436  
Takovej barevnej vocas letící komety 462  
Tarahumarové 78 308  
Tarahumarové 79 – Tutuguri 309  
Tarahumarové 85 – Los pascoleros 310  
Techsquat 120  
TERRA NULLIUS aneb jak být  
nacionalistou 56  
(T)ERROR 58  
The Exquisite Corpus 184  
The Vasulkas: Jimi Hendrix, Miles Davis  
a další 494  
Tlačítka bdělosti 122  
Toto je Orson Welles 258  
Tři roky dokumentu na FAMU  
International 471  
Tváře Medy 124

## U

Ubytovny 267  
Umění letu 222  
UMPRUM 130 463  
Uprchlická krize očima dokumentaristů 272

## V

Valčík (Můj první tanec) 331  
Věci 60  
Věci 341  
Vězeňkyně z Pont aux Dions 380  
Ve znamení Kon-Tiki 286  
Víkend v Německu 486  
V kožšině 340  
Vlast (Irák v roce nula) 423  
Volání Ukrajiny 224  
V paprscích slunce 88  
Všechno skončí v jedné bedně 441  
Všichni mají pravdu? Karel Floss a ti  
druzí. 126  
V temnotě 407  
VY a JÁ 90  
Vzpomínky z pekla 62

## W

Wittgensteinův Traktát 399  
Workshop: Current TV Docudramas 419

## Z

Začátek 276  
Zákonná past 92  
Záliba 357  
Za obzorem Maräa 226  
Zápisník 186  
Zatajené dopisy 464  
Zaznamenáno 188  
Zažít realitu 417  
Země se chvěje... 246  
Zénónův paradox 408  
Zlatá mládež v Chanově 465  
Zobrazení krize. Návod k přežití 228  
Zpověď zapomenutého 268  
Zpustošená země 259  
Ztracen v Kantonu 424  
zvuk milionu brouků, svět tisíce hvězd 190

## Ž

Život 282  
Žlutá dlážděná cesta 230

# REJSTRÍK FILMŮ PODLE ANGLICKÝCH NÁZVŮ / INDEX OF FILMS | ENGLISH TITLES

12 Dicembre 378  
14 Homicides 32  
17th Parallel, The 315

## A

Abdul & Hamza 66  
Addio Lugano bella 379  
Afternoon (Rifle) 330  
Aimless Walk 355  
Aku-Aku 288  
Algorithm 248  
Always Here 218  
Amerika 96  
Anémic cinema 402  
An Inaccurate Distance 208  
Anthill 78  
April 204  
Art of Flying, The 222  
At Land 405  
A weekend in Germany 486

## B

Bagpipes Play..., The 476  
Bailu Dream 216  
Balaton Method 68  
Barca, A 430  
Before the Interception 243  
Beginning 276  
Be Loved 485  
Beyond Marão 226  
Beyond the Fear 252  
Bikini 136  
Biotop 234  
Blazing Mounts 435  
Blinder 182  
Blood of the Beasts 358  
Blue Line Chicago 162  
Brother Deyan 412  
Buried Letters 464  
Buttons of Consciousness 122

## C

Calling Ukraine 224  
Call Me Marianna 86  
Capital Cuba 196  
carte noire 142  
Castro Street 403  
Ciguri 98 – The Peyote Dance 311  
Cinematica 316  
Christ Lives in Siberia 76  
Chromatic Aberration 134  
Chronicles of Polyaris, The 414  
Climbing Higher 262  
Cockpit 206  
Collapse 36  
Colourful Tail of a Flying Comet, A 462  
Coma 345  
Confession of the Vanished 268  
Copi, my rescue dog 445  
Covered with the Blood of Jesus 48  
Crisis Document. A Survival Guide 228  
Critique of Separation 396  
Czech Photo: Chroniclers 448  
Czechs against Czechs 102  
Czech Underground Films of the 1980s 479  
Czech Way, The 100

## D

Dangerous World of Doctor Doleček,  
The 114  
Dead Slow Ahead 40  
Disappear One 46  
Divisadero 77 (Gradiva – Western) 306  
Diviška 449  
Documentation 235  
Don't Give Up: Free Food for All 455  
Don't Give Up: Terra Nullius 457  
Don't Give Up: The City's Clinic 456  
Dormitory 267  
Drone 336

## E

Earth Trembles, The 246  
Echoes 172  
Eichmann Show, The 416  
End, The 281  
End/Land, The 170  
Ernestine 450  
Ettrick 34  
Eugène Deslaw and Avant-Garde Techniques  
in Documentary Film 302, 468  
Everything will End up in a Pine Box 441  
Excursion 106  
Exquisite Corpus, The 184

## F

Faces of Meda 124  
FAMU: First Year Workshop 470  
Film Adventurer Karel Zeman 451  
Film – Our Helper 472  
Films of Ludvík Šváb, The 369, 469  
Fire of Waters 406  
First Years, The 314  
Five Births 265  
Floating Bridge of Heaven 431  
Flotel Europa 72  
Follow The Arrows 266  
Four Seasons 279  
Fragment 368

## G

Galapagos 287  
German Youth, A 383  
Goat 413  
Golden Youth in Chanov 465  
Gradiva – Sketch 1 307  
Grandfather's Magic 438  
Guests 74

## H

Halves, The 82  
Hate 271  
HBO EUROPE DOCS 480  
Helena Třeštíková: Longitudinal  
Documentary Film 482  
Heliophilia #7 236  
Historia naturae, Suita 362

Homeland (Iraq Year Zero) 423  
How to be a Nationalist 56  
How To Change The World 251

## I

I Am a Spy 152  
Icaros 250  
Ils étaient les Brigades rouges.  
1968–1979 382  
Images en négatif 301  
Imagining Emanuel 325  
Imagining Emanuel 339  
Imitation of Cinema, The 360  
Inhabitants 278  
Inside Fur 340  
In the Dark 407  
In the Rays of The Sun 88  
io 148  
Is Everyone Right? Karel Floss  
and the Others. 126  
Ister, The 394

## J

Jan Patočka about the Soul  
and Politics 395  
Jan Soldat: Representations of men and  
sexuality in documentary 484  
Jenica and Perla 452

## K

Karel Vachek presents Visualization 483  
King of Boys (Abattoir of Makoko) 156

## L

La Flute enchantée 299  
Lampedusa in Winter 253  
Landscape 237  
La nuit électriques 296  
La Prisonnière du Pont aux Dions 380  
Leonardo's Diary 365  
Le Palais Idéal 359  
Le Pays Dévasté 259  
Life 282  
Listed 188  
Listen to the Horizon 242  
Lone Star Statement 220



Long Live the Antipodes! 323  
Love at the Monastery 439

## M

Machi 410  
Mallory 263  
Man Is Not Alone 475  
MATRIX AB 108  
Medium Grey 440  
Memories from Gehenna 62  
Milda 270  
Moments of Silence 198  
Moravia, Beautiful Land 110  
Moravian Hellas 361  
Mother City 238  
My Private War: Casino Hollan 453

## N

NARRA – Open and Non-Linear  
Narrative 488  
Near Far East 98  
New Life 212  
No Home Movie 319  
No Place for Fools 84  
Nour 168

## O

One, A Thousand, A Million 473  
On the Water 112  
Orbiting 164  
Ossuary, The 364  
Our Century 280  
Out of Norway 326  
Out of Norway 338  
Owl's Legacy, The 398

## P

p.a.c.i.f.i.c.a.t.i.o.n react or you  
will be killed 174  
Parallel Hopes 245  
Partial History of the Natural  
World, 1965, A 210  
Pearl Button, The 255  
People and Frankfurters 474  
Perpetrator and the Bystander, The 104  
Petr Horký: Thor Heyerdahl 290, 489

Place, The 264  
Plants: Jakarta Monorail 103, The 176  
the point. 392  
Play for the Corral 367  
Playground 146  
Poem and stone 194  
Polisaurus 241  
possibilities of filmic, the 133  
Prefabricated Houses 478

## Q

Quantum. 158

## R

Ra 289  
Rafel mai amech izbai almi! 363  
reality and strips them of all 133  
Reality Trip 417  
Records 37 356  
Relief 178  
Return of the Dinosaurs, The 239  
RINO 118  
Rio Chiquito 376  
Roger, Unknown Grandfather 434  
Room of Bones, The 54

## S

save as... 244  
Scrapbook 186  
Seashell and the Clergyman, The 354  
Second Sighted 150  
Shahrzaad's Tale 50  
Silvered Water, Syria Self-Portrait 346  
Simulacra 180  
Slow TV – a phenomenon  
in Norway 418, 492  
Something Horizontal 140  
Sons of Ichkeria, The 381  
Søren Kierkegaard 397  
sound of a million insects, light  
of a thousand stars 190  
Steam on the River 80  
Steve Sanguedolce: The camera as  
paintbrush 490  
Still Life of Vera, The 214  
Stranded in Canton 424

Sugar Blues 446  
Sundays with Traute 432  
Season Overseas – Part 1, A 461  
Sinner In Mecca, A 344  
Syrian Love Story, A 347

## T

Tacacho 436  
Tarahumaras 78 308  
Tears of Steel: Vladimír Stehlík Meets  
Lubomír Krystlík 116  
Techsquat 120  
TERRA NULLIUS or: 56  
(T)ERROR 58  
Things 60  
This Is Orson Welles 258  
Through the Eyes of the Photographer 459  
Thunderbolt 138  
Tidal Restlessness 166  
Trapped By Law 92

## U

UMPRUM 130 463  
Un monsieur qui a mangé du taureau 298

## V

Vanishing Circuit 160  
Vasulkas: Jimi Hendrix, Miles Davis and  
others, The 494  
Violons d'Ingres 357  
Vision fantastique 300  
Visions de Lourdes 404  
Visit, The 44, 254

## W

Waiting Room 70  
Walking Under Water 422  
What to Do While Trains Pass By 200  
Wittgenstein Tractatus 399

## Y

Yellow Brick Road 230  
You Can Just Learn It 42  
You cannot 240  
YOU (pl) and ME 90

## Z

Zeno's Paradox 408

# REJSTRÍK FILMŮ PODLE ORIGINALNÍCH NÁZVŮ / INDEX OF FILMS | ORIGINAL TITLES

12 Dicembre 378  
14 Homicides 33  
17 000 Islands 334

## A

A Barca 430  
Abdul & Hamza 67  
Addio Lugano bella 379  
Algorithm 248  
Always Here 219  
Ame No Ukihashi 431  
Amerika 97  
Anémic cinema 402  
An Inaccurate Distance 209  
A Partial History of the Natural World,  
1965 211  
Apophenia 335  
As Crónicas de Polyaris 414  
A Sinner In Mecca 344  
A Syrian Love Story 347  
At Land 405  
Automatisace v československém  
automobilovém průmyslu 477  
Azziara 45

## B

Bailu Dream 217  
Bailu robeza 252  
Balaton Method 69  
Bezúčelná procházka 355  
Bikini 137  
Biotop 234  
Blinder 183  
Blízký daleký východ 99  
Blue Line Chicago 163  
Bokmannen 337  
Boom Bust Boom 256  
Brat Dejan 412  
bung-goe 37  
By The Time We Got To Expo 155

## C

Calling Ukraine 225  
Capital Cuba 197  
carte noire 143  
Castro Street 403  
Cockpit 207  
Coma 345  
Concordância de Marés 167  
Copinka se učí zachraňovat 445  
Covered with the Blood of Jesus 49  
Critique de la séparation 396  
Cukr Blog 446

## Č

Česká fotka: Kronikáři 448  
Čakáreň 71  
Česká cesta 101  
Česká fotka – Geometrie myšlení 393  
Češi proti Čechům 103  
Člověk není sám 475  
Člověk si sám se sebou vystačí, respektive  
nevystačí 105

## D

Dead Slow Ahead 41  
Dédova magika 438  
Den gula tegelvägen 231  
der springende punkt. 392  
Disappear One 47  
Diviška 449  
Dokumentace 235  
Dokument: Hoyerswerda | Frontex 203  
Domy z panelů 478  
Durakam zdes ne mesto 85

## E

Echoes 173  
Ein Wochenende in Deutschland 486  
El botón de nácar 255  
Ernestýnka 450

Ettrick 35  
Exkurze 107

## F

Filmový dobrodruh Karel Zeman 451  
Financial Locations (Global Mash Up) 145  
Fire of Waters 406  
Flotel Europa 73

## G

Galapagos 287  
Geliebt 485

## H

Heliofilie #7 236  
Historia naturae, suite 362  
Homeland (Iraq Year Zero) 423  
Hotel Straussberg 487  
How To Change The World 251  
Hrály dudy... 476  
Hra na ohradu 367  
Hvem er Søren Kierkegaard 397

## CH

Chromatic Aberration 135

## I

I Am a Spy 153  
Icaros 250  
IHR und ICH 91  
Ils étaient les Brigades rouges.  
1968–1979 382  
Imagining Emanuel 325, 339  
In the Dark 407  
io 149  
Itchkéri Kenti 381

## J

Jan Patočka o duši a politice 395  
Jeden, tisíc, milion 473  
Jenica a Perla 452

## K

King of Boys (Abattoir of Makoko) 157  
Kostnice 364  
KOUDELKA 39

Kousek 368  
Koza 413  
Kraj 171  
Krajina 237  
Krisdokument. En överlevnadsguide 229  
Kristus elab Siberis 77

## L

La coquille et le clergyman 354  
Lampedusa in Winter 253  
La Prisonnière du Pont aux Dions 380  
Láska z kláštera 439  
Leonardův deník 365  
Le Palais Idéal 359  
Le Pays Dévasté 259  
Le sang des bêtes 358  
Les dimanches avec Traute 432  
Les monts s'embrasent 435  
L'Héritage de la chouette 398  
Lidé a párky 474  
L'Imitation du cinéma 360  
Ljudi (u prolazu) 329  
Lone Star Statement 221

## M

Machi 410  
Machine Gun or Typewriter 53  
Mallory 263  
Mateřské město 238  
MATRIX AB 109  
Milda 270  
Moje soukromá válka: Casino Hollan 453  
Moments of Silence 199  
Morava, krásná zem 111  
Moravská Hellas 361  
Mów mi Marianna 87  
Mrtvolu sprovodte ze světa aneb Josef  
Toufar je ve druhé řadě od dna šachty 454

## N

Na vodě 113  
Nebezpečný svět Rajka Dolečka 115  
Nedej se: Jídlo zdarma pro všechny 455  
Nedej se: Klinika města 456  
Nedej se: Terra Nullius 457  
Nejpodivuhodnější kina světa –

Lucerna 458  
Nemůžeš 240  
Nenávist 271  
No Home Movie 319  
Nueva vida 213

## O

Ocelové slzy aneb Cesta Vladimíra Stehlíka  
za Lubomírem Krystlíkem 117  
Očima fotografky 459  
ONCE 491  
On vous parle du Brésil: Carlos  
Marighela 377  
Out of Norway 326, 338

## P

p.a.c.i.f.i.c.a.ç.ã.o reaja ou será morto 175  
Para lá do Marão 227  
Pára nad řekou 81  
Pels 340  
Pět zrození 265  
Playground 147  
Pohledy na Věru Bechyňovou 215  
Polisaurus 241  
Polovinki 83  
Poslechnout horizont 242  
Poslijepodne (puška) 330  
Před zachycením 243  
Přízraky 460

## Q

Quantum. 159

## R

Rafel mai amech izbai almi! 363  
Raketa lásky 366  
Reality Trip 417  
Records 37 356  
Relief 179  
RINO 119  
Rio Chiquito 376  
Roger, grand-père inconnu 434

## S

save as... 244  
Sawol 205  
Scrapbook 187  
Seb 481  
Second Sighted 151  
Sezóna za vodou – 1. díl 461  
She'r va Sang 195  
Signs and vibrations 433  
Silvered Water 346  
Simfonija nebeskog grada 332  
Sipelgapesa 79  
Something Horizontal 141  
Souběžné naděje 245  
sound of a million insects, light of  
a thousand stars 191  
Souvenirs de la Géhenne 63  
Steve Jobs: The Man in the Machine 257  
Stopovaná 266  
Stranded in Canton 424  
Středně šedá 440

## T

Tacacho 436  
Takovej barevnej vocas letící komety 462  
Techsquat 121  
TERRA NULLIUS or: How to be  
a Nationalist 57  
The art of flying 223  
The Eichmann Show 416  
The Exquisite Corpus 185  
The Ister 394  
The Return of the Dinosaurs 239  
The Room of Bones 55  
The Visit 254  
This Is Orson Welles 258  
Thunderbolt 139  
Ting 61, 341  
Tlačítka bdělosti 123  
Tváře Medy 125

## U

Ubytovny 267  
UMPRUM 130 463  
Un autre temps 75  
Une jeunesse Allemande 383

## V

Valcer (Moj prvi ples) 331  
Vanishing Circuit 161  
Visions de Lourdes 404  
¡Vivan las Antipodas! 323  
V paprscích slunce 89  
Všechno skončí v jedné bedně 441  
Všichni mají pravdu? Karel Floss a ti  
druzí. 127

## W

Walking Under Water 422  
What to do while trains pass by 201

## Y

You Can Just Learn It 43

## Z

Zatajené dopisy 464  
Země se chvěje... 246  
Zeno's Paradox 408  
Zlatá mládež v Chanově 465  
Zpověď zapomenutého 268  
Zviditelnění 483



MAPS  
MAPA





### Festivalové centrum ✕ Festival Center

- 1 Oblastní Galerie Vysočiny (Vysočina Regional Gallery), *Komenského 10*

### Festivalová kina ● Festival Cinemas

- 2 Kino Thora Heyerdahla – DKO I & DKO II (Thor Heyerdahl Cinema – DKO I & DKO II), *Tolstého 2*
- 3 Kino Dukla – Reform & Edison (Dukla Cinema – Reform & Edison), *Jana Masaryka 20*
- 4 DIOD, *Týršova 12*
- 5 Horácké divadlo – Malá scéna (Horácké Theater – Small Stage), *Komenského 22*
- 6 Kino Dělnický dům (Cinema Dělnický House), *Žižkova 15*
- 7 Kino Máj (Máj Cinema), *Revoluční 4, Třešť*

### Doprovodný program ◆

#### Accompanying Programme

- 8 Divadelní stan za kinem Thora Heyerdahla – DKO (Festival Tent behind Thor Heyerdahl Cinema – DKO)
- 9 Galerie OGV II (OGV Gallery II), *Masarykovo nám. 24*
- 2 Festivalové Café V lese, Kino Thora Heyerdahla – DKO (Festival Café V lese, Thor Heyerdahl Cinema – DKO), *Tolstého 2*
- 10 Vysoká škola polytechnická Jihlava (College of polytechnics Jihlava), *Tolstého 16*
- 2 Foyer kina Thora Heyerdahla – DKO (Foyer Thor Heyerdahl Cinema – DKO), *Tolstého 2*
- 11 Kostel Povýšení sv. Kříže (Church of the Exaltation of the Holy Cross), *Křížová 2*
- 6 Soul Music Club, *Žižkova 15*
- 3 Začarovaný karavan, v parku za kinem Dukla (Enchanted Caravan, in the park behind the Dukla Cinema)
- 12 Klub Zacheus (Zacheus Club), *Komenského 20*
- 13 Galerie Jána Šmoka (Ján Šmok Gallery), *Křížová 18*
- 14 Divadlo Na Kopečku, Psychiatrická nemocnice Jihlava (Theater Na Kopečku, Jihlava Psychiatric Hospital), *Brněnská 54*
- 5 Respekt Café – Horácké divadlo (Horácké Theater), *Komenského 22*

### CDF knihovna a videotéka

#### CDF Library and Videoteque

- 3 Centrum dokumentárního filmu, v podkrovní kina Dukla (Center for Documentary Film, in the attic of the Dukla Cinema)

### Festivalové restaurace a kavárny ■

#### Festival Restaurants & Cafés

- 1 Fine Coffee, před Festivalovým centrem (in front of the Festival Center), *Komenského 10*
- 5 Respekt Café, kavárna v Horáckém divadle (Horácké Theater), *Komenského 22*
- 15 Industry Zone / Café Fond, za kinem Dukla (behind Dukla Cinema), *Jana Masaryka 20* (otevřeno pro veřejnost od 20 do 24 / open to public from 20–24)
- 3 Farmářka, před kinem Dukla (in front of Dukla Cinema), *Jana Masaryka 20*
- 3 Salt'n'Pepa Foodtruck, za kinem Dukla (behind Dukla Cinema), *Jana Masaryka 20*
- 2 Festivalové Café V lese, Kino Thora Heyerdahla – DKO (Thor Heyerdahl Cinema – DKO), *Tolstého 2*
- 2 XANADU-Catering, před kinem Thora Heyerdahla – DKO (in front of Thor Heyerdahl Cinema – DKO), *Tolstého 2*
- 8 Šapitů Letní poloha, divadelní stan za kinem Thora Heyerdahla – DKO (“Letní poloha” circus tent, Festival tent behind the Thor Heyerdahl Cinema – DKO)

### Akreditační slevy ■ Festival Discounts

- 16 Bar Etage (Nocturno bar), *Masarykovo náměstí 39*
- 6 Bistro & Café U Tří čepic, *Žižkova 15*
- 17 Brick Bar, *Náměstí Svobody 11*
- 18 Café bar Malér, *Dvořákova 4*
- 16 Café Etage, *Masarykovo náměstí 39*
- 19 Café Mahler, *Znojemská 4*
- 20 Chilli Café-Bar, *Masarykovo náměstí 25*
- 21 Divoká rýže, *Divadelní 17*
- 22 Enjoy Bar Café, *Masarykovo náměstí 10*
- 23 Farmářka, *Masarykovo náměstí 99*
- 24 Farmářský obchůdek, *Biofarma Sasov, Sasov 2*
- 25 G-bar, *Husova 17*
- 26 Hradební restaurace U Hranatý koule, *Havířská 23*
- 27 Kavárna Muzeum, *Masarykovo náměstí 55*
- 28 Knihkupectví a čajovna Kuba & Pařízek, *Masarykovo náměstí 21*
- 29 MIAM polívkárna & bistro, *Křížová 11*
- 30 Mikulka, *Matky Boží 18*
- 17 Natural Centrum, *Náměstí Svobody 11*
- 31 Natur styl, *Škrétova 2*
- 32 Nika-Atrium, *Husova 36*
- 33 Pizzerie Venezia, *Benešova 13*
- 34 Pivovarská restaurace, *Vrchlického 2*
- 35 Radniční restaurace a pivovar, *Masarykovo náměstí 66/67*
- 36 Strange Bar, *Komenského 38*



